

Mason.
V. 144.

GUIDE FRANÇAIS-ARABE VULGAIRE

DES VOYAGEURS ET DES FRANCS EN SYRIE ET EN ÉGYPTÉ

AVEC CARTE PHYSIQUE ET GÉOGRAPHIQUE DE LA SYRIE
ET PLAN GÉOMÉTRIQUE DE JÉRUSALEM ANCIEN ET MODERNE

COMME

SUPPLÉMENT AUX VOYAGES EN ORIENT

PAR

J. BERGGREN

PASTEUR, C. D. AUMÔNIER DE LA LÉGATION DE SUÈDE ET DE NORVÈGE À CONSTANTINOPLE,
MEMBRE ÉTRANGER DES SOCIÉTÉS ASIATIQUES DE LONDRES ET PARIS &c.

UPSAL

CHEZ LEFFLER ET SEBELL.

AUX FRAIS DE L'AUTEUR.

1844.



Avertissement.

Cet ouvrage, dont l'impression commençait à St. Pétersbourg sous la rédaction du célèbre orientaliste, Monsieur le Professeur de SENKOWSKI déjà en 1825, pour paraître conjointement aux *Voyages en Orient*, publiés à Stockholm en 1826—1828, mais fut interrompu par des obstacles imprévus, sort maintenant tel quel achevé de l'imprimerie académique d'Upsal, par l'assistance amicale de Monsieur C. J. TORNBERG, orientaliste distingué par plusieurs ouvrages savants nouvellement publiés, et sans autre prétention que d'être regardé et jugé comme un simple supplément aux dits voyages. L'auteur, en avouant volontiers et sincèrement, que ses connaissances des langues orientales ne sont que très superficielles, bien qu'il a visité et qu'il a longtemps connu les contrées de l'orient, dont la langue il s'occupe, demande l'indulgence bienveillante des orientalistes savants, sous les yeux impartiaux desquels cet ouvrage pourrait tomber, en même temps qu'il souhaite de n'avoir pas tout à fait inutilement et à trop de repentir sacrifié le temps et son peu de moyens par cette humble offrande à la littérature orientale. L'intention était, comme on le voit des 20 premières feuilles imprimées à St. Pétersbourg, de marquer par tout la prononciation des mots arabes; mais voyant que par cela l'ouvrage serait devenu beaucoup plus volumineux et coûteux, on a été obligé dans la suite d'y renoncer, en ne l'indiquant que ça et là, et cela quelquesfois moins selon quelque règle fixe et invariable d'une orthoépie, dont les orientalistes ne sont pas encore d'accord, que selon la manière différente des Arabes de prononcer un même mot en différents endroits de la Syrie et de l'Égypte. La manière, dont prononcent les Alepins, est pourtant celle, qu'on a tâché de suivre et d'observer ici préférablement comme la plus pure et polie.

L'auteur prie enfin le lecteur de vouloir bien excuser et lui-même corriger les errata et les fautes d'orthographe qui, par l'inadvertance d'un étranger, se sont glissées dans cet ouvrage.

Upsal au mois d'Aôut 1844.

L'Auteur.

DICTIONNAIRE

A B R É G É

F R A N Ç A I S - A R A B E.

بسم الله الرحمن الرحيم وهو الأول والآخر

A.

A, à, signe du datif, se rend en arabe par le préfixe ل, *l*, *lé*; à moi, لي, *li*; à toi, لك, *lak*, fém. *laki*, à lui, له, *leh*, par abréviation *lou*; à celle, لها, *leha*; à nous, لنا, *lèna*; à vous, لكم, *lèkoum*; à eux, لهم, *lèhoum*, par abr. *loun*; louange à Dieu, الحمد لله, *el 'hamd lil-lah*. Dans l'usage vulgaire on n'emploie ordinairement ces pronoms, qu'avec des verbes qui régissent le datif, comme: je te dis, بأقول لك, *beqoul lak*; tu me dis, بتقول لي, *beqoul li*; je lui envoie, بأبعث له, *bæ'at lou*: hors de ces cas on ajoute au ل, *l*, un ا, *i*, ou plutôt on se sert de la préposition الى, *la*, comme: الى, *li*, لك, *lèki*, fém. *lèki*, *lèhou*, à l'exception des quatre suivans, لهم, *lèhoum*, لها, *leha*, لنا, *lèna*, *lèkoum*, *lèhoum* ou *loun*: il est d'ailleurs indifférent de dire له, *lou*, ou له, *lèhou*, pour إليه, *ilèyhi*, licence que l'arabe littéral n'admet point.

A, à, préposition, se rend par في, *fi*, ou par le préfixe ب, *bé*; Ex. il demeure à Paris, في باريس, *hoûa sâken fi Bârls*; il fait la prière à l'église, يعمل بالكنيسة, *yef'alli bil-knise*: avec les verbes de mouvement il se rend par ل, *l*, ou par الى, *la*; Ex. Je vais à Alexan-

A B A.

drie, أنا راجع لاسكندرية, *dna râdj li-Skanderlyye*; retourne à Damas, ارجع للشم, *erdja' lisch-Schdm*, ou *lasch-Schdm*. Cette préposition dont l'usage est très-varié en français, se rend aussi en arabe de différentes manières, surtout lorsqu'elle est employée dans les idiotismes et les locutions particulières: ainsi lorsqu'elle signifie sur, on doit l'exprimer en arabe par شئت على, *'âla*: Ex. je l'ai vu à cheval, على النرس, *schoiflou 'âla-l-fâras*; pour, Ex. j'en prends Dieu à témoin, أشهد بالله, *asch-hid billâh*; selon, Ex. il voit les choses à sa manière, يحكم بحسبته, *yè'hkom bé'hâb zzânou*; la mode, Ex. il s'habille à l'arabe بلبس زى العرب, *yelbes zèyy el 'Arab*; le tems, Ex. à midi, في الظهر, *fid-dhouhr*; le prix, ببسوه بعشرين, *Ex. on le vend à vingt piastres*, قرش, *bibf awâh be'eschrin qoursch*; l'état; la destination; l'usage; voy. pire, digne, mériter, bouteille.

A, a, 3me pers. du pr. du v. avoir, v. la Gram. Il y a, فيه, *fi*; il n'y a pas, ما فيهش, *md fi-sch*.
ABAISSER, ولى, *wâtthâ*, *yowâtthay*.
ABANDONNER, اعمل ترك, *tekhâlla*, *yek-khâlli 'an schey*; târak, *yâtrok*; âmal, *yihmil*.

ABATTEMENT, débilité, manque de forces, انزال, *inhiẓāl*; *tekhālli*.

ABATTRE, renverser, قلب, *qālab*, *yēqlab*; *rāma*, *yērmi*; — abattu, مغلوب, *maqlūb*, f. é.; *mārmī*, f. yé; abattu (affaibli), منغلي, *metekhālli*, f. é.; *moukhālli*, f. é.; *mahzūl* f. é.; *minhēzel*, f. é.

ABBÉ, أبونا, *abolūna*; préposé d'un couvent, ريس الديرة, *reis ed-dēyr*, f. *reis ed-dēyr*.

ABÊS, litt. et Afr. دملہ دامال, f., *doûmmelâ*, pl. *demāmīl*; vulg. دنابل, f. *doûmbelâ*, *doûmlâ* pl. *denābil*; Maroc: فته, *nēbté*, f.

ABDIQUE, تنازل عن, *tenāzal*, *yetnāzal* 'an schēy.

ABDOMEN, قباضة, *qabāwé*, pl. *qabaawet*, f.

ABEILLE, coll. نحل, *na'hī*; sing. نحلة, f. *na'hīlâ*, pl. نحلّات, *nā'hīlât*; mère-abeille, reine, سلطان النحل, *soulhān en-na'hī*; *yē'asouūb*; ruche d'abeilles, قنابر, *qafīr*, pl. *qoufrān*, *qafīr*; — gâteau de cire, قرص الشهد, *qourf-esch schēhad*.

ABHORRE, كره, *kērah*, *yēkrah*; *māqat*, *yēmqot*; *qarraḥ*, *yēqārreḥ*.

ABIMÉ, hors d'état, منزوع, *menzouā* a. V. abymer.

ABJECT, ذليل, *dalīl* f. é.; *haqfr*, f. a.

ABJECTION, ذل, *haqdāra*, f.; *dill*.

ABJURATION, جعد, *koufr*; *dj'dhad*.

ABJURER, جعد كفر, *kāfar*, *yēkfor be schey*; *dj'dhad*, *yēdj'had*.

ABLUTION, chez les mahométans, وضوء, *woudhū*; faire l'ablution, se purifier avant la prière, توضى, *teuādhāha*, *yetuādhāhy*. (v. Purifier). La religion de Mahomet prescrit à ses sectaires, certaines purifications qui doivent restituer à leurs corps, leur pureté primitive, afin de pouvoir paraître dignement devant le Créateur, pendant la prière. Elles sont divisées en trois espèces, sa-

voir: 1°. le lavage, *Ghasl*, requis pour les souillures substantielles, majeures et graves: il consiste en un bain du corps entier, ou une immersion complète de l'objet souillé; 2°. l'ablution, *Woudhū*, *Abdest* (pers. *agua manuum*), est une lustration que chaque mahométan doit subir avant de commencer sa prière: il est alors obligé de se laver le visage et de mouiller sa barbe, si ce n'est en entier, au moins la quatrième partie, de se laver les mains jusqu'aux coudes, et les pieds jusqu'aux chevilles; 3°. enfin, la lotion, *Ghousl*, destinée à purifier le corps, des souillures non — substantielles majeures, et qui, pour les pratiques qui l'accompagnent, ne diffère presque pas de l'ablution. Toutes les fonctions et les besoins naturels du corps sont soumis à ces deux dernières espèces de purification qui, au défaut d'eau, peuvent être accomplies par le moyen du sable: elles portent alors le nom de *tyēm-moum*. Toutes ces lustrations sont comprises sous le nom générique de purification, *thaharâ*; mais dans l'usage ordinaire on n'entend par ce terme que l'ablution, faite à la suite des évacuations naturelles du corps, et cette acception n'a d'autre motif que la décence d'expression. La lotion funéraire du cadavre entier s'appelle *Ghasl-el djendâzê*, en turk *Oeulû yigamâq*.

ABOIEMENT, نبح, *na'b'h*, *te'awâi*, f.

ABOLIR, بطل, *bāththal*, *yebāththal*; être aboli, بطل, *ibāththal*, *yebāththal*; *bethel*, *yibēthal*.

ABOLITION, تبطيل, *tabthīl*.

ABOMINABLE, مكره, *makroḥh*, f. a; *mam-qoūt*, f. a, ou i.

ABONDANCE, multitude, كثرة, *kītré*; *wou-*

soûr; — fertilité, خصب, *khaûb*; — de marchandises ou de denrées, ربحا, *râkha*.

ABONDANT, وفير, كثير, *ghazîr*, f. é; *ketîr*, *kîr*, f. é; *wâfir*, f. é.

ABONDER, être abondant, فاض, *fdâh*, *yefldh*: *kêter*, *yiktar*.

ABONNER (s'), استنزم, *estâlzam*, *yestâlzem*.

ABORDER quelqu'un, وصل, قرب ل, *qârrab*, *ye*. *qârreb le filân*; *oûfîl*, *yôûfal le filân*; — arriver, وصل, *oûfîl*, *yîfal* — arriver au port, دق الاكسله *daqq*, *yedoiqq el askale*; en Eg. دق الشط *daqq*, *yedoiqq-esch schathth*.

ABOUTER (s), توجه مع, *wâdjah*, *yowâd*. *djeh m'a filân*; *tewâdjah*, *yewâdjah m'a'ahou*.

ABOUTIR, se terminer, انتهى, *entâha*, *yëntahi*; où aboutit (conduit) ce chemin? لاين يياخذ هذا الدرب; على ايش بينفد; فابن بينتهى; لاين بيودي *laeyn biexhod hal darb* (en Eg. *dil thariq*? 'at *weysch blennâffed hal darb? fein biëntahi* &c. ? *laeyn biouwâddi* &c. — tendre, aboutir, آل, ياول *âl*, *yæolû*; où aboutit votre discours? ايش مراد *weysch mourâd keldmak*?

ABOYER, نبح, عوى, *'âwua*, *ye'âwui*; *nâba'h*, *yênba'h*; Proverbe: قالوا للكلب لايش بتعوى على الغرقا قال لانهم. *qâldâ lil kelb*: *laeych bi'âwui 'âlâl fouquard? qâl*, le. *annoum mitlma beithlob dna hin biéthlobou*: On disait au chien: pourquoi aboyes-tu après les pauvres? parce que, répondit-il, ils m'ennuient comme moi. (En Orient les chiens ne sont pas admis dans l'enceinte des maisons, mais ils vivent dans les rues, se nourrissant des ordures que les habitants y jettent).

ABRAHAM, n. pr. ابراهيم, *Ibrâhm*; — le patriarche, ابراهيم خليل الله, *Ibrâhm khallî AL lâl*, ou *El khallî* (ami de Dieu).

ABRÉGÉ, subst. ايجاز, *idjâz*; — abrégé, adj. مختصر, *moukhtaûr*, f. é.

ABRÉGER, قصر, اختصر, *qâûr*, *yeqâûr*; *ekhtâ-jar*, *yekhtâser*.

ABRÉVER, قصى, *sâqa*, *yâsqy*.

ABRÉVIATION, اختصار اختصارات, *ykhthîdr*, pl. *ykh-tifarât*.

ABRI, lieu couvert, الموهلوات, *lâ huwê*, f., pl. *lahuwt*; — lieu ombragé, قبة فيات, *feyid*, f., pl. *feyiatz*; — se mettre à l'abri, التلى, *lâdjâja*, *yæ*. *lâdjâji*; *clâdjâ*, *yeltdji*.

ABRICOT, Meliaca albicocca, coll. مشش, *mûsch-musch*; sing. مششه, *mûschmusché*, f.; — d'amandes, لوزى, *mûschmusch lewzi*; — canin, سلطانى, *mûschmusch kelâbi*; — impérial, سلطانى, *mûschmusch soultânî*.

ABRICOTIER, مششه, مششات, شجرة المشش, *schêdjret-el mûschmusch*; *mûschmusché*, f., pl. *mûschmuschat*.

ABROGER, annuler, casser, بطل, ابطل, *bâththal*, *yebâththel*; *âbthal*, *yîbthyl*.

ABRUTIR, وحش, دجون, *wâ'h'hasch*, *yowâ'h'hesch*; *hâywan*, *ye'hâywen*; abruti, مومش, *mouwâ'h'hasch*.

ABSENCE, غيبة غيبات, *ghâybt*, f., pl. *ghaybtî*.

ABSENT, غائب, *ghâib*, f. é.

ABSENTER (s'), غاب, *ghâb*, *yaghâb*.

ABSINTHE, شايبه, افسنتين, شايبة مار, مامينه الباس, دقن التيس, دقن الشبغ, لحمة التيس *absantin*; *schâibé* f.; *schâibet mar Elids*; *daqn-et têts*; *daqn-esch schêykh*, *lâ'hyet* et *têts*; Bar. & *schêdjret Mâriam*.

ABOLUTION, حل, غفران, حل من الخطيه, مله ملات *'hâlê*, f., pl. *'hallat*; *'hall*; *ghoufrân*; *'hall min-el khathiyyé*; — action de lever une interdiction, تحليل, *ta'hîl*.

ABSORBER, engloutir, بلع, *bāla', yābāla'*; le sable ab-
sorbe l'eau de pluie, التراب يشرب مياة الشنا, *et tourāb yēschraḥ moudyget-esch schita.*

ABSOUDRE, حل, *'hall, yā'hall*; absoudre, ma'h-
loul; celui à qui un prince pardonne son crime,
ميسوح, *mesmoḥ.*

ABSTRAIT, terime de logique, عقلي, *qiydṣi*,
f. *yé; aql*, f. *yé*; — difficile à comprendre,
عويص, *'awf, f. é.*

ABUS, erreur, غلط, *dhalāḍ; ghālahath*; — mau-
vais usage, سوء استعمال, *sou isté'amāl*; — fraude,
عوج, *ghouschsch; fesdā*; Afr. *'dwj.*

ABUSER, tromper, غدر, *ghaschsch, ya-*
ghyschsch; ghādar, yāghdar; — s'abuser, être
en erreur, غلط, *ghēleth, yighlath*; abuser une
fille, المغدر, *dājar, yēdjor-ef sābiyē*; — abusé,
مغدر, *maghdor*; — qui s'abuse, qui se fait illusion,
مغروى, *maghroḥ*; il s'abuse, مغروى, *hoia fil ghouroḥ*; — ne pas abuser de la mi-
séricorde de Dieu, طمع بطمع في رحة الله, *thē-*
me'a, yltma'a fi rā'hmet Allāh; — abuser de
la grâce de Dieu, جرد بنعة الله, *djāddaf, yed-*
jāddaf be nē'amet Allāh.

ABYME, لجة شح, *louddjé f.*, pl. *louddadj.*

ASYMER, engloutir, غرق, *zadj, yezldj*;
gharraq, yeghārreq; — s'asymmer, être englouti,
غرق, *inzāddj, yenzāddj; ghēreq,*
yighraq.

ASYSSINIE, الحبش, *el 'Hābesch*; — Abyssinien
الحبشي الحبشيين, *el 'hābeschi, pl. el 'habeschiin.*

ACADÉMIE, v. Collège.

ACCABLER de fatigue, تعب, *'āyya, yē'āyyi*;
tā'ab, yetā'eb; la fatigue m'accable, غلبنى,
غايقتى, *ghallābni, dhāyāqni-et tā'ab*; —
la chaleur m'accable, الحر غلبنى, *el 'harr mghal-*
lābni; il les a accablés d'impôts, وغلبهم جار عليهم,

بالنرايض, *waghghāl-houm*, ou *djār, yedjōār*
'altghoum bil farāḍih.

ACCÈS, entrée, دخول, *doukhouḍ*; — il a l'accès su-
près de lui, يدخل لعنك, *yedkhol le'endou*; ac-
cès de fièvre, ادوار الحمة, *dour, pl. edwār*
et *'hoūmmiyē*; — il a eu aujourd'hui un accès
de fièvre, اليوم صار له دور, *et youm, fār lou*
dour. Afr. *راسس, rastē-el 'hoūmma.*

ACCÉLÉRER, عجل, *'ādjdjal, yē'ādjdjel; sārre'a,*
yēsārre'a.

ACCEPTER, قبل, *qēbel, yiqbal.*

ACCEPTATION, قبول, *qouboul.*

ACCEPTABLE, مقبول, *maqboḍ, f. é.*

ACCENT, prononciation; bon — نصاحة, *feṣṣāha, f.*; mau-
vais — عجمة, *'oeūdjme*; — accents sur les lettres
arabes, v. la Gramm.; — sur les lettres latines,
نشان, *'alāmē f.*, pl. *'alamet; nischān,*
pl. *nischandī.*

ACCIDENT, ce qui est accidentel, عرض أعراض,
'aradh, e'aradh; — événement, وقعة, *waq'aa,*
f. pl. *waqa'aet*; — événement malheureux, مصيبة,
mesibē, f. pl. mesāib; — il m'est ar-
rivé un accident, عرضني عرض, *arādḥni 'dredh.*

ACCOMMODANT, marchand accommodant, تاجر,
يسهل, *tādjir sēhel* ou *houāyyen.*

ACCOMMODER, être accommodant, تسهل,
tesāhhal, yetesahhal; tesāhal, yetesāhal; — être
convenable, وافق, *wāfaq, youwāfeq*; cela m'ac-
commode, هذا يوافقني, *hāda blouwāfeqni*; —
accommoder une affaire, صاع الامر, *sālla'h, ye-*
sāllēh-el amr.

ACCOMMODEMENT, v. Accord.

ACCOMPAGNER, صاحب, رافق, *rāfaq, yerdfeq;*
fā'hab, yefā'heb; — la paix vous accompagne!
مع السلامة, *mā'a s seldmē.*

ACCOMPLIR, كمل, تم, *kēmmel, yekēmmil; tāmmam,*

ACCROUPIR (s'), être assis sur ses talons, à la manière des Arabes, تَقَوَّزَ, *tqawqaz, yetqawqaz*; — en appuyant son dos contre une muraille ou un arbre, تَكَرَّسَ, *tkârfas, yetkârfas*; — c'est un esprit mal tourné, (c'est un esprit accroupi), عَقْلُهُ مَكْرُوسٌ, 'aqlou moukârfas. Afr.: طَبَسَ, *thâbbas, yethâbbes; lêbed, yêlbod*.

ACCUEIL, اِسْتِيقْبَالٌ, *qoubôûl; istiqbâl*.

ACCUEILLIR, اَسْتَقْبَلَ, *estâqbal, yestâqbel*; — il m'a accueilli très-gracieusement dans sa maison, ضَيَّفَنِي بِالْأَكْرَامِ وَالْإِنْعَامِ, *dhayyâfînî bil ikrâm ou'el en'âm*.

ACCULER (s') dans un coin, تَرَكَ فِي رُكْنٍ, *thâr-raf, yetarref fi rokn; trêkken, yetrêkken*, Bar.

ACCUMULER, dans un vase ou un boisseau, طَمَعَ, *thâff'ah yetâff'eh; 'ârram, ye'âr-rem*; Afr. *râkam yêrkam*; — accumuler des biens, خَزَنَ أَمْوَالَ, *djûma'a, yedjima'a em-wâl; khâzan, yekhzon emwâl*.

ACCUSATEUR, مُشْتَكِي, غَايِرٌ, *ghammâz (accusateur malicieux); schâki; mouschtaki*; — Bar. فَاَلِد, *qâlid*.

ACCUSATION, plainte, شَكْوَى, *scha-kâyé; schâkwé f.; ischtikâ; — injuste, ghâmzé, f.*

ACCUSER, اِشْتَكَى, شَكَى عَلَى, *eschâtâka, yêschteki; schâka, yêschkou, ou yêschki 'ala....*

ACHARNÉ contre, مَحْنَى, *moei'htemi, f. yé*.

ACHAT, act. d'acheter, مُشْتَرَا, *ischtîrâ, mouschtarâ; — emplette شَرِيْعَاتِ, schêriyâ, f., pl. scheriyyet*.

ACHER, اِشْتَرَى, *eschtêra, yêschteri*; — si j'avais pu, j'en aurais acheté plusieurs, et je m'en serais ensuite défait: لَوْ كُنْتُ كُنْتُ أَشْتَرِيْتُ كَثِيرِينَ, *low yemkênni, kount (au Mt. Liban, kind) eschterâyti ksirîn, ou ba'ad bathlôq-houm*.

ACHERER, خَلَسَ, كَمَلَ, تَمَّ, *khâllaf, yekhâllef; kêmâl yekêmme; tâmmam, yetâmmem*; — ce qu'on a commencé, doit être achevé اَلَّذِي بَدَأَ, *elli bêda, biddou yiknâli*; — achevé, خَالِسٌ, *khâllîf; moukêmme; moutâmmam*; être achevé, خَلَسَ, تَمَّ, كَمَلَ, *khêlef, yikhêlaf; tamme, yetimme; kêmâl, yikmâl*; — l'habit n'était pas encore achevé: اللِّبَاسُ التَّوْبُ مَا كَانَ خَالِسًا, *el libâs, ou et towb mâ kân khêlef, ou bien, مَاحُوشٍ كَانَ خَالِسًا, mousch kân khâllîf; (mousch, est une contraction de ma hoûa schey, مَاحُوشٍ, non ille prorsus).*

ACIDE, adj. حَامِضٌ, *'hâmoeduh, f. 'hâmdha (contract. pour حَامِضَةٌ); — d'un gout acide et corrosif, قَارِصٌ, qâref, f. qârefâ; — subst. حمض, 'hamdh; — v. vinaigre.*

ACIDITÉ, حَوْضَةٌ, *'hocmoûdha, f.; — acide et corrosive, قَارِصَةٌ, qârafâ, f.*

ACIER, حَدِيدٌ ذَكِيرٌ, *bouldâ; Afr. & 'hadîd zektr.*

A CÔTÉ, بِجَنْبِ, عَرَقٌ, *be djemb; en Syr. & à'eq; — à côté du chevet de son lit: عَرَقٌ مَعَ فَرْشَةٍ, a'eq moukhkh fârschou; — à côté du feu, بِجَنْبِ النَّارِ, be djemb - en ndr.*

ACQUÉRIR, اِكْتَسَبَ, حَصَلَ, *'hâffal, ye'hâffel; êktâ-sab, yêktaf'eb; — bien acquis, مَالٌ مَكْتَسَبٌ, mâl mouktâsab ou moei'hâffal; (oppos.) bien hérité, patrimonial, مَالُ الْوَرَاثَةِ, mâl. el werâta (en termes de droit: تَلِيدٌ وَطَارِفٌ, telid, bien patr., et thâref, bien acquis); — acquis par le gain, مَرْبُوحٌ, mâl marbôûh.*

ACQUIESCE, رَضِيَ, *râdha, yârdhy be schêy.*

ACQUITTER (s'), وَفَّى, *wâfa, yôûfi; — acquitter qu'un, donner une quittance, اَعْطَا غَطِيَّةً, a'a. thâh khathth yêdou 'ala...., ou et tîzkara fi schêy; être acquitté, soldé خُلِّصَ, غُلِّقَ, ghâllag,*

yeghâlleg, khêlef, yikhlaf; — Je n'ai pas pu être acquitté, ما قدرت أغلق أخلف, *ma qdert aghâl. leg*, ou *ekhlaf*.

ACRE, adj. v. Acide.

ACRE, St. Jean d'Acre, ville, عكة, 'Akka f. Voy. Syrie.

ACRIMONIE, حرارة, 'hardre, f.

ACTE judiciaire par écrit, سجلات, سجل, *sidjdjill*, pl. *sidjdjillat*; acte, contract, obligation, placet, &c. صك, *sakk*, pl. *šekak*: on donne aussi ce dernier nom aux livres qui contiennent différentes formules des actes officiels. — Actes des Apôtres, الابراکسيس, *el-ebraksis, ai neqâzis*.

ACTION, فعل, *š'el* (prononcez ce mot en une seule syllabe), pl. *š'âl*.

ACTUELLEMENT, الآن, المين, هلق, *el an; el 'hln*; *hallaq*: ce dernier mot est une contraction de *هذ الوقت*; en Egypte on dit, *dil waqt*, et *dil 'hln*; actuellement, par rapport au passé et à l'avenir, في الوقت الحاضر, *fil waqt. el 'hâdher*; — en ce moment; Ex. Moustafa, actuellement juge de Sidon, مصطفى حالي قاضي صيدا, *Moustâfa, 'hâlâ qâdhy Sâyda*.

ADDITION, augmentation, زيادة, *ziyâde* f.; — règle d'arithmétique, جمع, جموع, *djem'a* (prononcez l'a final si bref qu'on ne le puisse pas saisir distinctement); *djemot'a*, f.; — Afr. جله, *djoûmlé*, f.

ADDITIONNER, جمع, *djâma'a, yedjma'a*.

ADHÉRENCE, aux opinions de qu'un, مشابهة الرأي, *mouschâya-at-er râi*; — à un parti, مطابقة الفرقة, *moushâba-at-el šerqa*; — v. adhésion.

ADHÉRER, tenir fortement ensemble, لصق, *lêsq*, *yilfaq*; — en parlant des personnes, عشق, *š'a. sheq*, *yêrschaq*; — adhérent, partism, تابع, *thâbe'a; moulâzem*.

ADHÉSION, force qui unit deux choses ensemble, اتحاد, *ettešq, ilti'hâm*; — si Dieu

suspendait la force d'adhésion qui unit la matière, le monde s'évanouirait en fumée, لتناقص أجزاء الهيولى فزيت الدنيا وطارت مثل الدخان *low ertâfa'a Allâh ettešq edjzâ. el hay-yotâla, khârabat.ed dūnya ou thârat mitl. ed dokhdn*.

ADIANTE, Capelvenere, كزيره البير, *koeüz. bara; koeüzbarat. el bîr, f.*

ADIEU, les adieux, وداعه, وداعات, *wadâ'a f., pl. wadâ'at*; — adieu, adv. مع الله, مع السلامه, *mâ'a Allâh; mâ'as sekmé; 'hâfadhak Allâh; waffay. nâkoun billâh* (je 'vous recommande à Dieu); *khâthrak, khathirkoun, &c.* Afr. بالسلامه, *bes - sekmé; æbqa bil khayr*; — manière plus polie de faire ses adieux: أودعناكم بالخير لا نؤاخذوننا استروا على ما قابلتم منا ولا ننسونا *awdâ'andkoun bil khayr, la touwakhedouna, ôstorou 'âla ma qabâltoun menna, ou la tinsoûna min ed doû'a ou mouswâfatat el 'alâm el mousirrê*: je vous salue, en vous souhaitant du bien; ne me grondez pas, et couvrez (de votre bienveillance) ce que vous avez remarqué (d'inconvenable en moi); ne m'oubliez pas aussi dans vos prières, et (ne manquez pas de me) donner sans cesse de vos nouvelles agréables; — dire adieu à qu., ودع, بودع, *waddâ'a, youwaddê'a*; — nom d'action de ce verbe, توديع, *tawdâ'a, valedictio*; — Afr. بقاءه على الخير, *baqqâdhou, yebaqqâh 'âlâ-l khayr*.

ADJOINDRE, زاد على, *zâd, yezâd 'âla schey*.

ADJOINT, aide, مساعد, *mousâ'ed*; — d'un juge ou magistrat, نايب, *naib* (vices gerens); — d'un pacha, d'un ministre, كاخيه, *kakhya*.

ADMETTRE, قبل, *qibêl, yegbal*; — admettre dans la

- maison, دحل بيت, *dàkhkhal, yedàkhkhal be bêt, ou fi bêt.*
- ADMINISTRATEUR, وكيل, *wakîl*; — d'une école, d'un cevent, مدير, *moudâbber*; des biens, des affaires, والى, متصرف, *khâil*; — d'une province. والى, *wâlî, mteffâref.*
- ADMINISTRER, دبر, *dâbbar, yedâbber.*
- ADMIRABLE, عجب, *'adîb, t. d.*
- ADMIRER, أعجب, *'adjab, y'e'adjab min schêy; te'adîdjâb, yete'adîdjâb le schêy.*
- ADOLESCENCE, شوبيه, *f., scheboubyyé*; — adolescent, شاب, *schâbb.*
- ADONNER (s'), s'appliquer, انصب, *infâbb, yenfâbb, îla . . .*
- ADOPTER un fils, اخذه ابن بالتريه, *akhâd. hou ibn bit-terbiyé; estêbna, yestêbni. Bar. تدخر, tedâkhkhar, yetdâkhkhar.*
- ADOPTIF (fils), مستتبى, ملسق, *mestêbna; mlâssaq, f., a; mouf'haq, f., a; — Bar. دخبر, dâkhir, f. a; dak'hir, f. a; — batard adopté, دعى, da'yyi, f. yé.*
- ADOPTION, الاستبنا, *el istibnâ.*
- ADORER, se prosterner, سجد, *sâdjâd, yêsdjod le filân*; — adorer Dieu, عبد الله, *'ebed, y'e'abad Allâh*; — adorer les faux dieux, les idoles, عبد الآلهة الكذبة الاصنام, *'ebed-el âlchat el kâ. debé, ou el esnâm.*
- ADOUCEIR, حلى, *'hâlla, y'e'hâlli*; — adouci, متلى, *mou'hâlla; mte'hâlli, f. yé.*
- ADRAGAN, (gummi tragacanthé, gomme de l'arbre nommé قناد, *qutâd*), كثير, *ketîra, f.*
- ADRESSE, dextérité, subtilité, شطاره, *san'aa, f.; schathâre, f.; — حيل, hîllé, f., pl. 'hiyal*; — adresse d'une lettre, عنوان, *'enwân, pl. 'anawîn, par corruption, 'alwân, 'alawîn*; — prov. مبن الكتاب

من عنوانه *mbeyyen el maktoûb min 'alwânou*, on connaît la lettre par son adresse. Formules des principales adresses: au Grand Seigneur: يحطى بمطالعة جناب سلطان السلاطين وخاقان القواطين سلطان البحرين والبرين خادم الحرمين الشريفين الملاذ الاعظم ملك ملوك العرب والعجم ظل الله بلا اشتباه حضرة السلطان ابن السلطان فلان شيد الله قواعد مملكته واتام الرعية في ظل رافته يارب العالمين يحطى بمطالعة قطب دابرة: Au grand visir: أمين الصدارة العظمى نور مدقة الوكالة الكبرى نور حديقة النهر والسلطان صاحب الدولة والنعم على نعم العالم اصفى الشيم الصدر العالى والرسود العالى ناظم امور الجهور محافظ البلاد والنهور افندينا وما لك رقابنا يصل: Au rêts-efendi: فكان دام بالرز والاقبال الى موضع فلان ويحطى بمطالعة جناب فخر ارباب العلم معدن الفضائل والحكم رئيس الكتاب المحترم سلطانم افنديم فلان جبل الشيم لا زال بالسعادة والنعم يحطى بمطالعة جناب الرسود: A un pacha: الوفور الافتم والليث الجسور الغشيم على النعم يرمكى الشيم امير الامرا او والى او متصرف مملكة فلان افنديم سلطانم فلان دام بالرز بقاه وكثر سعاده ينشر بمطالعة جناب افتخار الامرا: A un émîr: الاكارم جاوى المحامد والكارم جبل الشيم كثير الجود والكرم سيدى فلان المحترم دامت لديه سوانغ النعم يصل الى موضع فلان ويحطى: A un ambassadeur: بمطالعة جناب حضرة ناظر مصالح الدولة الفلانة الامين بالقول والعمل السفير الاحشم والملاذ الاعظم سعده فلان الجى بيك المحترم لا زال بكل خير وسرور ونعم: A un ministre plénipotentiaire, avec les mêmes épithètes: السفير المرخص للرسول على فوق العاده: يصل الى موضع: A un consul général: السفير

فلان ويخطى بمطالعة جناب قدوة الفناصل النعام ذي
القدر والاحترام ناظر امور الدولة الفلانة سيدى
الاجل الامجد السنبور فلان الفنصل العام دام مشولا
يصل الى Au patriarche des Maronites : بالانعام
موضع فلان ويخطى بمطالعة جناب حضرة اب الابهاء
وريس الروساء وراعى الرعاة قدس السيد
البطريك كير يوكير فلان الكلى الطوبى دامت غبطته

Au délégal apostolique du pape, résident en Syrie:

يصل الى موضع فلان ويخطى بمطالعة جناب حضرة
السند الكاندرة الرسولية والناصر الرسولى لكنيسة
الرومانية قدس سيدنا ورعاينا ومرشدنا وها ديننا كير
A un évêque: فلان الكلى الشرف والنايق الاحترام
يصل الى موضع فلان ويخطى بمطالعة جناب حضرة فخر
الروساء الكركيين وفاضلهم المعتمدين قدس سيدنا
المطران كير فلان الكلى الشرف والمجزيل الاحترام

يصل الى موضع فلان ويخطى بمطالعة :

جناب حضرة الاب الاكرم والخورى الافخم فلان المحترم

يصل الى موضع : A un particulier : دام بوفور النعم

فلان ويخطى بمطالعة جناب السيد الاجل الاكرم الاجير

المحترم فلان ابن فلان المحتشم دام بقاءه وزيد قدره :

Au bas de l'adresse on fait ordinairement une
parafe, sous laquelle on écrit le mot énigmatique
parafe, sous laquelle on écrit le mot énigmatique
بدوح, *bedou'h*, ou les chiffres ٢٢٧٨, 2468 :

c'est une espèce de talisman qui, selon les préju-
gés superstitieux des Orientaux, doit attirer sur
la lettre le bonheur, et la garantir du maléfice
des malveillans. Mr. le Baron de Sacy a rap-
porté dans sa *Chrest. Arabe* (III, 350) une tra-
dition, concernant l'origine de ce mot; mais l'ex-
plication de cette énigme est infiniment plus sim-
ple: les nombres pairs, d'après la cabalistique des
Arabes, sont regardés comme heureux, de même

que les nombres impairs, comme malheureux
c'est ainsi que la somme de 2468 n'est qu'une
combinaison de nombres pairs simples, et quant
au terme mystique *bedou'h*, il exprime la même
valeur en lettres, car dans l'alphabet arabe, la
lettre *b* équivaut à 2, *d* à 4, *w* ou *od* à 6, et *'h* à 8.

ADRIANOPOLE, ville, ادرنه, *Edrené*.

ADROIT, habile, شاطر, *senc'a; schäther*; — russe,
قلب, *qoullab*.

ADULTE, بالغ السن, *bälegh-as senn*.

ADULTÈRE, زنا, فسق, *zina; fesq*; — celui qui
commet l'adultère, فاحر, زانى, *zäni, f.*
yé; fäsîq, f. a; fädjir, f. é; — commettre un
adultère, فجر, فسق, زنا, *zäna, yézni; fäsaq,*
yéfsaq; fädjar, yéfdjor. L'adultère est sévère-
ment puni chez les Orientaux: le mari en pareil
cas est le maître de la vie de son épouse qu'il
peut faire noyer enfermée dans un sac, s'il la prend
en flagrant délit, ou qu'il lui prouve son crime de-
vant le tribunal. Il n'est pas rare de voir une of-
fense de ce genre contre les mœurs publiques,
punie avec la même rigueur jusque dans les per-
sonnes libres; car souvent l'homme est lapidé, et
la femme jetée dans la mer. Entre les personnes
mariées, si l'époux est assez généreux pour faire
grâce de la vie à sa femme infidèle, elle doit
absolument épouser son galant qui lui-même est
promené dans la ville, monté sur un âne, et ayant
la tête tournée vers sa queue qu'on lui fait tenir
au lieu de bride: il porte alors sur sa tête une
couronne de tripailles, et à son cou une cravatte
de la même étoffe. Après ce triomphe il reçoit
un certain nombre de coups de bâton sur les reins
et les plantes des pieds, et paye ensuite une amende,
proportionnée à ses moyens.

ADUSTIR, محرق, *m'harrag, f. a*.

ADVERSAIRE, خصم , خصا اخصام , غريم غرما , *khyf*, pl. *khousfand*, *ekh'dm*; en affaire judiciaire, *gharim*, pl. *ghouraimd*.

ADVERSITÉ, مصيبة مصائب , شكا شكايب , *mesfi-bé*, f., pl. *mes'ibb*, f.; *schoiaddé*, f., pl. *schedadil*.

AÉRE, ر. ر. ر. *rayyā'h*, *yerāyye'h*.

AFFABILITÉ, اناة , لطف الكلام , *anāsé* f.; *louthf-el koldm*; avoir de l'affabilité, انس , *dnas*, *ydnis*.

AFFABLE, انيس , مونس , موسى , *anis*, f. é; *mou-annas*, f. é; *moas*, f. yé.

AFFAIRE, قضية قضايا ; امر امر ; شغل اشغال ,

مصلحة مصالح , *qadhīyyé*, f., pl. *qadhāya*;

aur, pl. *oumoār*; *schogh*, pl. *eschghd*; *mā'la-*

'ha f., pl. *mā'li'h*; — Ex c'est une plaisante affaire!

هذه القضية عجيبة , *hal qadhīyyé 'adji'bé*!; — j'ai

une affaire, et je veux lui parler , أنا لي مصلحة ,

ابش تعمل هناك انت مالک شغل , *eysch*

bā'amel hounak (en Syrie on dit *haounak*)?

éuté *mā lak schogh*, sch; — quand à l'affaire: dont

je vous ai parlé , وإما الامر الذي قلته لك , ou

dnma-el amr elli qoultou lak; — les affaires

de l'état, امور الدولة , *oumoār-el dowlé*; —

affaire, besoin, حاجة , حاج , *'hādjié* f., pl. *'ha-*

wādji; quelle affaire avez vous à moi? ايش

حاجتك مني , *eysch 'hādjetak mēnni*?; — affaire,

procès, querelle, دعوى , دعوى , *dā'wa*, f., pl.

dā'wā.

AFFAIRE, occupé, مشغول , *meschghold*; — je suis trop affairé: انشغلي كثير , *dnā schōghli ktir*.

AFFAISTER, رخص , رخص , رخص , *rūbbaf*, *yerābbef*; *hābbath*, *yehābbeth*; *khāffas*, *yekhāffas*; — s'affaïser, *khāffas*, *yākhfēs*.

AFFAÏNER, جوع , *djāwwa'a*, *yedjāwwe'a*; affamé,

جوع , *djāwān*, f. é; *moudjāwwa'a*, f. *moudjāwwa'é*.

AFFECTER, attribuer, assigner une destination, خصص , *khāffas*, *yekhāffes*; *ekhtāff*, *yekhtāff*. *hou be schey*; — avoir de fausses prétentions, ادعى , *edl'a*, *yedl'a fi schey*; — attrister, troubler, زعل , *zā'al*, *yezā'a'el*; — j'en suis fort affligé, انتزعت من كثير , *inza'at mimmou ktir*.

AFFECTATION, ادعاء , *idde'ā fi schey*.

AFFECTION, محبة , ود , رغبه , *'hocubb*; *would*; *rāghbé*, f.

AFFECTONNER, مال الاله , *mdl*, *yemil lēyh*; il s'affectionne beaucoup, au point qu'il ne saurait rien entreprendre sans lui: خاطره بيل الاله كثير حتى ما , *khā'hyrou biemil lēyh ktir*, *'hēta mē blēqor-sch yā'amel schēy be ghūyrou*.

AFFERMIR, donner à ferme, اجر , *ādjar*, *yādjer*; — prendre à ferme, استاجر , *estēedjar*, *yestēedjer*.

AFFERMIR, أثبت , ثبت , *tūbbat*, *yētūbbet*.

AFFIRMER (un fait), أثبت , حق , *āibat*, *yāibit*; *'hāqqaq*, *yē'hāqqeq*.

AFFLICTION, ضيق ضيقات , حزن حزن , *dhayq*, pl. *dhayqūt*; *'hocuzn*, pl. *'ē'hāzn*.

AFFLIGER, حزن , حزن , *'hāz-zān*, *yē'hāz-zen*; *āhzan*, *yāhzin*; — s'affliger, حزين , *'hāzīn*, f. é. Afr. مدعوك , *mahmoām*, f. é; *med oāk*, f. é.

AFFAÏBLIR, اضعف , اضعف , *dhl'af*, *ydl'hēf*; — s'affaiblir, عجز , *dhā'af*, *yā'hā'af*; *indhā'af*, *yēndhā'af*; *inhāfat*, *yēnhāfat*; *'āljāz*; *yā'adjēz*; — perdre les forces, ذبل , *dābal*, *yēdābal*; — perdre le courage, فشل , *fēschel*, *yēf-schal*; affaibli, ضعيف , مضعوف , *mau-hoān*; *madh'o'if*; *dha'afūn*; — affaiblissement,

ضعف، اضعاف، ذبال، وهان
Afr. *dabdl*; *wahdn*.

AFFRANCHIR, émanciper, عتق, 'ataq, ya'atog.

AFFRONT, اهانه, *ehâne*, f., pl. *chanat*; — Afr.

خسه, *bâkhsa*, f.; faire un affront, اهان, *ahân*, *yihân.hou*; — Afr. اخزى et اخزى, *khâzu* & *khza*; — je me vengrai de l'affront qu'il m'a fait, استنقم عن الالهانه التي علمالي *bestângem 'ân el ehâne elli 'amêl.ha li*.

AFFET, à canon, قندق المدفع, *qândaq, khândaq-el mēd'f'a*.

AFFETER, mirer le canon, شبر المدفع, *schâbaw, yeschbaw-el mēd'f'a*.

AFIN QUE, حتى. من شان ان, *'hëtta; min schan an*; — dis-lui (afin) qu'il vienne ici, ذل لعحتى, *goul lou 'hëtta* (par contr. *td*) *hji le hēna* (Syr. *hâouni*); — Je vous le dis et vous le répète, afin que vous le sachiez bien, عال اقول لك واعود اقول لك من شان انك تعرف, *'aamâl eqoull lak ou be'oull eqoull lak, min schan annak t'arēf* (ou *tiyyyn mli'h*. Afr.: باش, لاجل ان, *ou'âsu; be'sch; le'djl ân*.

AFRICAIN, افريقى, *afriqiy*; — Afrique, افريقيه, *afriqiyé*, f.

AGA, commandant, اغا, اغاوات, *âgha*, pl. *aghawat*.

AGACER les dents, خرس طرس, *dhères, yâdhris*; Bar. *zâzâras*; — agacé, خرسان, طرسان, *dhar-sân; zâzârsân*; — agacement, طرس, خرس *dhâras; zâzâras*.

AGARIC, اغاريقون, *ghariqiyoân*; Afr. *aghari-qiyoân*.

AGATE, pierre précieuse, حجر منى, عتيقه منيه, *'aqiqa yamaniyyé*, f. *'hâdjar yâma-ni; yâman*; Bar. *babaghôûri*.

AGE, siècle, عصر, *'afr*, pl. *'oufôûr*; de l'homme,

سن, عراعار, *seun; 'oœur*, pl. *e'amâr*. Prov. اكبر منك بيوم اعرف منك بسنه, *dkbar min-nak be youm, d'araf minnak be siné*, il est d'un jour plus âgé que vous, mais il a de l'esprit pour un an de plus que vous. Différens âges de l'homme: جنين, *djénin*; *foetus*, مولود, *maulôûd*; — petit enfant (infans), طفل المفال, *thoufi*, pl. *ethfâl*; cette époque de son âge, *thoufouliyyé*, f.; — nourrisson, رضيع, *radhi'a*; son âge à cette époque, ou le tems qu'il est à la mamelle, رضاعيه, *radha'eïyyé*, f.; — enfant sévré, منطوم, *fethâm; maf-tholûm*; — premiers jours du sévrage, فطامه, *fathâmé*, f., — garçon depuis 4 jusqu'à 10 ou 12 ans, صبى, *sabbi*; cette époque de son âge, صبر, *soubouâwé*, f.; — garçon de 12 à 15 ans, شاب, *schâbb*; — de 15 à 18 ans, شوبيه, *schobibé*, cette époque de son âge, l'adolescence, *schoboubiyyé*, f.; — jeune homme en âge de puberté, de 18 à 20 ans, جلع, *djâd'a*; — pubère, majeur, بالغ, *bâlegh*; puberté, majorité, بلوغ, *boulôûgh*; — homme fait, رجال, *radjoul*, pl. *ridjâl*; cette époque de l'âge, رجوليه, *radjoulîyyé*, f.; — de 40 à 50 ans, كهل, *kâhel*; son âge à cette époque, كهوليه, *kehoulîyyé*, f.; — homme âgé de 50 à 60 ans, شيخ, *scheykh*, pl. *schouyoûkh ou mschâikh*; cet âge, شيخوخه, *scheykhouîkha*, f.; — vieillard, اختياريه, *ykhitiyâr*; vicillesse, *ykhitiyârîyyé*, f.; — décrépit, عاجز, *'adîjiz*; décrépitude, *'adjouzîyyé*, f.; Bar. سن الشيوخه, *seun-esch schoûkhiyyé*; — redevenu enfant par la grande vicillesse (ital. *rimbambinato*) خرفان, *khâr-fân*; — âge tendre en général, صغر, *seghar*; — avancé, كبير, *kiber*.

AGÉ, كبير السن, *msén*, f. é; *kebret.es sen*, f. *kebret.es sen*; — il est âgé de 3 ans, عر³ ثلاث سنين, 'ocumrou teidt (en Syr. *thet*) *sinin*; — je ne suis pas aussi âgé que vous: انا ما اناى قدك فى العر; انا ما اناى بعرك³ *da ma ni be 'ocumrak*; — dak fil 'ocumr, ou *da ma ni be 'ocumrak*; — plus âgé, اكبر من, *dkbar min* . . .

AGÉE, une vieille, عجوزة, 'adjouzé, f.

AGENOUIILLER (s'), ركع على ركبته, *raka'a, yerka'a* 'ala roukbéyyou; — en parlant des chameaux, برک, *barak, yebroë*.

AGENT, chargé des affaires de qu., وكيل, *wakl*, pl. وكلاء, *woukald*.

AGGRAVER, ثقل, *tāqqal, yetāqqel*; — fig. جار على, *djār, yedjōār 'ala* . . .

AGGRESSEUR, باذى الظلم والعداوة, *badi.az zzoulm*, ou *badi-el 'addwé*; — c'est lui qui est l'agresseur, بدو الظلم منه, *bedou.az zzoulm minnou*.

AGILE, خفيف, *khafif*, f. é; — agilité, *khiffé*, f.

AGIR, تصرف, فعل, سعى, *sa'a, yé'a; fā'al, yef'al; tefārraf, yetefārraf* (agir de son propre chef); — agissant, فاعل, *fā'el*, f., é; *sā'iy*, f., yé.

AGITATION de la mer, هيجان البحر, *haydijn-el ba'hr*; — Afr. *hadjādij-el ba'hr*; — d'esprit, اضطراب, *eththyrāb*; *wes. wes*; — action de s'agiter, اختباط, *ikhtibāt*; — action d'agiter, خبط, *khakth; haziz*.

AGITER, un arbre, une perche, *khābath, yūkhboth*; un mouchoir ou une chose semb., مززع, *hazz, yehizz; za'aza'a, yezza'a-ze'a*; — agité, rempli de trouble et de désordre, مغربط, متعوب, *ma'ouḇ, f. a; mekhārbath, f. a*.

AGNEAU, خروف, *khawwaf*, pl. *khayrafān*, ou *khawwaf*; Eg. حل حلال, 'hamaḥ, pl.

'hoemūlān, — agneau de l'âque, حل النساع, 'hamaḥel faskh.

AGNUS DEI, حل الله, 'hamaḥ Allāh.

AGONIE, نزع, منازعة النفس, *nezā'a-en nafs*; نازع النفس, *menāza'at-en nafs*; — agoniser, نازع, *nāza'a, yendza'a-en nafs*; — agonisant, نازع الروح, *nāza'a-er rouḥ; menāza'at-en nafs*.

AGRAFE, قفله, قفال, *qāḥle f., pl. qāḥdī*; — Afr. هذبه, *hādha, f., pl. hadōḥb*.

AGRANDIR, en grandeur, كبر, *kébbir, yekébbir*; — en volume, en nombre, زاد, *zād, yezid; zāyyad yezāyyed*; — en étendue, وسع, *wis. sa'a, youwāssa'a*; — agrandissement, تكبير, *takbir* (actif); كوبر, *koubir* (pass); تضيف, *teuḥfa; teziid*.

AGRÉABLE, شهي, لذت, *schūhī, f. ye; ledid, f. é; maqbōl, f. é*.

AGRICULTEUR, حارث حرث, *hārit*, ou 'harrāt, pl. 'harratīn; & فلاح, *fellāḥ* (v. paysan); — prov. التاجر على التجارة والفلاح, *et tādjir 'āla-t tejjāra, ou-el fellāḥ 'āla-t beddāra*, le marchand dépend de sa marchandise, et l'agriculteur de ses semences.

AGRICULTURE, فلاحه, حرثه, *feld ha f.; 'hardta, f.*

AH! واخ, *wāḥ! aḥ!*; — v. Eh! hélas!

AIDE, secours, عون اعوان, معونه, *ma'oune, f.; 'awn, pl. 'awōn*.

AIDER, اعان, *'dn, ya'oune; a'dn, ya'tn*

AIEUL, ابو الجد, *abodadj djedd*.

AIGLE, نسر, نسور, *nisr, pl. nousour*.

AIGRE, حامض, 'hāmoedh, f. 'hāmiḥa (contrac. pour 'hāmoedha); v. acre: حاضه, 'hoemūdhā, f.; — aigreur de discours, صعبة الكلام, *fū'abat-el keidm*.

AIGU, حد, 'hadd, f. é; Eg. & ماضى, *mādh, f.*

ye, — douleur aigue, ودم شريد, *wādʿa sche*.
dlā; — voix aigue, صوت رفیق, *sawt raqīq*.

AIGUIÈRE, ابريق, بوقال, *Syr. ibriq* ou *brīq*, pl. *ebariq*; *Eg. & bardāq*, pl. *baradiq* et *baradāq*; *Bar. & boqāl*, pl. *boqāldt* (ital. boccale): V. lave-main.

AIGUILLE, ابره, *ēbre*, f., pl. *oiabar*; — car-
 relet à emballer, مسله, *msēlā*, f.; — gros car-
 relet de cordonier, عبيره, *mēybara*, f. (plus fin
 s'appelle مساس, *msds*); — à tricoter, مسله, *msēlā*;
msēlā; — prov. الابره غلبت الحايك, *el ēbre*
ghālubat-el 'hātk, l'aiguille a emporté sur le
 tisserand (l'aiguille a été plus fine que la coutu-
 rière); — aiguille d'une balance, شوكه, *shōkha*;
 البزان 'adteq, *schōwket-el mizān*: on dit d'une
 balance en équilibre, القلب بالعائق, *el qabb*
bil 'adteq, (la manche de la balance et son ai-
 guille sont ensemble).

AIGUILLON, bâton ferré et pointu pour piquer les
 boeufs, &c., مساس البقر, *msds-el bāqar*; —
 d'abeille, شوكه النحلة, *shōwket-en nāhlā*.

AIGUILLETTE, قبطن, *qāythan*; — nouer l'aigui-
 lette, نصب اودح الرسم, *nāṣab-udḥ ar-rasm* (ou 'hatlūh-er)
 راس (pl. *ersān*); dénouer l'aiguillette, فك
 الرسم *fakk, yefekk-er rasm*. Les Arabes, tant
 chrétiens que musulmans, ajoutent beaucoup de
 foi à cette superstition, et ne manquent jamais
 d'attribuer le dérèglement de leurs forces aux ma-
 léfices du sorilège: il se trouve aussi chez eux
 des hommes qui font métier de lever ces sortes
 de prestiges: on les appelle , فكاك الارسام
fekkāk-el ersām.

AIGUILLONNER, piquer avec un aiguillon, مس
 ساق, *mass*, *yemoūs bil msds*; ساق, *yesoūq*
bil msds; — fig. exciter, حرض على, *ḥar*.

radh, ye'harred-hou 'āla...; *hāyiyadj yehāy-*
yedj.

AIGUISER, rendre tranchant, سن, *senn, yesinn*; —
 rendre pointu, حد, *'hadd, ya'hēdd*.

AILE, ثوم, ثوم, coll. *toūm*, sing. *toūmé*, f., pl.
toūwān; — prov. لنرى مااكل الثوم ما نصبر, *elli mā dkalet toūm, ma taṣfir-sch*
lou rāṭha-et toūm, ne sentira point l'ail qui
 ne l'a pas mangé.

AILE, جناح, *djin'h*, pl. *djinh*; — aile d'un
 moulin à vent, زاوية الدولاب, *zāwiyet-ed do-*
ldh; — d'armée, v. Armée.

AILLEURS, (alibi, *altrove*), Ex. nous marchions en-
 semble; ensuite, il est allé ailleurs, et moi, je
 suis venu chez vous: مشينا أنا واباه بعد موراع
maschāyina āna ou egyptah, ba'ad hoūa rāḥ ghāyir tharīq (en
Syr. dārbi), ou āna dījyt le'ēndak; — on dit
 aussi: في مطرح غيره, *fī māthra'h ghāyirou*; —
 d'ailleurs, خوش, *khōsch*; — v. Au sur-
 plus.

AIMANT, pierre, المغنطيس, *maghnathīs*; —
 diamant, elmdsē, f.; — Bar. عجمر المص, *'hādjar el*
moēuff; — aimanté, مك عجمر المص, *māṣṣ, yemāṣṣ*;
'hakk, ye'hōkk be 'hādjar-el moēuff; — aimanté, ممص, *memāṣṣaf*.

AIMABLE, لطيف الخلق, لبن الجانص, *lith-et thāb'a*; f. *mū'hat-et thāb'a*; — *lēyin*, f.
lēyinet-el dīdūib; — *lathif*, f. *lathifāt-el khoulq*.

AIMER, chérir, حب, *'habb, ye'hoēibb*; brûler d'a-
 mour, شغف, *schā'af, yēsch'af*; 'ēscheg,
ye'aschag; — aimer mieux, préférer, ريد, *riidha,*
yārdha; Ex. يرضى موت من الجوع وما يشغل, *irṣāḍa*
 il aime mieux mourir de faim, que de travailler,
bīr-dha yemoūt min-el djoū'a ou mā yēschte-
yhel; — aimé, v. amant.

AINE, مَالِب, مَوَالِب, *hālīb*, pl. *h'awālīb*.

AINÉ, بَكْر, بَكُور, بَكْر, *bekr* ou *bakr*, f. é, pl. *boukoûr* ou *ebkâr*; — Bar. الولد البدرى, *el wêled-el bédri*. On dit aussi en Asie comme en Afr., الولد الاول, *el wêled-el áwwal*.

AINSI, عَكَذًا, كَذَا, *hákeda* (en Syr. on prononce par contrac. *háyk*; (هَك) *kida*, Eg. *kéde*; Afr. مثلذى, *mitl dí*; — par conséquent, عَلَى هَذَا, *ala hal schekl*; — ainsi du reste, etc., الشكلى, *ila acher.hi*; الى الآخر, *ila-l ákher*; (plus élég. *ila acher.hi*); *ila-n neháye*; — ainsi que, كما, *keuá*.

AIR, هَوَاء, *háwa*, f. (en F.g. m.), pl. *ehwáye*; — prendre l'air, se promener, شَمِ الْهَوَاءِ, *schamm*, *yeshoumm-el háwa*; Afr. دَش, *daschsch*, *yedischsch*; *ekhálla'a*, *yethhálla'a*; — changer d'air, بَدَلِ الْهَوَاءِ, *bédáel, yebédáel-el háwa*; — air frais, هَوَاءٌ بَارِدٌ, *háwa báridé* (par contrac. en Syr. *bardi*); — air doux, beau temps, هَوَاءٌ مَلِيعٌ, *háwa mlí'ha*, en Eg. *thóyyeh*; — air chaud; sombre; couvert; sec; agréable; secin; humide; nubuleux: هَوَاءٌ حَارٌ كَثِيفٌ مَغِيْمٌ بِأَسْ, *háwa 'hárre*; *ktífe*; *mgháyyamé*; *yabise*; *lathífe*; *sáfíye*; *routheube*; *msá hube*; — air de musique, لَكِن, *la'hn*; — air (v. Mine); bel air, homme de bel air, رَجُلٌ, *rádjoul yetlákhtar*, ou *yekkebber*; — air rustique, زَيْ النَّلاَحِ, *zéyy-el fel*.

lú'h, *el bedévi*; — air ignoble, زَيْهٌ دَنِي, *zéyyon déni*; — air sinistre, وَهْمُ النَّحْسِ, *ouájh-en náhs*.

AIRE, بِيْزِر, بِيَاذِر, *báydar*, pl. *báylder*, Afr. مَنْدَرَه, *mándara*.

V. battre le blé, machine à battre le blé.

AIS, دَفَّة, دَفَفٌ دَفُوفَاتٌ, لَوْح, *déffe*, f., pl. *défas* ou *doufoufát*; *lou'h*.

pl. *leuá'h*; plus usité *lou'ha*, f., pl. *lou'há*.

AISANCE, bien-être, غَيْبَة, *ghétha*, f.; — jouir de l'aisance, اِغْتَبَطَ, *eghtábat, yeghtebet*; — celui qui jouit de l'aisance, مَغْبُوطٌ, *maghbóuth*, f. a; *moeughtábat, f. a*.

LAISANCES, lieux, المشبه, الكنف, الادغانه, النضال, المستراح, الملاطماره, سنداس بيت الماء, *el kháredj*; *el adabkháne*; *el djéshme*, f.; *el kenf*; *el súdha*; *el moustérâh* (& Afr.); *el khéla*; *eth thamâra*; *es sendás* (& Bar.); *beýt-el má* Bar. — Prov. واحد واقع في المشبه والاخر يقول له *wáhed wáq'e'a fil djéshme*, ou-*el ákher bteqóul lou: khod, schoumm hal wárdi*: l'un est tombé dans les aisances, et l'autre lui dit: prenez cette rose et sentez-la (ce proverbe désigne un conseil hors de saison); — chausse d'aisances, مزلقه, *mázlaqa*, f.

AISE, commodité, absence des désagréments, راحه, سَهْوِيَه, كيف, خاطر, *ra'ha*, f.; *souhoultíyye*, f.; *keýf*; *khálthyr*; — à son aise, content, bien (opp. à زَعْلَان qui veut dire: mal à son aise, de mauvaise humeur), متسلى, متسللين, *metesélli*, f. *yé*, pl. *meteselláin*.

AISÉ, facile, هَيِّن, غير صعب, *héyen*, f. é; *schel*, f. é; *gháyr-fá'ab*, f. é.

ISSELLE, باله, بالمات, *báthth*, pl. *bathtthát*; — sous l'aisselle, sous le bras, تحت الباط, *tú'ht-el báthth*.

AJOUTER, ضاف, زاد, *ádhaf, yadhíf schéy* 'ála *schéy*; *záil, yezáil schéy be schéy*.

AJUSTER, اصاع, *áfá'ah, yifá'h*; — embellir, زين, *zéyyen, yezéyyiu*.

LAMBE, كركه كراكى, الانبيق, *el ambiq*; *gougoum*, pl. *gougoumdr*; *karaké*, f., pl. *keráki*; *eqtyháir*; — à distiller l'eau de rose, انبيق الورد, *ambiq-el ward*; —

à distiller l'eau de vie, **دست العرق**, *doust-el 'araq*.

ALARME, **فرع**, **خوف**, *khôuf; rû'ab; fâz'aa;* — s'alarmer, **خاف**, **ارتعب**, *ertâ'ab, yâr-tâ'eb; fâz'a'a, yefz'a'a; khâf, yekhôáf;* — allarmer, **خرف**, **أفزع**, *âfz'a'a, yifz'a'a; khâwâf, yekhâwâf.*

ALBANIE, **بلد الألبان**, *bêled-el Arnaoûth;* — albaniens, **ألبان**, *arnaouthy.*

ALCHIMIE, **علم الكيمياء**, *'eln-el kintya.*

ALCORAN, v. *Coran.*

ALCOVE, **مقصرة**, **كوة**, *maq'ôtra, f.; koû'aa, f.*

ALÈNE de cordonnier, **لشفه**, **مخز مخاز**, *mâkhraz, pl. mekhâriz; lëshfê, f.*

ALEP, ville, **حلب**, **حلب الشهاب**, *'Haleb; 'Haleb. esch schâhba.* (Alep la blanchâtre: c'est, d'après nos meilleurs géographes, la Beroea des Anciens, *Βέροια* (Procop.), *Βερόν* (Steph. Byz.), *Βεργόια* (App.), que les naturels du pays, d'après le témoignage d'Etienne de Byzance, appelaient *Βερόσια*: elle est éloignée de 22 lieues d'Alexandrette, et de 28 l. de l'Euphrate: voy. Syrie; — bouton d'Alep (herpes aleppina), **حبة السنه**, *'hâbbet-es siné*, apostème dont tous les habitants d'Alep sont atteints: il est particulier à cette ville, aux villages situés sur les petites rivières de *Qotq* et de *Se-djôur*, et même au bourg d'*Antôb*, où il est assez commun. Ce bouton est inflammatoire au commencement, et se change ensuite en un ulcère de la largeur d'un ongle: il se place ordinairement au visage, dure environ un an, et laisse une cicatrice qui défigure la plupart des habitants de ces lieux. Chaque étranger ou voyageur qui y aurait fait un séjour de quelque durée, en est pareillement atteint, et l'expérience a démontré que, si l'on n'a pas été assez heureux de l'avoir eu à l'endroit

même où ce mal est endémique, on l'aura en Europe ou partout ailleurs qu'on se trouve, même plusieurs années après. Le meilleur remède qu'on puisse employer contre cet abcès, c'est de n'y rien faire; on peut cependant, du moment où il paraît, faire usage de l'emplastrum commune *cum mercurio*, qui l'empêche souvent de se multiplier. Les indigènes distinguent deux espèces de ce bouton, le masculin et le féminin: le premier passe ordinairement dans 8 à 10 mois, et ne devient pas plus gros qu'un six-pence anglais; mais le bouton féminin dure au moins toute une année, il est deux fois plus large et beaucoup plus douloureux: il suppure plus copieusement, prend l'air d'un ulcère scorbutique entouré d'un cercle livide, et laisse enfin pour toute la vie une profonde cicatrice. On connaît encore une troisième espèce de ces boutons qu'on pourrait appeler neutres: ils sont beaucoup plus petits que les autres, mais ils durent souvent le même espace de tems.

ALEPIN, **حلبى**, *'hâlebi, f. 'halebtîyye, pl. 'halebitî;* — prov. **حلبى حلبى**, *'hâlebi djêlebi* (ou *schêlebi*), dire Alepin, c'est dire poli.

ALERTE, vif, **صاحب مروه**, *fâheb mouroûwê, f. fâhebet mouroûwê* (opp. à **كسلان** *keslân*, lent).

ALÉSAN (cheval), **أشقر**, *âschqar, f. schâqra.*

ALEXANDRETTE, v. de la Haute Syrie, **أسكندرونه**, *Eskandarouné*, voy. Syrie.

ALEXANDRE, **أسكندر**, *Eskandar;* — le Grand, **أسكندر الرومى**, *Eskandar-er roûmi.* On dit aussi: *Eskandar-el kebîr.*

ALEXANDRIE, v. de l'Égypte, **الاسكندرية**, *Iskanderîyye*, ou *Skanderîyye;* — alexandrin, **أسكندرانى**, *skanderânî, f. yé, pl. îîn.*

- ALGÈBRE**, علم الجبر, 'elm-el djabr.
- ALGER**, الجزائر, el Djézayer: il ne faut pas confondre ce mot avec le nom d'el Djézîre ou la Mésopotamie, appelée par les Turcs Diarbekir.
- ALGUE**, alga, قش البحر, qeschsch-el bâhr; nebdt el bâhr; — Bar. & درع, dâr'a.
- ALIÈNER**, vendre, نعل, باع, bâ'a, yeb'a; nâgal, yengol; — aliéner l'esprit, مال باله عن شيء, hâl, yé'hoût belou 'an schey èla ghàyyrou.
- ALIMENT**, aliment, طعام مواكل, mâkel, pl. mawaklî; tha'dm, pl dhî'emé; — Afr. & قوت, qotû.
- ALIMENTER**, nourrir, اطعم, qat, ye. qotû; dhî'am, yith'em.
- ALLAITER**, الرضع, râdhedha'a, yerâdhedha'a.
- ALLÉGER**, diminuer le poids, خفف, khâffaf, ye. khâffef.
- ALLÈRE**, فرمان, مسرور, صاحب الكيف, fer-'hân, f. é; masroûr, f. é; fâ'heb-el kéyf, f. fâ. 'hebet-el kéyf.
- ALLÉGRESSE**, فرح, سرور, كيف, fâra'h; souroûr; kéyf.
- ALLÉE** d'arbres, روضة رياض, سولوك الاشجار, râwdha, f., pl. reyâdh; souloûk-el es-djâr; msdré; — allée d'un jardin, مشا مشاوات, mâmscha, pl. mamschavet; darb, pl. douroûb.
- ALLEMAGNY**, النمسا en Nêmsa; — allemand, نمساوي, nemsawi, f. & pl. nemsawîyyé.
- ALLER**, راج, مضي, râ'h, yeroû'h; mâscha, yém-schi; — Prov. — Allez avec celui qui ne veut pas aller avec vous, الزى ما يروج معك رح انت, èllî mâ yeroû'h mà'ak, rou'h èntè mà'h; — s'en aller, راج برا, râ'h bârra; màdha yâmthy; va.t.cn! امض, èmdhy; — aller au devant, استقبل, estâqbal, yestâqbel; il est allé au de-

vant de lui, راج يستقبل, râ'h yestâqbel; hou; — aller à pied, مشا, mâscha; il est allé à pied راج ماشيا, râ'h mâschi; — aller devant, précédé, تقدم, tqâddam, yetqâddem; sâbaq, yésboq; — aller du corps, راج لماجته, khâra, yékhra; plus décent, râ'h le 'hadjêtou; — aller au fond, périr, غرق, ghâraq, yâghroq; nombre de bâtimens ont péri cette année, في هذه السنة غرقوا مراكب كثيره, fi hal siné ghâraqou merdkib ktîre; — cela va bien, هذا مباح, hàda ml'h; (Syr. vulg. hâyk ml'h); — allons, هتتا neroû'h, vulg. tâ neroû'h; — allons! interj. ده ده, deh! deh!: cette particule sert à exciter les hommes et les animaux; mais pour ces derniers les conducteurs du Mt. Liban disent aussi, برا برا, bêrra! bêrra!, ou plus fréquemment, بالله, yallâh! yallâh!; — allons! partons! بالله حتى نروج, yallâh! tâ neroû'h. Bar. & آيا, ðyya! ðyya!

ALLIAGE de métal, خلاطى للسكك, kheûth fis sikké.

ALLIANCE, عهد عهد, 'ahd, pl. 'ouhoûd: — Ex. Ecoute, je te suppose un homme de bien, et je me fie à toi: راج الله والنبي وأنا اعتمد عليك, yâ râdjoul! 'ahd Allâh ou-en nêbi! ou ðna è'atemed 'aléyk (prop. o homme! alliance de Dieu et du prophète! et je me fie à toi): cette formule est d'un usage fréquent parmi les musulmans; — alliance, mariage, عقد الزيمه, 'aqd. ez zîdjé; — alliance avec une puissance, اتحاد, ittîdâq; eltî'hâm; etti'hâd; — alliance, parenté, نسبه, قرابه, nlsbt. f.; qa-râbe, f.

ALLIÉ, parent, قريب, نسيب, nestb, f. é; qarfb, f. é; — en parlant d'un souverain, منكم, moûttefeq, moûtte'hem; moûtte'heû; ff. é. **ALLIER** (s'), avec une nation, اتحد, anftq, anftm, anftm,

ettâsq, yettefeg; elti'ham, yelte'hem; ettâ'hed, yette'hed; — avec une famille, تغارب, tqdrab; yetqdrab m'âah.

ALLUME, flambarts pour éclairer dans un four, broussaille, قش, *qeschsch.*

ALLUMER, شعل, *schâ'al, yesch'al; — un feu, اوقد, âwqad, yôqed.*

ALLUMETTE, كبريت, *kabrité, f., pl. kabritât; — Eg. وقيل, waqlâ, pl. ât.*

ALMANACH, calendrier, روزنامه, مطبخ مطايع, *mathboukh, pl. mathabikh; فهرست الاعباد, rouznmé, f., pl. rouznamât; fahroûs-el 'â-yâd (registre des fêtes).*

ALOIS, gomme, صبار, صبر, *sabr, & sabâra, f.; — bois d'aloès, العود العواد, el 'aoud, pl. el 'awâd; Afr. العود النباري, el 'aoud-el qamdri. ('Aoud signifie, bois; el 'aoud, le bois, ou bois par excellence, aloès). Prov. — habillez un morceau de bois (ou de bois d'aloès), et il sera passablement beau: لبس العود يبيجود, lëbbis-el 'aoud bie-djoud.*

ALOÏ, pièce de bon aloi, العبن, معامله المعدن, *me'âmet-el m'â'aden ou el 'âyn (Eg. flous m'â'aden); — de mauvais aloi, مزور, me'âmeté m'zâwaré.*

ALONGER, طول, طول, *thâwâl, yethâwâl; madd, yemoudâ; — alonger en tirant, جذب, djâzab, yedjizeb (& djâdab).*

ALOUETTE, قمره, قبرة, *qoumbara, f., & qoum-mara; pl. ât.*

ALOURDIR, اعاده, صيره ثقل, ثقله, *â'âd-hou, ya'âd-hou taqlî; sayyâr-hou taqlî; taqqâl-hou yetaqqâl-hou; — fig. l'âge l'a alourdi, ثقله السن atqâl-hou es senn; — s'alourdir, devenir lourd, se traîner lourdement, تتأفل, tetâqal, yettâqal.*

ALOYAU de bœuf, ضلع البئر, *dhe'el-el bâqar.*

ALPHABET, اجد, اجدبه, الف باء, *aboudjed; aboudjedityyé, f.; aléf-be, f.; connaissez-vous l'alphabet? تعرف الحروف, tâ'uref el 'houroûf? — je veux mettre ce livre en ordre alphabétique, اريد اعمل هذا الكتاب على ترتيب حروف الجيا, bertâ 'amel hal (dît) kitâb 'âla tertîb 'houroûf-el hêjja, ou el aboudjedityyé; — livre arrangé par ordre alphabétique, معجم, moû'adjam.*

ALTERATION, غوغه, غصام, خصايم, *ghâwgha, f., pl. ghawghât; khéfâm, pl. khafâtâm.*

ALTÉRÉ, qui a soif, ريقه ناشق, منعش, عطشان, *'uthschân, f. & me'âththasch, f. & rîqou nâscheq, f. rîq-ha nâscheq (propr. — saliva ejus odoratur).*

ALTÉRER, changer, غير, *ghâygar, yeghâygar.*

ALTERNATIVEMENT, بالتبعية, بالدورية, بالنوبه, *bin-nôwé; bid-dourityyé; bit-tabitityyé; Syr. & mârâ ed mârâ lâ (une fois oui, une fois non). Le son ee est une contraction usitée en Syrie, et faite de l'expression affirmative, الى والله, èy wallâh; qu'on prononce en Egypte éywa. — Bar. بالذاله, bid-dâlê.*

ALTIER, orgueilleux, متكبر, مغرور, *maghroûr, f. a; metkebbîr, f. é.*

ALUN, شبه, *schébbé, f.*

AMADOU, صوفان, فادو, تخاخ, *soufsen, ou foufâné, f.; qâou; tekhâkh.*

AMADOUER, تملق, *tmâllaq, yetmâllaq.*

AMAIGRIR, ضعف, dhâ'af, yâdhâ'ef; s'amaigrir, *dhe'ef, yidhâ'af.*

AMANDE, لوزة, *lêwzé f., pl. lewzât; — de cerise, محلب, mâ'hlab; — verte, عتايبه, aqabityyé; — amandier, شجرة اللوز, sédjret-el lewz.*

AMANT, qui aime, محب, عاشق, *âcheg, f. a;*

'*aschr*, f. é, pl. '*oecuschar*; les plus usités : *faddiq*, f. é, pl. '*efdeq*, pl. f. '*faddiqat*; '*habb*, f. é, pl. '*e'hbb*, pl. f. '*habibât*; '*khalî*, f. é, pl. '*khoullân*, et '*kheldî*, pl. f. '*khalîld*: souvent on dit '*khoullé*, pour tous les genres et les nombres; — mon ami! mon cher! (avec indifférence), يا مبيى، خليل، صاحب، ابنى، ابن ابنى يا مبيى، خليل، صاحب، ابنى، ابن ابنى ya 'habîbî, f. ya 'ha-bîbî; ya 'khalîlî; ya 'fîl hebi f. ya 'fa'hebbî; ya 'âkhy, vulg. ya 'akhdaya, f. ya 'ôkhti, pl. ya 'âkhuwettî, pl. f. ya 'ôkhuwettî; ya 'ibn oïum-mî, (o fils de ma mère!) f. ya 'bint oïummi, pl. ya 'bêni oïummi, pl. f. ya 'bendê oïummi; ya 'ibn 'âmî; (o fils de mon oncle paternel!); ya 'ibn 'khdî (o fils de mon oncle maternel!) &c.; — en parlant à ceux qui sont plus âgés que vous, يا ابنى، يا باباى، يا امى، يا عى، يا عى يا ابنى، يا باباى، يا امى، يا عى، يا عى ya 'abîya, pl. f. ya 'oïummhâtî; ya 'bâbê ou ya 'ba-bây; ya 'âmî, f. ya 'âmmtî, pl. ya 'a'âmmtî, pl. f. ya 'ammdî; ya 'khdî, f. ya 'khdî, pl. ya 'khoullî, pl. f. ya 'khalîdî; — en parlant avec affection: يا مبيى، ياوددى، نورعنى، فرعة عنى، نظرى، قلبى، ياسودا قلبى، يا فوادى، يا موى، يا موى hibbi, f. ya 'mou'hibbî; ya 'wadoûdî; ya 'nôfar 'âyni; ya 'qoirret 'âyni; ya 'qâlbi; ya 'souweyda qâlbi; ya 'fouwdî; ya 'nâzzari; ya 'rou'hy: les deux dernières expressions peuvent être employées même envers les domestiques — Prov. On reconnaît ses amis dans l'adversité: مدبق فى عمل الضيق، علم الاخوان فى وقت السدة، faddîq fî 'mhal-leh d'âq, ou 'elm-el ekhwân fî wâqt-el emtî'hân; — quelque ami que vous preniez, il faudra vous en séparer un jour, عاشرلن نعاشر فلا بد من الفراق 'âscher la-min te'âscher feld bodd min-el firâq.

AMICR, linge béni sur la tête et les épaules du prêtre, غطا الرأس، غتهد-ر ردا، ghetd-er rda et mârfa'dha, f.: ce dernier nom est aussi donné à une espèce de tablier, dont on se sert dans les bains.

AMIDON, نشاء، nêsha.

AMIRAL, امير العار، سبابى البحر، amîr-el-'a-mîra; — chez les Barbaresques, sebbâ'el ba'hr; — grand amiral, قبطان باشى qabthân-bâschy; — contre-amiral, رىال بىك، riyâl-bek.

AMIELLER, رى، رىال بالعل، râbba, yerâbbi bil. 'âsal 'âmmal ye'âmmel bil -'âsal; — amiellé, رىال بالعل، مولى، mou'âmmal ou mou-râbba bil-'âsal.

AMITIÉ, صداقة، saddaqa, f., pl. dî; mou-'hâbbé, f., pl. dî; — camaraderie, عشرة، 'eshré, f., pl. dî; sô'hbê, f., pl. dî; sô'hbê, f., pl. dî; se lier d'amitié, avoir des liaisons d'amitié (dans le premier sens), عاشر، 'âschar, ye'âschar; — (dans le second sens), صاحب، sâ'hab, ye'sâ'hab; tef'sâ'hab, yetef'sâ'hab; — ils ont eu entre eux des liaisons d'amitié, نصاحبوا بعضهم بعض، tef'sâ'habou bâ'adhoum be bâ'adh; j'ai eu beaucoup d'amis parmi les habitants du Caire، عاشرت كثيرين، 'âschart ktîrîn min-el mafrîy-ylî; — Prov. — celui qui pendant quarante jours a fait amitié avec les autres, devient nécessairement un d'eux: من عاشر الازم اربعين يوم صار من عاشر، min 'âschar-el goum arbâ'in yôum, sâr minnoum ou sîhoum; — amitié, bon office, توفيق، خير، tawfiq; khây; faites-moi cette amitié-là، اعمل لى هذا التوفيق، 'amel li'hal (dî) tawfiq, hal khây; faites-moi l'amitié, je vous prie, de me donner une feuille de papier، ونى او كرم يا ابنى انترىك، wîni aw karm ya'abni antrîk.

تعطينى طيفه الورق, *waffeq*, ou *kërrem*, *yt akhâya*, *betredjdjik ta'athni thâbaqat-el wâraq* (Eg. *wâraq*).

AMOLLIR, لين, *lëyyen*, *yelëyyin*; — s'amollir, تره, *trâffah*, *yetrâffah*; en parlant des choses, تنعم, *tnâ'a'am*, *ytnâ'a'am*; — amollir dans l'eau, ننع, *nâqa'a*, *yênqa'a*; — s'amollir dans l'eau, انتنع, *entâqa'a*, *yëntaqe'a*.

AMONCELER, كرس, كرس, *kêddes*, *yekêddis*; كارداس, *kârdas*, *yekârdes*; كاووام, *kâuwam*, *yekâuwem*.

AMMONIAC, sel, وشق, *waschq*.

AMORCE, طعام اطعمه, *thâ'am*, pl. *ât'h'emé*.

AMORCER, une arme à feu, ذخّر, *dâkhhkar*, *ye-dâkhhker*. — Afr. لحق *la'h'haq*.

AMORTIR le feu, طفا, *thâ'fa*, *yâth'fa*; amortir les dettes قضى ديونه, *qâdha*, *yêqâthy douyoânou*.

AMOUR, affection, مودة, *hoëubb*; would; مودة, *mouweddé*, f.; — amour passionné, هوى, *hâwa*; — passion d'amour, عشق, *'esq*; — amour tendre, غرام, *ghardm*; — amour violent, délire d'amour, هيام, *hayâm*; — charité, محبة, محبة الله, محبة, *mou'hâbbé*, f.; *mou'hâbbet Allâh*; mou-

'hâbbet-el qarib; — pour l'amour de Dieu, محبة على, *'âta' oudjh Allâh*; — égard, خاطر, *mo'hâbbé*; *khâthyr*; Je ne le ferai pas pour l'amour de vous, quand même vous m'auriez donné tout l'or de l'univers; الفضة من شان مجبتك او خاطرك وان اعطيني ذهب كل الدنيا *zhêb kl dînia* *yê min schen mou'hâbbetak* (ou *khâthrak*), ou in *d'athâytni dàhab koull-el dînia*; — chan-

son d'amour, غزلبه, غزل, *ghâzal*; *ghazaltiy*, f. Prov. — On trouve toute sorte de drogues chez un apothicaire, à l'exception de celle qui ferait quelqu'un aimer par force: كل شى موجود

عند الطار الامينى بالغصب ما فيه, *koull schèy mawdjoûd 'end-el 'ath'hâr*, *ella 'hoëubni bil-ghafâ md flsch*.

AMOUREUX, عاشق عشاق, *'âscheq*, f. a, pl. *'asch-schâq*, pl. f. *'âscheqdâ*. On dit aussi, عشيق, *'aschiq*, v. Amant.

AMPHIBIE, Ex. — le crocodile et l'hippopotame sont des amphibiens, الإنسان و فرس البحر, *et temsâ'h ou fâras-el ba'hr*, *houm* (Syr. *hin*) *'haywardt ya'schou fil-barr* ou *fil-bâ'hr* (prop. — animaux qui vivent sur la terre et dans la mer (c. à d. dans le Nil).

AMPHIBÈNE, serpent à deux têtes, ثعبان, *tâ'abân*; *abou rasëyn*; — Bar. ذوزوع, *zou zowdj-rououls*.

AMPLE, واسع, وسيع, *wds'e'a*, f. *wds'e'aa*; *was'f'a*, f. aa.

AMPLIFIER, élargir, وسع, *wâssa'a youwâssa'a*; — amplifier son discours, فصل, *ettès'a'a*, *yettès'a'a fi kelâmou*; *fâf'al*, *ye-fâf'al kelâmou*.

AMPOULE (hydron), نفخه, مجله, *mêdjilê*, f., pl. *ât*; *naffâkha*, f., pl. *ât*; — produite par une ventouse, هجم, *'hadjim*; — v. Gale, Pustule.

AMULETTE, phylactère, talisman, صوفه, علامه, *soûfi*, f.; *temâmé*, f., pl. *temâm*; *'alldqa*, f., pl. *'alldq*. On voit souvent de petits morceaux d'étoffe rouge, des rameaux de corail ou des pièces de verre coloré, suspendus aux visages des enfants, et même à ceux des hommes faits: ils sont destinés à éloigner, par leurs couleurs et leur mouvement, l'influence du premier coup d'oeil d'un envieux, ou du cattivo occhio, عين الكال, *'âyn-el kemmâl*, *'âyn-el 'adoâ*.

AMUSER, سلى, *sella*, *yasëlli*; — s'amuser, نسلى,

نكبت *tesella*, *yetselli*; *tsarra'h*, *yetsarra'h*; *tkéyyef*, *yetkéyyef*; — je lis pour m'amuser; افران من شان ان انسى *baqra min-schen dn eteselli*; — nous nous sommes fort bien amusés chez lui; نكبتنا، نكبتنا غدا كثير *tsarra'hna ou tkeyyefna 'emlou ktir*; — amuser, retenir qu'un, عوق *'auwag*, *ye'auwag*; — s'amuser, tarder, تعوق *te'auwag*, *yet'auwag*; — ne vous amusez pas là bas, et revenez vite: اربع فوام ولا تعوق هناك *erdja'a qawdm ou la tet'auwag houndk* (Syr. *hawntk*).

AMUSEMENT, نسي، نفع، كيف، توسيع الخاطر *teusfa-el khâtîr*; *teselli*; *ts'erroudj*; *keyf*; — j'y vais pour mon amusement, انا رابع الى هناك من شان توسيع الخاطر *Ana râ'h le-houndk* (Syr. *le hawntk*); *min-schen teusfa el khâtîr*, ou *et ts'erroudj*; — je lis pour mon amusement, افران من شان نسي الخاطر *baqra min-schen teselli el-khâtîr*; — n'est ce pas un charmant amusement que de fumer sa pipe? شرب الدخان *schêr.ed dokhûn* (toitoun) *mousch hou keyf 'azzim?*

AN, v. annéc.

ANATOMIE, علم التشريح *'elm.et taschrî'h*.

ANCÊTRES, اجداد *ejâdâ*, pl.

ANCHOIS, poisson, اجموه *ajmouyé*. Afr. جزاز

ANCHOIS, poisson, اجموه *ajmouyé*. Afr. جزاز

ANCHOIS, poisson, اجموه *ajmouyé*. Afr. جزاز

ANCHOIS, poisson, اجموه *ajmouyé*. Afr. جزاز

ANCHOIS, poisson, اجموه *ajmouyé*. Afr. جزاز

ANCHOIS, poisson, اجموه *ajmouyé*. Afr. جزاز

ANCHOIS, poisson, اجموه *ajmouyé*. Afr. جزاز

ANCHOIS, poisson, اجموه *ajmouyé*. Afr. جزاز

ANCHOIS, poisson, اجموه *ajmouyé*. Afr. جزاز

ANCHOIS, poisson, اجموه *ajmouyé*. Afr. جزاز

ANCHOIS, poisson, اجموه *ajmouyé*. Afr. جزاز

ANCHOIS, poisson, اجموه *ajmouyé*. Afr. جزاز

ANCHOIS, poisson, اجموه *ajmouyé*. Afr. جزاز

ANCHOIS, poisson, اجموه *ajmouyé*. Afr. جزاز

ANCHOIS, poisson, اجموه *ajmouyé*. Afr. جزاز

ANCHOIS, poisson, اجموه *ajmouyé*. Afr. جزاز

ANCHOIS, poisson, اجموه *ajmouyé*. Afr. جزاز

ANCHOIS, poisson, اجموه *ajmouyé*. Afr. جزاز

mekhthâf; — jeter l'ancre, رمى الرساى *râma*, *yèrmi-el mersâyé*; — être à l'ancre, رسا *râssa*, *yèrâssi*.

ANDROGYNE, v. hermaphrodite.

ANE, جارحير، جعش جعاش *'hemdr*, pl. *'hamtr*;

djâ'hâsch, *djê'hâsch* (ce dernier mot est aussi usité

comme injure); — sauvage, جعش *'hemdr-el wâ'hâsch*; *djâ'hâsch-el wâ-*

'hâsch; — petit de l'ânesse, كركره *kourr*,

kourre, f.; — ânon, petit âne, انا،

atdn, pl. *âton*; — ânesse, جعشه *'he-*

mdré, f., pl. *'hemardt*; *djâ'hâsché*, f., pl. *âtj*;

— conducteur des ânes, ânier, جار، جعاش

'hanundr, pl. *tnj*; *djâ'hâsch*, pl. *tn*. — Prov. —

affamé et toujours gaillard comme les ânes qui

portent les pierres: مائل جعاش الجماره جواعه

mitt djê'hâsch-el 'hadjâra, *djauwâd*

ou *baththâra*; — Prov. — parce que notre ânesse

a p — dans l'écurie de notre voisine, nous voilà

déjà parens: ضربت حارنتا في اصطبل جارتنا

dhârathal 'hemarçîna fi stâ-

bal djarçîna, ou *fîrat qarabîna*.

ANÉANTIR, لاش، بلل *lâscha*, *yêlâschi*; *bâth-*

thal, *yebâththel*; Bar. إلس *lâyges*, *yelâygis*.

ANÉMONÉ, fleur (anemone coronaria), شقيق *schâqîq*.

ANET, herbe, سبت، كراويه *soibout*; *kerâwiye*, f.

ANGE, ملاك، ملائكة *melâk*, pl. *melâkê*; —

ange tutélaire, الملاك المارس *el melâk-el 'hâ-*

res (on ne doit pas confondre ce mot avec ملك

mâlek, roi); — anges gardiens qui, d'après la

croissance des mahométans, tiennent le journal

des actions de chaque fidèle, et que celui-ci doit, à la

fin de sa prière, saluer en inclinant légèrement

sa tête à droite et à gauche, الملائكة الكاتبين

el melâket-el katebîn; — l'ange qui doit annon-

cer la fin du monde, اسرافيل *Israfil*; — l'ange:

de la mort, ازرايل, *Azraël*; — l'ange qui, d'après les musulmans, tourmente les damnés dans les sépultures, طابع, *thābekh*; — anges qui, à ce qu'ils prétendent, ont enseigné la magie aux Babylo niens, هاروت وماروت, *Harōt et Marōt*. Voy. Enchanteur.

ANGLE, coq, قرنه, *qorné*, f. — espèce de mesure, زاوية, *zāwiyyé*, f. — Afr. ركن, *rokn*.

ANGLAIS, انگليزي, *inguilizi*, f. *fyg*, pl. *inguiliz*; — Angleterre, بلاد الانكليز, *Inguiltèra*; belād-el Inguiltiz.

ANGOISSE, غم شديد, *ghām*; *ghām sche-did* (Syr. *schāid*); angoisse de la mort, ضيق الموت, *dhiqāt-el mōut*.

ANGUILLE, انكله, سبك حيه, *anklé*, f.; *sémak 'hāyga*; *sémak 'hankiltiz*; — Bar. عنكبش, *senndr-el 'hodt*; *'anklisch*.

ANGULAIRE (figure), هبة التي لها قرن كبيره, *h'ey-et elli lēha qōran kbīre*; — pierre angulaire, حجر الزاوية, *'hādjar-*, ou *rās-* ez *zāwiyyé*.

ANHÉLATION (dernière — du mourant), حشاشه, *'hou-schāsché*, f., pl. *'houschātsch*.

ANIL, plante qui donne l'indigo, نيل, *nīl*.

ANIMAL, حيوان, *'haywān*, pl. *dt*; — raisonnable, *'haywān nātheq*; — irraisonnable, *'haywān ghāyr-nātheq*; — quadrupède, دابة دبابات, *dābbé*, ou *debbābē* f., pl. *dabbabāt*; *zou arba'a qawādm*. V. bête.

ANIMALITÉ, حيوانيه, *'haywanfiyyé*, f., pl. *dt*.

ANIMER, mettre l'âme, أميا, *d'hya*, *y'hyi*; — ex-citer, مرض, *'hārradh*, *yē'hārradh*; *'hārrasch*, *yē'hārrasch*.

ANIMÉ, qui a l'âme, ذوالروح, *zour-* *roûh*; *zou-n nāfa*.

ANIMOSITÉ, حقن, *'haqd*.

ANIS, يانسون, *yanison*.

ANNALES, تاريخ توارخ, *tarikh*, pl. *tawarikh*; — annaliste, مورخ, *mouawarrekh*, pl. *dt*; — qui tient le journal de l'empire, روزنامي, *rouznāmedji*, vulg. *rouzmdānji*, pl. *fyg*.

ANNE, nom de femme, حنا, *'Hanna*.

ANNEAU, cercle qui sert à attacher qu. ch., حلته

حلق, *'hātqa*, f., pl. *'halaqāt* ou *'hoēlaq*; bague, خانم, *khātem*, pl. *khawātim*; — nuptial, خانم المهر أو المهران, *khātem-el khāthbē*; chez les musulmans, *khātem-el mahr*, ou *khātem-el mehrōbdān*; — anneau que les femmes des bédouins et les égyptiennes portent aux narines, قراط افرطه, *khezdm*, pl. *dkhzhémé*; *qerāth*, pl. *dqretha*; — anneau de différens métaux que les femmes arabes portent aux pieds, خلاخل, *khelkhāl*, vulg. *khenkhāl*, pl. *khaiddkhāl*; souvent ces anneaux sont en verre, et produisent, lorsque le pied se meut, un bruit semblable à celui de petites clochettes: on les nomme alors حجل, *'hadjōl*.

ANNÉE, ام, سنة ستين, عام اعوام, *sīnē*, f., pl. *sīnīn*; *'ām*, pl. *'āwām*; — bissextile, العام, *el 'ām-el kobī*; — nouvelle, السنة, *es sīnē-jedidē*; — le premier jour de l'année, رأس السنة, *rās-es sīnē*; — le dernier jour, عقب السنة, *'āqbes sīnē*; — l'année passée, العام الماضي, *el-'ām-el āw-wāl*, *el-'ān-el mādhy*; — avant-passée, العامين, *el-'āmīn-el āwawālyn*, vulg. *āw-wāl*; *'amn-āw-wāl*; — première, اول عام اول, *el-'ān-el āw-wāl*; — dernière, السنة الجايه, *es-sīnē-el dīyē*; *es-sīnē-el*

qsiyâ. L'année des Arabes mahométans est lunaire, composée de 354 ou 355 jours, divisés en 12 mois dont six de 30 jours, et six autres de 29 jours, se succèdent alternativement: si l'année est bissextile, le dernier mois qui n'a ordinairement que 29 jours, compte 1 jour de plus. Ainsi leur année étant de 11 jours plus courte que la nôtre, le mois de *ramadhân* remonte chez eux tous les ans du même nombre de jours, et dans l'espace de 33 ans, parcourt toutes les saisons. Leurs mois commencent tousjours à la nouvelle lune. Les chrétiens de Syrie comptent d'après les années solaires, les catholiques selon le nouveau style, et les grecs selon le vieux, lequel est à présent de 12 jours plus tardif que l'autre: leurs mois portent encore des noms syriaques, et ceux des Coptes ont retenu les anciennes dénominations du calendrier égyptien (*Voy. Mois*). Chez les musulmans l'année courante, 1826, est la 1242 de l'hégire, et commence au 23 juillet: l'année mahométane 1243 commencera le 12 juill. 1827; — 1244 = 1 juill. 1828; — 1245 = 20 juin, 1829; — 1246 = 10 juin, 1830; — 1247 = 30 mai, 1831; — 1248 = 18 mai, 1832; — 1249 = 8 mai, 1833; — 1250 = 27 avr., 1834; — 1251 = 16 avr., 1835; — 1252 = 5 avr., 1836; — 1253 = 25 mars, 1837; — 1254 = 14 mars, 1838; — 1255 = 4 mars, 1839; — 1256 = 21 fév., 1840; — 1257 = 10 fév., 1841; — 1258 = 30 janv., 1842; — 1259 = 19 janv., 1843; — 1260 = 9 janv., 1844; — 1261 = 28 déc., 1844; — 1262 = 17 déc., 1845; — 1263 = 7 déc., 1846; — 1264 = 26 nov., 1847; — 1265 = 14 nov., 1848; — 1266 = 4 nov., 1849; — 1267 = 24 oct., 1850; &c.

ANNONCES, *خبر*, *khâbbar*, *yekhâbber*; — une bonne

nouvelle, *بشر*, *bârschchar*, *yebârschsch*; — celui qui l'annonce, *بشیر*, *beschîr*, t. e.

ANNONCIATION de la S. Vierge, *عید البشارة*, 'aïd el *barchâra*.

ANNUEL, *سنوی*, *sinéwi*, t. *fygyé*; — annuellement, *کل سنه*, *koull siné*.

ANNULER, *فسخ*, *fâsakh*, *yêfsakh*; *bâththal*, *yebâththel*.

ANSARI, *نصیری*, *N/îri* ou *Nofîyri*, pl. *îtn*, secte particulière qui admet la consubstantiation de la divinité avec quelques uns de leurs prophètes, comme *Ali* et *Mou'hammed ibn 'Hantfé*, son fils: c'est encore le nom d'une secte de chrétiens hébraïques de l'Orient. Les *Nofîyris* habitent, outre les montagnes qui s'étendent entre *Antioche* et *Laodicée*, la chaîne qui borde à l'ouest la vallée de l'Oronte, jusqu'à *'Hama*: leur chef-lieu est ici *Sfâfîtha*, *صفیثا*, dans le *Djêbel-Schâra*, *جبل شاره*, prolongement septentrional du Mt. *Liban* et du *Djêbel-Akhar*: ils occupent aussi plusieurs villages dans l'*Antiliban* et le *Djêbel-esch Schéykh*. Voy. secte.

ANSE à pot, *دان*, *dân*, duel *danéyn*, pl. *dandî*; — anse à bolte ou à panier, faite en forme d'arc, et pouvant se plier d'un bord à l'autre, *مسكه*, *méseke*, t., pl. *meseât*. Afr. *قبدھا*, *qabdhâ*, t., pl. *dz*.

ANTÉRIEUR, *سابق*, *sâbeq*, t. a.; *سلف*, t. é; antérieurement, *سبعا*, *sâbaqan*.

ANTICHRIST, *دجال*, *المسیح الدجال*, *الضراب*, *edjadjâl*; *el msîh-ed edjadjâl*, *el msîh-el keddâb*. *Edjadjâl* est aussi le nom du personnage dont l'apparition doit, d'après la croyance des musulmans, précéder la fin du monde.

ANTICIPER, *سلف*, *sellef*, *سبق*, *asbîq*, *استسلف*, *yesêllîf*; *sâbbaq*, *yesâbbaq*; — *أسلف*, *ylsîlf*; *estêz*.

ilef, yestèsif; — Ex. n'anticipez pas sur l'avenir, *بدك لا تسلف المستقبل أو الزمعم*, *beddak id tesèllif-el mestàqbel* (ou *el mēzme'a*); — anticipez-moi quelque chose sur mes gages, *اسلفنى*, *islifni* (ou *aslifni*) ou *stelsifni schouweyyé fi bājireti*.

ANTICIPATION, تسليف, تسبيق, استسلاف, *testlif; tasbiq; — islāf; estislāf*.

ANTIDOTE, contre-poison, ضد السموم, *dhoeudd-es samolām*; — remède efficace, علاجه, *'eldāje*, pl. *'eladje*.

ANTIMOINE, كحل, انتمون, *kou'hl; antimolān*; — boîte ou fiole à antimoine, مكحلة ماحل, *māk-'hala*, f., pl. *mā'hāl*. Les Orientaux, et surtout leurs femmes, font grand usage de ce demi-métal, tant pour donner à leurs paupières une teinte brune, ce qui est regardé comme une grande beauté, que pour fortifier la vue : le pinceau dont on se sert pour cette opération, s'appelle *ميل*, *mil*.

ANTIOCHE, ville (voy. Syrie), انطاكية, *Anthakhyé*.

ANTIPATHIE, نفاور, ننافر, منافرة, *menḍafarē*, f., pl. *noufōar; tanḍafour*.

ANTIPODE, تختاني, تختانيين, *ta'hedni*, f. yé, pl. *iln*; — les antipodes, الرتبا التختانية, *ed-dūnta*, et *ta'hantayé*.

ANTIQUÉ, قديم قديم, *qadīm*, f. é; pl. *goudamā*.

ANTIQUITÉ, القديمه, — les antiquités, انثار القديمه, *asḍr-el qadīmē*; — ruines de l'antiquité, خرابه, *kharrābē*, f., pl. *ḍr*; on les appelle souvent "châteaux", قصر قصر, *qasr*, pl. *gou-sōar*, ou, comme en Egypte, بربه برابى, *birbē*, f., pl. *barābi*: des musulmans plus doctes leur donnent le nom de "restes des tems d'ignorance", انثار الجاهليه, *asḍr-el djahelḥyē*; — monnaies antiques, فلس عتيق, فلس عاتق, *fels 'adtiq*, pl. *stōās 'oitouq*; — antiquailles de tout genre,

قديم قديرات, قديم قديرات قديرات, عتيق, *qadid*, pl. *qadiddi; qadīm*, pl. *qadāīm* et *qadimḍi*; *'atīq*, pl. *'oitouq*; aux environs du Caire, انطيكيا, *anthika*, pl. *ḍr*; — scarabées antiques, جعران الحجر, *dja'arān-el 'hādjar*; — statues, idoles antiques, صنم صنم, *ṣanam*, pl. *esṣnām*.

ANTOINE, انطون, *Anthoān*.

ANTRE, retraite des animaux féroces, وكر اوكر, *oukr*, pl. *āwkr*; — V. caverne.

AOÛT, آب طباخ, طبع, *āb thabākh*, pl. *thoubbakh* (mois brûlant). V. mois.

APAISSER, هدى, سكن, *hadda, yehāddi; sākkān*, *yesākken*; — s'apaiser, سكن, *sākan, yēsōn*; — sa colère s'est apaisée, هدى, *sākan ghadhābou; hadda khoulqou*; — le vent s'est apaisé, غلبت الريح, *ghālan-er rēh*, ou plus élégamment, *ghālanat-er rēh* (du grec γαλήνη).

APHRODISIAQUE, v. Vénérique.

APAMÉE, ancienne ville de la Syrie, aujourd'hui قلعة اللديق, *Qa'at-el Mediq*, village principal de la vallée de l'Oronte, el Ghdbē, الغابه. Voy. Syrie.

APANAGE, bien appartenant à la couronne, ملكانه, *melikānē*, f., pl. *ḍr*.

APERCEVOIR, اشتق على شى, *eschālaq, yēsḥtaleq* *'āla schēy*; — s'apercevoir, اشتق, *eschālaq*.

APÉRITIF, مسهل, مفتوح, *moīstēh*, f. é; *mīshil*, f. é.

APLANIR, مهد, سادى, *māhhad, yemāhhad; sāwa, yēsāwi*; V. paver; — aplanir une affaire, سهل, *sāhhāLeL amr; māhhad* &c.

APLATIR, بسط, بطق, *bāssath, yebāsseth; thār-raq, yothārreq*.

APLOMS, ميزان البناء, *mizān-el beinnā*; — ligne perpendiculaire, خط العمود, *khathth-el 'amolād*;

(Eg. *bah'a*) *hal* (dit) *mou'âlem* (prop. — c'est un effet de ce monsieur) — voy. Est.

APPAT, de l'hameçon, *طعام*, *لغة الصناره*, *tha-*
'âm, *lôqmet-ef sandré*; — le vice a de l'appât
pour les méchants, *الخبث يفنن الأرذال*, *el*
khoubbs bifettin-el erzâl; — les appâts (d'une
femme): Ex. elle a des appâts, *تجذب القلب*,
tédjdeb-el qalb.

APPATER, *طعم الصناره*, *thâ'a'am*, *yethâ'a'em-ef*
sandrê.

APPAUVRIRE, *فقر*, *sâqqar*, *yefâqqer*; — n. d'ac-
tion, *نقير*, *tâfîr*.

APPEL d'une sentence, *استغاثة*, *نقل الدعوى*, *isti-*
ghâsé, f., pl. *ât*; *naql-ed dû'wa*. Le droit
musulman n'admet point d'appel à une plus haute
instance, et le mot *istighâsé* ne signifie qu'une
demande en grâce, faite auprès du souverain ou
d'un gouverneur de province.

APPELER, faire venir, *دعى*, *صرخ*, *صاح*, *dâ'a*,
yâd'âli; *sârakh*, *yêfrok*; *sî'h*, *yaf'h*; on
dit aussi, *عبط*, *'âyûth*, *yê'âyûth*; — nommer,
سمى, *sâmma*, *yêsâmmi*; — comment s'appelle
ceci? *ايش اسم هذا*, *hâda* (dé) *êysch ismou?*
ou *êysch ism hâda* (dé)? — à un juge, *استغاث*,
من, *esteghâs*, *yesteghâs min fildû* (mais les
Orientaux qui ne connaissent point d'appel aux
tribunaux de haute instance, disent ordinairement,
en pareil cas, *اشتكى*, *eschteka*, *yêschteki*,
ce qui veut dire se plaindre.

APPELLATION, dénomination, *تسميه*, *têsmiyê*, f.,
pl. *ât*.

APPENDICE, *ذيل الكتاب*, *zeyl-el kitâb*.

APPENTIS, *سقف ستون*, *ستيفه*, *سقايف*, *saqf*, pl.
souqôdf; *saqfê*, f., pl. *saqfât*; — fait en bran-
ches ou en écorces, *لحوه*, *lâ'hwé*, v. Abri; —

dans la Galilée, *حرش*, *'hoersch. Bar. خزانه*,
khazâné, f.

APPESANTIR, *ثقل*, *tâqqal*, *yetâqqel*; — s'appesan-
tir, *تَقل*, *yitqal*.

APPÉTISANT, *لذيذ*, *مطعم*, *شهى*, *schâhi*, f. *yê*;
mouh'iem, f. *ê*; *icâd f. ê*; on dit aussi,
شئ, *محبب القابليه*, *شئ يحف العين*,
schây bikhthaf-el 'uyn; — plat ap-
pétissant, *طعام طيب*, *tha'âm thâygeb* (l'adj.
thâygeb qui en Egypte signifie bon, en général,
en Syrie ne s'applique ordinairement qu'aux ra-
gouts).

APPÊTER, désirer vivement, *اشهى*, *schâha*,
yêsch-hi; *eschthâ*, *yêschthâ*.

APPÉTIT, *قابليه*, *qabilyyê*, f.; *eschthâ*; —
Afr. *جمع*, *djô'a*; *schouw*; — Je n'ai
plus d'appétit, *ما بنا فى القابليه*, *mâ baqlsch*
fil-el qabilyyê; — avoir de l'appétit, *قبل*,
yêbel, *ylqbal*.

APPLAUDIR, donner des éloges, *مدح*,
قرظ بالمدح, *حسن*, *qârradh*, (& *qârrazz*), *yeqârradh*
bil mâ'h; *mâdâ'h yêmdâ'h*; *hâssan yêhâssan*.
Les Orientaux ne battent des mains que pour
appeler leurs domestiques, et le verbe *صفق*,
sâffaq, qui exprime cette action, ne doit pas être
appliqué à cette manière des Européens de mar-
quer l'approbation. Voy. battre.

APPLAUDISSEMENT, approbation, *تفريط مدح*,
تحسين, *taqrîdh*; *mâ'h*; *tâ'hîn*.

APPLICATION d'esprit, *تفيل*, *tqâyysoud fi schey*.

APPLIQUER une chose à l'autre, *طبق*, *thâbbaq*,
yethâbbaq; — appliquer son esprit, s'appliquer,
تفيل فى, *tqâyysad*, *yedqâyysed fi schey*; — s'ap-
pliquer, s'adresser, Ex. ceci s'applique à vous
cela ou en écorces, *هذا يطابق لك*, *hâda* (f. *hâdi*, Eg. *di*) *bithâbq*
lak.

APPOINTEMENT, علفه, *alohse*, f., pl. 'ou-
louf. V. gage, salaire, récompense. Bar. &
رانت رواتب, *râteb*, pl. *rawâtib*.

APPORTAGE, salaire du porteur, حق الحماله, 'haqq-el 'hemlé. On dit aussi, حق العرق, 'haqq-el 'araq, (prix de la sueur).

APPORTEZ, جَاب, *djab, yedjib* (c'est une contrac. de جَاءَ, *djā bih*); — apportez-moi un verre d'eau, جَبَلِي كِبَايَا مَوْه, *djib li* (Eg. *hāt li*) *koubbayet mouwyé* (ou *méyyé*).

APPOSER le scellé, v. cacheter.

APPRECIER, عرف قيمة الشيء, 'àraf, yà'aref q̄lmet-
esch schey. Bar. حصر السوم, 'hàisar, yà'hfor-
es sowm.

APPREHENDER, **خاف**, *khaṣ, yekhoûf*; — Ex. j'ap-
préhende que le mal ne lui arrive, **أخوف لا يبتع**,
له البلاء *bekhoûf lû yèttage'a lou el beklâ.*

APPRENDRE, enseigner, علم, 'allam, ye'allam; — s'instruire, تعلم, te'allam, yete'allam; — je veux apprendre l'arabe au point que je puisse le parler comme un Arabe, اريد اناعلم اللغة العربية, erid an'aklm l'lna mithl ain el arab, berid ete'alla. el lghat'el 'arabiyye td etekllem biha mitl ibn'el 'Arab; — je voudrais qu'on apprît aussi aux enfants ce qui devront faire étant hommes, رغبنا بان يعلموا الاولاد ايش هو يدب بعودوا, radhāyt be'ān (ou tā) ye'allamou'el ewlād eysch-ou beddūm ye'aofidū ye'amelou ou'houan (.hin) rādīd.

APPRENTI, مبتدى فى العلم, mebbedi fil
'elîn; mel'âllem; — ouvrier, صانع, sîne'a.

APPRENTISSAGE, تعليم الصنعة, *ta'alim-es sana'a*.

APPÊT, اعداد, *e'addâ*; — ne faites pas de grands
appêts, لا تتجهّد كثير في اعداد القدمات *lâ tedjtahed kîr fi e'addâ el mqaddemât*; ou لا
تعدد كثير *lâ tete'adedd kîr*.

APPRETER, *اعد, سري, حضر, ساجى, a'add, ye*
'edd; sàwwa, yesàwwi; 'hàdh-dhar, ye'hàdh-
dher; Bar. & sàdja, yesàdji; — s'appreter,
تضر, تعدد, te'àddad, yete'àdded; te'hàdh-
dhar, yete'hàdh-dhar.

APPROVOISER, ربي, أنس, *ānnas, youānnes; rāb-
ba, yerābbi*; — s'approvoiser, تأكل, *astānas,*
estāenas, yestāenes; Afr. *teāhhal, yeteāhhel.*

APPROBATION, agrément, قبول, رضا, استعسان,
qoubouîl; redhâ; estîhâsân — donner son appro-
 bation, تَبَّتْ, *tàbbat, yetàbbet*.

APPROCHE, وصول, قرب, تقارب, دنو, *ofisofil*;
gourb; *tqâroub*; Afr. & *dénou*.

APPROCHER, **قرب**, qarrab, yeqàrrèb; — s'approcher, qèreb, yqirab; et **اقترب**, eqàràb, yeqàtarèb; Bar. & **دنا منه**, ndam, yèdnou minnou; tqàddam, yetqàddem ednàhou. S'approcher du bord de qu. ch. **طرف**, thàrraf, yethàrrèf; ne vous approchez pas trop du bord de la terrasse, **لا تapprochez pas trop du bord de la terrasse**, lā tethàrrəfou be 'hāfə.ə sath'h.

APPROFONDIR (un fossé), le rendre plus profond, **قعر**, غبق, غبق, 'ammaq, ye'ammaq; ghùmmag, yeghàmmeg; qà'ar, yeqà'ar; — en trouver le fond, qà'ar, yeq'ar; — les sciences, **استغرق**, بصر في العلوم, estaghraq ou thà'h. 'har fi. l. 'aloum; — s'approfondir, **نعق**, في, te'ammaq, yete'ammaq fi. . .

APPROPRIER, *اختص, ektāṣ, yekhtāṣ*;
khāṣṣ, yekhtāṣṣ; — s'approprier, *أستولى, khatāṣ, yekhtāṣ*;
 ملك, 'hāz, ya'hāz; *estāwla, yestēwla* 'āla
schej; tmāllak, yetmāllek 'alēy; — être ap-
 proprié, *قادر, thābaq, yethābeq*; les
 lois doivent être appropriées aux mœurs de la
 nation, *النواميس بدوا تطابقوا أخلاق الناس*
en nawāmis bedda ha tethābequn ekkhāq-en nās

APPROUVER, استحسن, قبل, *qébet, yiqbat; estâh-san, yestâhsen.*

APPROVISIONNER, ذخّر, جمع قبه الذخاير, *dâkhar, yêdkhor; djâma'a fihed dakhâr.*

APPROXIMATION (par), اقل أكثر, *aqlâ âktar.*

APPUI, support, سنك, ركز ركيزه ركاي, *sêndé, f., pl. ât; rakz ou rakizé, f., pl. rakâtz; — soutien, protection, مسند مسانل, sânad, mâsnad, pl. mânuid; — chercher un appui, استنظر, estâdhhar, yestâdhher.*

APPROYER, سنك, عبد, ركز, *sânad yâsnod; Afr. 'âmad, yê'amed; râkkaz, yerâkkez; part. 'âmad, yê'amed; masnôd, f. é; ma'amôd, f. é; mrâkkaz, f. é; — s'appuyer, أنسنل, insânad, yênsaniad; part. منسنل, mensêned; — fig. اغنيل, e'atâmad, yê'atamed, part. mo'atâmed, f. é.*

APRÈS au goût, حامض, *'almoead, v. aigre; — rude, désagréable, خشن, khôschén, f. é. — àpreté, حوشه, hoeunôûtha, f.; fig. khôschné, f.*

APRÈS, adv., بع, *bâ'ad; prép. وراء, من خلف, عقب, min khalf, wâra; 'aqb; — ensuite بع, bâ'ad-ou; — après que, بع, bâ'ad mâ; — après demain, بع بكره, bâ'ad ghâda; bâ'ad boukra; Bar. بع غدوى, bâ'ad ghâdoui; — après dîner, بع الغدا, bâ'ad-el gheda; — après souper, العشاء, bâ'ad-el 'âscha; — après dans le style épistolaire, غيب, غيب, ghabb — batt; v. Lettre.*

APTIL, مشعل, *mestâ'idd, f. é.*

APTITUDE, استعداد, *estê'adâd.*

AQUAE MEROM, v. Merom.

AQUATIQUE (oiseau), عابش في اللويه, *'adîsch (f. é) fil moudyÿé; — (plante) نامى في اللويه, nâmi (f. yé) fil moudyÿé (mèyyé).*

AQUEUX, مائى رطب, *mâoui, f. yé; roûtheub, f. é.*

AQUÉDUC, مجرى مجارى اللويه, سلك سلك, *mêdj-ra, pl. mêdjri-el mèyyé ou moudyÿé; sêk, pl. souloûk; — balances ou pompes de l'aqueduc, colonnes pyramidales, destinées à élever l'eau à une certaine hauteur, ميزان موازين, قائم قوايم, qâdm, pl. qawâdm; mizân, pl. mewazân (en turk terazi). — Réservoir de l'aqueduc (en turk hülé), point de partage des eaux, بركة التجميع, berrÿyet-et taqslm. Les aqueducs des Orientaux sont de deux espèces: les uns appartiennent aux Romains ou aux Grecs du Bas-Empire, et sont pour la plupart dans un état de décadence et dégradation complètes; les autres sont construits d'après le système arabe. Après avoir choisi des sources dont l'élévation au dessus du niveau de la plaine, où la ville est bâtie, soit assez considérable, on conduit leurs eaux à un bassin ou réservoir, établi sur la même élévation: delà commence un canal souterrain, construit ordinairement en pierre, et qui, en suivant les sinuosités des collines et les nuances du terrain, monte sur les hauteurs et descend au fond des vallées, jusqu'à ce qu'il vienne aboutir à un autre réservoir (hülé, berrÿyet-et taqslm), situé aux environs de la ville: c'est d'ici que les eaux se distribuent entre ses différents quartiers, où elles arrivent aux fontaines publiques par d'autres canaux souterrains qui partent de ce dernier réservoir. Sur tout l'intervalle de chemin que l'eau parcourt entre les deux réservoirs, et nommé aux endroits, où le conduit souterrain arrive aux sommets des collines, on établit des colonnes pyramidales, appelées "balances" (terazi, mizân), dans lesquelles on pratique des tubes en forme de tuyau à deux bras, ayant leurs courbures dans la partie supérieure de la colonne*

nale; — les Arabes d'*EL Ghâb* ou de la vallée de l'Oronte; — les *Anazés*, dont les ramifications s'étendent depuis les confins du *Nedjd* jusqu'aux bords de l'Euphrate: c'est, après les *Wahhâbis*, la plus puissante des tribus arabes. Les *Anazés* escortent ordinairement la grande caravane de Mecque, et louent aux pèlerins plusieurs milliers de chameaux: ils viennent souvent camper dans le *Djébal Késwe*, aux environs de *Bostra*, et en d'autres endroits de l'*Haourân*; — *Djaghlât*, au sud du *Wâdi Moûsa*; — *Harb* dans la contrée de *Ba'albék*; — *Arab-el 'Ilâyb*, entre *Tripoli*, *Tharthous* et le *Djebél*: ils visitent souvent les pâturages du Mt. Liban, aux environs de *Tannourîn* et d'*Aqôira*, où cette chaîne finit; — *Reûafiyyé*, au pied du mont *Kelâb 'Haourân*; — *Schéraga* et *Djeldâr*, dans le *'Haourân* au voisinage de *Mêlêh*; — *Mêlêdj*, *Selmân*, *Ssalôûth*, *Siyâlê*, *Dhòwheré*, occupent une partie des montagnes de *Lidja* dans le *'Haourân*; — les *Nôwwar*, sont aussi du nombre des Arabes du *Djébal 'Haourân*: les habitants d'Alep les appellent *Qorbâth*. Ils sont dispersés dans toute la Syrie, et divisés en deux corps, dont le premier, celui de Damas, s'étend depuis cette ville jusqu'à *'Hâsiya*, sur la route d'Alep; et le second, celui d'Alep, parcourt toute la contrée au nord des premiers; — les Arabes d'*El Ghour*, dans la vallée du Jourdain; — *Gh'nenât*, dans le *Bêqa* et le *Wâdi.Wâlê*; — *Abou Keschk*, entre Jaffa et Césarée de Palestine, dans le *Wâdi-el Mouqdzîn*; — les Arabes du *'Haourân* sont de deux espèces: les uns habitent constamment cette contrée, d'autres n'y viennent que pour l'été. Parmi les premiers on distingue les tribus *Fé'héyli*, *Serdilyé*, *Béni Ssâkher*, *Ser'hân*, les Arabes

de *Lidja* et ceux du *Djébal 'Haourân*: les quatre premières inondent tout le pays depuis le *Zérqa* jusqu'aux plaines d'*Arâh Zéykal*: les *Béni Ssâkher* se tiennent ordinairement à l'ouest du *Djébal-Belga* et du *Djébal-'Hâyseh*; les *Ser'hân* sont dans leur voisinage; les *Fé'héyli* et les *Serdilyé*, appelés aussi *AhLed dêyré*, occupent le centre des contrées cultivées. Les tribus auxquelles on donne le nom d'*AhLedj Djébal*, habitent comme ceux de *Lidja*, un pays montagneux: ils payent au pacha de Damas un tribut annuel, de 10 jusqu'à 60 piastres par tente, selon la richesse de son propriétaire, et se dédommagent de leur côté par les contributions, dont ils frappent les habitants des villages: les paysans ou *fella'hîn* leur payent régulièrement un tribut appelé *Khoûr*, et rachètent par ce sacrifice leurs terres, des ravages de ces nomades. Il y a des tribus qui, comme les Arabes d'*Adwân*, payent la dîme en bétail. Les principales branches des *AhLedj Djébal* sont: *Schenâbelé*, *El 'Hâsan*, *El Hadiyé*, *El Ghayât*, *Esch.Scherafât*, *El Mezâta*, *El Kerâd*, *Béni-Adhân*, *Es-Sâméré*, &c. Parmi les Arabes qui tous les printemps viennent avec leurs troupeaux y chercher des pâturages, on remarque les *Anazés*, les *Scherardt* qui campent sur la route de Mecque, les *Schâmmor* originaires des montagnes de ce nom, et les *Dhofeyr*, des contrées d'*Erdq*; — *Kelûb*, dans le *Wâdi-el Arab* entre *Ilêbra* et *Ssâmma*, et aux environs d'*Ounm-Kéys*; — *Djoudderé*, *Mellâhîn*, *Refâye'a*, *Sa'oudiyyé*, *Béni 'Ayn*, entre *Karak* et *Wâdi.Moûsa*: les *Refâye'a* cultivent les champs; — *'Howeyât* dans le *Wâdi.Wâlê* et le *Môwdjeb* (Arnon), et aux environs de *Karak*; — *Beschdtouwa* et *Sekhoûr*, au

voisinage du bourg *Ssàmmagh* sur la côte méridionale du lac Tiberia; — '*Hamàya*, *Bèni 'Amer*, *Terabèyn*, *Dhamour*, *Bèni Nèym*, au sud et sud-est de la Mer Morte, dans le district de *Kàrak*; — *Rowdla*, branche de la grande tribu des *Anazé*, entre *Bèlqa*, *Ssalth* et *Karak*; — *Zereykdt* entre *Reyrolùth* et *Tripoli*; les *Wéhabites*, *Wahhabiyé*; ils viennent du *Yèmen*, où leurs chefs-lieux sont *Derlyyyé* et *Là'hsa*; — les tribus arabes qui occupent la partie méridionale de la presqu'île du Mt. Sinaï, sont généralement appelées *Thowdra*: ce mot est le pluriel de *Thoûrî* qui signifie "bédouin du Mont *Thoûr*". Ils sont divisés en plusieurs tribus dont la plus puissante est celle de *Sowd-k'ha*, laquelle se subdivise elle-même en plusieurs branches, comme *Ouldâ Sa'îd*, *Qorâschî*, *Awâremé*, *Rà'hami*, &c; les autres tribus remarquables des *Thowdra* sont: les '*Aleygât*, les *Mezéyyiné*, les *Ouldâ Souleymán* et les *Bèni Wâfel*: parmi ceux qui habitent le nord de cette presqu'île, on distingue les tribus des '*Heywât*, des *Teydha* ou Arabes originaires du désert de *Tih*, les *Terabèyn*, &c. Tous ces Arabes bédouins sont d'une taille moyenne et d'un teint fortement basané, mais ils n'ont en général rien de désagréable dans leurs figures: ils sont très-maigres et regardent la maigreur comme une grande beauté dans un homme: ils aiment beaucoup la poésie, et quoique leurs dialectes soient corrompus quant à la prononciation de plusieurs lettres, ils ont cependant conservé la langue arabe dans un état remarquable de pureté, et ils sont vivement pénétrés de sa beauté intrinsèque. Ils détestent les villes et ses habitants, dédaignent les travaux de l'agriculture, et ne

vivent que du produit de leurs troupeaux, et des rapines qu'ils exercent sur les caravanes et les Arabes agricoles.

ARABIE, جزيرة العرب, بلاد العرب, *belâd-el 'Arab*; *djezlret-el 'Arab*; — pénétré, حجاز, '*Hejâz*; — déserte, au nord, vers la contrée de Damas, بركة الشام, *berrlyyet-esch Schâm*; celle du milieu, جوف, *Djowf*; sa partie méridionale, نجل, *Neljd* (on donne souvent ce dernier nom à tout ce désert); — partie au sud de l'Euphrate, دحنا, *Dâhna*; — Arabie heureuse, يمن, *Yâman*; — côte orientale de l'Arabie, le long du golfe Persique, مصر, '*Héfer*; — côte méridionale, خضراموت, *Khadhramot*; — contrée située vers le coin le plus oriental de l'Arabie, عمان, '*Oeumân*.

ARABIQUE (golfe), Mer Rouge, بحر قلزم, '*Mer Fâzrm*, ba'hr Qoldzoum; Eg. Ba'hr Qofeyr. On dit aussi Ba'hr Solés; — gomme arabique, Voy. gomme.

ARABISER, réduire un mot étranger aux formes de la langue arabe, عرب, معرب, '*arrab*, ye'arrab; part. me'arrab, t. é; n. d'action, ta'arab.

ARACK, عرق, عرق, '*araq*; Eg. '*araqy*.

ARAIGNÉE, عنكبوت, غزاله, رنله, '*ankabôt*, pl. '*anakib*; Lib. & ghaz-zâlé t.; Eg. & râtlé t.; Bar. & schu'ababouân; — toile d'araignée, نسج العنكبوت, *nasdj-el 'ankabôt*; — cachette d'araignée, خبيطة العنكبوت, *khàbiyet-el 'ankabôt*; — Prov. — La cachette d'araignée est déjà beaucoup pour celui qui meurt, بيت العنكبوت كئبر على الذي يموت, *beyt-el 'ankabôt ketr 'àla èlli bimot*.

ARAMBER, accrocher un vaisseau pour venir à l'abordage, ساط على المركب, *sàmmath 'àla-l markab*.

ARBALESTE t. de marine, زنبارك, *zenbardk*, Afr. ;
— arc d'acier, قوس النشاب, *qaws-en na-
schab*.

ARBITRAIRE, مواسطه, *wesdtha*; *mewdsat-
tha*, f.

ARBITRE, juge, وسيط, متوسط, *wassth*; *metwās-
seth*; f. é; — libre arbitre, جزه الاختيار, *djouz-
al ekhtiyār*; — arbitraire, dépendant de la vo-
lonté, اختياري, *ekhtiyārī*, f. *lyyē*; — pou-
voir arbitraire, حكم على الاختيار, *'hoekm 'āla-l
ekhtiyār*; décision arbitraire, نهاية الظالم,
nahāyet-edh-dhālem; — arbitrairement, على حسب
أرادته, بالظلم, ظنا, تخميناً, *'āla 'hsb eradētou*;
bidh-dhoulm; *zzānnan*; *takhmīnan*.

ARBORE le pavillon, علق او نصب البريق او
العلم, نشر العلم, *'alluq, ye'alluq ou nāsub*,
yénfob-el bāyraq ou *es-sandjaq*; Afr. & *nāshar*,
yénshor-el 'aldm; — arboré, منصوب,
yénshor, معلق, *'aldm*; — arboré, منشور,
manfub; *me'alluq*; *manschoûr*, ff. é;
— n. d'action, تعليق, *ta'alluq, nashb*; *naschr*.

ARBOUSE, arbousier (*arbutum*), حناء, احر,
لنج, *'henna āhmar*; Afr. *boudjij*;
lendj; *'asir-ed doubb*. On donne aussi à cet
arbre le nom de قطلب, *qūthlab*.

ARBRE, شجرة, شجر, اشجار, *schādjiara* (Syr. vulg.
sēdjirē), f., pl. *schādjiar* (*sēdjār*), *eschādjiar*
(*eschār*). Prov. — l'état de l'homme ressemble
à celui d'un arbre, qui tantôt est revêtu de ses
feuilles, tantôt en est dépouillé: الإنسان نظير
الاشجرة يعرى ويكسى, *el insān nadhīr-esch
schādjiara*, *yā'ari* ou *yektesi*; — arbrisseau,
schādjiara, *yā'ari* ou *yektesi*; — arbrisseau,
غريف, شجيرة, غريف, *chedjiyāra*, f.; *gharf*; *gha-
raf*, & *gharifé*.

ARC, قوس أقواس, *qaws*, pl. *eqwās*; — la corde
de l'arc, وتر أوتار, *watar*, *ewtār*; — cintre,
قنطرة قنابر, *qūnthara*, f., pl. *qandāther*; —

arc-en-ciel, قوس قزح, *qaws Qā-
dā'h* ou *Qāzā'h*, Afr. & *qaws-edj djenné*; *Qā-
dā'h* (propr. *Qāzā'h*) est le génie des nuages.

ARCHAL, voy. Fil de laiton.

ARCHANGE, الملك الرسول, ريس
اللائكة, *rēts*, pl. *rous-el melaike*; —
chez les mahométans, *el melk-er rasoul*, pl. *el
melaike-er roisoul*.

ARCHE, قبة قيب, *qoubbé*, f., pl. *qoubbā*; — de
Noé, فلك نوح عليه السلام, *foulkh Noā'h*,
'alēy-hes skēm! (après les noms d'anges, de
prophètes et d'apôtres, on doit toujours ajou-
ter, *'alēy-h* (pl. *'alēyhoun*) *es skēm*! la paix
soit avec lui!); — de l'alliance, نايوت العهد,
tabout-el 'ahd ou *-ez zemān*.

ARCHÉOLOGIE, علم القديم, *elín-el qadimé*.

ARCHER, قواس قواصه, *qawwās*, pl. *qaw-
wās* ou *in*; Bar. & *rammā'h*, pl. *in*; — sbire,
شرطي شرط, *schārtý*, pl. *escharth*;
Afr. *Qabedjī-bdschy*; — corps d'archers, شرطه,
schārta, f.

ARCHET, قوس الكبان او الرباب, *qaws-el ka-
mān* (Syr. *kamāndja*) ou *-er rebāb* (Syr.
rebābē).

ARCHEVÊQUE, voy. Evêque.

ARCHI, particule qui marque l'excès, doit se rendre
en arabe par le singulier d'un nom, construit
avec son pluriel: Ex. archi-bête, لاحق الأحيتن,
āhmaq-el āhmaqīn (sot des sots).

ARCHIDIACRE, archiprêtre, ريس
القسوس, *rēts*, *el qasolūs*; *rēts-el khouwārenēs*; —
archimandrite, اركمندرت, *arkimendrt*.

ARCHITECTE, بناء معمرى, هندسى مهندس,
benā, pl. *in*; *moū'anārīj*, pl. *lyyē*; Afr. &
hāntasi; *mouhāndes*; ppl. *in*. — Prov. الحجر
الذى رذله البنائين صار راس الزاوية, *el*

'*hàdjâr èlî raz-zâl-hou el bennatîn*, *fâr räs-èz zâwiyé*, la pierre que les architectes avaient rejetée, devint une pierre fondamentale; — cordon d'architecte, *مطيار*, *تر*, *زج*, *جبله جابل*, *djemlé*, f., pl. *djemlîl*; *زج*, *tourr; methmâr*; ppl. *dt*; — architecture, ordonnance d'un bâtiment, *عمار*, *'amdra*, f., pl. *dt*; *bè-na*, pl. *'abniyé*; — art, *علم البنیان أو الهندسة*, *'elm-el beniyân* ou *'el hândesé*; — architectonique, *بنیائی*, *beniyâni*, f. *hândesi*.

ARCHIVES, دفترخانه, *defterkhâne*, f., pl. *dt*.

ARÇON de la selle, عبوس السرج, *qarboûz*, pl. *qarabûz*; Afr. *'aboûs-es serdj*, pl. *'aboussé*; — archet pour battre le coton, la laine, مندف مندف, *mendaf*, pl. *mnâdîf*; *qaws-en nef*.

ARÇONNER, battre la laine, ندف, *nâdaf*, *yëndof*; part. *مندوف*, *mendouf*, f. *é*; n. d'action, *neidf*.

ARCTIQUE, شمالي, *schemâli*, f. *îyyé*; — opp. antarctique, جنوبي, *djenolûbi*, f. *îyyé*.

ARDENT, متقد, *mettèqed*, f. *é*; *'hârr*, f. *é*; — passionné, مدود, *mdéuwed*, f. *é*; — ardeur, حار, *'harra*; *'hâmiyan*.

ARDEUR, حر, *'harr*; *'harâdra*, f.; — fig. انقاد, *ettîqâd*.

ARDILLON d'une boucle, خلال غلابل, *khelât*, pl. *khelâyet*.

ARDOISE, پتتر, *'hàdjâr mouthàbbag*.

ARÊTE de poisson, حكة, *'hâseké*, f., pl. *'hâsek* ou *dt*; *schôwket*. (pl. *schowk*.) es *semak*.

ARGENT, métal, فضة, *fôdhâha*, f.; — cuiller &c. d'argent, معلنة الفضة أو من فضة, *mâ'alaqat-el fôdhâha* ou *min fôdhâha*; — monnaie, خرجه, *Syr. khardjily-yé*, f.; *ma'firi* ou *ma'firyâd*; Afr. *derthem*;

flôts. — Prov. من كانت الزرام دراهمه, *min kenat-ed derthem de-rahém-ou*, *kenat-el beidd brîdd-ou*; pour celui dont la bourse est à lui, chaque pays est patrie; — Prov. درهك معك وعينك معك فان, *derhèmak mà'ak* ou *'ây-nak mà'ak*, *fe.in wâq'at*, *Allâh lâ yor'hâ-mak*: sie ton argent, comme ton oeil, toujours avec toi; car si l'un ou l'autre tombe, Dieu t'en garde! (tu es perdu). — Argent comptant, نقد, *derthem* ou *flois naqd*; *naqd 'hâla*; bon, Eg. فلويس ديوانيه, قوام, صاغ, *flois di-wanîyyé*, *qawâm*, *fdgh*; prends ton argent, خذ حقا أو كراك, *khod 'hâqqak* (pour un objet vendu); *khod kirdk* (pour un travail); — de trait, صرمة الفضة, *fârmât-el fôdhâha*; — faux, allié, فضة مخلطة, *fôdhâha mkhâllatha*; — vil, زبيق, *zeybaq*; *zawq*.

ARGENTER, فض, *faq*, *ya-fiqh*; *fâdhâhad*, *yefâdhâhed*; *thâlla*, *yethâlli bil fôdhâha*; — مصوص, منفض مطلي, *ma-fôûgh*, f. *a*; *mefâdhâhad*, f. *é*; *methâlla* (f. id.) *bil fôdhâha*; n. d'action, تصيض, *saygh*; *tafdhâh*; — argenteur, فضا, *say-yâgh*; *fâdhâdhâh*; — son art, صباغة, *seyd-gha*, f.; — argenterie, الصباغة, *âniyet-el fôdhâha*, ou *af seyâgha*; — argenteur, *tafdhâh*.

ARGILE, تراب اصفر, طين, *foukhkhâr*; Afr. *tourâs âffar*; *thîn*.

ARGUMENT, حجة, برهان براين, دليل ادله, *'hoeidjadjé*, f., pl. *'hoeidjadj*; *bourhân*, pl. *be-rahân*; *dellîl*, pl. *edellé*; — argumenter, برهن, *bârhan*, *yebârhen*; *estedâll*, *yestedill 'âla schey*; *'hâdjadj*, *yé hadjédj-hou fi schey*; — argumenteur, محاجج, *mekhdjédj*, f. *d*.

AROUS, espion domestique, زعوز, *za'ouz*, f. é; Afr.

ARGUTIES, دقايق نكات, *daqātiq, nikāt*, ppl.

ARIDE, عافروافر, يابس, شاج, *'aḍqer*, f. é; pl. *'awḍqer*; *yabīs*, f. é; *schāyē'h*; f. é; — aridité de terre, عفره, ييس, شباح, *'aḡra*, f.; *yoush*; *scheyā'h*.

ARISTOCRATE, membre d'un gouv. aristocratique, واحد الكبراء واحد من الاكابر, *d'had-el koubār*; *wḥed min-el akābir*; ppl. *koubār*, *akābir*; homme orgueilleux, الكبريا, صاحب الكبر او الكبريا, *met-kēbbir*, f. é; — aristocratie, gouvernement aristocratique, حكم الجمهور, تسلم الاكابر, *'hoekim-edj djenhoār*; *tesāllouth-el akābir*; — corps d'aristocrates, جهر الاعيان او الاكابر, *djem-hoār-el a'yān* ou *-el akābir*.

ARLEQUIN, جميه, *djāheyé*, pl. ḍt. — Prov. قالوا للجميه ليش قيعك اعوج قال من كلمة الحق *qdlou li-l djā'heyé: leysch qāba'ak d'awadj?* *qdl: min kilmet-el 'haqq*; on disait à un arlequin: pourquoi ton bonnet est de travers? c'est, répondit-il, parce que je dis la vérité.

ARITHMÉTIQUE, علم الرقم او الرشم, *'elm-el rāqam* (ou *rāšam*, Bar.); — عاسب, عاسب, رشام, *me'hāsib*; *raqqām*; *raschschām* (Bar.).

ARME, سلاح اساعه, *seid'h*, pl. ḍt ou *aslé'ha*.

ARMÉE, جيش جيوش, عسكر عساكر, *djeysch*, pl. *djouyousch*; *'askar*, pl. *'asdker*; — lever une armée, جمع العسكر, *djāma'a-el 'askar*; — la former, جهز العسكر, *djāhhaz-el 'askar*; — la faire marcher, وجه العسكر, *wādjājah-el 'askar*; — aile droite d'une armée, ميمنة, *mēymenē*, f.; — gauche, ميسرة, *mēyséré*; — le centre, قلب, *qalb*; — l'avantgarde, مقدمه, متقدم, *mqād*.

demet, ou *meqādm-el 'askar*; — arrière-garde, ذنب, *dawnb-el 'askar*; — armement, أو, عدة, استعداد, *'oeiddet* ou *este'add-el 'harb*.

ARMÉNIE, ارمينه, بلاد الارمن, *Arminiyyé*, f.; *belād-el Arman*; — Arménien, ارمني, *Armani*, f. *fyé*, pl. *Arman*, pl. f. *fyédt*.

ARMER, donner des armes, ساع, *sāllā'h*; *yēsāllā'h*; — s'armer, تساع, *tesāllā'h*, *yetesāllā'h*; — part. مساع, *msāllā'h*, f. é.

ARMISTICE, رفع السلاح, مصالحه, *msāllā'ha*, f.; *ref'a-es seid'h*.

ARMOIRE, خريستان خراسين, رف رفوف, *khores-tān*, pl. *khardāstin*; Afr. & *raff*, pl. *rafōlf*; — partiquée dans la muraille, خزانه خزن, *khazānē*, f., pl. *khouzn*; — tournante, دولاب دوالب, *doldb*, pl. *dawālb*; — qui masque toute la muraille jusqu'au plafond, سقيفه, *saqqfē*, f., pl. ḍt; — très-basse, placée le long de la muraille, سندن, *semēndōrē*, f., pl. ḍt.

ARMURIER, تنكيبي, سلاح, شغتيبي, *tufenkdjil*, pl. *fyé*; Eg. *sellā'h*, pl. *tn*; Bar. *schaqmaqdjil*.

AROMATE, عطون, طيب طيبوب, *'athodra*, f., pl. ḍt; *thlb*, pl. *touyoub*; — aromatique, عطري, *'ethri*, f. *fyé*.

ARPENT de terre, كيل اكيال الحرت, ماشيه مواشي, *māschiyet* (f., pl. *mewāschī*) -el 'hart; *kil* (pl. *ekyd*) -el 'hart; — arpenter, هندس الارض, *hāndas*, *yehāndes-el ard'h*; *tāmmān*, *yētāmmēn* &c.; — arpenteur, مهندس, مثن, *mouhāndes*; *moutāmmēn*.

ARQUEBUSE, بندقيه, *bouneḍtyyē*, f. pl. ḍt.

ARQUER, قوس, *qāuwas*, *yeqāuwas*.

ARRACREN, قلع, نتس, *qāla'a*, *yēqla'a*; *nātas*, *yēntos*.

ARRANGEMENT, ordre, صف, *saḡf*; — disposition, اتفاق, *taḍḍir*; — accord, *ettifāq*; —

ARTISAN, فاعل, *fā'el*, pl. *in*; — les artisans, أهل الحرفة, *ahl-el 'hérfe*.

ARTISON, ver qui perce le bois, سوس, *sous*; — qui ronge les étoffes, عث, *'att*; — artisomné, مغثوث, *ma'atouât*, f. é.

ARTISTE, صنعى, *sāna'i*, pl. *tygé*.

ASCENDANT, subdt, influence, اعتبار, *e'atibār*; — adj. عارج, *'adredj*, f. é.

ASCENSION, صعود, عروج, *sa'ouâd*; 'aroudj; — fête de l'ascension, خميس الصعود, *khamis-ef sa'ouâd*.

ASPERGE, حلبون, *halyouân*.

ASPERGER, رش, *raschsch*, *yeroltschsch*; — aspergès, goupillon, مرش, *merâschscha*, f., pl. *ât*; aspersoir, en forme de flacon, pour jeter l'eau de rose, قنقم, *qoumqoum*.

ASPHALTE, حر, *'homar*: les Arabes de la côte occidentale de la Mer Morte recueillent ce bitume lequel, d'après ce qu'ils racontent, se forme dans les rochers d'une très-longue montagne, située sur la côte occidentale de cette mer, environ deux heures de marche au sud du *Wâdi Mow-djeb* (Arnon). Il découle, comme une lave, des crevasses de ces rochers volcaniques, se condense insensiblement et durcit au pied de la montagne, où il s'accumule par couches qu'en suite les vagues en détachent, souvent avec une forte explosion, et jettent sur la côte opposée. Il y a aussi des "puits asphaltiques", بيار الحر, *beydr-el 'homar* (près du village de *Hasbéyya*, حصبية, en Syrie), dont les Arabes tirent ce bitume, et le vendent aux marchands de *Damas*, d'*Alep* et de *Beyrouth*, à 33 paras le rathl.

ASTIC, أرقم, *arqam*, pl. *ardqem*.

ASTIKER, جذب النفس, *djâdab*, *yedjâdob* en na-

fas; — ambitionner, ارتاح, *artâ'h*, *yertâ'h ila (le) schéy*.

ASPRE, dont 3 font 1 para, فلس فلوس, *fels*, pl. *fiouâs*; Prov. — الجبل بفلس وفلس ما فيه, *el djémal be fels*, ou *fels mâ fi-sch*: on vous vend le chameau à un aspre! mais c'est l'aspre qui manque.

ASSAILLIR, زدم, اصاب, هجم, *hâdjâm*, *yêhdjom* 'âla; *asab*, *yasib*; Bar. *zâdam*, *yêzdam*; — des acéléraus l'ont assailli sur la route, الاشرار الاصابه في الدرب, *el eschrâr asabouh fi-d darb* (*thariq*).

ASSAISONNER, نبل, *tâbbal*, *yettâbbel*; part. متنبل, *metâbbal*; n. d'act. تنبيل تنابيل, *tatbîl*, pl. *tetabîl*.

ASSASSIN, قاتل قتل, *qâtel*, pl. *qâtelé*; — assassin, قتل بالقدر, *qâtal*, *yéqtol bil ghadr*; — assassiné, قاتل, *qatîl*, f. é; — Prov. أم القاتل, *oumm-el qatîl* *tnâm*, ou *oumm-el ma'hboûs mâ betndn-sch*: la mère d'un assassiné dort tranquillement; mais il n'en est pas de même avec celle d'un emprisonné.

ASSAUT, زدمه, هجوم, *houjdouâm*; Bar. *zâdmé*, f.

ASSEMBLER, جمع, *djâma'a*, *yedjâma'a*; — s'assembler, اجتماع, *edjâma'a*; *jedjâma'a*; *tedjâmma'a*, جمع, مجلس مجالس, *yedjâmma'a*; — assemblée, مجمع مجامع, *djane'tyge*, f., pl. *ât*; *mdjîles*, pl. *mdjîlîs*; *mdjîma'a*, pl. *mdjîmé'a*; — assemblage, مجموع, *madjîmoû'a*, pl. *ât*.

ASSOIR, جلس, برک, ترع, كرفس, اسنوح, قعد, *qâ'ad*, *yêq'a'od*; *djâlas*, *jedjîles*; sur ses genoux, *bârak*, *yêbrok*; en croisant ses jambes, *trâbbâ'a*, *yetrâbbâ'a*; en s'accroupissant, *thârfas*, V. s'accroupir; — commodement, este-

ra'h, *yester'h*; en s'appuyant nonchalamement sur les cousins, *ettéka*, *yetteki* ('àla-l mēnūid).

ASSENTIMENT, رضا, *radhd*; goubōd.

ASSEZ, c'est assez, شى بقدى, *bas*, *'hādje*, *kefdyē*, *schēy* *biqqāddi*; — *ŷen ai* assez, كفى, *ikfi*, *'hādjeti*; *Bar. kēfi*; مستطیع, *mektēfi*, *mestethi'a*; — assez bon, شويه شويه, *schouwēyyē* *schouwēyyē* *ml'h*; *ee!* *thāyyeb*; — il n'est pas assez fort pour me faire du mal, ما هو هذا القدر قوى منى جور, *mousch hou hal (dil) qadd qāwi 'hetta (di) yedjōar 'alēyi*.

ASSIDU, مواطب, *mouwdhēb*, f. é; *moujd-tēhd*, f. é; — être assidu, واطب على, *wāddhab*, *yowāddhab* 'āla; *edjtāhad jedjtahed fi schey*; — assiduité, مواطبه, *mouwd-dhabé*, f.; *edjtihād*.

ASSIÉGER, حاصر, *'hāsar*, *ye'hāser*; — assiégant; محاصر, *mou'hāser*, f. é; — assiégé, حاصر, *mā'hōar 'alēyh*, f. é *alēyha*.

ASSIETTE, صحن, *sa'hn*, صحن, *sa'hn*, pl. *jou'hōān*; *sité*, f., pl. *siyat*; *sitdyē*, f., pl. *āt*; — petites assiettes de confesseur, rangées dans la boutique, صبه صواى, *sine*, f., pl. *sawāni*; — Prov. ليس كل من صف الصواى, *lays (vulg. mousch) koull min saff-ef sawāni*, qdī *dna 'helwāni*: on ne doit pas indistinctement appeler confesseurs tous ceux qui rangent des assiettes (sur le devant de leurs boutiques).

ASSIGNER, عين, *'āyyan*, *ye'āyyen*; V. déterminer; — assigner un toms, وقت عليه, *wāqqat*, *yowāqqet 'alēyh*; — donner une assignation sur qu'un, اعطاء ورقه على فلان; امانة الى قريش, *a'athā-hou wāraqa 'àla*

fādn; *a'hāl*, *ya'hāl 'alēyh be 'hāwdlet aif qoeursch*.

ASSIMILER à, شبه, *schābbah*, *yeschābbēh*. *hou be schey*.

ASSISTER, ساعد, *sā'ad*, *yēsā'ed*; *a'ādū*, *ye'ain*; — assistance, معونه, *mesā'adē*, f.; *ma'aoqē*, f.; — assister, être présent, حضر, *'hēdher*, *yi'hāhur*.

ASSOCIER, اشترك, *aschrak*, *ylschrik*; (s), اشترك, *aschtarak*, *yēschtarek*; *schā-rak*, *yeschdrek*; *teschdrak*, *yeteschdrak*; — asso-cié, شريك, *schā-rak*, f. é, pl. *schojraqd*; *meschtērik*; *meteschdrek*; f. é, ppl. *tn*; — association, اشتراك, *aschtirdk*; *schārke*, f.; *scharakty-yē*, f.; pppl. *āt*; — Prov. لو كان خبري الشريكة, *low ken khayr fi-sch schārke*, *kān koull etnēyn teschdrakom fi mār-a*: s'il y a quelque avantage dans une association, on devrait commencer par s'associer pour supporter les peines du mariage.

ASSOMMER, دبل, *daibal*, *yēdbol*; *dēmna*, *yedemmt*. *hou bil 'āfa*.

ASSOMPTION de la St Vierge, عيد انتقال العزرا, *'aid entigādēl 'ādra*.

ASSORTIR, شكل, *schākkal*, *yeschākkel*; — assortiment, تشكيل, *taschkil*.

ASSOUPIR, نوم, *nāwam*, *yenāw-wem*; *nā'as*, *yenā'es*; *kābba*, *yekābbi*; — assou-pissement, كبي, *kēbi*.

ASSUJETIR, اطاع, *athā'a*, *yethā'a* *lēhou (lou)*...

ASSURANCE, تاكيد, *tekdīd*, *thā'hāiq*; — lé-gale, كفالة, *kefālē*, f., pl. *āt*; — des marchan-dises, سكرتيسة, *sikourēnsa*, f.; — assurément, مأكد, *madkkad*; *fū'hith*; *al-bettē* ou *albettē-ma* (Eg. *halbētma*).

ASSURER, أكد, *dkkad, yeäkkad*; — certifier, حقق, *'häqqaq, ye'häqqaq*; — assuré, مأكد, محقق, *madkkad; m'häqqaq*, ff. é; — s'assurer, نأكد, *teäkkad, yetedkkad*; *t'häqqaq, ye't'häqqaq*; part. متحقق, متأكد, *metedkkad, met. 'häqqaq*, ff. é; je suis assuré que &c., أنا *äna metedkkad äm* &c.; Je vous assure, أوكد لك, *beäkked lak*; — assureur, ضامن, كفيل, *dhamen; kefil*; Voy. cautionner.

ASTHME, لهته, *lihte*, f., pl. *ät*.

ASTRE, V. Étoile, Planète, Comète.

ASTREINDRE, contraindre, الزم, غصب, *ghäsub, ye'ghäsub* 'äla; älzam, *yilzäm ila (le) schey*; — le ventre, محصر البطن, *'häšw, ye'häšw-el djouf*.

ASTRINGEANT, قابض, مكثف, *mkätf, qäbedh*, ff. é.

ASTROLOGIE, علم التنجيم أو النلك أو الأفلاك, *elm-el tanäjl'm, -el fälek, -el efläk*; — astrologue, *astronome*, منجم, فلاك, *mounädjdjem; sel. läk*, pl. *läm*; — Prov. نذروا التنجيين وصدق رب العالمين, *kèdebon-el mounädjdjemän, ou fädaq rabb-el 'antemän*: les astrologues mentent, et le Seigneur est véridique.

ASTRONOMIE, علم النجوم, *'elm-en noujdjoum*.

ASTUCE, حليمة حيل, كيد أكباد, *'hile*, f., pl. *'hiyal*; *kéyd*, pl. *ekyäd*; — astucieux, حياجي, *'hiledji*, f. & pl. *'hyje*; *'hayyäl, kwyäld*; ff. é, ppl. *in*.

ASYLE, ملجأ, *mældja*.

ATHÉE, ماعد, *moufhed*, f. é.

ATLAS, كتاب القرماس, *kitäb-el qarhäš*.

ATMOSPHERE, دابة الهواء, *häwa*; plus élég. *däüret-el häwa*.

ATOME, جبارة, *heba; zärré*, pl. *zarr*.

ATRILAIRE, سوداوي, *souddäwi*, f. *yé*.

ATROCE, غير راحم, *ghayr-rä'hem*, f. é; — atrocité, عدم الرحمة, *'oeudm.-er rä'hme*.

ATTACHE, رباط, *rebäth*; — à attacher le pied du cheval, مربند, *märbend*.

ATTACHER, ربط, *räbath, yerboth*; à qu. ch. *räbath fi*; part. مربوط, *marboüth*, f. é; — pour suspendre, علق, *'älläq, ye'älleg*; — qu'un à son service, ضم الى ماشيته, *dhamm-hou, yadhoümm le-'haschiyét ou* (à ses pans); — s'attacher à une personne, تعلق, *te'älläq, yete'äl laq be filän*; — se l'attacher, صاحب, *fä'hab, yesä'héb.hou be nafs-ou*; — s'attacher, s'accrocher à une chose, تعلق في, *te'älläq fi schey*; — à un parti, تمسك بجمزة فلان, *tmässak, ye. tmässak be 'hoeuzmet filän*; — Prov. voy. s'accrocher; — attaché, dévoué, مخلص, *mouikh-les*, f. é; — attaché à une légation, à un bureau, من اتباع السفارة, من كتاب القلم للفلان مضبوط الى خدمة الخ, *min etb'd'a-es sešuré; min koutäb-el qälam-el filän; madhmoum ila (le) khédmet-es sešüret-el filäné*; attachment, v. amour, amitié.

ATTAQUER, V. assaillir; — être attaqué de fièvre, de peste, أصابه الطاعون, الحية الخ, *asäb.hou.th tha'ouän; asäbät.hou.l 'hoeümiyé*; — attaqué de peste, منصاب بالطاعون, *menfäb be.th-tha'ouän*.

ATEINDRE, لمق, أدرك, *le'heq, yil'haq; ädrak, yidrik*; — être atteint de maladie, و ابتلى, *ebtela, yeteltä be*; part. *mebtälä*, f. *yé*.

ATTENDANT (en), الى بينما, مادام, *le bëynma; ma däm*; — je resterai ici en attendant qu'il vienne, ابقي أقد هنا الى بينما يجي, *bæbqa öqä'od haoün (hini) la bëynma ou ma däm yidji*.

ATTENDRE, استظر, ناتي, استأنى, صبر, *entädhär, yentädhär; eständhar, yeständhar; teëna, yeteëna; esteëna, yesteëni; fäbar,*

yelbor; — j'attends qu'il vienne, أنا عال او *āna ammāl* (ou *wēdʒef*)
besteenni tā yidi; — quelqu'un vous attends à
 la boutique, بستانيكم او يتانكم واحد على *al-boutique, bisteennikoum ou bisteennakoum wēl*
hed 'āla-d doukân; — vous m'avez fait attendre
 trop long-temps, خلتني استنظر كثير *khal*
lāytui estandherak ou entadherak ktir; — at-
 tendez jusqu'à demain, اصبر الى غدا *dsbor le-*
ghāda; — je vois attendrai l'argent jusqu'à deux
 mois de terme, اعود اصبر عليك الدرهم *be'aoud asbor 'alēyk-ed derāhem (el*
flōūs) schahrēyn; — j'attendrai quelques jours
 pour voir comment la chose ira, اصبر كم يوم
 استاني, حتى اشوف تدبير الله *asbor kam youm tā*
eschouf tedbir Allāh; — attente, استنظار, *esteenni*; *teenni*; *estindhār*;
 الاستنظار يعطى الاستصمار. *entidhār*; — Prov. l'attente amène
 le déperissement. *el estindhār yā'athiy-el estifidr*: l'attente amène

ATTENDRIE, لبن, ومن القلب, *lēyyen, yelēyyin*,
'hānnan, ye'hānnen-el qalb; — attendrissant,
 ملين من القلب, *mlēyyin, m'hānnen-el qalb*,
 ff. é; — attendrissement, القلب, *telein, tā'hān-el qalb*.

ATTENTION, دأر, ودأى, *wā'a*; faire attention, دار
 او مطاله, *dār, yedoār bel-ou ilā*; 'hathth, ye.
 'hathth bel-ou fi schey; faites-y attention, أدر
 بالك, *ōdor belak*; je n'y ai pas fait attention,
 ما درت بالي, *mā dourt bālī*; — mériter l'at-
 tention, حرز, *'hāraz ye'hrez*; cela ne mérite
 aucune attention, هذا ما يجرى وما فوغت الخبر, *hāda (di) mā b'hrez-sch*, ou *hāda ma-hou*
 ou *mousch-hou tā'ht-el khābar*.

ATTENTIF, واعي, *wā'ayī*, f. yé; — être attentif,
 ودعي, *wā'a, yowā'yī*.

ATTESTAT, حجة, *'hoeidjdjé*, f., pl. *'hoeidjdjā*.
ATTIRER, جلب, جذب, *djādab, yedjdob; djālab,*
yedjlob.

ATTRACTIF, ماذب, *djādid, f. é*.

ATTRAPER, اصطاد, مسك, *māsek, yēmsik; ef-*
thād, yesthād (en parlant des animaux); —
 atteindre; — raver; — tromper, Voy. ces termes;
 — attrape, مصاب, مصيد, *mafida*, f., pl.
mfāyed.

ATTRIBUER, approprier, Voy. ce terme; — attribuer
 de bonnes qualités, وصف, *wā'assf youwā'assf-*
hou be schey; — imputer, حمله, *'hāmāl, ye'h-*
mēl-hou be schey; — attribuer un crime, وتجريم
te'fjārram, yetdjārram 'alēyh; — attribution,
 خاصة صفات, *ṣeṣṣat, f.*, pl. *āt; khāṣṣ-*
ṣe, f., pl. *khaṣṣāṣ*.

ATTRISTER, Voy. affliger.

AUBE du jour, فجر, وشق الفجر, *fadjr; schaqq-el*
fadjr; d'une roue de moulin à eau, ريشة
 الطاحون, *rīschet* (pl. *āt*) *-eth thā'hoūn*.

AUBERGE, مضافه, منزل, منازل, دار النزل,
medhā'a, f., pl. *āt; menzāl, pl. menazl; dār-*
en nāzal; — v. caravansérail.

AUBERGINE, melongène, mayenne, بادنجان, *bedin-*
djān, pl. *āt*.

AUCUN, personne (nemo), ولا واحد, ou *lā wā'hed*;
 je n'en ai vu aucun, ما شفت ولا واحد, *mā*
schouft-sch ou lā wā'hed; — nul (nullus), ولا
 ou *lā* (propr. et non); il n'y a aucun étranger
 ici, ما فيه ولا غريب هنا, *mā fi-sch ou la*
gharīb hāoun (hīnī).

AUDACE, جساره, اجترأ, *djesārē, f.*; *edjitrā*; —
 audacieux, جسر, *dje'sōr, f. é; djēr-i,*
 f. *yé*.

AUGE, en pierre ou en bois, حوض, جرن ابران,
djourn, pl. edjran; 'hawdh, pl. e'hwādh;

— une autre espèce d'auge, فصل قصالل, *qāṣṣal*, pl. *qāṣṣal*; *mā'alef*, pl. *mo'ālif*; — auge pour délayer le plâtre, مصول, *maṣwāl*, *maṣṣawil*. el *kils*; — auges de moulin qui conduisent l'eau sur la roue, شيب او كرا الطاحون, *schīb*. ou *koūā-eth tha-'hoūn*.

AUGMENTER, v. ا. زاد, *zād*, *yezīd*; — v. n. ازداد, *ezdād*, *yezīdād*; — augmentation, زود, *zowd*; *ziyādē*, f.; *ezziyād*.

AUJOURD'HUI, اليوم, *el youm*; — Prov. اليوم لك غدالي, *el youm lak, ghāda li*: aujourd'hui c'est voire tour, et demain sera le mien. V. Jour.

AUMÔNE, صدقه, *ṣadaqa*; *hāsnē*, f., ppl. *āt*; — on dit aussi, خير, *khayr*, pl. *āt* (œuvre méritoire); — Prov. الصدقه والجبل ما يمتونا, *ef ṣadaqa ou-el djeml mā bimoutou-sch*; — faire l'aumône, تصدق, *teṣaddaq*, *yetefaddaq*.

AUNE, pic, ذراع اذرع, *drā'a*, pl. *ēdrē'a*; — une autre espèce d'aune, plus petite, هنداز, *hendāz* (pers. *enādzē*).

AUPARAVANT, اولاً, *āwala*; il faut que j'y aille auparavant, بدى اروع اولاً الى هناك, *bēddi erouh āwala le haounik (le-hendā)*.

AUPRÈS, قريب, صوب, *qourb*; *qarīb min*; *foub*; v. A coté.

AURORE, فجر, صبح, سحر, *ṣadjr*; *souh'h*; *sā'har*; *sou'hra*, f.; — au lever de l'aurore, عند طلوع الفجر, *'end thalou'a-el ṣadjr*.

AUSSE, ايضا, كان, *kamān*; *āyḏhan*; — avec les adjectifs, Ex. il n'est pas aussi grand, ما هو هذا الكبير, *mousch hou hal (dīl) qadd kebīr*; il est aussi grand que l'autre الآخر, *hoūa kebīr be qadd-el ākhar*, ou اثنينهم فرد, *etnēy-houm ferd koulr*.

AUSTÈRE (vie), قشق, *qeschef*, f. ē; — (visage) عيبس, *'ēbes*; *'aboūs*, f. ē.

AUSTRAL, جنوبي, *djenoūbi*, f. *lyyē*.

AUTANT, قدر, بقدر, *qādar*; *be-qādar*, *vulg. qadd*; *be qadd*; — autant que moi, toi, &c. *qāddi*; *qāddak*, *qāddou*, ou *be-qāddi*, *be-qāddak*, &c.; — autant de vin que d'eau, البويه والنبيذ, *el moudy-yē ou-en nebid ferd qadd*; ou *el-moudy-yē be qadd-en nebid*; — autant de lits que d'hommes, الفرش على عدد الاوادم, *el fousch 'ala 'āded-el awādim*; — Je vous servirai autant que Je pourrai, اخدمك بقدر ما احسن, *bekhdē-mak be qāddma be'h'sen*; — autant je suis bon, autant tu es méchant, بقدر ما انا ملع انت, *be qāddma āna mlī'h, entē 'adhel*; — prenez autant, خذ هذه القية, *khod hal (dīl) qīmē*; — autant vint, احسن, *āhsan*; — d'autant plus, d'autant moins, se rendent par و ou; Ex. il ne devait pas y aller, d'autant moins que je lui l'avais défendu, كان له بك ما يروع, *kan lou bēddou maye-rouh, ou āna kount nahāyt-hou 'an hadik (dīk)*.

AUTEL, جبل, جبال, *haykal*, pl. *hesyākil*; — des payens, مذبح, *mādbā'h*, *mādb'h*; table d'un autel (mensa), طبلية, *thabīlyyē*, f., pl. *āt*; — ornemens d'un autel pour de grandes fêtes, فصول, *fāmda*, f.

AUTEUR, مؤلف, مصنف, *medlīf*; *me. fānnēf*, ppl. *tn*; — moteur, باء, *bā'*, *ēl*; *bādī*, f. *yē*; *bā'et*, f. *ē*; *'ēllē*, pl. *'ēlāl*; — Prov. باء بالشو هو خسران, *bādi bi-sch scharr, hoūa khasrān*: l'auteur du mal finit toujours par en devenir victime lui-même.

AUTOMNE, خريف, *kharīf*, pl. *ākhrēfē*.

AUTORISER, donner le pouvoir de faire, فوض,

šawwadh, yefawwadh lēhou amr; — confirmer, ثبت, *tābbat, yetābbet*.

AUTORITÉ, pouvoir, سلطان, *soulthān*; — les autorités d'un pays, الحكام والنفاة, *ahLeI 'hoeukm*; el 'hoeukām ou-el qodhāt.

AUTOUR, حول, *dawūd*; *'hawt*; — près, aux environs, صوب, *šowb*; — tout autour, دأبرا ما دار, *dāir mā dār*; — au tour de Bagdad, دوار بغداد, *dawūd Bagh-dād*; autour de moi, حولي, *'hāwli*.

AUTRE, آخر أخرى آخر آخرين, *ākhar, f. ōkhra*, pl. *ōkhar et ōkharin*, vulg. *lākhra, f. lōkhra*, pl. m. & f. *lakhkhāre*: cet adjectif n'exprime que l'opposition du mot *un* (l'un—l'autre); dans tous les autres cas on doit se servir de prépositions. دُونَ, *ghayr* ou *doūn*: Ex. l'un parle et l'autre lui répond, الآخر, *qāl wāḥd wājābē al-ākhar*, ou *adjab-hou lākhra*; — cette plume est cassée, j'en veux une autre, هذا القلم مكسور, *hā (dīl) qālam maksoūr, berid ghāy-r-ou*; — cette plume ne me suffit pas, donnez-moi encore une autre, هذا القلم ما يكفيني, *hā (dīl) qālam mā jekfi-ni, a'athāni wāhed lākhra*; — taisez-vous, vous autres! انت الآخر, *āsakt (skot) entē lākhra*; — j'irai dire aux autres (que vous) de venir ici, اروح أقول لردونكم حتى يجوا الى هنا, *berōḥ egōlē le doānkoum, tē ydijou le hāoun (hīni)*; — il a un autre nom: اسمه غير اسم, *ism-ou, ghayr ism*. On peut aussi exprimer cet adjectif par le pronom ذلك *dālek, dāk*, vulg. *heddk, Eg. dīk et dīk-ha, f. hadtk, Eg. dīk-hīyyē*, pl. *hādōwlik*, &c.; ou par l'adjectif, باقي بآفبه بواق, *bāqy, f. bāqiyē*, pl. *bawdāqy* (reliquus): Ex. nous étions assis, et les autres restaient debout, نحن كنا فاعدين والباقي

يقوموا *nā'hua kōūna qā'edīn ou-el bāqy bl. qōāmou*; — l'autre est allé se promener, et lui non, ذلك راح يتنزه وهذا لا, *heddk (dīk-ha) rā'h yetnezzeh ou hāda (dī) lā*. Souvent, pour rendre la même idée, il suffit de répéter le nom auquel l'adjectif autre doit se rapporter: Ex. tenons-nous, vous d'un côté, et moi de l'autre, قم انت من جانب وأنا أقوم من جانب, *qoum entē min dījānib, ou āna beqōām min dījānib*; — toujours d'une autre manière, كل, *etnēyhoun*, &c. voy. Un.

AUTREFOIS, في سابق, *fi sdbeg, sdbegan*.

AUTRICHE, النمسا, *en Nēmsa*.

AUTRUCHE, نعامه, *ne'admē, f., pl. dē*; — plumes d'autruche, ريش النعام, *rtischen ne'admē*.

AVALER, بلع, *bāla'a, yēblā'a*; — en parlant des liquides, شرق, *schāraq, yēschroq*.

AVANCER, قدم, *qāddam, yeqāddam*; — s'avancer, تقدم, *tqāddam, yetqāddam*; — avancer en grade, رفعه في المنزلة, *rāff'a yeraff'a-hou fi-l mēnzélé*; — être avancé, ارتفع, *ertā. fa'a yertāfe'a fil mēnzélé*; — avancement (act.), ترفع, *tarff'a*; (pass.) ارتفاع, *ertiff'a (fi-l mēnzélé)*.

AVANIE, جرومه, *djerōmē, f., pl. dē*; *djōorm*; — faite par un particulier à un autre, بلعه, *bāl'a, f., pl. dē ou bālaf*.

AVANT, قبل, *qabl*; — en avant, قدام, *qoud-dām*; — avant de, قبلما, *qabl-ma*.

AVANTAGE, فائدة فوائد, *fāidē, f., pl. fowā'id*; — avoir l'avantage de, استناد, *estefād, yestefād min*; — retirer de l'avantage, طبع الفائدة, *thāyla'a, yethāyla'a el fāidē min*.

AVANT-HIER dans la journée, أول أمس, *āwwal ems*; — après midi, أول مبارحه, *āwwal mbārē-ha*.

AVARE, بخيل، غلا، شحيح شجاع، طماع، *bakhl*
f. é, pl. *boukhald*; — *scha'hth*, f. é, pl. *sche'hā'h*;
thammā'a, f. é, pl. *tn*; — Prov. ذفن الطماع
daqn-th thammā'a fi thiz-el
mylis: la barbe d'un avare est au — du pauvre;
— être avare, بخل، *bekhel*, *yibkhal*; — avarece,
بخل، شح، *boukhl*: *scha'hth*.

AVEC, مع، *ma'a*; — prép. instrumentale, ب، *be*;
il le frappe avec un bâton, يضربه بالعصا، *bi*.
dhrōb-hou bil 'āfu; — avec moi, toi, lui, elle,
nous, vous, eux, elles, se rend par un و, on, con-
struit avec l'accusatif de ces pronoms, وإباني
وإباك، وإباه، وإباها، وإباننا، وإباكم وإبانكن
وإباها، وإباهم، وإباها *ouyyani*; *ouyyak*, f. *ouyyaki*;
ouyyah, f. *ouyyaha*; *ouyyani*; *ouyyakoum*,
f. *ouyyakoun*; *ouyyehoun*, f. *ouyyeha*; —
j'irai avec toi, إرو مع وإباك، *berō'h ouyyak*, &c.

AVENIR, مزعم، مستقبل، *mestāqbel*; *mēzma'a*;
— à l'avenir، وفي مستقبل، *fi mestāq-*
bel; *fima-bā'ad*.

AVENT, jeune، صيام الميلاد، *seyām-el milād*.

ADVENTURE, وقع، *wā'qa*, f., pl. *āt*; — la bonne
aventure, ضرب الفأل، *dharb-el fāl*; — dire
la b. av., tirer les cartes, *dharāb, yēdhroḥ el*
fāl; — diseur, diseuse de bonne av., ضارب
الفأل، *dharīb*. (f. et) — *el fāl*.

AVERSION, كره، *kerh*; — avoir de l'av., كره، *kereh*,
yekrah.

AVERTIR, خبر، اعطى الخبر، أعلم، نهي، *akhbār*,
yikbir; *khābbār*, *yekhābbēr*; *ā'athā*,
yā'athy-el khābbār; *ā'alam*, *yē'alim*; *nābbah*,
yēnābbēh; (avertir en appelant) *nāhar*, *yēnhar*;
— lorsqu'il viendra, avertissez-moi, حينئذ يجي
— *hinma yidji*, *khāb-*
bēni, *nābbēhni*, *onhōrni*, &c.

AVEUGLE, أعمى، عيا عيان، *ā'ama*, f. *āmīya*,

pl. *'oeuniyān*; — presque aveugle, ترير
dharir, f. é; — devenir aveugle, أعمى، *ā'ama*,
yā'ami; — aveugler, أعمى، *ā'ama*, *yē'mi*; —
aveuglement, أعمى، *ā'ama*; — Prov. انصره
بالوت حتى يرضى بالعمى *adhrāb-hou bi-l mout*
'hetta yērdha bi-l ā'ama: lorsqu'on est menacé
de la mort, on est content d'en être quitte pour
avoir les yeux crévés; — Prov. قالوا للعيان
الزيت غالي قالوا نحن مستقبلين جزا لهم
qdlou lil 'oeuniyān: ez zeyt ghāli; — *qdlou: nā'hna*
mestegilin hal (dīl) hamin: dites aux aveugles
que l'huile de lampe est chère, ils vous répon-
dront qu'ils ne s'en inquiètent guère.

AVIDE, طماع، *thammā'a*, f. é, pl. *tn*; — être
avide, طمع، *thēmā'a*; *yēthmā'a*; — avidité,
طمع، *thāmā'a*.

AVILIR, حقرو، ذلل، *'hāqqar*, *yē'hāqqer*; *dāllal*
(*zāllal*), *yedāllel*; v. & Abaisser; — être avili,
ذلل، *dall* (*zall*), *yedill*; — avilissement, مذلة
الشكوة الى غير الله مذلة، *medellē*, f. — Prov. *esch schākwe le ghayr Allāh, medellē (mezellē)*:
se plaindre à un autre qu'à Dieu, c'est s'avilir.

AVIS, نصيحة، *naṣi'ha*, f., pl. *naṣāyeh*; —
donner avis, voy. Avertir; — donner des avis,
رأى، *nāṣā'h*, *yēnāṣā'h*; — avis, pensée، رأي،
rāi; — je suis de votre avis، رأيي مثل رأيك،
rāi mit rāiak; — nous sommes du même avis,
أنا وإباك فرد رأي، رأيي وإباك سوي،
āna ouyyak ferd rāi, ou *rāi ou rāiak sēwa*; — avis
au public، تنبيه، *tenbih*, pl. *āt*.

AVOCAT, fondé de pouvoirs، وكيل وكلا، *wakīl*, pl.
oukald; — faire l'avocat de qu'un, le disputer،
أخذ بناييه، *dkhad*, *ydkhod be nāthou*.

AVOINE، علف الفرس، زبون، *ā'af-el fāras*;
ziywnān; — Prov. زبون البلد ولا حظة الجلب،
ziywnān-el bēled, ou lā 'hocimthāt-edj djēle: ceci

- est de l'avoine, mais elle est de notre pays, et vaut mieux qu'un froment apporté de l'étranger.
AVOIR, v. la Gramm. — J'ai du pain, *عندي خبز*, 'endi khoubz; as-tu un couteau? *عندك سكين*, 'endak sikkīn? — ils ont beaucoup d'argent, *عندهم دراهم كثيره*, end-houn derdhem ktir; — ton père a une grande maison, *أبوك له دار كبيرة*, abouk lèhou (elou) dār kebīrē, &c.
AVOISINER, *جاور*, 'djāwar, yedjāwer.
AVORTON, *جنين غير كامل*, djēnta ghayr kāmīl.

B A G.

BABEL, *بابل*, Bābel; v. Enchanteur.
BABILLER, *مسخر*, *حرف*, hāraf, yēhraf; *guēra*, yēgri; Bar. mās̄khar, yemās̄kher; — babillard, *حرفاء*, harrāf; *guerrāf*; ff. é, ppl. tn; Bar. mes̄ykhari, f. tygē; — babil, *تسخير*, harf; *guēra*; Bar. temaskhīr.
BABINE, lèvres des animaux, *ثغافب الدواب*, sche. fāt̄f-ed deudbb.
BAC, bateau de passage (sur le Nil), *معليه*, ma'addiygē, f.
BACLER un port, *مدالسلسله في فم المينا*, madd, yemouāddes sālsalē fi fem (toun) -el mīna; — baclé, *مسلسل*, mesālsal, f. é.
BADINER, *مزح*, *مشق*, *طرمح*, maza'h, yemza'h; mās̄chshaq, yemās̄chsheq; Bar. thārma'h, yethārmē'h; dr'an, yir'ein; — badin, *مزاح*, maz-zā'h; tharmā'h; ff. é, ppl. tn; — badinage, *مسخره*, mes̄xerh; *mezā'h*; tamschīq; tethārmou'h; mes̄ykhare, f. — Prov. *والزواج تشتنى الارواح*, bi-l lā'ab ou-el mezā'h tēs̄chtefi-el erwā'h: la gaîté et le badinage guérissent les âmes.
BAGAGE, *دبابش*, *منايع*, *موايع*, 'hawādi, pl.; metā'a; Bar. & debās̄ch.

B A I.

AVOUE, *اعترف*, *قرر*, qarr, yaqarr; c'atāraf, yē'atāraf; — faire avouer, *قرر*, qārrar, ye. qārrar; — je vous avouerai, *إنا اعترف لك*, ana bē'atāraf lak; ana beqouī lak-et 'haqq.
AZUR, *لازورد*, lazouwērd; — couleur d'azur, *لازوردی*, lazouwērdi, f. tygē.
ATYME, *pain azyne*, *فطير فطائر*, fathīr, pl. fathīyer; — on dit aussi en quelques endroits, *مروس*, marsouā.

BAGATELLE, *تفافب*, tefāf, pl.
BAGUE, *خانم خواتم*, khātem, pl. khawdām; — non montée, *زواكير*, zakīr, pl. zawa-kīr; — la pierre d'une bague, *فص فصوص الخاتم*, faṣṣ, pl. faṣṣat-el khātem.
BAGUETTE, *فصيب فضبان*, *مطرق مطارق*, qadhīb, pl. qoudhīb; Bar. & māt̄hraq, mathdreq; — pour battre les habits, *عصايه*, 'asāyē, f. pl. dt.
BAUT, coffre à couvercle rond, voûté, recouvert de cuir et de clous, *سبت*, sēbet, pl. dt.
BAIE, v. Golfe; — baie de laurier, *مب الغار*, 'habb-el ghār, &c.
BAIGNER (sc), *استحم*, *عام*, estā'hāmm, yestā-'hēmm; Bar. 'adm, ya'adm; — dans une eau froide, *سبح*, sebē'h yēsba'h; — baigner les chevaux, *سامح الخيل*, sā'ham, yesā'hem-el khayl; — bain chaud, *تغسله*, 'hammām, pl. tn & dt; taghsllē, f. pl. dt; bain froid, *سباحه*, sebā'ha, f. pl. dt; — bain de pieds, *تغسله الأرجال*, taghsllē-el erdjāl.
BAIL, contract de louage, *عقد الكرا*, 'aqd-el kira; — donner à bail, *كرا بيته*, kēra, yēkri beyt-ou; celui qui donne, *كاري*, kārī, f. yē; laz-zām, f. é; — prendre à bail, *استكرى*, astakrī, f. é.

estâlzam, yestâlzam; estêkra, yestêkri; celui qui prend, *مستلزم, mestâlzam, f. é.*

BAIN, édifice, *حمام, 'hammdm, pl. fn*; — usages observés dans les bains publics, *رسم الحمام, rousoum-el 'hammdm*; — le premier appartement dans lequel on entre, s'appelle *برانه, qoibbê, f., ou barrâni, f*; on y est reçu par le propriétaire ou par l'inspecteur du bain, *حامى, حامى, 'hammamdjî, 'hammdmi*, par des domestiques qui aident les étrangers à se déshabiller, *مشاح, mschâlê'h (pl. fn)*, et par un garde d'habits, *نالمور, nathodr.* Un bassin en marbre, *بركه, bôrke, f. (pl. bôrak)*, se trouve au milieu de cette pièce entourée d'un élévation en forme d'estrade, *مسطبه مساطب, mâtthaba (f., pl. mesdthab)*, où l'on monte pour se déshabiller. Après avoir ôté ses habits, le baigneur reçoit des pièces de linge en forme de draps de lit, *منشفه, mênshafa (f., pl. mênshaf)*, dont il se couvre le corps, et des sandales de bois, *قباغب, qabqâb*, dont il doit se servir pour marcher sur le parquet échauffé de l'étuve: mais avant d'y entrer, il se retire (s'il est un musulman) dans un cabinet appelé *خلوة, khêlwe (f., pl. é)*, pour y appliquer aux parties pilées du corps, un onguent, *دوا, dâwa*, composé de 72 drachmes de vifargent et de 9 drachmes d'orpiment en poudre. Il passe ensuite par un vestibule appelé *وسطانه, wasdthânê, f.*, à côté duquel sont les aisances, dans l'étuve proprement dite, *بيت النار, beyt-en nâr*, où il monte sur une estrade de marbre, échauffée par des fourneaux souterrains, et s'y étend sur son ventre. Le baigneur ayant ainsi transpiré suffisamment, un étuviste, *مكيس, moukêyyis*, se présente, prends ses bras, et, après les avoir détiré, dé-

tourné, fait craquer plusieurs fois; après en avoir fait autant avec ses jambes (ce qui s'appelle *عيس, كيس, kèyyes, yekèyyis* et *'âygas, ye'âyges*); il se couche sur son dos, et se coule des mains et des pieds avec une agilité extrême. Cette opération terminée, on quitte les *mênd-schef*, et s'étant ceint par le milieu avec une pièce de linge, appelée pour les hommes *وزره, wâzra (f., pl. woûzâr)*, et pour les femmes *فوطه, foudha (f., pl. é)*, on transpire encore quelque tems, après quoi le *moukêyyis* revient, et commence à macer et à nettoyer le corps du baigneur avec un frotoir, *كيس التفريك, kîs-et tafrik*, fait en forme de gant ou mitaine de laine feutrée, de barracan, de camelot ou d'autre étoffe fort rude: (ces sachets ou frotoirs des bains, répondent aux *strigiles* des Anciens, quoique ils en diffèrent pour la forme et la matière). Un écuelle, appelée *طاسة, thâsé (f., pl. é)*, remplie de savon écumant et d'étoupe, *ليفه, lîfe (f., pl. lîf)*, est préparée à côté, pour laver finalement le corps. L'étuve est toujours en forme de dôme, et le jour y pénètre par un nombre de lucarnes convexes, placées dans la coupole, et semblables aux cloches de verre, dont on se sert chez nous pour couvrir les fleurs. Dans une pièce à côté de l'étuve, *خلوة, khêlwe*, se trouvent toujours plusieurs bassins, attachés ordinairement à la muraille, dans lesquels les baigneurs peuvent, chacun selon son gré, faire entrer de l'eau chaude ou froide qui est fournie par des tuyaux à robinet, *مسلك مسالك, mèslek (pl. mesdlik)*; et dans une chambre à part il y a une cuve ou bainoir, *منطس مغاطس, mâghthas (pl. mâghdthas)*, où l'on peut prendre un bain d'immersion. Quand le barbier a fait

son service et qu'on est prêt à sortir, le *na-
thopâr* est appelé pour donner au baigneur dif-
férens *schals* d'enveloppe, et le ramener dans le
goubbê, où, avant de s'habiller, il reste quelque
tems couché sur une estrade, pour se reposer,
fumer sa pipe et prendre son café; et lors qu'il
est prêt à partir, un des serviteurs lui présente
un miroir, *مرايه*, *merdyé* (f., pl. *dt*); où il
remet l'argent dû à l'étuviste, et des pourboires,
حق القهوه و بخشيش, *'haqq-el qâhwé, bakh.
schisch*, à tous ceux qui l'on servi. Quand les
femmes vont au bain, elles portent ordinairement
avec elles différentes sortes de pommades et
d'onguents parfumés, surtout (comme à Alep)
une espèce de savon aromatique, faite d'une terre
savonneuse, des feuilles de roses, du bois d'a-
loès pulvérisé, et de plusieurs encens et gôm-
mes odoriférantes: on l'appelle *بورد بيلون*,
beyloun be ward. Voy. Purifier.

BAISER, *قبيل*, *bâs, yebôtâs; qâbbal, yeqâb-
bel*; — un baiser, *بوس*, *bews; bêwsé*, f., pl.
dt; — Prov. *اليد التي ما تغدر نعضها بسها*,
el yed (vulg. id) êlli ma tîgder te'âdhâheha,
bous-ha: baise la main que tu ne peux pas mordre.

BAISSER, *وطى*, *wâththa, youwâththy*; — les yeux,
طرق, *thâraq, yâthreq; ghadhâh, ya-
ghoiwâhâh*; — de prix, *رخص*, *rêkhêf*,
yîrkhas; nêzel, yênzel; la toile des Indes a
baissé de 20 pour cent, *قماش الهند رخص او*,
goundâsch-el hend rêkhêf
ou *nêzel 'eschrîn si-l mi-yé*; — faire baisser
le prix, *رخص*, *râkhkhâf, yerâkhkhêf*;
nâz-zal yenâz-zel; — se baisser, *انحنى*,
in'hâ-nâ, yên'hani.

BAL, *رقص*, *raqs*; — il a donné un bal, *صار*
عند مجلس درقص, *sâr 'end-lou médjles ou raqf*.

BALAI, *مكنسه مكانس*, *meknesé, f., pl.
mekanis*; Bar. & *schâthabé, f., pl. dt*; — Prov.
لبس مكينسه نصير كويسه, *lêbbis mektynésé*,
taflr kouwéyisé: habillez un petit balai et il de-
viendra joli.

BALAFRE, *جرح في الوجه*, *djour'h fî-l ouj'h*; —
balafre, *أبوجرح*, *abou djour'h*.

BALANCE, *ميزان موازين*, *mizân, pl. mewazîn*;
— signe du zodiaque, *برج الميزان*, *bouirdj-el
mizân*.

BALANCER, chercher à peu près le poids, *استعبر*,
estê'abar, yestê'aber; — peser, *وزن*, *wâzan*,
yoâzen; — être indécis, *تقلب*, *tqâllab, yetqâl-
lab*; — se pencher d'un coté et d'un autre,
تجمع, *tedjâwdjâ'h, yetdjâwdjâ'h*; — balan-
çoire, *جوجاننه*, *djâwdjâ'hâné, f., pl. dt*.

BALAYER, *كنس*, *kânas, yeknos; kânnas*,
yekânnas; Bar. & *schâththab, yeschâththab*; —
balayer, *كناس*, *kenâs, f. é; schath-
thâb, f. é*.

BALUTIER, *بدم*, *bûd'am, yebâda-*
'em; thârtal, yethârtel; Afr. *tântam, ye-
tântem*.

BALCON, *منظر الطافه*, *schahnischîn, f.*,
pl. dt; — Bar. *mândhar (pl. menâdhar) eth-
thâqa*.

BALCINE, *حوت ميتان*, *'hoût, pl. 'hiûtân*;
Bar. & *balimé, f., pl. dt*; — côte de balcine,
شفر البليهه, *schâfar-el balimé*.

BALIVERNES, *مستغربات*, *moskheriyât*.

BALLADIN, *رفاض شطاح*, *raqqâf; schath-
thâh; thabbâl, f. é, ppl. fn*.

BALLE, *كوره*, *koûré, f., pl. dt*; — de paume,
دبوجه, *dabbôkha, f., pl. dt*; — à fusil, *رصاصة*,
rafâs, f., pl. dt; *'habbê, f., pl. dt*
& *'habêb*; Bar. & *qâbbâb, pl. dt*; — de marchez.

mains); — banqueroute, sans qu'on reste débiteur, افلاس, فلاسه, *aflass; feldass*, f.; *efellous*; ppl. *dt*; — faire une telle banqueroute, فلان افلس, *filān aflass; yfflis*; — banqueroutier, 1) مكسور, *maksūr*; — 2) مفلس, *myffis*, mousebbēb.

BANQUET, ضيفه, ضيفان, *dhāyfé; dheyāfé*; ff., pl. *dt*; — banqueteur, faire un banquet, ضيف, *dhāyṣaf; yetdhāyṣaf*; faire bonne chère chez qu'un, تضيف, *tedhāyṣaf; yetdhāyṣaf*.

BANQUIER, صراف, صرافى, *farrāf; Afr. fayrāf*; pl. *fn*.

BAPTÊME, عباد, 'amād, pl. *dt*; — sacrement, معبوده, *ma'amoudiyé*; f.; — chez les Arabes du rit grec, & غطاس, صبغه, *gha'hās; sabb. gha*, f.

BAPTISER, عمل غطاس, 'ammad, *ye'ammed; ghāththas; yeghāththes*; — être baptisé, اعتنل, *e'atamad; ye'atemed; te'ammad; yete'ammad*; — baptisé, معمود, مغطس, *me'ammad; ma'amoud; meghāththas*; ff. *é*; — baptismal, معبودى, *ma'amoudi*, f. *lyyé*.

BARAGOUINER, اعجم, *ādjam; ye'adjim*; — baragouin, عجمه, *'edjme*, f.

BARAQUE, حوش امراس, حانوت موانيت, *lū'hme*, f., pl. *dt*; — 'hooursch, pl. *e'hrāsch; 'ha. nout*, pl. *'hawanit*.

BARBARE, cruel, ظالم, قاسى القلب, *qāsi (f. yet) -el qalb; dhālem*, f. *é*; — sauvage, grossier, وحشى, جامل, *wā'hashi*, f. *lyyé*; *djthel; ghayr-mouāddab*; ff. *é*.

BARBARIE, cruauté, ظلم, فساده القلب, *qesāwet-el qalb; dhoulm (zzoulm)*; — ignorance, grossièreté, جهل وخشونة الاخلاق; ce sont les restes de la barbarie des siècles passés, هذا انار جهل, *hāda (di) asār*

djahLel aqdanin ou khoschoānet ekhlāq-houm; c'est un peuple plongé dans la barbarie, هذه الامه ما تعرف علوم ولا رسوم ولا ادب, *hal (dit) oūmmé mād bta'arsch 'aloām ou lā rousōām*, ou *'aloām ou lā ddeb*; — Barbarie, pays, بر الغرب, مغرب, *barr-el gharb; māghreb*; — Barbaresque, مغربى, *māghrebi*, f. *lyyé*, pl. *fn*; — barbarisme, عجمه, *oeūdjme*, f., pl. *oeūdjām*.

BARBE, ذقن ذقون, لحيه لما, *daqn*, pl. *douqouin; l'hiyé*, f., pl. *lī'ha*; — je jure par ma (ta, sa) barbe, وذقنى, وذقنك, وذقنه, ou *dāqnak*, ou *dayn-ou &c.*; — Prov. كن بالاول, *koun bil dūwal ou lew kan be 'halq-el lī'ha*: soyez toujours le premier, sūte ce même à vous faire faire la barbe (à vous présenter à la boutique d'un barbier); — Prov. من كل ذقن شعره يصبر ذقن, *min koull daqn schū'ara; yefir daqn*: un poil de chaque barbe, vous fera une barbe; — Prov. واحد حامل ذقنه, *wāhed 'hāmīl daqn-ou ou ldkhar ta'abān fih*: l'un porte la barbe, et l'autre se dit en être fatigué; — Prov. كل ذقن لها مشط, *koull daqn lēha mouschth*: chaque barbe a son peigne; — barbu, ابو ذقن, *ābou daqn; dbon l'hiyé*; — barbon, شيبان, *schey-bāni*; — faire la barbe, حفس, خفف, *'hālaq; ye'hloq; zēgyen; yezēyyin*; Bar. & *khāffaf; yekhāffef; 'hūsan; ye'hāsn*; — il lui a fait la barbe sans savon, حمله بلا مويه, *'hādāq-hou bēla mouūyyé (mēgyé, mī)*; — barbier, هلالق, مزين, خفان, مسان, *'hellāq; mouzēyyin; khāffaf; 'hessān*; ppl. *fn*; en Afr. on dit aussi حجام, *hadjdjām*, pl. *fn*. Les barbiers arabes possèdent un secret de teindre en noir les barbes grises ou rousses, supérieur à tous ceux

dont on se sert en Europe: ils prennent pour cela 120 drachmes de sunach et les font bouillir dans 360 drachmes d'eau, jusqu'à la réduction de deux tiers de la liqueur qu'après avoir filtrée, ils exposent au soleil dans une soie de verre, et y ajoutent de jour à jour les ingrédients suivants: du vitriol vert, des noix de galle, de l'alun et des tiges fraîches de chataignier, à 5 drachmes de chacune de ces drogues. Tout étant préparé, on lave bien la barbe, et après l'avoir séchée, on la passe avec cet onguent qu'on laisse s'imbiber pendant une heure: ensuite, on la lave avec de l'eau tiède, et on l'obtient noire et luisante.

BARBOUILLER, زرق, غطى, *khānthab, yekhānthab; zāwwaq, yezāwweq.*

BARDE à cheval, برده, راحل راول, *bārda'a, f., pl. dt; rā'hel, pl. rawd'hel;* — barder un cheval, راحل الخيل, حزم البرده, *rāw'hal, yerāw'hel-el khāyl; 'hāz-zam, ye'hāz-zam-el bārda'a;* — part. متحزم البرده, مروحل, *met-'hāz-zam-el bārda'a; mrāw'hal; ff. é.*

BARDELLE, sorte de selle de grosse toile et de bourre, جله جلال, *djoûlle, f., pl. dt & djeldl.*

BAROIGNER, hésiter, قدش, *qādash, yeqdosch, Bar.*

BARIL, برميل براميل, *barmîl, pl. baramîl.*

BARQUE, شخيره شخاير, سفينه سفن, غرابه غرب, صندوق صنادل, فلوكة, جرمة, قنجه, معديه, *shakhtoûra, f., pl. shakhatir; sefine, f., pl. soufoun; gharâbe; f., pl. ghoiroub;* E.g. dans les ports de mer, *sāndal, pl. fāndil; & fe-loûka; ma'ouna; ff., ppl. dt;* sur le Nil, grosse barque de transport, *djërma, f., pl. dt;* longue, à plusieurs paires de rames, *qāndja, f., pl. dt;* de passage, pour traverser le Nil, *ma'adtyyē, f., pl. dt;* Bar. & *schaythtyyē, f., pl. dt;* voy. Bateau.

BARRE, de fer, نصب قصبان الحديد, *gadûb (pl. goudhûdn) -el 'hadîd; Afr. djouboûq-el 'hadîd;* — ligne, شغله, شخط اشتاط, *schakhodtha, f., pl. dt; schakhth, pl. eschkhêth;* — de fer, pour fermer la porte, دربابش الباب, *derbâs (pl. derabâs) -el bâb; bourthâsch (pl. berathâsch) -el bâb;* — de bois, قدد, عصابه, *qeddē, f., pl. qedad; 'a/sibē, f., pl. dt;* — barrer une porte, غلق أو, غلق بالدرباب أو بالفتك مع الباب, *ghâlaq ou qâfaLeL bâb bi-d derbâs ou bi-l qeddē; Bar. mādaj, yemhadjel bâb;* — barrer un écrit, ضرب على الخط, *dharâb, yedhrob, 'âla-l khatth.*

BARRICADE, سد, شباك, *sedd; schebbâk;* — barricader les rues, سد أو شبك الأزقة أو الشوارع, *sedd, yesedd-el azzôqē; E.g. schâbbak yeschâbbek-el 'hard; Bar. -esch schewdr'e.*

BARRIÈRE de la ville, باب المدينة, *bâb (pl. ebudb, Eg. & bîdn) -el medîne;* — fortification, حصن, *'houfn, pl. 'houfoûn.*

BARRIQUE, بنية بناني, *battilyyē, f., pl. betîdl.*

BAS, دنى, واطى, واطى, *wāthy, f. yē;* — vil, دنى, رذيل, منقاد, *dēni, f. yē, razîl, f. é; Bar. & mengd, f. é;* — bas prix, غنم واطى, *tēmen wāthy;* — bas-fond, غيق سفال, *ghamtq sefdl Afr. — basse-cour, وسط, ديرة, حوش حواش, dāwra, f., pl. dt; Afr. 'hōsch, pl. 'hawdsch; wāstath-ed dār.*

BAS, vêtement des jambes, قديمه, *djerdêb, f., pl. djerdb & dt;* on dit aussi *gadîmē, f., pl. dt.*

BASANE, جلد جلود, بطانه, *djeld, pl. djouloûd; Afr. bathânē, f.*

BASANÉ, أسر سمر, *dsamar, f. sāmra. — Prov. ان ردت تضحك على الأسر لبسه امر*

roudt ted'hok 'àla.1 dsmar, lebbis.hou d'hamar : si vous voulez rire d'un basané, habillez-le en rouge.

BASE, ركبزه ركابز, قاعك فواع, ركن ارکان, ركبزه ركابز, *qā'ede*, f., pl. *qawā'ed*; *rokn*, pl. *erkān*; *rakīze*, f., pl. *rakīz*.

BASILIC, serpent, صله صل, سلطان الحيات, حيه, *basilic*, société, f., pl. *sociétés*; *soulthān-el 'hayyāt*; Bar. & *hayyē djerda*; — herbe, ocyum, رجان لبونى رباحين, *ri'hān leymōāni*, pl. *reyāhīn leymōūdyē*; 'hābaq.

BASSESE, دانه, دذاله, *dend-i*, f.; *rezālē*, f.

BASSIN de toute forme, طشت, طشونه, *thouscht*; *thaschoûta*, f.; pl. *dt*; — de barbier, لبيان, *leyen*, pl. *dt*; — plat, سلطنيه, *salthanīyē*, f., pl. *dt*; — bassin d'eau, موز امواض, بركه, *'hawāh*, pl. *'hawādh*; *boûrke*, f., pl. *boûrak*; *djourn*, *edjrdn*; & *edjrdiyē*, f., pl. *dt*; — bassin de marbre qui occupe le milieu de l'appartement dans les maisons des Orientaux, فسقيه, فسقيه, *foeusteglyyē* ou *foeusteglyyē*, f., pl. *dt*; s'il est orné d'un jet d'eau, نفوره, نفوره, *nāoufara* ou *nasōûra*, f., pl. *dt*.

BASSINET d'une arme à feu, برمه, مكله مكله, *mākhala*, f., *mekā'hel*; Afr. *bérmet-zezend*.

BASSINER une plaie, كد او غسل المرح, *kāmmaad*, *yekāmmēd*, ou *ghāssal*, *yeghāsseledj djour'h*.

BASSORA, ville, بصره, *Bāfra*, f.

BASTION, جوسق جواسق, *djāwsaq*, pl. *djāwsaq*.

BAT, selle des bêtes de somme, voy. Barde.

BATAILLE, موقع موانع, قتال, وقبعه, *māwqa'a*, f., pl. *māwqa'a*; *qetāl*; *waqfa'a*; ppl. *dt*; — commencement d'une bataille, افتتاح الحرب, *iftitāh-el 'harb*; — champ de bataille, ميدان,

mejdān-el 'harb ou *el qetāl*; — bataille rangée, مصف, *mejāff*, pl. *dt*.

BATAILLON, جوفه اجواق, *djōūqa*, f., pl. *edjwādīq*.

BATARD, بندوق بناديق, *bandoūq*, pl. *benadīq*; — enfant illégitime, en général, ابن المرام, *ibn-el 'harām*; opp. enfant légitime, ابن الحلال, *ibn-el 'hulāl*; si une personne dont on vient de parler dans la société, s'y présente inopinément, les Arabes lui disent en plaisantant, انت ابن الحلال أو انت ما انتك ابن المرام يا مبارك, *enté ibn-el 'hulāl* (ou *enté ma nāk ibn-el 'harām*), ya moubārak; *tkellēm-na fik* ou *djēyt*: vous êtes un enfant légitime, (ou vous n'êtes pas un enfant illégitime); justement nous parlions de vous, et vous voilà ici. On dit aussi, ولد الزنا, فرغ الزنا, ابن السرارى, *wēde-ze zina*; *farakh-ze zina*; *ibn-ze serārī*; — expression proverbiale, لاخير في ولد الزنا, *lā khayr fi wēde-ze zina*: rien de bon dans un bâtard.

BATEAU, فارب قواوب, شخوره, شاعنه شواق, *qāreb*, pl. *qawārib*; *schakhtōūra*; Bar. & *schdheqa*, f., pl. *schawāheq*; *bathél*, &c., voy. Barque; — batelier, ريس, شخوري, *schakh-thōūri*; *rēis*; ppl. *tn*.

BATELIER, وسق الشخور, *wasq-esch schakhtōūr*.

BATELEUR, شلاوش, *schalaoûsch*, pl. *dt*.

BATIMENT, navire, مركب مراكب, *mérkab*, *me-rākeb*.

BATIR, بنا, عمر, *bāna*, *yēbni*; *'āmmar*, *yē'āmmar*; part. مبني, مبني, *mēbni*, f. *yé*; *me'āmmar*, f. *dt*.

BATISSE, بنا, بنين, *bina*; *benyān*.

BATON, عصا عصايه عصى, *'àsa* ou *'aḥḥyē* f., pl. *'oahy*; donner des coups de bâton, ضرب عصى, *dihārab*, *yēdh-roḥ* *'oahy*; — sur les plantes des

بنيار, *bouneqhtyge* *be* 'hàrbe, Bar. — *be benydr*.

BAZAR, سوق اسواق, *solâq*, pl. *eswâq*.

BÉATITUDE, طوبى, فلاح, *felâh*; *thoubâ*, f.

BEAU, حسن, مليح, كويس, جميل, *'hâsan*; *mîh*; *kouweys*; *djemîl*; f. *e*; *tâhi*, f. *yé*; — bel homme او جميل الصور, *'hâsan* ou *djemîl* (f. et) — *ef* *soûra*; — ironiq. Belle promenade! belle plaisanterie! ايش هذا شكل التنزه, *eysch hâl (dî) shekl. et tnêz-zouh!* *eysch hâda (dî) mezâh!*

BEAUCOUP, جدا, كثير, *ktîr*; *qâwîs*, *djiddan*; les paysans de la Haute Syrie disent souvent مشوار, *mischouwer* (corrup. du persan بی شار *bi-schounâr*); — avec les comparatifs, بکثیر, *be-ktîr*: Ex. beaucoup meilleur, احسن, بکثیر, *d'hsan be ktîr*; — être beaucoup, کتر, *kêter*, *yêkter*; quoique ce soit beaucoup, cela ne l'est pourtant pas pour vous, وان كان كثير ما, *wa'n kan ktîr, ma biktôr 'alêy-koum*.

BEAT-FILS, belle-fille, ابن او بنت المرأة, *ibn* ou *hint.el mâr-a*; gendre, صهر, *sehr*, pl. *as'hara*; bru, کته کنابن, *kenné*, pl. *kendyên*; — Prov. من کثرت بناته صارت الکلاب اصهراته. *min kèterat benât-ou, farat.el kelâb es'hârât-ou*; quand on a beaucoup de filles, on prend pour gendres des chiens eux-mêmes. Les Arabes donnent le nom de *sehr* tant à leurs gendres, qu'à leurs beaux-frères, et même aux maris de leurs tantes: ils appellent les frères de leurs femmes الاخا, *ibn.el a'hmd*, et les soeurs, بنت الاخا, *hint.el a'hmd*. Celui qui épouse la soeur de la femme de qu'un, devient pour lui عدیل عدلا, *'adîl*, pl. *'adêl*; — beau-père, belle-mère, هو اها, *'hâmou*, pl.

a'hmd; f. *'hamdyé*, génitif *'hamdt*, pl. *'hamawât*. En Bar. on donne aux beaux-pères et beaux-frères le nom de نسیب, *nestib*, et aux belles-filles, celui de نسیبه, *nesibé*. — Prov. الذي ما يندر على حاته يقوم على مرانه, *elli mâ biqder 'âla 'hamît-ou, biqôm 'âla mar-ât-ou*; qui ne peut rien contre sa belle-mère, tourne son dépit contre sa femme; — belle soeur, la femme du frère de qu'un, سلفه, *silfé*, pl. *ât*: on appelle quelquefois سلف اسلفاء, *silf*, pl. *astefâ*, le mari de sa soeur.

BEAUTÉ, جمال, حسن, *'hoesun*; *djemîl*; — d'un objet, زين, *zeyn*.

BEC, منقار مناقير, *moeunqâr*, pl. *menaqr*; — bec de flûte, عصامة الشبابة, *'amâmet-esch schoubbâbê*; — bec-de-grue, Géranium, plante, عطرشان, *'atharschân*.

BECQUETER, نقر, نقب, رمى, *nâqar*, *yênqor*; *nâqab*, *yênqob*, *râ'a*, *yêr'ayi*.

BÉDOUIN, voy. Arabe; — prov. البدوى اخذ ثاره, *el bedewi* *âkha'd târ-ou bâ'ad arba'în sînê*, ou *qâl: estê'a-djâlt*: un bedouin s'était vengé après quarante ans, et il a dit l'avoir fait sans perdre de tems.

BÉCASSE, قادم المجل, *khâdem-el 'hâdjâl*, Afr.

BÉCASSINE, أم الجلابيه, *oumm.el djelabtygé*, Afr.

BÈCHE, رفس, رفس, *râfas*, *yêrfos*; *'hâsar*, *yê'h-sor*; — bêche, مسعأة, رفس رفايس, *mis-hât*, f., *raffâs*, pl. *raffâs*: on prononce aussi ce dernier mot, *râffisch*, pl. *raffisch* (Bar. *râbbisch*). Les arabes ont différentes espèces de bêche: مجرفة مجارف, معول معاول, مر, *mâdjrafâ*, f., pl. *medjârif*; *ma'aoul*, pl. *ma'd-wel*; *mouar*, pl. *ât*.

BEGUZ-FIEUX, oiseau, نسابه, *'affouâr* (pl. *'a'asfâr*). et *tîn*; Afr. *fesâyé*, pl. *ât*.

BÉGAYER, بَرْتَل, *thärtal, yethärtel; tãmtam, yetãmtam*; — bégue, مَطْرَل, *methärtel; tamtdm*; E. 6. ppl. *tn*.

BEK, Bcg, titre d'honneur, بَيْك, *bek, f. bèké ou bektygé, pl. bekawak.*

BELANDRE, معاش, شَحْطَر النهر, *ma'dsch, pl. dt; schakhtoir-en nahar*; voy. Barque.

BÉLER, معى, بعى, بَق, *mã'a, yem'ayi; bã'a, yel'ayi; bã'aq, yel'aq.*

BELETTE, أبو عروس, *abod 'arodã.*

BÉLIES, كَبْش الكباش, ثَنِيَان, *kebsch, pl. ekbãsch; Bar. & tenydn*; — signe du zodiaque, برج الحمل, *bourdj-el 'hãmal.*

BELLIQUEUX, شَدِيد البأس, حَرَبِي, *schedid-el be:s; 'hãrbi, f. lygé.*

BELVÈDER, voy. Coule.

BÉNÉDICTION, بَرَكَة, *bãraka, f., pl. dt*; — bénir, مَبَارَك, *bãrak, yebãrek 'aléyh*; — béni, مَبَارَك, *moubdrak*; les Arabes se servent très-souvent de ce participe (*yã moubdrak!*) pour interpeller familièrement. Ils n'approchent jamais, les chrétiens leurs prêtres et les musulmans leurs saints ou derviches, sans leur demander la bénédiction, en leur disant, اَدْعِ لِي أَوْ صِلْ عَلَيَّ, *ad'ay il ou falli 'aléygi*, "donnez-moi votre bénédiction!" Les remerciemens des Arabes consistent aussi en différentes formules de bénédiction: voy. Politesse; — bénir, louer Dieu, سَبَّح, *sabbã'h, yesabbã'h*; n. d'act. تَسْبِيح, *tasbi'h*; — Dieu soit béni, loué! سُبْحَانَ اللَّهِ, *soub'hãn Allãh!*

BÉNÉFICE, مَكْسَب مَكْسَب, فَايِد فَوَايِد, *mẽk-seb, pl. mekãsib; fãdd, f., pl. fowvãyed*; — avoir du bénéfice, voy. Gagner; — bénéfice ecclésiastique, خِدْمَة البَيْعَة, وَقْف اوقاف, *khed. met-el bẽen; waqf, pl. ewqdf.*

BÉNITTE, vase à eau bénite, سَاطِل المِوَة المقدسه, *sãthal-el mowvyyet-el mqãddassẽ, Bar. el mid-el mowqãddas).*

BENJOIN, جَامِي, *djãwi.*

BÉVILLE, عَكَاز عَكَازِي, *'akkãz, pl. 'akakiz*; on donne aussi ce nom aux bâtons, sur lesquels les moines s'appuient pendant leurs prières.

BERCEAU, لَيْك د'enfant, سَرِيرَة سَرَايِر, *serirẽ, f., pl. serdãyer; mahd*; Bar. & daw'h; — bercet, دَوْج, *djãwdjã'h, yedjãwdjã'h*, هَز, دَوْج, *hazz, yehizz-es serir*, Bar. & dãuwa'h, ye. dãuwa'h; — berceau, voûte en treillage, دَغْلَة, *dãghla, f.*; Afk. bowthãl, pl. barathãl.

BERGER, رَاعِي رَعَاة رَعِيَان, *rãyi, f. yẽ, pl. rou'a'dt ou rou'aydn*; — bergerie, صَبْرَة, *sira, f., pl. sotãyar*; Bar. merd'h pl. dt.

BERGERONNETTE, oiseau, مَوْتَايِلَة, *motacilla, mestik.*

BESACE, خَرَج اخْرَاج, *khordj, pl. ekhrãdj*; — de poil de chèvre, pour transporter les fruits, شَلِيف ثَلْفَان, *sehelif, pl. schelfdn.*

BESOGNE, مَضِع اصْنَاع, شَغْل اشْغَال, *san'a, pl. efnã'a; schogl, pl. eschghãl.*

BESOIN, حَاجَة, عَاوَة, عَوْن, اَمْتِيَا, *'hãdjẽ, f.; 'adze, f.; 'ãouz; e'htiyãdj; ppl. dt*; — être dans le besoin, اَعْتَاز, اَمْتَا, *e'atãz, ye'atãz; e'htãdj, ye'htãdj*; — avoir besoin, عَوْر, *e'htãdj, ye'htãdj*; — avez, ye'avez ou ye'ãouz: on emploie très-souvent les participes, عَايِز, *lãzem et 'adiz, f. 'adizẽ; mou'htãdj le schey*; — Ex. j'ai, tu a, il a besoin, اَمْتَا مَحْتَاج مَحْتَاج, *be'htãdj; be'htãdj; bi'htãdj, &c.*, ou اَلْأَمْرَة, *lãzemni, lãzema, lãzẽ-ou, &c.*; — il n'est pas besoin que, مَا لَازِم اِنْ, *mã lãzem dn...*

— qu'est-il besoin? **ايش كان محتاج**, *eyseh kæn ye'httdj* ou *lâzem*; — de quel livre avez-vous besoin? **عايز اى كتاب**, *'adiz* (pour une femme, *'adize*) *eyy kitâb?* J'ai grand besoin, **انا محتاج قوى**, *âna mou'httdj qûwi* &c.; — le roi avait besoin de quelqu'un pour gouverner son royaume, **كان الملك محتاج الى وادى اوكان**, *kæn.el mâlek mou'httdj le wâhed* (ou *kæn tazem.ou wâhed*) *yedâbber dewlét.ou.*

BÉTAIL, **والغنم والبقر، مواشى**, *sâ'ayî; el ghânam.ou.el bâqar; mewlischî.*

BÊTE, **بهيمه بهائم، حيوان مواوين**, *bahlmé, f., pl. bahlyem; 'haywân, pl. dt ou 'hawawîn*; — **دابه دواب، زلامه، ماشيه**, *dâbe dâwb, zalamé, mâshîé*, *f., pl. mewâschî*; — marchand de bêtes de somme, **جنباى**, *djoubâz, pl. tn*; — bête féroce, **وموش، وحش**, *wa'hach, wouh'sch*; — bête, ignorant, stupide, **حرج اعراف**, *'hoûsch*; — bête, ignorant, stupide, **جاهل جهال، غشيم غشيا**, *'hoûsch, f. é, pl. djouhhdj; ghaschîm, f. é, pl. ghaschemâ*; — il est bien bête, **عقله او ذهنه**, *'aqLou, ou doun.ou ghaltz*; — Prov. **عدو عاقل اخبر من صديق جاهل**, *'adoû 'adqel akhyar min faddîq djâhel*: un ennemi homme d'esprit vaut mieux qu'un ami bête; — Prov. **قلت يا دايتى الله عقلت ان كان حاسى**, *qult: yâ dâibeti: Allâh mâ'aki! qâlat: tn kæn fâ'hebi mâ'ayî, bîkolân Allâh mâ'ayî*: je dis à ma bête de somme: Dieu soit avec toi! si mon maître, me répondit elle, est avec moi, Dieu le sera aussi; — bêtise, **مبواينه، فاعل الجش**, *'haywanlyyyé; 'hamâq; ff., pl. dt; fâ' al (pl. ef' d) -edj dja'hach.*

BETHLÈM, **بيت لحم**, *Bejt-lâ'hann*; — endroits remarquables aux environs de cette ville: I. La Gratie des Pasteurs, dans le **الروادى**, *El Wâdî.es Soud'héri*, qui tire son nom du village **سودر**, *Sô'hôûr*, située à une lieue de marche de Bethléem. II. La montagne des Français, **El Ferdîs**, environ deux heures de marche à l'est de la ville: au pied de la montagne sont les ruines appelées **بيت نعر**, *Bejt.T'annar*, qu'on suppose être celles de l'ancienne Béthulie, mentionnée dans le livre de Judith et les Tables de Ptolomée. D'autres prétendent que c'est *Sâfêd*, appelé par les Juifs *Soudâss*, qui occupe aujourd'hui l'emplacement de cette ville peu connue, et dont l'ancienne existence est encore douteuse: selon Burckhardt, *Sâfêd* est *Tuphet*. La tribu des Arabes bédouins, qui vient y camper, est connue des habitants de la ville sous le nom de **بثوليان**, *Betoulîyânî*. III. Le Labyrinthe, **الخربتون**, *El Kherestolîn*, à 1 heure et demi de marche à l'est de la Montagne des Français. IV. Le village d'**El Tekoû'a**, **النكوع**, à 3 heures de marche à l'est de la ville. V. Engaddi, appelé par les indigènes **ام النع**, *Oumnet Tâl'a*, à 1 heure de marche de la ville. VI. La grotte du Lait, Grotta del Latte, **مغارة اللبن**, *Meghârat.es Sîdî*, tout près du couvent. VII. Hortus Conclusus, dans le **الارطاس**, *Wâdî.el Erthâs*, environ une demi-heure de marche au sud de la ville, sur la route qui conduit vers Hébron. VIII. A une distance d'une demi-heure de marche plus loin sont les Cisternes de Salomon, **البرك**, *El Bôurak*, près d'un chateau ruiné, appelé **قلعة البرك**, *Qalâ'at.el Bôurak*. IX. Dans le **وادى البيار**, *Wâdî*

Wâdi-el Bi-yâr, sur la même route, les voyageurs vont visiter une source, à laquelle on donne le nom de Fons Signatus.

BESTIAUX, وحشى شريس, *wa'hschi*, f. *sygyé*; *scharis*, f. *é*; — bestialité, بالنسق بالغير التواطن, *el fesq bil ghayr-en nawâtéq*; — bestiaux, voy. Bétail.

BETTE, poirée, سلق, *selq*; — betterave, شوندر, *schewèndar* ou *schândar*; Eg. *bândjar*; Bar. *ghasôil*.

BEUGLER, comme les bocufs, عجم, *'adjdj*, *ye'âdjidj*; beuglement, عجيح, *'adjdj*.

BEURRE, frais, زبد, *zêbdé*, f., — salé, سمن ماع, *sêmen mawmâlla'h* ou *sêmené mowmâlla'ha*; — pot à beurre, حقة السمن شبريه, *'hoeuqqat-es sêmen*, Afr. *schabriggyé*, f., pl. *ât*; — beurrier, سمان, *semân*; *beyyâ'a-es sêmen*. Il est à remarquer que dans le village de Kârak, situé au sud de la Mer Morte, ce métier est regardé comme infâme: un vendeur de beurre ou tout autre homme convaincu d'avoir vendu cet article, y devient généralement méprisé, au point que ses filles et ses sœurs sont obligées de renoncer au mariage.

BÉZOAR, بادزهر, *bad.zâhar*; *bazouwâr*.

BIAIS, جنبي, *djènebi*, *djenôûbi*, f. *é*; — biaiser, تجنّب, *tadjenneb*, *yedjenneb*.

BIBLE, تورا, *tuwârâ*, *tuwârîgyé*, f., pl. *ât*.
BIBLIOTHÈQUE, مكتبة مكاتب, *maktebé*, f., pl. *ât*, & *mekâtib*; *beyt.el koûtoub*.

BICHE, بقرة الوحش, *bâqar.el wa'hsch*; *âylé*, f., pl. *ât*.

BIDET, petit cheval, فئس, *fensch*.

BIEN, adv. طيب, *thâygeb*; *ml'h*; — subst. نفع, *khayr*; *nâfa'a*, f.; ppl. *ât*; — pro-
priété, richesse, مال اموال, *mal arzâq*

mdl, pl. *émwdl*; *rezq*, pl. *erzâq*; — faire du bien à, احسن عليه, *âhsan, yî'hsin 'ak'iyh*; — bien faire, *âhsan, yî'hsin*; — vous avez bien fait, dit &c., احسنت, *a'hsânt*; — cela fait du bien, هذا ينفع, *hâda (di) binfa'a* (opp. cela fait du mal, هذا يضر, *hâda (di) bidhourr*); — n'est il pas bien ainsi? ما هو ملبح هكذا, *mousch hou ml'h hayk (kldi)?* — fort bien! (volontiers, en répondant), بسم الله, *bism-illâh*; — c'est fort bien fait, dit &c., معقول, *ma'aqôll*; — on ne pourrait dire de vous que du bien, ان شاء الله كيفه ملبح, *in schâ-allâh, keyf-ou mli'h*; — homme de bien, رجل ملبح طيب, *râdjoul mli'h, thâygeb*. — Prov. مال الدنيا ينم بالدرنيا, *mâlLed دنیا بیتنم بید دنیا*: les biens de cette vie cessent avec elle; — Prov. اعمل خير وارمه بالبحر اذا ما بان عند الباليق, *âmel khayr ou ermh fi-l ba'hr*; *âza ml bân 'end-el bâleq, bibân 'end-el khâleq*: faites le bien et jetez-le dans la mer; si les poissons ne l'apprécient pas, ce sera le Créateur qui l'appréciera (*bâleq* est une sorte de poisson de mer); — Prov. خيرنا لغيرنا, *khâyra-na le ghayr-na*: notre bien profite à d'autres qu'à nous; — Prov. خير لا نعمل شر لا تلقى, *khâyrlâ tâ'amel, scharr lâ tëlqu*: ne faites pas de bien, si vous ne voulez pas en être payé par un mal; — Prov. اعمل الخير والثواب عند, *âmelLeL khâyrl ou et tewâb (sewâb) 'end.el tewâb*: faites du bien, et vous en trouverez la récompense auprès de Dieu.

BIEN-ÂIMÉ, voy. Amant.

BIENFAIT, احسان, *âhsân*; *'âhsenê* ou *'âhsnê*, f.; pl. *ât*; — bienfaiteur, محسن, *makhsn*

- BIEN**, *moeihsen; kerlm; mennân; ff. é*, ppl. *tn*; Dieu est bienfaisant: *Allâh kerlm*!
- BIEN-FOND**, *ملك املاك, mouk (milk)*, pl. *enlâk*.
- BIENHEUREUX**, *سعيد, sa'îd, f. é*; — saint, *طوبوى thoubwi, f. égypte*.
- BIENSÉANCE**, *حبا, 'heyd; âdeb*; — les bienséances, *لوازم الآداب, laudzim-el âdeb*; — pour les femmes ou dit, *لوازم الحجاب او العفة, laudzim-el 'hedjûb ou -el 'effe*; — bienséant, *لايق, wâdîb; lâq; ff. é*.
- BIENTÔT**, *عن قريب, 'an qarîb; qawdm*; — il viendra bientôt, *يجي شوية أخرى, bîdji schou-wéyyet ôkhra*; — il sera bientôt tems de diner, *يصير قوام او يسرعه وقت الغدا, bîstr qawdm (ou be-sour'aa) waqt-el ghêda*.
- BIENVEILLANCE**, *شفقة, refq; schâfaga, f.*; — bienveillant, *مرفق, moirfeg; schafiq; ff. é*; — être bienveillant, *اشفق عليه, râsaf, yérfoq 'aléyh; âschfaq, yîschfiq 'aléyh*.
- BIENVENU**, *ضيف عزيز مرغوب, dhayf 'azîz ou marghoûb*; — soyez le bien venu! *سهلا واحلا, sahlan ou ahlan!*
- BIÈRE**, cercueil, *تابوت, sandouq sandaq (pl. sanadîq) -el mouta; ta. boû, pl. tawabûl*.
- BIÈRE**, légère, *موية الشعير, moudyyet -ou méyyet-esch scha'ir*, — forte, *بوزة, boûza, f.*; — bière de dattes, *نبذ, nebîd*. Ce dernier mot ne signifie en Syrie et en Egypte, que "vin" ordinaire; mais il désigne réellement une espèce de bière forte, préparée des dattes par la fermentation, et il conserve encore cette acception en Nubie, où *Deyr*, la capitale de ce pays, et *Abou-Soumbol*, un gros village des Berbers célèbre en Europe sous le nom d'*Ehsamboul*, sont renommés par leur *nebîd*. A l'exception de

- sa couleur trouble, cette boisson, si elle est rafraîchie, imite parfaitement la bière de Porter, tant par son goût que par son odeur; — bière importée de l'Europe, *بيرة, bîra*.
- BIGARRÉ**, *مرنظ, اترنرا, ابلق بلنا, dinnar, f. nêma; âblaq, f. bêlaq; mourânqath, f. é*.
- BIGOT**, *مرايى فى الدين, mourâi, f. mourâi-é fi-d din*; — Bar. *مزور, qallâb; mou-zâwver; ff. é*; — bigoterie, *مراء فى, زور, zoûr, mir-â fi-d din*.
- BIJOU**, bijouterie, *جواهر, مصاغ, djéwhar, pl. djéwher; mîsilgh, pl. dt*; — bijoutier, *صايغ, صباغ, صباغ, fâyegeh ou fayyidgh, pl. in; djéwhardji, pl. tyg; Afr. djéwheri, pl. in*.
- BILE**, *خلط اخلاط, khelth, pl. ekhlâth; Eg. & mourr*; — bile qu'on expectore, *بلغم, بلغم, صامب خلط, bâlgham; sâl'aa, f.*; — bilieux, *خلط, fâheb khelth ou mourr; Bar. zoûl bâlgham*.
- BILLET**, petite lettre, *براة, سند اسناد, séné, pl. esné; Eg. tēzkeré, f. ât*; — Bar. & *berâde, f.*, génitif *berât, pl. yât*; — reçu, quittance, *بيلغ, tēssouk, vulg. toūssouk; wîraqa; khatth id-ou*; — attestat, certificat de la douane, de la police, &c., *نذكرة, tēzkeré*.
- BISAILLÉ**, *جد ثانى اجداد, djedd tâni, pl. edjedd tanîn*.
- BISCUIT**, avec du beurre, *كعك, kâ'ak, sing. kâ'a-ké; Eg. قرقوش قراقيش, qarqoûsch, pl. qarraqsch. Qaraqoûsch était le sobriquet de Behâ-ed-din, visir de Saladin et gouverneur du Caire: ce fut lui qui fit construire "les puits de Joseph", dans la citadelle de cette ville; — du pain bis, بنصايط, boqfymâth; Bar. & khoubz*

demar; — biscuit sucré, بصلباص سكرى, *bogfyndth soukkuri*.

BISE, ربع شالي, *r'ih schemdi*.

BISSEXTIL, voy. AN.

BISTOURNER un cheval, &c., غصى بخصى, *khäfa*, *yekhyf-el 'hoenün*.

BITUME, زفت, قير, قير, موميا, اصطك, *zift*; *qir*; *qufr*; *moionyä* (bitume fossile qui se trouve dans les rochers de la Chaîne Libique). *Barb.* & *äythak*; — voy. Asphalte.

BIZARRE, متعجب متعجب, مجنون, *madjnoün*; *metkhäbath*; *f. ä*; *wenköäs*, (f. et.) -el 'aqi; — bizarrerie, جتون, خباط, *djounoän*; *khoubäth*.

BLANIR, ذم, لام, *dum*, *yedöüm*; *läm*, *ye. löüm*; — blâme, لوم, ملامه, *lowem*; *metlämé*; *f.*; — blâmable, blâmé, مذموم, ملام, *med. moüm*; *mouläm*; *f. ä*.

BLANC, ابيض بيضا بيش, *abyäth*, *f. häydhä*, pl. *ädhä*; — Prov. الدرهم الابيض الى اليوم, *khäbbi-ed dërham-el äbyadh le-l youm-el äswed*: cachez l'argent "blanc" (gagné dans la prospérité), pour des jours noirs (malheureux); — blanchâtre, شبه ابيض, *mebyädhä*, *f. ä*; *äsch-hab*, *f. schähä*; — blancheur, بياض, *beyädh*; — gris-blanc, رمادى, *remädä*, *f. äygyé*; — blanc, fard, حمش, *'hemëymisch*; — blanc d'oeuf, زلال اومع البيض, *zouläl ou moei'li-h-el bayith*; — blanc d'oeil, رياض العين, *beyädh-el äyn*; — cheveux blancs, شيب, *scheyb*.

BLANCHIR, rendre blanc, بيش, *bäygyadh*, *yebiygyeth*; — devenir blanc, ابيض, *abyädhäth*, *yeh. gädhäth*; — blanchi, *moubäygyadh*, *f. ä*; — blanchisseur de murailles, مليس, *mouléyyis*; — de linge, قصار, غسل, *quffir*; *ghasäl*; *f. ä*, ppl. *in*; — Prov. يهرب الشمس من بين, *ou-ëyn* (Eg. *fëyn*) *tähröb*.

esch schems min beyn idëyn-el qassartn? comment échapperez-vous, soleil, aux mains des blanchisseurs? — blanchissage, غسيل, *ghasäl*; combien demandez-vous par mois pour le blanchissage? كم تزيد حق الغسيل في شهر, *kam trid 'haqq-el ghasäl fi schahr*?

BLASPHEMER, جدى, كفر, *djädäsf*, *yedjädäsf*; *käfar*, *yekfor*; — blasphème, جدى, تجديف, *käfar*, *djedäsf*; *käfer*; *f. ä*, ppl. *in*.

BLATTE, سكويت سكايت, *sakkoät*, pl. *sekakät*.

BLÉ, froment, بر, حمله, حمله, *'hoenün. tha*, *f.* (en Syr. *'hoenuntha*, ou *'hocumäthy*); *qam'h*; *Bar.* & *baurr*; — sac plein de blé, طحنة, *thä'hana*, *thä'hna*; *f.*, pl. *ät*; — blé mondé, voy. Grais; — blé de Turquie, voy. Dhourra; — blé de Barbarie, مسطوره, *mas. thoúra*; — battre le blé, voy. Battre; — caveaux souterrains pour la conversation des blés, نامور, *tamouër*, pl. *tewamër*; *metmoür*, pl. *metanür*: les *fellähs* du Haou-rän construisent en mortier de petits magasins souterrains, قوره, *qäwara*, qui n'ont que deux pieds de diamètre sur 5 pieds de hauteur.

BLÊME, اصفر اصفر, *äffar*, *f. fäfar*; — devenir blême, اصفر, *äffär*, *yeffär*; *n. d'act.*, اصفرار, *effirär*; *estiffir*.

BLESSER, جرح, *djara'h*, *yedjara'h*; blessé, مجروح, *madjrou'h*, *f. ä*; — blessure, جرح اجراع, *djour'h*, pl. *etjrah*; — blesser, offenser, faire un tort, نلم شان بشين, *tëlem*, *yëtleu*; *schän*, *yeschün*; — blesser les convenances, les oreilles, عنك المجاب, *hätak*, *yëhtok*; *el 'hedjälä*; — blessé, offensé, منلوم, *metloüm*, *f. ä*; — être blessé, offensé, انتلم, *intäkum*, *yentelem*.

BLEU, ازرق زرقا زرق, ابرش برشا, *äzraq*, *f.*

zàrqa, pl. *zourq*; Bar. & *ðarsch*, f. *ðarscha*;
bleuâtre, مزرق, *mezaràqq*, f. a; — devenir
bleu, أزرق, *azràqq*, *yezràqq*; — bleu-de-ciel,
أزرق سادى, *azraq-semàwi*, f. *zàrqa-sema-*
wiyé.

BLOCHE de fer, contrefort, بغلة الحايط, *bàghlet-*
el 'hàtt.

BLOC de bois, ساق الطيب, *sàq-el 'hàthab*; —
de pierre, صفا, *sàfa*; *souwdn*.

BLOND, اشتر شقران, *dschqar*, f. *schà-*
qra, pl. *schouqr* ou *schouqrân*; — on dit aussi,
أزعر, *dz'ar* et *ds'hab* &c. Bar.; —
devenir blond, blondir, شقر, *schàqar*,
yèschqor; zà'ar, *ye'z'ar*.

BLOQUER, v. Assiéger; — blocade, محاصر, *'hešdr*,
méhdàra, f.

BLUTTE, petite étincelle, بصرة, *bàšwé*, f.;
Bar. *bàšfen nûr*; — partie la plus fine et em-
brasée de la cendre, أبعة النار, *asb'at-en nûr*,
šàšyat-er remâd; Eg. *àba't-en nûr*.

BLUTEAU, مغطف معاطف, *màqthaf*,
pl. *meqâthef*; *gharabâl*, pl. *gharabâl*; — bluter,
بل, غريل, *ghàrbal*, *yeghàr-*
bel; méyyez, *yeméyyiz*; *nàkhkhal*, *yenàkhkhal-*
eth 'thà'hin; — part. متغل, *meğhàrbal*,
mouméyyez; *menàkhkhal*; ff. é.

BOBÈCHE à chandelier, غابه, *ghàbé*; *doeùh-*
lé; ff. ppl. *ât*.

BOBINE, fuseau pour dévider le fil, بكره
bàkaré, f., pl. *bekdr*; — bobine de tisserand (à
Jérusalem), مصورة, *maš'ûra*, f., pl. *ât*.

BORAGE, غيصه غياض, *ghayàha*,
f., pl. *ât* ou *ghayàdh*; 'hoersich; 'hoer-
schdyé, f., pl. *ât*; — voy. Bois.

BOCAL, بوقال براديق, *boqqâl*, pl.
ât & *bowaql*; *bardâq*, *beradîq*.

BOUE, ثور ثيران, بقره بقر, *zour*, pl.
tirân; en général, sing. *bàqara*, coll. *bàqar*, pl.
boqr; — couple de boeufs, فدان فدادين,
feddân (pl. *feddân*) - *el bàqar*; — du boeuf,
لحم البقر, *la'h-m-el bânar*; — Prov. الذين تركوا
أمنوا ولا من الذين كفروا بل من الذين تركوا
أمنوا ولا من الذين كفروا, *lâ min elledn âmanou ou lâ*
min elledn kâfarou, *bel min elledn tîrakou-el*
bâqara ou enhâzâmon: ni un de ceux qui ont
cru, ni un de ceux qui sont restés infidèles;
mais un de ceux qui, ayant abandonné leurs
boeufs, ont pris la fuite.

BOIRE, شرب, *schéreb*, *yèschrab*; 1^e et 2^e pers.
du passé, *schribt*; — boire à longs traits, حسا,
'hâsa, *ye'hâsa*; — jusqu'à la dernière goutte,
تجرع, *tedjâr'a'a*, *yedjâr'a'a*; — donner à boire,
سقا, *sàqa*, *yèsqy*; donnez-moi un verre d'eau à
boire, استنى كباية مويه, *esqni koubbdâyet*
mouôyyé (mèyyé); — faire donner à boire,
سقا, *sàqqa*, *yèsâqqy*; — demander à boire,
استسقا, *estèsqa*, *yestèsqy*; nous avons demandé
(à boire) pour chacun de nous une tasse de
café, استسقيننا لكل واحد منا فنجان قهوة,
estesqâyna le koull wâhed mên-na finjân
qâhwé; — boire à la santé, شرب بسر فلان,
schéreb be serr silân; je bois à votre santé,
موتى هابتاك, *mou'hâbetak! âna*
bâschrab be serrak; — je veux vous emmener
avec moi, et vous faire boire et manger (chez
moi), اريد اخذك معى استيك وأطعمك, *berid*
akhodak mâ'ayy esqik ou èth'emak; — Prov.
des buveurs, إن كنت خبير فاشرب وادر, *in*
kount (Syr. kint) khabr, fe-schrib ou dir:
si vous avez l'usage du monde, buvez et passez
aux autres votre bouteille; — كل واشرب والبنيان,
وما هو بالطين واحد بل بالطين وبالويه, *kol ou-*

scrib! ou *el benyân mousch hou be.th thîn wêl*.
'hed, bel be.th thîn ou bi.l mouyyé (méyyé, mû):
 mangez et buvez, car on ne fait point de bâtisse
 avec de la brique toute seule, mais on y met aussi
 des briques et de l'eau; — pourboire, *خمشيش*
حق النهره او النبيذ, bakhischisch, pl. dt; 'haqq-
el qâhwe ou 'haqq-en nebid. Voy. Politesse.

BOIS, forêt, *ميش اجه اجام, hoersch, pl. e'hrdsch; ghâbé, f., pl. dt; djemé,*
pl. adjân (bois qui renferme des bêtes féroces);
'haysch (usité dans le *'Haourân*); — bois à
 brûler, *مطب, 'hûthab*; il est allé chercher du
 bois (à brûler), *راع يجطب او يجتطب, râch ye'hthab ou ye'hthetheb ou ye-*
stehthab; — bois à bâtir, *خشب, khâschab*; —
 à travailler, *عود عيدان, 'aoud, pl. 'eidân*; —
 de charpente, *كرسته, keresté, f.;* — de mc.
 nuiserie, *دف ذوف, deff, pl. doufouf*; — de
 haute futaie, *شجر الكرسته, schâdjâr (Syr. sc-*
djer) - el keresté; — éclats de bois, *تجاره*
nedjâra, f., pl. dt; — bois blanc, *شجر من*
جس الصنوبر, schâdjâr (scdjâr) min djîns-ef
snôwbar; — gras, résineux, *لغش, louqsch*; —
 bois de Brésil, *بقم, boiqqam*; — de sandal,
 haute futaie, *'anâd-ef fândal*; — d'acajou,
عود احمر, 'aoud il'hamr; — d'aloès, *voy. Aloès*;
 — de lit, *voy. Lit*; — vendeur de bois, *مطاب*
'hathtûb; khâschschâb; ppl. în.

BOISER, couvrir de planches, *لبس باللوح, lebbès-hou bi.l lou'h*; —
 couvrir de planches, *لبس باللوح, mouëbbès bi.l lou'h*; — couvert d'arbres, *شجير*
schedjir.

BOISSEAU, mesure pour le grain, *كبل اكبال كبول*
اردب اردبات, qeyl, Syr. keyl, pl. ekyâl ou keyoult; Eg. erdâbb, pl. erdâbbât; Bar.
qafz, pl. qoufzân ou âgfezé; — Prov. المنطه

الننى ما من لك لا يخص كيلها تنقبر ذقنك
et 'hoëimtha êllî mâ hiya
lak, kl tekheff kl.ha; tetghâbbâr dàgnak ou
têta'ab fî schâl.ha: ne vous mêlez pas de me-
 surer le blé qui ne vous appartient pas, car
 vous aurez votre barbe remplie poussière, et vos
 bras fatigués à force d'aider le propriétaire à vi-
 der le boisseau.

BOISSON, *شرب, شربه, مشروب مشاريب, schorb;*
schôrêb; maschroub, pl. mescharib; — forte,
مسكرى, schorb mouskeri.

BOÎTE, *علبه, هغه, فتيق, 'oeûlê, f., pl. 'oeûlab;*
'hoëyqqa, Afr. 'hoëkké, f., pl. dt; Bar. &
fantq.

BOITEUX, *اعرج عرجا, 'aradj, f.*
'ardja; 'ardjân, f. é; ppl. în, & pl. m. et f.
'oeurdj; — boiter, *عرج, 'âradj, yâ'a-*
rodj; 'hâda, ye'hâdi; — Prov. *اعرج من عرج*
اركنه خلفى فند بك الى الفرج, 'aradj min
'oeurdj, rakkâbt-ou khâlfi fe madd id-ou li.l
khordj.

BOL d'Arménie, *طبن ارمنى, thîn Armani.*

BOMBE, *قمبره, بومبه, qoumbara; Bar. boumba;*
ff., ppl. dt; — bombarder, *رمى, râma, gérmi*
qoumbara ou boumba.

BOMBER, rendre convexe, *حطب, 'hâddab,*
ye'hâddêb; qâfâf, yeqâfêf; part. *محدب, mou-*
'hâddab; n. d'act. actif, محذوب, ta'hâb; pass.
انحداب, en'hâdb.

BON, *طيب, ملىح, mîl'h; thâygeb; ff. é; en Syr.*
 l'adjectif *thâygeb* s'applique de préférence aux
 plats; — sans malice, *صالح, sâl'h, f. a;* —
 Dieu est bon! *الله كريم, Allâh kertin!* — mon
 bon! *با عزيزى, yâ 'azîzi!*

BONACE, calme de mer, *هدو, غلبه, هداره, هدون*
ghalltîni, f.; hâddwé, f.; hoûdou; hou-

doân; — il fait bonace (calme), البحر هادى
et ba'hr hâdi.

BOND, قفزه, قفزه, *qâfzê*; *wâtê*; fl.; — bondir,
قفز, *qâfz*, *yêqfz*.

BONDE, trou de barrique, فم اوتن البتية, *foum* ou
toumm-el battiyé; — pièce de bois mobile qui le
ferme, سداد, *sedâd*.

BONHEUR, سعدا, سعد اسعاد, بخت, حظ حظوظ,
se'ddê, f., pl. *dt*; *sâ'ad*, pl. *es'dâd*; *bakht*;
'hazz-zz, pl. *'houzz-zz*; — Prov. السعد وعد
والعناء صدف, *es sâ'ad wâ'ad ou el 'end.î*
sâdf; le bonheur est dans l'attente, et le mal-
heur dans le désapointment.

BONNET rouge qu'on met sous le turban, طربوش
طابقه, طرابيش, *tharboûsch*, pl. *tha-
rabisch*; Eg. & *fes*, pl. *dt*; Bar. *schâschiyé*, f.,
pl. *schewdsch*; — bonnet rouge en forme de
sac, dont le bout retombe en arrière (en usage
chez les Maronites), دلف, *dilf*; — bonnet
blanc pour mettre sous le *tharboûsch*, طابقه
طراق, *thaqtiyé*, f., pl. *thawdgy*;
'arqtiyé, f., pl. *'arâdgy*; — bonnet rond en feut-
re que portent les Grecs, les Arméniens, les
dromans, &c., قلابق, *qâlbaq*, pl. *qâlâ-
beq*; — bonnet des docteurs musulmans, قاق
كپوس, *qaouq*; Afr. *keboûs*; — bonnet de der-
viche, قلنسوة, *qalânsoua*, f.; — bonnet co-
nique, en forme de pain de sucre, قيعه
qâbba'a; *qouâbba'aa*, f.; — bonnet d'évêque,
لاطيه, *lathégyé*, f.; bonnet des prêtres grecs,
قالوا لمحيه قل لابلوك, *eskim*; — Prov.
بشترى لك عرقه فال ليش هو ما هو فاشعنى
qâlou li djâhéyé; *qoul le abotâk*
yêschteri lak 'arqtiyé; *qal: leysch?* *houa mâ*
hou qasche'a ni bêla 'arqtiyé? On disait à un
arlequin: dis à ton père qu'il t'achète un *'arqtiyé*

(bonnet de dessous): et pourquoi? répondit-il,
ne me voit-il pas bien sans ce bonnet? (c'est-à-
dire, la tête nue et rasée).

BONNETIER, طربوشى وشاوش, *tharbouschdjî*,
pl. *tyyé*; Bar. *schawdschi*, pl. *în*.

BONTÉ, qualité de ce qui est bon, جودة, *djoudê*,
f.; — faveur, bienveillance, فضل افضال,
kîrem; *fadhl*, pl. *efîhâl*; *'endyé*, f., pl.
dt; — bonté, opp. à la malice, صلاح, *salâh*;
— bontés, politesses, Ex. vous me témoignez
tant de bontés واللعرف بزباده, *lakoâm* *'akéyyi* et *djemil ou el mû'arouf* be
ziyâdê.

BORD, منه, طرف اطارى, طرف دروى, *'hâffê*,
f., pl. *dt*; *thêraf*, pl. *ethrâf*; *'harf*, pl. *'hourof*;
— bord d'une rivière, ضنه, *'hâffê*, pl. *dt*;
شاطئ شواطى, *dhûffê*, f., pl. *dt*; — de la mer, شاطئ
schâthth, f., pl. *schawâthth*;
schathth, pl. *schouthathth*, — bord, lisière,
حاشيه حواشى, *'hâschiyé*, f., pl. *'hawdschi*; —
bord d'une robe, voy. Border; — bord de vais-
seau, طهر المركب, *dhâhr-el mërka*; — bas
bord, tribord, فوق الربع, تحت الربع, *fiwq-
er r'êh*; *tâht-er r'êh*; — à bord, فى
fi-l mërka.

BORDÉE d'artillerie, اندانة مدافع, *andânat me-
dîf'a*, Bar.

BORDER un habit, لفق الثوب, *lâfaq*, *yêlfeq-et*
toub; — bords, bordure d'une habit, سجانى
سجف, *sedjâf*, pl. *soujdjouf*; Eg.
mâlfafa, f., pl. *mêlâqf*.

BORDERAU, bilan, حساب, زمام, *'hesâb*; Bar.
& *zimâm*.

BORNE, اعور عورا عوران, *'âwar*, f. *'âwra*, pl.
'ocuwârî; — devenir borgne, اعور, *'âwarr*,
yê'awârr; — le rendre borgne, اعور, *'âwar*,

- g'awir*; — Prov. **إذا عريت بين العوران** *iza 'adāyt beyn el 'oeurādn, ā'awir* 'āyruk: si vous entrez parmi les borgnes, sermez un oeil afin de paraître comme eux.
- BORNE**, حد مزدود, 'hadd, pl. 'houdoud; — borné, حد, 'hadd, ye'hedd; 'hāddad, ye'hādded; — borné, مزدود, mād'houdd; me'hāddad; ff. é; — un homme borné, قصير *qasir*, العتل, *aqf'ir-el 'aqf; 'aqLou nā-qef*; — se borner à, انحصر الى, *āghna 'ann-ou be; en'hāsar, ye'il'hefer ila (le)*.
- BOSQUET**, غوبضه, *ghousch; ghousay-dha*, f.; ppl. dt.
- BOSSE**, حذب احداب, 'hādab et 'hādabé, pl. dt & e'hādb; — bossu, حذب حذب, 'hoēudb et 'hoēudbān; Afr. ābou (l. oumm) 'hādabé; — devenir bossu, انحذب, in'hādab, ye'hādebb; — fait en bosse, محدب, mād'houdb, f. é; — bosse du chameau, سنم, 'hādabé; senām; — Prov. الجمل إذا قشع حذبته يقع وتنقص رقبته *el djemel iza qāsch'a 'hādabēt-ou, blq'a ou btēnqasf raqabēt-ou*: si le chameau voyait sa bosse, il tomberait par terre et se romperait le cou.
- BOTANIQUE**, علم النبات, 'elm-en nebāt; — botaniste, رجل يعرف النبات, *rādjoul* (Afr. *rādjel, rāguel*) yā'arf-en nebāt.
- BOTTE**, chausserie, جزمه, *djēzmé*, f., pl. dt; — bottier, جزماتي, *djēzmdti*, pl. *tyyé*; — bottine, en maroquin, مست مسوت, *mest*, pl. *mesoté*; Bar. *tomdq*, pl. dt; — botte, fagot, جزمه *'hoēuzmé*, f., pl. 'hoēuzam; — à vin, voy. Barrique; — botteler le foin, شبك, *schābbak, yeschābbak-el 'āschab*.
- BOUC**, chatré, تيس تيس, *teys*, pl.

- touyouds* (voy. Drôle; mēz, pl. mēw'dēz; — entier, نخل نخل, *fa'hl*, pl. *fou'hoūl*; — souvage, voy. Bouquetin.
- BOUCANER** du poison, شبع السم, *schāyya'h, yeschāy'hes sēmak*.
- BOUCHE**, فم افواه, *fown*, pl. *efwēdh*; vulg. *tounm, tounmūn*; — Prov. اطعم النعم تستحي *ati'em-et tounm, tēstē'hi-el 'ayn*: rassasiez la bouche et l'oeil en aura honte.
- BOUCHÈRE**, لقبه لقم, لقبه, *lūqmé*, f., pl. *lōqam*; dim. *loqēymé*, f.; *tounm* (*founm*) *la'hm dou ghayr-ou*.
- BOUCHER**, سد, *sedd, yesoudd*; — bouchon, طابو *thābo*, سداده, *thābbo*, pl. *thabbōyāt; sedlāé*, f., pl. dt; Mt. Liban, *fillné*, f.; — bouchon de bois, فياش, *feydash*.
- BOUCHER**, qui vend la viande, قصاب, *qaffāb*, pl. *in*; — qui tue les animaux, ذباج, *djēz-zār; sellākh; debbāh*; ppl. *in*; — boucherie, مسالخ مسالخ, *māslakh*, pl. *mslākh; mādbā'h, meddbē'h*; *djēzāra*, f.; pl. dt.
- BOUCLE**, حلقه حلق, *'hoēūlqa*, f., pl. 'hoēūlq; *boeūklé, 'oeurwé*, ff.; *baygharūz* (Bar.); ppl. dt; — d'oreille, قرط اقرط, *'hoēūlqa; qorih*, pl. *eqrāth; khālada*, f., pl. *khēlad*; — de cheveux, كشرد, *nāsfeyé*, f., pl. *naufsfy; kēschrād* (pl. *kēschrād*) - *esch schā'ar*.
- BOUCLIER**, درقه درق, *tours*, pl. *terds; dārqa*, f., pl. *dāraq*.
- BOUDER**, عبس, *'ābbas, ye'ābbes*; Bar. *qām-qam, yeqām-qem*; voy. Grimace; — bouderie, عروس, *'orubōūs*; — boudoir, غلوه, *khēwé*, f., pl. dt.

BOUDIN, boyau farci, مرفاس مرائيس, *margās*, pl. *maragās*, Bar; — voy. Cuisine.

BOUE, طين, وعل, *thîn*, *wa'hl*; voy. Bouze, Fiente, Crottin; — boueux, وحلان, *wa'h-lân*, f. é.

BOUFFER, enfler les joues, &c., نفخ, *nâffakh*, *yenâffekh*; — bouffée, نفخة, *nâffakha*, f.; de fumée de la pipe, du narguilé, نفس انفاس, *nâfas*, pl. *enfās*; tirez-en quelques bouffées, اشرب كم نفس, *schrib kam nâfas*; — bouffée de vent, هبوب, *houboûb*.

BOUFFETTE, houppe du harnais, ثرابه, *scherrâbé*, f., pl. *ât*.

BOUFFIR le visage, تنفخ الوجه, *tnâffakh, yetnâf-fakhe* oudj; — bouffi, منتفخ, *mentefekh*, f. é; — bouffissure, تنفخ, *tanfikh*.

BOUFFON, مسخره, *mâskhara*, ou *maskharadjî*, pl. *fyéé*; v. Arlequin; — bouffonner, تمسخر, *tmâskhar, yetmâskhar*.

BOUGER, حرك, *'hârrak, ye'hârrak*; — se bouger, تمرك, *t'hârrak, yete'hârrak*.

BOUIS, شعة, *schâma'a*, f., pl. *ât*; — filée, فند فنود, *fend*, pl. *founoud*; — Enigme: ابش تقول في غلام قد ربا في الناس لا نعلم له ولا لم ولا عظام ولا انفس وفيه جميع الحكماء كلها جلاس عظام, هذا ما يعتدل الا بقطع الراس, *eysch teqoul fi ghouldin qad râba fi-n nâs: lâ schâ'hm elou, ou lâ la'hm, ou lâ 'edhâm, ou lâ enfās: ou fl-h djems'a-l 'hoeukowndt koull-ha* (prononcez *kouilla*) *djelds: hàda (di) mâ ye'atedel cilla be qâth'a-er râs*: que dites-vous d'un garçon qui se tient debout parmi les hommes: il n'a ni graisse, ni chaire, ni os, ni haleine: toutes les affaires judiciaires ressortissent à son tribunal, mais il n'est bon (juste) que lorsqu'on lui coupe la tête.

BOUEILL, لحم مسلق, *la'hm maslouq*.

BOUEILLIE, ماصه, هريسه, فنينه, lait et farine, نشاويه بلوله, *mafâsa; harisé; fetité; neschariyggyé; balouzza; khařiba; 'hay-thaliyyé*; ff. — voy. Cuisine.

BOUEILLIR, غلى, *ghâla, yéghli*; — faire bouillir, *ghâlla, yeghâlli*; — bouillant, غليان, *ghaliyân*, f. é; — eau bouillante, مويه سخنه, *mouhyé (mèyyé, mâ) soûkhni* ou *ghaliyâni*.

BOUEILLON, d'une liqueur agitée par le feu, غلوة, *ghâlwe; râghwe*, ff.; — eau bouillie avec de la viande, des herbes, &c., مرقه مرقاق, *mâraqa*, f., pl. *marâq*; — Prov. مسترخس يا مرقه مرقاق, *yâ mousterkhesel la'hm*, 'end-el *mâraqa tëndom*: si vous cherchez de la viande à vil prix, vous vous en repentirez au bouillon.

BOUILLONNEMENT d'un source, نبع الوبه, *nâb'a-ss moieyyé*; — bouillonner, نبع, *nâba'a, yénba'a*.

BOULANGER, خباز, فران, *khoubbâz; farrân*; ff. é, pl. *tn*; — Prov. اعط خبزك للخباز ولو, *âathy khoubbâz li-l khoubbâz* ou *low akâlou nouff-ou*: donnez votre pain à être cuit par un boulanger, dût-il vous en manger la moitié; — boulangerie, مخبز, *mâkhbaza*, f., pl. *ât*.

BOULE, globe, corps rond, لمابه, *thâba*, f., pl. *ât*.

BOULEAU, Betula, سنندر, قيتباغ, *sînder; qay-qabâdj*.

BOULET de canon, كلة كلال, ركورة المدفع, *giûlle*, f., pl. *giûle*; Afr. *koûret-el medfa'a*.

BOULEVERSER, قلب, *qâlab, yeqlob*; — Prov. اذا قلب الله في الناس يجعل كبارهم صغار, *iza qâlab Allâh fi-n nâs, bid'âl kibâr-houm feghâr*: quand Dieu permet qu'un pays soit bou-

leversé, ceux qui y étaient grands deviennent petits.

BOULIN, وكر المامه, *olûkar-el 'hamâmé*.

BOUQUIN à pipe, عمامة الغليون أو العود أو السبسي, *'amâmet-el ghalîyoun* ou (Eg.) *'aoud* ou (Bar.) *sêsi*.

BOUQUET, odeur, مشوم, *maschmoum*; — de fleurs, باقة أو حزمة أو فطنة الأزهار, *bâqat* ou *'hoëuzmet* ou *qêhfat-el ezhâr*.

BOUQUETIN, bouc sauvage, وعل, *beden*, pl. *dâdon*; *wâ'at*; cet animal se trouve en grand nombre dans les plaines de *Thafîl*, dans l'Arabie Pétrée: les Arabes estiment sa chair comme un délice, et de ses cornes ils font des manches pour leurs couteaux et pour d'autres ustensils.

BOURB, وعل, طبعه, *wâ'hl*; *thâba'aa*, f.; — bourbeux (endroit) منوحل, مطين, *mouhâyyan*; *metwâ'hal*; ff. é; — borbier, طبعابه, رومه, *râumé*; *thaba'dyé*; ff. pl. *ât*.

BOURDON, mouche, ذبان, ذباب, *docubbin*; *doeub-bâb*; — son, bruit, وز, تزنزن, *wou-z*; *te-zouin-zoun*; — bourdonner, *ou-z*, *yeou-z*; *zên-zen*, *yezênzin*.

BOURG, gros, قصبه, *qâfaba*, f., pl. *ât*; — petit, bourgade, بلد, بلده, *bêled*, pl. *bêlâd*; *bêlêd*, f.; diu. *bekîdê*; Bar. *dâschrê*; ff., ppl. *ât*.

BOURGEOIS, بلدى, انكشرى, *beledi*; Bar. & en. *kêschari*; ff. *fygê*; — bourgeoisie, بلديه, *belodîyyê*; Bar. & *enkeshariyyê*.

BOURGEOIN, فرع فروغ, نتيجہ نتایج, *far'a*, pl. *foura'at*; *natidje*, f., pl. *natîdyedj*.

BOURGEOINÉ, محب, *mou'habbâb*, f. é.

BOURGEOINER, لقع, فرع, *lêqê'h*, *yêlqâ'h*; *fâra'a*, *yefra'a*.

BOURRACHE, plante potagère, Buglossus, لسان الثور, *lisân-et toûr*.

BOURRASQUE, جذة أو مبيان البحر, فرطونه, *djèddet* ou *haydjân-el bâ'hr*; *forthoûna*, f.

BOURRE, زغب, *zâghab*; — à fusil, صلاص, ليف, *lif*; Bar. *fâfils*.

BOURREAU, جلد, مشاعلى, *djellâd*, pl. *fn*; Bar. & *maschd'eli*, pl. *fygê*, ou *iû*.

BOURRELET, coussin rond et bourré, vide par le milieu, كاره, *kâre*, f., pl. *ât*.

BOURSE, en général, كيس اكياس, *kis*, pl. *ekyât*; — cent bourses d'argent (à 500 piastres du G. S.), مابه كيس مصارى أو فليس أو دراهم, *mi-et kis mefûri* (Sy.) ou *derdhem* ou *floûs* (Eg. et Bar.); — bourse, sac de cuir, جراب, *djerâb*, pl. *ât*; — bourse à argent, صرة صرر, *souerra*, f., pl. *souërar*.

BOUSSOLE, حقه, *'hoëûqqa*, f., vulg. *'hoëûkké*.

BOUT, طرف الطرفى, اوج, *thâraf*, pl. *ethraf*; *ourdj*, pl. *ât*: ces deux termes ne s'appliquent qu'aux objets matériels: les Arabes distinguent toujours le bout par lequel ces objets commencent, de celui par où ils finissent: ils appellent le premier, راس, *râs*, tête, et le second, ذنب, *dânab* ou *dounb*, queue; — bout de l'année, اخر, *âkhar*, *entihâs siné*; — au bout de la chose, فى آخر الامر, *fi âkhar-el amr*; — bout, terme, مل حدود, *'hedd*, pl. *'houddâd*.

BOUTARGE, بيض الكفال, بطارح, *baydh-el kifâl* (*kifâl youmourthassi*, turk.); *bouthârek*; Bar. عظم الموت, *'adhun-el 'houâ*.

BOUTEILLE de verre blanc, caraffe, قنبه قناني, *qannîne*, f., pl. *qanâni*; *qazane*, f., pl. *ât*; Bar. *fidska*, f.; — de verre noir, سوده, *sâwda*, f., vulg. *saw-idâyê*, pl. *sawdât*; Bar. *qouin-qouin*, pl. *qamâ*.

gem, voy. Asperger; *khoeürscha*, f.; — carrée et aplatie, *بطه*, *bàththa*, f., pl. *dt*; — revêtue d'o. sier ou de jonc, *متشش*, *mouqaschschascha*, f., pl. *dt*; — flacon carré de cantine, *قطرميز*, *qathurmiz*, pl. *dt*; — de cuir, à l'usage des voyageurs, *زعميه*, *zemzemiyé*; — bouteille à vin, *قزازه النبيذ*, *qazâzet.en nebid*; — bouteille de vin, *قزازه النبيذ*, *qazâzet nebid*. C'est une règle générale que, dans tous les cas où l'on veut exprimer la destination ou l'usage particulier d'un objet, comme bouteille à vin, tasse à café, &c., on doit construire ensemble les deux substantifs avec l'article *el*, et dire *qazâzet.el* (prononcez ici *en*) *nebid*; *findjân.el qâhsué*, &c. Les mêmes substantifs, construits sans article, expriment la quantité, le volume ou la mesure de ces mêmes objets, comme bouteille de vin, tasse de café, *qazâzet nebid*, &c.

BOUTIQUE, دكان دكاكين, *manât mouânât*, *doûkân*, pl. *dekâkin*; *'hanoât*, pl. *'hawanât*; — boutiquier, صاحب اصحاب الدكان, *dakânî*, *fâ'heb* (pl. *ef'hâb*) - *ed doukkân*; *doukkâni*, pl. *itn*; qui vend les quincailleries, خرعي, *khôrdji*, pl. *tygé*.

BOUTON d'habit, زر زرار *zerr*, pl. *zerâr* ou *ezâr*; voy. Agraffe; — bouton, apostème, محبه حبويه حبابيب, *'habbé* ou *'hab'holâbé*, f., pl. *'habâ'hîb*; voy. Alep, Abcès; — bouton de rose, زر البرد, *zerr.el ward*; — bouton d'arbre, بلبره, *bélbezet.esch schârdjar* (*scûjer*); l'arbre boutonne, بلبر, *bâlbaz*, *yebélbez*; — boutonner, قفل اللبس, *zârzar*, *yezârzer*, *bâkkal*, *yebâkkel*; Afr. *qâfal*, *yéqâfil* *el loub*; *khâtâl*, *yekhâtêl*; — boutonner, مبلل, *mouâzârzar*, *mouâkkal*; ff. *é*; — fortement serré

et boutonné à la manière européenne, مكبس *moukèbès*, f. *é*.

BOULTONNIÈRE, oeillet, ganse, عرا عين الغل, *oeurwé*, f., pl. *oeura*; Afr. & *'ayn-el qouff*.

BOUZE de vache, خضبر, *khadhtr*.

BOUVIER, راعي رعاة البقر, *rd'ayi* (pl. *rouâ'it*) *el biqar*.

BOUYLLON, بفرعاصي, *biqar 'adfy*.

BOYAU, ممران مصارين, *moeufân*, pl. *masarân*.

BRACELET, سوار اساور, *sawâr*, pl. *dt* ou *asâwer*; voy. Vêtement.

BRADYPE, animal, نسناس نسانيس, *nesnâs*, pl. *nesânîs*.

BRAILLER, بيقق, بيقق, *bâqbaq*, *yebâqbeq*; *fu'lj-farj*, *yefâdjfêlj*; — brailleur, بفاق, *kelimdu*, f. *tygé*; *baqqâq*, *ferfâr*, vulg. *fêrfara*; ff. *é*, pl. *in*.

BRAIRE, شهنق, شهنق, *schâhnaq*, *yeshâhnaq*; *nâhak* et *nâhaq*, *yênhak* et *yênhaq*.

BRAISE, جره جر, *djêmra*, f., pl. *djêmra*; Prov. جرة الليل أصبحت رماد, *djêmrat.el leyl âf-ba'hat remâd*: ce qui est braise la nuit, devient cendre le matin.

BRAMIN, برمين براميه, *barâhman*, pl. *berâhemé*.

BRAN de scie, sciure, نشاره, *neschâra*, f.

BRANCARD, نعش نعوش, *nâ'asch*, pl. *nou'olâsch*.

BRANCHE, فرع فروع, غصن اغصان, *far'û*, pl. *fourolâ'a*; *ghouf'n*, pl. *eghîfîn*.

BRANDILLER (sc), تجوج, *tedjâwdjâ'h*, *yedjâue*, *djâ'h*; — brandilloire, balançoire, جوجانه, *djâwdjâ'hâné*; *mar-djô'ha*; *'anzouqa*; Bar. *ta'âlîfê*; ff., ppl. *dt*.

BRANDIR une lance, حمل بالرمح, *khâlhar*, *yekthther.er roun'h*; *hâz-haz*, *yehûzhez.er roun'h*; *'hâmat*, *yê'hmel* *'atêyh bi.r roun'h*.

BRAS, depuis l'épaule jusqu'au coude, ذراع *adraz*,
derdâ, pl. *adrou'a* ou *adre'a*; — depuis le coude
 jusqu'à la paume de la main, زند *zend*,
 pl. *zounoud*; — bras dessus bras dessous,
 متغصنين *moukhatthahendin*.

BRASSE, قامه *ba'a*, pl. *ât*; Afr. *qâmé*, f. *ât*.

BRAVE, شجاع *shaj'â*, pl. *ât*; Afr. *qâmé*, f. *ât*.
schadji'a; *djarf'a*; ff. *é*; *bâthali*, f. *tyyê*; Bar &
moutmâred ou *moutmâres*; *djahhâsch*; ff. *é*; —
 brave, ingénieux, شاطر *schâther*, f. *é*; —
 vous êtes un brave homme, ملائع *mlâ'îc*.
 انت رجل طيب *ânte rj'ul tîb*, *ânte nâs me-*
lâ'h; *ânte râdjil* («fr. râdjel, râquel») *thây-*
yeb; f. *enti mâr-a thâygyeb*; — bravoure, شجاعه
schadji'ca, f.

BRAVO, نعم انت *âferin! nâ'am enté!*

BREBIS, نعجه نعام *ghânama*, f., pl. *ghâ-*
nam et *ât*; *nâ'adja*, f., pl. *ât* et *ne'âdj*.

BREUVAGE, شرب *schorb*.

BREVET, برائة *ber-âé*, f.; *khatth sche-*
rîf, pl. *khouthouâth scherîfé*.

BRIDE, لجام *lidjâm*,
 pl. *loujdoun*; Afr. *'enân*, pl. *'oeïnoun*; *rêsen*,
 pl. *ersân*; — tenir la bride courte, كبا *kâba'h*,
yékba'h; — brider, لجام *lâdjâjâm*, *yelâdjâjem*.

BRIGAND, درامي *drâmi*, pl. *tyyê*; *qaththâ'a-eth thoï-*
rouq; *qouth'ayî*, f. *tyyê*; *louff*, pl. *louffouâf*; —
 brigandage, تشليع *tusch*, قطع الطريق *qâth'a-eth thoïrouq*,
 سرقه *sâraqa*, f.; — exercer
 le brigandage, شاق *schâllâ'h*, ye.
schâllê'h; Bar. & *estâghtha'a*, *yestâqthe'a*.

BRIGANTIN, سونه *solna*, f.; *berqânthy*.

BRIGUER, ترأف *trâghab*, يتراءف *yetrâghab*;
tnâfas, *yetrâfas*.

BRILLER, لمع *lâm'a*, *yelâm'a*; *sûb.*
ba'h, *yefâbbê'h*; Bar. & *sâtha'a*, *yesthâ'a*; —
 brillant, لميع *lâm'a*; *sathâ'a*; ff. *é*.

BRIN, morceau de bois, عوده *'aoudé*, f.; — de
 paille sèche, قشة *qêschsché*, f.; — brin qui
 tombe dans l'œil, قننى *qâda*, f.

BRINDE, voy. Boire.

BRIQUE cuite au feu, قرميد *qarmîd*,
 pl. *qaramîd*; *lêbné*, f., pl. *lebn*; — cuite au
 soleil, جبر *djir*; Bar. *yadjoûr*; — bri-
 que, carreau, طوغلا *toûghla*, *thoûla*, f.; —
 faire des briques, لبن *lâben*, *yelâbbîn*; —
 fabricant de briques, لبان *lebbân*; — moule
 à brique, ملبن ملاين *melben*, *mehlbîn*.

BRIQUET, قدامه *qouddâ'ha*, f.; *zendâ*;
 ppl. *ât*; — battre le briquet, قذح النار *qâda'h*,
yêqda'h en nâ'r.

BRISANS, écheils, برج ابراع على *'hâfwa*, f., pl. *'hâf'wî*; Bar. *bourdj*,
 pl. *ebdrâdj* 'âla oudj-h-el mowdygyé (*mâ*).

BRISER, كسر *kêser*, *yêkser*, Bar. & *hâzam*,
yêhzem; — se briser, انكسر *enkâsar*,
yênkeser; Bar. & *inhâzam*, *yênhezem*.

BROCARD, نصب الذهب *dîba*; *qâ'sab-ed*
dêheb.

BROCHE, شيخ شياخ الشرى *schikh* (pl.
schihyâkh) - el mischwi; Afr. *jafoûd*; — tourne-
 broche, دولاب الشيخ أو الصندوق *doldb-esch*
schikh ou *-af jafoûd*; — cheville d'un tonneau,
 قمع *qoimû'a*.

BROCHER une étoffe, بشك *kischak*, *yêbschok*; —
 les Arabes disent: vous brochez, mon ami!
 انت تبشك يا مبارك *ânte tèbschok*, yî mou.
bârak! c. à d. vous exagérez, vous mentez; —
 brocher un livre, خطب *khâyiyath*, *yekhâyiyeth*;
 livre broché, كتاب مخطب *kitâb moukhâyiyath*.

BRADÉQUIN, voy. Botte (bottine).

BRODER, برز, جرکس, *djârkas, yedjârkes* ou *zârkasch, yezârkesch; thârraz, yethârrez*; — brodé, برز, مجرکس, *mâdjârkas* ou *mâdjârkasch; moulhârraz; f. f*; — brodeux, برز, *mouljârkes*, vulg. *mouzârkesch; thurrâz; f. f*, pl. *th*.

BRONCHER, عثر, تعثر, *'âter, yê'atar; te'âtter, yete'âtter*.

BRONZE, نحاس اصفر, *ne'hâs âffar*; — bronzer, منحس, *nâ'hâs, yenâ'hâs*; part. mou. *nâ'hâs, f. f*.

BROSSE, فرجايه, *fourdjâyé, f.*, pl. *ât*; — brosser, نظف بالفرجايه, *nâdhâs, yenâdhâs*; bi. *fourdjâyé*.

BROUILLARD, ضباب, *dhabbâb*.

BROUILLER, mêler, خلط, عبق, *'âdjâq, ye'dâdjâq; khâr bath, yekhâr bath; khâllath, yekhâllath*; — brouiller les personnes, فسد في, *fâsad, yefsod fi-houm*; — se brouiller, تقاتل, *tqâtal, yetqâtal mâ'a ê'hâd*; — être un peu brouillé avec qu., تغبر منه, *tghâh-bar, yetghâh-bar minn-ou*; — brouillerie, قتاله, *qatâlê, f.*, pl. *ât*; voy. Querelle.

BROUILLON, esprit, personne, فاسد, *fâsid, f. f*; — arbed; — de papier, مبره, *me-sawwâdê; soûra, f.*, ppl. *ât*; faites d'abord un brouillon de votre lettre, اكتب أولا مبره, *âktob âwâwâ soûra* le *maktoûbak* (Bar. *wâskh le kitâbak*).

BROUSSAILLES, voy. Épine.

BROUTER, رعي العشب, *râ'aa, yer'ayi.êl 'âschâb*.

BROYER, سحق, سحق, *sâ'han, yê'shan; Afr. sâ'haq, yê'shaq; mâ'haq, yem'haq*.

BAU, voy. Beau-fils.

BRUIT, cri, غوشه, *ghâwscha, f.*; *gha-*

wsch; ppl. *ât*; — son, قرع, *qârqa'a, f.*; — faire du bruit, عا crint, *ghâwâsch, yeghâwâsch*; — produire un son, صوت, *sâw-wat, yefâwâwet*; — bruit de tambour, حس, الطبل, *'hess-eth thâbul*; — bruit, nouvelle, صيت أصيات, خبر اخبار, *fâyget* ou *ft*, pl. *esydê; khâbar, pl. ekhâbr*; le bruit court que, دابر خبر او طالع خبر او صيت انه, *dtîr khâ-bar ênnou*, ou *thillê'a khâbar ênnou*, ou *thillê'a fâyget ênnou*; son affaire a fait beaucoup de bruit, صار ما بين الناس كلام كثير في امره, *fîr mâ-bein-en nâs kellîn kîr fî âmr-ou*.

BRÛLER, v. act., شعل, *'hâraq, yê'hroq*; *schâ'al, yeschâ'al*; v. neut. اشتعل, *eschâ.ê'hâraq, yê'hîreq; schâ'al, yeschâ'al*, et *eschâ.ê'al, yeschâ.ê'l*; — brûler, comme le soleil, ذاب, الشمس تذوب, *esch schems tedom* (fait fondre) ou *tê'hroq*; — d'a-mour, عشق, *'êascheg, yê'ascheg*; *schâghaf, yeschghaf*; — en parlant des ragoûts, كثره الأبادي, *schâth, yeschâth*; — Prov. تشوط او تحرق الطعامات, *kitret.êl eyyâdi te-schoûth* ou *tê'hroq-eth tha'acmât*: là où plusieurs mains (cuisiniers) travaillent, les plats sont brûlés; — brûlure, حرق امرار, *'harolâqa, f.*, pl. *ât*; *'herq, pl. ê'hâq*; il s'est brûlé un grand trou (brûlure) dans ma robe, جوفتي, *djôkhati ê'hâraqat 'herq kebîr*. Voy. Griller.

BRÛLOT, navire, مرافه, *'harraqa, f.*, pl. *ât*.

BRUME, غيم غيم, دود البحر, *ghaym, ghomyâm*; Bar. & *doûd.êl bâ'hr*; — brumeux, مغيم, *moughâygam, f. f*.

BRUN, اسير سيرا اسير سيران, *âsma, f. sâma*, pl. *soûm* ou *soumrân*; — cheval brun, حصان, *'hesdn êlmar*.

BAUSQUE, voy. Emporté.

BRUT, qui n'est pas travaillé, غام, *khdm*,
f. é; *khdmī*, f. yé; — en parlant d'une chose
pesée y compris la tare, قايِم, *qāim*,
Afr. & *wasikh*, ff. é.

BRUTAL, غشِيَن, مِيَوَان, وحشِي, *khāschīn*,
f. é; *'haywānī*; *bahlmī*; *wā'hschī*; ff. *lyyē*.

BRUTE, voy. Bête.

BRUYÈRE, طَرَفَابَة, *tharfyé*, f.

BUBE, نَغْه, *nāfkha*, f., pl. *dt*; — bubon, دَنْبَلَة,
دَنْبَلَة, *doimlé*,
f., pl. *denābil*; Afr. *doummālé*, f., pl. *demanāil*;
'hābbé, f., pl. *dt*; pestitentiel, *qolūbbé*, *qolūbab*;
— Prov. الرَّمْلَة النَجَسَة مَا لَهَا سَوَى مَرَمٍ اِجْسِ
منها, *ed doimlé (doummālé)* - en *nēdjāsē*, *mā*
lēha sēwa mārham āndjas min-ha: contre un
bubon maligne il n'y a d'autre remède qu'em-
plâtre plus maligne que lui.

BUCKER, كَوْمَة أو عَرْمَة المَطْب, *kāumet* ou *'ārmēt*.
'hāthāb.

BUFFET, خَرَسْتَان, *khorestān*, voy. Armoire.

BUFFLE, جَامِيس جَوَامِيس, *djamoûr*, *djawaamīs*:
le prophète, disent les Arabes, prêcha l'islamisme
non seulement aux hommes, mais aussi aux ani-
maux sauvages et domestiques, et il les con-
vertit: l'ours et le buffle n'ayant pas été ho-
norés de sa mission, ils leur donnent le nom
de Chrétiens, *Nafāra*.

BUIS, bois, شَشِير, بَقْس, بَقْس, *baqs*; *baq-*
sis; *schamschīr*.

BUTISSON, حِيَابَج جَابِيب, عَلَاقِ, سَبَاج, *djeb*.
djāb, pl. *djebādājīb*; Bar. *'alāyeg*, pl.; *seydāj*, pl. *dt*.

BULBE, voy. Oignon.

BULLE du pape, بُولَا, منشور منشِير, *bolāla*,
f., pl. *wāt*; *manschoûr*, pl. *menaschīr*; soû-
djoul, pl. *dt*.

BULLES d'eau, حَبَابِيب الماء, 'heba'hīb-et mouygyé
قَنَادِيل الصَّابُون, (mā); — bulles de savon,
qanādīl-ef sabōûn.

BUNAPARTE, نَابِرْدِي, السُلْطَان الْكَبِير, *Benabērdī*; es *Soulhān-el Kebīr*; *Abou*
fērwe (homme à fourrure).

BUREAU à écrire, فَيْتِق الْكُتْبَة, Bar. *fīnq-el ke-*
tībē; — مكتب, مَكْتَب, قَلَم قَلَام, *mek-*
tebē, f., pl. *mekāteb*; *qālam*, pl. *qāldm*.

BURINER, نَفَش, *nāqasch*, *yēngosch*; — burin,
مَتَفَاش مَنَاقِش, *moenqāsch*, *menaqāsch*.

BURLESQUE, مَسْخَرَانِي, مَسْخَرِي, *maskharānī*;
Bar. *mesēykhari*, ff. *lyyē*.

BUSTE du corps, بَرْن أَبْرَان, *bēden*, pl. *ebdīn*;
— d'une statue, شَخْص, شَخْص, *fakhf*,
schakhf, pl. *eschkhāf*.

BUT, à tirer, هَدَفْ أَهْدَاف, *hādaf*, pl.
ehādāf; *nischān*, pl. *dt*; — fin, غَرَضْ أَغْرَاض, *ghārādh*, pl. *eghrādh*;
ghāyē, f., pl. *dt*; *maqōūd*, pl. *meqāfūd*; —
atteindre le but qu'on s'est proposé, بَلِغْ الْغَايَة,
بَلِغْ مَقْصُود, *bālāgh-et ghāyet-et*
maqōūdē minn-ou; *bālāgh maqōūd-ou*.

BUTIN, كَسْب, نَهْبَة تَهَابِيب, غَنِيْمَة غَنَام, *kousb*;
nahībē, f., pl. *nahīyeb*; *ghānīmē*, f., pl. *gha-*
nāyem; — butiner, نَهَب, *nāhab*, *yēnhab*.

BUVEUR, شَرَاب شَرِب شَرَابِين, *scharrān*, *schar-*
rāb, ff. é, pl. *scharrābīn*.

ÇA ET LÀ, هنا هناك, *hàoun haounik*, Eg. *hîni hendk*; — comme ça, هكذا, *kida (kidi)*, Syr. *hayk*.

CABALE, خانم سليمان, علم القبله, *khâtem Sou. leymin*; 'elm-el qibala; — cabale, intrigue, فساد استعمال, *fesâd; este'amâl*, pl. *ât*.

CABAN, marchandise prise avec profit de moitié, du quart, كبوط كابيط, *kabboûth*, pl. *kababîth*.

CABANE, كوخ كوان, *kolûkh*, pl. *kouwâkh*; — en nattes, خيمه خيم, *khâyém*, f., pl. *khâyam*.

CABARET, خان, ميخانه, خان, ززراله, فندق, *khammâra, mrykhâné*, f.; *khân*; Bar. & *zendâlé*, f.; ppl. *ât*; Bar. & *foindouq*, pl. *fanâdeq*; — plateau où l'on met les tasses, en paille ou en bois, طبق اطباق, *thâbaq*, pl. *athbâq*; en métal, صانه صواني, *سانییه*, f., pl. *سانییه*; — cabaretier, خاں, ميخاني, فنادق, *khammâr*, pl. *în*; *meykhanedji*; Bar. & *fenâ-deqy*; ppl. *lyyé*.

CABAS, couffe, قفه قف, *kolûffé* ou *qouffé*, f., pl. *qoufsaf*.

CABINET, مخدع مخادع, مقصوره مقابير, *mèkh-dû'a*, f., pl. *mekhdû'a*; *maqloûra*, f., pl. *maqafir*.

CABLE, حبل حبال ابدال الرسايه, *'habl* (pl. *'he-bâl* ou *'ehbal*) — et *mersâyé*; — le gros cable, غنمه غن, *ghâmana* f., pl. *ghâman*.

CABER un cheval, صولر, *salwâl*, *yefâlûwâl*.

CACHE, cachette, مخايه, *mekhkâyé*, f., pl. *ât*; — en cachette, بالحنفه, *bî-l khûfiyé*.

CACHER, خفي, خبي, شال, *khâfa, yekhfî*; *khâbba, yekhâbbi*; *schâl, yeschoûl*; — se cacher, اخفى, *ekhtâfa, yekhtefi*; *tkhâbba, yetkhâbba*.

CACHET, خانم خوانم, محتومه, طابع, مهر, *khâtem*, pl. *khawâtin*; *makhtoûné*, f., pl. *ât*; Bar. & *thâb'e'a*; *mouhr*; — cacheter, ختم, *khâtam, yekhtom*; — lettre cachetée, مكتوب محتوم عليه, *maktoûb makhtoûm 'aléyh*.

CACHOT, ديموس دياميس, سجن, جيس العثم, *dymouás*, pl. *dynamis* (Eg.); *sedjn*; *'habs-el 'etmé*; *'habouás*, pl. *ât*.

CADAVRE, جيفه جيف, جثه جث, *djîfé*, f., pl. *djî-yaf*; *djouâté*, f., pl. *djouât*; les Arabes voyant passer un cadavre, disent: نحن لله ونحن اليه راجعين, *nâ'hna lilâh ou nâ'hna iléyh ra-dje'in*! nous appartenons à Dieu et nous reven-drons tous à lui!

CADÉAU, don, حيا, هدیه دريا, *'athlûyyé*, f., pl. *'athâya*; *hadlûyyé*, f., pl. *haddya*; *'heba*; voy. Pourboire; — faire des cadeaux, بخش, حيا, *'haba, ye'hbou* ou *ye'hbi*; *bakh-khousch, yebâkhkhesch*; — Prov. لو كنت غنيه, *low kounti* (Syr. *kinti*) *ghanlûyyé, t'e'hbi hadlûyyé*; si vous (fém.) étiez riche, vous auriez fait des cadeaux; — Prov. الدين دين, *ed deyn, deyn*; ou-el *'heba, djéba*: un prêt est une dette, et un cadeau est un gratis; — cadeau fait dans l'intention de corrompre, بشكاش بشاكش, *beschkasch*, pl. *beschaktsch*; *barthâl*, pl. *ât* ou *barathâl*; voy. Corrompre.

CADENAS, نقل جزه قنال جزه قنول, *qouffé-djôwzé*, pl. *qéfal-djôwzé*; Afr. *qouff*, pl. *qoufoûl*.

CADET, pulné, الثاني, اللنو, *et tânou; eî tâni*, f. yé.

CADRAN solaire, ساعه شيسيه, *sæ'aa schmeslûyyé*.

CADUC, سافط, ضعيف زابل, *saqeth*;

dhac'ef; Bar. *zall*; ff. *é*; caducif, *سنبوط*, *زوال*, *souqouât*; *dhoui'ouf*; Bar. *zouwdi*; — mal caduc, *صرع*, *fir'as*; — qui tombe de mal caduc, *مصروع*, *mas'ra'û*, f. a.

Café, en grain, *بن بنونات*, *bounn*, pl. *bounou-mé*; — en grain brûlé, *بن محمص*, *bounn mou'hammaf*; — en poudre, *مسحوق*, *bounn mas'hoûn* ou *mas'hoûq*; — brûler on griller le café, *حص*, *'hannmaf*, *ye'hammef*; — café, liqueur, *قهوه*, *qâhwé*, f., pl. *dt*; bon, bien fait, *قهوة عذبة*, *qâhwé mou'hkemet-el estiwâ*; — caféier, *قهواني*, *qahwâti*, ou *qahwedji*, pl. *tyyâ*; — cafetière, *إبريق*, *ibritq* ou *brtq*, pl. *ebartiq*; *bâkradj* (Syr. *mâkradj*), pl. *bâkdredj*; *râkwé*, f., pl. *dt*. Le mot arabe *qâhwé* désignait originairement une espèce de vin doux et léger, et il ne fut donné à la décoction du *bounn*, que vers la fin du XIII, et selon d'autres, du XV siècles, époques auxquelles on rapporte la première invention de cette boisson dans le Yemen. D'après les traditions arabes, ce fut un moine exilé dans le désert de Mokha par le prince (*scheykh*) de ce district, qui le premier en fit usage. Les religieux de Yemen adoptèrent bientôt cette boisson narcotique, pour remplacer une confiture de feuilles de chanvre connue sous le nom de *'haschisché*, mais dont les effets étaient pernicieux. En 1552 le café fut introduit en Egypte par les religieux de la mosquée d'*El Ezhar*, et deux ans après, à Constantinople il éprouva d'abord des attaques violentes de la part des Oulémas, fut plus d'une fois proscrit et sévèrement défendu, et finit par devenir le délice des Orientaux. L'arbuste de *bounn* ressemble assez au cerisier, et produit des fruits

qui ne diffèrent pas beaucoup des cerises pour la forme et le goût : les pèlerins qui reviennent de la Mecque, en apportent souvent au Caire en confiture sèche. C'est le pépin de ce fruit qui sert à faire l'infusion du café : mais les paysans de l'Arabie et ceux de la Haute Egypte font encore usage d'une décoction particulière de la coque de *bounn*, qu'ils appellent *النوہ الشربة*, *el qâhwet-el qeschrtgyé*, et qui est d'un goût abominable. Le café des Orientaux est une espèce de chocolat fait avec de la poudre de *bounn* : il est extrêmement fort et attaque les nerfs de ceux qui sans y être accoutumés, en font un usage immodéré. Voici la manière de faire un bon café à l'arabe : on brûle le *bounn* et à peine est-il refroidi, qu'on le réduit, dans un mortier, en poudre extrêmement fine, pour la mettre sur-le-champ dans une cafetière : on y ajoute ensuite un petit morceau de sucre, si l'on aime un café doux, et l'on y verse de l'eau bouillante. La cafetière doit alors être placée sur une braise ardente ou sur une plaque de fer, échauffée jusqu'à la rougeur, et la liqueur qui s'y trouve, remuée constamment avec une petite cuiller de bois. Aussitôt qu'elle commence à s'élever dans la cafetière, sans donner au bouillon le tems de s'établir, on doit la verser dans une tasse, avec le marc, qui s'y déposera de soi-même. Si la liqueur a bouillonné, le café n'a plus de goût : il doit être écumant à peu près comme le chocolat, et cette écume est appelée *رغوة*, *raghwe*, en turk *gaymag*.

CAGE, *قفس*, *qâfâs*, pl. *eqâfâs*.

CAGNEUX, *أفكع*, *afk'â*, f. *fak'ha*, pl. *fouk'hân*.

CANIER, *كراز كرايز*, *kerrâz*, pl.

- kerak*; — de 5 feuilles, quaterno, *kéffé*, f., pl. *dt* ou *koufof*.
- CAILLE**, سینه سانه سن, دجاجة الحقل, او الارض, *soimmané* ou *soummāné*, f., pl. *soimman*; (Afr. & *selwādyé*, f., pl. *dt*); *dedjiddjet*. *el 'haql* ou *el 'ardh*.
- CAILLER** (se), خترن, *khâttran*, *yekhâtren*; — être caillé, عقد, ررب, ررب, *rdâb*, *ye-roûb*; *râbrâb*, *yerâbrêb*; Afr. & *djâmad*, *yêdj-mod*; *'âqad*, *yê'aqod*; — caillé, مررب, *mourâwâwâb*; *rdâgeb*; ff. *â*; — lait caillé, لبن, لبن ررب, *lêben*, pl. *leboudt*; Afr. *lêben* *rdâgeb*; voy. *Lait*.
- CAILLOU**, حصه حصي, صوانه, حجر صوف او اسود, *'hâfwé*, f., pl. *'hoûfa*; *souwâné*, f., pl. *souwân* (prop. pierre à fusil); Afr. & *'hâdjâr* *soûf*; *'hâdjâr* *drwed*; — Prov. حصه تسند الجاييه.
- 'hâfwé* *têsnod-el djîbîd*: un petit caillou supporte la Jarre (et l'empêche de tomber); — expression proverbiale, الكلام معك مثل علق, المصى, *el kelâm mî'ak*, *mill 'alq-el 'hoûfa*: parler avec vous, c'est comme si on voulait mâcher des cailloux.
- CATMACAN**, قايِم مقام, *qâim meqâm*.
- CAISSE**, coffre, صندوق صناديق, صندوق صناديق, *sandouq*, pl. *sanadîq*; caisson pour conserver le blé, *'ambar*, pl. *'andber*; — trésor, خزنه, خزينه خزين, *khazîné*, *khâzîné*, f., pl. *khazzyen*; — caissier, خزنردار, *khazneddr*, p. *în*.
- CALAMITÉ**, بلوه بلاوى, بلبه بلابا, شتى شدايد, *bêlwé*, f., pl. *beldwé*; *belyyê*, f., pl. *beldiya*; *schoûdda*, f., pl. *schedîd*; — Prov. عمره شتى, *'oimra*, *schoûdda*, *mâ*. *âimat* *'âta-l makhloûq*: la vie, tant qu'elle dure, est une calamité pour un mortel.
- CALANDRE**, oiseau, قبعه, *qoubâ'aa*, f.

- CALCAIRE**, كلسي, *kîsi*, f. *lygê*; — calciner, كلس مكلس, *kêlles*, *yekêllis*, part. *moukêlles*.
- CALCÉDOINE**, پيرى, *naîjdri*.
- CALCUL**, compte, حساب, حسيه, *'hesâb*, *'hêsbe*, f.; ppl. *dt* — conjecture, تششيل, *teschoûq-schoul*; — calculer, compter, حساب, *'hâsâb*, *yê'hsoû*; — Jurer, conjecturer, تششيل, *schâq-schal*, *yeshâqschel*; — Prov. الذى ما يحسب العوائب يرت وليس له بالدر صاحب, *elli mâ bî'hsoû*. *'awâgeb*, *bimôût* ou *leys* *loû bî-d dehr sî'heb*: celui qui ne calcule pas les suites, succombe et ne trouve point d'ami (qui veuille le secourir); — Prov. الذى ما يحسب ما يسلم, *elli mâ bî'hsoû mâ bîslam*: celui qui ne calcule pas, ne réussit point.
- CALE** d'un vaisseau, حنبر المركب, *âmbar-el mîrkab*.
- CALEBASSE**, قرقه, *qârâ'aa*, f.
- CALEÇON**, voy. *Vêtement*.
- CALENDRIER**, مطبخ مطابخ, جدول جداول, روزنامه, كتاب الطبخه, *mathboûkh*, pl. *methabîkh*; *djêd-wal*, pl. *djeddwal*; *rouznâmé*, f., pl. *dt*; *kîrâb* (pl. *koutoub*) — *eth thâbkhû*; — calendrier et bréviaire ensemble, سواغيه, *sawâ'idgyé*, f.; *schû'hân*; ppl. *dt*.
- CALER** les voiles, نزل او والى النلاع, *nâz-zal*, *yendâ-zel* ou *wêtha*, *yowâthiy-el qeltâ*.
- CALFATER**, تلف, تلفط, *qâlaf*, *yêlyef*; *qâlfath*, *yegâlfeth*.
- CALI**, alcali, soude dont les Arabes fabriquent leur savon, قلى, *qâlî*: c'est la cendre de l'herbe *schimân*, qui croît en abondance dans les montagnes de *Bêlqa*. Les *bédouins* de la tribu de *Bêni-Sikhher* qui l'y préparent, la portent à la foire de *Mezâr Auschâ'a*, مزار اوشع, près de *Ssalth*, où ils arrivent avec une caravane de trois mille chameaux chargés de cali.

CALIBRE, نوارب, درجه, *touâreb; dèredjé, f.*

CALICE, كاس, نجه, *kâs, pl. ât (Bar. kisân; chez les Arabes du rjî grec, nidjme, f., à cause de petites étoiles dont il est orné; — couvercle du calice, قبه قيب, qoubé f., pl. qoubab; — calice de la fleur, قبة الزهر, qoub'aat - ez zahr.*

CALIFE, خليفة, *khaliîfê, pl. khoulâfîl.*

CALME, هدو, سکینه, *houâdou; sektié, f.; — de mer, voy. Bonace, — calmer, سکن, hâdda, yehâddi; sâkkun, yêsâkken; — se calmer, hêdi, yehda; sâkau, yêskon.*

CALOMNIE, تلب, افترا, غيبة, شتم, تمه, *telb; eîfîrd; neminé, f.; Bar. schetm; touhmé, f., pl. touham; — calomnier, شتم, افترا, nm, nâum, yenoûnm; eîfîra, yêfîteri; Bar. schâtam; yêsch-tên; — calomniateur, غام, مفتري, نلاب, tellâb; moufteri; nemâm; Bar. schâtîm; qallâd; f. é, ppl. în.*

CALOTTE, voy. Bonnet.

CAMARD, انطس فطسا فطيس, *âfîhas, f. fûthsa, pl. fouthsân; futhîsi, f. îyyé.*

CAMARADE, رفيق رفا, صاحب اصحاب, هشري, *rafîq, f. é, pl. roufayâ; fîlheb, f. é, pl. ef'hâb; hêmscheri, f. et pl. îyyé.*

CAMBRER, قوس, *qâwras, yeqâwres; — se cambrer, تقوس, tqâwras, yetqâwras.*

CAMÉLON, جل جبال اليهود, بر غنى, مربايه, *djîmel (pl. djîmîl) - el yehouâd; her-bâkhti; Eg. 'harbûyé; f., pl. ât; Bar. tâthars; oumm.el boiya.*

CAMELOT, شال انكورلى, *schâl angouârlî ou angouâri.*

CAMISOLE, جيلكه, قنباز, *qoumbâz; Bar. djîtleké, f.*

CAMOMILLE, anthemis, chamactuctum, بابونج, *ba-*

اقنوان افامى, *boûnedj; — autre espèce, fleur, oq'houwân, pl. ag'hîy.*

CAMP, معسكر, لوردى, *mouâskar; oûrdhy; — camps des bédouins, محله, خيام, m'hallé, f., pl. ât; kheyâm, pl.; — camper, نصب اوردى, نزل, nâzal yénzel; nâfab, yénfob oûrdhy; عسكر, 'âskar, ye'âsker.*

CAMPAGNE, حصرا, بقعه, منشبر, *barr; sâhras; boûq'aa, f.; Bar. & hanschr; — plat pays, سهل, sâhel (opp. à جرد, djourd, pays montagneux; — campagne, opp. à la ville, بريمه, barriyyé, f., pl. berûri; Eg. djennân (maisons de campagne près de la ville); — campagne, expédition, سفرستار, sefer, pl. sefîr; — campagnard, جبالي, قروى, djebâlî; qârâwi; f. îyyé.*

CAMPRE, گومره, کافور, *kafolâr.*

CAMUS, voy. Camard.

CANAÏLE, اشقيا, حذله, ثقبه, معترين, *schoûhout; æschqeyd, pl.; 'hadalé; schaqtéa, f.; mou'atterân, pl.*

CANAL, قنابه, *qandyé, f., pl. yât; — canal de Séleucie, passage taillé dans le roc, دهليز, dahlîz; — canal de Constantinople, du Caire, d'Alexandrie, خليج, khaliîf, pl. ât; — canal de Joseph en Egypte, بحر يوسف, ba'hr Yôûsuf; — canal, détroit, بواغظ بواغظ, boughîz, pl. bawaghîz; canal souterrain, مسلك, mæslak, pl. mesâlek tâht-el ardh; canaux d'irrigation, ساقية سواقي, saqiyyé, f. sawâyy; toûra'au, f., pl. toûra; — fig. par le canal de . . . , بواطة فلان, be wâsethat filân.*

CANARD, بطه, بط بطوط, جرمانه حرا, *bâththa, f., pl. bathth, Afr. bouthouth; Bar. & djermâue 'hâura.*

CANARIES (les), îles, الجزائر البعاد, *el Djézayer-el Be'add*.

CANCER, الكه, *akle*, f.; — constellation, برج السرطان, *bouarjjes serethân*.

CANDELABRE, شمعدان, *schama'addn*, pl. *dîn*; — à sept branches, التريا, *et teriya*, f.

CANDEUR, صفاه, نقاهه, *safâwé; naqâwé*; f.; — candide, صافى, نقى, *sîfsî; naqy*; f. yé.

CANDI, sucre, قند, *qand*.

CANDIDAT, طالب طلبة, *thâleb*, pl. *în & thâlabé*.

CANDIE, أقرطيش, كريت, *Aqrithysch*; Eg. *Krit*.

CANELLE, قرفة, *qerfé*, f.

CANEVAS, جفناص, خيش, *djoumîls*; — noir, de poil de chèvre, *khaysch*.

CANICULE, constellation, شعرى, الكلب, *schē'ari* (Syrius); *el kelb*; — jours caniculaires, أيام الباحور, قلب الأسد, *eyyâm-el kelb; eyyâm-el ba'hoûr; qalb-el âsed*.

CANIF, فلم طراش, موس مواس, مبرا, عويسه, *qâlam-thrâsch*, pl. *ât; mous*, pl. *mouws; ml-bra*; au Mt. Liban, 'awîstiyé, f., pl. *ât*.

CANIN, كلبى, *kelbi*, f. *tyyé*; — dent canine, ناب نيا, *nâb*, pl. *neydâb*.

CANNE, خيزران, قصب, *qâ'ab*, sing. *é*; arundo indica farcta, *kheyzerdn*, sing. *é*; — canne à sucre, قصب الص أو السكر أو الحبب, Syr. *qâ'ab-el mouf*; Afr. *qâ'ab-es soukkar*, ou *el 'habb*; — canne, mesure, قامة, *qâmé*, f., pl. *ât*.

CANNELLE d'un tonneau, بزال, *bezâl*, pl. *ât*.

CANON, طوب طواب, مدافع مدافع, *thôb*, pl. *thowdô; mēd'fa'a*, pl. *mēd'fē'a*; — charger le canon, ذك الذرع, *dakk, gedoukk-el mēd'fa'a*; — tirer le canon, canonner, رمى, *dharab, yēdhroû; rāma yērmi-el mēd'fa'a*; — canonade, *dharb-el mēd'fē'a*; — canonnier, لجنى, *thôbilji*, pl. *tyyé*; — canon à fusil, جعبة

فانون قوانين, *djâ'abé*, f. Afr.; — canon, règle, فانون قانون, *qanoân*, pl. *qanoân*.

CANONISER, قدس, *qâddas, yeqâddes*; — canonisation, قدس, *qadîs, taqâtîs*.

CANOT, قايق قايق, سفينه سفن, *qâiq*, pl. *qawâtq; sefine*, f., pl. *soifoun*, voy. Barque.

CANTARIDE, ذباب اخضر, *deroû'h*, pl. *derari'h; doubâb âkhûthar*.

CANTATRICE, مغنايه, مغنيه, *moughndyé; mough-ânniyé*, pl. *ât*.

CANTINE, طبرنة, *thabërna*, f., Afr.

CANTON, ركن ارکان, *rokn*, pl. *erkân*; — pays, ناحيه نوامى, *na'hiyé*, f., pl. *newâ'hyen*.

CANULE, عمامه عمامه, *'emâné*, f., pl. *'emâyen*.

CAP, promontoire, راس رؤوس, *râs*, pl. *rou-sôis*.

CAPABLE, كفو, كافي, قادر, قابل, اهل, *kêfou, kâfi*, f. yé; *qâder; qâbil*; f. *é; ahl*; — il n'est pas capable de cela, ما هو اهل, *mâ hoia* (mouch hou) *âhlou*.

CAPARAÇON, جوال, *djouwâl*, pl. *ât*.

CAPE, capot, كبوت كبايت, كه, برنس, بشلق, *kabôût*, pl. *kâbabât; kâbbé*, f.; boir-nous; *bâschleg*, pl. *baschâleg*.

CAPILLAIRE, voy. Adianté; Afr. برشاوسان, *berschawsân; bouschtawân*.

CAPITAINE d'un navire européen, قبطان قباطين, *qabthân*, pl. *qabathân*; le bas peuple dans les villes maritimes donne ce titre à tous les européens; — d'un navire arabe ou turk, ريس روسا, *rêts*, pl. *rouesd*; — Prov. ريسين فى المركب, *retsên fi-l merkab, bîghroq*; si l'on met deux capitaines dans un bâtiment, le bâtiment va au fond; — Prov. الذى بصير مراكىبى با, *elli bîfir merakēbji, bêddou gedjib-er r'ê'h min qoutou'în*; ou: quand on se fait capitaine d'un bâtiment, on voudrait

quelquefois souler dans ses propres cornes pour
pu uire du vent.

CAPITAL, principal, **أصل**, *asli*, f. *lyyé*; — crime
capital, **دنب او جرم واجب او مستوجب القتل**,
denb ou *djerin wadjeb* ou *mestawdjib-el qatl*;
— capital, fond, **أصل المال**, *as-el*
mâl, *râs-el mâl* voir. *resmâl*; — d'un marchand,
صرميه, (pers. *sermaye* *farinâyye*, f., pl. *ât*;
— ville capitale, **مستقر الملك**, *tséet-el takht*; *takht-el*
mouk; *mesteqarr-el mouk*; *dâr-el weldjé*.

CAPITATION, **جزية**, *kharrâdj*; *djiziyé*, f.

CAPITULATION, avec une puissance, **عهد عهود**,
ahd, pl. *ouhoulâdj*; *ahdâdné*, f., pl. *ât*;
— d'une place forte, **شروط امان**,
scharth, pl. *scharthâdj*; *amân*; — la place a
capitulé, **أعطوا القلعة بشرط**, *âthou-el qâta*
be scharth.

CAPORAL, **شورجي باشي بلوك**, *schorbadji*.
bâschî, pl. *schorbadji-bâschilyyé*; Afr. *boulouk*;
siyawoulsch, pl. *ât*.

CAPOT, Capote, voy. Cape, Roc.

CAPRE, **قبار مكبوس**, *qabbâr*; capres con-
fites, *qabbâr makbûs*.

CAPRICORNE, **برج الجدى**, *bourdj-elj djédi*.

CAPTIF, **محبس**, *mêshi*, f. *yé*, pl. *âm*;
asr, f. *é*, pl. *olâsera*; — captivité, **أسر**,
sêba; *ousr*.

CAPTURE, **غنيمة غنائم**, *ghanîné*, f., pl. *ghundyem*.

CAPUCHON, **قلنسوة قلسوة**, *qalînsoua*, *qakîsoua*,
f., pl. *ât*.

CAPUCIN, **راهب رهبان كبوسي**, *râheb kabbolâsi*,
pl. *rouhbân kabboustyyé*.

CAR, **لأجل أن**, *le-edjil.ân*; *le*.
ân; *le.ânnoû*; Bar. *teyn*, *lenn*.

CARACOLE, **لعب الحصان**, *lâ'ab*, *yêl.âb.el*
'hesân; *qâ'harz*, *yêq'harz*.

CARACTÈRE, écriture, **خط**, *khathth*, pl.
khouthouth; *makkhtholâth*; — lettre, **حرف**,
harf, pl. *'houroûf* ou *â'harof*; — naturel,
شمال شابل, *schemâl*, pl. *sche*.
mâl; *thâ'ba*, pl. *ehbâ'a*; — qualité, **صفة**,
sîfé, f., pl. *ât*.

CARAT, **قيراط ذرابط**, *qayradth*, pl. *qararith*.

CARAVANE, **فقل فنوقل**, *qâsal*, pl.
qasâl; *karwân*, pl. *karandn*; — de la Mecque,
الحج, *el 'auljij*; — celui qui appartient à cette
caravane, **حجى**, *'hâdjij*, f. *yé*; *'hâdj*.
djâdj, f. *é*; ppl. *âm*; — conducteur de la caravane,
شيخ أو معلم القنل, *schéykh* ou *mou'âllel-el*
qâsal; — commandant de la caravane de la Mecque,
أمير الحج, *emir-el 'hâdjij*; — escorte de cette
caravane, **السلبا**, *es sêlma*; — pourvoyeur de
bêtes de somme pour une caravane, **مقوم**,
mêqouam, pl. *âm*; *qathouirdji*, pl.
lyyé; — journée de marche d'une caravane,
مرحلة مراحل, *mêr'hâlê*, f., pl. *mêr'hel*; —
station d'une caravane, **محل أو محطة القنل**,
mê'hâlthath-el qâsal. Le prix de lousage
d'un chameau, de Damas à la Mecque, est de
750 à 800 piastres, et les frais de pèlerinage s'é-
lèvent, pour une monture, jusqu'à 2000 piastres.

Sept différentes caravanes des pèlerins se rendent
tous les ans à la Mecque: celle de Damas part
d'un endroit dans le 'Haourân, nommé *Mezarib*,
الغلس في القنل مومن — *el mîlis fi-l qâsal mêamen*: un gécux ne risque
rien dans une caravane.

CARAVANSÉRAIL, **خان**, *khân*, pl. *ât*: c'est toujours
un grand édifice carré, où l'on trouve de petites
chambres pour les voyageurs, et des magasins

pour les marchandises. Les caravansérails ou *khdns* remplacent en Orient nos bourses et nos clubs de commerce; ce sont les rendez-vous des négociants qui y logent et traitent leurs affaires. En Egypte, on a une autre espèce de caravan. sérails qu'on pourrait appeler hôtels, et qu'on y nomme *عتيلة*, *'eumqâle*, *'eumqâyle*, f.: les Francs leur donnent le nom d'oquelle.

CARDE, *لحاحه، فرداش قرايش*, *lâ'hla'ha*, f., pl. *dt*; Bar. *qardâsch*, pl. *qaradtsch*; — carder, *لحاح، مشط، قردش*, *lâ'hla'h, yelâ'hle'h; mâsch-schath, yemâschscheth; qârdasch, yeqârdesch*.

CARDINAL, *كردينال*, *karâindl*, pl. *fyé*.

CARDON, plante, Cardunculus, *عكوب، قرنين، qdr-nin; 'akoub*; — eau extraite du chardon-bénit, *ماء خلل البان*, *mawâxyé (mâ) khelâfel bân*.

CARÊME, الصوم الكبير, الصوم الأربعين, *sowm, of sowm-el kebîr; of sowm-el arba'ên*; — chez les mahométans, *صوم رمضان*, *ramadhân*; *sowm ramadhân -efch schersf*: ce carême dure toute une lune, et finit par une fête nommée *عيد النطر*, *'aidel fethr*. — Les musulmans ne mangent alors rien pendant le jour; mais après le coucher du soleil, ils s'adonnent aux plaisirs de la bonne chère et de la société: ce mélange d'abstinence et d'amusements souvent peu décens, est regardé par les Persans (Alites) comme une impiété. Voy. Jeune.

CARÊNE, قرينة, *qaréné*, f.; — caréner, *يرفع*, *yeraqqe'a* ou *yeschâ'h'em*. el *mèrkab*.

CARASSE, دلال, مطاييه, ملاغه, *deldl; moutâhyabé; moulâthafé*; ff., pl. *dt*; *'eschwé*; — caresser, *دلل، مطايي، نعم*, *lâthaf, yeldâthef; dâllal, yedâllel; thâdyab, yethâdyeb; nâ'a'an, yenâ'a'em*; — caressant, *ملاطف*.

مدلل، مطاييه، منعم, *moulâthef; moudâllel; moutâhyeb; mounâ'a'em*; ff. é.

CARGAISON, وسق الركب, *wasq-el mèrkab*.

CARIE, *نخر، شخ، nâkhar*; Bar. *khâmadj*; — se carier, *nekher, yenkhar*; Bar. *khâmadj, yekh-madj*; — carie, *منخور، خامج، nstew-ues; mankhôur; khâncij*; ff. é; dent cariée, *سن منخور, sinn mankhôur*.

CARMATHE, voy. Secte.

CARMEL, mont, كرميل, *Kârmel*; on l'appelle aussi, *جبل مار الياس, Djébal Mâr Elyâs*; — carmine, *رابع رحان كرملاني, râhob ker-melitâni*, pl. *rouhbân kermelitanfyé*.

CARMIN, cramoisi, قرمز, *qèrmèz*.

CARNAGE, مقتل، قتل، قتل عام, *mâqtalé, f., pl. meqtâl; qatl ou qat' adinn*.

CARNAVAL, مرفع مرائع, *mârû'a'a, pl. merd'f'a'a*; — faire le carnaval, *رفع, râf'a'a, yërfa'a*.

CARNOSTÉ, لحمه, *lâ'hiné, f., pl. lâ'hem*.

CAROGNE, جيفه, *djîf'é*; voy. Cadavre.

CAROTTE, جزر, *djâzar*, sing. é.

CARPE, poisson, بنى, *boennî*: cette espèce de poisson se prend dans l'Euphrate dans et le Lac de Tibériade.

CARQUOIS, جعبة النشاب او الاسهام, *djâ'abet en neschâb ou el eshâm*.

CARRÉ, subst. تربعه, *turbê'a; taqriné, f., pl. dt*; — adj. مربع, *mourabbâ'a, f. ad*.

CARREAU de terre cuite, آجره اجر, *oudjiré, f., pl. oudjour*; — de pierre, جليس, *djells* ou *djellz*; — vitre, فزاز, *qazâz*; — carreler une chambre, جلس, *djâllas, yedjâllas*; — carrelé, *moudjâllas*; — carreleur, جلاس, *djâllâs*.

CARREFOUR, مجلس مفترق الطرق, *mâsraq-eth thoirouq; drbâ'aa mârfaq; Bar. bâth'ha, f.*

CARRELET, voy. Aiguille.

CARRIÈRE à pierre, **مقطع مغاليج**, *māqtha'a* (pl. *meqāthé'a*) - *el 'hādījar*; — lieu destiné à la course, **مشابه**, *mey-dān*, pl. *meyādīn*; *mēda*; *meschlyyyé*, f., pl. *dt*; — faire sa carrière, **ارتفع الى مراتب**, *ertā'a*, *yērtē'a* ila merdīb.

CARRILLON, **تنفير النواقيس**, *tanqīr-en nawāqīs*.

CARROSSE, calèche, **عربة**, *karōsa*, f.; *hēnthow*; ppl. *dt*; 'adjalé, f., pl. *e'adjāl*; 'araba, f., pl. *dt*.

CARTE, voy. Papier; — cartes, jeu, **ورق**, *wāraq*; Bar. & *ghoūdījafé*, f.; — jouer aux cartes, **لعب الورق**, *lū'ab, ye'ab-el wāraq*, ou *-el ghoūdījaf*; — carte géographique, marine, **صورة البلاد**, *solūrat* (pl. *foūwar*) - *el beldā*; *qarthās* (pl. *qarathīs*) - *el ba'hr*.

CARTHAME, saphiranum, **قرطم**, *qourthoum*.

CARTILLAGE, **شروش شراسيف**, *schour-schouf*, pl. *scheraschif*; *ghoudhrōuf*, *ghadharif*; — du nez, **قصة المنخور**, *qāfabet-el mankhōūr*.

CARTON, **كرتون كراتين**, *kartolān*, pl. *karatīn*; Afr. *kāghad schābachy*.

CAS, **اتفاق**, *ettīfdq*, pl. *dt*; 'hādēse, f., pl. 'hawādis; 'adredh; — en cas, **على هذا التقدير**, *āla ha-t* (di-t) *taqdīr*; *īn kən-el 'hāl kīda* (kīdī); — au cas, **إذا كان**, *īn kən*; *ēza*; — en faire grand cas, **بحسه بكثير**, له عك وجه كثير, *ye'hsōb*, ou *be ktr*; *ēlou* 'end-ou *oudj ktr* ou 'hoeumé *ktré*; en faire peu de cas, **ما يبالى**, *mā yēbdli*; *mousch hou ta'hi khabār-ou*.

CASCADE, voy. Cataracte.

CASE, au trictrac, **دار**, *dār*, f., pl. *dt*.

CASERNE, **تشله**, *qēsčla*, f., pl. *qoēsčal*.

CASIMIR, cachemir, schall de casimir, **شال كشمير**, *schāl* (pl. *dt*) *Kischunfr*; — de Perse, **شال عجمي او لهوري**, *schāl 'ādjamī*; *schāl lahōrī*; ppl. *schaldt* — *īgyé*.

CASQUE, **خوذه**, *khoūdē*, f., pl. *dt*; *térké*, pl. *toūrouk*; *māghfura*, f., pl. *maghāfer*.

CASSE, drogue, cassier, **سيسبان**, *seysabān*; — **خيار**, espèce qui ressemble à la canne, *kheyār-esch schānbar*.

CASSER, **كسر**, *kāsar*, *yēksor*; — (sc) *enkāsar*, *yēnkēser*; part. *maksōār*, f. *é*; — cassant, fragile, **منكسر**, *menkēser*, f. *é*; — annuler, **ابطل**, *ābthāl*, *yībthyl*; *bāththāl*, *yēbūththel*; part. **مبطل**, *moibthāl*, *moubāth-thāl*, f. *é*; — cassation, **ابطال الحكم**, *tabthāl* ou *ībthāl-el 'hoekm*; — casser un officier, **عزل**, *'āzal*, *yē'azol*; nom d'act. *'āzl*, part. *ma'azol*.

CASSEROLE, **سل اسطول**, *sāthal* et *fāthal*, pl. *ousthoūl*; Eg. 'helle, f., pl. 'helal; *thādīen* ou *thāwādjīn*, pl. *thawādjīn* (espèce de casserole d'argile).

CASSETTE, **صندوق صغير**, *faniq* (Bar.); *sandoūq faghīr* (ou *zaghīr*); voy. Coffre.

CASSIE, **زهر العنبر**, *seysabān*; *zāhr-el 'āmbar*.

CASSETTE, **مبخرة**, *mēbhkharā* f. ou *bakh-khoūr*.

CASTOR, **قندوز**, *qoundoūz*.

CATACOMBS, **مقبرة**, *djebbdnē*; Eg. *meghdra*; f., ppl. *dt* (ou *meghdīyer*); — sépulcres voutés sous l'église,

- كشاشنه, *kementlr; khashkháscha*, f., pl. *dt.*
- CATAFALQUE, جناز, ناووس نواويس, *djendz*, pl. *dt; nawós*, pl. *nawáús*.
- CATALOGUE, دفتر دفاتير, *defatr*, pl. *defatr*.
- CATAPLASME, لزقه, *lázqa*, f., pl. *dt.*
- CATARACTE, شلاله, انحدار الماء, مجر الماء, *schellídl*, sing. é. f.; *en'hiddr-el mouýýé (má)*; *mekhàrr-el mouýýé (má)*; — cataractes du Nil, جندل جنادل, *djéndal*, pl. *djéndádl*; vulg. *schellídl*.
- CATARE, voy. Rhume.
- CATÉCHISME, مدرسه مدراس, *médresé*, f., pl. *medrés*; — catéchiser, ارشد, وعظ, *w'àazz*, *yof'ezz*; *dàras*, *yèdros* et *dàrras*, *yè-dàrras*; *àrschad*, *yirschid*.
- CATÉCHUMÈNE, موعوظ للعباد او للموعديه, *maw-'óluzz* (f. é, pl. *ín*) *li-l-'amád*, ou *li-l ma'a-moudiyyé*.
- CATHOLIQUE, subst. كاتوليكي كواتلي, *katoulíki*, f. *fyýé*; pl. *iín*, plus usité *kouwétla*; — adj. *ka-toulíki*, &c., pl. *ín*, pl. f. *iyýát*.
- CATHÉDRALE, ام الكنايس, مطرانيه, *oumm* (pl. *oummhát*) - *el kenáyes*; *kenésé mathraníyyé*.
- CATIN, شرمه شرم, قهيه, *schàrma*, pl. *schourm*; *qàhbé*, pl. *dt.*
- CAUSE, سبب اسباب, عله علل, *sèbeb* pl. *csbáb*, 'élté, f., pl. 'élat; — procès, دعوه, *dà'awa*, f., *dt*; — à cause de, لاجل ان, بسبب, من شان, *be-sèbeb*, *min-schan*, *le-edjl an* (avec les verbes); *min-qoeibul*: Ex. je n'ai rien mangé aujourd'hui à cause de vous, ما أكلت شى اليوم او هذا النهار من شانك, *sch elyowm* (Eg. *di-n nehár*) *min-schanak*.
- CAUSER, سبب, *sàbbab*, *yèsàbbé*; — parler, جكى, تكلم, لفش, *'àka*, *y'èhki*; *tkèllem*.

- yetkèllem*; *làqasch*, *yèlqosch*; — causer, لفش, متكلمانى, *laqqtsch*, f. é, pl. *tn*; Afr. *metkellimáni*, f. *fyýé*; — aussitôt qu'on sait les élémens de la langue, il faut commencer à causer, حينما يعرف الانسان كم كلمات من اللغة لازمه, *'hínma yà'aref-el insán kam kilmát min-el lògha*, *lazém-ou yèbtedi yetkèllem* (ou *yèlqosch*) *beyn-en nàs*.
- CAUTÈRE, كى, *kayy* ou *kàyyé*, f., pl. *yât*; — cautériser, كوى, *kàwa*, *yèkwí*.
- CAUTION, كفاله, ضمان, *kef'ile*; *dhamán*, ou *dhamané*, f., pl. *dt*; — cautionner, كفل, *kàfal*, *yèkfal* ou *kàffal*, *yekéffé*; *dhèmen*, *yedhmán*; — cautionnement, تكفيل, *tekfíl*; celui qui donne la caution, ضمين, *kefíl*, *koùfelá*; *dhamín*, pl. *dhoumàn*; — je donne une caution, انا ضامن, *àna dhàmen*, f. é; — Prov. كفلا عصور فى زرزور طلعا, *kàffalou 'a'ffoir fi zarzour*, *thàla'ou-el etnèyn thayyarín*: on avait mis le moineau en caution pour l'étrouneau, et tous les deux se sont envolés.
- CAVALCADE, ركوب, فروسيه, *roukoláb*; *foursoustyyé*; *ferásé*, ff., ppl. *dt.*
- CAVALERIE, سباحيه, عسكر الخياله, خيل, *siba-híyyé*, f.; *khayyílté*, f. & 'àskar-el *khayyílté*; *khayl*; — cavalier, en général, فارس فرسان, *fáris*, pl. *foursán*; — soldat, خيال, *sibíhl*, pl. *fyýé*; *khayyál*, pl. *tn*.
- CAVE, قهواقه, مخفيه, دمس دماميس, *qàbou*, pl. *dqbonwé*; Afr. *ta'híyyé*, f., pl. *dt*; *dam-móús*, *damamús*.
- CAVEAU, متور متامير, *matmoúr*, pl. *metamtr*.
- CAVERNE, مغاره مغاير, غاره غبران, كوف, *me-*

ghûra, f., pl. *ât* & *meghâyer*; Afr. *ghûra*, f. pl. *ghyrin*; *kahf*, voy. Grotte.

CAVIAR, خبيارى, *khabyârî*; *khawtyâr*.

Ce, ces, ذَا, *hâda*, & *hal*; Afr. *dî*, & *dil*; — cette, ces, هَـ, *hâdi*, & *hal* Afr. *dî*, & *dil*; — voici quelle est la différence entre ces deux formes de ce pronom: Ex. — donnez-moi ce livre, هَات لى عزا الكتاب, *hât li hal (dil) kitâb*; j'ignore cela (ce), مَا اعرف عزا, *mâ bâ'aref hâda (dî)*: il faut aussi observer que si un nom est accompagné d'un pronom personnel, le pronom indicatif doit absolument être mis après ce nom: par ex. "ce mon livre", il faut dire *kitâb.lî hâda* (Eg. *dî*) et non pas *hal (dil) kitâb.lî*. — Ceci, cela, ذَا ذَا, *hâda* et *hedîk*, Afr. *dî* et *hedîk* ou *dîk*; Ex. un peu de ceci et un peu de cela, شوية من هَذَا, *schouweyyé min hâda (dî)* ou *schouweyyé min hedîk (dîk)*. — Ce qui, ce que, الذى, *elli* ou *el*; *eysch*, *eysch-hou*, vulg. *éyschou*; *mâ* (ne s'emploie que dans les expressions d'après ce que, selon ce que, de ce que, &c.): mais après le verbe qui suit ce qui, il faut absolument mettre le suffixe هـ, *hou*, ou; — Ex. je ne comprends pas ce que vous dites, مَا أفهم الذى او ايش تتوله, *mâ befhém-sch elli ou eysch bteqôl* Lou. Cependant les Arabes se servent pour la plupart d'une tournure, par laquelle ils substituent le nom d'action au verbe qui en français devrait être précédé du pronom ce que: Ex. vous vous repentirez de ce que vous dites, تبغى تندم كثيرا من قولك هذا, *bèbqa tëndom kttr min qâwîak hâda* (propr. de ce votre discours); — ne me grondez pas de ce que je viens si tard, لا تؤاخذنا من بطونا, *lâ tou-*

wakhéd.na min bouthôd.na (propr. de mon retardement); — d'après ce que, بتدر, ما, *be 'hâsb.mâ; be qadd.mâ*; — qu'est-ce que, فلاجل, *eysch, esch*; — c'est pourquoi, ايش, *eysch, esch*; — c'est là, هَذَا او ذَاك, *se-le-edîl hâda ou dâlek (Afr. dî)*; — c'est là, ما هَـ, *hâouda*, f. *hâoudi*; c'est là notre métier, هَؤُودى صناعتنا, *hâoudî sand'ât.na*; — voy. Celui.

CÉDER, abandonner, ترك, *tarak*, *yetrok*; *khâlla*, *yekhâlli*; — faire une cession de son droit, سلم له حق, *sêlem yesellim tou haqq-ou*; — obéir, سعى, *sâma'a yêsma'a*; — je vous cède (par rapport à votre opinion), أنا, *âna mekhalîk 'âla rîyak*; — je vous le cède à vingt piastres, اخلية لك بعشرين قرش, *ekhalîh lak be 'eschrîn qoursch*.

CÉDRAT, cèdre, كباد, *kebâd*; *atrodj*; — aigre de cèdre, شنبوب, *schanoôdâ*.

CÈDRE du Mont Liban, أرز, coll. *arz*, sing. *arze*, f., pl. *ât*: ces cèdres forment un petit bosquet dans une vallée située au nord de بشاره *Be-schari*, à une heure et demi de marche de ce village: le fleuve *Qadîscha*, فاديشا, y a sa belle source nommée نبعه أنبث, *nâba'et Embâyt*. On en compte environ 12 arbres de plus vieux; 25 de moins anciens, mais superbes, gros et très-larges; enfin 50 d'une grandeur moyenne, et quelques centaines de jeunes cèdres que Burckhardt évalue à 300 pièces, et que d'autres portent jusqu'à 800. Cependant le nombre de ces arbres éternels diminue tous les jours: les Turcs, ennemis des Maronites qui ont ces cèdres en grande vénération, en détruisent considérablement toutes les fois qu'ils en trouvent l'occasion, et nos voyageurs eux-mêmes ne contribuent pas peu à exterminer ce noble végétal, en gravant

Leurs noms sur ses troncs. Les troupeaux qui visitent ces endroits, étouffent et déracinent les rejetons que ces cèdres pourraient encore pousser, en sorte que l'espèce de cet arbre sacré est menacée d'une destruction complète, dont l'époque n'est pas fort éloignée. Les Maronites y disent la messe, et y tiennent des foires tous les ans. Un prêtre m'a assuré qu'outre les cèdres de *Beschari*, il y en a encore à voir près du village de *Qûryet-el 'Hâdat*, قرية الحدث, et de celui de *Tannourîn*, قرية تنورين, ce qui serait intéressant de vérifier.

CENDRE, قط, حلق, زرن, zannar, ye-zanner; 'hâzam, ye'hzen, 'hâlaq, ye'hâlleg, qâmâth, ye'qmoth; — envier, envier, Voy. ce terme.

CEINTURE, زنار زنابير, منطقة مناطق حزام, zennâr, pl. zennâr mânthâq, f., pl. menât-theg; Afr. 'hezâm; — pour cacher l'argent, كمر kèmer, pl. dt; — ceinture d'un boucher, armée d'un *مستحر*, moust'e'hâdd, ou fer à aiguiser, قشام, qschâth; — sangle, حزام زنم, 'hezâm, pl. 'hoenzm; voy. Sangle, Vêtement.

CÉLÈBRE, شهير, جليل, مشهور, معروف, schahîr, djell, masch.hôûr; ma'arouf; f. e, pl. fn; — célèbre, أشهر, âschar, ylschîr; une messe, قدس, qâddas, yeqâddes; — devenir célèbre, اشتهر, eschtâhar, yèschteher; — célébrité, شهر, eschtâhar, eschtihâr, schôhré, f.

CÉLER, خفا, كتم, أسر, khâfa, yèkhfi; kâtam, yèktom; asûrr, yisîrr.

CÉLÉRI, Aspidium, كرفس كرفس, kârfes, pl. ke-rîfis; Prov. بالفلس كرفس ولا تهين نفس, bi-l fêl kârfes, ou lû tehîl nâfes, contente-toi d'un céleri pour un hard, mais ne t'abaisse pas.

CÉLESTE, فسكى, سماوى, semâwî; fêteki; f. fyge.

CÉLIBAT, عزوبية, 'azoubîyye, f.; — célibataire, اعزب عزاب, d'azab, pl. 'oouzâdn.

CELLULE, قلية, qelîye, f., pl. dt; — d'une mouche à miel, جامع اجناح, djouit'h, pl. edjîut'h.

CELUI, celui-ci, هذا, hâda, & hal; Afr. dî et dil; — celle, celle-ci, هذه, hâdi, & hal; Afr. dî & dil; — ceux, celles, ceux-ci, celles-ci, هؤلاء, hawâlî, vul. hadwîli, — celui-là, ذاك, dâk, vulg. heddâk, Eg. dik-ha; — celle-là, تلك, tilk, vulg. hadîk, Eg. dik-hîyye; — ceux-là, celles-là, هؤلاء, hawâlîk, vulg. hadwîlik. — Celui qui, celle qui &c., pour tous les genres et les nombres, من, المنى, men, vulg. min; ellêdi, vulg. ellî (quelquefois on dit ellêti, ellî, pour le sing. et le pl. féminins). — Ex. ne croyez pas à celui qui vous a dit cela, لا تصدق من قال لك هذه اللفظه (dik) lâfdha; Dieu rempli d'amertume la vie de celui qui envénime celle des autres (Prov.), الله بكدر عيش الذى بكدر عيش الناس Allâh yekêdder 'aysch ellî yekêdder 'aysch-en nâs.

CENDRE, رماد, صنبه, remâd; fufiyg, f., pl. dt; — cendre qui reste après la fiente, la paille, &c., عله, قفر, qefr-el melle; f.; — cendreuse, مرمد, mourâmmad, f. e; — le rendre cendreuse, رمد, râmmad, yerâmmel; — cendré, couleur cendrée, لون رمادى, (lewn) remâdî, f. fyge; — cendrier, مرمد الكانون, mermad-el kanôn.

CÈNE (la sainte), عشاء سيدنا, 'ascha Seyidna.

CENSURE, critique sévère, دمه, damm; medâmmé, f.; — des livres, &c. نصح, fa'h; — censurer, نصح, damm, yetoimm;

- 2) *fā'haf, yēf'haf*; — censeur, **فاحص**, *ā'ddel ('ādzel); fā'hāf*, f. é, pl. *fn*.
- CENT, **مائة**, *mi.é*, f.; — un cent, un quintal, **قنطار قنطير**, *qanthār*, pl. *qanathār*; — centième, **مائي**, *mā-yi*, f. *yé*; — centaine de chameaux, de moutons, &c. **شلبه**, *schellyye*, f., pl. *dt*.
- CENTAURE, **هزار دستان**, *hezdr.destān*.
- CENTENAIRE, **شيخ ابو مائه**, *scheykh ābou mi.é*.
- CENTRE, **مرکز مراکز**, *mārkez*, pl. *merākez; wāsath-esch schey*; — central, **متوسط**, *metwāsseth*, f. é; *wasthāni*, f. *tyé*.
- CENTURION, **قائد مائه عسکری**, *qāyid mi.é 'āskari*.
- CEPENDANT, **ولکن**, *ou-el 'hāl*; ou *mā'a dālek ('haddk)*; ou *lāken*; — en attendant, **بینما**, *béynma*.
- CÉPHALALGIE, **صداع**, *soud'a*.
- CÉBASTES, serpent d'Égypte à deux petites cornes, **قنبره**, *qoumbara*, f.
- CÉRAT, onguent, **قیروطی**, *qayroúthy*; *bāzqa*, f., pl. *dt*.
- CERCEAU, **حزام حزم**, *athār*; Bar. *'hezāw*, pl. *dt* & *'hoeuzm*; fabricant de cerceaux, *athethār*.
- CERCLE, **دایره دواير**, *dāire*, f., pl. *dewdyer; dōwr*, pl. *'edwār*; cercle de bois, en forme de cerceau, pour être mis sous le lavoir ou le cuvier, **طاره**, *thāra*, f., pl. *dt*; — cercle (tonneau), **محزم**, *mouhāzzam*, f. é; Bar.
- CERCEUIL, **نعش نعش**, *nā'sch*, pl. *na'ōsch; tabōut*, pl. *taubūt*.
- CÉRÉMONIE, **طقس**, *thaps*, pl. *dt*; — civilité, **تجلیل**, *djclibiyé ou schelchbiyye*, f.; Afr. *moubēljāl*, f.; *tebfjil*; pl. *dt*.
- CERF, **اريل ارايل**, *āryal*, pl. *āryel; āyal, ayilyel; bāgar-el wā-* *'hasch*; — cerf-volant, escarbot, lucane, **اوب زبل**

- عنبره**, *ābou (vulg. bōd) -zebl*; *'astré*, f.; — cerf-volant en papier, **طياره**, *thayyāra*, f., pl. *dt*.
- CERFEUIL, *Caelefolium*, scandix, plante potagère, **نقدونس افرنجی**, *naqdōnis franđji*.
- CERISE, cerisier, **كرزه**, *kārzé & kār-razé & kardz*; Afr. & *qaraslygyé*; Afr. usité *'habb-el mouloák*; — cerisette, sorte de prune, **شنا**, *djānerek; schāna*.
- CERNER, **دار عليه**, *dār*, **حوط**, *hōw*, **شیل**, *shil*, *yedōūr 'aleyh; ā'hāth y'hith b.ou; 'hāuwath; yē'hāuweth; schēmel, yēschmal*.
- CERTAIN, **محقق**, *me'hāqqaq*, **موكد**, *mo'akkad*, **ثابت**, *ābyad; me'hāqqaq; mouākkad ou me'akkad; ākyad; fā'hāh; tābit*; f. é; — être certain, **تحقق**, *tē'hāqqaq, yetē'hāqqaq*; — cela est certain, **هذا اكيد او محقق**, *hāda (dt) ākyad ou me-'hāqqaq*, — je suis certain que, **موكد او محقق**, *me'akkad ou me'hāqqaq 'endī an*; — un certain, un tel, **فلان**, *filān*, f. é; — certain jour, **ذات يوم**, *dāt youm*; **يوم من الايام**, *yowm min-el eyyām*; par rapport au passé, **يوم الواعد**, *yowm-el wā'hed*; par rapport à l'avenir, **يوم شي**, *yowm schy*; voy. Quelqu'un; — certainement, **بالحق**, *bi-l 'haq; lā-bedd ou lā-bedd-mā; elbētté, vulg. halbētt-mā; lā ghayr*; il y en aura certainement environ vingt ou trente, **لايدما**, *lī-bedd-mā (ou hāl-bētt-mā) bikoān 'eschrin ou.ēlla telatīn*; — vous avez certainement déjeuné avant de venir dîner avec nous, **لايد فطرت او تروفت قبلما**, *lā bedd fathārt (Syr. traw-wāqt) qābl-ma djiyt telghāklā mā'a-na*.
- CERTIFICAT, **شهادة**, *schahāde*, f., pl. *dt*.
- CERTIFIER, **اثبت**, *ātebat*, **حقق**, *yithit*; *'hāqqaq, yē'hāqqeq*.

- CERTITUDE, تحقيق, *ta'hqîq; yaqîn.*
 CÉRUSE, سبيداج, *sibidâdj; baroûq.*
 CERVEAU, دماغ, *dimâgh, pl. ædmagha;*
 — cervelle, مغ مخاخ, *moukhhk,*
pl. mekhâkh; zowzzed dimâgh; — se brûler
la cervelle, ضرب طبعه في مخه, dhûrab, yè-
drob thabûnja fi moukhhkhou.
 CÉSAR, قيصر قيصره, *Qâyisar, pl. Qaydsêrê.*
 CESSER, انقطع, بطل, قطع, كف عنه, فرغ, *en-*
qâtha'a, yènqethê'a; bethel, yèbthal; qâtha'a,
yèqtha'a; kaff, yekoûff 'ann ou; fûragh yèf-
rogh 'ann ou; — la maladie a cessé depuis six
mois, المرض انقطع او قطع من ستة اشهر او
شهور, el mûradh enqâtha'a ou qâtha'a min
sittet asch-hor ou schouhoûr; — j'ai cessé mon
ouvrage, قطعت شغلي, qathâ'at schôghli; —
lorsqu'il eût cessé de parler, لما فرغ من كلامه,
lêmina fûragh min kelâm ou; — s'il ne cesse
pas de vous faire des avanies, إذا ما بكى عن, ظلمه بك,
êza mâ yekoûff-sch 'ân zoulm-
ou (ou dhoulm-ou) fik; — sans cesser, ان
من غير ان, min ghayr-an yeqtha'a, yèfrogh, yekoûff, &c.;
— sans cesse, دائما, dâtma, dâtman.
 CESSION, ترك, تسليم, *tark; testîm.*
 CHACUN, كل واحد, *koullawd'hed, f. é.*
 CHAGRIN, غم غم, حصر, قلق, *ghamm,*
pl. ghoumoûm; 'hafir; dhâdjâr; qâlaq; — cha-
griner, غم, حصر, قلق, ghamin, yaghoûmin;
'hafîr, yû'hfor; qâllaq, yeqâlêq; — se cha-
griner, اغتم, اعصر, قلق, eghtâmm, yeghtâmm;
en'hafîr, yèn'hefer; qêlêq, yèqlaq.
 CHAÎNE, زنجير زنجير, سلسلة سلاسل, *zendjîr,*
vulg. djanzîr, pl. djanazîr; soeûlsé, f., pl.
sêdsel; — chaîne de pièces de monnaie, orne-
ment des femmes arabes, قلادة, qeldâde, f.,
pl. dî; — chaîne, bijou dont les femmes et les

- enfants se parent les jambes, خالخال خالخال,
khenkhâl, pl. khelakhâl; — chaîne, terme de
tisserand, سدا سداوات, sêda, pl. sedewât;
à Jérus. مسدايه, mesdâye, f., pl. dî.
 CHAÎNON, حلقة السلسلة عين, *'hâlqat-es soeûlsé;*
'aynes soeûlsé (pl. 'hoêllaq, 'ayoûn).
 CHAIR, لحم لحم, بشر, جسد اجساد, *la'ham, lou-*
'hoâm; fig. bâschar; djêsed, pl. edjsâd.
 CHAIRE, tribune, مكرز مكرز, منبر منابر, *mûkraz,*
pl. mekârez; chez les musul. mêmbar, pl.
mendêber.
 CHAISE, كرسى كراسى, *koursa (Syr. klrsi), f., pl.*
kerdsi; — petite chaise, ذقيليل, daqylmêl;
— percée, كرسى ارضيه, klrsi ardhiy-
yê; djêschmé; — chaise, espèce de fauteil cou-
vert, où se place le voyageur qui monte à cha-
meau, هودج هودج, hâwdadj,
pl. hawâdêdj; m'hâra, f., pl. dî; khûschab; —
à porteur, voy. Litière, Palanquin.
 CHALAND, زبون زباني, مشترى, *zeboân, pl.*
dî; schâri, mouschteri, ff. lygyé, ppl. iîn.
 CHALDÉEN, كلداني, *Keldâni, pl. iîn.*
 CHALE, schawl, voy. Schall.
 CHALEUR, حراره, *'hardêrê, f.; — de soleil, حر,*
'harr; schowb; il fait une chaleur étouf-
fante, الشمس تزدحم, esch schænts tedôb; el
'harr yedôûb; après midi la chaleur sera encore
plus forte, بعد الظهر الحر يشتدكن, bâ'adêd
dhouhr-el 'harr yeschtedd kâman; — chaleur,
occasionnée par une fièvre, سخونه, soukhouîné,
vulg. skhouîni, f.; — des femelles d'animaux,
حابل, 'hdyel; sarf; f.; — chaleurtux,
شيق, schâyeg, f. é.
 CHALOUPPE, فلوكة, *feloûka, voy. Barque.*
 CHALUMEAU, قصيله, شبابه, *schoubbâbê; qasîlê;*
ff., ppl. dî.

CHAMAILLER (se), تحارب, *te'hárab*, *ye-te'hárab*; تعادى, *teqádu*, *yetqádu*.

CHAMARRER, رنط, *ránqath*, *yeránqeth*.

CHAMPELLAN, قاجى, حاجب حجاب, *qubedj*, pl. *tygá*; chez les anciens khalifes, 'hdjeb, pl. 'hoedjidjeb.

CHAMBRE, اوضة, مخدع مخدع, كوة, فاعه, بيت, *owda*, f., pl. *dt*; *mekhdá'a*, pl. *mekhdá'a*; *koá'a*, *qá'a*, f., pl. *dt*; chaque chambre en général, *beyt*, pl. *bouyoát*; — chambre ou salon en haut, avec des saillies, قصر قصور, *qá'r*, pl. *qoufóur*; — chambre sous le toit, espèce de grenier, عليه, طبة, مربع, *'altiyé*; *thábagá*; f., ppl. *dt*; *mérba'a*; — chambre à recevoir, مضافه, *medháfa*, f., pl. *dt*; — chambre nuptiale, خدر العروس, *khedr-el 'aróis*; — chambre de janissaires, اودق, اوضة, *owda*; *odjaq*, pl. *dt*.

CHAMEAU, en général, ابل, بعير, *bl*; *ba'ir*; mâle, جل, *djémei*, pl. *djímái*; femelle, ناقة نوق, *náqa*, pl. *de* ou *noúq*; *djémelé*, pl. *dt*; petit de chameau, سب سقبان, *saqb*, pl. *souqbán*; bosse de chameau, voy. Bosse; — pattes du chameau, خف, *khouff* (opp. à *dhelf*, sabot solide d'autres bêtes): on dit الخف الخف, *el khouff* ou *edh dhelf*, les chameaux et les autres animaux domestiques; — conducteur de chameaux, مادی, *djem-mái*, f. é, pl. idem & *fn*; *sáts*; *'hádi*; ppl. *fn*; — conduire les chameaux, ساق, *sáq*, *yesóúq-el djémei*; *'háda*, *ye'hádu* (en chantant); — endroit où les chameaux se reposent, مبارك المالح, *mábrak-el djímái*; — cri de chameau, رغا, *roúgha*, (du verbe *rágha*, *yérghou-el djémei*): on dit *etrághy* ou *er rághy*, les moutons et les chameaux; — abreuver les chameaux, انهل,

اعل, *ánhal*, *yínhal* (dans la matinée); *et-dil ye'dil* (après midi); — chameille employée à faire tourner la roue persane (roue d'irrigation), سانية سواني, *sániye*, *sawáni*; — Prov. قالوا للجل ايش صنعتك قال ادق بالعنق فقالوا له ميين على اصابعك هذه الصغار وفك هذا الضيق, *qá-lou li-dj djémei: esch saná'atak? qáli: edoiq bi-l 'anly; fe qálu loá mbéyyin 'ála asabák hal (dil) -el seghar ou tsammak (soúmak) hal (dil) edh.dhúyyeq*: quelqu'un demanda au chameau: quel est ton métier? — Je joue, dit-il, de la cornemuse: — oui, reprit l'autre, on la voit par tes petits doigts et ton museau mince; — Prov. قالوا للجل اى قدر تحمل على عينك قال سبسه منشوره وقالوا له بالعصا فقال حلوا بقدر ما تريدوا, *qá-lou li-dj djémei: eysch.qádd bte'hnel 'ála háynetak? — qáli: sémamé maq-schóura*; — ou *qálu lou bi-l 'áfa*, *fe qáli*: — 'hámmelou be qádd.ma tridou: on demanda au chameau combien était-il en état de porter sans s'exposer à une fatigue excessive? — une graine épluchée de sésame, répondit-il: — on lui adressa la même question le bâton à la main, et il dit sur-le-champ: chargez autant qu'il vous plait; — Prov. الجهل طلع مد راسه من الطافه وقالوا, *edj djémei thá-lu'a madd rás.ou min-eth tháya*, ou *qálu lou: ál téqa'a!* — *fe qáli*: et *taql éli wára*: un chameau étendant son long cou par la fenêtre, on lui dit: prends garde de tomber dans la rue! — ne craignez rien, répondit-il: j'ai un derrière assez pesant; — Prov. الجهل عرج من شفته, *edj djémei 'aradj min schiffet.ou*: le chameau boite de sa lêvre; — Prov. الجهل اذا بار حله فطار, *edj djémei éza bâr, 'hamlou qanthár*: le chameau devenu vieux, sa charge n'est plus qu'un

quintal; — *الجل في نيه والجل في نيه*, *edj djé-mel fi nityé* ou *edj djemmlé fi nityé*: le chameau a ses idées et le chamelier a les siennes; — Prov. *من هود الجبال على باب داره فليسع*, *min 'dūwūd. edj djemmlé 'ala bāb dār.ou, seLyomwessé'a bāb.ou tē yēdkhol.edj djemmlé ou edj djemel*: celui qui accoutume un chamelier à sa porte, sera bientôt obligé de l'élargir, pour y laisser entrer le chamelier et son chameau. — On connaît en Syrie quatre espèces de chameaux dont les plus grands, les plus forts et le mieux velus sont les chameaux turkmans: leur charge ordinaire est de 160 *rathls* de Syrie (environ 800 livres d'Ang.), mais ils supportent mal les fortes chaleurs d'été, pendant lesquelles on ne les emploie presque pas au travail. Le chameau arabe, mieux conditionné sous ce rapport, est beaucoup plus petit et moins fort que le précédent, car il ne porte au delà de 100 *rathls* (500 livres d'Ang.): il est aussi d'une couleur plus claire et d'un poil plus rare. Le chameau à deux bosses ne diffère du chameau arabe que par la forme particulière de son dos: cette race a été originairement introduite de la Perse. Enfin, le dromadaire ou le chameau de course, *دلول*, *deloul*, Eg. *hadjīn*: il est d'une race plus noble, d'une grandeur moyenne, d'une vélocité étonnante et d'une élégance remarquable dans les formes. Les principales races de cette espèce sont *Djoulāni*, *Khawdr*, *Scharūri* et *Na'amīni*: cette dernière, celle de vrais *delouls*, est la plus estimée. Un dromadaire fait environ 25 à 30 lieues dans une journée.

CHAMOIS, rupicapra, *وعل اوعال*, *wa'al*, pl. *aw'adl*; Eg. *'dytal*; voy. Bouquetin, Cerf.

CHAMP, plaine, *بقع*, *baqa'a* ou *baqa'ad*, f., pl. *āt*; — champ cultivé, *حقل*, *'haql*, pl. *'houqolā*; — ensemencé, *الزراع*, *'mzaré*, *مزرعه*, *mēzra'a*, f., pl. *mēzdré'a*; ez *zēdré'a*; ardh *mēzra'aa*, Bar. & *hanschir*; — champ de bataille, *ميدان الحرب*, *maydān-el 'harb*; — champ arrosé par la pluie, *بعل*, *bo'adl*; — plein champ, *بريه*, *berriyyé*, f.; — Prov. *صافى التيه ونام بالبريه*, *sāfi.en nityé* ou *nām bil berriyyé*: lorsqu'on a des intentions pures, on dort tranquillement en plein champ.

CHAMPGNON, *فطر*, *فطير*, *منار*, *fouthr* et *fetr*; *fouthlūr*; *mentār*; Bar. *foūqa'a*.

CHANCE, point livré aux hasards, *حرکه*, *'hàraké*, f., pl. *dt*; — fortune, *بخت*, *bakht*, pl. *boukhouft*.

CHANCELER, un objet chancelle, *تحرك*, *tē'hàrrak*, *yete'hàrrak*; — être indécis, *تغير*, *tē'hàyyar*, *yete'hàyyar*; — chancelant, *متغير*, *متحرك*, 1) *me-tē'hàrrek*; 2) *metē'hàyyar*; ff. é.

CHANCELLERIE, bureau, *دفترخانه*, *مكتبه مكاتب*, *māktabé*, f., pl. *mekāteb*; *qālam*; *desterkhāne*, f.; — chancelier, *سر کاتب*, *ser-kāteb*, pl. *ser-koutāb*.

CHANCIR, *غفن*, *'afan ye'afan*; — chancisure, *عفانه*, *'afāné*, f.

CHANCRE, *اکه*, *eké*, f.

CHANDELLE, *شمعه شياع*, *schāma'aa*, f., pl. *schemā'a* ou *schām'a*; — chandelier, ustensil, *شمعدان شاعدين*, *شمعه*, *schama'adn*, pl. *schama'edn*; Bar. & *mendré*; *'hāseké*; ff., pl. *dt*; — chandelier de bois, pour les lampes, *مسرحه مسارح*, *mésredjé*, f., pl. *mésredjé*; — chandelier, vendeur de chandelle, *شباع*, *scham-mā'a*, pl. *tu*; — chandelle de suif, *شمعة الشحم*.

schûma'at-esch scha'hm; — de cire, شمع حره
schûma'aa 'hoeürre.

CHANGER, v. a. *بدل*, *غير*, *ghâyvar*, *yeghâyver*;
bâddal, *yebêddel*; v. neutre, se changer, *تغير*
تبدل, *tghâyvar*, *yetghâyvar*; *bâdal*, *yêbdei*
 & *tâddal*, *yethâddal*; — changer, échanger.
 voy. Troquer; — changer la monnaie, *صرف*
fâraf, *yêrfaf*; — changeur de monnaie, *roy*
Banquier; — changement, *تغير*, *تبدل*, *تغيير*
تبدل, act. *taghyir*; *tebdil*; pl. *dt*; pass *teghây-*
your; *tebêddoul*; — change, troc, *بدل*, *معارضة*
متبض, *me'âradhu*, f.; *bâdal*; *magidh*; —
 change d'argent, *صرف*, *fârf*; — lettre de change;
بولصة بوالص, *boûlîfa*, vulg. *bôlfa*, f., pl. *ba-*
wêlef; — changeant, inconstant, *خفيف*, *متقلب*
العفل, *metqâlleb*, f. *é*; *khâfif* (f. *et*) - el 'aql;
 — les tems changent, *الزمان يتحول*, *ez zemân*
yef hâwâl; — il change d'avis à chaque in-
stant, *رأيه يتغير كل ساعة شكل*, *râyf.ou bit.*
ghâyvar koull sa'aa shekl; — changez cela
 contre qu. ch., *أبدله بشئ غيره*, *ebdelhou be*
shey ghâyv.ou; voy. Métamorphoser, Trans-
 former, Échanger, &c.

CHANOINE, *الراعي القانوني*, *er-râheb.el qanoûni*;
 pl. *er rouhbân.el qanoûniyyé*.

CHANSON, voy. Chantier.

CHANT, *ترنم*, *نغمه*, *غناء*, *ghêna*; *nâghmé*, f.,
 pl. *nâgham* & *naghmi*; *terouinnoun*; — plain-
 chant, chant grégorien, *ترندج*, *troïndou'h*;
terouinnoun; — chant d'église, de dévotion,
ترتيل, *tartil*, pl. *terartil*; — chant de
 joie, chant bruyant, charivari, *زغلوته زغالط*,
زأghkoltha, f., pl. *zaghalith*;
hanhoûna, f., pl. *hanahén*; — chant d'oiseau,
ترنم, *حسن حساس*, *'hess*, pl. *'hesds*;
nâghmé, *terouinnoun*: différens chants des

oiseaux &c.: du coq, *صاح الديك*, *sî'h*, *yef'h.*
ed dik; — de la poule, *فغغ الديج*, *qâ'aqa'a*,
yegâ'aqa'a.ed dedjâdjâ; — de la poule qui couve,
نقرت الديج, *nâqarat*, *tênqor.ed dedjâdjâ*; —
 des perdrix, du faisán, *درج*, *dâradj*, *yêdradj*;
 — des colombes, *قرد*, *قردق*, *برم*, *قرد*, *qarr*,
yegouïr ou *qâraq yegâraq*; *bar'ham*, *yêbâr-*
'hen, *ghârad*, *yâghrad*; — des tourterelles,
قبع, *nâ'hab*, *yên'hab*; — du corbeau, *قبع*
غرنق, *qâ'aqa'a*, *yegâ'aqa'a*; *ghârnaq*, *ye-*
ghârneq; — des oies, *زق*, *zû'aq*, *yêz'aq*;
 — de la cigale, *صرصر*, *fârfar*, *yêfârfar*;
 — de la grenouille, *فرق*, *qâraq*, *yêqraq*; — de
 l'aigle, *العقاب*, *وحي*, *wâ'ha*, *yô'ahy-el 'oeuqâb*;
 — du faucon, *جقق*, *djâqâdjâq*, *yedjâqâdjâq*;
 — des poussins, *تسوس النورخ او الناليس*, *tesâw-*
was, *yetesâwwas.el darroïkh* ou Bar. - el *falloûs*;
 — des abeilles, *ذندن*, *dândan*, *yedênden*; —
 du rossignol, *بلبل*, *bâlbâl*, *yebêlbel*, &c.

CHANTER, *غنى*, *ترنم*, *ghânna*, *yeghânni*;
 (chanter avec méthode) *touidgham*, *yemâgham*;
terânnam, *yeterânnam*; — chanter des psaumes,
رتل, *râtâl*, *yerâtêl*; — chanter les louanges
 de Dieu, *سبح*, *sâbbâ'h*, *yesebbê'h*; — chanter les
 hommes, *مدح*, *mâda'h*, *yemâdâ'h*; — chanter au
 haut d'un minaret, *اذن*, *âddan*, *yeâdden*; —
 celui qui y chante, *موزن*, *mouddden*; — chan-
 teur, chanteuse, *مغنى*, *غنايى*, *mou-*
ghânni, *ghannâyî*, pl. *iin*; f. *moughânniyyé*, pl.
ât; *moughânyé*; — chanteur et musicien en même
 tems, *نوباتى*, *noubâtî*, f. & pl. *fygyé*; — chant-
 tre d'église, *مرتل*, *mourâtel*; *mou-*
sâbbê'h; f. *é*, pl. *fn*; — clumson, *غنية*,
اغنية, *ghanîyyé*, *ghandyé*, f., pl. *ât*;
ôghniyyé; f., pl. *aghânni*; — chanson spirituelle,
تسبيح, *tasbi'h*, pl. *ât* ou *tesabi'h*; —

amoureuse, غزلية, غزل, *ghāzal; ghazaliyyé*, f., pl. *dt*; — chanson, vain propos, تنصير النهار, *taṣfir en nehār; bōsch!* — Prov. لا يوش, *taṣfir en nehār; bōsch!* — Prov. لا تنول للمصلي صل ولا للغني غن, *lā tḡol li-l moufāllī, ṣallī, ou li-l moughānnī, ghānnī*: à un homme qui prie ne dites pas, priez!, et à celui qui chante ne dites pas, chantez!

CHANVRE, قنب, *qānnab*; — feuille de chanvre préparée, drogue narcotique qu'on prend au lieu d'opium, حشيشه, *'haschisché*, f.

CHAOS, هويل, *hayyōla*, f.

CHAPE d'église, غفارة, *ghafāra*, pl. *dt*; voy. Cape.

CHAPEAU des Européens, برانيطه, *boeur-niytha, bernētha*, f., pl. *baranith*; — de paille, مغلله, *medhalla*, f. Bar.; — chapeau de paille que portent les femmes européennes, par dérision, زنبيل, *zembīl* (panier).

CHAPELAIN, voy. Prêtre.

CHAPELER le pain, قشر الخبز, مقشر, *qāschschar, yeqāschscher-el khoubz*; part. mouqāschschar.

CHAPELET à sept pauses, مسبحه سبع, *mēsbā'ha*, f., pl. *mesdōb'eh*; — à quinze pauses, rosaire, ورديه, *wardiyyé*, f., pl. *dt*.

CHAPELLE des Druses, عقاله, *'ouq-qālé*, f., pl. *dt*; *khēlūé*, f., pl. *khaldwi*; voy. Oratoire; — petite église, زاويه, مسجد مساجد, *zāwiyyé*, f., pl. *dt*; (chapelle domestique, endroit dans la maison consacré à la prière) *māsdjed*, pl. *mesdjdjd*.

CHAPERON d'oiseau, كميل, *kembīl*.

CHAPITEAU, رأس رويس العامود, *rās* (pl. *rou-ous*) el 'aamōūd.

CHAPITRE d'un livre, باب ابواب, فصل فصول, *faṣṭ*, pl. *foufōūt; bāb*, pl. *ebwāb*; (dans la Bible et dans l'Évangile) *ef'haḥ*, pl. *dt*; — premier chapitre, الفصل او الاصحاح الأول, *el faṣṭel al-awwal*;

el ef'haḥ-el āwwal; — chapitre du Coran, سورة, *soûre*, f., pl. *soûver*; — chapitre des chanoines, ديوان او مجلس الرعيان, *diwān ou mēdjles er rouhbdn*.

CHAPON, ديك محصى, *dik moukhsy*; — chapon,neau, فروخ او فالوس محصى, *farrwākh* (Bar. *falloûs*) *moukhsy*; — chaponner, خصى, *khā'a*, *yākhfsy*.

CHAQUE, كل, *koull* (Syr. *kull, kill*); on doit le construire sans article: Ex. كل مرأه, *koull mār-a*, chaque femme; si l'on y ajoute l'article *el*, par ex. *koull-el mār-a*, la même expression signifie "la femme toute entière".

CHAR, عربيه, عجله اعجال, *'araba*, f., pl. *dt*; *'ādjalé*, pl. *'adjdāl*; *karrētha*.

CHARBON, نحم نحمات, coll. *fa'hm*, sing. *fa'hme*, pl. *fa'houndt*; — ardent, braise, جره, *djēma*, f.; — charbon de terre, حجر نحمي, *'hādjar fa'hmi*: on trouve au Mont Liban des mines de ce charbon, mais les habitants n'en font aucun usage; — charbonnier, نحم, *fa'h'hām*, f. é, pl. *ln*; charbonnier, endroit pour conserver le charbon, صندوق النحم, *sandouq-el fa'hm; māf'hame*, f., pl. *mefā'heun*.

CHARCETIER, سان, *senmān*, f. é, pl. *ln*.

CHARDON, شوك, *schowk*; — chardon-bénit, قرنين, *qarnīn*; شوك, *qarnīn; khārschef*; *'akouūb*; — chardon à bonnetier, سوبله, *souboullé*, f.

CHARDONNET, سقافيه, سقافيه, *saqafiyé*, f., pl. *dt*; Bar. *saqla*, f.; *menydr*; *dhau* (vilg. *boā*) *mou-z-zēyn*.

CHARGER, حمل, *'hāmmal, ye'hāmmel*; charge, حمل, *'haml*, pl. *'hmdl*; chargé, محمل, *mē'hāmmal*, par contract. *mā'hmal*, f. é; — charger un navire, وسق, *'hāmmal* et *wāsq*, *saq, youwēsseq; āwsaq, yōwāsiq*; chargement,

chasse, **صَاد**, **نَمِيد**, **اصطاد**, **فَصَّ**, *fād, ya. fid; tefayyad, yefefayyad; cfshād, yefshād, qānaf, yeqnof*, — **رَدَّ**, **دَشَر**, *thā. rad, yāthrod; dāschschar, yedāschschar*; — éloigner, **كَشَّ**, *kaschsch, yekēschesch*; — chasser-mouche, **مَكَّشَ**, *mkēschesch. f, pl. dē*; — oïssé, **مَرَزُول**, *mathrouād; marzouā; ff. ē*; — chasseur, **صَادٍ**, **قَنَّاص**, *fayyād; qan. nāf*; ppl. *in*; — Prov. **العَصُورُ يَنْقُلِي وَالصَّادُ يَنْتَلِي**, *el 'affour yetghalla ouef fayyād yet. qālla*: le moineau épiluche ses plumes et le chasseur se rôti au soleil.

CHASSIE des yeux, عس, سلاق, 'amas; souldq;
— chassieux, معس, عسا عسا عسان
mou'amas, f. é; d'amas, f. 'amsa, pl. 'oeums
& 'oeumsdn.

CLASSIS de fenêtre, **شبابيك**, *scheb-
bâk*, f., pl. *schebabik*; Bar. & *meschma'aa*, f.,
pl. *ât*; — à broder **قراقف**, *qaraqâf*,
pl. *qaraqîf*.

CHASTE, عَفِيفٌ, عَفِيفٌ, 'afîf; ma'a'oum; fl. é; —
chasteté, عَصَبَةٌ, عَصَبَةٌ, 'eṣṣe, 'oeuṣṣé; 'oeuṣṣmé; fl.

CHASUBLE, étole, pour dire la messe, بدله بدل
bouillie, f., pl. boudh.

CHAT, *gouthh*, f. a, pl. *gouthh*; *dâh*; *bacyne*, f., pl. *ât*; — chat sauvage, سنور *sennour*, pl. *senanir*; — الذي سنائر *elli yeld eheh*; يلعب اللط بل يحمل خرامينه *gouthh bédou yehmêl kharanitsou*: celui qui joue avec le chat, doit supporter patiaimment ses griffades; — Prov. خارك في خارك منعه *qâlou li-l gouthh: fî kharâk mâns'aa*; *fâr yekhra ou yethoummou*: on avait dit au chat que ses ordures servaient à quelque chose, et il se mit aussitôt à les cacher soigneusement; — Prov. شكرنا اللط خرى وطم *shkarna l-l gouthh: fî kharâk mâns'aa*; *fâr yekhra ou yethoummou*: nous remercions le chat de nous avoir fait voir que ses ordures servaient à quelque chose, et il se mit aussitôt à les cacher soigneusement.

بالخيرين, *shikhāna-el qouthh!* *khāra on*
thanm be-th thāhn: remerciez le chat! il a
dépouillé ses ordures dans la farine et il les a cou-
vert; — Prov. **النَّارُ يَتَحَارَى عَلَى عِشَا اللَّطِّ**
elli yetā'hūraf 'āla 'āsha-el
qouthh, 'ākol-el fār danēy-ou: celui qui veut
faire des épargnes sur le souper de son chat,
aura ses deux arcilles mangées par les rats; —
Prov. **انْتَقُوا اللَّطَّ وَالنَّارَ فِي خِرْيَانِ الدِّبَارِ**
ettāfaqu-el qouthh ou-el fār fī kharbān-ed
dīyār: les chats et les rats se sont réunis pour
dévaster la maison, — Prov. **مَا يَصِيرُ قَطُّ مِنَ الْمَشْبِ بِصَادٍ وَمَا يَأْكُلُ**
khāshab yetthād ou mā yākol: le chat n'est pas
fait de bois, pour qu'il ne mange point ce qu'il a
attrapé.

CHAT-HUANT, **بوم**, **أبووجه**, *bôwmé*, f., pl. *bouwm*;
ûbou-oudjh.

CHATAIGNÉ, *كستنه*, *ابو فريو*, *قستل*, *شاه بلوط*, *Chataigne*, *kùstané*; *abou feréygué*; Afr. *qāstal* et *qāsthal*; *شجرة الكستنه*, *او*, *شجرة البيلوئث*, — châtaignier, *الفستل*, *schādjarat* (Syr. *sedjire*) - et *kūstané* ou - et *qāstal*: on en trouve en Syrie à *Ehden* au Mont Liban, et même des châtaigniers sauvages dans la vallée de *Qala'at el Houfis*, près de *Mr. Lijedjis*, au dessus de Tripoli.

CHATAIN, اصحاب صبا صبان, *af-hab*, f.
ṣahba, pl. *ṣuḥb*, *ṣuḥbān*.

قلعه قلاع قلع، حصن حصون، قصر قصر، CHATEAU
qālū'aa, f., pl. qelū'a ou
qūlū'a; 'houfn, pl. 'houfoán; qafz, pl. qoufoúr;
bouradj, pl. ebrúdj et bourouúdj.

CHATIER, قامص, مجذب, عاقب, *qāṣaf, yeṣḍef;*
'āddab, ye'āddab; 'aiḡab, ye'āḡab; — châtiment,
 قصاص, عقوبه, عذاب, *'adāb; 'aqūbe, f; qasīl.*

CHATON de bague, جرن اجران الحاتم, *djourn*, (pl. *edjrdn*) - *el khiltem*.

CHATOUILLER, دغدغ, *dàghdagh*, *yedàgh-dagh*; Bar. *tàkhtakh*, *yetàkhtekh*; — chatonille ment, دغديغ, *daghdligh*; *takhtlkh*; — chatouilleux, دغداغ, *daghddagh*; *takhtàkh*; ff. *é*, ppl. *tn*.

CHATRE, خصى, *khàsa*, *yàkh/y*; part. خصى *moùkh/y*; — chateur, خصاى, *khassilyi*, pl. *tn*.

CHAUD, qui a de la chaleur, استخن, *soùkhen*, f. *soùkhené*, vulg. *soùkhni*; Bar. *àskaf*; *askhoân*; — échauffé, qui tient chaud, دافى, *dâfi*, f. *yé*; *defiydn*, f. *é*; — qui échauffe, حار, *hàrr*, f. *é*; — chaud, par l'effet d'une fièvre, حمى, *hàmi*, f. *tyyé*; — eau chaude, ماء سخن او دافى, *moùyyé* (*méyyé*, *mâ*) *soùkhni* ou *dâfiyé*; — tête chaude, سريع متوقد, *sar'el ghâdhab*; *metwâq-qed*; — chaud, chaleur, حم, *schowb*, *schowb*, *hann*; *harr*; — chaud, diminution du froid, دفا, *défa*; — chaud, chaleur d'une fièvre, سخونه, *skhoûné*; *hoùmmi*; — avoir chaud, وحرر, *hàr'har*, *ye'hàr'her*; — devenir chaud, صابر, *sàkhan*, *yèskhon*; — faire chaud, صوب, *sâyer* *harr* ou *schowb*; Bar. *sâ'had*, *yè'had*; il ne fait ni chaud ni froid, لا شوب ولا برد هواء معتدل, *lâ schowb* (*harr*) ou *lâ berâ*, *hâwa me'atâdele*; — Prov. العبارة نذوق ما نذوق, *el 'ayâra mâ béd*. *fi-sch*, ou *ân tédj mâ bédôân-sch*.

CHAUDIÈRE, دشت دوت, *dest*, pl. *dousoût*; *tèndjéré* ci *thândjara*, f., pl. *ât*.

CHAUDRON, غلايه, *ghalâye*, f., pl. *ât*; *ibrîq* (ou *brîq*) - *el ghali* (pl. *ebârîq*); Afr. *ne'hâsé*, f., pl. *ne'hâyes*; *qèdré*, f., pl. *goudôûr*; — chaudi-

dronnier, نحاسى, قزدار, *na'khâs*, Eg. *na'hâsi*; Bar. & *qazdâr*.

CHAUFFAGE, دفا, *défa*; — bois de chauffage, طب, *'hâthab*.

CHAUFFER, sur le feu, سخن, *sàkhhchan*, *yèsàkh-ken*; — dans le feu, comme un fer &c., حى, *'hàmma*, *ye'hàmmi*; — chauffer un four, le linge,

les mains &c., دفى, *déffa*, *yedéffi*; — se chauffer, dans le premier sens, سخن, *sàkhan*, *yèskhon*; 2) حى, *'hàma*, *ye'hmi*; 3) *défa*, *yedéfi*.

CHAUFOUT, فرن الكلس او الجير, *atoûn*; *soûrouw-el kils* (Bar. *el djir*); — chau-

fournier, فران, *farrân*, pl. *tn*.

CHAUME, قطعه قموال, *qâsfa*, f.; Bar. *qaswâl*.

CHAUMIÈRE, منفله مقاصل, *maqûla*, f., pl. *maqûfel*.

CHAUSSES, لباسه سردال, *lebâse*, f., pl. *ât*; *schirwâl*, Afr. *sirwâl*, pl. *serawâl*; — de

femme, جنتيان, *djintiyân*; — bras de haut-de-chausse, سروج اللباس, *serdj-el lebâs*; —

ceinture d'un haut-de-chausse, دكه, *doùkké*, f., pl. *ât*; — gaine qui borde le haut-de-chausse et

qui sert pour enfler cette ceinture, بيت الدكة, *beyt-ed doùkké*.

CHAUSSEE, chemin de pierre, بلطه, *boùltha*, f.; Bar. *qânthara*.

CHAUSER, لبس في الرجل, *lebbs*, *yelebbs* f. *riûf*; — se chauser, لبس جراباته او شخشيبره, *lebbs djerabdt* ou (Bar. *schakhschtr*-ou).

CHAUSSEUR, جرابه, *djerâbe*, f., pl. *ât*; Bar. *râhi*; — en maroquin, قالدجين, *qaldjîn*, pl. *ât*.

CHAUSURE, مژاس صباط, *mâds*; Afr. *subâth*.

CHAUVE, الحس لحسان, اجاج جاجا جاجان, *âlhas*, f. *lâ'ha*, pl. *louhâsân*; *âdjilâ'h* f. *djâl'ha*, pl. *djout'hân*; *âs'la'a*, f. *sal'aa*, pl. *sout'ân*; *âqra'a*,

- f. *qār'aa*, pl. *qom'adn*; — chauve, *أفرع*, *āfra'ae*, f., pl. *dt*; *lou'hs*; *djou'k*; *qou'r'a*; — Prov. *أفرع وذقنه طويل يبعه*, *āfra'a* ou *daqn-ou thawilē*, *bī'ea* 'āla *bī'ea*: lorsqu'on a une tête chauve et une longue barbe au menton, c'est un prêtendu.
- CHAUVE-SOURIS, *خفاش*, *wathwāth*, pl. *wathawith*; *khouffāsch*, pl. *khafāsch*; *djoumfāf*, pl. *dja-nāfif*.
- CHAUX, *شيد*, *kils*; Jérusal. *schid*; Bar. & *djir*; — marchand de chaux, *كلّاس*, *kellās*, f. *é*, pl. *in*.
- CHAVIRER, *انقلب*, *enqālab*, *gēqalab*.
- CHEF, *قائد*, *رأس رويس*, *qāid*, pl. *in*; *rās*, pl. *rou-ous*; *rās*, *rās*, f. *é*, pl. *rou-esā*; *scheykh*, pl. *schouyōkch* ou *mschdyekh*; — chef, lieu, *قصبه*, *qāṣba*, f., pl. *dt*; — Ex. le chef, lien des Druses est Dēyr-el Qāmar, *الروز قصبته دير القمر*, *ed Douroūz qasbatē-oun Dēyr-el Qāmar*.
- CHEMIN, *درب دروب*, *طريق طرق*, *derb*, pl. *douroūb*; *tharīq*, pl. *thourouq*; *tanfy-yé*, f., pl. *tendya*; — chemin étroit, sentier, et chemin au fig., *سبيل سبل*, *sēbl*, pl. *soūbout*; — mauvais chemin, *درب عالل*, *derb* ou *tharīq* 'adhel; — chemin difficile, *درب صعب*, *derb* ou *tharīq*, *ṣā'ab*; — chemin droit, *درب مستقيم*, *derb qāwam*; *tharīq mousteqīm*; — chemia, voyage, *سفر*, *sēfer*; *mesīre*, f.; — se mettre en chemin, *نهض*, *schāl*, *yeshāl*; *nāhadh*, *yēnhodh*; — chemin faisant, *بينما ماشي*, *bēynma māschi*; — mon-trez-moi, de grâce, le chemin de la ville, *روني*, *rawūl-ni*, *min ṣādh-lak*, *derb* (*tharīq*) — el medné; voy. Aboutir;

- Prov. *كل ضيعه لها درب*, *koull* (Syr. *kill*) *dhūf'aa lēha derb* (*tharīq*): chaque village a son chemin.
- CHEMINÉE, *مدخنه مدرائن*, *mādkhana*, f., pl. *medākhhen*; — foyer, poêle, *وفاق*, *oudjāq*, pl. *dt*; — atre de la cheminée, *ننابه*, *māwqada*, f., pl. *mawdqed*; Mt. Liban, *tifdyé*, f., pl. *dt*.
- CHEMINER, *مشى*, *māscha*, *yēmschi*; *sār*, *yēstr*; *dāradj*, *yēdrodj*.
- CHEMISE, *قميص قصان*, *qamīf*, pl. *qoumfān*; — d'étoffe de soie, *قميص ملس*, *qamīf mīlas*; — brodée, *قميص مصور أو مطرز*, *qamīf mou-sāwwar* ou *mouthārraz*; — chemise, robe sacer-dotale, *استبغاره*, *estikhārē*; *ketouāné*; ff., ppl. *dt*; — chemise, enveloppe de qu. ch., en général, *بيت بيوت*, *beyt*, pl. *bouyōūt*.
- CHEMISETTE, espèce de camisole sans manches, *صدرية*, *sadriyyé*, f., pl. *ṣa-dāri*; Bar. *ghallé*, f.
- CHÊNE, *بلوط بلاليت*, *balloūth*, pl. *balalith*; — rouver, *سندريان*, *sindiyyān*; — chêne qui porte la noix de galle, *عنصه عنص*, *'āṣṣa*, f., pl. *'āṣaf*; — Bar., *فرننان*, *fernān*; chêne blanc, *زان*, *zān*.
- CHÊNEAU, conduit pour les eaux de pluie jusqu'à la gouttière, *مزراب مزاريب*, *māzrāb*, pl. *me-zarāb*.
- CHENET, voy. Trépiéd.
- CHEVILLE, *جندبه جندب*, *djēndebé*, f., pl. *djēndeb*.
- CHENU, *غائب*, *schāyeb*, f. *é*, pl. *in*.
- CHER, *غالي*, *ghālī*, f. *yé*; — aime, *عزيز اعزا*, *azfz*, pl. *in* et *d'ez-za*; — mon cher! famil. *يا مبارك*, *yā moubdrak!* voy. Ami.
- CHERCHER, *فتش*, *fātṣasch*, *yēfēttesch*; — essayer, *تأهب*, *tācher*, *قصد*, *qāṣad*, *yēqāṣod*; *edjāhad*,

yedjeteled ; — il cherche à me tromper, **يُغَشِّنِي**, *yafikou yeghwa'schsch-ni* ; — le chien cherche le gibier, **شَلَا الْكَلْب**, *schala, yeschli-el kelb* ; — il est allé au marché nous chercher de la viande, **رَاح يَشْفُ لَنَا أَوْ يَبْصُر لَنَا اللَّحْم فِي السُّوق**, *ra'h yeshouf l'na (ou yebfor l'na) - el d'ahm f'is souq*.

CHÈRE, **وَلَبِيه وَلَايم**, *akl* ; — bonne chère, **وَالِيمَة**, *walimé*, f., pl. *walidm*.

CHÈRE, **عَزْ و عَشَق**, *'az-z. ya'z-z. 'éscheq, yè'a-schaq* ; — chéri, **مَحْبُوب**, **مَعشوق**, **عَزِيز**, *ma'h. bolab; ma'aschouab; 'az-z; voy. Cher*.

CHERTÉ, **غَلَا غَلَاوَات**, *ghula*, pl. *ghalawdt*.

CHERUBINS, **الْكَارُوبِيم**, *el karoubim*.

CHÈRE, **مَقْبِر**, **ذَلِيل**, *'haqir; delil*; ff. é.

CHEVAL, en général, **حَصَان**, **أَمَصَنَة**, **نَبِيل ذَيْوَل**, *khayl*, pl. *khouyolâ; 'hefân*, pl. *ât* ou *d'hfané*; *faras*, f., pl. *ferâs* ; — cheval de course, **جَوَاد**, *djawâd* ; — cheval bidet, **رَحْوَان**, **فَنَش**, *ra'hwan; fensch* ; — cheval de parade, & étalon, **حَصَان**, *'hefân* ; — cheval nouveau né, poulain, **مِهْر مِهْر**, **أَمَار**, *mouhr*, pl. *mouhoûr* ou *emhâr* ; — cheval de noble race, **كُحْبَلَان**, *ko'heyân* ; — cheval hon. gro, châtré, **خَيْل مَخْصِي**, *khayl mouksiy*; Syr. *guidisch* et *guidisch*, — cavale haquenée, guillemé, **حُجْرَة جَوَر**, *'hujra*, f., pl. *ât* et *'hadjôr* ; — jument, **فَرَس**, *faras* ; — cheval, dans la Haute Eg. et la Nubie, **حَافِر**, *'hafir* ; — cheval gris, **حَصَان أَشْبَه**, **فَرَس شَهْبَا**, *'hefân âsch-hab*, f. *faras schühba*, &c., — à cheval! à cheval! partons! **عَلَى الظَّهْر عَلَى الظَّهْر مَتَى**, *'âla.dh dhahr! 'âla.dh dhahr! tâ ne. rof'h* ; — les principales races de chevaux arabes sont: *Ko'héyyé, Djelfiyyé, Haudantyyé, Da-djan'tyyé, Rîsché, Rûbdha, Mou'schrafé*, &c.

Pour qu'un cheval soit parfaitement beau, il doit, selon les Arabes, avoir le col arqué, des oreilles bien plantées et se touchant presque par les bouts, la tête petite, les yeux gros et pleins de feu, les ganaches larges, le museau éfilé, les naseaux largement fendus, le ventre peu évasé, les jambes fines et nerveuses, les paturons courts et flexibles, le sabot ample et dur, la poitrine large et la croupe ramassée: dans la jument ils exigent, cependant, que celle-ci soit haute et plus développée. Parmi les marques naturelles il en est plusieurs, telles que les frisures du poil aux hanches, la double étoile du front, les taches noires sur les boulets &c., que les Arabes regardent comme disgracieuses, et faites pour rabaisser beaucoup le prix de l'animal. Les Arabes bédouins conservent soigneusement les traditions sur la généalogie de leurs chevaux, et délivrent aux acheteurs les certificats qui constatent la noble extraction des coursiers dont ceux-ci font l'acquisition. Le prix de beaux chevaux arabes est fort élevé: on a vu des jumens de race payées dans le désert de Nedjd jusqu'à 50 et 60 mille piastres (40—48 m. fr.).

CHEVET, traversin, **مَكَّة وَسَادَة**, *mikhâdde; wesdilé*; ff., ppl. *dt*.

CHEVEU, **شَعْر شَعْرَة**, ooll. *sch'ar*; sing. *sch'aré*, f., pl. *sch'arâdt*; pl. coll. *schou'ou*, — cheveux du front, chez les enfans, **غَرَة**, *ghoirra*, f.; — touffe de cheveux au sommet de la tête, **نَصْبَة عَرَف**, *zat'azol'a*, à Jérus. **عَرَف**, *z'at'azol'a*, à Jérus. **جَوْش**, *najbé*, f.; *owrf*; *'hdsch* ; — cheveux postiches, entrelacés de soie et garnis aux bouts de petites pièces de monnaie, **قَرْمَل فَرَامِل**, *qârmal*, pl. *qârmel*; — cheveux postiches, garnis aux bouts de petites chaînes avec des

pièces de monnaie, **هنوس عنايس**, 'aqûs, pl.
'aqûyes: = cheveux gris, **شيب**, *scheyb*.

CHEVILLE du pied, *موزة الكاحل*, *kāḥel*, pl. *kawāḥel*; *djōwzet-el kāḥel*; *kā'ab*; —
cheville de bois, *موتق خوابير*, *موتق موانق*, *khaboûr*, pl. *khawabîr*; Bar. &
mawtaq, pl. *mawdteq*; *wâtaḍ*, pl. *ewtâḍ*.

CHÈVRE, معز, معزة, *m'azāyē*, f., pl. *āt*; m'azē, f., pl. *m'az*; 'anzē, f., pl. *āt*; — chevreau, جدي جديا *māez*; *djēdi*, pl. *djouda*, *djedāya* ou *djēdiydn*; — chè-vrier, راعي رعاة *rāyi.el m'az* (pl. *rou'ādīt*).

CHEVRETTE, crevette, salicoque, *Squilla*, petit crustacée de mer, مراد البحر, *djard-el ba'hr*.


CHÈVREUIL, ظبي طباء, *dhàbi*, pl. *dhèba*.

Chez, *لدى*, *'end; lèday;* — de chez, من عند, *min 'end;* — chez, avec les verbes de mouvement, الى صوب, *الى عند*, *lla (vulg. le) -fowb, lla (le) -'end;* — venez chez moi! تعالى الى صوبي او الى عندي, *ta'di le-fowbi ou le-'endi;* — chez moi, chez toi, chez lui, &c., عندك, *'endli; 'endak;* — en bas, &c.

CHASSE d'argent, براده الفضة, *bourâdet-el fêdh-*
dha; — de mouches, de vers, خرا الذبان, *khàra-ed*
doubbân (Bar. *doubbâ*); — de vers à
 soie, جزء, *djiz-zé*, f.

CHICANEUR, معارض، متغاضى، لوج ledʒɔndɪ; met.
qādhɪ; mowʾadser; — chicaner, مغاضى، غار،
بدل eqādhā, yetqādhā; ʾadser, yeʾadser;
bāhdal, yebāhdal; — chicane, مغاضى، روم
بدله، التخمضه، eqādhɪ; rothet khoufoum;
bāhdalē. f.

CHIGHE, avare, شجيج, بابس اليد, *schd'hf'h*, f.

é; yæbis (f. et) - el fâ; — pois chiche, 
"hoûmouf.

CHICORÉE, **سكوريا**, **هندبہ**, *hëndabé*, f.; *schoukourân*; *sekôûrtiya*, f.; — ohicoracée, eau extraite de la chicorée, **ماء السكوران**, *mouûy-yet* (*mèyyet*, *mā*) — *esch schoukourân*.

CHIEN, **كلب** *kelb*, pl. *kelûb*; f. *kelbe*, pl. *ât*; — chien sauvage, chacal, **أبى اوى** *ibn-âwa*, vulg. *ibn-wâwi*, ou *el wâwi*, pl. *wâwîgê*; **دجاجة** *djâqal*, pl. *edjâqât*; — il y a une autre espèce de chiens sauvages proprement dits, qui se trouvent dans le désert de **دنداه** *Tha'ôds*, ou de **طاموس** *Tha'ôds*, à l'est du *Djowf*, dix à onze journées de marche à l'E. S. E. de *Wâdi-Ser'hân*. Ces chiens sont pour la plupart d'un brun noir: les Arabes *Scherarât* et ceux du *Djébal-Schâmmor*, qui les chassent et les mangent, leur donnent le nom de **داربون** *ôschghol*. — Prov. **اشغل الكلب بعظمه** *el kelb be-'âdhimê*: domnez de l'occupation au chien en lui jetant un os; — Prov. **رزق الكلاب على الجائنين** *rezq-el keldb 'âla'l medjânin*: la nourriture des chiens dépend de la générosité des fous.

Charron, شَرْمُوْطَه شرابط، شَرْمُوْطَه شرابط، *schar-*
moútha, f., pl. *scharámúth scharíhoútha*, f., pl.
scharathúth; — **chiffonner**, تَشْرِمُتْ، تَشْرِمُتْ
نكش, *schármáth*, *yeshármáth*; **kammasch**,
yekémmesch; (se chiffonner) *teschármáth*, *yete-*
schármáth; **tkámmasch**, *yekámmasch*.

CHIFFRE, caractère d'arithmétique, حرفي الرقم *harfi al-raqam*, (pl. *haraf*, (pl. *hourof*)).
 er raqam; *sifr*, pl. *esfar*; Bar. *rašcham*, pl.
erschäm.

CHIMÈRE, monstre, عِفْرَت, 'afrāt; howl; —
vaine chimère, فُخْمَل أو خِيَال باطل, tekhhayyoul

ou *kheyāl bāthel*; — chimérique, *بالمال*, *kheyāli*, f. *fygyé*; *bāthel*, f. *e*.

CHIMIE, علم الكيمياء, *'elm-el kīmiya*.

CHINE, بلاد الصين, بلاد الخطا, *belld-el Ssin*; *belld-el Khātha*; — chinois, *خطايي*, *fīni*, f. *fygyé*; *khathāyi*, f. *fygyé* (de la Grande Tartarie).

CHIRAGE, نفوس نفارس, *nouqrouss*, pl. *naqāres*.

CHIROMANCIE, علم اليد أو الكف, *'elm-el id* ou *-el keff*; — chiromancien, *رامال*, *ram-māl*; *dqawf*; pl. *in*.

CHIRURGIEN, جراح, *djarrādh*, pl. *in*; *djeri'hāti*, pl. *fygyé*; Afr. *djera'hatin*; — qui saigne, *حجام*, *'hadjājam*; *fajjād*; pl. *in*.

CHOC, مدافعه, *medāfa'aa*, f., pl. *āt*.

CHOCOLAT, شكلاته, *schokolātha*, f.

CHOEUR, خورس خوارس, *khōros*, pl. *khawāres*.

CHOIR, وقف, *wāqa'a*, *yēqa'a*; *sāqath*, *yēsqaṭh*.

CHOISIR, faire un choix, *اختار*, *ekhtār*, *yēkhtār*; *khāyyar*, *yekhāyyar*; — élire, *نخب*, *nākhāb*, *yēnkhob*; *entikhab*, *yēntekheb*; — choisir, séparer la fleur de qu. ch. du reste, *نقى*, *nāqqa*, *yēnāqgy*; *esthāsa*, *yēsthaṣy*; — choix, *اصطفاء*, *ekhtiyār*; *nōkhbē*, f.; *entikhāb*, *esthāyād*; — part *مختار* et *منخب*, *moukhtār*; *mankhōūb*; *mentākhāb*; *mousthāsa*; *mounāqqa*; — choisissez ce qu'il vous plaît d'avantage, choisissez un des deux, *شئ اى شى هو*, *لك احسن*, *بخاطرك*, *انظر واحد من الثنتين*, *بخاطرك*, *schouf eysch-ou lak āhsan be khāth-rak*; *ōndhor wā hedē min-et tintēym be khāthrak*.

CHÔMER, تبطل, *tāththal*, *yēbāththal*.

CHOPPER, heurter, *عثر* et *نعثر*, *'eater*, *yē'atar*;

te'attar, *yēte'attar*; — choppement, *نعثير*, *te'attr*.

CHOQUER, offenser, *اذاى يوذى*, *āza*, *yāzi* ou *yōūzi*; *estādha'h*, *yēstedhē'h*; — choquer, *مؤذى*, *moūzi*, f. *yé*; *choqué*, *moūza*.

CHOSE, شى اشياء, *schey*, *schī*, pl. *escheyd*; — affaire, *امور*, *روبا*, *'hādje*, f., pl. *'hadjūt*; *amr*, pl. *oumōur*; — choses, effets, *'hādje*, f., pl. *'hawdyedj*; Eg. *rōba*; — quelque chose, شى فلانى, *ghārath*, pl. *gherāth*; *schey fildni*; Ex. — il y a quelque chose là dedans, *لا بدما يكون*, *lā bedd-ma bikoūn ghārath fi hāda (di)*; avez-vous quelque chose à faire, *أنت*, *voulez-vous mangez, boire quelque chose*, *لك شى شغل*, *تريد تاكل شى لته او تشرب*, *entē lak schey schogh?* *trid teekol schey lōqmē?* ou *tēschrab schey schorō?* &c. — Si vous avez quelque autre chose à me dire, *vous savez ma maison*, *ان كان لك*, *شى كلمه غيرها او ان كان لك منى حاجه غيرها*, *انت تعرف بيتى*, *in ken lak schey kilne ghāy-r-ha*, ou *bien in ken lak min-ni 'hādje ghāy-r-ha entē tāvaref bēyti*; — donnez-moi quelque chose que ce soit, *اعطنى او مات لى ايش*, *ما كان*, *āthā-ni* (ou *hāt it*), *eysch-ma ken*; oh que de belles choses! *الله هذا خير*, *ma scha-llāh! hāda (di) khayr ktir*.

CHOU, ملفوف, *kromb*, sing. *e*; *kromb*, sing. *e*; Bar. & *schōl*; — chou cabus, *قرنبيط*, *qarnabīth*, sing. *e* (en Syr. Chou-fleur); Bar. *karnābt*; — chou-fleur, *كرنب*, *kromb-en nōur*; — tête de chou, *راس رويس كرنب*, *rās* (pl. *rou-ōūs*) *kromb*. *لنع*, *bōum*, sing. *e*; — Prov.

هبة البرم بذلك على خرابه, *déba'a-el bôwm*, *yedillak 'ala khardé*: suivez une chouette, elle vous amenera à une ruine.

CHRÉTIEN, نصراني نصارى, *naṣrānī*, (nazaréen), f. *ṣyṣyē*, pl. *naṣṣāra*; dans l'usage ecclésiastique, *mesī'hī*, *msī'hī*, f. *ṣyṣyē*, pl. *itn*; — christianisme, religion chrétienne, دين المسيح, *dīn el Mesī'h*; — chrétienté, بلاد الافرنج, *belād el Frānǧ*; *belād ou barr-en Naṣṣāra*, Bar. & *barr-er Roām*.

CHRIST, المسيح, *El Mesī'h (Msi'h)*.

CHRISTOPHE, n. pr. عبد المسيح, *'Abd-el Mesī'h*.

CHRONIQUE, تاريخ توارىخ, *tarikḥ*, pl. *tewarīkh*.

CHRYSLITE, المها, *el māha*.

CHUOTER, wāschuwāsch, *yewēschwesch*.

CHUT! paix! بس راسكت, اسم, *soṣ! bass! ṣkot! ṣkot! ṣkot!* Bar. *ṣs! ṣskot!*

CHUTE, زله, وقوع, *wouqo'ū*; *'ātré*, *zēllé*, f.; ppl *ḏt*; — Prov. كثرة الونوع تعلم للشئ, *kitret-el wouqo'ū te'ālloum-el māschī*: c'est par les chutes qu'on apprend à marcher.

CHYLE, كيمون, *keymoān*, pl. *ḏt*.

CHYPRE, قبرس, *Qoubros*, f.

CIBOULE, يصل طرى أو أخضر, *bāṣal ṭhary ou ākhḏhar*.

CICATRICE, علامه, اثر, *'aldmé*, f., pl. *ḏt*; *ṣer*, *ṣter*, pl. *asār* ou *atār*; — cicatriser, اثر

الجرع, *ḏtar*, *yolṭir-edj djow'h*; — cicatrisant,

مفع, *mouq'eh*, f. & *kāwi*, f. *yé*; —

se cicatriser, نكوى, *tkāwua*, *yekāwua*.

CICEROLE, جلبان, *djilbān*, sing. *e*.

CICÉRONE, دلال, *dellāi*, pl. *tn*.

CIEL, سماء سماءات, *sēma*; pl. *semawāt*; — ciel, firmament, فلک افلاک, *fēlek*, pl. *eflāk*; — règne des cieux, ملکوت السماوات, *melkoṭat-es semawāt*; — ciel immobile, فلک الثوابت, *fēlek-et tewābūt*; voy. Planète.

Cikroz, شعبه شبع شوع, *schāma'aa*, f., pl. *schām'a & ḏt & schoumo'ā*.

CIGALE, صرصر صرصر, *soïrsoïr*, pl. *sarāfer*; — une autre espèce, زيزه زيزان, *zizé*, pl. *zizān*.

CIGOONE, لكالك لكالك, بلوجه بلارج, *lāglag*, *lagāleg* ou *lāqlaq*, *laqlāleg*; Bar. *boulouḏjé*, f., pl. *belāredj*.

CIGUE, Cicuta, شوكران, *schoukerān*.

CIL, هوب هوب, حساب حساب, *houdb*, pl. *Houdolūb*; Syr. & *sebsāb*, pl. *sbesīb*.

CILICE, مسع مسوع, *mi'sh*, pl. *mouso'ḥ*.

CIME, راس راس, قمه قمه, *rās*, pl. *rou'ūs*; *qouimné*, f., pl. *ḏt* ou *qouimam*; — cime d'un arbre, رأس الشجرة, *rās-esch schādjara* (Syr. *sēdjra*); — cime d'une montagne, قمة الجبل, *qouimmet-edj djēbal*.

CIMENT, كلس مغلى, ملين, مونه, يغلى, قبر, *kils meghli*; *thīn*; *moūné*, f., Afr. *bāghli*; qfr; — cimenter, مكن, ثبت, قبر, فلتن, *mākkān*, *yemēkken*; *tābbat*, *yetābbet*; Bar. *qāyyar*, *yeqāyyer*; *qālqan*, *yeqālqen*.

CIMETERRE, سيف سيف, *scyf*, pl. *souyof*.

CIMETIÈRE, مقبره مقابر, مزار, بریه براری, قبر, *maqbara*, f., pl. *meqāber*; *mezār*, pl. *ḏt*; *barrīyyé*, f., pl. *berāri*; *qabr*, pl. *qoubour*; — lieu d'enterrement d'un particulier, قبرة ترب, *tourbé*, f., pl. *toṭrab*; — Prov. واعد وقف على القبر وقال كل مواليك ما ليك ابى فقالوا له من يذكرك, *wāhed ougef 'āla-l qoubour ou qāl: koull (Syr. klūl) haḏwul memallik ḏbi; se qālou lou, min yekēḏtebak?* quelqu'un se plaçant sur un cimetière, disait: "tous ces morts étaient esclaves de mon père"; mais qui pouvait lui donner un démenti? Voy. Catacōmbe.

CINABRE, زنجفر, *zindjifer*; — naturel, راسكك, *rasokkḥ*.

CING, خمسة خَس, m. *khamsé*, f. *khamis*; — cinquième, خامس, *khâmes*, f. é; — un cinquième, خَس, *khouns*; deux-cinquièmes خَمْسَيْن, *khoun-seyn*; trois-cinquièmes, ثلاثة أخاس, *teldtet* (Syr. *tlâtet*) — *ekhmâs*; — cinq-à-cinq, خَاس (Syr. *tlâtet*) — *ekhmâs*; — composé de cinq lettres, signes, حاسي, *khounâsi*, f. *fyé*; — fait en cinq, tressé en cinq, مَحْبُوس, *makh-môus*, f. é; — composé de cinq angles, surfaces, parties, &c., مَحْمَس, *moukhâmmas*, f. é; — cinquièmement, خامسا, *khâmesan*; — cinq fois, خمس مرات, *khamis marrât* (se construit avec le pluriel).

CINQUANTE, خَمْسَيْن, *khamstn*; — cinquantième, خامسون, *khamesoun*, f. é (*khamstn* se construit avec le singulier).

CINTRE, voy. Arc.

CIRCONCIRE, ظَهَر, اخْتَنَن, *act. khâtan*, *yekhton*; *thâhhar*, *yethâhher*; pass. être circonci, *ekhtâtan*, *yekhteten*; *tethâhhar*, *yethâhhar*; — circoncision, ظَهَر, ظَهَر, خَتَانَه, *khetâné*, f.; *thouhoûr*; *tath-hlr*; *khoitné*, f., *soiané* (pratique imitative) f.; — circonci, مَطْهَر, مَحْمَن, *moukhâttan*; *mouthâh-har*; — la fête de la circonci, عيد الختان أو, *'ad-el khetân*, ou - *eth thouhoûr*.

CIRCONFÉRENCE, دَايِرَه, دور ادوار, دور, *dâiré*, f., pl. *deuûr*; *dour*, pl. *edwûr*; *deuûr*; — cette ville à 30 milles de circonferé, هَذِهِ الدَّيْرَةُ دَوَارًا ثَلَاثِينَ مِيلًا, *hal (dil) me. dlné deuûr-ha telatn* (Syr. *tleln*) mli.

CIRCONSCRIRE, limiter, حَد, حَد, 'hadd, *ya'hèdd*; 'hâddad, *ye'hèdded*; — circonscrit, مَحْدُود, *mâ'h-dôûd*, f. é.

CIRCOSPECTION, بَصِيرَه, بَصِير, *bafîr*, f.; *tebâf-four*; — être circonspect, نَظَرَ فِي حَوَائِطِ

استبصر أو تبصر في 'awâqeb; *estâb'far*, *yestâb'far* fi; *thâffur*, *yethâf-sar* fi; — circonspect, عَاقِل, بَصِير, 'adqel; *bafîr*; fl. é.

CIRCUMSTANCE, حاله حالات, *hal*, é *hwâl*; 'hâl, f., pl. 'hulât; j'ignore les circonstances de cette affaire, مَا أَعْرِفُ أَحْوَالِ, *mâ bî'aref-sch é hwâl eyschou djâra*; — temps, وَقْتُ أَوْقَاتٍ, *wagt*, pl. *aw-qdt*; — dans ces circonstances, عَلَى هَذَا التَّقْدِيرِ, *'âla hal (dil) taqdîr*; *in kan-el 'hâl kida (kidi)*; — circonstance, action, particularité, كَوْنٍ, *koun*; — Ex. la circonstance de vous avoir fait attendre trop longtemps me fâche d'autant plus que &c., وَالَّذِي زَادَنِي, *ou-elli zdâ-ni teschwisch*, *kôwnak esteennâyt-ni ze-mân*, le-enn &c. — Voy. Dépendance.

CIRCUMSTANCIER, فصل متصل تفصيل, *fâf'al*, *ye-féfel*; part. *moufâf'al*; n. d'act. *taff'il*.

CIRCUIT, ظَرْفٌ ظُرُوفٍ, دور ادوار, دور, *dharf*, pl. *dhourof*; *dôur*, pl. *edwûr*; *deuûr*, pl. *ât*.

CIRCULAIRE, مَدَارٌ, مَدَوْر, *mouddûwer*; *mouddâw-war*, f. é; — lettre circulaire, مَكْتُوبٌ أَوْ كِتَابٌ, *maktoûb* ou *kitâb dîr*; — circulairement, دَائِرًا, *ma'âlâw*, *mouddâweran*; *bi-d' dour*.

CIRCULER, دَوَّرَ, *dâuwar*, *yedêuwer*; — la nouvelle circule que, اَنْتَشَرَ الْخَبَرُ, *entâschar-el khâbar ann* &c.; — le sang circule, الدَّمُ, *ed dem yedêuwer*; — circulation du sang, تَدْوِيرَةُ الدَّمِ, *tedwîret-ed dem*; — circulation de la monnaie, رَوَاجٌ, *rawedj*; voy. Cours.

CIRE, شَع, *schâma'a*; — cire d'Espagne, لُكْ, *lokk*; *schâma'a-el khoutm*; — cire, شَعْمٌ شَمْعٌ, *schâmma'a*, *yeshémme'a*; n. d'act. *taschm'a*, part. *mouschâmma'a*, f. é.

CIRQUE, ميدان, *meydân*.

CISEAU, ازميل آزامليل, *ezmil*, pl. *ezamîl*; — à tailler les pierres, منقاش منقاش, *moenqâsh*, pl. *menaqîr*; *moenqâsch*, pl. *me. naqîsch*; — ciseau des vitriers, حائل حواليل, *'halâl*, pl. *'hawalîl*; — ciseaux dont une branche est plus courte que l'autre, مقص, *maqâf*, pl. *ât*; — ciseaux à branches égales, مقرض مقارض, *maqâdsh*, pl. *maqâdsh*.

CISELER, نقش, خرم, *nâqqasch*, *yenâqqesch* et *nâqasch*, *yênqosch*; *khârram*, *yekhârrem*; — part. منقوش منقش, مخرم, *mou-nâqqasch*, *moukhârram*; ff. é; — cislure, ouvrage ciselé, نقش, تنقيش, شغل مخرم, *nâqsch*; *tanqîsch*; *schoghî moukhârram*; — ciseleur, نقاش, *naqqâsch*, pl. *fn*.

CITADELLE, قلعه حصن, *qalâ'aa*, f., pl. *qalât'a*; *'houfn*, pl. *'houfoûn*.

CITADIN, مدني, *mêdeni*, f. *fyé* (opp. à فلاح, *falâh*, *faldîh*, *djebdli*, campagnard).

CITÉ, مدينة مدن مدائن, *medîné*, f., pl. *moîdoun* ou *medîtn*.

CITER, دعى, استخضر, *dâ'aa*, *yêd'ayî*; *estî'hâhar*, *yestê'hâher*; *d'hâhar*, *yî'hâher*; — alléguer, ذكر, *dâ'arâd*, *yoûrîd*; *zâkar*, *yêzkor*; — citation, 1) *dâ'arâd*, *yoûrîd*; *zâkar*, *yêzkor*; — citation, 2) *dâ'arâd*, *yoûrîd*; *zâkar*, *yêzkor*; — je vous cite mon autorité, أقول لك قائل, *beqolû lak qâilî*.

CITERNE, صهر صهارج, *sâhradî*, pl. *sâhradî*.

CITOYEN, ابن البلد, *ben-el bêled*; voy. Fils.

CITRON, ليمون, *leymôn*; Bar. *toûroundj*.

CITROUILLE, قرق شوى, فنوس, *qâra'a*

schlêwi, pl. *at* — *fyé*; au Mt. Liban & en Bar. & *faqolûs*; *djêbcs*.

CIVETTE, زبد, قط الزبد, *zêbed*; *gouthth* ez *zêbed*; pl. *zêbâd*.

CIVIL, par rapport à la loi, شرعى, *schar'ayî*, f. *fyé*; — loi civile, الشرع, *esch schâr'ay*; — civil, homête, غنصور, ظريف, ظرفا, *adib*, f. é, pl. *adîba*; صاحب اصحاب مروه, *adib*, f. é, pl. *adîba*; *dhârîf* ou *zârîf*, f. é, pl. *zârîfa*; *ghandhoûr*; *sâheb* (pl. *ef'hâb*) *merouîwé*; *kerîm*, pl. *kerîm*; — civilité, ظرافه, *adib*, *adîba*; *dhârîf*, f. é; *ghandhoûr*; *fyé*, f.; — service obligeant, فضل, مروه, *merouîwé*, f.; *fadhîl*.

CIVILISATION, on peut rendre cette idée, purement européenne, par ناديب الاخلاق وهذيب الحصال, *teedîb.el ekhlâq* ou *tahdîb.el khefâl*; — civiliser une nation, ادب اخلاقهم وهذب شباههم, *âddab ekhlâq-oun* ou *hâddab schimâloun*.

CLABAUDER, voy. Aboyer; — fig. فعر, *fâ'ar*, *yêf'ar*.

CLAIE, زرب, *zêrb*.

CLAIR, net, pur, صافى, *fâfî*, f. *ye*; — évident, بابين, *wâdhê'h*; *bâin*; ff. é; — c'est clair, هذا واضح, *hâda (di) wâdhê'h*; — clairement, واضحاً, *wâdhê'hân*; *djehârân*; — voix claire, صوت رفيع, *sowt rafî'a*; — faire clair, ضاء, *dhâd*, vulg. *dhâwa*, *yâdhwou* ou *yâdhwey*; — clair-obscur noir, شامى اود, *schaqîf as-wad*; — clair-de-lune, voy. Lune.

CLAIRVOYANT, ماذق, *'hâdeq*, f. é.

CLAMEUR, صراخ, صياح, صبح, *say'h*; *sayd'h*; *'ayâth*; *farâkh*.

CLANDESTIN, خفى, *khâfî*, f. *yé*; — clandestine. ment, بالخبية, *bî-l khâfîye*.

CLAPIER, مدينة القنبل, *medînet.el qanîl*, Bar.

CLAUER, قشق غرش, *qâsehschaq*, *yegâsehscheq*,

ghàwwasch, yeghàwwesch; — claquement, **نَشِيْق**, **نوشه**, **thaqschiq**; ghòwsché; — claquet des dents, **صر**, **farr**, **yafoirr**.

CLARIFIER, **صفى**, **saffa**, **yefâff**.

CLARTÉ, splendeur, **ضياء**, **nour**; **dheyâ**; — limpidité, pureté, **صفاه**, **safâwé**, f.; — évidence, **وضوح**, **woudhoulh**.

CLASSE, école, **مدرسه مدارس**, **mèdresé**, pl. **moddris**; — rang, **مرتبه مراتب**, **dèredjé**, f., pl. **de**; **mûrtabé**, f., pl. **merdteb**; — genre, **جنس اجناس**, **djins**, pl. **edjnds**.

CLAVICULE, **كعب كعاب**, **ka'ab**, pl. **ke'adb**.

CLAUSE, **شرط شروط**, **soharth**, pl. **schouroulth**.

CLEF, **مفتاح مفاتيح**, **miftâ'h**, pl. **mefat'h**; — de bois, **سكهر**, **sêkré**, f., pl. **de**; — Prov. **مفتاح البطن لفته ومفتاح الشر كله**, **miftâ'hel bathn lôqmé**, ou **miftâ'h-esch scharr kilné**: la clef de l'estomac est une bouchée de nourriture, et celle de la méchanceté est une parole.

CLÉMENT, humaine, **مرحه رحمة**, **mâr'hame**, f.; **'helm**; divine, **رافه**, **râfé**; — élément, **رحيم**, **راوف**, **rahim**; **'hallin**; **raouf**; ff. é.

CLERC, **الكليركي**, **akliriki**; **akliroûs** (opposé à laïc, **اخذنى**, **arkhândosi**).

CLERGÉ, **الكليروسية**, **الكليروس**, **قسوس قساوسة**, **رجنه**, **akliroûslyyé**, f.; **akliroûs**; **gousolâs** ou **qasâwésé**; **râhbené**; ppl.; — clergé musulman, **علما**, **'œulamâ**; **meschâyekh**; ppl.

CLIGNER, **لحظ**, **لحظ**, **thâraf**, **yêthref**; **lâ'hadh**, **yê'hadh**; — clin-d'œil, **رمقة العين**, **lâ'hatha**; **thârfet.el 'ayn**; **râmqat.el 'ayn**; **râmschat.el 'ayn**; ppl. — **أت-él 'ayn**.

CLOAQUE, **بلاعة بلوعة بلالبع**, **فندق خنادق**, **bal**, **lâ'aa** ou **ballou'aa**, f., pl. **balat'a**; **khândaq**, pl. **khanâdek**; — fermée, **چوره**, **serdâb**,

vulg. **serdâb**; **djôura**, f.; pl. **de**; — ouverte, conduit, **قلب**, **qalîh**, pl. **de**.

CLOCHE, **ناقوس نوافيس**, **naqôûs**, pl. **naufaqs**; — petite cloche, clochette, **جرس جراس**, **djâ-ras**, pl. **djerds**; — ce n'est qu'au Mont Liban que les Chrétiens se servent des cloches: partout ailleurs où il y ait musulmans, ils appellent les fidèles à la prière au moyen d'une planche qu'on frappe avec une espèce de marteau: on lui donne le nom de **دف**, **deff**, en grec **συμπαύδιον**. — cloche de fleur, **نواره**, **nouwré**, f.

CLOCHER, **برج بروج ابراج الناقوس**, **صومعه صوامع**, **bouwdj** (pl. **bouroûdj** ou **ebroudj**) — en **naqôûs**; **sôwmâ'aa**, f., pl. **sawâmé'a**; voy. Minaret.

CLOCHER. n. v., **ذلق**, **عرج**, **'aradj**, **yéarodj**; **dâlâgh**, **yédlogh**.

CLOISON, **تختيه**, **takhlité**, **takhtiyé**; ff., pl. **de**; — enclos, **حوش البيت**, **dewwâr**; **'houwsch.el beyt**.

CLOÎTRE, **دير ديار**, **deyr**, pl. **deydr**; voy. Couvent.

CLOPORTE, **ام اربعة واربعين**, **ounun** **ârba'aa** ou **arba'ên**.

CLORE, fermer, **غلق**, **سكر**, **ghâlaq**, **yêghloq**; **sâkkar**, **yescëkker**; — environner, **سيع**, **sâyiyadj**, **yescëyyedj**; — boucher, **سد**, **sedd**, **yesosodd**; — terminer, **علق**, **ختم**, **khâttam**, **yekkhâttam**; **ghâl-lag**, **yeghâllag**; — à yeux clos, **بالعين المغضه**, **bi'l 'ayn.el moughâmnadha**.

CLOU, **مسارمسامير**, **خابور خوابير**, **mismâr** (vulg. **bismâr**), pl. **mesamir**; de bois, **khaboûr**, pl. **khawabûr**; — Prov. **قالوا للبشار ليش تدخل بالحائط قال من الرص التي وراي**, **qâlou li-l bismâr: leysch bédëkkol bi.l 'adyeth?** **qâl: min-er raff êlli warâ.i:** pourquoi le clou entre dans la muraille? c'est parce qu'on l'y enfonce à coups de marteau par derrière; — clou

de girofle, حبة القرنفل, 'habbet-el qarouin-foul.

CLOVER, سمسم, sammar, yesémmer; mäs-mar, vulg. bäs-mar, yebesmer.

CLOUTIER, مداد, 'heddäd, pl. in.

CLYSTÈRE, حقنة, 'höqné, f., pl. 'höqnä.

COADJUTEUR, عون, 'auwän, f. é, pl. in.

COAGULER, جد, djämmad, yedjémmed; råuwab, yeréuwab; part. مجمد, mou-djämmed; mouråuwab; fi. é; — coagulation, تجميد, 'tedjimid.

COASSER, comme les grenouilles, قرق, qà'aa, yéq'ayi; qàraq, yéqraq; — coassement, قعى, qà'ayi; teqouirrouq.

COCHENILLE, دود القرمز, kochénille, qèr-mez; koschenilliyé; — arbre à cochenille, nopal, raquette qui croît en Egypte, نوبل, nõwbal ou nõbal.

COCHER, voy. Charrette, Charretier.

COCHER, se cocher, زاع, zädj, yezodj; n. d'act. زواع, zewädj.

COCHON, خنزير خنازير, khantzir, pl. khanazir; Bar. & 'halloáf, pl. 'halalíf; — cochon de lait, خنوس خانيس, khannous, pl. khananis; — cochonnerie, نجس, طبعه, خرا, khära; nidj; thàba'a, f., pl. dñ; khära; lout; nathfé.

COCTION, طبخ, thabikh.

COCU, كراتنا, keratä; قرنان, نعريس, thà'hän; qarän; te'arís; — cocuage, كراتنا, 'keratä; thè'hün; mou'arrasé.

CODE, قانون قوانين, مصحف مصاحف التواميس, qanoön, pl. qawand; mã'haf (pl. mã'áf'hef)-en rawamís.

COÉTERNEL, شريك الخلد, sharik-el khould.

COEUR, قلب قلب فواد, qalb, pl. qouloub;

fouwäd, pl. fouwäd; — milieu, وسط, wäsath; qalb; — courage, جراه, djerd.é; — le fond du coeur, سويدا القلب, souweydd-el qalb; — coeur au coeur, القلب على القلب, el qouloub 'ala-l qouloub; — coeur, عن, على الزمن, غايب 'ala-d doun; 'an ghäyeb.

COFFIN, كفه قف, kouffé ou qouffé, f., pl. qouffé.

COFFRE, صندوق صناديق, sandouq, pl. sanadq; voy. Bahut; — coffre fort, صندوق محدد, sandouq mou'haddad; — coffret, سكاره, sekkaré, f., pl. dñ.

COONÉE, hache, فاس, fäs, pl. fous; — marque distinctive des derviches, نجقي, nadjiaq, pl. dñ.

COGNASSE, coin sauvage, سفرجل برى, seferdjel berrí.

COIFFE, قفيعه, qoflyyé, f., pl. dñ; — coiffer, لبس الرأس, lèbbes, yélebbis.ér räs; — coiffure, ملبوس الرأس, malbous.ér räs; — coiffeuse, ماشطه, mãschetha (voy. Peigner); — Prov. الوجه الأعوج ابش تعبل معه الماشطه, el ouadj-el d'awadj, eysch tà'amel mã'schetha? à une figure de travers que peut faire la coiffeuse?

COIN, coing, Cydonium, fruit, سفرجل, seferdjel; — angle, ركن ارکان, rokn, pl. er-kän; qorné, f.; pl. qardni; — pointe, حرف, ské, 'harf; räs; — coin de monnaie, راس سكك, sèkké, f., pl. sèkak; dharb; — instrument à fendre le bois, وند اوتاد, wätad, pl. ewtäd; — coins du cheval, dens voisines des crocs, ناب انياب, náb, pl. enyáb.

COIT, نكاح, nikā'h; djimā'a.

COLÈRA-MORBUS, الطاعون الهندى, el thà'oun-el hendi; el hawa; — choléra-ména,

والمرّة السوداء, *el moûrrat-es sôwda*, vulg. *moûrrât-es sôûd*.

COLÈRE, غلب, *ghûdhâb*; Afr. & *ghaydh*; Bar. & *khoulq*; — colère, bilieux, سوادى, *sowdâyi*; *'hammâyi*; — colérique, *ghadhâdhâb*, f. *é*, pl. *in*; — sa colère s'est apaisée, *ركن اوعرى اوسكن غضبه*, *râkan, hêda ou sâkan ghadhâb-ou*; à leur vue sa colère est montée au plus haut degré, *لما تشههم اشتد غضبه الى حد*, *limma (toëimma) gaschû'a-houm, eschtâdd ghadhâb-ou le 'hadd*.

COLIQUE, قولنج, *gôwlemdj*; *meghâf*.

COLLATION d'un bénéfice, عطا, *'âtha*, — repas léger, *تراويق, terawiq*.

COLLE, غرا, *ghêra*; — colle des cordonniers, *سيراس, sîrâs*; — colle faite avec de la racine pulvérisée de l'asphodèle, *شيريش, schirtsch ou sîrîs*; — colle de poisson, *غرا السمك, ghêra-es sémak*.

COLLECTION, جمع شيل, *madjmou'a; djè'm'a; schaml*; — collecte, *خلاص الخراج, khalâf-el kharâdj*; Bar; — collecteur, *khallâf*.

COLLÈGE, académie, مدرسة مدارس, *mêdresê, f.*, pl. *medâris*.

COLLER, غرا, *ghârra*, *yeghârri*; *âlîsaq* (vulg. *âlîzaq*), *yil'eq*; se coller, *لقق, enghâra; yenghara; lâzaq, yêlzaq*.

COLLET, ياقه, *yâqa*, f., pl. *ât*.

COLLIER, طوق الطواق, *thouq*, pl. *ethouq*; *kerâdn* (pers.) pl. *kerâdn*; — de perles, *بغمه بغم, boughina*, f., pl. *bougham*; — collier, en forme de chaîne, *قلاده فلايد, qalâde, f.*, pl. *qalâyed*; — collier, partie du harnais, *رخت رخت, rakht*, pl. *roukhôth*.

COLLINE, تل تلول, *kem ou âkmé*, f., pl. *ekâm*; *râbiyé*, f., pl. *raudbi*.

COLLOCASIE, Arum, plante qui croît en abondance en Palestine, *قلناس, qolqâf*.

COLLOQUE, مقاضه, *mesâ-awadha*; *mesâ-rarê*; ff., ppl. *ât*.

COLOMBE, حمام حمامة, coll. *'hamâm*, sing. *é*, f., pl. *ât*; — petit de la colombe, *زغلول زغلليل, zaghloul*, pl. *zaghallî*; — colombier, *برج bourdj* (pl. *ebirdj*) — *el 'hamâm; beyt* (pl. *bouyouit*) — *el 'hamâm*; — colombine, *خرا الحمام, khâra-el 'hamâm*.

COLONEL, رين باشى, *bln-bâschi*, pl. *lyyê*.

COLONIE, بلد تابع بلاد تابع, *bêled tâbe'a*, pl. *bêled tâbe'aa*.

COLONNE, عامود عواميد, *'aamoûd*, pl. *'awamîd*; — de brique, *عاضاضه عواضيش, 'aadhdâha*, f., pl. *'awadhâdh*.

COLOQUINTE, منخل, *'hândhal*; — eau de coloquinte, *علم, 'âlgam*; — Prov. *لا تكن سكرًا ناكلك الناس ولا تكن منخلًا نذاق*, *lâ tèkoun soûkkar béeekolak-en nâs*, ou *lâ tèkoun 'hândhal touzâq ou touirma*; il ne faut pas être doux comme du sucre, de peur qu'on ne vous mange, ni amer comme de la coloquinte, de peur qu'on ne vous rejette aussitôt qu'on aura goûté de vous.

COLORER, لون, *lâwvan, yeldûwan*; part. *ملون moulâwvan*, f. *é*; nom d'act. *تلوين, taléwn*; — colorer le visage, *هرمجر تخمير, 'hâmmar, ye'hâmmar*; part. *mou'hâmmar*, f. *é*; a. d'act. *ta'lunlr*.

COLORIS, rougeur, *حمر, 'hoûmr*; *'hamour'lyyê*, *é*.

COLPORTEUR, دوبر, *dawwlr, beyyê'a-el...*; — colporteur, *دور يدور في البلد يبيع, dâwwar* (ou *bideûwer*) *'fi-l bêled yebl'a*.

COMBAT, حرب مروب, *معاربه, me'arê*.

عَارَك, *qetdi*, pl. *ât*; 'harb, pl. 'hou-roub; me'hârabé, f., pl. *ât*; m'arake, f., pl. m'âdrek; fig. e'atîrdk; — il s'est livré un combat terrible, صَارَتْ مَعَارِبُهُ عَظِيمَةً, sâr qetdi mahouî; sâr me'hârabé 'azzîné ou m'arake makhouîfa; — un combat de politesses s'est établi entre eux, صَارُوا يَتَسَابَقُونَ بَعْضُهُمْ بَعْضًا فِي الْمَلَبَةِ وَالْظُرَافَةِ, sâron yetesâbaqou bâ'adh-houm (vulg. hîn) bâ'adh fîsch schelebllyé ou-edh dharâfé.

COMBATTRE, عَارَك, *qatîl*, *yeqâtîl*; 'hârab, ye'hâreb; 'âdrak, ye'drek; — pour la foi, جَاهِد, djâhad, yetjâhed; — les infidèles, غَزَا, ghâza, yaghâzon; — ses désirs, كَتَمَ شَهْوَانَهُ, khâzzam, yekzzem schahawât. ou; — les opinions, حَاجَجَ فِي شَيْءٍ, 'hâdjadj, ye'hâdjêdj-ou fî schey; — combattant, مَقَاتِل, mouqâtel; mou'hâreb; mou. djâhed, ff. é.

COMBIEN, أَيْشِ قَدْر, *kam* (Bar. kâmey); *eysch-qadd* ou *qadd.eysch*: ces adverbes se construisent avec le singulier indéterminé; — combien de personnes? كَمْ رَجُل, *kam râdjoul* (Afr. râdjel)? — combien d'aunes? كَمْ ذِرَاع, *kam drâ'a*? — combien en voulez vous? أَيْشِ قَدْر, *kam drâ'a*? — combien sont-ils? أنت ما تعرفهم كم, *ent mâ bta'a-ref-oum-schakam*? — combien vous dois-je? قَدَائِشِ, *qadd.eysch* ou *kam lak 'alêy-yi*? — combien faut-il que je vous paye? كَمْ يَقْضِي أَنْ أَقِي أَوَادِنَ لَكَ, *kam biqtadhy aqi* ou *adfa'a lak*? — combien coûte ceci? كَمْ يَسْرِي هَذَا, *kam biswa hâda (di)*? — combien n'ai-je pas souffert de ce maudit climat! بَا مَا فَاسَبْتُ مِنْ هَذَا اللَّغَاغِ الشُّبُومِ لِلْمَعُونِ

ya! mâ qasâyit min hal (dil) mendkh-el me-schoûm (vulg. meyschoûm) - el me'acîn! — combien y a-t-il de tems que vous étudiez l'arabe? كَمْ هُوَ زَمَانُ حَضْرَتِكَ تَتَعَلَّمُ الْعَرَبِيَّ, *kam-ou zemân 'hâdh-ratak tete'llam-el 'arabi*?

COMBIENER deux choses ensemble, شَكَلَ, *schâkal*, *yeshêkkel*; thâbbaq, yethâbbey; — combiner un plan, اخْتَرَعَ سَبِيلَ التَّدْبِيرِ, *ekhtâ-ra'a, yekhtêre'a sebîl-et tedbir*; — combiner avec quelqu'un un plan d'opérations, انْتَفَقُوا عَلَى نَوْعِ التَّدْبِيرِ, *ettâfaqou 'ala nôw'a-et tedbir*.

COMBLE, قَوْلُهُ قُلٌّ, *qoullé*, f., pl. *qoullal*; ghâyé, f., pl. *ât*; — de fond en comble, بِالْكُلِّيَّةِ, *bîl koullyyé*.

COMBLER, طَمَّ, عَرَمَ, طَمَعَ, *thamm*, *yethoumm*; 'ârram, ye'ârram; thâff'u'h, yethâff'e'h; malla, yemelli; — combler de bienfaits, أَوْعَاهُ خَيْرَاتٍ, *du'ab-hou khayrât*; aschmâl-hou min el 'hsanât; — combler de joie, أَوْعَاهُ إِلَى الْغَايَةِ, *afra'h-hou le ghâyé*; — comblé, مَمْتَلِي, مَطْمُونٌ, مَطْمُوحٌ, *mêmteli, meliydn; mathmoûm, moutthâffah*; ff. é.

COMBUSTIBLES, مَحْرُوقَات, *mâ'hrouqât*.

COMÉDIE, لَهْوٌ مَلْعَبٌ, *lâhou; mâlab*; — comédien, مَلْعَبٌ, *la'âdb; mouqillat*; ff. é; — comédienne, رَفَافَةٌ, *raqqâfîa*.

COMESTIBLE, مَا كُوِلَ مَوَاكِلَ, *maakoull*, pl. *ât & mewakll*.

COMÈTE, نَجْمَةُ الذَّنَبِ, *âbou dânah; nidjmet-ed dânah*.

COMIQUE, شَيْءٌ مَسْخَرَةٌ, *schey mâskhara*, pl. *ât*.

COMMANDER, أَمْرٌ وَمَوْصِي, *âmar, yâamor; wâffa, youwâffiy*; — commandement, أَمْرٌ أَوْ أَمْرٌ وَمَوْصِي, *amr*, pl. *awâmir; hoetukm*, pl. *e'hkân; wâffiyé*, f., pl. *wâffâya*; — commandant, كَاشِفُ كُشَاةٍ, *kâshif kushâ*.

tedjemmou; — les commodités mondaines (*commoda mundi*), النافع الدنياوي, *el menüfe'a-el dun-yawüyyé*; — commodément, سهلا, *schelan*; *hanl. an*; — restez commodément, على مالهك, *äla mählek*; — voy. Aïssene.

COMMON, général, عومي, *'oumoümi*, f. *lyyé*; — ordinaire, vulgaire, متعارف, *mete'adref*, f. *é*; — commun, trivial, عامي, *'admmi*, f. *lyyé*; — généralement usité, reçu, دارج, *darj*, *sa-lek*; *däredj*; ff. *é*; — le langage commun, اللغة العامة, *el lighat-ed däredjé mäbeyn-el 'admmé*; — les lions sont communs dans ce pays, السباع كثيرين في هذا البلد, *es sebä'a kîrîin fî hâ (dîl) bëled*.

COMMUNE, اجاع البلد, *djemät-el bëled*; *bëled*, pl. *bëldé*; *bëledüyyé*; — chef de commune, شيخ البلدة, *scheykh* (pl. *schouyôukh*) - *el bëled*; — communauté, جاعه, *djemä'a*; *djemä'a*; ff., ppl. *ät*.

COMMUNION, sacrement, الزمان الطاهر, *ten'awoul*; *el qourâin-edh dhâher*; — communier, تناول, *tnâwal*, *yetnâwal*.

COMMUNIQUER, se joindre, وصل, *ouïfel*, *yôûfûl*; *ettâfûl*, *yettefêl be schey*; — avoir des liaisons, خالط, *khâluth*, *yekhâluth*; — ne communiquer pas avec cet homme-là, لاخالط هذا الرجل, *lä tekhâluth ha-r (ä-r) räïjoul* (Afr. *râïfel*); — communiquer une affaire, un secret, اطلع على, *äthla'a*, *yithla'a 'älu*; *äth-har yith-har*; *kâschaf*, *yek-schef*; *sârâr*, *yesârâr*; — se communiquer réciproquement des secrets, تسارر, *tesârâr*, *yetesârâr*.

COMPACTE, موصد, مصب, صامت, *mou. sammad*; *fouh*; *moûfmat*; *fâmet*; ff. *é*; — masse compacte, ماده كثيفه, *mâdât kethfê*.

COMPAGNIE, assemblée, جاعه, *djemä'a*; *mêdîtes*; — compagnie de commerce, voy. Association; — compagnon, compagne, رفيق رفيق, *rafîq*, f. *é*, pl. *roufaqâ*, pl. f. *roufaqât*; *'aschir*, f. *é*, pl. *'oeuschard*, pl. f. *'oeuschardt*; — faire compagnie, رافق صاحب, *sâhib, rafîq, yêfâheb; râfâq, yêrâfêq*.

COMPARAISON, مقاييسه, تمثيل, تشبيه, *meqâlyasê*, f.; *temtil*; *tashbih*; ppl. *ât*; — en comparaison, par la comparaison, بالمقاييسه, *bi-l meqâlyasê*; — comparer qu. ch. à une autre, شبه شيا بشي, *schibbich, yeschibbêch schey be schey* ou *li schey*.

COMPARAÏTRE, حضر, بان, وقف قدام, *'hêdher, ye'hâhar; bân, yelân; ouqaf, youqaf qouddân*; — faire comparaître, وقف, اضر, *'ahdhar, yi'hâdher; wâqqaf, youwâqqef*; — comparition, حضور, *act. 'ahdhar; pass. 'ahdhar*.

COMPAS, بيكار بياكير بواكير, *beykâr*, pl. *beyakr* ou *bewakir*; Bar. & *dêled*; — compas de cordonnier, mesure en papier, قياس السكافي, *qeyd-es soukkâf*; — compasser, mesurer avec le compas, جدول, *qâs*, *yêqis bi-l beykâr; bâqkar, yelêyker*; Bar. & *dâbâd yelbôd; djâdwal, yedjêdwal*, ou *djâdal, yêdjêdol*.

COMPASSION, شفقه, حنان, *schâfaqa*, f.; *'hându*; — compatir, شفق, ترمم, من, *schâfaq, yêsch-fôq; trâ'hânn, yetrê'hânn; 'hanu, ye'hânn*; — compatissant, شفق, *schufôq*, f. *é*, pl. *fin*.

COMPATIBILITÉ, احتمال, *'ehtimâl*; — compatible, متحمل, *me'htemel*, f. *é*; — être compatible, احتمال, *'ehtimâl, ye'htemel*; — l'hipocrysie n'est pas compatible avec son caractère, خلفه ما, *khoulou ou mâ bi'htemel sch-er rya*.

COMPATRIOTE, عَشْرِي, ابن البلد اولاد البلد, *ibn* (pl. *ewlad*) - *el beled*; *hemscheri*, pl. *tygyé*; irez-vous loger chez vos compatriotes? تروح تنزل عند عيشرتك, *betrou'h bténzel* 'end *hemscherityyetak*?

COMPENSER, جازى عن, *djâza*, *yedjâzi-hou* 'an *schey*; — être compensé, استعوض عنه, *estâ'a-wadh*, *yestâ'awedh* 'ann-ou; ce sacrifice vous sera amplement compensé par les bienfaits du Seigneur, انت نستعوض عنه من ربنا بشى, *énté btestâ'awedh* 'ann-ou *min rabb-na be schey ktr*.

COMPÈRE, رَشِين أَشَابِين, *schabln*, pi. *eschabln*.

COMPÉTENT, le tribunal, le juge, المحكمة المختصة, *el ma'hkamet-el moukhtâfâ*; *el qâdhy-el mourâseb*.

COMPÉTITEUR, مرأغب, *mourâgheb*, f. é, pl. *tn*.

COMPILER, جمع, شبل, *djâma'a*, *yedjma'a*; *sché-mel*, *yeshual*; — compilation, مجموع, جمع, *djém'a*; *madjmoûaa*, f.; *schamî*; — compilateur, وشال, *schammdl*, pl. *tn*.

COMPLAINTÉ, voy. Plainte.

COMPLAIRE, أعجب وأرضى, *d'adjab*, *yè'adjib*; *drâha*, *yirdhy*; — complaisance, رضا, *erdâha*; *act. erâdh*; *pass. roeiudha*; *moudarât-el khawdther*; — complaisant, مدارى, *moudârî-el khawdther*; *moudârî-el khawdther*; — être complaisant, دارى, *dâra*, *yeddri* (- *el khawdther*); Prov. دارم مادمت فى دارم, *dârl-houm mâ dount fi dâr-houm*: soyez complaisant pour ceux dans la maison de qui vous vous trouvez; — avoir la complaisance, كرم, *karram*, *yekërrem*; *kêllef*, *yekêllif* *khâdîr-ou*; ayez la complaisance de passer chez N., et de le prier de venir chez moi, كرم يا, *krm ya*, *l'ny* *rc* *aly* *end* *flân* *qtl* *lh* *bkân* *ghâmrh* *by*.

الى عندى, *kèrrem, yâ akhdya, rou'h le'end* *filân*, ou *goul lou yekêllif khâthr-ou yidjâ le'endi*.

COMPLÈMENT, ثم, تمامه, *tamm*; *tamâmé*, *tetâm-mé*; ff., pl. *dt*; — complément grammatical, المجرور, *el-madjroûr*; اسم اسما المجر, *edj djerr*.

COMPLÈT, تام, *tâm*; *tamfm*; ff. é.

COMPLEXION, مزاج البدن, *mezîd-h-el bédén*.

COMPLICE, شريك شركا, *scherik*, f. é, pl. *schoûa-raka*.

COMPLIES, صلوة الغروب, *salât-el ghouroûb*.

COMPLIMENT, تهنايه, تهنيه, ترحيب, *seddn*; *toeuindyé*, *toeuindyé*, ff.; *tar'hîb*; pl. *dt*; — complimenter, هنى, *sallam*, *yésellem* 'aleyh; *ra'h hub*, *yera'h heb-ota* *be schey*; *hânnâ*, *yehenni*; — faites-lui mes compliments, سلم عليه من عندى او من طرفى, *sèllam* 'aleyh *min* 'endi ou *min tharâfi*; — je vous en fais mes compliments, هنيا مريا, *hanf-etak*; *hanf-an meri-an*; — compliments de fête, عيدكم وعيدنا سعيد ان شاء الله كل السنه وانتم سالىن او تعيشون كل السنه طيبين مسرورين جوابه الله تبارك عيدكم ويعطيك الخير والعافيه; تعيدنا عليكم, اسعد الله عيدكم, *'ald-koum* ou *'ald-na sa'ld*; *tn scha-llâh koulles siné* ou *éntou salimîn*! ou *tn scha-llâh koulles siné te'alschou thayyebîn, masroûrin*!; réponse: *Allâh yebârek* 'ald-koum ou *ya'athl-koum-el khayr* ou *el 'adfiyé*; — *te'ayyâdna* 'aleykoun; réponse: *âs'ad Allâh* 'ald-koum! &c.; — de réception: املا ومرحباكم; السلام عليكم وعليكم السلام ورحمة الله وبركته, كيف مال مضرنتك, الحمد لله مليح طيب ايش كين جنابك, الله يسلمك

composition, شرط, *schârath, yeschroth; schârath, yeschdréth*; n. d'act. شروط *schourâth*, pl. *schourâth; meschdratha*, f., pl. *dt*; celui qui compose, مشارط *mouschârath; thâlobel mouschdratha*; — composer le visage, عامل صورته *'admal, ye'admel* jourâ.ou.

COMPRÉHENSIBLE, سهل الفهم, *sêhel (f. et) el-fehm*.

COMPRÉHENSION, فهم افهام, *feh'm, pl. ef'hâm*.

COMPRENDRE, englober, ضمن, رفع, *dhâmman, yedhêmman; râf'a'u, yerf'a'u*; — contenir, renfermer, اشتمل على, *eschâtâmal, yeschtemel 'âlu schey*; — entendre, فهم, درك, *feh'm, yef'hâm; dârak, yêdrok; dâra, yêdra*; je ne comprends pas ce que vous dites, ما افهم *mâ bef'hêm-esch keldûak*; il lit sans comprendre, يقرئ ما يدري, *yêqra mâ yêdra*; — difficile à comprendre, عويص, *'awûs, f. é*; — y compris, مع, *mâ'a*; Ex. la vente, y compris le bénéfice, se monte à &c., مع البيعه, *el bey'aa mâ'a-el məkseb biêthlâ'a ou biêbogh le &c.*

COMPRESSE, عصابة, رباط, *'afâbê, f.; rebâth; ppl. dt.*

COMPRIMER, دهر, *'ahsar, ye'hfor*; — comprimer un mouvement populaire, سكن الغضب, *sâkkan, yesêkken-el mâ'afiyê*.

COMPROMETTRE qu'un, خاطر بفلان, *khâthar, yekhâlthar be filân*; se compromettre, خاطر بنفسه, *khâthar be nafs-ou*; — ne le touchez pas, il est compromis par la peste, لا تخطئه, *lâ testhâ'a-hou, fth khâthar ou mekhâltharat-eth thâ'adn*.

COMPTANT, argent comptant, نقد دراهم, *naqd, pl. nouqâd; derâhem naqd; naqd mâ'aden*; — payer argent comptant,

نقد, وزن نقد معدن, *nâqad, yenqod; olâzan youâzen naqd mâ'aden*.

COMPTER, حساب احسبه, *'hesâb, pl. dt & âhsebe*; — avez-vous fait votre compte? علبت حسابك *'amêl 'hesâbak*? — y trouver son compte, خلاصه شئ, *khêlef, yekhlâf-hou schey ou khâl-laf yekhlâf-hou schey*, voy. Convenir; — n'a. chetez pas ce drap, par ce que vous n'y trouverez pas votre compte, لا تشترى هذا الخوخ ليش *lâ teshcheri hul (dâl) djoûkh, leysch mâ yêklafak - schi*, ou *yekhlâfak - schi*; — faire ses comptes avec qu'un, محاسب, *'husub, yehasêb-hou*; — à compte, على الحساب, *'âlu 'hesâb*; un à-compte, اسلاف الدراهم, *islif-ed derâhem*.

COMPTER, عد, احصى, *'hasab, ye'hsob; 'add, ye'aedd; âhsa, yîhsy*; — compter, payer, ادفع له, *dâf'a'a, yêdf'a'a lou*; — à compter de, محسوب, *mouz, mound*; — compté, معدود, *ma'hsoûb; ma'adoud; fl. é*; — compteur, محاسب, *'hassâh; mouhâseb; ppl. fn.*

COMPTOIR, دكان دكاكين, مكتب مكاتب, *doukkân, pl. dekakîn; məkkeb, mekdêb*.

CONCAVE, مجوف, اجوف جوفان, *motuljâw-waf, f. é; âdwaf, f. djôwfa, pl. djoufîn*; — concavité, جوف اجوف, *djowf, pl. edjwdf; djôura, f., pl. dt.*

CONCÉDER, اعطى, انعم اليه, *âutha, yâ'athy; ân'am ylnâ'em ilêyh*; — concession, عطا, *'athâ; ina'âm, pl. dt.*

CONCENTRER, جمع او اجرى الى الوسط, *djâma'a, yêdjma'a ou âdjra, yêdjri le wâsath*; — se concentrer, اجتمع او انضم الى الوسط, *edjâma'a, yêdjteme'a ou endhâm, yendhâm le wâsath*.

CONCEPTION, pensée, فهم افهام, *feh'm, ef'hâm*;

nouvelle conception, اختراع, *ekhtirā'a*, pl. *āt*;
— conception d'un fœtus, حبل, *'hābal*; — la
fête de la Conception, عيد حبل مريم, *'ald*
'hābal Maryam.

CONCERNER, ناسب, لازم, خص, *khāṣṣ*, *yakhṣṣ*;
ldyam, *yekṣiyem*; *ndasab*, *yendāsab*; — et pour ce qui
votre père, وما يخص أبوك أو أماً أبوك, *ou*
nā' yakhṣṣ *aboûk*, ou simplement *ou-dmma*
aboûk.

CONCERT de musique, موسيقى, *mousiqlyyē*; —
de concert, بالانتاق, *bi'l attifāq*.

CONCERTER, débiter, تدارل, *tedāwal*, *yedāwal*;
— se concerter, اتفق, *attāfuq*, *yettefuq*;
tedābbar, *yedābbar*.

CONCEVOIR, devenir enceinte, حمل, *'hāmal*,
yē'hamel; *'hēbel*, *yē'hēbal*; — comprendre, فهم,
fahem, *yē'fham*; *ādarak*, *yādrik*;
lū'hadh, *yē'ladh*.

CONCIERGE, سجان, حباس, *'habbās*; *sedjdjān*;
ppl. *fn*.

CONCILIATEUR, صالحي, موفق, *moufāli'h*;
mouwāṣṣeq; ff. *é*; *fou'hidil*, f. et pl. *lyyē*.

CONCILIER, وفق, صالح, *sildā'h*, *yofāli'h*; *wāṣṣaq*,
yowāṣṣeq; — se concilier, s'accorder, صالح,
tefāla'h, *yeteṣāla'h*; se gagner, s'acquiescer,
ektāsab, *yēktesab*.

CONCLURE, terminer, ختم, فرغ من, *khātām*,
yekhtom; *fēregh*, *yefrāgh min schey*; — con-
clure un marché, un traité, نهى البازار أو,
الانتاق, *nāha*, *yēnhi-el bazār* ou *-el attifāq*;
— tirer une conclusion, نتج, *nātadj*,
yēntedj; *āntadj*, *yhtidj*; — conclusion fin,
انام, *khetām*; *itmām*; conséquence,
نتيجة نتائج, *nattidje*, f. pl. *nattiyetj*.

CONCOMBRE, خيار, جيس, coll. *khayār*, sing. *é*;

Bar. & djéber; — concombre sauvage, فنة الحمار
qontat-el 'hemdr.

CONCORDANCE, مطابقة, تشكيل, *tesekhkl*; *mou-*
thābaqa (russi concord. grammaticale), f.; ppl. *dt*.

CONCORDE, موافقة, وفق, *wāṣṣq*; *ettifāq*;
mouwāṣṣaq, f.

CONCOURIR, aider, ساعد, *sā'ad*, *yēsā'ed*; —
concours, secours, مساعد, *mesā'ade*, f.;
seule, مجمع, *medjina'a*; — concourir avec les
autres à une bonne œuvre, voy. Contribuer.

CONCUBINE, سرية سراري, *sourrlyyē*, pl. *serārī*; —
concubinage, تسرير, *tesrīr*.

CONCUPISCENCE, شهوة, *schāhwé*, f., pl. *dt*; —
charnelle, شهوة لبيبة, *schāhwé la'hmllyyē*.

CONCURRENCE, سوال, *souwāl*, pl. *dt*.

CONCURRENT, طالب, *tkāleb*, pl. *fn*.

CONCUSSION, دخل, *dakhil*.

CONDAMNER, شجب, *schādjab*, *yēschādjab*; — con-
damner quelqu'un à une peine, حكم على فلان,
بالعذاب, *'hākam*, *yē'hkom 'āla fildn bi'l*
'adāb; — condamner quelqu'un au pain et à l'eau,
حكم عليه بالخبز والماء, *'hākam 'alāyih bi'l*
khoubz ou-el mēla'h.

CONDESCENDANCE, تنزل, *tnouz-zoul*; — avoir la
condescendance, تنزل, راعي, *tnaz-*
zal, *yetrāz-zal*, *ra'da*, *yera'ayā'h*; *'hāmmal*,
yē'hāmmel 'ānn-ou; — vous me voyez malade,
ayez donc quelque condescendance pour moi,
ما انك شافيتني ضعيفا حل عنى شوبه, *mā nāk*
schāṭf-ni dhā'alf? *'hēmmel 'ānni schouwēyyē*;
si vous voulez avoir cette condescendance pour
moi, ان كنت تريد ترأعيتني شوبه, *in kount*
(Syr. *kint*) *trāḍ terā'ā-ni schouwēyyē*.

CONDITION, شرط شروط, *schart*, pl. *schourouāth*;
à condition que, بشرط أن, *be schanth ān*; —
faire ses conditions, stipuler les conditions,

شروط عليه بشى, *schârath, yêschroth 'alêyh* be *schey*; mes conditions avec vous sont, que vous me nourrirez et me donnerez des habits, أنا شرط عليك حتى تطعمنى وتسقنى وتكسنى *âna schîreth 'alêykh tâ titha'êm-ni ou tesq-ni ou tekis-ni*; — remplir les conditions, قضى الشروط, *qâtha, yeqâdhy-esch schourouâth*.

CONDITIONNÉ, être bien conditionné, سوى, *sâwa, yêsna be schey*.

CONDITIONNEL, معلق بشرط, *mon'allaq (f. a) be scharth*; — conditionnellement, بالشرط, *be-sch scharth*.

CONDOLÉANCE, عزوه, تعزیه, *'âzwé; tâ'aziyé; ff.*

CONDUIRE, mener, قاد, ودى, *qâd, yeqâd ou yeqâd; wâda, youwâddi*; — diriger, هدى, ارشد, *hâda, ychdi; drschad, yirschid*; — accompagner, صاحب, شایع, *sâhab, yefâheb; schâyâ'a, yeschdyé'a*; — conduire les affaires, دبر الأمور, *dâbbar, yedêbber-el oumôr*; — se conduire, voy. Conduite; — conducteur, قائد, مرشد, *qâid, pl. qouwâdd; hâdi; môrsched*; — conducteur de chameaux, جال, *djemmât*; d'ânes, حار, سائس, *'hammâr; sâts, &c.*

CONDUIT, canal, بلاءه, مجرى, خندق خنادق, مجرى مجارى, بلووعه بلاليع, قنات قنابات, *khândaq, pl. khândeq; mēdjra, pl. mēdjri; ballâ'a, ballou'aa, ff., ppl. balât'a; qalith, qalâlyth; qâna, pl. qanayât*; — conduit pour l'écoulement des eaux sales, مصرف مصارف, *mâsraf, pl. mēsfref*.

CONDUITE, افعال, حرکات, *ef'âl; 'harakât; ppl.*; — bonne conduite, حرکات حسنه, اومستحسنه, *ef'âl medt'hé; 'harakât 'hâsané* ou *mestâ'hâsané*; — mauvaise, basse, vile, حرکات شبيهه, افعال خبيثه, *'harakât schant'ae; ef'âl*

khabsé; — d'une affaire, تدبير الامر, *tadbîr-el amr*; — suivre une conduite, se conduire, اظهر افعال, طهر او طلع منه حرکات الخ, *âdî-har (dzchar) ef'âl; dhâhar minnou ou thâ-la'a minnou 'harakât &c.*

CONFÉDERER, نعهد, *te'âhhad, yete'âhhad*; — les confédérés, متعهدین, *mete'ahhedîn*.

CONFÉRENCE, مشاوره, *meschdware, f., pl. dt*; — ministérielle, ديوان, *diwân, pl. dt*.

CONFÉRER un grade, une dignité, رفع او علاه الى, امرن اليه برتبته, كرمه بشى, *râff'a'a, yereff'a-hou, ou 'alla, ye'allî-h le merdêb; âhsan ilêyh be mârtafé filâné; karrâm-hou be schey*; — conférer, être en conférence, نصروا, *nisfabou-ed diwân*.

CONFESSER, avouer, استقر, اقر بشى, *aqâr, yiqâr be-schey; estaqâr, yesteqâr*; — confesser les péchés, اعترف الخطايا, *e'atâraf, ye'ateref-el khathâya*; — confession des péchés, اعتراف, *e'atîraf*; de la foi, شهادة, *schehâde, f.*; — confesseur, معترف, *mou'ateref, pl. in*.

CONFIANCE, وثق, ثقة, امانه, انكال, *watq; tēq, amâné, ff.; etrikîl*; — avoir confiance en quelqu'un, وثق في واحد, انكل عليه, *wâtaq, you-tēq fi 'hâda; ettâkal, yettekel 'alêyh*.

CONFIDENT, صاحب اصحاب سر, محرم, *sâhab (pl. ef'hâb) serr; mē'hram, f. é, pl. in*.

CONFIER, وكل في شى, سلم له, استودع, *wâkkal, youwêkkel fi schey; sâllam, yesâllel lou schey; estâwda'a, yestewda'a-hou schey*; — se confier, انكل على, وثق في, استامن من واحد, *ettâkal, yettekel 'ala; wâtaq, youteq fi; estâaman, yes-tâemen min wâ'hed (Syr. vulg. min 'hâda)*.

CONFINER, اقرب, انصلب, *qdrab, yegdrab min; ettâfâl, yettefel be*; — confiner, enfermer, دس, *dass, yedoïss; 'hâbbas, ye'hâbbes*; —

se confiner, انغلاق, *enâss, yendâss*;
enghâlaq, yenghâlaq.

CONFINIS, حدود, *'houdouîd; toukhouîm*; ppl.

CONFIRE, ربي, ركب, ملا, طبع بالعسل او بسكر, *râbba, yerâbbi; râkkab, yerekkab; 'hâlla, ye'hâlli*;
thâbâkh, yethbâkh bi-l 'âsal ou bi-s soukkar.

CONFIRMATION, البرون, التبرير, *el miroûn; et teqourrou; et tatbît*; — action de confirmer, تثبت, اثبات, تحقيق, *tatbît; it-bât; ta'hâq (d'une nouvelle)*; ppl. *dt.*

CONFIRMER, ثبت, أثبت, *tâbbat, yetâbbet; dâbat, yitbît*; — une nouvelle, متق, *'hâqqaq ye'hâqqaq.*

CONFISSSEUR, مرباياني, شربجي, *merabbayâti; scherbetâdjî*; ppl. *tyyê.*

CONFISQUER, غز, ضبط, وسق, استباح, *dhâbath, yâdhbath; Afr. wâssaq, youwâsseq; estebâh, yestebâh; ghaz-z, yeghouz-z*; — confisquer les biens de qu'un au profit du trésor public, ضبط ماله لخير او وسق ماله في الخزنة العامة, *dhâbath māl-ou le khayr-el (Afr. wâssaq māl-ou fi-l) khâznet-el 'adnmé.*

CONFISCATION, ضبط, نوسيق, استباح, *dhabth; Afr. tawâsq; estibâh.*

CONFITURE, مربا مربايات, حلوى ملاوات, *merâbba, pl. yât (liquide)*; *'hêlwa, f., pl. 'hâlûwi ou 'halawât; mrâkkabé, f., pl. dt; Bar. & qandîd; qonstth*; — différentes sortes de confitures: حصى طحينية سوسيه سبرجيه صابونية لوزيه عجميه ورديه لبونيه بنيه وغير ذلك, *'hêlwa soukkarîtyyê*; — au pois chiche, *'houm-moufityyê*; à la farine, *tha'hymityyê*; au sésame, *soumsoumityyê*; à l'huile de sésame, *siredityyê*; à la saponade, *sabounityyê*; aux amandes, *lew-zityyê*; à la persane, *'adjamityyê*; à la rose, *wardityyê*; au citron, *leymourityyê*; au café

(au bounn) *bounnityyê, &c.*; — confisurier, حلواني, *'helwâni, pl. tyyê*; voy. Confisiseur.

CONFLUENT, زاوية, منصب النهر في غيره, *zâwiyye, f.; manfâbb-en nâhar fi ghayr-ou.*

CONFONDERE, خلط, *khâllath, yekkhâlleth*; — occasionner de la confusion, شوش, بلبل, *bâlbâ, yebêlbel; schâwuwâsch, yeschâwuwâsch; Bar. & bâhrâdj, yebâhrêdj*; — se méprendre, غلط, *ghêleth, yeghlath*; — faire rougir, اخجل, خزي, *khâza, yekhzî; âkh-za, yikhzî; âkhâjal, yikhâjil.*

CONFORME, مطابق, موافق, *mouhûbeq; mouwêf-seq; ff. a*; — conformément, بموجب, *thâbq; be mowtjeb*; — conformité, مطابقه, *mouhûbaq; mouwâfdq; ff., ppl. dt.*

CONFORMER (se), وافق, مطابق على, *thâbaq, ye-thûbeq 'âla; wâfaq; youwâf-seq schey*; — se conformer aux ordres, اطاع الامر, *dthâ'a, yethâ'a le amr.*

CONFORTATIF, مفرى, *mouqâwwi; f. yé.*

CONFRATERNITÉ, مواخاه, *mouwakhâ'i (gén. dt).*

CONFRONTER, قابل, *qâbal, yeqâbel*; — confrontation, مقابله, *mouqâbalé, f., pl. dt.*

CONFUS, مخلوط, مخلط, *moukhâllath; makhhlouth*; — honteux, مخزى, *makh-djôl; khâdjîdn; ff. é, ppl. in; khâzi; mekhzi; ff. yé, ppl. itn*; — rempli de confusion, مغربل, *mekhâr-buth; mekhâlbâ.*

CONFUSION, désordre, تخليط, *khâllth; takhlîth*; — honte, خزي, *khâ-djal; khêzi, ou khêziyé, f.*

CONGÉ, retour, انصراف, صرف, *enserâf; sarf*; — démission, renvoi, اطلاق, *ythlâq*; — permission de s'en aller, دستور, *destoûr*; — les adieux, وداع, *wedâ'a*; — prendre congé, ودع, *wad-da'a, youweddâ'a*; — congédier, صرف, *al-qâq*

إذن, *dthlaq, yithleq; sâraf, yêsfref; âdan* (ou *âzan*), *yâadan* (*yââzan*); *sâra'h, yêsa'h*; — congédier un officier, عزل, *'âzal, yâ'azol*; — congédier brusquement, chasser, طرد, *thârad, yêthrod* 'ann-ou; *dâ-fa'a, yêdfâ'a* 'ann-ou; — demain je viendrai vous voir pour avoir l'honneur de prendre congé de vous, بكره بدى أبى الى عندك, *boûkra bédli 'adji le-'endak eteschârraf sî tawd'ak*; — on dit, en prenant congé de quelqu'un: خاطرك او خاطركم دايا علينا جوابه مع السلامه او بحسن عوانبك, *wa'jابه الرايع انا وانت وكل المؤمنين جوابه امين وايضا خاطركم يا معلمى ان شاء الله نكنون دايا طيبين جوابه مع السلامه ربنا يكون معك ويوصلك بالعافيه وقال الرايع اذكرنى بصلواتك متى تجيبنى الخير جوابه الله يجيبك الخير وايضا اوفانك سعيد جوابه بسعد الله اوفانك وتقول للفسيس خاطرك يا ابي صل على- او تحمل البركه جوابه الله يبارك فيكم ويعمل وجهكم الغبول او الله يعطيك الخير والعافيه او ربنا يوصلك بمرادك وغير ذلك*

1) L'étranger: *khâthrak* (ou *khathêrkoun*) 'alêyna *dâtman* (ou simplement, *khâthrak* ou *khathêrkoun*) le maître de la maison lui répond: *mâ'as seîdmé*, ou *yêhson* 'awdgebak; l'étranger: *âna* ou *ênté* ou *koull* (Syr. *kill*) - *el mou-menîn*; le maître de la maison: *amîn*! —

2) L'étranger: *khathêrkoun, yâ mou'âlemi*; in *scha.ûlâh tekoûnou dâtman thayyebîn*; le maître de la maison: *mâ'as seîdmé*! *râbb-na yekoûn mâ'ak* ou *yotîslak bl.l* 'adfiyé!; l'étranger: *ozkôr-ni be salwâdak td tedjîb-ni.el khayr*; le maître de la maison: *Allâh yedjîbak-el khayr*; — 3) L'étranger: *awqâtak sa'idé*; le

maître de la maison: *yisa'ed Allâh awqâtak*. — 4) L'étranger, en prenant congé d'un prêtre: *khâ-thrak, yâ dbi! sâ'li 'alêyyi*! ou *têhêlêl bâ-raké*; le pêtre: *Allâh yebdrek fikoum* ou *yêdj-'al oûdjhak-el qouboul*, ou *râbb-na yotîsê-lak be mourâdak*! &c.; voy. Adieux, Compliment.

CONGRATULER, هنى, *hânnâ, yehènni*; — congratulation, تهنيه, *toeûhniyé*, f., pl. *dt*.

CONGRÉGATION, جماعة, *djemâ'aa*, f., pl. *dt*; — congrégation des fidèles, جماعة المؤمنين, *djemâ'at-el mou-menîn*.

CONGRÈS, diète, assemblée, مجلس, جمع مجامع, *djem'atyyé*, f., pl. *dt*; *medjma'a*, pl. *medjme'a*; *medjiles*, pl. *medjîles*.

CONIQUE, مخروط الشكل, *makhroûth* (f. *at*) - *esch schekl*.

CONJECTURER, قريت, خن, ظن, زعم, *qâr bath, yeqâr beth; khâmman, yekhêmman; dhann, yadhènn* ou *zzan, yazzènn; zâ'am, yéz'am*; — "خمين, تفريط, ظن ظنون", *takhmîn; teqâr-bouth*; ppl. *ât; zzenn*, pl. *zzounoun* ou *dhenn*, pl. *dhounoun*; — conjectural, "خمينى, ظنى", *dhènni*, ou *zzènni; takhmîni*; ff. *fyé*.

CONJOINTEMENT, معا, جميعا, *djem'an; mâ'an*.

CONJUNCTION, وصل, *waf*! — termin de gramm. حرف مروف الوصل, *'harf* (pl. 'houroûf) - *el waf*!

CONJONCTURE, محل, اتفاق, *mâ'hall; ettiqâq*; ppl. *dt*.

CONJUGAL, زواجى, نكاحى, *zewâdji; nekâ'hi*; ff. *fyé*.

CONJUGUER, صرف, *sârraf, yefârréf*; — conjugaison, تصرف, *ta'srif*, pl. *ta'sarîf*; — les conjugaisons et les déclinaisons, partie de la grammaire qui en traite, صرف, *sarf*.

CONJURATION, موامرة, رابطہ, *mouwâmaré; râ.*

ahl-ed diwân; — conseiller intime, **محرر اسرار**, *al-dowla*, *mehram esrâr-ed dôwle*.

CONSENTIR, **رضى**, *râtha, yêrâhy*; — consentement, **رضا**, *rociûha*; — j'y consens, j'y donne mon consentement, **أنا راضى بذلك**, *âna râdhy be heddk (âdk)*.

CONSÉQUENCE, **نتيجة**, *natidjé*, f., pl. *natidjéj*; — par conséquent, **إذ**, *al-tâli*; **ثم**, *bi-n natidjé; bi-t tâli; ez; sôûmma*.

CONSERVER, **confiture**, **مرىا**, *mourâbba*, pl. *yât; thâté (turk)*, f.

CONSERVER, **حفظ**, *hâfadh, yêhfoth*; **حارس**, *hâras*, vul. *hâraz, yêhroz*; — conservation **كلش يحرس ثمة**, *houfâdh*; — Prov. **كلش يحرس ثمة**, *koull (Syr. kill) schey yêhroz temèn-ou*; chaque chose conserve son prix; — Dieu vous conserve pendant de longues années, **الله يخليك**, *Allâh yekhallik lèna zemîn thawêl*.

CONSIDÉRABLE, **معتبر**, *mou'atâber*, f. é, pl. *în*.

CONSIDÉRER, **examiner**, **أعنىر**, *e'atâbar, yê'âteber*; — regarder attentivement, **ترقب**, *trâqqob, yetrâqqob; te'âumal, yeteâmmal*; — avoir de la considération, **وقر**, **أكرم**, *uâq-qar, youwêqqr; âkram, yikrim; kârram, ye kërren*; — considération, examen, **أعنىار**, *e'ati. âtr*, pl. *ât*; — raison, vue, **ملاحظة**, *moula-'âdha*, f., pl. *ât*; — action de regarder attentivement ou de réfléchir, **ترقب**, *terouq-qoub; tedâmoul*; — déférence, **تكريم**, *takrim*; — par considération pour, **توقيرا لماطر فلان**, *tawqiran le khâther fibân*.

CONSIGNER, **سلم**, *sâllam, yesellem*; — consignation, **تسليم**, *teslim*; — vous consignerez cet argent entre les mains de notre ami Abdallah,

تسلم هذا الدرهم أو الفلوس ليد صدقنا, *betessellem ha-t derâhem (Afr. dil'floods)* **عبدالله**, *li id faddq-na 'Abd'atâh*.

CONSISTER, **قام في أو على**, *qâm, yeqôlm fi ou 'âla*; — le bonheur consiste dans la vertu, **السعادة قائمة في الفضيلة**, *es se'âde qâimé fi-l fadhîlé*.

CONSOLATION, **تنزية**, **تسليه**, **تاتيس**, *ta'aziye; tâsliye; fi; teenils; ppl. ât*; — consoler, **عزى**, *âz-za, ye'âz-zi; sêlla, yesellî; dunas, yedunes*; — se consoler, **تسلى**, *te'âz-za, yete'âz-za; tesella, yetessellâ*; — consolatur, **مسلى**, **معزى**, *mou'âz-zi; mousellî; fi. ye*; — consolé, **منسلى**, *mete'âz-zi; metessellî*.

CONSOLIDER, **مكن**, **ثبت**, **وطد**, *mâkkan, ye-mekken; tâbbat, yetêbbet; wâthhad, you-wâthhed*.

CONSUMER, **كمل**, **فنى**, *kâmmal, yekëmmel; qâdha, yeqdhy*; — consumer, absorber, **أكل**, *âkal, yuâkol*.

CONSONE, **ساكنه**, *sâkené*, f., pl. *ât*.

CONSPIRATION, **نصب**, **رابطه**, *te'ouffoub; râ-betha*, f., — conspirer, **على**, **ترابط**, *te'âffub, yete'âffub 'âla; trâbuth, voy. Conjur.*

CONSTANCE, **ثبات**, **ضبان**, **مضابنه**, *tebât; dha-yân; moudhayâné*, f.; — constant, **ثابت**, *tebât; moudhayâné; tâbit; mouqlm; fi. é*; — constamment, avec constance, **بالضابنه**, *tâ. bitan; bi-l moudhayâné*; — continuellement, **دائما**, **متواترا**, *dâimân, dâima ou dâim; metwâteran*; — être constant, **ضابن**, *tâbat, yêitbat; dhâyan, yedhâyan*.

CONSTANTINOPLE, **إستانبول**, **القسطنطينية**, *Estamboûl; Islamboûl; El-Qosthantinytyé*; —

le pays de Constantinople, **براستانبول**, *barr Estamboûl*.

CONSTATER, **حقق**, *'hâqqaq, ye'hâqqeq*; part. **محقق**, *mou'hâqqaq, f. é.*

CONSTELLATION, **بروج**, *bourdj, pl. bourouâdj.*

CONSTERNER, **خوف**, *khûwwaf, yekkhâwwef; râ'ab, ye'râ'ab*; — consterner, **مرعوب**, *mar-'aouâb, f. é*; — consternation, **فزع**, *fâza'a; temkhouûl*.

CONSTIPER, **صار له كتم او قباض**, **تقبض**, **حصر**, **اعنقل**, *sâr lou katm ou qabâldh; Eg. teqâbbâdh, yetqâbbâdh*; Bar. *'hâfur, ye'h'for; 'hâfur, ye'hâfer; e'atâqal, ye'ateqel*; — constipé, **سائر له كتم او قباض**, **متقبض**, **محاصر**, **معنقل**, *sâyer lou (f. é l'ha) katm ou qabâd; Eg. mou'qâbbâdh, f. é; Bar. mou'hâfer; mou'atêqel; f. é*; — constipation, **اعتقال**, **قبض**, **قباض**, **حصرة البطن**, *qabâdh ou qubâdh; Bar. e'atîqâd-el bathn; 'hâfret-el djowf.*

CONSTITUER, **اقام**, **جعل**, **نصب**, *aqâm, yiqtm; djâ'al, ye'd'âl; nûsab, yensob*; — il m'a constitué votre chef, *aqâm-ni 'atêykoum râs*; — il l'a constitué son procureur, **وكله**, **اقامه**, **وكيلا عنه**, **وكله**, *djâ'âl-hou wakîl-ou; aqâm-hou (ou qâm-ou), wakîl 'ann-ou, ou simplement, wakkâl-hou.*

CONSTITUTION du corps, **مزاج**, *mezâdj, pl. dt*; — d'un pays, **نظام الملك**, **ناموس البلد**, **قانون الملك**, *nedhâm-el mouk; namoûs-el beled; qa-noun-el mouk.*

CONSTRUCTION, **بنیان**, **تركيب**, *bowniyan (beni-yân); tarkîb*; — construction grammaticale, **اسناد**, *isnâd.*

CONSTRUIRE, **بنی**, **ركب**, *bâna, yebni; râkkab, yerekkab*; — construire grammaticalement une phrase, **أسند**, *âsnad, yisnid*; part. **مستند**

moûsnad, f. é; — le verbe **اعطى**, *â'atha* (donner), se construit avec deux accusatifs, **اعطى يعطى فعل يعمل في نصيبين**, *â'atha, yâ'athy, f'âl, yâ'amel fi nasbêyn.*

CONSUL, **قنصل قناصل**, **قنصر قناصر**, *qônfol, pl. qandfel; Bar. qôn'for, qand'fer*; — consul général, **قنصل عام**, *qônfol 'adim*; — l'épouse du consul, **قنصله**, *qonfoliyyé.*

CONSULTER, **تشار**, **شاور**, *schâwar, yeschâwar*; — se consulter, **تشار**, *teschâwar, yeteschâwar*; voy. Conseil; — consultez avec lui sur votre affaire, **تشار معي في أمرك**, *teschâwer ma'âh fi âmrak.*

CONSULTATION, **مشورة**, **مشاوره**, *mêschwara; meschâware; f. pl. dt.*

CONSUMER, **افنى**, **أفنى**, *âfna, yifni; abâd, yibâd*; être consumé, **فنى**, **دعك**, *fâna, yefni; dahak, yêd-hak*; — être consumé par les flammes, **انحرق بالنار**, **محروق بالنار**, *en'haraq, yên'haraq bi-n nâr*; part. *ma'hrouiq bi-n nâr.*

CONTAGIEUX, **معدى**, **منعدى**, *me'adi; mên'adi; f. ye.*

CONTAGION, **عدوه**, *'adwé, f. pl. dt.*

CONTE, **حكاية**, **قصة قصص**, *'hekâye, f. pl. dt; qissa, f. pl. qisaf.*

CONTEMPLER, **نامل في**, **نرتب**, *teâmmal, yeteâm-mal fi; terâqqab, yetrâqqab*; — contemplation, **نامل نرتب**, *teâmunoul; teroûqqoub*; — état d'un contemplatif, **باطني**, **تجبر**, *bâtheniyyé; teboû'h'hor*; — contemplatif, **باطني**, *bâtheni.*

CONTENANCE, **شكل**, *schekl; hêy.e, f.*

CONTENIR, **موى**, **نصن**, **رفع**, **أشمل على**, *'hâwa, yâ'hwi; tedhâmmân, yetedhâmmân; râfau, yêrfâ'u; eschtâmal, yeschtemel 'âla*; — cette boîte contient neuf bagues, **هذه العلبة حاوية**, **تسع خواتم او تشتمل على تسع خواتم او أدخلها**

نسع خزانم, *haï (dîl) 'oeûlbé 'hâwiyet tés'a*
ou *téschtemel 'âla tés'a khawâtem* ou *duk'hel*.
ha tés'a khawâtem.

CONTENT, qui ne désire rien d'avantage, مكنتى
قانع, *mektîfi*, f. *yé; qâne'a*, f. *aa; être con-*
tent, dans ce sens, استنع, اكنى, *ektâ-*
fa, yektefi; qâna'a, yeqna'a; estâqna'a, ye-
stêqne'a; contentement, dans ce sens, قناعه,
ektîfâ; qanâ'aa; f.; — content, satisfait de quel-
que ch., راضى من, râdhy min; être con-
tent, رضى, râdha, yêrdhy min; contentement,
رضا, roeûdha; — content, qui a du plaisir,
مبسوط, خاطره طيب, ma'ssôuth; ma'h-
zzouzz; E a; khâthr-ou thâygeb; être content;
انبسط, اعط, اناطه طيب, enbîfâth,
yênâfâth; en'hâzz-zz, yen'hâzz-zz, fâ, ya-
fîr khâthr-ou thâygeb; contentement, بسط
مخطوط, انبساط, bath; enbîsâth; 'hâzz-zz,
pl. 'houzzouzz; — êtes-vous content de ce que
je vous dis? انت خاطرك طيب على قولى, enté
khâthrak thâygeb 'âla qâwli?

CONTENTER, satisfaire, ارضى, اخذ بخاطره, *râdhaha, yerâdhahy; ârdha, yirdhy; E.g.*
âkhad, yaâkhod be khâthr-ou; — se contenter,
استنع, اكنى, yektefi be schey; estâqna'a, yestêqne'a fi schey ou *min schey*.

CONTENU d'un livre, d'une lettre, مضمون, *madh-*
moûn, pl. *ât*.

CONTEUR, conteur, محكى, *'hâka, ye'hki; — conteur qui*
chante en même tems, mais sans faire de longues
pauses, موال, mauwâl, f. é, pl. fn; — con-
teur, qui raconte et chante, avec de longues
pauses, ناخذ, ndâched, f. é, pl. fn.

CONTESTER, contester, مامك, *mâhak, yemâhek;*
'hâdjadj, ye'hâdjedj; — contestation, مامكة,
moumâ'haké; mou'hâdjadjé, f.; pl. ât.

— objet contesté, شى تحت الخصومه, *schey*
ta'ht-el khoufoumê.

CONTIGU, ملاصق, *mouâlsaq, f. a.*

CONTINENT, adj. زاهد, *zâ'hed, f. é; — continence,*
زهد, zohud.

CONTINENT, terre, بر برار, *barr, pl. berâr.*

CONTINUEL, دائم, متصل, مداوم, *dâim;*
mêdwam; medîwem; mettâfal; — continuel-
lement, دايما على الدوام, على استمرار, على
اتصال, dâiman; 'âla-d douwâm; 'al
estimâr; 'âl etti/fâl; mettâ'alan.

CONTINUER, persister, استمرى, *ad-*
wam, yedâwem 'âla; estemâr, yestemâr fi
schey; — continuer ce qu'on a commencé, كمل
kâmmal, yekêmmel.

CONTOUR, دور ادوار, دور, *dewwâr, pl. ât; dour,*
pl. edwâr.

CONTOURNER, دور, *dâwwar, yedâwwer.*

CONTRACTER, faire un contract, عاهد, *'adhâd,*
ye'adhed; 'âqad, yâ'aqod; — contracter un ha-
bitude, تعود على عادة, te'âwwad, yete'âwwad
'âla 'addé; — contracter des liens d'amitié,
تعاشر, te'adschar, yete'adschar; — contracter
une odeur, جلب رايحه, djâlab, yedjileb râ'ha.
CONTRADICTION, مناقضة, *moundqadha, f.;*
dhocudd; — esprit de contradiction, روح المناقضة
rou'h-el moundqadha; on dit quelquefois
كجبت كجبت, kedj-bâ'hs (pers.); kedj-bâ'h-
slyyé, f.

CONTRAINDRE, اضطر, اغتصب, غصب, *ghu'sub,*
yêghfob; eghtâfub, yêghtefeb; edhthârr, yedh-
thârr; djarr, yedjôurr; — contraindre, مغصوب
مغطر, magh'fotub; moughtâfub;
moudhthârr; f. é; — contrainte, اغتصاب,
ghastâb; eghtîfâb; edhthyrâr.

CONTRAIRE, opposé, مضاد, *moudhâded,*

f. é, pl. *mouhaddîn*; *dhoedd*, f. é; — être contraire, ضاد, *dhâddad*, *yedhâdded*; — au contraire, بالعكس, بالضد, بخلاف ذلك, *bi-l khelâf*; *bi-l 'aks*, *be-dh dhoedd*; *be khulâf dâlek* (*hedâk*) — c'est le contraire de ce que vous dites, نقوله الذى نقوله والامر خلاف الذى نقوله, *ou-el amr khelâf 'ellî lteqôul-ou*; — cette nouvelle n'a aucun fondement, et l'on dit au contraire que nous aurons la paix, بل صحه هذا الخبر ماله صحه بل, *hal (dit) khâbar mâ lou fâ'hâ*, *bel bē-khelâf biqôulou souf h.*

CONTRARIER, être contraire aux intérêts, ضاد, *dhâddad*, *yedhâdded*; 'aûrâdh, *ye'aûreddh*. étre opposé, قوام, *qâwam*, *yeqâwem*; — contrariété, مضادده, *mouhddâddé*, f., pl. *ât*.

CONTRASTE, عكس, ضد, *dhoedd*, pl. *edhâdd*; 'aks, pl. *ât*.

CONTRAT, عقد, عهد, عهد, *'aqd*, pl. *'ouqôûd*; *'hoeûdjâdjé*, f., pl. *'hoeûdjâdj*; 'ahd, pl. *'ouhâûd*; — contrat de commerce, بازار, *bazâr*, pl. *ât* ou *be-wazâr*; — faire un contrat, عقد او كتب المحجة او الورقة, *'âqad*, *yâ'âqod*; *el 'aqd*; *kûtab*, *yektab*; *el 'hoeûdjâdjé*, ou *el wârâqa*. Copie du contrat passé devant le naib du cadî, entre *Khavâdjja Yousouf. Lchli* (a) et le reïs *'Hâddij* - *Ahmed* de *Gôurnou*: سبب تحرير الحرفي • هو انه لما كان في يوم الخميس المبارك خامس من شهر جادى الآخر سنة ١٢٣٦ حضر عندي شاب من الشباب الافرنجية طويل القند ملبح الوجه فصنع الكلام كامل الحكى العربى اسمه الخواجه يوسف اللبلى واستنار ماجرة الرئيس الحاج احد الطويل القرناوى فجارته كاملة الاعاءه جارية

(a) Mr. Joseph de Senkowski, actuellement professeur de langues orientales à l'Université Impériale de St. Petersburg.

على ظهر بحر النيل كاملة العدة والالة عشرة انفار والرايس الحادى عشر بامرة قدرها عن كل شهر سنابة غرش اسدى واول الاجرة يوم الثانى من الشهر البارح واشط الخواجه يوسف اللبلى المستاجر المذكور على الرئيس الحاج احد الطويل القرناوى المستاجر له المذكور اعلاه ان يكون في اطاعة الخواجه المذكور اى ماشاء ان كان لبلى او تهاجر او حل او ربط يحكم الشروط عليه ولا يلزم الخواجه المذكور بعمل شيئا يحمله كناية المركب وخلافه خلاف الاجرة المذكورة وعلى الخواجه المذكور كسوة للرئيس المذكور واشط الخواجه على الرئيس ان لا ينزل شبا في المركب الا باجازة الخواجه المذكور وصار رضاه وتوافقهم في حضور اربعة شاهدين والله خير الشاهدين • النساب مصطفى على • اسامى الفاهدين • الشيخ احد الطويل الدزدرانى وكذلك الحاج يوسف النبوى وكذلك ناصر فجا الفناوى وكذلك خليل الاسناوى المشهور بصاحب البريه •

CONTRAVENTION, نقض العهد, *khe-ld-el maschroûth*; *naqdhel 'ahd*.

CONTRE, prép., auprès, قريب من, *djembs qarîb min*; — en opposition, ضد, *dhoedd*; — sur, à (comme s'appuyer, heurter &c. contre), على, *'âla*, quelquefois *lla*, *be*, &c. suivant le régime du verbe; — vers, à la ren-contre, نحو, على, *nâ'hou*, *'âla*; il marchèrent contre lui avec leurs troupes, مشوا بعساكرهم نحوه او توجهوا عليه مع عسكرهم, *maschou be 'asakêr-oum nâ'houh*; ou *tewâdjjahou 'alêyh mû'a 'askâr-oum*.

CONTRE-AMIRAL, v. Amiral.

CONTRE-BALANCER, وازن, *wâzan*, *youtwâzen*.

CONTRE-BANDE, تهزيم, سرقه, *tahzîm*; *soîraqa*, f.; ppl, *ât*; — contrebandier, سراق, *mehèz-zem*; *sarrâdj*; pl. *în*; — faire la contre.bande,

سِرَق, *hàz-zam, yehéz-zem; sàraq, yésraq.*

CONTRECARRER, عَانَد, *'aḏnad, ye'aḏned; qāwaf, yeqāwaf.*

CONTRE-CŒUR, غَضَب, *ghaṣṣ, (déplaisir) ghamm, pl. ghoumoum; — à contre-cœur, من براء القلب, min barrāt-el qalb; min ghayr qalb.*

CONTRE-COUP, رَجَع, ضَد, *dhadd ou dhāddé, f.; rāḏf'a, f.; ppl. ḏt.*

CONTREDIRE, نَاقَض, *nāqadh, yentāqadh.*

CONTRÉE, دَوْرَة دَبَار, نَاجِمَة نَوَامِي, صَاغِ صَوَاعِج, *déuwa, f., pl. ḏt; dēyéré, f., pl. diyār; nāḥiyé, f., pl. newāḥiy; fāyḥ, pl. sawāyḥ.*

CONTREFAIRE, Imiter, فَكَّل, *qāllad, yeqāllad; — falsifier, صَنَعَ, fānā'a, ye'fānā'a; — contrefaçon, تَزْوِير, نَصْبِيع, زَغْل, tafn'a; zāghal; tezuwér; ppl. ḏt; — contrefait, مَقْلَد, mouqāllad, f. é; falsifié, مَصْنَع, moufānā'a; mouzāwāwar; ff. é; diffr. forme, بَشَعَ, شَنَعَ, besch'a; schan'a; ff. é.*

CONTREMANDER, نَفَضَ, غَيْرَ الْأَمْرِ, *ghāyyar, ye-ghāyyer-el amir; nāqadh, yēnqodh.*

CONTRE-POIDS, عِبَار, وَزْن أَوْزَان, *'ayār, pl. ḏt; ouzn, pl. ewzān.*

CONTRE-POISON, طَرِيَاق, ضَدِّ السُّيُومِ, *shouryāq; dhoeudd-el soumoum.*

CONTRE-SENS, ضَدِّ الْعُنَى, ضَدِّ الْعَمَلِ, مَعْنَى مُضَادِّ, *dhoeudd-el mū'ana; dhoeudd-el 'aql; mū'ana mouhādled; 'aks-el mū'ana.*

CONTRETEMIS, عَطُوفَة, عَطَفَ, *'athoūf, f.; 'oeuthf; ppl. ḏt.*

CONTREVENIR, خَالَفَ, *khālaf, yekhālaf.*

CONTRIBUER, دفع الغريضة, *dhāfa'a, yēdfa'a-el farīdha; — participer, concourir, اجْتَهَدَ مَعَهُ فِي شَيْءٍ, nījāhad, yēdj-*

tehed ma'āh fī schey; nous pensons qu'à notre exemple vous contribuerez à cette oeuvre pie, ظَنَنَّا أَنَّكَ تَتَبَنَّى تَجْتَهِدُ مَعَنَا فِي هَذَا الْخَيْرِ, dhènne-na énnak btēbqa tédjtehed mā'ana fī hal (dīl) khayr.

CONTRIBUTION, فَرِيضَة فَرَايِضَ, *farīdha, f., pl. farāyēdh; Bar. mewāddé, f., pl. ḏt; — forcé, en temps de guerre, ذَخِيرَة ذَخَائِرَ, zakhīrē, f., pl. zakhāyir; — lever une contribution, اخَذَ او فَرَضَ فَرِيضَة, ākhad, yāakhod (ou fārādh, yēfredh) farīdha.*

CONTRISTER, أَحْزَنَ, حَزَنَ, *āḥzan, y'āḥzin; 'haz-zan, yē'hāz-zen.*

CONTRITION, pénitence, تَوْبَة, *tōwbé, f.; — contrit, تَائِب, tāīb, f. é.*

CONTRÔLE, رِجِيسْتَر, دَفْتَارِ دَفَائِرَ, *zemām, pl. ḏt; defter, pl. defatir; — contrôler, زَمَّ, zāmmam, yezāmmem; — contrôleur, مَحَاسِبِي, mouhasebedj, pl. fyyé; — contrôler les actions des autres, فَجَّأَ, لَامَ, hādja, yēhādjou; lām, yelouām.*

CONTROVERSE, مِباحته, مَحْتِ, *moubāḥasé, f., pl. ḏt; ba'hs; mouhādjaalé, f., pl. ḏt.*

CONTUMACE, جُغِرَ او قَضَى عَلَيْهِ, *'hākam, yē'hkom; من غير احضاره الى المحكمة, qāḏha, yēqādh y'alēyh min-ghayr y'ḥādr-ou le-l mū'hkamé.*

CONVAINCRE, اقْنَع, اقْنَعَهُمْ, اقْنَعَهُ زَائِقَ, *āqna'a, yāqna'a; āḥan, yāḥim ou fāḥham, yēfēhkm; Bar. zāhaq, yezāheq; — convaincre quelqu'un d'un délit, اثْبَتَ عَلَيْهِ ذَنْبَهُ, ātbat, yāthit 'alēyh demb-ou; — se convaincre, اقْنَعْتُ, صدَّقَ عِنْدِي, eqtāna'a, yēqtene'a; fādaq, yēfdaq 'end-ou.*

CONVALESCENCE, شَفَا, مَالِ الصَّحَةِ, نَزَاهَنَ, *schoeu-sa; 'hāl'af 'o'h'ha; Bar. tedāhoum; — conva-*

lescent, متعافى, مشتنى من المرض, فابى من, *met'e'fsi* ou *méschtesfi min.*
el-màradh, f. yé; *qâim* (f. é) *min-el màradh*;
 Bar. & *mouteddhen*, f. é.

CONVENABLE, واجب, لائق, *lâyeq*; *wâdjeb*; f. é;
 — convenablement, بلبافه, بنوع لائق, *be nòw'a*
lâyeq; *be-liyâqa*.

CONVENANCE, لبافه, *liyâqa*, f., pl. ât; — conve-
 nances sociales, رسم رسوم المحبة, *rasm* (pl.
roussoum) — *es'f'ouhbe*.

CONVENIR, être décent, لائق, *lâq*, *yeliq*; — accom-
 moder, être propre à, وائق, مناسب, وائى
 وائى, *wâta*, *yowwâti*; *nâsab*, *yenâseb*; *wâfaq*,
yowwâfeq; *fé'eh*, *yé'lah*; — être d'accord, cé-
 der, avouer, طابق مع, فلان فى, سلم له فى, *thâbaq*, *yethâbeq*
mà'a filân fi schey; *sallam*, *yessellem loâ fi*
schey; *wâfaq*, *yowwâfeq*; *c'atâraf*, *y'e'ateref be*
schey; — convenir, faire un accord, مع, أنفق
ettâfaq, *yettefeq mà'a filân*; — j'en conviens
 avec vous, سلبت لك فى هذا, *sallâmt lak*
fi hâda (di); — il paraît que le climat de ce
 pays ne vous convient pas, à cause des change-
 ments subits dans la température de l'air, اظن
 ان مناخ هذا البلد ما يوائىك شيا لسبب تغليه
 الزاير, *bezzônn ann menâkh hal (dit) bêled*
mâ biyowwâtk - schi li sêbeb tgalloûb - ou - ez
zâyed; — convenir à qu'un, l'arranger, خلص
khêlef, *yekhlaf* ou *khâllaf*, *yekhâllef*; si cela
 vous convient, ان كان بخلصك هذا, *in kan*
yekhâllefak hâda (di); — convenir, s'arranger,
 ربط على شى, *râbath*, *yêrboth 'âla schey*;
 convenons d'abord de chaque objet séparément;
 نربط أولا ما بيننا على كل شى على حدة,
minêrbôth âuwala mâ beyn-na 'ala koull schey 'âla
'hadd-ou; — convenir du prix, ربط معنا, قطع

qâtha'a, *yêqtha'a tèmeu*; *râbath*, *yêrbôth 'âla*;
 — il (lui) convient, il faut, يلزمه عليه,
 يوجب عليه, *yôd'jeb 'alêyh*; *yelzèu*;
yêqtadhy ân; *yênbaghy ân*; — convenu, مشروط
maschroûth (f. a) *'alêyh*;
moultâfaq 'alêyh (f. a) *'alêyha*.

CONVENTION, pacte, عهد عهد, *ettifâq*, pl.
ât; *'ahd*, pl. *'oeuhoûd*.

CONVERSATION, حديث, معاشره, *mo'ushart*,
 f.; *'hadis*; nous avons commencé ensemble une
 conversation, ابتدنا بكيف وكنايه ومال وكنايه,
ebtedâyna be keyf ou kefâyé ou 'hâl ou 'he-
kâyé; — converser, لىش, حكى, عاشر,
'adschar, *y'e'adscher*; *têhâddas*, *yete'hâddas*;
'hâka, *yê'hki*; *liqasch*, *yêlqasch*.

CONVERSION, اماره, قلب, *iddre*; *i'hâlê*; f., pl. ât; *qalb*,
esch schey lê ghayr-ou; — conversion morale
 de l'homme pécheur, act. رد, *redd*; pass.
 ارتداد, *ertidâd*; *tôwbe*, f.; — conver-
 sion à la religion (chrétienne), تنصر, *tenaûf-*
four; (musulmane) اسلام, *islâm*; (juive)
 تهويد, *tahwîd*; *houidiyye*, f.; (druse)
 تروميم, *taw'hîd*; &c.; — je ne crois pas trop à
 la sincérité de sa conversion à l'islamisme, au
 judaïsme &c., انا ما اصدق كثيرا اسلامه او,
âna mâ befâddeq-sch ktir islâm-ou, ou
houidiyye't-ou &c.

CONVERTIR, changer en, جعل, اماره, قلب,
qâlab, *yêqleb*, *a'hâl* ou vulg. *'hâl*, *y'e'hâl*; *djâ'al*,
yedjâ'al; il l'a converti en pierre, الى,
 حجر او جعله حجرا, *a'hâl-hou* (vulg. *'hâl-hou*)
 le *'hâdjjar*; *djâ'al-hou 'hâdjjar*; il a converti
 tout ses biens immeubles en argent comptant,
 صير املاكه كلها دراهم نقد, *âygar emlak-ou*
koulla derâhem naqd; voy. Métamorphose,

Transformer; — se convertir en, استحال الى, *esté'hâl, yesté'hâl le; enqâlab, yénqalab*; — convertir qu'un, le rendre croyant, جابه الى الايمان, *djâb, yedjîbou éla-l imân*; — se convertir, à une religion, ارتد, *ertâdd, yertâdd*; se corriger, تاب, *tâb, yetoûb*; — converti, changé, محال, *mou'hâl*; devenu croyant, راجع الى الايمان, *râdj'ea éla-l imân*; néophyte, مرند, *mourtâdd, f. é*; corrigé, تاب, *tâb, f. é*.

CONVIER, عزم, ضاف, *dhâf, yadhîf; 'âzam, yâ'azom*.

CONVIVE, ضيف ضيوف ضيفان, ندبم ندماء, *dhayf, f. é, pl. dhoyouâf ou dheyfân; nedîm, f. é, pl. noudamâ*.

CONVOCATION, ادعاء, *edde'ad*.

CONVOI d'une caravane, جرده, *djêrdé, f., pl. ât*; — convoi funèbre, جنازة جنايز, *djenâze, f., pl. djendîz*.

CONVOITER, اشتهى, *eshuâha, yeshchtehi*.

CONVOQUER, دعا, *dâ'aa, yed'ayi*.

CONVULSIONS, نشة, *teschoinnoudj; hâz-zé, f.*; — convulsion canine, لقة, *lâqwe, f.*; — convulsions d'un mourant, فواق, *fouwâq*.

COOPÉRATION, مساعاة, اعانه, *e'aâné; mousa'adé; ff.*

COOPÉRER, ساعاة على, اعانه على, *a'aân-hou, ye'aân-hou 'âla schey; sâ'ad, yesa'ed-hou 'âla*.

COPARTAGEANT, شريك, التتسيم, *scharik (f. et) et taqâsim*.

COPÉAL, éclat de bois, نجاره, *nejdâre, f., pl. ât*.

COPRITE, قطبي القطب اقباط, *qouîbthy, f. égypt, coll. el Qouîbth, pl. Fighâth, pl. f. Qouîbthiygût*.

COPIE, نسخة نسخ, صورة صور, *noûskha, f., pl. noûsakh; sôûra, f., pl. sôûwar*.

COPIER, نسخ, أخذ صورته, نقل, *nâsakh, yènesakh; âkhad, yâakhud sôûra; nâqul, yénqol*.

COPIEUR, غزير, وافر, *ghazîr; wâfer*; — langue copieuse, لسان واسع, *lisân wâse'a*; — copieusement, غزيرا, بنوع غزير, *be noueqâdr ghazîr; ghazîran; be nou'ia ghazîr*.

COPISTE, ناسخ نساخ, كاتب كتبه, *nâsekhh ou nassâkh, pl. sn; naqqâl, pl. sn; kâteb, pl. kâtabé*.

COPULER, نكح, ناك, وطى, جامع, باشر, *naka'h, yéuka'h; nîk, yenîk; wâtha, yolâthy; djâma'u, yedjâme'a; bâschar, yebâscher*; — copulation, نكاح, نيك, *nekâ'h; nîk; djem'a*; — Prov. دح وبع وانين ما ببع, *da'h'h ou na'h'h ou etnén mâ bîfa'h'h*.

COQ, ديك ديوك, سردوك سراديك, *dîk, pl. douyouk; Bar. & serdouk, pl. seradîk*; — coq de perdrix, هيدوق هباديق, *haydouq, pl. he. yadîq*, — coq d'Inde, سردوك الهند, *dîk.el Hend; Bar. serdouk.el Hend*; — le coq chante, صاع الديك, *sâ'h, yaf'h.ed dîk*; — Prov. كل ديك على مذبلته صباح, *koull dîk 'âla medbalêt-ou sayyî'h*; chaque coq est le maître de chanter sur son fumier; — Prov. قالوا للديك مع قال كل شى فى محله ملبع, *qâlou li-d dîk: fî'h! qâl: koull schey fî m'hâll-ou mî'h*; on avait ordonné à un coq de chanter, et il a répondu qu'il y a un tems pour tout; — Prov. اتبع الديك واتبع ابن بوديك, *étba'a.ed dîk ou éyscha'a weyn youweddik*; suivez le coq, mais regardez bien où il vous conduit.

COQUE, قشرة قشر, *qêschra, f., pl. qêschâr*; — coque d'oeuf, صميم البيض, *qêschrat-el baydh; Bar. jantîn.el baydh*.

COQUELUCHE, سعال او قادمب, نقاب, *sou'dl sîtel ou sou'dl qî'heh; qou'hâb*.

- COQUENAR**, سخانه, *sakhuine*, f., pl. *dt.*
COQUET, coquette, لفاش, *laqqas*, f. é, pl. *in*; *màr.a za'abdlé*, f.
COQUETTER, نغش, *tlqqas*; *yetlaqqas*; *te'asch-schaq*, *yeté'aschschag*; — coquetterie, نغش, *tlouqqous*; *te'ouaschschouq*.
COQUILLAGE, صدق اصداف, *sadaf*, pl. *esdáf*, vulg. *isadaf*, pl. *esfáf*; — coquilles, limaçons, بزاقه, *bezâqa*, f.
COQUIN, coquinc, خابن, مغتر, شرير اشرار, ضابع, *me'attar*, f. é, pl. *in*; *scharir*, f. é, pl. *eschâr*; Bar. *dhlye'a*; *khilyen* ff. é, pl. *in*; — coquinerie, تعبیر, *ta'atir*; *kheyâné*, f., ppl. *dt.*
COR, durillon, عسو, دمال, *doummâl*, pl. *dt*; *tâfan*; *asofé*; — cor, trompette, صاور, *saoud*, *soûr*; Bar. *sawôûr*, pl. *dt.*
CORAIL, *mourdjân*, sing. é.
CORAN, القرآن, القرآن الشريف, القرآن, المصحف, *el Qourân*; chez les musulmans, *el Qourân-esch Scherif*; *el fourqân*; *el mâf'haf*; voy. Alcoran, Chapitre.
CORBEAU, غراب غريان, قاق قيقان, *qâq*, pl. *qiqân*; *ghrâb*; *ghourbân*; Prov. تقاتلوا القيقان, *teqâtala-el qiqân 'âla keschk-el djirân*: les corbeaux se disputent à cause des gruaux des voisins; — Prov. فالوا للناق ليش تنشل الصبونه قال الاذى طبعى, *qâlou li.l qâq: leysch tènshol.ef sabouné?* *qâl*: *el éza thâ'b'ayi*: on demanda au corbeau pourquoi volait-il des pièces de savon? ce mal, répondit-il, tient à ma nature.
CORBEILLE, faite des feuilles de palmier, قففة, *goûffa*, f., pl. *goûffas*; — corbeille pliante, faite des tiges de roseau, قرطال, *qârthal*, pl. *qârthel*; voy. Panier.
CORBILLARD, voy. Brancard.

- CORDAGE**, حبال المركب, *'hebbél.el mârkab*.
CORDE de guitare, de violon, شريط شريط, *wâtar*, pl. *awtâr*; *scharith*, pl. *schourth*; — corde de chanvre, de coton, de lin, حبل حبال, *'habl*, pl. *'hebbél*; *râbtha*, f., pl. *dt*; — corde de filaments de dattier, حبل اللب, *'hâbl-el lif*; — vieille corde, usée, دوباره, *doubdré* (pers.), f., pl. *dt.* — cordier, حبال, *'habbâl*.
CORDEAU d'ingénieur, خط خطوط, *mers*; *khayth*, pl. *khoyouth*.
CORDER, faire des cordes, قتل الحبل, *fâtal*, *yefteb*; *el 'habl*; — corder des faves, le tahue, ييس, *yâbbas*, *geyêbbes*. *el loeuf* ou *-ed dokhîn*.
CORDIAL, مخلص القلب, *moûkhlef-el qalb*; — cordialité, مخلصا, *moûkhlefan*; *ykhilîf*; — cordialement.
CORDON de coton ou de soie, قيطان قباطين, *bend*, pl. *bounouf*; *gaythân*, pl. *gayâthen*; — cordon de haut-de-chausses, دكة دك, *dekke*, f., pl. *dékak*; — cordon à faire des ourlets et des garnitures dentelées sur les habits, يزاييزه, *bezabizé*; — cordon, pour étrangler, حبل الشنقة, *'habl.el mâschnaga*.
CORDONNIER, سكاى سكايف, بواييجي, *sakkâf* ou *sekîf*, pl. *souk-kasatîyyé*; *bawabidjî*, pl. *îyyé*; Bar. *eskâf*; *kharrâz*; ppl. *in*; — qui ne fait que des souliers, سرماياني, *sarmayâti*, pl. *îyyé*; — qui fait des chaussures à l'européenne, نواسجي, *tawasemdjî*, pl. *îyyé*.
CORFOU, كرفز, *Körfez*, f.
CORIANDE, كزيره, *koûzbara*, f.
CORME, cormier, زعرور الحفل, *za'abouî*; *kharnouîb*; à Jérusalem, *za'arouâr-el 'haql*; Bar. *mâza'h*.
CORNALINE, عقيق, *'aqlq*.

CORNARD, قرنار, أبو قرون, *abou-qou-roûn; tha'h'hân; qarndu*.

CORNE, قرن فرون, *qarn*, pl. *qouroûn*; — cornes de pieds, chez les animaux solipèdes, حافر, *hâfer*, pl. *'hawfer*; chez les animaux bipèdes, طلف الحلاف, *dhelf*, pl. *edhîdf*; — cornes de cerf, قرن الأبل أو الأريل, *qarn-el âyal* ou *dryal*; — cornes de limaçon, قرون البايوش, *qouroûn-el babouâsch*; — cornes de coquillage, طحين, *thé'hîn*.

CORNILLE, قارنه, قاق قبان, *qâq*, pl. *qîqân; zâgha*; f., pl. *dt*; Barb. & *qârqa* (turk).

CORNISE, عنيق, *'aniq*; — jouer de la corne-nuse, دق بالعنيق, *daq, yelouûq bi.l 'anîq*.

CORNET, trompette, بوق أبواق بيقان, *boûq*, pl. *dt* ou *elavûq* ou *biqân*; — courrier, عجرة, *mâ'h-bara*, f., pl. *dt*.

CORNETTE, سنجق سناجق, *sândjaq*, pl. *sandjîeq*.

CORNICHE, برواز براويز, *berwîz* (pers.) pl. *berawîz*.

CORNIÈRE du toit, مزرب مزارب, *mezrâb*, pl. *mezarib* (pers.).

COROLLE, تاج بجان, *tâdj*, pl. *dt* ou *tidjân*.

CORPORAL, linge béni pour mettre sous le calice, انديمسي, *andîmisi*, f., pl. *yât* (grec).

CORPORATION, voy. Corps.

CORPOREL, جسمي, *djesmi*; *djesedi*; ff. *tyyê*; — corporellement, جسميا, *djes-sediyyan*; *djesiniyyan*.

CORPORIFER, جسد, *djâssad*, *yedjessed*; — corporification, تجسيد, *tedjîsid*; — corporifié, مجسد, *moujdjâssad*, f. é.

CORPS, جسم اجسام, (chair) *djesm*, pl. *edjâdm*; (corps humain) *djesed*, pl. *djesâd*; — corps physique, volume, جرم اجرام, *djerm*, pl. *edjâdm*; — corps, tronc du corps, بدن, *bâden*, *bâden*, pl. *ebûdn*; — corps, corporation,

assemblée, جاعه, *djend'aa*, f., pl. *dt*; — corps de marchands, جاعة التجار, *djemâ'at-el toujdj-djâr*; — corps à corps, انسان على انسان, *insân 'ala insân; fadr be fadr*; — Énigme: فوق القنايه فربه وفوق القريه عامودين, *'amoudéyn*, ou *fowq-oun qerbé*, ou *fowq-el qerbé qoutîdyé*, ou *fowq-el qoutîdyé qar'aa* ou *fowq-el qar'au djemlî tar'aa*: deux colonnes soutiennent une outre, sur l'outre repose une citrouille, la citrouille est surmontée d'une courge, et la courge sert de pâture aux chameaux (autrement: et sur la courge on voit la beauté. *Jeu de mots*).

CORPULENT, بدنيه, *bedenîyyé*, f.; — corpulent, صاحب البدنيه, *fâ'heb-el bedenîyyé*; *djesm; smîn; moubâldan*; ff. é.

CORPUS-DEI, عيد الجسد, *'aid-el djesed*.

CORRECT, صحيح, مضبوط, مرستق, *sâ'hîh; madh-bouh*; Bar. *mourâstaq*; ff. é; — correctement, مضبوطا, على ضابط, على مضبوط, بنوع مضبوط, *madhbouthan; 'al dhâbeth; 'al madhbouth; be nou'â madhbouth*.

CORRECTION, rectification, تصحيح, اصلاح, *dhabth; ystî'h; taf'hî'h*; ppl. *dt*; — punition, تاديب, *taudîb*, vulg. *tawdîb; ta'anîf*; ppl. *dt*; — correction fraternelle, نصح اخوي, *nouf'h* ou *naf'h akhawi*, pl. *nonfou'h akhawîyyé*.

CORRESPONDANCE, تراسل, *terâsoul*; — correspondre, écrire, تراسب, *tekîtab*, *yekîtab*; *terâsul*, *yetrâsul*; — répondre, faire le pendant, تناسب, *tuâsab*, *yetrâsab*; — correspondant de commerce, شريك شركاء, *scharîk*, pl. *schoûraka*.

CORRIDOR, محبته سفايف, *sagîfe*, f., pl. *saqîyef*, Bar.

CORRIGER, rendre correct; اصحح, *ahšāh*, *ghf'leh*; *sū'hā'h*, *yef'ā'h'he'h*; — punir, ادب, *ādab*, vulg. *wāddab*, *yowwāddab*; 'annaf, *ye'annef*; — corriger une faute de celui qui parle ou lit mal, رد, *radā*, *yeroūdd*; — se corriger, اصطلح, *esthālā'h*, *yefsthele'h*.

CORROMPRE, gâter; فسد, *fasād*, *yef'sod*; — se corrompre, انفسد, *enfūsād*, *yēnfusād*; — corrompu, مفسود, *maf'soud*, f. é; — corruption, فساد, *fesād*, pl. *āt*; — eau corrompue, ماء معكوس, *mouūyyē* (*mcīyyē*, *mā*) *ma'akoūse*; — corrompre un juge, برطل, *bārthal*, *yebārthel*; *rāscha*, *yērschou*; — se laisser corrompre, ارتشى, *yērtēschi*; — corruption, présent fait à un juge, بشكاش بشاكش, *berpil* *brapil*, *beschmāsch*, pl. *beschakisch*; *bar-thāl*, pl. *barathāl*; *roūschwē*, f., pl. *rouscha*; — corruption des mœurs, فسق, *fosq*, *foū-djoūr*; — homme des mœurs corrompus, فاسق, *fāsq*, *fāsqer*; ff. é.

CORROSIF, اكل, *akkāl*, f. é.

CORRUPTION; voy. Corrompre.

CORSAIRE, pirate, قرصان, *qor'sān*; Bar. & 'haš'dn; ppl. *fn*.

CURSET, فرملة فرامل, *fērmola*, pl. *fērdmel*, Bar.

CORTÈGE, الأي, *aldy*, pl. *yāt* (turk); *etlā'a*, pl.

CORVÉE, سخرة, *sōkhra*, f., pl. *sōkhar*.

COSMOGRAPHIE, علم رسم البلدان, *'elm rasm-el bilādān*.

COSSON, vers qui attaque le blé, قمل المنطة, *qāmal-el 'hoēimtha*; Afr. *soūs*.

COSTUME, زي, *zeyy*; *qeyāfe*, f., ppl. *dt*.

CÔTE, partie du corps, خاصره, *dhoulā'a* ou *dhelā'a*; *khā-*

serē, f., pl. *khawāser*; — côte d'Adam, نسل شطوط, *nesl Adam*; — côte, rivage, البحر, *schathth* (pl. *schouthoūth*) - el *bā'hr*; plage, ساحل, *sāhel*, pl. *sewā'hel*; *schāly*, pl. *schawādhyy*; — côte escarpée, سفى البحر, *seff-el bā'hr*; — côtes d'Afrique, سواحل أفريقيا, *sewā'hel Afriqīyyē*.

COTÉ, flanc, cuisse, جهة جنب, *djemb*, pl. *djenāb*; *djēhe*, f., pl. *djehāt*; vulg. *djoūhé*, pl. *djoūhāt*; — de coté, على جنب, *'ala djemb*; — à coté, عرق, *be djemb*; *'erq*; — coté, région, part, ناحية نواحي, *nāhiyē*, f., pl. *nēwā'hy*; *thāraf*, pl. *ethārf*; — regardez de votre coté, شى من ناحيتك, *schouf min na'hiyētak*; — de son coté, pour sa part, من طرفه, *min tharāf*; ou — coté droit, coté gauche, جنب يمين, *djemb yemīn*; *djemb schemāl*.

COTEAU, تل نل, *tell*, pl. *tonloul*; *rābiyē*, f., pl. *rauūbi*; *rouwēyhe*, f., pl. *dt*.

COTERIE, جاعة, *foūrdjé*, *djemāaa*; ff., ppl. *dt*.

COTISER, se, تفرض, *tefārradh*, *yefārradh*; — cotisation, فوضه, *foeūrdha*, f., pl. *dt*.

COTON, قطن, *qōthon*; — en laine, غزل, *ghazl*; — cotonnier, قطن, *qūt'than*, *yegāththen*.

CÔTOYER, suivre la côte, نبع البر, *tāba'a*, *yē'tā'a-el barr*; *'hāraf*, *yē'hūref-es sā'hel*.

COTTE de mailles, درع ادراع, *dē'a*, pl. *edrā'a*; *mouūdhā'afa*, f., pl. *dt*.

COU, col, عنق اعناق, *raqhe*, f., pl. *reqāb*; *'oeunq*, pl. *'eūndq*; — gorge, خلق, *'halq*.

COUCHANT, le couchant, الغرب, *el gharb*;
el maghreb.

COUCHE, accouchement, ولادة, *welâde*, f., pl. *ât*;
— le tems de l'enfantement, نفاس, *nefâs*, pl.
ât; — couche de terre, مسكبة, *mâskabé*,
f., pl. *mesâkeb*; — couche de couleur, فرش اللون,
farsch-el loun.

COUCHER, act., نكى, *mâdîdâ*, *yemêl*.
ded, *nâuwam*, *yencûwem*; tâka, *yêtki*; — se
coucher, انتكى, *raqad*, *yêrqod*;
temâddad, *yemâddad*; entâka, *yênteki*; à
quelle heure vous êtes-vous couché? فى أى
ساعة دخلت الفرشة *fi eyy swaa dakhâl .el*
farsche? — le soleil se couche, غابت تغيب
الشمس *ghâbat*, *teghib-esch schems*; — au
coucher du soleil, عند غياب الشمس, *'end*
gheyb-esch schems; — coucher, passer la nuit
quelque part, بات, *bât*, *yebât*; nâm, *ye*
nâm; — coucher avec sa femme, فارق,
qâran, *yeqâren*; dhâdja'a, *yethâdja'a*;
eqtâran, *yeqteren*; — coucher illicitement avec
une femme, سبى, *sâba*, *yèsbi*; — femme avec
laquelle on couche, مضاجعة, *moudhd.*
dje'aa; *qariné*; pl. *ât*.

COUCHETTE, مضجع مفراع, *serîr*, pl. *ât*;
mâdhja'a, pl. *medhâdjé'a*.

COUCOU, بختق, *boukhnouq*; Bar. *thakouk*;
sing. *e*.

COUDE, عكس عكاس, *'oeuks*, pl.
'akûs; mârfâq, pl. *merdfeq*; — coude d'un
fleuve, عطية عطى, *'athfe*, f., pl. *'athf*; — le
fleuve fait un coude, النهر أو البحر ينعطى, en
nâhar (Eg. *el ba'hr*) *bin'athaf*; — s'appuyer
sur ses coudes, ارتفق, *ertâfaq*, *yêrtefeq*.

COUDÉE, ذراع أذرع, *drâ'a*, pl. *êdra'a*; — me-
surer à la coudée, ذرع, *dâra'a*, *yêdra'a*.

COUDRE, خيط, *khâyiyath*, *yekkhâyiyeth*, — coudre,
faire des brodures et des dentelles, طرز, *thàraz*,
vulg. *dâraz*, *yêdroz*; — Prov. دخلت بيت
الرغنانم يخطون وأنا صرت أعر الخيطان
dakhâl beyt-er roughnân, *houm* (vulg. *hîn*)
yekkhâyiyethou ou âna fert a'edd-el khythân: je
suis entré dans la maison des paresseux, ils étaient
occupés à coudre, et moi je comptais leurs coups
d'aiguille; — coudre, عبط, *moukhâyiyath*, f. *e*.

COULER, جرى, *djâra*, *yêdjiri*; sâl, *yestl*; —
couler bas, صغ. Submerger; — coulant, جارى,
سائل, *djâri*, f. *yé*; *sâyil*, f. *é*; — noeud cou-
lant, corde à noeud coulant, pour attacher le
pied d'un cheval, طول, *théwal*; pour lancer
avec un animal ou d'un homme, وقع اوراق,
wâhaq, pl. *awhâq*; — style coulant,
keldm mandholim (*manzsolim*); — parler
coulant, يكمى مثل الليل, *yêhki mit-lel*
bouïboul; *yêhki mousêlsan* ou
mousênsel.

COULEUR, لون الوان, *loun*, pl. *elwân*; — on dit
aussi, شكل اشكال, *schekl*, pl. *eschkâl*; — belle
couleur, لون يخطى العين, *loun yêkhtaf .el*
'ayn; — couleur gaie, claire, لون فافع,
loun filqe'a; — couleur foncée, سمر, *loun*
âsmar; *soumré*, f.; — couleur qui tire sur,
لون فلان يميل الى *loun filân*, *yemil le &c*.

COULEVRE, انعى افاعى, *'âfaa*, pl. *afâayi*.

COULIS, vent coulis, ربح مجله, *rf'h moukhââbel*.

COUP, ضرب ضرب, *dharbê*, f., pl. *ât*;
dharb, pl. *dhouroûb*; — coup de fusil, دكة,
قواس البندقية, *dâkket* (pl. *ât*) - *el boun-*
degîyye; *qawwâf*, pl. *ât*; — tirer un coup de fusil,
قواس قواسا واحدا, *qâuwâf*, *yegâuwâf* *qawwâf*
wâ'had; — coup de canon, ضرب المدفع, *dharb-*
el mēd'fa'a; — coup de pied, رفس

rafa, pl. *erfâs*; — coup de vent, عجاج, 'adjâdj;
pl. *ât*; — coup de soleil, حم الشمس, 'hamm-
esch schems; — coup de poing, دقة, *dâqqa*,
f., pl. *ât*; — tout-à-coup, للساعة, *li-s sâ'aa*,
vulg. *lêssa*; — cela ne vient pas d'un seul coup,
امر ما bidjîsch min dhârbat wâhde; — Prov. الذي
ما نأثر فيه الكلبه ما يأثر فيه ضرب السيف
*elli mâ btaâtter.sch fih.el klîné, mâ biâtter.sch
fih.es seyf*: un homme insensible aux paroles,
l'est aussi aux coups de sabre; — Prov. دقة
بالعلم *dâqqat.el mouâlle'm, be elf*: un
coup donné par le maître en vaut mille de la
part d'une autre personne.

COUPABLE, مذنب, *midneb*; — les coupables, les
sclérats, اشقياء, *eschqiyâ*; — Prov. الذي
يكون العلم في يده ما يكتب حاله من الاشقياء
*elli bikoln.el qâlam fi id.au, mâ bikto'b 'hd.lou
min.el eschqiyâ*: celui qui tient la plume, ne
s'inscrit jamais parmi les coupables.

COUPE, vase, طاسة, *thâsé*, f., pl. *ât*; — coupe,
forme, شكل اشكال, *schekl*, pl. *eschkâlt*;
hây, f., pl. *hey.ât*.

COUPER, قطع, *qâth'a, yeqtha'a*; — couper avec
des ciseaux, قص, *qass, yeqorîss*; — couper,
façonner, فصل, *fâssal, yefsef*; — couper la
gorge, ذبح, *dâb'a'h, yedâb'a'h*; — couper, traver-
ser, شق, *schaqq, yeschêqq*; — Prov. الله
ينقطع موضع ويصل باخر, *Allâh biqtha'a
min mâwdhe'a ou bifel be âkhar*: ce que Dieu
retranche d'un côté, il l'ajoute de l'autre.

COUPEROSE, cristal viridolique, زاج, *zâdj*,
vulg. *djâz*.

COUPLE, زوج ازواج, *zowedj*, pl. *ez-
wedj*, vulg. *djowz*, pl. *edjwâz*; — couple de
boeufs, فدان فدانين, *feddân*, pl. *feddân*;

فدان رومي, *feddân roûmi*, signifie deux
couples ou paires de boeufs.

COUPOLE, قبة قبة, *qoûbbé*, f., pl. *qoûbbab* (distin-
guez de كبة, *koûbbé*, boulette de viande).

COUPURE, قطع شق, *qèth'a; schegq*; — blessure,
جرح, *djour'h*; — façon, تفصيل, *tassfil*.

COUR, دوره, حوش, وسط الدار, *dôura*, f., pl.
ât; Eg. 'housch; Bar. wâsath.ed dâr; — basse
cour, صبرة صبر, *sîre*, f., pl. *siyar*. Dans les
maisons aisées, on trouve ordinairement un salon,
dont un côté qui donne sur la cour, est ouvert
et fait en forme d'une grande arcade: ses
trois autres côtés sont garnis de sofas. C'est
une espèce de belvédère, où l'on reçoit les vi-
sites pendant l'été: on l'appelle الابوان, *el
iwân* (pers.), vulg. *livân*.

COUR, d'un souverain, d'un pacha, باب السلطان
باب الباشا, *bâb.es soughân; bâb.el bâscha*; —
il est allé à la cour, راح الى الباب, *râ'h lel
bâb*; — à la cour, عند الباب, *'end.el bâb*; —
faire sa cour à un souverain, ولطب على باب
الملك, *waddhab, yowâdheb 'ala
bâb.el mâlek; 'hâdab, yehâdeb 'altîh*; — faire
la cour à une femme, تعشقها, *te'schschag,
yete'schschag be*; — la cour, les courtisans,
انباغ, مصاحبين, مقربين, le cortège d'un prince,
مجلس مجالس القاضي, ديوان, *etb'a; moufâhebin; mouqyurebin*; — cour de
justice, محكمه, مجلس مجالس القاضي, ديوان, *mâ'hkamé*, f., pl. *ât*; *medjles* (pl. *medjâles*).
el qâdhy; diwân, pl. *ât*.

COURAGE, شجاعه, جرعه, باس, *schedj'd'aa;*
djoûr.a, vulg. *djowr'aa; ff; bîs*; — courageux, جراتي
جراتي, *djera.etlî* (tuck); *scha'dj'at*
djar'a; ff. a; bâthal, f. é; — couragement,
بشجاعه, *be schedj'd'aa; be djowr'aa*; —

courage! adv. نِعْمًا، قُوْ فُوكِ، *hà'amân!*;
قَوِيْرِيْ qàlbak!; *hàyya!*

COURANT d'eau, سيلان النهر, *syrlân.en nàhar*, -
courant de mer, مَجْرَى الْبَحْرِ, *médjra*
(pl. *médjári*) - el ba'hr; - l'année courante,
العَامُ، الْعَامُ، *el-'adm*; el 'adm.el 'hà-
dher; - dans le courant du mois, فِي مَرَّةِ الشَّهْرِ
fi moïdâet-esch schahr; - prix courant,
سَالِكُ الْبَنْدَرِ, *sâlek.el bender*.

COURRE, عَوَج، قَوْس، *qawf*; *'âwadj*.

COURBER, عَوَج، حَنَى، *'hàna, yehni*; *qâw-
waf, yeqâuwef*; *'âuwadj, ye'âuwefj*; - se
courber, انْعَج، انْعَى، *en'hàna, yen'heni*;
en'âdij, yen'âddj; - courbé, اعْوَج، مَعْوَج،
مَعْنَى، *mouâuwaf*, f. é;
'âwadj, f. *'âwâja*, pl. *'ocudj*; *mou'âuwadj*;
mèn'heni; ff. é.

COURGE, قَرْعَة، *qâr'aa*, f., pl. *qâr'a*.

COURIR, رَكَضَ، جَرَى، لَوَى، *râkadh, yèrkodh*;
djâra, yèdjiri; Bar. & *lâwa, yèlwi*; - courir
après, تَبَعَ، *tetâbb'a, yetetâbb'a*; - courir
les rues، ضَرْبُ الْبِلَالِ، *dhàrab, yâdhroob* - el
balâth; - courir, comme un fleuve, *djâra*, &c.
voy. Couler.

COURONNÉ, نَوَاجٍ، تِجَانٍ، *eddj*, pl. *Ar* ou *tadjân*; -
couronné de fleurs، الكَلْبِلُ أَوْ كَلْبِلُ الزَّهْرِ أَوْ،
الْأَزْهَارِ *eklil* (ou *kil*) - ez *schôlr* ou - el
ezlûr; - couronné nuptiale، الكَلْبِلُ الْعَرَسِ،
eklil.el 'arôls; - voy. Chapheh, *châph*; -
couronné، نَوَجَ، *tâwadj, yetâwadj*; plus
usité، وَضَعُوا النَّاجَ عَلَى رَأْسِهِ، *wâdha'ou-el
tâdj 'âla râs.ou*; - couronner, avec des fleurs،
كَلَّلَ بِالْأَزْهَارِ، *kâllat, yekâllat bi f. 'ezhâr*.

COURRIER، تَتَر، *tâtar*, pl. *tatarlygyé*.

COURTOISE، عَاقِر، دَبَاغُ الْجِلْدِ، *dabâgh.djilâ*; -

courtoises, attaches de bottiers، سَبْرَة سَبْرَاتِيبَار،
esjyré, f., coll. *sejyr*, pl. *esjyir*.

COURTOUCER، اغْضَبَ، اغْضَبَ، *aghdhah, yigh-
dheb, askhath, yiskhath*; Afr. & *ghâgyadh, ye-
ghâgyedh*; - se courtoucer، غَضِبَ، غَضِبَ،
ghédheb, yèghdhah; sèkhath, yèskhath; - cour-
toucé، اَغْضَبَ، اَغْضَبَ، *ghadhbdn*;
'hnaq, f. *'hâmîya*, pl. *'hocunq*.

COURTOUX، غَضِبَ، غَضِبَ، *ghâdhah; sâkhath*;
ghaydh.

COURS، مَجْرَى، مَجْرَى، *médjra*, pl.
médjári; - cours du soleil، دَوْرُ الشَّمْسِ، *dour-
esch schems*; - cours de la place، سَالِكُ الْبَنْدَرِ،
sâlek.el bender; - cours, prix courant des mar-
chandises، سَعْرُ السُّوقِ، *se'ar.es sôq*; - cours
de change، رَوَاجَ، *rawadj*;
- cours de ventre، سَهَالٌ، *sahâl*; - cours
d'étude، تَعْلِيمُ الْعِلْمِ، *ta'alim.el 'elm*; - cours
complet de médecine، كَامِلُ عِلْمِ الطَّبِّ، *kâmil
'elm.elh thebb*; - avoir du cours، جَرَى، *djâra*,
yèdjiri; celui qui a du cours، جَارَى، *djâri*,
f. *yé*.

COURSE، تَرْحَالٌ، رَحْلَةٌ، *ter'hâl; rehle*, f.;
djîra; ppl. *djî*; - course des chevaux، تَسْبِيْقُ
عَرَوَانٍ، *tasbiq; 'adawân*; - pari pour les courses،
عَرَوَانٌ، *tasbiq; 'adawân*; f., pl. *esôdq*; - course،
رَاقِصَةٌ، *ighdré; ghdré*; ff., ppl.
djî; - faire des courses en pays ennemi، اَغَارَ عَلَيْهِ،
aghâr, yeghir 'âla &c.

COURSIER، جَوَادٌ، سَابِقٌ، *djowâdd; sâbeq*.

COURTAGE، v. Courtier.

COURTIER، دَلَالٌ، سَبْسَارٌ، *dellâl; semsâr* (ital.); ff.
é, ppl. *in*; - courtage، سَبْسَارِيَّةُ،
semsârlygyé ou *'haqq.es semsârlygyé*.

COURTISAN، مُوَقَّرٌ، مَعَامِبٌ، تَابِعُ أَنْبَاعٍ، *mouqâr*.

reb; *moûf'd'heb*; ppl. *tn*; *tâbe'a*, pl. *ab'd'a*; voy.
Cour; — courtisane, زانية, *zâniyé*, pl. *ât*.

COUSIN, fils de l'oncle paternel, ابن العم اولاد العم,
ibn-el 'amm, pl. *ewlâd-el 'amm*; — cousine,
fille de l'oncle paternel, بنت العم,
bint-el 'amm, pl. *bend't-el 'amm*; — cousin, fils
de l'oncle maternel, ابن الخال اولاد الخال, *ibn-
el khâl*, pl. *ewlâd-el khâl*; — cousine, fille de
l'oncle maternel, بنت الخال,
bint-el khâl, pl. *bend't-el khâl*.

COUSIN, insecte, وشواش, coll.
nammoûs, sing. *é*, f., pl. *namamîs*; Bar. *wasch-
wâsch*, sing. *é*, f.

COUSSIN, oreiller, مسند مساند, *mâsnad*, pl. *me-
sâned*; — coussin d'un sofa, *idem* & *khâdemi*; —
mekhâddé; *wesdê*; ff., pl. *ât*; — coussin, cous-
sinet d'une chaise, d'une selle &c., دوشك,
dûschek, pl. *dewâschek*; — s'appuyer
sur les coussins, انكا على المساند, *ettêka*, yét.
teki 'âla-l mesâned.

COUTEAU, سكين سكاكين, *sikkîn* ou *sikkînê* f.,
pl. *sekakîn*; — couteau pliant, موسى,
moûs, pl. *meûs*; Bar. & *khâdemi*; —
grand couteau, coutelas, شفرة سيف, سيف,
schâfré, f., pl. *schefâr*; *soûf*, pl. *soûyohf*; —
couteau de boucher, سياخ, *skkh*, pl.
seyâkh; — couteau recourbé de jardinier,
مناجل, *mendjal*, pl. *menâdjel*; — couteau de
jardinier pour déraciner les plantes, قلع,
ga-lo'a, pl. *ât*; — coutelier, حداد, سكاك,
'had-dâd; *fekkâk*; ppl. *tn*; — coutellerie, سوق
السكاكين, *soûq-es sekkakîn*.

COUTER, valoir, استقام, *sâwa*, pl. *yâswa*;
Afr. *estegâm*, *yestegâm*; — coûter, être acheté
à un certain prix, تكلف, *ekêllef*, *yekêllef*; —
combien coûte une aune de ce drap? ايش قدر

يسرى ذراع هذا الموح, *eyech-qaid* ou *qaid*.
eyech yâswa (Afr. *yestegâm*) *drâ'a hal (dîl)*
djoûkh? — on dit aussi ذراع هذا الموح
be kam drâ'a hal (dîl) djoûkh; — c'est le
prix qu'il me coûte à moi-même, منه كذا واقف
على *temên-ou kida* (Afr. *kêdê*, *kîdî*) *wâqef*
'aléyyi; — cette montre me coûte plus de &c.,
هذه الساعة تنكف على او مكلفه على اكثر من
hal (dî-s) sâ'aa btekêllef 'aléyyi ou *mkâllefê*
'aléyyi âktar min &c.

COUTUME, عادة عادات عوايد, *'addê*, f., pl.
'aadât ou *'awdyed*; — avoir coutume, على
عادة, *tê'âwâd*, *yete'âwâd 'âla 'addê*.

COUTURE, خياطة, *khuyûtha*, f., pl. *ât*; — différens
genres de coutures: كفافه, ثلاله, طرزين,
therz, vulg. *ârz*; لفنه, تشبير, تششب, بشك
tedrîz; *scheldê*, f.; *kefâfê*, f.; *têfqu*, f.; *tusch-
bîr*; *tenschîb*; *baschek*, &c.

COUVENT, دير ديورة, *dêyr*, pl. *douyôûr* ou *dou-
yôûra*; — couvent des derviches, نكيه, *têkiyé*,
f., pl. *ât*; — un couvent catholique situé dans une
ville, est souvent appelé انتوش, *anthousch*; —
préposé d'un couvent, رئيس روبا الدير, *rêûs*
(pl. *rouesâ*) - ed *dêyr*. — Liste des couvens
et des collèges des Maronites, au Mont-Liban:
* اسم الديره والذارس الموجوده في قرايا الوارنة
في جبل لبنان وشوف وكروان * مدرسة ماري انطون
عين ورقه * مدرسة ماري مارون الرومي * مدرسة
ماري يوحنا مارون في كرفجيا * مدرسة سيدة عين
لورا * دير سيدة فتوبين وهو كرسي بطريك الوارنة *
دير ماري البشاع في قرية بشاري * دير ماري انطون
قرفجيا * دير ماري سركيس اهرن * دير موب * دير
سيدة ميقوق * دير كنفان * دير ماري عبدامعاد * دير
ماري سركيس قرفجيا * دير ماري بطرس اليراس *

دير البنات * دير مسينا * دير ماري دوميط البوار *
 دير ماري عبد اهرهريا * دير ماري روحانا * دير
 سيدة الحقله * دير الخالص في الغاص * دير ماري
 الياس غزير * دير ماري شليطا * دير ماري يوسف
 الحرف * دير سيدة بفلوش * دير ماري جريس عليا *
 دير سيدة البزاز * دير ربنون * دير ماري بومنا
 حراش * دير ماري انطون بقعانسا * دير ماري
 موسسين بسكننا * دير ماري سيعان عين القبو * دير
 ماري موسى بلونه * دير ماري الياس بلونه * دير
 راهبات عين طورا بسم زيارة العذرا * دير ماري
 يوسف عين طور اللرسليين * دير ماري الياس
 الراس * دير سيدة لوزيه * دير سيدة طاميش * دير
 ماري يوسف البرج * دير ماري عبد المسيح * دير
 ماري بومنا زكريت * دير ماري جريس مجردق *
 مدرسة قرية شوان * دير ماري انطون النسيم *
 دير سيدة شوبا * دير ماري الياس شوبا * دير ماري
 موسى الدوار * دير ماري شعيا * دير ماري جريس
 عوكر * دير ماري الياس انطلياس * دير الكحلونية *
 دير ماري ميخايل بنييل * دير الغلعا * دير ماري
 روكوس ظهر الحسين * دير ماري دوفيط رومه * دير
 ماري انطون بعدا * دير ماري مارون بيرسني *
 دير ماري بومنا رشيا * دير ماري انطون سير * دير
 النعامة * دير سيدة مشبوشه * دير ماري بطرس قبتوله *
 دير جزين * دير بزمار وهو كرسى بطريك الارمن *
 دير الكريم رهبان ارمن * دير بيت مشبوه ارمن *
 دير سيدة الشرفه وهو كرسى بطريك السوربان *
 دير ماري ميخايل الزوق * دير البشاره بزوق
 البشاره * دير ماري بومنا الطيشه * دير القرقفه * دير
 ماري جريس الغرب * دير الخالص * دير عميق * دير
 ماري الياس رشيا * دير ماري ادنا * دير النباح *

دير حريصه * دير ماري فرنسيس غزير * دير صليبا *
 دير عبي * دير ماري سر كيس بشري * دير ماري
 I, Collège de St. Antoine, à *Ayn-H'arqā*; II, Collège de
 St. Maron, à *Er-Roumīyge*; III, Collège de St.
 Jean le Maronite, à *Kéfar-hayyā*; IV, Collège
 de Notre-Dame à *Ayn-Thōlāra*; V, Couvent de
 Notre-Dame de *Qannoubīn*, siège du patriarche
 des Maronites; VI, Couvent de St. Élysée, à
Beschari; VII, Couvent de St. Antoine, à *Qoz-*
hayyā; VIII, Couvent de St. Serge, à *Ehden*;
 IX, Couvent de *Hoḥb*; X, Couvent de Notre-
 Dame de *Mejfoḏq*; XI, Couvent de *Kafifān*;
 XII, Couvent de St. 'Abda (Dominique), à
Ma'dd; XIII, Couvent de St. Serge, à *Qir-theba*;
 XIV, Couvent de St. Pierre d'*Er-Rāṣ*; XV, Cou-
 vent d'*El-Bendī*; XVI, Couvent de *Mastīla*;
 XVII, Couvent de St. Doumīth, à *El-Bouwār*;
 XVIII, Couvent de St. 'Abda, à *Herherēyya*;
 XIX, Couvent de St. Ron'hāna, dans le village
 du même nom; XX, Couvent de Notre-Dame
 d'*El-Hāqlē*; XXI, Couvent du Sauveur, à *EL*
'Aff; XXII, Couvent de St. Élie à *Ghazīr*;
 XXIII, Couvent de *Māri-Schalītha*; XXIV,
 Couvent de St. Joseph, à *EL-Harf*; XXV, Cou-
 vent de Notre-Dame, à *Baglōūsch*; XXVI, Cou-
 vent de St. George, à *Alma*; XXVII, Couvent
 de Notre-Dame, à *EL-Bez-zāz*; XXVIII, Cou-
 vent de *Reyfoān*; XXIX, Couvent de St. Jean,
 à *Harraṣch*; XXX, Couvent de St. Jean, à *Ba-*
qāḏta; XXXI, Couvent de *Māri-Māssāsīn*;
 (les SS. Fondateurs) à *Bāḥēnta*; XXXII, Cou-
 vent de St. Siméon, à *Ayn-el-Qibou*; XXXIII,
 Couvent de St. Moïse, à *Beloknē*; XXXIV,
 Couvent de St. Élie, ibid.; XXXV, Couvent des
 Visitandines, à *Ayn-Thōlāra*; XXXVI, Couvent

de St. Joseph d'*Ayn-shoïra* Li-I Moursalîn ; XXXVII, Couvent de St. Élie d'*Ed-Ris* ; XXXVIII, Couvent de *Stygidat*, *Loutéjze* ; XXIX, Couvent de Notre-Dame, à *Thamisch* ; XI, Couvent de St. Joseph d'*EL-Bourdj* ; XLI, Couvent de St. 'Abda d'*EL-Mischammar* ; XLII, Couvent de St. Jean, à *Zakrit* ; XLIII, Couvent de *Mâri-Djirdjis be-'Hochrdaq* ; XLIV, Collège de *Qornat-Schelwân* ; XLV, Couvent de St. Antoine d'*En-Nab'a* ; XLVI, Couvent de Notre-Dame, à *Schouwéyyâ* ; XLVII, Couvent de St. Élie, ibid ; XLVIII, Couvent de St. Moïse, à *Ed-Douwdr* ; XLIX, Couvent de St. *Scha-ayya* ; L, Couvent de St. George, à *'Aoukar* ; LI, Couvent de *Mâri-Elyâs-Anthilyâs* ; LII, Couvent d'*EL-Kâhlounnyé* ; LIII, Couvent de St. Michel *Be-Nabîl* ; LIV, Couvent d'*EL-Qa'aa* ; LV, Couvent de St. Rosh, à *Dhahr-el-Houeïsyn* ; LVI, Couvent de St. Dourmitz, à *Roûmé* ; LVII, Couvent de St. Antoine de *'Abda* ; LVIII, Couvent de St. Maron de *Br-snéyn* ; LIX, Couvent de St. Jean, à *Rischnéyya* ; LX, Couvent de St. Antoine de *Sîr* ; LXI, Couvent d'*En-Na'adné* ; LXII, Couvent de Notre-Dame, à *Meschmolisché* ; LXIII, Couvent de St. Pierre de *Qaytoûlé* ; LXIV, Couvent de *Djezin* ; LXV, Couvent de *Deyr-be-Zamouâr*, siège du patriarche arménien ; LXVI, Couvent arménien de *Bejt-'Hasehbelâ* ; LXVIII, Couvent de Notre-Dame d'*Esch-Schérfé*, siège du patriarche syrien ; LXIX, Couvent de St. Michel de *Zodq* ; LXX, Couvent de l'Annonciation, à *Zodq-el-Ryehâra* ; LXXI, Couvent de St. Jean de *Thâsché* ; LXXII, Couvent d'*EL-Qargafé* ; LXXIII, Couvent de St. George d'*EL-Gharb* ;

LXXIV, Couvent de *Deyr-el-Moukhâllef* ; LXXV, Couvent de *'Aulq* ; LXXVI, Couvent de St. Élie de *Rischnéyya* ; LXXVII, Couvent de *Mâri-Ebna* ; LXXVIII, Couvent d'*En-Nyîth* ; LXXIX, Couvent de *'Harîfa* ; LXXX, Couvent de St. François, à *Gharzr* ; LXXXI, Couvent de *Saallma* ; LXXXII, Couvent de *'Abeyyî* ; LXXXIII, Couvent de St. Serge de *Be-schérri* ; LXXXIV, Couvent de St. Pierre de *Krêym-el-Tin* ; LXXXV, Couvent de *Deyr-es-Stygidat be-Kirké*, ruiné depuis la disgrâce de la prétendue sainte, nommé *Henûyyé*.

COUVER, قرق, qaraq, yaraq.

COUVERCLE, غطا على, ghâtha, pl. ghouthy ou ghâthigé ; — couvercle d'un caecier ' طباقه الدروايه, thabâqat-ed dewdyé.

COUVERT, abri, كن اكنان, kenn, pl. eknân ; — se mettre à couvert, استكن, estekân, yestekân.

COUVERTURE, de lit, لحاف لحي, le'hâf, pl. lou'hf ; Eg. 'hâram, pl. e'hârin ; — Prov. في هذا الزمان كلن سبب الحاف الى صوبه, fi hal (di-z) zemân koulloun yêshab-el le'hâf la foub-ou : dans notre siècle chacun tire la couverture à soi ; — Prov. مد رجليك على قدر لحافك moud ridjèyk 'âla qadd le'hâfak : n'étendez vos pieds qu'autant que la couverture le permet.

COUVRIR, mettre un couvercle, une couverture, غطا, ghâththa, yeghâththy ; — combler, طم, thamun, yethoimn ; thâffâ'h, yethâf-fé'h ; — mettre un voile, ستر, sâtar, yestor ; — cacher, كتم, kâtam, yêktom ; — en parlant des animaux, voy. Copuler ; — couvrir de honte, شنع, schânna'a, yeschânna'a.

CRACHER, بَرَق, *bāzaq, yēbzog*; — cracher, بَرَقَ, *bāzaqa, f., pl. dt. bālgham.*

CRATE, مَوَانِ تَبَاشِير, *'kawwār; tabaschtr; sing. é.*

CRAINDRE, خَاف, *khāf, gekhāf; fēzē'a, yēfzā'a; m'a, yēro'ā;* — craindre

Dieu, أَتَنَى, *khāf, yekhāf; ettāya, yēttēy;* — craindre Dieu, مَتَنَى, *khāyf Allāh; mettēy; ff. é;* — craindre

خُوفِ اللهِ, *khōuf, fūzā'a; rōw'a;* — crainte de Dieu, اِنْقَاء, *khōuf Allāh; ettiqā;* — craintif, وَخِيف, *fazā'ān; fūzā'a; wakhkhif;* — ne craignez

rien, لَا تَخَافُوا لَنَا, *id tek'hāf; tā tēra'a;* — Prov. الذى يخاف الله كل شيء يخاف منه, *elli bikhāf Allāh, koull (Syr. kill) schey bikhāf*

min-ou; celui qui craint Dieu, sera craint de tout le monde.

CRAMOISI, قَرْمِزِي, *qērmēzi, f. fyyē.*

CRAMPE, نَعَص, *tā'af; māt'af;* — avoir des crampes, نَعَص, *tē'ef, yē'af; mē'ef, yēm'af.*

CRAMPON, anneau, غُجُو, *'hāluqa, f., pl. dt; Bar. ghānūjou;* — crampomer, مَصَر, *'hāfur, yē'hfor (be 'hāluqa, de ghānūjou) &c.*

CRANE, نَفَقُ قَوْسِ, *qū'af, pl. qou'hōuf;* — djoumūjoumē, *f., pl. dje-mūt'djem* (crâne nu et vide); *qocarf. er rās; moukhkh.*

CRAPAUD, ضَفَرَه ضَفَادِ مَسِه, *dhāfild'a'a msēmē, f., pl. dhāfild'a'a msem.*

māt; 'aqocū'qa; scheyqocū'qa; ff. pl. dt.

CRAPULE, سَكْرَة, *soūkrē, f.; tmer. ll.*

CRACQUELIN, voy. Gimblette.

CRACQUER, زَقَزَقَ, *zāqzaq, yē. zāqzeq; thāqthaq, yethāqtheq; Bar. terāsch-*

schag, yētrāschschag; — faire craquer les jointures des doigts, كَبَسَ, *kēbbas, yekēbbas.*

CRASSE, سَالَتَة, وَخَم, *wākhām;* — crasse du corps, وَخَم, *khoschkhār;* — crasseux, وَخَم, *wēkhām (nākhām); wastkh; ff. é.*

CRAYON, قَلَمُ الرِّصَاصِ, *qālam. er refāj.*

CRÉANCE, confiance, اِعْتِقَاد, *'atiqād;* *amīnē, f.; ppl. dt; — titre résultant d'une*

somme prêtée, دَيْن دَيْن, deyn, pl. douyōūn; — il a une créance sur vous, لَه دَيْن عَلَيْكَ, *lē'hou (loū) deyn 'alēyk ou*

elou 'alēyk deyn.

CRÉANCIER, غَرِمَا, *gharīmā, f. é, pl. ghōū-*

rama; fū'heb (pl. ef'hūb) - ed deyn; f. fū'heb

(pl. dt) - ed deyn; medeyndti, f. et pl. lygē;

Bar. fū'it, f. é, pl. in; — cet homme est votre

créancier et vous êtes son débiteur; pourquoi

niez-vous la créance qu'il a sur vous? هذا الرجل

مديناتيک وانت مدينه لبش تنكر الدين

الذى له عليك او عندك, hal (Afr. dir) rā-

djoul (vulg. Syr. rejdjāl, Afr. rāljel) medey-

natik ou entē medyōūn. ou: leysch btēnkor. ed

deyn elli loū 'alēyk ou 'enūik.

CRÉATEUR, خَالِق, *khāliq; khālidq; —*

الرزق على الخالق والسعى على الخلق

er rezq 'ala- l khāliq ou- es sē'ay 'ala- l

makhliq.

CRÉATION, خَلَقَ, *khēlqa, f.*

CRÉATURE, خَلْقُهُ خَلَائِق, *makhliqā, f.,*

pl. dt; khāliqa, f., pl. khāliyeq.

CRÉCELLE, moulinet de bois dont on se sert au lieu

de cloches, نَافُوسُ النَّشَبِ, *kald-e ou*

kald, f.; naqōūs khāschab.

CRÊCHE, مَرَدَاد, *medwad, pl. medwad;*

— auge portative, معلى معالى, *mā'ālaf*, pl. *ma'ālef*.

CRÉDIT, دين دين, *deyn*, pl. *douyōān*; — à crédit, بالدين, *bi-d deyn*; Afr. *be-th thou-lōāq*; — vendre à crédit, باع او عطا بالدين, *bā'a ou ā'atha bi-d deyn*, ou Afr. *be-th thoulōāq*; — crédit considération, جاه, *djāh*; *qoubōālē*, f.; — Prov. باع وادى باع, *wā'had bi-d ibn ou bi-l 'adzi ou likhur eshtarā-hgu bi-d deyn*: pressé par le besoin d'argent un père voulait vendre son fils, et un acheteur s'est offert de le prendre à crédit.

CRÉDULE, سريع التصديق, *mfāddēq*, f. *ē*; *sar'ū* (f. *at*) - et *tafīllīq*.

CRÉER, خلق, *khālaq*, *yēkhleq*; pass. être créé, *khōūleq*, *yikhlēq*; — créer, مخلوق, *makhloūq*, f. *u*.

CRÈME aigre, زبد, *zēbdē*; — crème douce, crème battue et quelquefois assaisonnée de petits grains de *Nigella Damascena*, (μαυγενικκο ou μαυγενικκοεις), قيقق, *qāymaq* (turk); — crème de tartre, ملح الطرطيل, *mēla'h-eth tharthīl*.

CRÊPE, برنجق, *berēndjouq*, *berēnschouq*.

CRÊPER, friser, جعد, *djā'a'ad*, *yedjā'a'ed*; *kāzhar*, *yekēzber*.

CRÊPU, مكنزى, *moujdjā'a'ad*, *moukūzber*; ff. *ē*.

CRÉPUSCULE, سحر, *sā'har*; *soū'hra*, f.

CRESSON, فرة, *qōrra*, f.; *raschād*.

CRÊTE, عرف, *oeurf*, sing. *ē*; — de coq, عرف الديك, *qōūmbrat-ed dīk*; *oeurf-ed dīk*.

CRÊTE, ile, كريت, *Kīrlt*; — savon de Crête,

صابون كريت, *fahōān Kīrlt*; — vin de Crête, قرطيش, *qrīthisch*.

CREUSER, مفر, *hūfar*, *yē'hfer*; *nābasch*, *yēnbosch*.

CREUSER, يودقه برادق, *lōwdaga*, f., pl. *bawādeq*.

CREUX, adj. اجوف جونا جوف, *moujīānuwaf*.

f. *ē*; *ādjiwaf*, f. *djōwfa*, pl. *djōūf*; — creux, subst. جوره, *djōūra*, f.; — creux fait dans la terre, منير, *djōūru*; *hūifar*; *'hāflr*; *mathmōūra*; — creux d'une montagne, كف كوف, *kāhf*, vulg. *kāhef*, pl. *kouhōūf*.

CREVASSE, شقاق, شقيقه, *schegāq*; *schagīqa*, f.; *fūlaq*; voy. Fente; — crevasse de terre, حفرة, *'hāfarē*.

CREVASSER, شقق, شقق, *schūqqaq*, *yeshāqqeq*; *fūlaq*, *yēfēq*; — se crevasser, انشق وانطلق, *enshāqq*, *yenshāqq*; *ensfālaq*, *yēn-fūlaq*; *en'hāfur*, *yēn'hāfur*; (en parlant de la terre); — terre crevassée, أرض مخررة, *ardh mā'hfōūré*.

CREVER, بعب, *lā'adj*, *yēb'adj*; Bar. *buthh*, *yēbūthh*; — v. acoure, أنقب, أنقب, *en'b'adj*, *yēnb'adj*; *enqābar*, *yēnqābar*; Bar. *enbūthh*, *yēnbūthh*; — crever, en parlant des bêtes, مات, *māt*, *yēnōūt*; — crever les yeux à qu'un, أهرق عينه, *ā'amā'hōu*, *yē'a mī'h*; *d'hraq*, *yē'hraq* *'ayn-ou*.

CRİ, صراخ, صراخ, صراخ, *surākh*; *say'h*; *fayākh*; *'ayāth*; — cri d'allégresse, vacarme, manière particulière aux femmes arabes de le produire, زغلوطه زغالط, *zaghlōūtha*, f., pl. *zaghalūth*; — cri de guerre, تكبير, *takbīr*, (magnificatio) c'est-à-dire, usage particulier aux musulmans de crier en marchant au combat, يا غزى يا غزى, *Allāh Akber!* Dieu est Grand!: leurs autres cris de guerre sont يا غزى يا غزى, *ya ghāzi*; *lā 'hawt* ou *lā qōūwēt* *ella billāh*; *lā nōūfra* *ella min 'end Allāh*.

vert); *ghayr-mousteûwî*; — indigeste, ثَقِيلٌ لِلْغَلَبِ, *taqîl lil qalb*.

CRUAUTÉ, قَسَاوَةُ الْغَلَبِ, *qasâwé*, f., pl. *ât*, ou *qasâwet-el qalb*; — commettre des cruautés, جَارَ عَلَيْهِمْ أَثَرُ الْجَوْرِ وَالنَّسَاوَةِ, *djâr 'altj-houn aschêdd-edj djour ou-el qasâwé*.

CRUCHE, grande cruche, jarré, جَرَرٌ, *djârra*, f., *djerâr*; Alep. *schatôûf*; — petite cruche, cruchon pour boire de l'eau, اِبْرِيْقْ اِبَارِيْقْ, *ebriq*, ou *brîq*, pl. *ebartiq*; Eg. *burdîq*, *baraitiq*; *ghoullé*, f., pl. *ghoullé*; — cruche de moyenne grandeur, سَلْطَانِيَّةٌ, *salthânîyyé*, f., pl. *ât*; — cruche à vin, صَلَامِيَّةٌ, Eg. *salâhîyyé*, f., pl. *ât*; — petite cruche en forme de bocal, كُوْزْ اَكُوْزْ, *kouúz*, pl. *ekouúz*; — petite cruche en forme de gobelet, نَعْرَةٌ, *nâ'ara*, f., pl. *ât*; *schôrbé*, f., pl. *ât*; *mâschrabé*, f., pl. *meschdréb*; — cruche en forme de bouteille, qu'on attache au dos du cheval, pour conserver de l'eau dans un voyage, اِبْرِيْقْ دَوَارِيْقْ, *ibrîq*, *douâraq*, pl. *douâraq*.

CAUCIFIER, صَلَبَ, *salab*, *yêlob*, *fallab*, *yefallob*.

CAUCIFIX, مَصْرَبَ, *masfôûb*, pl. *în*.

CRUEL, قَاسِي نَسَاءَ, *qâsi*, f. *yé*, pl. *qousâti*; — douloureux, وَاجِعٌ, *wa'iffa*, f. *âa*; — extrêmement désagréable, مَصْعَبٌ, *schedld*, *schêld*; *fârab*; f. *é*.

CUBE, كَعْبٌ كَعَابٌ كَعُوبٌ, *ka'ab*, pl. *ka'âb* ou *kou'âb*; — cubique, مَكْعَبٌ, *moukâ'a'ab*, f. *é*; — donner cette forme à un objet, كَعَبَ, *kâ'a'ab*, *yekâ'a'ab*.

CUILLER des Heurs, قَمَسَ الْأَزْهَارَ, *qaschsch*, *yagêschsch*, ou *qass*, *yagoussch-el ezhâr*; — des fruits, طَفَى, *djâma'a*, *yedjma'a*, *gâthaf*.

yêqthef; — ramasser un objet qui est à terre, لَفَطَ, *lâqath*, *yêlqath*.

CUILLER, معْلَقَةٌ مَعَالِقُ, *mâ'alaga*, f., pl. *ma'alleg*; — grande cuillère à soupe, مَعْلَقَةٌ سَكْبِيَّةٌ, *mâ'alaga soukbbé*; *mâ-ghrafé*, f., pl. *maghâref*; *djâmdjâyé* ou *scham-schâyé* (turk), f., pl. *ât*; — grande cuillère de cuivre, percée de petits trous et munie d'un long manche, كَفْكِرَةٌ, *kaskîré*, f., pl. *ât*; — cuillère ou plutôt espèce de creuset pour faire de la colle, مَغْرَايَةٌ, *moughrâyé*, f., pl. *ât*; — cuillère, une cuillère de soupe, مَغْرَفَةٌ, *mâgh-rufet* *schôrba*; — cuilleron, creux de la cuillère, مَغْرَفَةٌ, *mâghrafé*; — Prov. الَّذِي تَحْتَهُ, *elli bi' hôthth-hou flâ dest*, *bithlâ'a flâ mâghrafé*; ce que vous mettez dans la casserole, vous le trouverez ensuite dans la cuillère.

CUIR, peau, جِلْدٌ جُلُودٌ, *djeld*, *djild*, pl. *djoulouâd*; cuir de boeuf, جِلْدُ الْبَقَرِ, *djild-el bâqar*.

CUIRASSE, صَدْرِيَّةُ الْحَدِيدِ صَدَارِي الْحَدِيدِ, *sadriyyet* (pl. *sadrîr*) et *'hadî'a*, *zerdîyyé*, f., pl. *ât* et *zard*; *djâbbé*, f.

CUIRASSINE, جَبِيْنٌ, *djêbedji*, pl. *yyé*.

CUIRE, v. act., طَبَخَ, *thâbakh*, *yêthbokh*; — faire cuire, طَبَخَ, *thâbbakh*, *yethâbbekh*; — laisser bien cuire, سَوَّى, *sâwa*, *yêswi*; — cuire le pain au four, خَبَزَ, *khâbaz*, *yêkhboz*; — cuire sous la cendre, مَلَّ, *mall*, *yemoull*; — cuire à la flamme, نَوَّرَ, *nâwwar*, *yenewwar*; — Prov. الَّذِي نَطَبَخَهُ مِنْهُ تَاكُلُ, *elli bi'athbokh*, ou, *minn*, ou *bîekol*; vous mangerez ce que vous avez cuit; — cuire, v. neutre, اِنْطَبَخَ, *enthâbakh*, *yenthâbbekh*; la viande cuit, اللَّحْمُ يَنْطَبَخُ, *el lahm binthebekh*; — cuire assez, être bien cuit, اِسْتَوَّى, *estâwa*, *yestewi*; — cuire dans l'eau,

مطبوخ, *sūlaq, yēsloq*; (partit. مسوى); مملول, *mathbolūkh*; مستوى, *méswi, memlōdī, mounāwwar*; moistewi ou mestewi; maslōūq; ff. 4); — action de faire cuire, طبخ, *thabkh*; allez nous chercher du bois pour faire cuire, &c., ربح نجيب لنا الحطب للطبخ, *rou'h, tedjib l'na el 'hāthab le-th thabkh*; — le manger qui cuit, طبخة, *thābkhā, f., pl. dt.*; — le manger est prêt, est cuit, الطبخه استوت, *eth thābkhā estāwat.*

CUISINE, four, بيت النار, مطبخ, *māth-bakh, pl. methābekh*; Bar. & beyt-en nār; — cuisine, chère, mets, طعام, طبخ, *tha'dm, pl. dt.*; *thābkh, pl. thābdeykh*; — cuisine, apprêt des mets, art du cuisinier, طبخ, *thābkhā*; — faire la cuisine, طبخ, *thābakh, yethbakh.* — Cuisine des Arabes: ضلع, *dhē'a-el kharōf*, côte d'agneau; — 1, زور الخروف, *zōwr-el kharōf*, poitrine d'agneau; — 2, بادنجان عشى, *badindjān mou'hschi*, aubergines farcies de viande hachée et de riz, avec du poivre et d'autres épices; — 3, قرقع عشى, *qār'a mou'hschi*, courges farcies de la même manière; — 4, عجور عشى, *'adjour mou'hschi*, concombres farcis; — 5, فقا عشى, *qoe'usa mou'hschi*, petites courges farcies; — 6, ورق كرم عشى, *yēbraq mou'hschi* ou *wāraq kerm mou'hschi*, feuilles de vigne, remplies d'une farce de viande et de riz; — 7, جزر عشى, *djēzar mou'hschi*, carottes farcies; — 8, قباوات عشى, *qabaūdāt mou'hschiyyé*, tripes farcies; — 9, سقاقات عشى, *sedjouqāt mou'hschiyyé*, boyaux farcis, espèce de saucisse; — 10, سلق عشى, *selq mou'hschi*, bettes, poirées farcies; — 11, خروف عشى, *kharōf mou'h-*

schī, agneau farci; — 12, دجاج عشى, *dhē'a mou'hschi*, cotelettes farcies; — 13, حمام عشى, *dedjādj mou'hschi*, poule farcie; — 14, كايه عشى, *'hamām mou'hschi*, pigeons farcis; — 15, كمشيه, *kemdyé mou'hschiyyé*, truffes farcies; — 16, بصل عشى, *bāfal mou'hschi*, oignons farcis; — 17, لحنا عشى, *lākhana mou'hschi*, choux farcis; — 18, كبه مسلوقة, *koubbé meslōūqa*, boulettes de viande creuses en dedans, mets favori des Arabes sur lequel ils ont composé ce vers: الكبه فبتنا وهي ربتنا ولولا كبتنا كننا *el koubbé qoubbēt-na ou-hya rabbēt-na, ou leiela koubbet-na, kouinna koullna* (Syr. *kinna killna*) *mēna*: "le koubbé est notre arche d'alliance et notre maître souverain; nous serions tous morts sans le koubbé." L'on pile légèrement le blé, pour en faire une espèce de gruau, qu'on sépare ensuite de la partie fine et farineuse: le grain épluché et concassé grossièrement de cette manière, est ordinairement employé à faire du pilau, et la farine obtenue dans cette opération, après avoir été pétrie avec de la viande hachée, sert à faire une pâte très-dure, dont on forme des boulettes plus ou moins grandes, remplies de graisse, de poivre, de sel, &c., et célèbres sous le nom de *koubbé*: elles sont le plus souvent cuites dans l'eau, et quelquefois frites ou grillées: on en compte plusieurs espèces, comme: a) كبه مشوية بالفرن, *koubbé mischwiyyé bi-l fouiroun*, boulettes de viande frites au four, sur un grand plateau; b) كبه فنبرسية, *koubbé qamberiswiyyé*, boulettes de viande frites de la même manière, avec des bettes, des pois et du lait aigre; c) كبه فوليه, *koubbé fouliyyé*, les mêmes avec des fèves vertes; d) كبه سباغيه, *koubbé sebanakhiyyé*, les mêmes avec des épi-

nards ou des pois chiches; e' **كبه جزیره**, *koubbè djèzartıyyè*, les mêmes avec des carottes, du lait aigre, ou quelque autre acide qui est ordinairement le *dibs-er rounâm* ou suc de grenades, préparé de la même manière que le raisiné ou moût de raisin; f) **كبه بقرع شتری**, *koubbè be qà'r'a schitewi*, les mêmes avec de grosses courges, du suc de grenades, &c.; g) **كبه مشویه**, *qoubbè mischwıtyyè 'àla-l kardıylè*, boulettes de viande rôties au gril; — 20, **زنگل**, *zelabıtyyè* ou *zènkèl*, beignet, ou espèce d'omelette frite avec de l'huile dans un poêle; — 21, **لحم مسلق**, *la'h'm maslòuq*, bouilli de boeuf ou de mouton; — 22, **لحم مشوی او**, *la'h'm mischwı* ou simplement *mischwıtyyè*, rôtis; — 23, **رز منفل**, *rouz-z mousfèl*, pilau, riz cuit au jus; — 24, **شرية الرز**, *schòrbat-er rouz-z*, soupe au riz; — 25, **یخنی**, *yàkhni* *be bəfāl*, oignons à la sauce; — 26, **قاورمه بېصل**, *qaourma be bəfāl*, fricassée de viande avec une sauce aux oignons; — 27, **داود باشا**, *Daoud-bāšcha*, ragoût à la Daoud-Pascha, boulettes de viande hachée et pétrie d'oignons, frites avec de l'aigre de grenades; — 28, **کباب**, *kebāb*, petits morceaux de viande, quelquefois entremêlés de tranches d'oignons, et enfilés ensemble sur des brochettes de bois, ensuite rôtis sur la braise; — 29, **جزمر**, *djouzmouz*, même plat, mais frit dans un poêle avec un peu de lait aigre ou de suc de grenades et quelquefois des oeufs: si l'on n'y met que du lait aigre, on l'appelle **ثرید**, *trıd*; — 30, **فولیه**, *foulıtyyè be la'h'm*, plat de fèves à la viande; — 31, **سبانجیه باحم**, *sebanekhtıtyyè be la'h'm*, épinards à la viande; — 32, **جزیره باحم**, *djezartıtyyè be la'h'm*, plat de carottes à la viande;

— 33, **حلوب**, *'halòb*, sauce aux oignons, à l'ail et au vinaigre; — 34, **ملونیه باحم**, *melonıye be la'h'm*, plat de melochies à la viande; — 35, **کبابه باحم**, *kemādyè be la'h'm*, viande cuite avec des truffes; — 36, **مشوی بالفرن**, *mischwı bi-l fòuroun*, viande rôtie au four; — 37, **لحم ببادجان**, *la'h'm be badınadjān*, fricassée de viande aux aubergines; — 38, **لغت باحم**, *loeft be la'h'm*, plat de navets à la viande; — 39, **لحم مشوی بسیاخ**, *la'h'm mischwı be sıyākh*, viande rôtie sur de petites chevilles de bois; — 40, **لحم مشوی فی سیخ کبیر**, *la'h'm mischwı fi sıkh kebır*, viande rôtie à la broche; — 41, **لحم مشوی علی الكردیله**, *la'h'm mischwı 'àla-l kardıylè*; — 42, **لحم مشوی فی طنجره**, *la'h'm mischwı fi thèndjera*, rôtis mortifiés dans la marmite; — 43, **لحم الخنزیر مشوی او مسلق**, *la'h'm mischwı be cochon*, bouilli de cochon (chez les Chrétiens); — 44, **ضویه**, *dhòwba*, f., daube ou boeuf à la vénitienne, avec de l'ail et du lard; — 45, **جنبون**, *djambòun*, du jambon; — 46, **لحم الغنم ببازه**, *la'h'm ghanam be bəzi*, du mouton aux haricots; — 46, **لحم فی فوله**, *la'h'm fi fawle*, viande avec une espèce de haricots longs; — 47, **برغل**, *boırghol mousfèl*, gteau de blé, apprêté en pilau; — 48, **مجدره باحم**, *moudjèd-dara be la'h'm*, riz et lentilles avec de la viande, autre espèce de pilau; — 49, **مجدره بزیت**, *moudjèddara be zeyt*, le même plat à l'huile; — 50, **سک منلی**, *sèmak moulı*, poisson frit; — 51, **سک عشی**, *sèmak mou'hshi*, poisson farci; — 52, **سک منفت**, *sèmak maftòu*, poisson désossé, frit ou autrement préparé; — 53, **سک ببزر القبار**, *sèmak be bezr-el qabār*, poisson aux câpres; — 54, **لحم ببزر القبار**, *la'h'm &c.*, viande aux câpres; — 55, **لحم بشوی**, *la'h'm be schòwki*, viande aux artichaux; —

56, سمك يخنى, *semak yakkhni*, poisson en ragoût; — 57, لحم ببقلة, *la'hm be baqle*, viande aux pourpiers; — 58, لحم بلوبيه, *la'hm be loubiyé*, viande aux haricots; — 59, لحم بيايه, *la'hm be bamiyé*, viande aux bamiers; — 60, لحم بكرنب, *la'hm be kroumb*, viande aux trognons de choux; — 61, لحم بقرنيط, *la'hm be qarnablti*, viande aux choux-fleurs; — 62, لحم ببادنجان, *la'hm be badindjân frëndji*, viande à la sauce de pommes d'amour; — 63, لحم العجين, *la'hm el'adjîn*, petits pâtés remplis de viande hachée, avec du poivre, du sel, du lait aigre ou du jus de grenades, et cuits au four; — 64, نقاتق, *neqdneq*, boyaux d'agneau, farcis de viande hachée, avec du sel, du poivre, &c., et frits au four avec de la graisse ou du beurre fondu: il y a des boutiques où l'on ne vend que ce ragoût, et le fricasseur (فلاء, *qallâ*) qui les prépare, s'il reçoit aussi des subergines à frire, s'appelle النقاتق فلاء البادنجان, *qallâ en neqdneq ou el'badindjân*; — معلق او معاليق مشويه, *ma'altq ou me'altq mischivlyyé*, fricassée de foie de mouton; — 66, قاورمه, *qaourma*, viande de mouton coupée en petits morceaux et frite dans un poté avec de la graisse: versée dans une jarre d'argile, elle s'y conserve pendant longtemps, et toutes les fois qu'on en veut, on en réchauffe pour servir à table; — 67, قديد بصطرمه, *qaddid basthoürma*, langues et larges tranches de viande de boeuf, de vache ou de mouton, accommodées avec du sel, du poivre et de l'ail, et que l'on fait sécher au soleil après les avoir posées en couches et fortement pressées pendant plusieurs jours; — 68, مجرره, *moudjiddara*, riz et lentilles, concassés ensemble dans un mortier, et cuits comme une

espèce de marmelade; — 69, مدفونه, *med. folané*, choux au riz; — 70, الرابب, *er rdyeb*, espèce de salade de concombres ou d'herbes, avec de l'eau et du lait aigre; — 71, شربة الهندبه, *schorbat. hendebe*, soupe aux endives; — 72, شربة الكرنب, *schorbat-kroumb*, soupe aux trognons de choux; — 73, فتيه, *fetté*, espèce de boudin fait avec du lait aigre et beaucoup de beurre; — 74, رز عليب, *rouz-z be 'haltb*, riz cuit au lait jusqu'à une certaine consistance, avec du sucre et de la camelle; — 75, رز بعسل, *rouz-z be 'asal*, le même plat avec du miel; — 76, كسكسون, *keskesouân, kous. kousouân*, plat à la barbaresque: c'est une pâte simple, faite avec de la farine et de l'eau, et formée en petits grains de la grosseur d'un pois, qu'on met dans une passoire placée sur une marmite, dans laquelle on fait cuire des oignons et des pois chiches. Cette pâte étant ainsi cuite à la vapeur, on la mêle avec les oignons et les pois chiches qui se trouvent dans le pot, en y ajoutant du sel et du beurre fondu: les fricasseurs qui vendent ces plats, sont appelés كسكسونجي, *keskesouândji*, pl. *tyyé*; — 77, عجة البيض, *'oeudjdet-el baydh*, omelette d'oeufs; — 78, عيش الببل, *'oeuschsch-el boulboul*, nid de rosignol, pâte faite avec de la fleur de farine et du beurre, à laquelle on donne la forme de petites boîtes qu'on remplit de viande hachée, et frite avec des pignons, du poivre, du sel, &c.: au lieu de viande, on y met quelquefois différentes sortes de douceurs, des pistaches, des amandes, &c. Ces boîtes sont toujours cuites au four, sur un grand plateau de métal. — 79, لوزنج, *lewzinedj*, pâte faite comme la précédente, mais étendue en feuilles qu'on remplit d'une farce d'amandes pilées,

assaisonnée de miel et d'autres douceurs: on plie ensuite ces feuilles en forme de triangles et on les frit au four dans l'huile de sésame; — 80, **كشك**, *keschk*, Eg. *moukhayyadh*, gruau de blé, saturé de lait pendant plusieurs jours, ensuite séché au soleil sur les terrasses des maisons: on l'emploie à faire des soupes, des omelettes, &c. Il y a deux espèces de ce gruau, **كشك الخبز وكشك اللبن**, *keschk khamlir* et *keschk leben*: le premier est préparé avec du levain et fermenté jusqu'à être à demi putréfié, ensuite séché au soleil, pilé fin, et employé avec du beurre ou de l'huile comme une pâte; le second, *keschk leben*, se fait de la même manière avec du gruau et du lait aigre, et se mange comme le précédent; — 81, **حريه**, *'harira*, fleur de farine cuite avec du lait et de l'eau, et, après avoir été versée dans un plat, édulcorée avec du *dibs* ou raisiné; — 82, **مصاص**, *maṣṣa*, farine et lait, espèce de bouillie qu'on donne aux petits enfants; les autres espèces de bouillies sont: **عصيك**, *ḥaṣīk*, **نشاويه**, *naṣāwīyeh*, **بلوطه**, *balūṭa*, **غبيصه**, *ḡabīṣah*, **حبيلبه**, *ḥabīlbeh*, **افيد**, *'afīd*; **كباب**, *'khabāb*; **هايتايتيه**, *'hayṭaīṭīyeh*; — 83, **غريبه**, *ḡharībē* ou *ḡhrībē*, pâte faite avec de la fleur de farine, du sucre et du beurre, bien pétris ensemble; ensuite formée en petites plaques et cuite au four; — 84, **بتلاوه**, *baṭlāwa*, pâte faite avec de la fleur de farine, bien pétrie, ensuite étendue en feuilles très-minces qu'on oint de beurre, et que l'on couvre d'une couche de noix concassées, trempées dans du miel: on place ensuite ces feuilles les unes sur les autres jusqu'à une certaine épaisseur, on les coupe en triangles et les cuit au four sur un plateau: enfin on verse dessus du sucre, de la canelle et du miel;

— 85, **معبرول**, *ma'amūl*, pâtisserie préparée de la même manière, mais interposée de couches d'amandes avec du sucre, au lieu de noix; — 86, **فزل البنات**, *ḡhazl-el bendī*, fil des filles, pâte faite avec de la fleur de farine, du sucre ou du miel, et formée en filaments; — 87, **مقروضه**, *maḡrūḍha*, pâte faite avec de la fleur de farine, du sucre et du beurre, formée en baguettes ou en rouloux, et frite dans l'huile de sésame; — 88, **سوار الس**, *souwār-es sitt*, bracelet de madame, pâte préparée de la même manière que la *baḡlāwa*, et formée en bracelets; — 89, **معبرول الهواء**, *ma'amūl-el hāwa*, espèce de confiture faite avec de l'amidon et du sucre, auxquels on ajoute des amandes ou des pistaches pilées avec du sucre, et qu'on expose à l'air pour prendre consistance; — 90, **كك شغل الموش**, *kā'ak schoghLedj djonwēysch*, sorte de pain d'Espagne connu seulement à Alep; — 91, **قرصة الملاي**, *ḡarṣah*, **قورفات**, *ḡorfat-el 'halāwī* ou *marṣabān*, massapain; — 92, **بلوطه**, *balūṭa*, sorte de brouet qu'on fait avec de l'amidon et de l'eau, cuits ensemble jusqu'à la consistance d'une gelée: pendant qu'il est au feu, l'on y verse du miel ou du sucre; — 93, **مهلبيه**, *mouhallabīyeh*, fleur de farine et lait, cuits jusqu'à la consistance d'une gelée: l'on y ajoute du sucre, des amandes ou des pistaches pilées, et au lieu de farine, on y emploie quelquefois du riz concassé; — 94, **دبس**, *dībṣ*, raisiné ou moût de raisin cuit jusqu'à la consistance du miel ou du sirop: on le mange et on l'emploie comme du miel dont il a aussi le goût; — 95, **روز بدبس**, *rouz-z be dībṣ*, riz cuit dans l'eau, avec du raisiné; — 96, **خبيصه**, *ḡabīṣah*, **كباب**, *'khabāb*, de l'amidon et de l'eau avec du raisiné, cuits ensemble jusqu'à la consi-

tance d'une gelée; — 97, **كنافه بقيق**, *kendfé be qàymaq*, pâte liquide faite avec de la fleur de farine et de l'eau, comme celle dont on fait les hosties, bien battue et versée dans un vase, garni au fond d'un tuyau percé de plusieurs trous, pour la laisser découler sur un plateau échauffé, oint d'huile de sésame. Elle se répand sur ce plateau sous la forme de fils que la chaleur cuit aussitôt, et qu'on retire tout de suite pour être frits dans du beurre; après quoi, l'on en forme des couches qu'on place les unes sur les autres, en les interposant de *qàymaq* ou crème cuite, avec du sucre et de la canelle: on met ensuite ce pâté dans un four pour être cuit de nouveau, et l'on verse dessus du miel fondu; — 98, **كنافه اللخنا**, *kendfé lākḥana*, la même pâtisserie faite en forme de choux, farcie de noix ou d'amandes pilées avec du sucre, et frite dans un poêle avec du miel; — 99, **كنافه مستسقه**, *kendfé mousāqsaga*, la même pâtisserie cuite au four; — 100, **مامونه وقيق**, *mamounīyyé* ou *qàymaq*, espèce de pâtisserie faite avec de la fleur de farine, du beurre, du miel ou du sucre, sur laquelle on verse du *qàymaq*; — 101, **كنافه مفروكه**, *kendfé mafroukē*, la même pâtisserie coupée en petits morceaux et frite dans du beurre, ensuite assaisonnée de sucre, d'amandes, de noix ou de pignons; — 102, **حلاوي طحينيه**, *'haldwi thēḥīnīyyé*, espèce de confiture qu'on fait de la manière suivante: on pile du raisin sec avec de la craie, jusqu'à ce qu'il forme une pâte qu'on met ensuite dans l'eau, pour y laisser déposer les parties les plus grossières: on les en sépare au moyen d'un tamis ou d'un linge: après quoi l'on y ajoute du gros suc de sésame avec un peu de farine, on fait cuire légèrement le tout,

et on verse cette masse, lorsqu'elle s'est refroidie, sur un plateau de marbre, où on la coupe en morceaux de différentes figures; — 103, **كاريه**, *kāwīyé*, espèce de chocolat à l'arabe, fait avec de l'amidon et du suc de raisins secs, et découpé en forme de tablettes; — 104, **حلاوي منوشه**, *'haldwi menfoṣṣché*, confiture faite de minces tranches de pain avec du suc de sésame, et frite dans l'huile de sésame; — 105, **سكرج**, *sekartdj*, *skartdj*, suc de raisins secs battu avec des blancs d'œuf, et cuit jusqu'à la consistance d'un sirop épais: versé ensuite sur un plateau, il se durcit assez pour en pouvoir former des rouleaux, des baguettes, &c.: on en consomme surtout pendant le carême de ramadan; — 106, **كارابيدج**, *karabīdj*, pâte faite avec de la fleur de farine, du beurre et un peu d'eau: après l'avoir bien pétrie, on en forme des rouleaux qu'on remplit de noix, de pistaches ou d'amandes: ensuite on les cuit au four, ou bien on les frit dans un poêle avec du beurre fondu ou de l'huile de sésame: enfin on les confit dans un suc blanc et épais de raisins secs, on les assaisonnant de canelle, de sucre, &c.; — 107, **قطايف**, *qathāyef*, pâte faite avec de la fleur de farine, bien battue et bien pétrie, qu'on verse avec une cuillère dans des formes disposées dans un poêle, et remplies de beurre fondu ou d'huile de sésame: on les arrange ensuite avec une espèce de spatule en fer sur un plateau métallique, et on verse dessus du miel ou du *dibs* (raisiné); quelquefois on en forme un pâté à plusieurs couches, farci de noix et assaisonné de miel; — 108, **ميطليه**, *'hayṭhaliyyé*, espèce de brouet ou bouillie, cuite jusqu'à la consistance d'une gelée, ensuite coupée en tablettes carrées ou oblongues, édulcorées avec du *dibs*, et aspergées avec

de l'eau-rose: ceux qui les vendent s'appellent *حيطاني*, *haythaldni*, pl. *tyyè*; — 109, *خشافات*, *khaschafât*, raisins, prunes de Damas ou petits raisins de Corinthe, cuits dans l'eau; — 110, *ملبس*, *moulabbas*, dragées ou amandes couvertes de sucre; — 111, *ملبن أو سجنات*, *melben* ou *sedjôqat melben*, dragée de chataignes en forme de saucisse; — 112, *سنبسك*, *samboûsak*, pâté farci de pignons et d'ail; — 113, *مكرون*, *makroûn*, sorte de petits poulpetons de fleur de farine, cuits dans du beurre; — 114, *نشاويه أو أنشاهيه*, *khabsa*, autrement *neschawilyyè* ou *enschawilyyè*, raisiné cuit en gelée et découpé en tranches; — 115, *بسيسة*, *basîse* farine faite avec du fruit sec de *Nèbek* ou *Rhamnus Lotus*, qui vient en abondance dans le *Wâdi-Peyrân*: les bédouins de ces contrées la conservent dans des sacs de cuir, et s'en servent surtout dans leurs voyages: ils la délayent dans du lait doux, et la mangent comme un brouet très-nourrissant et rafraîchissant; — 116, *شرية شربات*, *schôrbiè*, pl. *schorbât* ou *scherabât*, nom générique pour toutes sortes de sirops et boissons douces, faites avec des fruits; — 117, *مياه مقطرات*, *meyyât mouqaththardt*, toutes sortes d'eaux distillées ou d'infusions; — 118, *مياه مغليات*, *meyyât moughliyyât*, toutes sortes de tisanes; — 119, *قهوه*, *qâhwe*, café préparé, liqueur; *قهوه مستويه*, *qâhwe moustéwiyyè*, café bien fait; — 120, *شكولاته*, *schekoûlatha*, chocolat; — 121, *حليب*, *halîb*, lait doux; — 122, *لبن*, *lèben*, lait aigre, en Eg. lait, en général, et surtout le "lait doux", car pour exprimer le "lait aigre", on dit *لبن رايب*. *لبن مروب*, *lèben rilyeb* ou *mourâuwab* ou *lèben bouljhou*; — 123, *بنج*, *benâdj*, du punch; — 124,

روم, *roûm*, du rum; — 125, *عرق*, *araq*, Eg. *'araqy*, eau-de-vie, arack; — 126, *نبيل*, *nebbîl*, vin, en Nubie et chez les bédouins, bière de dattes; — 127, *مياه أفرنجيه*, *meyyât frendjlyyè*, toutes sortes de boissons fortes distillées qui viennent d'Europe; — 128, *مستحلب*, *moustâ'hlab*, espèce d'orgeat, émulsion d'amandes, de semences de melon, de pastèque &c.; — 129, *سوس*, *soûs* ou *'araqes soûs*, eau de réglisse; — 130, *دخان*, *dokhân*, *toû-toun*, tabac à fumer; — 131, *تنباك*, *toûmbâk*, tabac persan pour le narguillet; — 132, *مدبس*, *moudébbas*, tabac trempé dans du raisiné, à fumer dans le narguillet comme un narcotique doux et agréable; voy. Fumer; — 133, *هشيش أو مشيشة*, *haschtschî* ou *'haschtschét-el foûqara*, feuille d'une espèce de chanvre dont on se sert comme du *toûmbak*, &c. &c.

CUISINER, *طبخ*, *thâbakh*, *yéthbokh*.

CUISINIER, *طباخ*, *shabbâkh*, pl. *fn*; *'adschi*, pl. *'ouschât*; — cuisinière, *طباخه*, *thabbâkhé*; *'adschiyyè*; ppl. *ât*.

CUISSE, *فخذ فخاذ*, *fakhd*, pl. *sekhâd*.

CUIVRE, *نحاس*, *nehâs*; Bar. & *thanqâûl*.

CUL, *طين طينز*, *جمر اجمار*, *عقب اعقاب*, *معقل*, *thîz*, pl. *thouyôûz*; *djô'hr*, pl. *edj'hâr*; *'aqb*, pl. *'aqâb*; *mâ'aqada*, f., ou *mâ'aqad*, pl. *mâ'aqed*; *ghâîfé*, f., pl. *ât*; *ist*.

CULASSE de canon, *وراية الدفع*, *warâyet-el méd.* *fw'a*; — de fusil, *وراية البندقية أو الجعية*, *warâyet-el boundeqlyyè*, Bar. *el djî'abé*.

CULBUTER, *قلب*, *qâlab*, *yéqlob*; voy. Renverser.

CULOTTE, *شروال شراويل*, *سرزال سراويل*, *schir-wîl*, pl. *scherawîl*; Bar. *sirwîl*, pl. *serawîl*.

CULTE, *عبادة*, *طاعة*, *نسك*, *'ebdile*, f., pl. *ât*;

ḥd'aa, f., pl. *ḥd'*; *nesk*; — culte des idoles,
عبادة الاوثان, 'ebādet-el awtān.

CULTIVER, فَعَلَ, *fala'h, yafa'h*; — cultiver les sciences, اَتَمَّهَدَ فِي الْعِلْمِ, *edjtahad, yedjtahed fi l-'oulûm*; — cultiver l'amitié, مَهَّزَ الصَّدَاقَةَ, *'hafadh, y'h'fadh ef saddaq; rā'a, yerā'ayi rousûm-el mou'habbé*; — cultiver ses connaissances ou amis, بَرَّاعَى رَسُومِ زِيَارَةِ الْعَشَرَةِ, *yerā'ayi rousûm ziyaret-el 'oûschara*.

CULTURE, **فلاحة**, *fald'hé* (agriculture); **أما-
رة** (culture physique en général); ff. — culture
de l'esprit, **تأديب العقل وتهذيب الاخلاق**, *taad-
dib* (vulg. *tawdib*) ei 'aql ou *tahdib.el ekhlāq*.

CUMIN, کون, *kemoûn; kemyoûn*; — expression proverbiale, en parlant de ceux qui donnent des promesses sans songer à les remplir, استیک یا کون, *besqik, yâ kemoûn*! attends-moi, cumin, que je t'arrose!

CUPIDITÉ, شهوة, طمع, schàhwé, f.; thàm'a.

CURATEUR, وكيل وكلا, wakl, pl. oukeld; khdil-el oumoulr.

CURE, prébende, خوربه, *khowfyyé*, f., pl. *ât* ;
— curé, خوری خوارنه, *khoûri*, pl. *khanvârené*.

CURE-DENT, فلال, *khelâl*, pl. *dt*; — cure-oreille, منقاش مناقيش الاذن, *menqâsch* (pl. *mena-otsch*) - *el oudn*.

CURR, ses dents, نقي اسنانه, *nàqa, yèngy*
esndn-ou: khàllal, vekhàllal

CURIEUX, qui a de la curiosité, **محب التفتيش** او

مغرمو، *mou'hebbet taf-*
lisch ou *mou'hebbet ffourroudj*; Afr. *sannith*
ou *santh*; *maghroum*; ff. *é*; — curieux, rare,
غريب، قطعه، *qouth'aa*, subst; *nddir*;
gharib; ff. *é*; — curiosité, أو
حب التفتيش، *'hoebbet tafisch*, ou
'hoebb-et ffourroudj; Afr. *tafnith*; *fnath*; —
curiosités, raretés, غمغ، قطع
اشياء نادره، *eschyd nddir*; *qouth'aa*; *toù'haf*;
newadder; *gharib*; — cabinet de curiosités,
بيت النوادر والغرائب، *beyt-en newaddir* oucl
gharib.

Cuve, vaisseau pour faire le vin, **تَبَّار**, *teyghâr*,
pl. *ât*; — pour se baigner, **مَغَابِس**,
mâghthas, pl. *meghâthes*; v. baignoire.

CUVETTE, طشت طشت, *thouscht*, pl. *thouschoath*; *belleyân*, pl. *ât*; — grande cuvette de cuivre pour faire la lessive, لئن لئن, *lân*, pl. *louqân*.

CUVIER, cuve à couler la lessive, مصناهيه, qà'aa, f., pl.
qoeù'a'a; meffdyé, f., pl. ma'dfî; *há/el (pl.
hawâfel) sâfiyé.

عنق, شاعین, عنق, کبک کباکلی
CYGNET, f., pl. 'àqag; Eg. *schahîn*; 'àq'ag; Bæ
kàykai, pl. *kaydæl*.

CYPRESS, arbre, سرو, *serwet*, f., pl. d'f. — bois
de cyprès, سرو, *serw*.

CZAR; جَارِ الْمُسْتَب, *djâr-el Moëssqob.*

DAIGNER, شرفى، تنزل الى، *tnàz-zal, yet-nèz-zel*; *kàrram, yekèrrem; schàrraf, yeschèrref*; — il n'a pas daigné répondre, ما تنزل الى رد الجواب *mâ tnàz-zàlsch le radd.edj djewdb*; — daignez me pardonner ma faute, كرم تغفرلى *kèrren tàghfor li khathlyyeti*; — daignez venir me voir dans ma maison, شرفى تى *schèrref tidji le bèyt-na-el faqlr tezolâr-na*.

DAIM, طلبى، وعل اوعال، *dhâbi pl. dhoeûba; w'al, pl. aw'dl*; — peau de daim, جلد الطيبى *djild.edh dhâbi*.

DALMATIE, دالماس، *Dalmás*.

DALMATIQUE, ornement d'église, حلة، *'hallé, f., pl. át*.

DAMAS, الشام، دمشق، الشام المحروسه او باب الكعبه *Esch-Schâm; Dounèschq; Esch-Schâm-el ma'hrousé* (la bien gardée); *Esch-Schâm bâb-el Kâ'abé* (la porte du temple de la Mecque).

DAMAS, étoffe، كنفه، *kànkha, f.*

DAMASQUINÉ, le fer، حديد دمشقى، *'hadîd, dounèschqy*.

DAME، سيد، سادة، سته، ست، *séyid; sâde; par contraction, sitté ou sitt, ppl. dt*; — les dames, en général، نسوان، *niswân*; — dames, jeu، لعب الطاولة، *lou'ab.edh thâoula*.

DAME-JEANNE, grosse bouteille، قرايه، صلاميه، *sa-la'higyé; qarâbè; f., ppl. dt*; — revêtu d'osier ou de jonc، دامجانه، *damejdjâne, f.*

DAMIETTE، دمياط، *Doumiyâth*.

DAMNER, être damné، هلك، *hâlak, yehlek*; — damner, se damner، امهلك ماله، *ahlèk ou Allâh; dhîlak, yithlik 'hâlou*; —

damnation، ملاك، *haldk*; — damné, chez les chrétiens، فالك، *hâlek, f. e, ppl. dn*; chez les musulmans، اهل المجمع، الغنصب عليه، اهل النار، *ahl-el âjâ'htm; el maghâhoûb 'alèyh; ahl-en nâr*; les damnés، *el khaserîn*.

DAMOISEAU، زنبيره، عازب، زلال، *zoumbara; Afr. 'adzeby, zaldl*.

DANGER, péril، خطر، خطر، مخاطره، *khâd. thar, pl. ekhthâr; moukhâthara, f., pl. dt; helâk, pl. át*; — si nous sommes rencontrés par les Curdes, voilà le danger، ولكن الهلاك، *ou lâken-el helâk in elta-qâtna-el Ekrâd*; — dangereux، خطر، *khêther; mèkthher; f. e*.

DANS, prép.، ب، و، جوا، جوات، داخل، ضمن، *fi; be; djoûuwa, djounwât; dâkkel; dhoumn*; — dans cet intervalle، فى غضون ذلك، *fi 'hou-dhoân dàlek (hedâk)*.

DANSE، رقص، رقص، شطوح، *raqs, pl. rouqouf; Bar. & schoutou'h*; — danser، رقص، شطع، *rûqaf, yergof; Bar. schâtha'h, yeschthâ'h*; — danseur، رقص، شطاع، *raqqâf; Bar. schath-thâ'h; ppl. tn*; — danseuse، رقصه، شطاعه، *raqqâfa; schaththâ'ha; ppl. dt*; — danseuse égyptienne، غاويه، غاويه، *ghazlyyé, pl. ghawâzi*; — danseur de corde، بهلولان بهلولين، *bahlouwân, pl. bahalewîn*; on distingue les danseurs de corde, selon le degré de leur habileté, en deux classes, les aériens، بهلولان الهوا، *bah-louwân-el hâwa*, et les terrestres، بهلولان الارض، *bahlouwân-el ard*.

DARD، نسايبه، رمحه، رماح، حديد، جريد، *nousch.*

schâbé, f., pl. *ât*; *roum'ha*, f., pl. *remâ'h*;
djeridé, f., pl. *djerid*.

DARDER, رشق, نقش, نشب, *râshaq*, *yêrschoq*;
fâqas, *yêfqes*; *nâschab*, *yênschab*.

DARTRE, mal, بق, *bâhaq*, sing. a, f.

DATE, تاريخ, تارikh, *tarikh*, pl. *teuwarikh*; —
datter, دررخ, *drakkh*, *yêdrrekhh*; — daté, مورخ
madrrakkh, f. é; — je vous ai écrit une lettre
en date du 15 du courant, كتبت لك مكنوبا
من هذا الشهر بتاريخ, *katâbt* (vulg. *ktâbt*)
lak maktoûb be tarikh khamst-'âschar min
hal (dîl) schahr.

DATTE, fruit, quand il est encore sur l'arbre, باع
bêlâ'h; — dattes cueillies et mûres, رطب, *tamr*;
routhab (encore fraîches); — dattes sèches,
قصب, *qasb*; — dattes vertes, بسر, *bousr*;
— dattes fortement pressées dans des
sacs ou boîtes, عجوة, *'âdjwé*, f., pl. *ât*; —
bière de dattes, voy. Bière, *Nebid*.

DATTIER, palmier qui porte des dattes, نخلة
coll. *nakhî*, sing. *nâkhlé*, f., pl. *ât*; — tronc
de dattier, جذع جذوع, *djêd'a*, pl. *djoudou'a*;
— feuille ou branche de dattier, خوصه
khôuf'a, f., pl. *khôuf*; — bois de branche
de dattier, la branche elle-même dépouillée de ses
feuilles transversales, جريد جريد, *djeridé*, f.,
pl. *djerid*; — fleur de dattier, لناع, *laqâ'h*; —
poudre blanche de ces fleurs, qui sert à sé-
coonder celles d'un dattier femelle, طلع, *thâl'a*;
— enveloppe qui entoure ces fleurs, بزيم, *bezim*;
ghaldf; — filaments de dattier, qui en-
veloppent les grappes, ليف, *lîf*; — grappe de
dattes, عذق اعزاق, *'eqd*, pl. *e'addq*; — pe-
pin de datte, نوى, *nâwa*; — dattier mâle,
نخل نمول, *fa'hî*, pl. *fou'houî*; — dattier fe-
melle, نخلة انثى, *nâkhîlé* ou *nâkhîlé ônta*; —

jeune dattier, غرس اغراس, *ghers*, pl. *eghrâs*; *fesil*, pl. *fousidn*; — sécon-
der les fleurs des dattiers femelles, لنع, *laqâ'h*,
yêlqâ'h. Les Arabes qui regardent le dattier
comme le plus noble des végétaux, lui attribuent
un certain degré d'intelligence, et lui donnent le
nom "d'oncle de l'homme", النخله عمتنا, *en*
nâkhîlé 'ammât-na, parce qu'ils le supposent
avoir été formé au commencement du monde,
des restes de l'argile dont notre père commun
Adam fut créé. En effet, dans ces climats brûlants,
l'existence de l'homme semble étroitement liée
à celle de cet arbre utile qui, dans le règne vé-
gétal, est pour lui ce que le chameau est parmi
les quadrupèdes. Le bois de dattier, d'ailleurs
mauvais, lourd, cassant et filamenteux, est sou-
vent le seul dont un Arabe puisse se procurer:
ses branches et ses feuilles lui servent à tresser
des coffins et des paniers; ses filaments, à faire
des cordes; son fruit lui donne une nourriture
saine et exquise, et le pepin même réduit en
farine, rassasie son chameau en hiver. Les
meilleures dattes viennent de Barbarie et d'É-
gypte; elles le cèdent cependant beaucoup en
grosseur comme en qualité à celles de Nubie,
et l'on en trouve à Deyr, capitale de ce
pays, qui ont quelquefois deux pouces de
longueur. La culture de ce végétal précieux
dont les individus mâles sont distincts de ceux
de l'autre sexe, exige de grands soins, et souvent
la main de l'homme doit aider sa fructification,
en transportant sur les fleurs des arbres femelles
la poudre génitale du spathe du dattier mâle:
cette opération est nommée *laq'h*. Parmi les
maladies de cet arbre, les Arabes ont cru re-
marquer une infirmité fort singulière qu'ils

appellent 'eschq, "amour": il arrive, disent ils, qu'un dattier femelle refuse de recevoir la poudre fécondante du mâle qui est le plus rapproché de lui, et se choisit parmi les individus de ce sexe plus éloignés, un objet de ses desirs: alors il s'incline fortement de ce côté, commence à dépérir et à se dessécher, et ne guérit de son mal que lors qu'on les unit ensemble par une corde de *hs* ou filamens de dattier, et qu'on transporte sur ses fleurs la poudre du spathe de son amant. Plusieurs auteurs arabes qui ont écrit sur l'agriculture, confirment ce symptôme extraordinaire. L'on connaît en Egypte une autre espèce de palmier "sauvage" qu'on appelle *doum* ou Palma Thebaïca: il ne ressemble par une corde par l'écorce de son tronc. Voy. *Doum*.

DAUPHIN, poisson, دلفين, *dhar-fil*; Bér. *delfin*; *denftr*.

DAVANTAGE, اكثر, اكثر من هذا, بالازيد, *âktar*; *âktar min hada (di)*; *bi-l dzyad*; *bi-l âktar*; — je n'en veux pas davantage, ما اريد اكثر *mâ bertilsch âktar*.

DAVIER, instrument de dentiste, كلبتون, *kelbatoun*.

De, marque du génitif, voy. la Grammaire: les Arabes le rendent par la disposition des noms dans la phrase, et par l'usage particulier de leur article, ou bien des termes circonstanciels qui le remplacent; — de, des, marque de l'ablatif, من, *min*; je l'ai pris de Joseph, اخذته من يوسف, *akhadtou min Jôusouf*; — s'il exprime un ablatif instrumental, il se rend par و, *be*; Ex. — il me l'a dit de vive voix (de bouche), قال لي هذا بنه, *qâl li hada (di) 'be foum* ou (vulg. *toûmm* ou); il l'a écrit de sa propre main, كتبه خط يده, *katâb ou be khatth id ou*; — de, surtout s'il exprime la relation de deux

objets dont le premier est sous-entendu; se rend très-souvent par منع, *md'a* qu'on prononce en Eg., *md'a* (effet, propriété): Ex. c'est (le livre) de notre maître, هو منع معلنا, *houa md'a mouallên-na*; — de, particule qui lie ensemble les actions exprimées par deux verbes, se rend par, حتى, ان, لكي, *'hetta*, vulg. *td*; *an*; *lekay* ou *kay* (peu usitées): Ex. dites-lui de venir ici, قل له حتى ياتي الى هنا, *qoul lûh td yidji le hàoun (hini)*; je n'ai pas le tems de le voir, ما بصبر لي وقت لكي, *mâ bisfr-sch li wagt lekay en-dhâr ou ou escholûf ou*; nous vous prions de nous faire l'honneur de, ترحبناكم ان تشرفتنا, *tedrijdaynâ-koum an tescherréf-na be &c.* — souvent l'infinitif précédé de cette particule doit être rendu par un nom d'action: alors on exprimera ce de par les prépositions من, على, عن, ب, لي, ل, *min*, *'âla*, *be*, *ila* ou *le*, &c., selon le régime du verbe qui le précède. Ex. Lorsqu'il eût cessé de parler, لما فرغ من كلامه, *loeiûmma (limma) sâragh min kelâm ou*; il se contente de cela, هو راضى بذلك, *houa râdhy be heddk (Eg. dîk-ha)*, &c.; — de, des, dans le sens de sur, par rapport, &c., في, *fi*; *'âla*; *'an*: Ex. — il parle des livres, il m'a fait part de votre arrivée; que dites-vous de cette affaire? ابش تنول في هذه القضية, *yethkellêm fi kôutouh; khabbâr-ni 'an oufôlak; eysch bteqôl fi hal (dil) qadhlyy?* &c.; — après les verbes de mouvement, de souhait, de prière, d'ordre, &c., on peut souvent omettre toute sorte de conjonctions ou de prépositions, et rendre l'infinitif français précédé de la particule de, par un aoriste arabe sans préfixe: Ex. —

je vous prie de me le donner, je t'ordonne de t'en aller, &c. انزجيك تعطيني اياه امرتك, *anzjik ta'atni. iah amr-tek* *betradjéjk ta'atni. iah amr-tek* *tâmdhy barra* &c.; — de, dans le sens des prépositions latines ex, à, من, *min*; *min djouwa*; Ex. — prenez-le de la caisse, *khôd.ou min djouwa*; *wa-f sandouq*; — il revient de la Haute Egypte, *radje'a min Ssa'id*; — de pays en pays, من بلد الى بلد, *min beld le beld*; — de bas en haut, من تحت الى فوق, *min taht le fowq*; — de concert, بالانفاق, *bi-l ettifâq*; — de près, من قريب, *min qarib*; — de loin, من بعيد, *min ba'id*; — de jour en jour, يوما بيوم, *yowm be yowm*; — de grâce, من فضلك, *min fâdhlak*; — d'abondance (parler), يتكلم بغاية البلاغة, *(yetkél. lem) be ghâyet.el belâgha*; — d'importance (le rosser, &c.), ضربه اغرز الضرب, *dharâb.hou dghraz-ed dharb*; — de mon tems, وانا حاضر, *ou âna henâk* (Syr. *haountk*); ou *âna 'hâdher*; — de nos jours, في زماننا, *fi zemân-na*; *fi 'afr-na hàda* (di); — il est d'usage que, والعاده ان اوحتى, *ou.el a'dde en ou tâ*; — il est de mon devoir, واجب على, *wâdjeb 'aléyyi*; — chandelier de bronze, شعاعان نحاس, *schama'addn ne'hâs* ou *min nehâs*.

Dé, instrument à coudre, كشبان كسابين, *keschbân*, pl. *keschatlân*; — Enigme قدره, *qadd.ou qadd.el boeûdega*, *éiou elf 'ayn moutlâ'h'hega*, petit comme une noisette, il a mille yeux dispo. sés l'un à côté de l'autre.

Dé, à jouer, زهر, *zahr*, vulg. *zâr*, pl. *ât*.

DÉBALLER, حل الفردة او الشراد, فتح فك, *fatih fâk*.

fâta'h, yéfta'h; fâk, yefôkk; 'hall, yehêllel fârdé (Afr. *esch schedd*).

DÉBANDER, roy. Détacher; — débander le pistolet, *waththa, yowaththy. ed dik* (Bar. *ez zenâd*); — débander une plaie, حل الرباط, *'hall, yehêller rebâth*; — débander (flacoidus evasit phallus), ترش زبره, *trâkhkha, yetrékhkhy zoubb.ou; waqa'a, yôûqa'a qadhûb.ou*.

DÉBARBOILLER, نطف, مسح, *nâdhahaf, yenâdhahéf; mâsa'h, yêmsa'h*.

DÉBARQUER qu. ch. ونزل, نفذ, *nâz.zal, yenezzel; nâfadh, yénfadh*; — débarquer, v. neutre, نزل الى البر, *nêzel, yênzal li-l barr: hâbath, yêhbeth*; — débarquement, تنزيل, act. *tenzil*; pass. *nouzoul*; — débarqué, pass. منزل, *mounâz.zal*, f. é.

DÉBARRASSER, خلص, *khâllaf, yekhâllef*; — débarrassez-moi de cette affaire, خلصني من هذه, *khellif-na min hal* (dil) *schôghlé*.

DÉBAT, contestation, معالجه, *khé. fâm; moukhâfame*, f.; *mou'âladjé*, f.; ppl. *ât*.

DÉBATTRE, contester, عالج, *khûfâf, yekhâfem*; *'adladj*, pl. *ye'adledj*.

DÉBAUCHER, فسد فيه, *fâsâd, yéfsod fih*; — ébauché, مغسود السيره, *mafsoûd.es séyre*.

DÉBILE, ضعيف تجف, *dha'lf; na'hîf*; — débilité, ضعف, *dho'âf*.

DÉBIT, بيع, وشرى, نفق, تنفق, *béya; bé'ya ou schâra; nafq; tanfîq*; — débiter, باع, *bâa, yebâa; nâffaq, yenefeq*.

DÉBITEUR, مدين, صامب الدين, *madyouîn; Afr. medéyyîn; fâhebed deyn* (pl. *ef'hâb.ed deyn*); Bar. & *mouled deyn*.

DÉBONNAIRE, سليم, *'haltm*, f. é.

DÉBOURDEMENT, زوده, *zawdé, f.; fayadhân.*

DÉBORDER, زاد, فاض, *zād, yezōūd;*
faḍh, yafīdh; mādd, yemoūdd.en nāhar.

DÉBOUCHÉ, مخرج مخارج, *mākhradj, pl. makhāredj.*

DÉBOUCHER une bouteille, فتح او اقام السداده, *fakk, yefōkk ou aqām, vulg. qām, yaqīm-es*
seddē; fātā'h, yefāt'h.

DÉBOURSER, دفع من كيسه, *dāfa'a,*
yēdfa'a; nāfaq, yēnfoq; 'hathth, yē'hōthth
ou *'hathth min kis-ou;* — déboursement, دفعه
مننوق, *dāfa'aa; nāfaq;* — déboursé, مننوق
مصروف, *manfōlūq; mafrōf; ff. é.*

DÉBOUT, واقف على حيله, *wāqef, f. é; 'āla*
'hayl-ou, f. 'āla 'hayl-ha; — il était debout,
كان واقف, *kān, yekōūn wāqef;* — tenez-vous
debout, قف على حيلك, *qaf 'āla 'haylak;* —
pourquoi restez-vous debout? ليش انت واقف
هكذا, *leysch ént wāqef hayk (kēda, kidi);*
— Prov. عد جبال ابوك واحد واقف واحد قاعد
'edd djemāl abōuk wā'hed wāqef, wā'hed
qā'ed; comptez les chameaux de votre père:
l'un est debout et l'autre est couché par terre.

DÉBRIS, بقاء, *baqfyye, f., pl. baqāya.*

DÉBROUILLER, mettre en ordre, نظم, *nādhdam,*
yenādhāhem; — rendre clair, وضع, *wādh-*
dha'h, youwādhāhe'h.

DÉBUT, voy. Commencement.

DÉBUSQUER, فتح, *qāffa'a, yeqāffa'a; dāsch-*
schar, yedēschescher.

DEÇA, en deça, قبل, *min hāoun*
(Eg. *min hini*); *qouddām; qabl;* — de là, au-
delà, وراء, *wāra; khalf;* — au-delà,
plus, أكثر, *āktar.*

DÉCACHETER, فتح الكتوب, *fātā'h.*
yefṭu'h-el maktoūb; fakk, yefōkk-el khetm;
fadhth, yefōudhth.

DÉCAMPER, قام, رحل, *qām, yeqōūm; rā'hāl,*
yēr'hāl.

DÉCAPITER, قطع الرأس, *qātha'a, yeqtha'a-er*
rās; décapité, رأسه منقطع, maqthōū'a-er rās, vulg. ras-ou maqthōū'a.

DÉCÉDER, توفي, *twāffa, yetwāffa.*

DÉCELER, كسف, *kāschef, yekschef.*

DÉCEMBRE, voy. Mois.

DÉCENCE, لباقة, *leydqa; Bar. woudjōūb.*

DÉCENT, لائق, واجب, *ldyeq; wādjeb;* — être
décent, لائق, *ldq, yellq.*

DÉCIS, وفاه, *wefdé,* avec un génitif, *wefdt.*

DÉCEVOIR, غش, *ghaschsch, yeghōūschsch; dé-*
cevant, *adj. غاش, ghūschsch, f. é; déçu,*
part. مغشوش, *maghschoūsch; khā-*
yeb; ff. é.

DÉCHARGER, رفع عنه, *rāfa'a,*
yērfa'a 'ann-ou; 'hathth yē'hōthth ou qām,
yaqīm-el 'haml; — décharger quelqu'un de ses
impositions, حرره, عفا منه, *qām,*
yaqīm 'ann-ou; 'harrār-hou, yē'harrēr-hou;
'āfa, yā'afou ou yā'afi minn-ou; — décharger
son ventre, خفف معدته, *khāffaf, yekhāffef*
me'adēt-ou; — décharger sa bile, صب غشبه
sābb, yēfōūb ghadhāb-ou; — sa bile s'est dé-
chargée, أنصب غشبه, *ensābb ghadhāb-ou;* —
décharger (spérma genitale emittere), أنزل
anzal, yinzil.

DÉCHARNER, فك اللحم, *fakk, yefōkk-el lāhm;*
— décharné, extrêmement maigre, مصوص
ضعيف, *manfōf; dhā'f; ff. é;*
sainil. *djild-ou ou 'adh-ou* (peau et os).

DÉCHAUSSER, حنى, *'hāffa, yē'hāffi;*
schā'hd yēschi'd mda-s-ou; — se déchausser,
حنى, *tē'hāffa, yetē'hāffa.*

DÉCHIFFRER une écriture, فك, *fakk, yefōkk;* —

expliquer ce qui est obscur, وفسر, wàdh-dha'h, youwàdhde'h; fàssar, yefésser.

DÉCHIRER, شق, شرط, شرمط, قطع, خرق, ونش, schaq, yeschouq; schàrath, yàschroth; schàrmath, yeschàrmeth; qaththa'a, yeqàth-the'a; khàraq, yèkhroq; Bar. & nàhasch, yènhasch; — déchirure, تقطيع, شقوقه, scheq; schagouqa; taqthà.

DÉCIDER, اعتمد, نهى, فرق, فاصل, e'atamad, y'e'atemed; nàha, yènhi; fàrraq, yefàrreq; fàfal, yefàfel; — décider en commun, convenir, اتفق, ettàfaq, yettefey; — décider en soi-même, se décider à, اعتمد على, e'atamad, y'e'atemed 'àla schey; — décider canoniquement, donner une décision canonique, ائتمى, dfta, yifti; — je vais vous décider cette affaire, انا افرك عليكم هذه القضية, انا افاض عليكم هذا الأمر dna befàrreq 'aléykoun hal (dil) qadhyye; dna befàfel 'aléykoun hal (dil) amr.

DÉCISION, نهايه, nehdyé, f., pl. dt; résolution, فيصل, e'atimad; — décision légale, اعتباد, 'hoeukm; fàyfal; — décision canonique, فتوى, fètwa, pl. dt; — celui qui la donne, معتمى, moufti, pl. iln; — voyons quelle est votre décision? نشوف ايش حكك علينا, mneschouf eysch 'hoeukmak 'alcyna? — décisif, قاطع, qàthè'a; — argument décisif, برفان قاطع, bourhan qàthè'a.

DÉCLARATION, اعلان, بيان, ايضاح, beyân; ydhà'h; e'aldn; e'aldn; — déclaration de guerre, كتاب اعلان الحرب kitâb e'aldn-el 'harb.

DÉCLARER, notifier, اظهر, عرف, اعلن, d'ulan, y'e'alen; adhhar, yidhher; 'arraf, y'e'arref; — déclarer la guerre, رسل كتاب الحرب, râsal

kitâb-el 'harb; — je vous déclare que, اقول beqâl lak an &c.

DÉCLIN, ميل الى النهايه, myl le-n nehdyé; — être sur son déclin, انقضى على الغراب او على aschraf, yischref 'àla-l khardh ou 'ala-l mowt; tqàrrab, yetqàrrab le.

DÉCLINER, diminuer, تنقص, مال الى النهايه, tendaq, yetndaq; teqàhqr, yeteqàhqr; mâl, yeml le-n nehdyé; — décliner, aller de côté, انحرف, en'hàraf, yèn'hàref; 'àdul, y'e'adel 'an; — décliner, éviter, اجتنب, edjtânab, yèdjteneb; — décliner les noms, t. de gramm., اعراب, 'arab, y'e'arib; — déclinaison des noms, اعراب, e'arab, pl. dt; — déclinaison, ممكن امكن, moins'aref, moutmàkkan.âmkan; — déclinaison défectueuse, غير منصرف, ممكن غير امكن, ghayr. moun'aref, moutmàkkan-ghayr.âmkan; mam. nou'a; — indéclinable, بنا, bina.

DÉCOCTION, طبخ, thabikh.

DÉCOLLER, détacher, فك, fakk, yefàkk; — se décoller, انفك, enfàkk, yenfàkk; — décoller, رمى الرقبه, قطع الراس, ràma, yèrmi.er ràqbè; qàtha'a, yeqtha'a.er r.âs.

DÉCONCERTER, هير, 'hàyyar, y'e'hàyyer; — déconcerté, متعير, moute'hàyyer, f. é.

DÉCORER, زين, زخرف, zàyyan, yezèyyen; زين, زينه, zàkhraf, yezàkhref; — décoration, تزين, tezayn; zfnè, f., ppl. dt.

DÉCOUDRE, فثق, fàtaq, yiftaq; — se découder, نفتق, fàttaq, yefàttaq.

DÉCOULER, جرى, نفط, سال, djàra, yèdjri; nâ. qath, yèngqoth ou nâgqath, yendâqeth; sâl, yesil.

DÉCOUPER, en petits morceaux, فقصص, qàththa'a, yeqàththe'a; qàsqaf, yeqàsqaf; — découper le drap, فصل, fàfâl, yefèffel; —

découpeur de différentes figures, *نصال*, *saffdi*, pl. *fn*.

DÉCOURAGER, *حبر, نشل, قلال الجرعه*, *'hàyyar, ye'hàyyer; fāscheschal, yefēscheschel; qállal, qeqállel-el djour'a'a*; — se décourager, *تخبر*, *te'hàyyar, yete'hàyyar; fēschel, yefēschal; qállat (fut. tegáll) djour'aat-ou*.

DÉCOURAGÉ, *حبران, فشان, قاللة او مرتخيه*, *'hayrán; fāschldn; ff. é; qálléle (ou mertekhtlyyé) djour'aat-ou*.

DÉCOUSURE, *فتق, تنقيب*, *fatq; taftiq*.

DÉCOUVRIRE, mettre en évidence, *كش, أظهر*, *kà. schaf, yèkschef; àdh.har, yldh.her*; — ôter le couvercle, *شال الغطاء*, *schâl, yeschîl-lél ghêta*; — découvrir le visage (en parlant des nouvelles-mariées qui se laissent enfin voir par leurs époux), *تجلى*, *tedjâlla, yetedjâlla*; — découvrir, faire une nouvelle découverte, *اخرع*, *ekhtâr'a'a, yekhtêrea*; — découvrir, apprendre, *تجسس*, *tedjâssas, yetedjâssas*; — découvrir, apercevoir de loin, *فقع*, *qâscha'a, yèqscha'a*; découvert, mis en évidence, *ظاهر*, *مكشون*, *makschoûf; dhâher ou zzâher*; — découverte, invention, *اخرع*, *ekhtirâ'a*, pl. *ât*; — nouvelles découvertes, *اخرعات جديد*, *ekhtirâât djêdîde (Syr. jâldé)*.

DÉCRASSER, *نظف الوسخ, مسح*, *mâsa'h, yèmsâ'h; nâdhahaf, yènâdhahaf-el washk*.

DÉCRÉDITER, *فضع, سادها'h, yéfda'h; n. d'act*, *فضع*, *foudhoû'h*; part. *منفوع*, *mâfdoû'h, f a*. DÉCRÉPIT, *شيخ كبير, خرفان*, *scheykh kebîr; khar-fân (rimbambinato)*; — décrépitude, *كبر*, *شيخوخه*, *kébar; scheykhoukha, f.; khâraf* (dégradation des facultés mentales, produite par la décrépitude).

DÉCRÊTER, *رسم, قضا عليه*, *râsam, yèrsom*;

qâdha, yâdqhy 'aléyh; on a décoré par rapport à lui, *رسموا له*, *qâdhou 'aléyh be schey ou râsamou loâ rasm*; — décréter une loi, *فرضا عليه*, *fârâdh, yèfrodh 'aléyh fardh*; — décret, *قضا*, *قضايا*, *qâdha; qathlyyé, f., pl. qâdhya; rasm, pl. merdsem*; — décret, loi immuable, *فرض فراض*, *fardh, pl. ferdâh*; — les décrets de la Providence, *تقدير القسه*, *taqdr-el qesmé; nâfîb*.

DÉCRIER, *شنع*, *shanna'a, yeschanné'a*; — décrier, le cours, *نبه على*, *nâbbah, yenebbah 'ala schey*.

DÉCRIRE, dépeindre, *وصف, شرح*, *wâsaf, yoiûsaf; schâra'h, yèschra'h*; — décrire, raconter, *ذكر*, *zâkar, yèzkar*; — décrire, un cercle, *رسم الدايره*, *râsam, yèrsomed dâiré*.

DÉCROTRE, *قل, ننض*, *nèqedh, yèngadh; qall, yeqêll*.

DÉDAIGNER, v. act. *استنكف في*, *استنكف من*, *estekhâff, yestekhâff fi schey; estânkaf yestênkef min schey*; — dédaigner, v. neutre, *استنكف*, *estânkaf, yestênkef min*; *مأ استاردها, مأ yestêrdhy*.

DÉDAIN, *استغفاني, استنكافي*, *estikhâf; estinkâf; ta'hqîr; ppl. ât*; — dédaigneux, *مستنكف*, *mestênkef, f. é*; — dédaignement, *بالاستنكاف*, *be-estinkâf*.

DÉDANS, *داخل, جوا*, *djouîwua; dâkhel*.

DÉDIER, consacrer une église, *كرس*, *karrâs, yekêrres (cl knîse)*; — dédicace d'une église, *تكريس*, *takrîs*; — église dédiée au Sauveur, *كنيسة بسم الخالص*, *knîse be-ism-el Moukhâllef*; — dédier un livre, *فلان*, *زین*, *كتابه بسم فلان*, *zâyyan, yezéyyen kitâb-ou be-ism fîlân; mâda'h, yémâda'h fîlân*.

fi mouqaddamé kitdb.ou; — dédicace d'un livre, كتاب مرقوف, *mad'h*; — livre dédié à, بسم فلان, *kitdb mauwlof be ism filân*.

DÉDIRE (se), كذب ماله, ربح بكلامه, *kâddab, yekêideb hâl.ou*; *rêdje'a, yêrjâ'a be kelâm.ou*.

DÉDOMMAGER, عوض الساراه او الضر, *'âuwadh, ye'âuwedh -el khesâra ou -ed dhârar*; — être dédommagé, استعوض من فلان, *estâ'awadh, yestê'awedh min filân*; — dédommagement, عوض, *'âuwadh; ta'âwâdh*.

DÉDUIRE, retrancher, قطع, اخرج, استط, طرح, *tharâ'h, yêthra'h; âkhradj, yikhradj; âsqath, ylsqeth; qâtha'a, yêqtha'a*; — déduire, raconter, قص امر, اورد, رمى, *qass, yaqoeuss amr; âworad, yofrid; 'hâka, ye'hki*.

DÉFAILLANCE, affaiblissement, خوران القوة, انهزال, *khawardn-el qouuwé; enhîzâl*; — évanouissement, دوخ, غبو, غش, غشامو, *ghâmou; ghâschou; Bar. dâhasch; dowkh*; — tomber en défaillance, défaillir, perdre ses forces, خارت, انهزل, *khârat, tekhoâr qouuwê.ou; enhâzal, yênhezal*; — s'évanouir, غشى, غشي, *ghêmi, yighma; ghêschî, yighscha; & âghma, yighmi 'alêyh; âghscha, yighschî; Bar. dêhesch yed.hasch; dâkh, yedoukh*.

DÉFAIRE, déranger ce qui est fait, خرب, *khârrab, yekhârreb*; — défaire, détruire ce qui est fait, بطل, *bâththal, yebâththel*; — défaire une armée, كسر, *kâsar, yekser*; — se défaire de qu. ch., غلب أو خلس منه, *tkhâllaf, yet. khâllaf minn.ou, ou khâlaf, yekhlof minn.ou*.

DÉFAITE, dérouté, كسره, *kâsra, f., pl. ât*; — réponse évasive, غلام, جواب الغلام, *khalâf; âjewâb -el khalâf*.

DÉFALQUER, soy. Déduire.

DÉFAUT, نقص نقيصه نقايص, عيب عيوب, *naqf ou naqf'a, f., pl. naqâlyef; âyb, pl. 'ayoub*; — défaut, manque, نقص, عيب, *'oeudm; faqd; Afr. kha'âfj*; — au défaut, عيب عيب, *'oeudm; li sêbeb 'oeudm; Afr. fi kha'âfj*.

DÉFECTUEUX, ناقص, ذو نقص, *naqef, f. a; zou naqf, f. ât naqf*.

DÉFENDRE, prohiber, حرم عليه, نهى عن, منع عن, *nâha, yênhi 'an schey; mâna'a, yêmna'a 'an schey; 'hârram, ye'hârram 'alêyh schey*; — protéger, مامى عليه, *'hâma, ye'hâmi 'alêyh 'an filân*; — défense, prohibition, منع, تحريم, *nâhi; mân'a; ta'hâm*; — défense, protection, امامه, *mou'hâmde* (avec un génitif, ât), *f.*; — défense d'une place forte, محافظه, *mou'hâfadhâ, f.*; — défenseur, محامى, *mou'hâmi; mou. 'hâfedh; f. e*.

DÉFÉRER aux volontés, لاحظ, تنارل مع, *lâ'hadh, yelâ'hedh; sâllam, yesêllem lôt; tnd. zal, yetnâzal mâ'ah fi schey*.

DÉFI, حاسيه, اغراء, تخريض, *'hamastyye, f. fam; ighrâ; ta'hridh*.

DÉFIANCE, قلة الاستيئان, اباس, *qêllet -el esti. mân; ayâs*; — défiant, موبس, *qalil (f. et) -el esti. mân; mâs (vulg.), f. e*.

DÉFIER, دعا للقتال, مرضى على, حس, *dâ'aa, yêd'ayi li-l qetâl; 'hârradh, ye'hârradh 'âla schey, 'hâmmas, ye'hâmmes*; — se défier, ابس من ذاته, ما استامن من واحد او من شى, *âyas, ydayes min zât.ou; mâ estâman, mâ yestêmen min wâhed (Syr. vulg. min 'hâda) ou min schey*.

DÉFIGURER, غير صورته, قبح, *ghâygar, yeghâygar fâra; qâbba'h yeqâbbé'h*.

DÉFILÉ, عبه وادى, passage à travers les monts,

- أوديه, 'àgaba, f., pl. *àt*; *wādi*, f., pl. *dūdīgē*.
- DÉFILER, فرط, انفرط, *fārath, yēfroth; enfārath, yēnforeth*.
- DÉFINIR, عرف, حد, 'arraf, yē'arref; *hādēud, yē'haddēd*; — définition, تقدير, حد او تعريف, 'hadd ou ta'arif; *taqdīr*.
- DÉFINITEUR, titre ecclésiastique, مدرس, *moudēbber*, pl. *fu*; — Prov. كلى واشرى والذير فوى, *kōlī ou āschrahī, ou-el moudēbber qūwiz buvez et mangez, ma bonne amie; le définiteur est puissant*.
- DÉFINITIVE, اخر, قاطع, *qāthē'a*, f. a; *ākhār*, subst.; — réponse, affaire définitive, جواب, اخر الكلام, قاطع, *djēwāb qāthē'a; ākhār-el amr; ākhār-el kelām*; — définitivement, فى الجملة, اخر الامر, *fī l-djōāmle; ākhār-el amr*.
- DÉFLEURIR, perdre ses fleurs, هو زفره, *hurr, yē'hērr zā'hr-ou*.
- DÉFLORATION, فض البكورية, *sadhāk-el bakou-rīyyē*.
- DÉFRAYER, دفع او اعطى مصروفا عن احد, *dāfa'a, yēdāfa'a ou ā'atha, yā'athy masrōuf'an ā'had* (vulg. 'hāda).
- DÉFRICHER, نظف الأرض, شهل, *schāhhal, yeschāhhal; nādhāhaf, yēnādhāhaf-el ardī*.
- DÉFUNT, mort, ميت موفى, متوفى, مردوم, *mēyīt*, f. é, pl. *mōuta; metwāffī; mar'houm*; ff. é.
- DÉGAGER, خلس, عتق, فك, *khāllof, yekhāllef; ā'atq, yā'atōq; fākk, yēfākk*; — se dégager, تخلص, انعتق, *tkhāllof, yetkhāllof; enā'atq, yēnā'etq; enfākk, yēnfākk*.
- DÉGAINER, tirer l'épée, اسل او سل, *sēb al-sēf sū'hab, yē'sū'hab-es seyf; estāll, yestāll-es seyf, ou sall, yēsōll*.

- DÉGARNIR, عرى عن, 'arra, yē'arri 'an schey.
- DÉGAT, ravage, مبي, خراب, *hābi; khardb*; — dégât de vivres, دحك, *dahk*; — faire des dégâts, خرب, *khārrab, yekhārrēb*.
- DÉGÈLE, تذويب الثلج, *tadwīb-el telj*; — il dégèle, الثلج ذاب او يذوب, *el telj dāb ou bidōūb*.
- DÉGÉNÉRER, ذل جنسه, *dall, yedēll djins-ou*; — dégénéré, مذلول, جنس, *medlōūt; djāfes*; ff. e; — dégénérescence, مزالة الجنس, *medēllet-el djins*.
- DÉGOURDIR, صرع, *fārā'h, yēfārā'h*.
- DÉGOÛTER, فزع, قلة الشهوة, *dhāljār; zā'al; qēllet-esch schahwē*; — dégoûter, donner du dégoût, قرف, سودن, *qārrof, yeqārref; sāw-dan, yēsēwden*; — se dégoûter, تسودن, انزع, *enza'al, yēnza'al; tesāwdan, yetsiwdan*; — dégoûtant, قرفان, شى مرف, *qārfān, f. e; schey mouqārref*; — dégoûté, مسودن, زعلان, *zā'aldu; mousāwdan*; ff. é.
- DÉGOUTTER, قطر, نط, فطر, *qāthar, yēqāthor; nēqqath, yēnūqqeth*; — l'endroit au plafond, par où l'eau de la pluie dégoûte, دلف, *dilf*; — faire dégoûter, فطر, *qāththar, yeqāththor*.
- DÉGRADER, ôter le grade, عزل او حطه عن, *āzal, yā'azol; nāz-zal, yēnēz-zel* ou *'hathlth-hou, yē'hōthlth-hou'an-el cāraufje*; dégrader, gâter, خرب, عطل, *khārrab, yek-kārreb*; 'aththā, yē'aththel.
- DÉGRAISSER, ôter la graisse, فقس الزمن, *qaschsch, yeqōschsch-ed dōwm*; — dégraisser, ôter les taches grasses, طبع البقع, قرص, نزع الشمع, *thāylā'a, yethāylā'a-el bouq'a; qāraf, yēqāref*; Bar. nāza'a, yēnza'a-esch schāhm.
- DÉGRAISSEUR, مطبع البقع, نزع الشمع, *mou-thāylē'a-el bouq'a; nez-zā'a-esch schāhm*.

DEGRÉ, درجه, مرتبه, مراتب, *dàradjé*, f., *dt*; *màrtabé*, f., pl. *meràleb*; — au plus haut degré, الدرجة في أعلى الدرجه, *fi àlala-ed dàradjé*; *fi àsma-ed dàradjé*; — degré de parenté, طباق, *thabàq*, pl. *dt*; — par degrés, بالاستدرج, *bi-l estidr-djé*; — insolent au suprême degré, متعجرف الى الغايه, *metè'adjref le-l ghàye*.

DÉGRISER (se), استفاق, *estafàq*, *yestefiq*; v. Désenivrer.

DÉGUISER, نكر, بدل صورته, *nàkkar*, *yenèkker*; *bàddal*, *yebèddel* *soûrat-ou*; — se déguiser, تنكر, *tnàkkar*, *yetenàkkar*; — déguisement, تنكر, *tankr*; *tnoukkour*; *tebdl*; ppl. *dt*.

DEHORS, يرا, خارجا, بارزا, *bàrra*; Afr. & *khâ-redj*; *bàrez*; — au dehors, في برا, *fi khâredj*, vulg. *fi bàrra*; — de dehors, من خارج, *min khâredj*, vulg. *min bàrra*; — le dehors, الصورة الخارجيه, *ef soûrat-el khâredjé*.

DÉJÀ, adv., est quelquefois rendu en arabe par قد, *qad*, placé devant un passé: la même particule employée avec un tems présent, signifie "quelquefois;" mais, en général, on n'a point de terme dans la langue vulgaire, pour rendre cet adverbe, et l'usage seul peut apprendre la manière de l'exprimer par des tournures particulières: on peut le rendre néanmoins très-souvent par le verbe *sâr*, "devenir, factum est." Ex. *qâ'ed hàoun* (Eg. *hini*) *qîmet sa'atèyn*, il y a déjà environ deux heures que je suis assis en cet endroit. En Afr. on dit quelquefois, في الساعة, *fissa'a*; *lèssa'a*.

DÉJUNER, تروق, كسر الصفره, *fèther*, *yèf-thar*; *kàsar*, *yèksor-af sâfra*, Mt. Lib. *traw-*

wag, *yetràw-wag*; — déjeuner, subst. كسر, *fatur*, *yethrâw-wag*; — déjeuner, *southôûr*, pl. *dt*; *kasr-af sâfra*; *trawq*, pl. *dt*; — n'avez-vous rien chez vous à déjeuner, ما عنرك شي ننتظره, *mâ 'endak schi nèfthar b-on*.

DELL, voy. DEÇA.

DÉLABRER, هدد, خرب, *khàrrab*, *yekhàrrèb*; *hadd*, *yehoûdd*.

DÉLACER, حل الدكه او القبطان, *'hàll ya'hèlled* *doùkké* ou *el qaythân*.

DÉLAT, مهله, *moùhlé*, f., pl. *dt*.

DÉLAISSER, une affaire commencée, مهل, *màhal*, *yémhel*; — délaissier, abandonner, أمهل, *âmhal*, *yâmhel*; — épouse délaissée, طائفه طوالق, *thâleq*, pl. *thawâleq*; *thâleq*, *thouk-laq*.

DÉLASSER (se), استراح, ارتاح, اخذ راحه, *est-râh*, *yesterâh*; *erâth*, *yertâh*; *âkhad*, *yikhad* *râha*; — délasserment, راحه, اخذ راحه, *estirâha*; *râha*; *âkhd-râha*.

DÉLATEUR, تلاب, مغترى, مغلد, قلاذ, *tellûb*; *moûfteri*; Bar. *mouqâllad* ou *qallîd*, ppl. *in*; — délation, تغليد, انقرا, تلب, *telb*; *estird*; Bar. *taqlîd*.

DÉLAYER, ذوب, *dûm-wab*, *yedcûwèb*.

DÉLECTER, لذ, لذذ, *ladî*, *yeloûdd*; *lâddad*, *yeloddad*; — se délecter, تلذذ, استلذذ, *estelâdd*, *yestelâdd*; *tlâddad*, *yelâddad*; — délectation, لؤلامي, تلذذ, (plaisir que cause la musique) *lâhou*, pl. *mekdhî*; *tlouddoud*.

DÉLÉGATION, تحويل, تسليم, *ta'hwil*; *teslîm*; — déléguer, حول, سلم, *'hâuwâl*, *yè'hâuwèl*; *sâllam*, *yèsèllem*; — déléguer, envoyer un délégué, ارسل, قاصد, *qâs'ad*, *yeqâs'ed*; *ârsal*, *ytrsel*; — délégué, قاصد, *qâs'ed*, pl. *qoâs'ad*;

— délégué apostolique du pape, القاصد الرسولي
el qâsed-er rasôlî.

DĒLIBĒNER, تدبر, *teddūwal, yeteddūwal*;
tedābbar, yetedābbar; — **ĢELĪBERĀTION**, مداوله
 تدبير, *moudūwalā, f.*; *tedhīr*; ppl. *dhī*.

DÉLICAT, fin, ذقيق, *daqiq*, f. a; — délicat au goût, لذيق, *ladid*, f. e; — délicat, comme travail, ظريف, *zzariff*, f. e; — délicat, en parlant des personnes, لطيف, *lathif*; *zzariff*; ff e; — délicat au toucher, ناعم, *nâ'em*, f. e; — complexion délicate, رخو, *rakhou* ou *nâ'em*; — teint délicat, خده مناعم او ناعم اولين, *khaidd - ou mounâ'em* ou *nâ'em* ou *lâyin*.

DÉLICATESSE, ذفه, ظرافه, لطافه, لذه, *doûqqé; zzarâfé; lathâfé; lèddé*; ff., ppl. *lê*; — délicatesse de conscience, *voy.* Conscience.

DÉLICIEUX, تَلَذُّذٌ, نَعِيمٌ, *na'im; ta'u'ouum;*
 tlouddoud; ppl. *dt.* — délicieux, ذَكِيّ, *al-zaki;*
ledid; zaki; ff. *e;* — délicieux, superbe, ex-
 cellent, عَظِيمٌ, *'azzim,* f. *e;* — jour des dé-
 lices, نَعِيمٌ تَلَذُّذٌ, تمتع, نلذذ, *ta'a-*
'am, yetna'a'am; tladdad, yetladdad; tmatta'a,
yetmatta'a; élég. *râta'a, yerita'a fi na'imât.*

DÉLIÉ, mince, رفيع, رفیق, *rafî'a; raqîq; ff. a.*

DELIER, فك, حل, 'háll, ya'hèll; fàkk, yefòkk.

DÉLINQUANT, **مذنب**, *midneb*, f. é.

DÉLIRE, ذُيْعَان, *dhay'aân*; Bar. *hatk*; —
être dans le délire, ضَاعَ, *khâlath*,
yèkkheth; *dhā'a*, *yadhā'a*; Bar. *hatak*, *yèhtek*.

DĒLIT, ذنب ذنوب, جرم جرعه جرایم, *demb*, pl. *dounolób*; *djourm*, *djertné* f., pl. *djerlyem*.

DÉLIVRANCE, mise en liberté, **تسريح**, *takhliṣ*; **انقاذ**, *inṣād*; Afr. & **تاسرته**, *tasrith*; — délivrance, **نجاة**, **خلاص**, *khalāṣ*; *tkhoùllouf*; **نجدة** (avec un gén. dét.).

DÉLIVRER, mettre en liberté, **خلص**, *khàllaf, yekhàllaf; 'ataq, ya'ataq*; Afr. & *sàrrà'h, yesàrrè'h*; — sauver, **خلص**, *khàllaf, yekhàllaf; ānqad, yinged*; — délivrer, débarrasser, **طلى**, *thàlaq, yethlaq*; — délivrer, préserver, **نجى**, *nàdjaja, yenàdjaji*; — délivrer, donner un passeport, un certificat, **اعطى نذركه**, *aṣḡe beshor*, *d'tha, yu'athy tèskert; a'f'hàb. ou, yef'hèb. ou be manshoàir.*

DÉLOGER, انتقل, *entàqal*, *yèntegel*;
qhàyyar, *yeqhàyyer souknèt-ou*.

DÉLUGE, طوفان, *thawafân*, pl. *ât*.

DEMAIN, depuis le coucher du soleil d'aujourd'hui
jusqu'à 4 heures du soir du lendemain, غدا
بكرة, *ghāda*, vulg. *ghādi*; *boukra*; — depuis
4 heures du soir jusqu'au coucher du soleil,
ليلة غدا, *leylet ghādi*; *bētri*.

DEMANDER, vouloir recevoir, طلب, *thàlab*,
yèthlob; demandez-lui de l'argent pour la dépense,
اطلب منه دراهم او فوس خريجه, *ôthlob
minn-ou drâhem* (ou *fîrûs*) *kharǧijlyé*; — de-
mander avec instance, طلب بلجاجه, *thàlab
bi.l ledjadjé*; — demander, questionner, سأل,
sà-al, yés-al; nâschad, yênschod
‘an schey; excusez si je vous demande,
quelles affaires vous ont amené dans ce pays?
لا تاوغزنا بدنا نساء لك ايش هو الشغل
الذي جابك من بلدك الى هنا, *ld touwakhe.
dou.na? biid-na nes-âlak eysch-ou-esch schoghl
ellî djebak min bêledak le hâuon (hini)*; —
demandez-lui l’heure qu’il est, اسأله ايش
وقت الساعة, *sâl-ou eysch waqt -es sâ’a?*;
demandez-lui le prix des marchandises, اسأله
سعر الاوراق, *sâl-ou ‘an sâr-el erẓaq*;
demandez-lui, s’il a trouvé ce que vous aviez
perdu, اسأله ان كان لى الذي ضيعته ?

- s.âl.ou kn ken lâqa illi dhayyâ'at.ou* (dans l'usage commun on peut omettre *kn ken*) ; — demander, avoir besoin, *عز,* 'awaç, yâ'awez ; je demande à voir ton maître pour une affaire, *انا عازر العلم في حاجه,* 'allem fi 'hâdjé ; — demande, طلب, *thoulbé,* f., pl. *thoulab* ou *thoulbât* ; — demande, question, *سوال,* sou.âl, pl. *ât.*
- DÉMANGEAISON, *حرق, حكاك براغ,* 'hakâk ; Afr. *boeurâgh* ; 'hariq.
- DÉMANGER, avoir la démangeaison, *حك, اكل,* 'hakk, y'chôkk ; Afr. *âkal, yâkol.* et *lâ'hun* ; 'haraq y'chroq.
- DEMARCACTION (ligne de), *خطة التناوت,* *khoutsh.* *that. et tefâwont.*
- DÉMARCHE, allure, *مشو, مشو, مشيه,* *mâschou ; maschwé* ou *mâschîé,* f., pl. *ât.* ; — démarche, action, *فعل افعال,* f'âl, pl. *ef'âl.*
- DÉMASQUER, *رفع السخريه,* *râs'a'a, yërfa'a - el mâskhara.*
- DÉMATER, *كسر الصواري,* *kûsar, yeksor - ef sawâri.*
- DÉMÊLÉ, *معالجه, خصومه,* *mou'adlâdjé ; khafoûmé ;* f., pl. *ât.*
- DÉMÊLER, séparer, distinguer, *فصل, نفق,* *fûraq, yëfroq ; nâqqa, yenâqqi ; fâsal, yëffel ; khâllaf, yekhâllef ;* — démêler, expliquer, *وضع, wâldhdh'a'h, youwâdhah'h.*
- DÉMÉNAGER, *نقل مواجيه, انتقل,* *nâqal, yènqol* 'hawayidj.ou ; *entâqal, yëntegel ;* — déménager, *انتقال, نقله,* *noûqé, f. ; entiqâl ;* ppl. *ât.*
- DÉMENCE, *فقد العقل, جنون,* *djenoûn ; fouq. et* 'aql ; — être en démence, *فقد العقل,* *djann, yedjoûnn ; fêqad, yëf'qad. et* 'aql.
- DÉMENTIR, *كذب, كاذب,* *kaddab, yekéddeb ;* — démentir, *نكذب, takdib.*
- DÉMESURÉ, *باطال, براهه الحد,* *bathihâd ; barrât. et* 'hadd.

- DÉMETTRE, *فشل الأعضاء, fischel, yëfischal. et* d'adha ; — déposer qu'un de son emploi, *عزل, 'âzal, y'âzot.*
- DEMEURE, *محل, اقامه, مسكن مسكن, منزل منازل,* *mânzal, pl. menâzel ; mâskan, pl. mesâken ; aqdmé, f. ; ma'hâl ;* ppl. *ât.*
- DEMEURER, *ساكن, اقام في, habiter, qâm,* *yaqîm fi ; sâkan, yesâken ;* — demeurer, rester, *ظل, استقام, تم, dhâll, yedhâll ; est. qâm, yestegîm ; tamnâ, yetâmm.*
- DEMI, *نصف, nouff, vulg. nouf ;* — un et demi, *واحد ونصف, wâhed ou nouff.*
- DEMOISELLE, *سست, خاتون خواتين, sitt, pl. ât ;* *khawân, vulg. qadhawân, pl. khawâtîn ou qawadhîn ;* — demoiselle noble, *بنت كريمة, bint* (pl. *benât*) *kerâmé*
- DÉMOLIR, *هدم, اهدم, yehdem ; dhdam, yihdem ;* — démolir, *مهدم, mahdâm, f. é ;* — démolition, *هدم, انهدم, ihdâm ; en-hidâm ; hadm ;* — démolitions, décombres, *هدم, هدم, hâdim ; âlet makân mahdoûm.*
- DÉMON, *شيطان شياطين, ابليس ابالسه, جان, schaythân, pl. schayathân ; ablit, pl. abâlèsâ ; djinn, pl. djenoûn ; djinn, pl. fn ;* — démoniaque, méchant comme un démon, *عفريت عفاريت, 'afrit, pl. 'afurit ;* — fou, *مجنون, madjnoûm, f. é.*
- DÉMONTER, *قلع من السرج, قلا'ا, yëqla'a mines sertj ;* — démonter une machine, *عطل, فرق, 'âththal, ye'âththel ; fûraq, yëfûrreq.*
- DÉMONTRER, *ابان, بين, اظهر, âban, yâbin ; bdyyan, yebdyyen ; adh.har, yidh.har ;* — démontrer, *بابان, مبين, bdyen ; dhâher ;*

mbâyyan; fl. é; — démonstration, بيان, dabil, دابل
beydn; deli, pl. delâyet.

DÉMORDER, cesser, رها, rākha, yērkyh.

DÉNATURER, nkr, nakkur, yenékker; — dénaturé,
imputoyable; قاسى القلب, qāsi
(f. el) - el qalb; 'adim (f. el) - er ri'hme.

DÉNIER, sou, دينار فلوس, fels, pl.
f. oūs; dinnār, pl. deniār (ancienne monnaie
d'or et d'argent).

DÉNIGRER, شنع, sinwad, yesēuwed; shān.
nā'a, yeschēnnē'a.

DÉNOMBREMENT, عد, احصا, 'aedd; y'hfūz;
'hisāb.

DÉNOMINATION, نسيه, tesmtygē, f., pl. āt.

DÉNONCER, أخبر عنه, ākhar, yikhber 'am-ou;
— dénonciation, أنذر, telb; estird; —
dénonciateur, مغتري, نلاب, djawāsīs; tellāb;
moūsteri; Bar. & qaltād et qāted; fl. é, ppl. in.

DÉNOUER, فك او حل العنق, fakk, yefökk ou
'hāl, ya'hell-el 'oēuqē.

DÉNÉE, سلع, بضاع, badhū'a, f.,
pl. badhūyē'a; sē'a, f., pl. sēlū'a.

DENT, سن اسنان, sinn, f., pl. sinān et esnān;
— dent canine, ناب انياب, nāb, pl. enyāb;
— dent molaire, ضرس ضراس, dher, pl.
dheris; — dent de lait, ثغر ثغور, taghr, pl.
toughōār; — montrer ses dents, grimacer,
كز, kaz-z, yekē-z-z.

DENTÉLÉ, ابو اسنان, ābou sinnān, f.
owmm sinnān.

DENTELLE, مغرمة - غاريم, takhrimē, f.,
pl. tekharīm; Bar. meslōil.

DÉNUER, عر, 'adam, ya'adam; 'arra,
ye'arri; — dénué, متعري, 'adim; mete.
'arri; fl. é; — dénudement, تعري, te'ou'ri.

DÉPARQUER, فك البتحة, فاتك الفرحه, fātā'h, yēstā'h-el boiā'he; fakk, yefökk-af-
foirra; 'hall, ya'hell-el fēde.

DÉPARÉLLER, عطل, فرد, farrad, yeferrēd; 'āth-
thal, ye'āththel.

DÉPART, رحيل, سفار, thoulōū'a;
sūfar; dehūb (Bar.); ra'hil; — jour du départ,
يوم الرحيل, youm-er ra'hil; — avant le départ
de l'armée, قبل سفار العسكر, qabl sūfar-el
'askar; — après le départ de la caravane,
بعد طلوع النفل, ba'ad thoulōū'a-el qafī.

DÉPARTEMENT, roy. Départir.

DÉPARTIR, partager, قسم, wāz-zā'a, you-
wēz-zā'a; qāsam, yēqsom et qāssam; yegā-
sem; — se départir, céder, abandonner, ترك
ش, tūrak, yētrok; rēdjē'a, yērdjā'a
'an schry; — départi, partagé, مفقسم, موزع
mouwāz-zā'a; maqsoim; fl. é; — département,
province, اياله, ناميه نوامى, eydlē, f., pl.
āt; nā'hiyē, f., pl. nawā'hy; département
d'administration, شق اشفاق, schegq, pl. esch-
ydg; chef du premier, second, &c., départe-
ment des finances, شفى ثاى, schēggy dūwal;
schēggy tāni, &c.

DÉPASSER, aller outre, مر, marr, yemoūrr.

DÉPECER, فصل, قطع, fāṣul, yefēṣel; qaththā'a
yegāththē'a; — dépecé, مفصل, مفضل, moufāṣ-
fal; mouqāththā'a; fl. é.

DÉPÊCHER, hâter, سرح, 'adidjal, ye'adidjel;
sārra'a, yeserrē'a; — se dépêcher, استعجل
estā'idjal, yestē'idjel; — dépêche, مكتب
maktoūb, pl. makatib;
Bar. kitāb, pl. kouitōb.

DÉPENDRE, وصف, wāsaf, yōsfef; jānwar,
yefēuwer.

DÉPENDRE, تعلق فى, se'āllaq, yete'āllaq fl. schey;

il ne dépend pas de nous de nous riches,
ما موفى بذنا او فى مقدارتنا ان نولد اغنيا
molusch-ou ft td-na (ou *ft moqdarèt-na*) *td nol-*
lad tghnya; cela dépend du supérieur, هذا
متعلق فى الرايس *hàda* (di) *mete'alleq fi-r*
rayyis; — dépendance, تعلق, *te'ocüllouq*; sous
sa dépendance, تحت يد, *tàht td-ou*; — dé-
pendances, متعلقات, *me'talleqât*; dépendances
d'une ville, شمول النواحي, *eyâlê*, f., pl.
ât; Bar. *schoumoulen naud'hy*.

DÉPENSER, ننفق, خرج, *khàradj*, *yèkhrodj*
ou *khàrradj*, *yèkhàrradj* (Afr.); *fàraf yàrfrof*;
nàfaq, *yànfoq*; — dépense, خرجه, *mafrouf*,
مصرف مصاريف, *khàrdj* ou *khàrdjlyyê* f.;
mafrouf, pl. *mesar'f*; donnez-moi de l'argent
pour la dépense, اعطنى مصرفك, *a'athl-ni*
mafroufak; c'est une dépense que je ne suis
pas en état de faire, ما هو خرصى, *mousch-ol*
khàrdj; — dépense, lieu, office où se distri-
buent les vivres, بيت الكلال, *beyt-el moûné*;
beyt-el klâr.

DÉPEUPLER, دحك شعب للدينه, *dàhak*, *yèd'hak*
schà'ab-el medné; — dépeuplé, مدهوك, *mad-*
hoûk, f. é.

DÉPITER (se), استنكا, *estànka*, *yestènki*; — dépit,
استنكا, *estinkâ*.

DÉPLACER, اقام شيئا من موضعه, زول عن موضره,
aqâm (vulg. *qâm*) *yaqlm schey min maw-*
dha'a-ou; (Bar.) *zàuwâl*, *yez'zàuwel 'an ma-*
dhràb-ou; — déplacement, تغيير الوضع, *tagh-*
yir-el mawdhà'a; — déplacé, placé mal-à-propos,
schey ft doûn mawdhà'a-ou ou *mathrà'h-ou*; discours dé-
placé, كلام دون وقته, *keldm doûn waqt-ou*;
— frais de déplacement, حق تغيير السكن, *maq*

السفر *haqq taghyr-el maskan*;
'haqq mafrouf'es safar.

DÉPLAIRE, صعب على, غث على, غم, نكا, *sc'arb*,
yè'ab 'àla; *ghamm*, *yaghoumm*; *ghatt*, *ya-*
ghouît 'àla; *nàka*, *yènki*; — cela me déplaît,
هذا يصعب على, *hàda* (di) *bif'ab 'aleggi*;
cela lui a déplu infiniment, هذا غث عليه كثيرا,
hàda (di) *ghatt 'aleyh ktr*; — déplaisant,
مكروه, مغم, *makrouh*; *moughèmm*;
magrouf; f. é.

DÉPLAISIR, كره, غم, *kour-h*; *ghamm*.

DÉPLIER, بسط, فرش, فتح, *futà'h*, *yèftà'h*; *fa-*
rasch, *yèfrosch*; *bàsath*, *yàbsoth*.

DÉPLOIER, نذب, *nàdab*, *yèndeb*; — déplorable,
واجب الندبه, *wàdjeb-eu noûdbé*.

DÉPLOYER, فرش, فتح, *futà'h*, *yèftà'h*; *fàrasch*,
yèfrosch; — déployer, متروح, *maftow'h*,
mafrousch; f. é.; — déployer, étaler, faire
voir, اظهر شيئا, ظهر او حصل منه شي, *àdh-*
har, *yidh-har schey* ou *dàhar*, *yèdh-hor*
(ou *'hàfal*, *yè'hfol*) *minn-ou schey*.

DÉPLUMER, قلش, تنف, *qàlasch*, *yèqlosch*; Bar.
nàttaf, *yènèttef*.

DÉPORTER, نفا, بعث الى السركن, *nàfa*, *yènfi*;
bà'at, *yèb'at le soirkoun*; — déportation, ننى
سركن, *nàfi*; *soirkoun* ou *soirgoun*.

DÉPOSER, سلام, ودع, اقام, *sal-*
lan, *yèsèllem*; *wàdà'a*, *yolàd'a*; — déposer.
رسم, Destituer; — déposer un sédiment, رسب,
ràsub, *yèrsob*; *teràs-*
sab, *yetràs-sab*; *er rousotàb hîn'ihith*; — dé-
poser, avouer, donner un témoignage, شهد على,
schèhed, *yèsch-had* (comme
qu'un) *'àla filân be schey*, (en faveur de
qu'un) *le filân be schey*; — déposition, témoignage,
شهادة, *qarâr*; *schahâdê*, f.; ppl. *ât*.

DÉPÔT, وديعه ودائع, *amâne*, f., pl. *dt*; *waafaa*, f., pl. *waddye'a*; mettez votre argent en dépôt chez un tel, عند امانه عند فلان *'hothêh derâhemak amâne 'end fildn*; — dépôt, magasin, حاصل مواصل, *'hâfel*, pl. *'hawfel*; — dépôt de commerce, السوق الكبير, *es souq-el kebîr*; *suûrtha de toudjîâr-el belld*; Constantinople est le dépôt général de commerce entre l'Asie et l'Europe, استانبول هي السوق الكبير أو الغرضة الكبير, *Estanboul, hiya.s souq-el kebîr* (ou *hiya-l foirdhut-el kebîr*) le (vulg. *min-schen*).-toudjîâr-el mâschreq ou-el mâghreb.

DÉPOUILLER, شاع, عرى, *schâlta'h, yeschâlta'h*; 'arra, ye'arri; les Bédouins nous ont dépouillés, العرب عرونا أو شاعونا, *el 'Arab 'arroûna* (ou *schallûhoûna*).

DÉPOURVU, محروم, مفقود, مخصص, *mâh-roûm; faqid; mafqoud*; Afr. & *moukhûssuf*; f. é; — endroit dépourvu d'eau, مطرح ما فيه مويه, *mâthra'h ma-fîi-sch mon'yyé* (méyyé).

DÉPRAVATION, فساد, *ferdd*; — dépravation des mœurs, فسق ونجور, *fesq ou foudjôûr*; — dépraver, أفسد, *âfsud, yîfsed*.

DÉPRÉCIER, حط أو قلل في قيمته شئ, وطفى ثمن شئ, *'hâthlath, yê'hâthlath* (ou *qâllal, yeqâllal*) *fî qîmet schey; wâththa, youwâththy tîmen schey*.

DÉPRIMER, وطفى قيمة واحد, *wâththa, youwâththy qîmet wâhed* (vulg. *'hâda*).

DÉPRISER, ذلل, *dâllal, yedâllel*.

DÉPUCER, افترض الجارية, عزل بثوبيتها, *eqtâdhâh, yaqtâdhâh; estâdhâh, yastâdhâh-dj djûriyyé*; 'âzal, yâ'azol betonliyyé-ha (ou *boukouriy-*

yêth-ha); *âkha'd, yâkha'd oudjî-ha* (abstulit florem ejus); *kâsur, yêksor khatm rabb-ha*.

DÉPUIS, من, من, من, *min; min 'hedd*; depuis le commencement jusqu'à la fin, من اول الى حد الآخر أو الى الآخر, *min 'awwal le 'hedd-el âkher* (ou *le-l âkher*); il l'a regardé depuis les pieds jusqu'à la tête, طلع فيه من رجليه الى راسه, *thâlta'a fih min ridjlêy-ou le râs-ou*; depuis quelques jours, من قبل أيام أو منذ أيام معدوده, *min qabl eyyâm ou mound eyyam ma'adoudé*.

DÉPUTER, ارسل رسولا, *ârsal, yîrsel rasôl*; — député, رسول رسل, *rasôl*, pl. *rou-soul; marsoûl*, pl. *in*.

DÉRACINER, قلع, استاصل, *qâla'a, yeqla'a ou qâlta'a, yeqâlta'a*; *estâsaf, yestêfel*.

DÉRAISONNABLE, en parlant d'une personne, عديم الصواب, *'adim* (f. et.). *cf. sawâb*; — en parlant des choses, مضاد الصواب, غير, ضد العقل, *dhoudl-el 'aql; moudhâdd* (f. et.). *af-sawâb; ghayr-sawâbi* f. *yyé*.

DÉRAISONNER, تكلم أو لفتش براء الصواب, *tkêllem, yetkêllem* (ou *lâqasch, yêlqasch*) *barrâf-fawâb*.

DÉRANGER, troubler l'ordre, خربط, *khârbath, yekhârbeth*.

DÉRECHER, كمان, أيضا, طريفا آخر, *kemân; âyidhan; tânian* (Syr. *tanien*); *thariq lâkhar*.

DÉRÉGLER, حرف, خربط, شوش, *'hâraf, yêhref; khârbath, yekhârbeth; schâuwwasch, yeschêuw-wesch*; — déréglé, sans mœurs, مخرج, بغير, فواه غير مرتب, *mên'haref*, f. é; *be-ghayr-thaq; hawlou ghayr-mourâttab*.

DÉRISION, مسخره, هزؤ, ضحك, *hâzou; dhâhk; mâskhara*; en dérision des Chrétiens, بالهزؤ

أوبالضحك على النمارى, *bi-lhāzou ou be-dh-dhā'hk 'āla-n nafdra*.

DÉRIVER, صدر, *fādar, yāḍor*; tous les crimes dérivent de l'oisiveté, كل المائم تصدر أو صادر, *koult (kilt) -el mātem bāḍdor* (ou *fāder*) *mi-l buhdāt*; — dériver un mot d'un autre, اشتق, *eschṭāq, yeschṭāq*; — dérivé, مشتق, *mouschṭāq, f. a*; le mot extensif on dérive du verbe tendre, لفظه امتداد مشتق, *lafilha emtidād mouschṭāq* *qa min f'ul madd, yemoudd*; formes dérivées, أفعال مزيلة, *ef'āl mouzāyyatē*.

DERNIER, آخر, آخرى, أخايب, عاقب, عاقبى, طرفا, *ākher ou akhīr, f. é; akhrīni, f. iyyé*; dernier, qui est sur le derrière d'une suite, 'adqeb, *f. é; moiqfi, f. yé*; dernier, qui est au bout, à l'extrémité gauche ou droite, tharfīni, *f. iyyé*; — la dernière fin, le dernier degré, للغاية, *el ghūyet-el āqfa*; *ed. dārādjet-el āqfa*; dernier moment de la vie, آخره عاقبه عاقب, *ākhera; 'adqeb* ou *'awāqeb*; sa dernière fin sera pire que son commencement, آخره تكون لشر من أوله, *akherēt-ou btekoūn aschārr min awalēt-ou*; — la dernière heure, الساعة الأخيرة, *es sāt (Syr. sāt)* *el akhrē*; — la dernière fois, آخر مرة, *ākher mārā*; l'année dernière, veg. Année.

DERNIÈREMENT, en dernier lieu, أخيرا, *akhīran*; — précédemment, سابقا, قبل تاريخه, *qāblan; sābeqan*; en style épistolaire, قابلي تاريخه, *tarīkh-ou*.

DÉROBER, voler, سرق, *sāraq, yēsraq*; — accuser qu'un d'avoir dérobé un habit, سرقه في ثوب, *sārraq-hou fi toub*; — dérobé son cœur, سلب عقله أو قلبه, *sāleb, yēslob 'aql-ou ou qalb-ou*; — dérober, flouter, escamoter, نقش

نشل, *qāscheth, yeqischeth; nāschal, yēnschal*; — se dérober, se mettre en cachette, استخبا, *estākhba, yestekhbi*; — à la dérobée, بالسرقه, *bis sōurqa; bil-khūfyē*.

DÉROGER, à ses prétentions, سقط عن دعوته, *sāqath, yēsqath 'an dāwēt-ou*; — à ses droits, نزل, *nēzel, yēnzal 'an 'haqq-ou* ou *'hoqouq-ou*.

DÉROULER, جلا من الصدا, *djālla, yedjelli mi-s fāda; māsāh, yēmsāh mi-s fāda*.

DÉROULER, بسط, *bāsath, yēbsoth*.

DÉROUTE, كسر, هزم, *kāsr, f; hūzīm, f*; — mettre en déroute, كسر, هزم, *kāsar, yekser; hūz-zam, yehūz-zem*; — dérouter, شوش, *schāuwawach, yeschēuwawach*.

DERRIÈRE, subst. عقب اعقاب, *'aqb, pl. a'qāb*; d'un animal, مؤخر, *moukhar; qāfa*; — adv. خلف, *khalf; wāra*; derrière la maison, من خلف البيت, *min khalf-el beyt*; il vient derrière moi, جاي وراي, *djāyi wādī*; venez derrière moi, تعال خلفي, *at bā'a-ni; ta'dl khālfī*.

DERVICHE, درويش, *deretsch, pl. iyyé*; — chef des derviches, دلد, *dāda p. dadnēd*; — bonnet de derviche, كلاه, *kelāh, klāh* (pers.), *pl. āt*; — bâton de derviche, عبق, *nēdjaq, p. āt*; — chapelet de derviche, مسبحه مسابح, *mēshā'ha, f., pl. mēshā'h*; — insignie, corne de derviche, قرن قرون, *qarn, pl. qouwoun*.

DÈS, prép. منذ, من, *min; mound ou mauul*; — dès l'enfance, من الصغر, *min-el fo'ghar*; — dès le matin, من بكرة او من الصباح, *min boukra ou min-as fahdāh*; — dès que, Ex. (pour le passé): dès qu'il fut venu, من وقت جاء, *min waqt djā*; (pour le futur): dès qu'il sera venu,

حِين، حِينَمَا، مَتَى، مَتَى مَا يَجِي، *'hîn, hîma, mâta, mâtama yidji.*

Des, article, voy. la Grammaire.

DÉSABUSER, ازال عنه الغرور، بين له الحق، *zâl, yazl 'ann-ou el-ghourour; bâyyen, yebèyyen lou el-haqq; — se désabuser من الغرور، استفاد من الغرور، راج عنه الغرور، estefâq, yestefâq min el-ghourour; râh 'ann-ou el-ghourour.*

DÉSACCORD d'opinions, اختلاف الراي، *ekhtilâf-er râi.*

DÉSACORDER un instrument, خرب او عكس القيتار، *khârrab, yekhârrab ou 'âkhas ye'âkhes-el qûtâr.*

DÉSACOUTUMER, قلع عاداته، *qûtha'a, yèqtha'a 'aadèt-ou — se désacoutumer, نسا عاداته، nâsa, yènsi 'aadèt-ou.*

DÉSAGRÉABLE, مكره، مقرف، كره، بشع، *bêsch'e'a, f. bêsch'aa; kërch, f. kërha; mouqûr-raf, makroih, Bar. & magroif, ff. a; — odeur désagréable, وحش او مقرفه، وشع، râi ha kërha, bêsch'aa, wa'hsché ou mouqûr-raf; cela m'est désagréable، هذا يصعب علي، hâda, (di) bis'ab 'aleyyi; hâda (di) makroih 'aleyyi; cela est désagréable à Dieu، هذا يغيظ أو يغضب الله تعالى، hâda (di) yeghây-yedh ou yeghâdhtheb Allah te'aûda*

DÉSAGRÉMENT, chose désagréable، شئ مكره، *achey makroih; — événement désagréable، كارتة كوارت، kârâté, f., pl. kewârit.*

DÉSALTERER, روى، *râwwa, yerèwwi; — se désalterer، روى، روى، شفى العنش، râwâ, yèrèwwi; râwâ, yèrwa; trâwwa, yètrâwwa; thûfa, yèthfi-el 'athsch.*

DÉSAPPOINTER, اخفق، *âkhfaq, yôkhfeg (litt.)*

DÉSAPPROUVER, ما استحس، رفض، رذل، انكر، *mâ estâhsan, mâ yèthâhsan; rafâdh, yèrfodh; râssal, yerèssal; Afr. ûnkar, yinkir.*

DÉSARPOSSER, انزع، ارمى، قلب من فوق القوس، *ânec, armi, qalb min fowq el-qûs.*

قلع من الركب، *nâza'a, yènza'a (ou ârma, yîrmi ou bien qâlub, yèqlub) min fowq-el fâras; Eg. fakki, yefâkk min-es serdj; Bar. qâl'a'a, yèql'a'a min-er rikdb.*

DÉSARMER, اقام او اخذ سلاحه، سلاحه، *qâm, yaqlm ou âkhad, yaekhad selâh-ou; Afr. schûlâ'h, yèschlâ'h selâh-ou; — désarmé، ماخوذ، makhoud selâh-ou; — ils l'ont assailli et l'ont désarmé، عليه واخذوا سلاحه، hâdjamou 'aleyh ou âkhadou selâh-ou.*

DÉSASTRE, بليه بلايا، مصيبة مصائب، بخت أسود، *belttygè, f., pl. belaya: mouffbé, f., pl. mefâdyeb; bakht âswad; — Prov. مصائب الدهر أكثر من نبات الارض، mefâdyeb-ed dehr âktar min nebât-el ardh, les désastres dans ce monde sont plus nombreux que les herbes de la terre; — Prov. المصائب مغتاج الرزق، el mefâdyeb mefatfâh-er rezq, les désastres sont les clefs de la fortune.*

DÉSAVANTAGE, ضرر، مضرة، خسارة، *dhâ-rar; mdhârâ, f., khesâra, f.; — défaut نقصان، noqsân; tout cela a tourné à son désavantage، هذا كله صار له بالضد او بالعكس، hâda (di) koull-ou fâd lou bi dh-dhould ou bi-l'aks; — désavantageux, Ex. cela m'est désavantageux، ما لي خلاص في هذا او هذا ما يخلصني، mâ ll khelâf fi hâda (di); hâda (di) mâ bikhallef-ni-sch.*

DÉSAVOUEr, نكر، *nâkar, yènkôr; djâ'had, yedjâd; désavouer pour parent ou pour complice devant le juge، تبرى منه قدام القاضي او تبرى منه قدام الامام الحاكم، tebûra, qûbûra minn-ou qoud-dâm-el qâdh ou amâm-el'hâkem; — désavœu، نكران، nokran; djâ'hed.*

DESCENDANT, voy. Descendance.

DESCENDANCE, نرية نراري اصول، *darrîyé f., pl. darîri (idem & Descendants); nazl; afl, pl. oufoul; — Prov.*

انغرب تصبغ الاصول, *el ghoûrbé tedhây'e'a-el oufoûl*, l'extraction étrangère efface la noble descendance.

DÉSCENDRE, نزل, *nèzel, yènzel*; avec précipitation, هبط, *hâbath, yè'hèth*; en tombant انحدر, *inhâdar, yèn'hader*; s'arrêter en chemin, حط, *hathth, yè'hùthth*; — descende, action de descendre, انحدار, نزل, *nouzûl; inhâdâ; pente, حدر, nêzel f*; Bar. 'hâdré f; ppl. *dâ*; descende des troupes, نزال, *nizâl*; descende des boyaux, سقنه, نزل, *fatq, فتق*; فتن, قبله, نزل, *fatq, فتق*; *qtlé f*; Bar. *nêzel, sùptha, ff*; voy. *Hernie*; — faire descendre, حدر, نزل, *nâz-zal; yènèz-zel*; 'hâldar, yè'hâldar, nom d'act. نحن نازلين نحن, *nâhna nâzilîn be-khân*.

DESCRIPTION, وصف, تعريف, *wasf; ta'arif*.

DÉSEMBALLER, فك الشدائد, حل الثوبه, *'hall, ya-'hèll-el ferdé; Eg. fâkk, yefâkk-esch schedâd*.

DÉSEMBARQUER, v. a. اخرج البضائع التي في المركب في فرغ السراغ, *yefarragh-el bedhû'at ellêti fi-l mâr-kab; v. n. نزل من المركب الى شط البحر, nèzel, yènzel min-el mâr-kab el schathth-el ba'hr*.

DÉSENCHÂTER, désensorceler, حل السحر, *'hall, yâ'hèll-es s'hr*.

DÉSENFLER, v. a. فشا الورم, *fuschsch, yefuschsch-el wûram*; — v. n. انفش وجبه, *infuschsch oufsh-ou*; — انفضاض, *infuschsch*.

DÉSENVIER, v. a. كسر الخمره, *kêsr, kâsr, yêksor-el khâmra; sâ'ha, yè'sha; sâ'ha, yè-sâ'ha*; cela désenvie; هذا يكسر الخمره, *hâda (li) bêksor-el khâmra*; — v. n. فقد من سكره, *fâqal, yefqod min soukr-ou*; il est allé dormir pour se désenvier, pour cuver son vin, (رام) ينام حتى يفقد من سكره أو يكسر سكره

او يصحها راسه من النبيذ, *râ'h yenamî tâ yêf-god min soukr-ou*, ou tâ yêksor soukr-ou, ou bien yêf'ha râs-ou min-eu neblâ.

DÉSENNUYER, وسع الخش, سلى, *silla, yessill; amas vulg. wânnas, youwânnas; âlha yâlli*; Afr. & wâssa'a, youwâssa'a-el khâthyr; — se désennuyer, تسلى, وتسل, *tesilla, yetesilla; tewânnas, yetewânnas; elâha, yêl-tchi*; — j'ai fait cela pour me désennuyer, عملت هذا من باب التلوي, *'amèlt hâda (li) min bâb-el lâhou*.

DÉSERT, subst. سباحه, بدو, حومه, *berryyot f, pl. t-râri; se'yâha f, pl. ât; bédou; hamoulé (يها) f, pl. ât; qafir, pl. egfir; fâhra f, pl. fâhûb; Arabes du désert voy. Arabe*; — désert, adj. rempli de déserts, مقفر, *se'yâr, mûsyr, ff. è; inhabité, خالي, khâlî, f, è; be-ghayr soukhâa; maison déserte, beyt monbârrar; ville déserte, مدينه فنداء medîné fâqide, khâribé; terre déserte, وعبر اوعر, أرض قنسته, ومدشرد غير مسكونه, *wâ'ar, pl. aw'âr; arill fâlité, moudâsh-schare, ghayr-meskonné*; — endroit désert, ruine, خربه, *khârbé f, pl. ât; Prov.* لا تنزل ما اقم في خربه لا يد ما يسى عليك انسا وتنم *lâ tegoult: uâ benam-sch fi khârbé; lâ badd-ma yêmîsi 'alîykh-el nîsa ou teuam*; ne dites pas que vous ne dormirez point dans un endroit désert; la nuit vous y surprendra et vous serez obligé d'y coucher. — Désert entre la Syrie et l'Égypte, *Berryyot-et Tîh*, بريتة القيه; — Désert de Bagdad, *schöl vulg. schöl (turk)*; — Désert de St. Jean, *El-Habîz*, *El-Habîz*; — Le grand désert de l'Arabie, نجد, *Eu-Nedjd*; — Désert superieur, جوف, *El-Djowf*; — Désert qui s'étend au N. E. de la péninsule, دحنا, *El-**

Dâhna; — Désert compris entre la Syrie et l'Irak, communément appelé Désert de la Syrie, *Esch-Schamiyyé*, الشاميية; — Désert adjacent au Haourân, الحيات, *El-Hammâd*. Ce vaste désert commence au *Wâdi-Serhân*, et s'étend au N. E. jusqu'aux bords de l'Euphrate, dont la large vallée est appelée par les Arabes *Erâk* ou l'Irak. Le *Djêbel-Haourân* commence à l'extrémité du *Ghòwtha* ou *Merdj* de Damas, et se dirige vers le sud; son véritable nom est en cet endroit *Ef-fîfa*, الفيفا. Au nord, le *Djêbel-Rouwâq*, s'étend vers *Tadmor* ou Palmyre, et la plaine qui sépare ces deux chaînes de montagne est large d'une journée et demie de marche: elle porte le nom d'*Arh-es-Sâyqal*, ارحى الصيقل. Après deux journées de marche dans cette plaine, les montagnes du sud commencent à disparaître, et un désert aride, de 7 à 10 journées de marche, se développe aux yeux du voyageur. L'on n'y trouve de l'eau qu'en hiver, lorsque les eaux de pluie remplissent les cavités du terrain et les *ghadir*, espèces de lagunes desséchées. En parcourant ce vaste désert dont l'uniformité n'est interrompue par aucune nuance de terrain, on découvre souvent dans le gravier un nombre prodigieux de petites noix de pipe, fabriquées en pierre à la manière orientale, et que la tradition locale attribue aux bédouins de la tribu de *Ebn-Ti'annour*. Au bout de cette plaine immense s'élève un gros monticule isolé qu'on découvre à une distance de deux journées de marche: il est appelé par les Arabes *Djêbel-Lâha*, جبل ليا, et semble formé par un entassement des sables du désert. Cette colline est le point de départ de deux *wâdis*, qui courent parallèlement entre eux, et vont aboutir à l'Euphrate, où ils se confondent: l'un d'eux est

connu sous le nom de *Wâdi-Haourân*, l'autre s'appelle *Wâdi-Têbbel*. Au N. O. de *Lâha* un troisième *Wâdi*, nommé *Ssouân*, وادي صوان, se forme à une distance d'une journée de marche, et prend la même direction que les deux précédents qu'il rejoint aux bords de l'Euphrate. À l'est de *Lâha*, environ trois journées de marche de ce monticule, se trouve situé un district très-bas, dont la circonférence est de 4 à 5 journées de marche, et que la position particulière de son terrain qui s'étend vers l'Euphrate en s'abaissant jusqu'à 200 ou 250 toises au dessous du niveau du désert, a fait appeler *El-Qu'ar*, mot qui signifie Fond. L'on y rencontre de l'eau en deux endroits différents, à *Rûk*, روك, où il y a nombre de sources, et à *Molâssa*, ملاسا qui n'est éloigné de *Rûk* que d'une journée de marche. De *Molâssa* à *Sêbes* qui est un misérable village, il y a aussi une journée de marche dans la direction du N. E.; de là à *Illit*, village situé sur l'Euphrate, la distance est également d'une journée. Le *Djêbel-Rouwâq* et le *Djêbel-Ahyath* qui viennent de l'ouest, s'unissent derrière *Tadmor* au *Djêbel-Eldâs*, بلاديس lequel se prolonge vers le nord de deux journées de marche. L'on y trouve de l'eau, mais point d'habitations. Plus loin cette montagne prend le nom de *Djêbel-Bischr*, بيشر, et après une journée de marche, aboutit à une large vallée qui occupe la rive droite de l'Euphrate depuis *Er* jusqu'à *Ayné*, et *Illit*, et qui porte le nom de *Zôr*, زور. Le mont *Bischr* abonde en sources; il y a aussi quelques ruines d'anciens villages. Tous ces déserts consistent en plaines immenses et grêlées, coupées par des chaînes de montagnes basses et arides. La terre, frappée d'une stérilité absolue, n'y produit que des amas de

ronces et une espèce d'herbe décolorée et flétrie qui vient par touffes et semble expirer dans une atmosphère embrasée. Quelques lagunes bourbeuses et des puits creusés par les nomades à de grandes distances, renferment une eau saumâtre et fétide, la seule que le voyageur puisse espérer de trouver dans ces contrées, oubliées par la nature. Toutefois, dans certains endroits du désert d'Esch-Schamfyé, surtout ceux qui avoisinent l'Euphrate, le sol est moins ingrat; tantôt crevasse ou parsemé de roches, tantôt rocailleux, humide ou couvert de forêts de roseaux, entremêlées de landes de molisse et d'autres plantes aromatiques, il fournit suffisamment au petit nombre de besoins de l'Arabe nomade qui traîne avec lui ses troupeaux et ses bagages. La truffe sauvage s'y trouve presque partout. Les caravanes qui traversent le désert d'Esch-Schamfyé, ne se dirigent que sur les astres pendant la nuit, et le jour elles sont obligées de régler leur marche d'après le cours du soleil. Néanmoins, des huttes de terre, des monceaux de pierres et les traces d'anciens aqueducs qu'on y découvre souvent, leur servent en certaines occasions à indiquer différentes routes qui conduisent à des endroits habités aux bords de l'Euphrate, et aux bourgades, situées dans le désert.

DÉSERTER, abandonner un lieu, خلى الموضع, *khalla*, *yekhalla-el mâsvilhe'a*; — fuir, هرب, *hàrab*, *yàhàrab*; — déserteur, هارب, *hàrib*, f. é; — désertion, هروب, *hauroub*; *feràr*.

DÉSÉSPÉRÉ, v. a. قطع الرجاء, *qàtha'a-er rēdja* 'ann-ou; — v. n. قطع الأمل, *ayās*, *yāis*; *qàtha'a*, *yēqtha'a-el amāl*; — se désespérer, *idam*; — désespéré, celui qui désespère, مائس ذات, *māis zāt-ou*; celui dont on dés-

espère, مأيس الرجاء, *maghoû'a* (f. at) — *er rēdja*; *mayōis* (f. et) 'ann-ou; — je désespère de pouvoir faire cela, انصرت عن, *anṣart* ذاتي أو نقصت نفسي حتى أصنع هذا *'an zātī ou naqqast nefsī tā d'amel hāda*; — cet enfant me fait désespérer, me fait devenir fou هذا الصبي يجنني أو يوتني أو يفكرني *hāda (di) -f sūbi yedjennēn-ni ou yemaswvet-ni* ou bien *yefekker-ni*.

DÉSÉSPÉRÉ, وائس, قطع الرجاء, *eyās*; *qāth-er rēdja*.

DÉSHABILLER, شلح الثياب, نزع اللوايح, سلب, *schāla'h*, *yēschlā'h* & *schāllā'h yēschlāllēh-el tiyab*; Bar. & *nāza'a*, *yēnza'a-el 'hawā'idj*; *sēleb*, *yēslōb*; — déshabiller, dépouiller, عرى *'arra*, *yē'arri*; — se déshabiller, عرى, *'ara*, *yā'ara*.

DÉSHONNÊTE, قبيح, عديم الأدب, *qabīh*, f. a; *'adīm* (f. et) — *el ādab*: — déshonnêteté, قبحه الأدب, *qabbā'ha*, f.; *qēllet-el ādab*; — il lui a dit des paroles déshonnêtes, قال لفلان كلاما قبيحا *qāl le-flān kelām zāfir*, *qowl qabīh*, *kelām fāsīd*.

DÉSHONNEUR, اهانة, عيب, عار, *ahāne*, f.; *bāhdalé*, f.; *'ayb*; *'aīr*.

DÉSHONORER, اهان, دشان, بهذل, عيب, سود شانه, *ahān*, *yahān*; *schān*, *yēschān*; *bāhdal* *yēbāhdal*; *'āyyāb*, *yē'āyyāb*; *sawwād*, *yēswawed* *schān-ou* ou *oudjh-ou*; — déshonorer, مبین عيبه على, *mouschān*, *mouhān*; f. é; — tu a commis une action déshonorante, حالك بهذلت ذاتك, يقع شرفك من هذا الفعل, ما كسبت من هذا إلا سواد وجهك, وتخلعت أو *'ayyālt 'āla 'hālak*; *bāhdalt zālak*; *bēpū'a shērefuk min had-al (dit) fē'al*; *mā kēsbēt min hāda (di) 'āla sawwād oudjhuk*; *tekhallūt'at* ou *tenaqqast min kērenak*; — dé-

takhrûb; merâret-el qalb; 'hâsrat ou qâhrat-el qalb.

DÉSORDONNÉ, مغرط, moûsreth, f. a; thâghy, f. é: — passion désordonnée, حب زائد, 'hocubb zâyed; schâhwé khâbîsé.

DÉSORDRE, تخريب, ikhâr-bouth; Afr. khalâth; takhlîth; teschwîsch; — mal, scharr, pl. schouroir; — mettre en désordre, خرب, khâr-bath, yekhâr-beth; schâwwasch, yeschêwwasch ou khâllath, yekhâl-leth koull schey.

DÉSORGANISER, عطل ترتيب, 'âththal, ye'âththal teritb-ou; — désorganisation, تعطيل الترتيب, ta'âthil ou ta'âthil-et teritb.

DÉSORIENTER, تيه, tâyyah, yethèyyeh; — se désorienter, تاه, tâh, yetth.

DÉSORMAIS, فيما بعد, فيما فاني من اليوم او من هذا الوقت وصاعدا او سالعا وراجعا او جابا, fîma-bâ'ad; fîma tani; min-el yowm [ou min hâllaq] ou fî'ned; min hâllaq ou thâl'a; min hâllaq ou rây'eh; min hâllaq ou djâyi.

DÉOSSER, فك العظم, fakk, yefûkk-el 'adh.

DÉSOTTE, مستقل السلطان او الحكيم, moustaqill-es soulthân ou moustaqill el 'hocum; 'hâkem be-amr-eu; — tyran; ظالم, zâlim; zâheb-ez-zoulm.

DÉSUAIRE (se), ترك, târak, yètrok; khâlla, yekhâlli.

DESSER, شال العدة, schâl, yeschll-el 'ocuddé; fakk-es serdj.

DESSÉCHER, ييبس, djâssif, yedjêssif; gâbbas, yeyêbbes; nâschschuf, yenêschschef (se dit des objets mouillés); — desséché, ييسان, yabsân; mouyâbbas; djâssif; ff. é.

DESSUS, قصد قدام, qâsîd, pl. qoufouil; mâqsed, pl. maqâsed; nêrjé f.,

pl. ât; — former le dessin, قصد, qâsîd, yêssod; nâwa, yènwî; — quel est votre dessin en cela, ايش مقصدك على هذا الشي, ech mâqsedak 'ala hal (dal) schey? — à dessein, من جد, min djidd; 'an qâsîd; qâsîdan.

DESSERER, حل, درخي, فرقى, 'hall, ya'hell; râkhkha, yerâkhkhy, ou râkha, yèrkhy; sâ-faq, yefârfeq; sârad, yêfrod.

DESSERT, نقل, فواكه, صفره لقي الفواكه, nouq; souwâkîh; chez les Mar. fûsrat-el mou'li ou -el souwâkîh.

DESSERVIR, être contraire aux intérêts de qu'un, دهر, dharr, yadhôurr; 'âkas, ya'akes; — débarrasser la table, اقم الصفره او شل الصفره, lâmm, yelâmm-as fûsra; qâm, yaqâm-as fûsra ou -el mâidé (Lib. maîdî).

DESSILLER les yeux, فتح العيون, fâtta'h, yefettêh-el 'ayouin; — fig. كشف عن البصيرة, ازال او شل الستر او اخرج اللى كان على عين عقله, kâschaf, yêschef 'an-el bafîra; zûl, yezil (ou schâl, yeschâl) -es sir (ou el 'hedjûb), zûl kân 'ala 'ayn 'aglou.

DESSIN, رسم, رسوم, تصوير, تصاویر, rasm, pl. rousoum; tafswr, pl. tefâswr; — dessiner, رسم, râsam, yêrsom; — dessinateur, رسم, râsâm, f. é.

DESSOUS, ادخ, تحت, ta'ht; — de dessous, par dessous, من تحت, min ta'ht; — qui est au dessous, تختاني, ta'htâni, f. tygê.

DESSUS, فوق, fowq; — par dessus, au dessus, de dessus, من فوق, min fowq; — je n'ajouterai pas un sous au dessus de trente piastres, ما ازيد على ثلاثين قرش ولا محبره او قضه mâ bezid-sih 'ala thletin qoursch ou lâ mafîrtygê (Afr. ou lâ fâdhâ); — ceci n'est pas au dessus de vous, موشع-هوه ارفا'ا مينناك; mousch-hou ârfa'a minnak;

yè'hàdded; qàddar, yeqàdder; 'àzam, ya'â-
zem; qàdha, yàqdh; — qu'avez-vous déter-
miné, إيش رسمتم وإيش عزمتكم على نفسكم
eysch rassimtou? eysch 'azàmtou 'àla nefs-
koum? — à une heure déterminée, في ساعه معينه
ft se'aa mou'yyané; — nous lui avons déter-
miné le tems, حددنا له الزمان, 'haddàlna
lou-ee zemân; — déterminer les frontières, حدد
hàddad-et toukhôâm; — déterminer ap-
proximativement, اعتبر, e'atàber, yè'atèber; —
se déterminer, حتم, اعتمد على, عزم على, hà-
tam, yè'htem; e'atàmâd, yè'atèmed 'àla sehey;
'àzam, yà'azem 'àla sehey; — déterminé,
homme déterminé, رجل وقيل قوي, bâthat;
qalb-ou qàwvi; on dit aussi: مستقتل يا قاتل
mestèqtel, yà qâtîl yà magtoul; —
détermination, حتم, اعتقاد, 'hatm; e'atimâd.

DÉTERRER, دحش, نربش, nûbasch, yènbo-
sch; dâ'hadh, yâ'chôth; — déterré, منبوش, man-
bousch, f. é.

DÉTÉTABLE, مكروه, مقوت, magrouh; mam-
qout; ff. a.

DÉTÊSTER, بغض, مكه, kèreh, yèkrah; màqat,
yèmqot; bûghadh, yàbghodh; — détesté, voy.

Dététable.

DÉTONER, Détonation, voy. Fracas.

DÉTORDER, حل المغزل, 'hàll, ya'hèll-el mousfàtal.

DÉTOURNER, روي, رت, ردد, fadd, yafadd; radd,
yerèdd; 'àwvaq, yè'awveg; détourner qu'un
de son chemin, روي أو حيد عن دربه, wàla,
yoiil 'an derb-ou; 'hàyyad, yè'hàyyed 'an
derb-ou; faire un détour dans son chemin,
'hàwtak, yè-
'hàwtak ft-d derb (Afr. ft-th thartq); ne ferez-
vous pas un détour pour entrer chez moi? أنت ما
تتوتك إلى بيتنا èntè mâ bi'è'hàwtak le-bryt-na?
détourner ses regards, صرف أو حول وجهه, saraf,

yèjref ou 'hâwwal yè'hâwwel oujfh-ou; ne dé-
tournez pas vos regards de moi, لا حول لي لا تحول
là té'hâwwel ou lá téjâref
oujfhak 'annu; — se détourner, انفتت, etafat,
yètfet; — détourner, منرد, menrad;
menrâdd; ff. é; — c'est une signification dé-
tournée, معنى هذه اللفظه هو منحرف عن اصله
mâ'ana hat (dit) lîf'za hoia mèn'hawf 'an
ast-ou ou 'an mâ'ana-el ast.

DÉTRACTER, شتم, سب, sebb, yesoubb; Afr. schâ-
tam, yèschtém; on dit aussi, في عرضه
أخذ في عرضه, takad, yekkhôl ft 'erdh-ou;
dhàrab yèdhrôb ft 'erdh-ou; — détraction, سب
sebb, schûtm; huk; — détracteur,
شتم, سباب, sebbâb; hattâk, nem-
mâm; ff. é.

DÉTRAQUER, تفوض, خريط, fawâdhâ, yefâwâdhâ;
khûrbath, yekkhârbeth; cette horloge est dé-
traquée, هذه الساعة خربت, hal (dit) se'aa
moukhârbatha; être détraqué de sa besogne,
تعربت عن شغلي, ما بقي له خاطر فيه
'an schoghul-ou; mâ bâqa-sch lou khâthèr fth.

DÉTREMPER, dans l'eau, نقع, nâqa'a, yènqa'a;
détrempez ce poisson avant de le bouillir, انقع
هذه السمكة بالما قبلما تسلقه
sèmekè bi-l mouw'yyed (m'yyed) qabla tesloq-
ou; détrempé la chaux, جبل الكس, djébel,
yèdjébol-el kils; — détrempé le pain, بل الخبز
bâll, yèbèll-el khoubz; détrempé, amollir le
cuir, تش, تشتش, رنخ, taschsch, ye-
touschsch; tâschtasch, yetâschtesch; rânnaah,
yerènnèkh.

DÉTRESSE, ضيق, dhâyga f., — être dans la dé-
tresse, انضاض, تضاييق, enahâq, yandhâq;
tadhâyq, yatdhâyq, téhâygar, yeté'hâygar.

DÉTUMENT, نقص, خساره, nagf; khasra f.;
on aime les louanges, même au détriment de ses

propres intérêts, الناس يحبون المداخ وان ضرر
 فوايدكم أو ان حصلت لهم منه خساره
b'ho'cioubou-el mad'h ou-in dharr fowway'id-
houm, ou bien ou-in 'hâfulat loum minn-ou
khasdra.

DÉTROIT de mer, بوزار باغيز ومغرق مغارق البحر
 بوق البحر, ملق البحر, *boghâz (turk), pl. baw-*
ghîz; mâsfreq, pl. mēsfâreq-el ba'hr; foumm-el
ba'hr; Bar. & mûlaq-el ba'hr; — détroit de
 terre, مضيق الدرب أو الطريق, *madhûq-ed*
derb (Afr. -eth thartîq).

DÉTRONNER, كشف له الحق, *kûschaf, yêschef lou-*
ch haqq.

DÉTRUIRE, هدم, خرب, *hâdam, yêh-dem; khârreb,*
yekhârreb ou khârâb, yêkhrob; porter la de-
struction, ravager, ناقض, nâqadh, yângodh;
 il a tout détruit de fond en comble, ما ترك حجير
 على حجر الا نقض كله *mâ' tîrak 'hâdjar ala*
'hâdjar ulla nâqadh koull-ou, — détruit,
 مهدم, مخرب, *mahdoum; makhroub; ff. é.*

DETTE, دين ديون, *dayn, pl. douyouïn; —* criblé
 de dettes, غارق في الديون, *ghâreq fi-d dou-*
yôïn; voy. aussi Crible.

DEUIL, douleur, voy. ce terme; — deuil, tems ou
 habit de deuil, حزن, *hoenzu.*

DEUX, اثنتين اثنتين, *ctneyn, f. etneîcyn,*
tintcyn. On ne doit cependant jamais employer
 ce nom de nombre avec des substantifs qu'il
 suffit de mettre simplement au duel; par ex.
 deux hommes, deux femmes, مرتين, *radjoulcyn;*
mar-atcyn, &c. — Nous deux, vous deux,
 eux deux, اثنتينك, اثنتينهم, *etneîcyn-na,*
etneîcyn-koum, etneîcyn-oum &c.; —
 deux à deux, اثنتين اثنتين اثنتين, *etneîcyn-*
etneîcyn, f. tintcyn-tintcyn; — deux fois autant,
 قد ثريقين, *qadl thariqeyn; je suis deux*

fois plus grand que lui, أنا اكبر منه بثريقين
âna akbar minn-ou be thariqeyn.

DEUXIÈME, ثاني, *tâni, Syr. sani, f. yé.*

DÉVALISER, voy. Dépouiller.

DÉVANGER, سبق, استبق, *sâbag, yêsbog; estâbag,*
yestêbeg; dévancez-nous à la boutique, رج
 اسبقنا الى الدكان *rou'h esbog-na te-d doukkân;*
 il m'a devancé dans la course, سبقني في الركض
sabâq-ni fî-r rakidh.

DEVANT, prep., أمام, قدام, *gouddâm;*
âmam; tedjât, Bar. tedji; devant moi قدامي
'gouddâmi; ez-zâyî; devant l'église, أمام
 الكنيسة *tedjât-el knisê; devant la porte,*
 على الباب وعلى الدكان *'âla-l bâb; 'âla-d doukkân; —* par devant,
 سابقا, *min gouddâm; —* ci-devant, سابقا
 سلف *sûbeqan vulg. sâbeq; fîma sâlaf; —*
 le devant d'une maison, وجه, *oudjeh-el beyt; —*
 mouqâbel el beyt; — aller au devant, استقبل
estâqbal, yestêqbel; — aller au devant de ses desirs,
 استبق على مرامي *estâbag 'âla mcrâm-ou.*

DÉVASTER, خرب, ناقض, *khârâb, yekhârreb;*
nâqadh, yêngodh.

DÉVELOPPER, أتلر, étendre, *fâtta'h, yef'et'h;*
 éclaircir, وضح, *fîr'ra'h, yef'ir'ra'h, wadh'dhâ'h,*
yowwâdh'dhê'h; — développé, مفتح, موضح
 موضح, *moufatta'h, moufârâ'h; mouwâdh'dhâ'h;*
 ff. a; — ses facultés se sont développées,
 انشرفت قوته العقلية, *inschârâ'hat qouwwât-ou-el 'aqlîyyè; —* développer l'esprit
 de qu'un, وشرح عقله أو ذهنه, *schârâ'h, yê-*
schra'h 'aql-ou ou douhn-ou; — se développer
 devant lui, السهل ينتشر قدامه, *es-sahd (ou schd)*
bîntesch qouddâm-ou; — le commerce se déve-
 loppe, التجارة تنفوي كل يوم, *et-toudjâra bîet-*
qûwwa koull yowm; — les branches d'un arbre

se développent, تفرعت الفروع, *tfarra'at-el fou-rou'a*; — la maladie, les passions se développent, والمرض يشتد, والشبهات تشتد في قلبه, *el mārādih bischēdd; eash-shahwāt bteschēdd fī qalb-ou*; — une fleur se développe, الزهر يفتتح, *ez-zahr binfetā'h*; — sa beauté se développe, حسنه يكثر, *housn-ou bithāttar*; — développement, action de développer dans les acceptions précédentes, تفتيح, تصريح, توضيح, وإشراج, شرح, وانتشار, تكثر, تقوى, تقوى, اشتداد, انفتاح, تكثر, *tafū'h; towdhf'h, eushirā'h; schar'h; entischār; iqāwwi; tfoūrou'a, eschēddid; enfi-tā'h; tkoūtour*.

DEVENIR, رجع, عاد, صار, *sār, yafsr*; on le rend quelquefois par *rādja'a, yerdja'a* ou *'a'id, ya'aoud*; mais la plupart des mots renferment virtuellement cette signification, sans qu'on ait besoin d'employer *sār, rādja'a* ou *'a'id* pour l'exprimer: c'est ainsi que, كبر, شاع, تنصر, أسلم, *taššar, yctnāššar* signifie devenir chrétien, *āslam, yāslm*, devenir musulman, *kēber, yēkbor*, devenir grand, *schākh, yaschikh* ou *teschūyakh, yeteschūyakh*, devenir vieux. Qu'est-il devenu? أيش صار منه, *eysch sār mūn-ou!* — devenu, راجع, عايد, *sūyir, 'aāyid; rādja'a*; ff. é, ppl. ūn. On emploie aussi dans l'acception générale de devenir les verbes, وأمسى, *afba'h, yafbe'h*, être matinal, et *āmsa, yēmsi*, être au soir; par ex. je suis devenu aujourd'hui le plus pauvre de tous, أمسيت اليوم أفقر الكل, *afba'ht-el yowm af-qar-el koul*; je suis devenu triste, أمسيت محزوناً, *amāy't ma'hozīn*. Toutes les fois que le verbe devenir peut être remplacé en français par rester, demeurer, on doit l'exprimer en arabe par *bāqa, yēbyq*; Ex. je suis devenu maigre après ma maladie بعد, بقيت مغير بعد

المرض *baqūt moughayyar bā'ad-el mārādih*. On se sert aussi dans le même sens du verbe *يبلغ*, *thūla'a, yēthla'a*; Ex. يبلغ بعض الآلات *bithla'a ba'adh-el awqāt* et *ta'mid ā'alam min mou'allim-ou*, le disciple devient quelquefois plus savant que le maître. — Faire devenir, جعل, صير, *fāyyar, yefūyyer, dja'al, yēdj'al*.

DÉVERGONDÉ, صوي. Impudent.

DÉVIDER la soie, حل, سلك الحرير, *dāwwar, yedēwwer; sālak, yeslāk-el harir*; dévider avec la main, *kēbb, yekēbb; hall, ya-hall-el harir*; — dévideur, كيب, سلاك, *'hallāl; sellāk; kebāb* (si distinguer de *kebāb*, un rôti); ff. é, ppl. ūn; — dévidoir, pour la soie, كوفييه, *koufīyyē, f.*, pl. *āt*; pour le coton, محلج محالج, *mā'hadya, f.*, pl. *ma'hādēj*.

DÉVIER, حوكتك في الدرب أو في الطريق, رمال عنه, *'hāwtak, yē'hāwtak fīd derb; Afr. fīth tharīq, māl, yemāl 'an schey*.

DEVIN, devineur, diseur de bonnes aventures, حزار, *hez-zār, f. é; bassār (f. āt) -el boukhouit; 'arāf, f. é; fālheb (f. āt) -el fāl, pl. ef'hāl -el fāl*.

DEVINER, prédire, حساب, *'hāz-zar, yē'hāz-zar*; calculer approximativement, خمن, *khāmmān, yekhāmmen*; d'après cela devinez le reste, من هذا, *min hāda (hāoudi, Afr. di) khāmmen 'āla-l bāqy eyech kēkōn*.

DEVIS, حساب أحسبه, *'hesāb, pl. ā'hesēb*.

DÉVIE, نشان, *nischān, pl. āt*.

DÉVOILER, كشف وجهه, *kāschaf, yēkāschef (oudjīh-ou)*.

DEVOIR, avoir une dette; je vous dois, je lui dois, vous me devez, il vous doit, ils vous doivent, لك على أو عندي عشرة قروش, *lā'ek 'alī ou 'alī 'alī ou 'alī 'alī*

عندهم عشرة فروش *lak* (vulg. *elék*) 'aléyyi (ou 'éndi) 'àschrat gourouisch; lou (vulg. *elou*) 'aléyyi ('éndi) 'àschrat gourouisch; ll (vulg. *di*) 'alék (ou 'éndlak) 'àschrat gourouisch; làkoun (vulg. *elékoun*) 'aléyh (ou 'end-ou) 'àschrat gourouisch; lakouni (vulg. *elékouni*) 'aléyhoun (ou 'end-oum) 'àschrat gourouisch, &c. — je crois que je vous dois quelque chose, اشن لك على او عندى دين او اشن انه ينفع *bezzoun lak* (*elék*) 'aléyyi (ou 'éndi *deyn* (ou *schey*)? *bezzoun yethla'a lak schey minni*; je ne lui dois plus rien, ما بقى *ma bàqa lou* 'aléyyi ou *là schey* (ou *là-sch*); vous ai-je payé ce qui vous est dû? دفع لك حقا او ديني او ايش هو *dafà'at lak* (*elék*) 'aléyyi? *dafà'at lak eysch* ou *kæn lak* (*elék*) 'aléyyi? payez-moi ce que vous me devez pour le café, ادفع لي حقا ابقو او اشن او الجوخ &c. *edfà'a ll* 'haqq-el *qàhuwé* (ou *bounn*), 'haqq-el *djouiikh*; — Devoir, être tenu, obligé, التزم *cházam*, *yéltzem*; mais dans l'usage commun on exprime cette acception du verbe *devoir* par *bidd* avec un affixe possessif ou par *wádjeb* 'ála (ou *le*) ou bien par *láyiq* *le*; Ex. je dois, tu dois, il doit, &c. faire cela, بدى اعمل بذك تعمل بدى *bidd* avec un affixe possessif ou par *wádjeb* 'ála (ou *le*) ou bien par *láyiq* *le*; Ex. je dois, tu dois, il doit, &c. faire cela, بدى اعمل بذك تعمل بدى يعمل هذا او واجب على عليك عليه او له حتى اعمل او تعمل هذا او لايف لي لك له حتى ابلغ *bidd-i d'amel*, *bidduk t'amel*, *bidd-ou y'amel* *hàda* (*hàoudi*, Afr. *di*), &c.; *wádjeb* 'aléyyi (ou *ll*) *tà d'amel*, *wádjeb* 'aléyh (ou *lak*) *tà d'amel*, *wádjeb* 'aléyh (ou *lou*) *tà y'amel* *hàda* (*hàoudi*, *di*), *láyiq ll* *tà d'amel*, *láyiq lak* *tà d'amel*, *láyiq lou* *tà y'amel*; &c. L'on peut se servir aussi de verbes, واجب وادى *wádjah*, *yóudjeb* et *lâq*, *yéltq*, et de termes, *haqq* et *lázem*; la phrase précédente

devra alors être rendue ainsi: يجب على أن اعمل ويليف لي أن اعمل, حقا عليك أنك تعمل *béouljeb* 'aléyyi *án* (ou *tà d'amel*; *bilq ll* *án* (ou *tà d'amel*, &c.; 'haqq 'aléyh *ánnak* (ou *tà d'amel*, &c.; *lázem* 'aléyh *án* (ou *tà d'amel*, &c. Si tu faisais ce que tu dois faire, لو كنت تعمل ما هو, *low kount* (*Lib. kint*) *tà d'amel* *tà d'amel ma-houa* (ou *eysch-ou*) *wádjeb* 'aléyh; — devoir, être dû, appartenir; Ex. rendez à chacun ce qui lui est dû, حقا لكل واحد, *d'athou* le *koull-wáhed* 'haqq-ou; la vie éternelle est due au corps de Jésus-Christ, الحياة المودة كانت واجبة لجسد المسيح. *el-hayit-el monabbél kænát wádjebé le djéssed-el Meshi*; — devoir, être nécessaire, falloir; Ex. c'est ce que tu devais dire, أو الحق, *el-wádjeb* (ou *el-huqq*) 'aléyh *houa* *án* (*td*) *teqoil kida* (Afr. *kidi*); cela devrait être cuit, كان بده يكون مستوي, *kæn bidd-ou yekouñ mèstewi*; tu devais lui dire pourtant, ولكن كنت تقول له, *ou-laken kount* (*Lib. kint*) *teqoil lou*; tu devais venir chez moi, كنت تجي لعندي, *kount* (*kint*) *tidji le'endi*; il devait rester à la maison s'il ne voulait pas que, &c., كان يظل في بيته أن كان ما, *kæn yidji le bëyti* *kæn* (ou *kæn bidd-ou*) *yadhall sk* *beyt-ou in kæn má yrrid-sch yafir lou kida* (*kidi*); — devoir, verbe suppositif; Ex. il doit venir chez moi, c-a-d. je crois qu'il viendra chez moi, اترجع ان يجي الى بيتي, *el-mèzma'a* *án yidji le bëyti*; il devait (c-a-d. il voulait) venir à l'église, الى جماعتي, *mèzma'a* *án kæn djayi le kùsé*; à cette heure-ci le bâtiment doit déjà être parti, المركب مزعم ان يكون خرج في البحر هذا الوقت, *el-mèrkab mèzma'a an yekouñ khàradj fll bahr hallaq* (Afr. *dil-wagt*); je crois qu'il doit

le connaître, *أخمن بده يعرفه*, *bekhämmen bidd-ou y'aréf-ou*. Le mot *bidd-ou* est une contraction, consacrée par l'usage, de la phrase لا بد له من أن

Devoir, subst., au sing. الواجب عليه, *al wâdjeb 'alâyh, el-mathloub^u minn-ou*; il a fait son devoir *عمل الواجب عليه* أو *أماط* *amal-el 'wâdjeb 'alâyh* ou *el-mathloub minn-ou*; tu dois remplir ton devoir, *يدك تتم الواجب عليك*, *biddak tetemm-el wâdjeb 'alâyh*; s'acquitter de son devoir, *أوفى الواجب عليه*, *âwfa, y'oufi-el wâdjeb 'alâyh*; n'est-ce pas ton devoir, *هذا الأمر ما هو حقاك أو ما هو منك* *hal (dil) amr mousch-hou darkak? mousch-hou 'haygak?* *mousch-hou min lawâzemak? mousch-hou mathloub minnak?* — devoirs, au pl., واجبات, *wadjbat*; *hougouq*; *lawâzem*; les devoirs chrétiens, واجبات المسيحي, *wadjebat-el mès'chi*; les devoirs religieux envers Dieu, حقوق العباد, *'hougouq-el 'ebâdê*; les devoirs envers les hommes, حقوق المعامل مع الناس, *'hougouq-el mou'âmmel mâ'a-en nâs*; les devoirs de la politesse, لوازم التخليع, *lawâzem-esch schelebyyé*; *lawâzem-el ghândourtye* (Syr) *lawâzem-et terbyyé*.

DÉVORER, sa proie, أفترس, *ef'âras; y'ifteres*; son plat, زلف, *zâlath, yâzloth*; ses larmes, بلع, *bâla'a, y'ebba'a donmou'a*; — dévorer, avaler, بلع, *bâla'a, y'ebba'a; lâqaf, y'el-qaf*; — dévorer des yeux, بحول, *lafaq, (vulg. lazâq) ou be 'ayn-ou*; en dévorant, *مفتقرس*, *mouftâras; mablou'a*; ff. é ppl. *în*; dévoré par l'ambition, par la passion, &c. معذب بحس الرياسه وللحسن يعذبه

mou'âddab be 'hocub-er riyâse; el 'hocuf bi'âddab-ou.

DÉVOT, *عابد دين، متعفف، رجل-عنده دينه*, *nâsek; 'ââbed; dêyyîn; moute'âffif; ff. é ppl. în*; on dit aussi; *râdjoul 'endou diyânê*; — être dévot, اتقى, متقى, *ettaqa, y'etteqy*, part. *mêtteqy*, f. é; soyez dévot, *كن دين ومتشى*, *koun dêyyin ou mêtteschi*; soyez bon catholique et dévot à la Vierge Marie, et vous ne périrez jamais, *كن متقى لريم العذرى وما تلحق*, *koun mêtteqy le Maryam-el 'Adra ou mâ bi'el-haq-el helâk le-l 'ebed*; soyez dévot aux reliques des Saints, *كن مستعقد في ذخائر القديسين*, *koun mest'e'aged ft dahâyir-el qadisin*.

DÉVOUÉ, مخلص, *mouhâdes*; f. é.

DEUTÉRONOME, le cinquième livre de Pentateuque سفر الاستثنا

DEXTÉRITÉ, —, بلى, نشانه, شتاره, نجامة, *dextérité; بالنشانه*, voy. Adresse.

DHÉBRA, blé de Turquie, espèce de grain assez semblable aux lentilles, qui croît par touffes, sur un roseau de six à sept pieds de haut; c'est le *holcus arundinaceus* de Linné, صرو

DIABLE, — شيطان, شياطين, إبليس, إبليس, Prov. *أيش هو الذى أجس من الشيطان الذى يضرب*, *qui est pire que le Diable? Celui qui nuit et n'en tire aucun bien. Voy. Démon.*

DIABOLIQUE, abominable, مبشوم

DIACRE, *شماس*, *Schemâs*; — celui qui lit l'Épître dans l'église, *رسالي*; — celui qui chante dans l'église, *شدداي*, *Schedyâq*.

DIADÈME, أكيل الأليل, *voij. Couronne*.

DIALECTE, voy. Langue, Idioms.

DIALECTIQUE, قياس, مختلف

DIALOGUE, محاوره محاورات, *voij. Conversation*.

DIAMANT, الماس, *Almäs*.

DIARRHÉE, ديار بكر, province qui fait partie de la Mésopotamie, et dont la capitale est Karaémil ou Emid.

DIARRHÉE, سهال — qui a de la diarrhée, مسهل

DIOS, ancienne ville de la Palestine, dans la tribu de Gad, ديبان, *Dibân*.

DICTER, منقلد, يلقن ou نقل, dicté, منقلد, ملقن

Dictionnaire, كتاب اللغة, قاموس

DITE, états assemblés, ات, جميعه, voy. Congrès

DIEU, comme nom propre du vrai et seul Dieu, sans pluriel, الله; — comme nom commun, ayant pluriel, اله, الله; — dieu, idôle, وثن اوثن, منم اصنام ou après Pentecôte, corpus Domini, عيد الجسد; — Dieu le plus haut, الله تعالى; — Dieu le plus grand, الله اكبر; — Dieu est plein de grace, الهنا معنا; — Dieu avec nous, الحمد لله; — Dieu l'arrange ou le saura arranger, مبدى ou يدبى; — Dieu garde, الله لا يسمع. Les noms propres des Mahométans se composent souvent avec الله comme: رزق الله وفرج الله وعبد الله ففتح الله شكر الله etc.

DIFFAMATION, عرض, تسويد

DIFFAMER, مفضوح, تلف عرضه, — diffamé, voy. Déshonoré.

DIFFÉRENCE, اختلاف, فرق

DIFFÉRENT, dissemblable, adj. مختلف, فارق. — différent, subst. démiel, خلف, voy. Altercation.

DIFFÉRENCE, v. n. تخر يتاخر, ترك يترك, — v. n. être différent, فرق يفرق

DIFFICILE, صعب, — une chose difficile, بالصعوبة, — difficilement, امر ثقيل, صعب, عسرا

DIFFICULTÉ, صعوبة

DIFFORME, شنيع, شنيع, زرى المنظر, — diffonité, بشاعة, شناعة

DIGESTER, v. a. قضم يهضم, — digestion, قضم, — digestif, qui provoque la digestion, مهضم

DIGNE, استحقاق, مستحق, مستاهل, اهل, — être digne, مستحق, — dignité, مقام, درجہ ات, — استوجب, استاهل, ات

DIGRESSION, عدول عن الكلام, — faire une digression, عدل يعدل, حاد يحيد عن الكلام

DIGUE, جسر, جصور

DILAPIDER, disperser, ruiner, سرف ييسرف, فرقى, يفرى, بدد يبدد, شنت يشنت

DILATER, نشر ينشر, توسع يوسع, بسط يبسط, — dilaté, موسع, مبسوط

DILIGENCE, promptitude, نشاط, اسراع, — faire diligence, نشيط, سريع, اسرع

DIMANCHE, نهار الاحد او احد, — dimanche des rameaux ou Pâques fleuries, احد او حد, عيد الشعانين

DIMINUER, v. a. قلل يقلل, نقص ينقص, — v. n. قل, قلل يقلل, — يقلل, ينقص, — diminutif, terme grammatical, تنقيص, — diminution, act. تنقيص, — pass. نقص, تنقص, نقصان

DINDON, coq d'Inde, دجاجه هنديه

DINDE, voy. l'article précédent

DISTER, v. n. تغذأ, — subet غدوات

DIOCÈSE, رعية الاسقف, أبرشية

DIPLOME, سبيل

DIPS, jus de raisins, qui n'est sorti ni de la cuve, ni du pressoir, cuit jusqu'à ce qu'il prenne consistance de miel ou d'un sirop épais, en turk *Petmès*. Il faut trois quintaux de raisins pour faire un quintal de *Dips*, qui se venl

jusqu'à 20 francs par quintal. Prov. الدبان
تعرف ذلك ببيع الدبس les mouches connaissent
la barbe du vendeur du *Dips*.

DIRE, *قَالَ يَقُول* — entendre dire, سمع — c'est à
dire, أي يعني ou يـ — se dire, être dit, انتقال
قبل يقال litt. ينتقال

DIRECT, مستقيم — directement, على خط الاستقامة
مضاد على — directement opposé, مستقيما
— مضاد على خط الاستقامة ou لفظ المستقيم
— directeur, مدير — direction, action de diriger,
جانب جنب, شور, تدبير, دلّة
voy. Coté.

DIGER, مرشود, مرتشد — dirigé, هدى, أرشد
— être bien dirigé, — تدبير ملج — une affaire bien
dirigée, شغله مدبره ملج

DISCERNER, ميز, رافر

DISCIPLE, écolier, élève, تلميذ تلاميذ à Jérusalem
on appelle écoliers, وجّه *Oudjarah*.

DISCIPLINE, قانون, — au pluriel instrumens à
se mortifier, ou à châtier, comme des cordelet-
tes, des chaînes, un fouet, un bâton &c.,
المقرعة, قاجه, قزاج, مجلد

DISCONTINUER, قطع, وقف, بطل

DISCORDE, فتنه, رقت

DISCOURS, نقس, حكي, تكلم — discours, كلام

DISCRÉDITER, سؤد, سؤد, قلب, يقلب

DISCRET, qui sait garder un secret, حافظ سرّ ou
صاحب تمييز — discret, prudent, صاحب سر
ou صاحب اوزار — discrétion, vertu qui
consiste à garder un secret, حفظ, أو كتم
— discrétion, prudence, à discrétion
الفرار

DISCUTTER, عذر, يعذر, دبري, يبري

DISCUSSION, بحث voy. Debat.

DISCUTER, بحث

DISETTE, pénurie, — فاقة, عازه — disette générale,
شحة

DISGRACE, infortune, وشّة, مصيبة مصائب
شدايد

DISJOINDRE, فصل, فلق

DISJOINTE, خلع

DISPARITÉ, غير المستوي, فرد, عدم السواء

DISPAROÎTRE, اضمحل يضمحل, غاب عن النظر
بغاب ou

DISPENSATEUR, qui distribue, proprement les biens
d'un défunt à ses héritiers, قسام *Qessâm* —
Prov. عمره قسام ما دخل الجنة jamais dis-
pensateur n'est entré au paradis.

DISPENSER, excuser, معفى — dispenser,
معفى, محوّر — dispensé, — تخليل, انحلال

DISPERSER, فزق, يفرق

DISPOSER, mettre en ordre, رتب, يرتب — disposer de
quelqu'un ou de quelque chose, فزق في فلان
— disposé, mis en ordre, مرتب —
disposé, prêt à, مستعد, متهيى — disposi-
tion, تدبير, voy. Arrangement; — disposition
de la santé, للخال, المزاج; quand elle est bon-
ne, عافية, quand elle est mauvaise, ضافية,
— être à la disposition de qu'un, على مراد
— tout cela est à ma disposition, فزق فلان
— disposition de la volonté, خاطر النفس, نية القلب, وادق
— disponible, معتد, منتظم, منظم

DISPROPORTION, عدم التناسب

DISPUTE, جدال, مجادل — disputer, جدال, مجادل
Prov. لا تقاقد لمن اذا قال فعل ne disputes
pas contre celui qui fait tout ce qu'il dit.

DISSEMINER, فزق, يفرق

DOCHNE, ضائع, طابع — docilité, ضاعة
DOCTE, *savant*, عالم, دين, معلم — docteur,
تأديب, doctrine, instruction, معلم, علامة,
voy. Science.

DOGME, مذهب, مذاهب — dissension dans les
dogmes, فرق المذاهب

DOGUE, se heurter comme les moutons, نطج,
ينطج

DOIGT, de la main et du pied, ou أصبع أصابع
Dans le litt. on dit أصابع — أصبع,
اصابع, إصبع — doigt — إصبع, إصبع,
— l'index, إصبع, إصبع — doigt annu-
laire, إصبع, إصبع — le petit doigt, إصبع,
إصبع — le noeud ou la jointure des doigts,
عقدة الإصابع — pousser avec le bout du
doigt, عطف, عطف

DOLOIRE, ملاءمة, غزالة, ات

DOMAINE, propriété, ملك, إملك

DÔME, قبة, قبة

DOMESTIQUE, خدمتكار ou خادم خدام, خدمتكار,
خدمتكار, *Kheouzmethâr*. Dans le litt. on dit, خدم,
خدم, Voy. Valet.

DOMICILE, بمنزل منازل, مسكن, مسكن,
قطن, مستوطن

DOMINER, être maître, حكم, ملك, حكم —
dominer, être plus haut, اشتد, اشتد

DOMINICAIN, راعب القديس دومينيكيوس

DOMINIQUE, nom propre, عبد الواحد

DOMMAGE, سبب, ضرر, ضرر — causer du dommage,
مضر

DOMPTER, subjugué, غلب, غلب — dompter des
animaux, تبع, تبع, راض, راض

DON, عديّة هدايا, عديّة هدايا — don honorifique,
ordinairement d'une pelisse, —

donner, عطا, عطا, عطا Dans le litt.,
ان ردت صاحبك تقيّة لا تأخذ. — وحب
si tu veux le défaire de ton
ami, ne prenez rien de lui, et ne lui donnez
rien. — Donné, معطى et plus souvent,
معطى

DONC, ايش بدى اعمل لكن, لكن ou لكان, لكن
Ex. Que faut il donc que je
fasse, ايش بدى اعمل لكن

DONJON, منور

DORÉ, ذهب, ذهبي, ذهبي ou ذهبي يلدج, ذهبي يلدج,
ملحوظ, مذهب, مذهب — doré, بالذهب

DORMIR, un qui veut غفل, غفل, غفل — un qui veut
dormir, qui a sommeil, غفلان, غفلان — vouloir dor-
mir sans le pouvoir, se tourner dans le lit à
droite et à gauche, sans pouvoir s'endormir,
النوم الكثير جعل للكمير. — Prov. بقاى
beaucoup dormir convient aux ânes; — dormeur,
qui dort profondément, نيام, نيام, نيام, نيام
volontiers, نعام, نعام, نعام, نعام

DORURE, تنليّة الذهب

DOS, الضربة في ظهر غبرى. — Prov. ظهر, ظهر, ظهر
frapper le dos hors de moi,
comme de frapper un sac de paille; — dos d'un
couteau, سند, رقا السكين

DOSSIER, d'une chaise, تكاية الكرسي

DOT, جهاز, نقد المزا من ذاتها او من اهلها, جهاز
dot en argent comptant s'appelle proprement,
نقد المزا, جهاز, جهاز, جهاز, جهاز
et dot en habits et pareilles choses, جهاز, جهاز, جهاز, جهاز
chameaux et en numéraire, مهر, مهر, مهر, مهر
— Doter, مهر, مهر, مهر, مهر
— dotée, مهر, مهر, مهر, مهر
مهور

DOUAIRE, don du mari à sa veuve, نقد الرجل
مهر

DOUANE, ثمرك, ثمرك, ثمرك, ثمرك — dou-
anier, صاحب الثمرك ou ثمركجي, صاحب
employés de la douane est aussi appelé, يحصل

- ÉCERVILÉ, خفيف العقل, بلا عقل, عقله خفيف
- ÉCHAFAUD, تخت نخوت, دفة دُفَات
- ÉCHANGE, قابض يقايض, وبدل يبديل, échanger — بدل, voy. Changer.
- ÉCHANSON, ساقى ساقيون
- ÉCHANTILLON, عينة
- ÉCHAPPER, s'échapper, مرق يبرى, فلت يفلت
- ÉCHAUDOI, خاتخين
- ÉCHAUFFEMENT, تحمى, تسخين — échauffement du sang, حراره
- ÉCHAUFFER, احتما يجتما, حتمى يحتمى, دق يدق, تسخن يسخن — تسخن يسخن, دق, échauffer — تسخن — يدق, حتمى يحتمى, تسخن يسخن
- ÉCHÉANCE, époque d'un paiement, استحقاق الوعد
- ÉCHEC, disgrâce, عكس, ركعه — échec, défaite d'une armée, لكعه, voy. Accident, Calamité, Défaite; — échecs, plur. شطرنج ou شطرنج voy. Jeu. Enigme la-dessus: جيشان يتقاتلان طول نهارهم وقتالهم في كل وقت زائد فاذا جاز الليل عليهم ثما deux garnisons se battaient toute la journée, et leur combat en tout temps furieux. Survenant la nuit, tous deux dorment ensemble dans un même lit.
- ÉCHELLE, machine de bois ou de corde pour monter et descendre, سلم سلاليم — échelle, port, place maritime, — échelle double, dont se servent les jardiniers, سيماء
- ÉCHELON, درجه ات
- ÉCHIQUE, لوح شطرنج
- ÉCHO, صدا, دوايه, ردويه
- ÉCHOIR, ... وقع ل... , حصل ل... , ...
- ÉCHOUER, donner sur un écueil, sur le sable, &c.,

- المركب نشب ou حث
- ÉCLAIR, برق بروج
- ÉCLAIRER, rendre net, صقى يصفى, — جلا يجلى, بين يبين, وضغ يوضغ, — éclaircir, au figuré, بين يبين, — j'éclaircirai cette affaire, — جلى يجلى, — éclaircissement, — عذا الامر, — شرح, بيان, Commentaire.
- ÉCLAIRER, repandre de la lumière, ضوى نور ينور, — éclairer, au figuré, — يضوى, éclairer, porter de la lumière à quelqu'un, — ضوا يضوى, — éclairer, faire des éclaircis, — برق يبرى, — éclairer, mis au jour, devoilé, au propre et au figuré, منور, متنور, مستنير, ضوى
- ÉCLAT, lumière, ضياء, — éclat, bruit, — éclat, morceau de bois brisé, — حش, فرعه, — éclater, reluire, — ضاع, ضوا, — éclater, se briser, — تسخ, سلخ, — éclatant, resplendissant, — دمع, fig. سانع
- ÉCLIPSE, de soleil, litt., كسوف الشمس, ou bien, — انكساف الشمس, vulg., — éclipse de lune, litt., كسوف القمر, — خسوف, vulg., — éclipser, فكس, — انكساف القمر, — منكسف, مكسوف, مفكوس, — éclipse
- ÉCOLE, — مدرسه مدارس, مكتب مكاتب, — écolier, — ابن المدرسه, — ابن المكتب, — ولد متعلم, — تلميذ تلاميذ, — élève, — تلميذ, — élève, — تلميذ, — élève, — تلميذ
- ÉCONOME, — صاحب تدبير, — مدير, — économe, — مدير يدبر, — économiser, — تدبير, — économiquement, — بتدبير
- ÉCORCE, قشر قشور
- ÉCORCHER, ôter la peau à un animal, — سلخ يسلخ, — مسلوخ, — écorché, — مسلوخ
- ÉCOULER, s'écouler, — جري يجرى, — جري يجرى
- ÉCOUTER, prêter l'oreille attentivement, — سمع يسمع

يُصغى Ex. écoutez ce qu'ils disent, اسمع اشي عمل بيقولوا; — on dit aussi: اسمع اشي, donnez votre attention; — il n'a pas voulu l'écouter, لما راد يسمع له, — écouter, entendre, اسمع يسمع

ÉCRASEZ, litt. سحق سحق, vulg. عرس عرس; — écrasez, litt. مسحق مسحق, مخبوس مخبوس, vulg. معفوس معفوس

ÉCRIER, s'écrier, يصوت يصوت, صرخ يصرخ, voy. aussi Crier.

ÉCRIAT, مکتوب مکتوب, voy. Composer; — écrit, مکتوب مکتوب, — écritoire, écritoire portative à l'orientale, دوايه دوايه, Dauswajé; — écritoire, etui à plumes, — Enigme, ملهعات الخمين سونات الهمي مودرات, الاحداي مفتوحات القى لها عجم كالدك ينقر: جوفها واذا ذاق من ذاك الطعام تكلم elle a deux côtés brillants, le sang noir, deux prunelles de couleur de roses, la bouche ouverte, un bec comme le coq qui perce son sein, et en goûtant de ce met, elle parle bien; — écriture, caractère, main, خط خلوط, voy.

Caractère. Différentes espèces d'écritures en usage chez les orientaux, sont: نسخي nusc-hi, (c. a. d. transcrit), Ta'aliq, ou نستعليق Nasta'aliq (incliné), Schekèsté (rompu). Ensuite viennent Kırma, Schoulzi, Diwani, Jakout, Toughra &c. Le Ta'aliq ou Nasta'aliq est particulier aux Persans, et le Noeskhi aux Turks, aux Arabes et aux peuples de l'Inde. — Écriture, mots écrits, كتابه كتابه; — il faut que j'apprenne à écrire l'arabe لازم بدلي اتعلم كتابه عربيه تكون مليح; — écriture, billet, وحيغه وحيغه; — écriture ou acte sous seing privé, écrits de la main propre du débiteur ou d'un fonctionnaire de la part de son emploi, صدك صدك; — l'écriture

sainte, la Bible, والتوراة التوراة, et tawrá, et tauriyyé; — écrivain, كتاب ou كاتب; dans le vulg. on a aussi adopté le mot turk, بازجي بازجي

ÉCRIVISE, litt. سرطان سرطان, vulg. زلطنان زلطنان; — écrivise de mer, litt. سرطان سرطان, vulg. زلطنان زلطنان; on l'appelle en quelques endroits, ابو جنب ابو جنب

ÉCROUELLES, scrofules, غُدَد بارده, — écrouelles très-malignes, ريح شوكي ريح شوكي

ÉCROULER, s'écrouler, غار يغور, خفس خفس

ÉCU, سكود سكود

ÉCUEIL, صخرة ات, صخرة ات, صخرة ات

ÉCUELLE, سكروجه ات, وشاكسة رحلاحيه, وزبديه وزبديه, زبادي زبادي

ÉCUME, زبد يزبد, رغما يرغى, — écumer, زبد, رغوة, زبد, رغوة, كفاكبر كفاكبر

ÉCUREUIL, سنجاب سنجاب

ÉCURIE, اسطبل اسطبل; on dit aussi, ساييس ساييس, ساييس ساييس, — garcon d'écurie, ساييس ساييس

ÉDESE, ville de Syrie, الرها, er Rohá.

ÉDIFICE, عماره ات, ريفنا بنايات, ou بنايه ات, بنايه ات

ÉDIFIER, باني يبني, عمر يعمر, باني يبني

ÉDIT, امر اوامر, امر اوامر

ÉDUCATION, تربيه تربيه

EFFENDI, titre qui répond à celui de Seigneur, Monseigneur &c., افندي افندي

EFFECTER, إقضى إقضى; — effacer, محو محو

EFFECTIF, حقيقي حقيقي, qui existe réellement, véritable, بالحقبة بالحقبة; — effectivement, بالحقبة بالحقبة

EFFECTUER, كمل يكمل, فعل يفعل, فعل يفعل

élevé en dignité, ... ارتقى ل — Prov. ابنك على
 مذهبك ما ربيتك وجوزك على ما علمتكمه
 tu l'as élevé, et ton mari comme tu l'as
 dressé.

ÉLIRE, يختار, ينتخب, يختار, يختار; voy Choisir;
 مصنفى, منتخب, مختار, —

ÉLIXIR, اكسير

ÉLOGE, مدح, مدح, مدح, مدح; — donner des éloges, اعطى
 مدح, مدح, مدح, مدح; on dit aussi, مدح, مدح

ÉLOIGNER, — بعد, بعد, بعد, بعد; — éloigné,
 بتاعدا — Prov. مبعود, بعد, بعيد
 éloignés et nous étions éloignés et nous nous
 approchions; nous nous haïssions; — s'éloigner,
 بعد, بعد, بعد, بعد; éloignement, ابتعاد, ابتعد

ÉLOQUEMENT, بالفصاحة, بفصاحة

ÉLOQUENCE, فصيح, فصحا — eloquent, فصيح

ÉMAIL, جاز

ÉMANCIPER, — سرح, سرح, — émancipé, esclave mis
 en liberté, معترق — s'émanciper, passer les
 bornes, تجاوز الحدود, تجاوز يتجاوز
 الحدود, ذات يفوت الحد, ضلع برات الحد

EMBALLER, محزم, محزم — emballé, محزم

EMBARGO, ضبط, ضبط — mettre un embargo, ضبط
 ضبط, ضبط, ضبط —

EMBARQUER, — نزل, نزل — s'embarquer, نزل
 المركب, مركب المركب

EMBARRAS, — صداع, صداع — embarras, gêne,
 صداع, صداع — embarras, gêne, صداع, صداع
 Ex. cette table m'embarrasse, ôtez-la de devant
 moi, — هل طاولة ملبكتنى قيميها من قدامى
 embarras, ملوك, ملوك

EMBAUMER, — حنط, حنط — embaumeur, حنط
 الحنط, الحنط

vo y. حسن, حسن, حسن, حسن, حسن, حسن, حسن, حسن
 Peindre, Tâtoeur; — embelli, حسن, حسن, حسن
 — embellissement, تجميل

ENBLÂME, كلام مرموز

EMBOUCHÉ, mal embouché, qui parle mal et dit des
 ordures, طويله اللسان

EMBOUCHURE, بوعاز, بوعاز, بوعاز, بوعاز

EMBOURRER, — نبتن, نبتن, نبتن, نبتن, نبتن, نبتن, نبتن, نبتن
 be, مطين, مطين, voy. Boue, Bourbe &c.; —
 تبتن, تبتن, تبتن, تبتن, تبتن, تبتن, تبتن, تبتن

EMBRASER, — اضرم, اضرم, اضرم, اضرم, اضرم, اضرم, اضرم, اضرم
 اتقاد, اتقاد, اتقاد, اتقاد, اتقاد, اتقاد, اتقاد, اتقاد

EMBRASSER, serrer dans ses bras, propr. عانق, عانق
 fi g. اعتنق — ils ont embrassé la religion cat-
 holicque, اعتنقوا الديانة الكاثوليكية
 — embrassement, propr. معانقه, fig. اعتناق

EMBROUILLER, — خربط, خربط, خربط, خربط, خربط, خربط, خربط, خربط
 خربط, خربط, خربط, خربط, خربط, خربط, خربط, خربط
 — s'embrouiller, — معريس

EMBRYON, جنين, جنين, جنين, جنين, جنين, جنين, جنين

EMBÛCHE, — تندق, تندق, تندق, تندق, تندق, تندق, تندق, تندق
 كمن, كمن, كمن, كمن, كمن, كمن, كمن, كمن

EMBUSCADE, voy. l'article précédent.

ÉNÉRAUDE, زمر

ÉNÈSE, ville de Syrie, حمص, Hamf.

ÉMIGRER, ارتحل, ارتحل, ارتحل, ارتحل, ارتحل, ارتحل, ارتحل, ارتحل

ÉMINENCE, — سمو, سمو — éminence, titre honorifique d'un
 ecclésiastique, نيافة

ÉMINENT, propr. et fig. سامى, voy. Haut.

ÉNIR, — امير, امير — Prov. وانا امير فى
 — يسوق للامير — toi Émir, moi Émir, qui
 conduira l'âme?

ENMAILLOTTER, — قنط, قنط — emmaillotté, مقنط

rapporte; Ex. - en voulez-vous? بترید منه
je vous en donnerai, بعطيك منه; qui en a pris,
قسی راضی; من اخذ منه; c'est une mauvaise eau, n'en buvez pas;
منه; خدی من عائله لا تشرب منه; j'en ai vendu
la moitié, بعث نصفه او نصفه; laissez en le quart,
ربعه; خلی ربعه; si elle est grande, prenez-en la
moitié, خذ نصفها; 4) — avec le verbe parler, dire, raconter et pareils, il
se rend par عن avec l'affixe du nom, auquel
il se rapporte; Ex. - qu'en dit-on? اش يقولوا
في قضيه قوی سريه لا تخفي عنها; عنه;
c'est une affaire bien secrète, n'en parlez
à personne, في قضيه قوی سريه لا تخفي عنها; لهذا
— 5) en, marque de gérondif, se rend
par un pronom personnel et عمل; Ex. - en
écrivant (moi), وانا عمل بكتب; en écrivant (toi),
en dehors, كصاحب; en ami, واثق عمل بتكتب;
dessus, فوق; en dessous, تحت; en dedans, لجا;
en dehors, لبر; en ami, كصاحب; en frère,
على; en juge, كقاضی; en mon particulier,
خصیصی; écrire en arabe, كتب بالعربی; parler
en français, نكس بالفرنساوی; en punition de
son crime, قضایا لنذیه; en vertu de . . .
بقوة; بموجب; s'en aller, v.o.y. Aller, Partir.

ENCASSER, وضع يضع شي في الصندوق

دلال، بیجان

ENCEINDE, entourer, دَوَّرَ يدَوِّر; — enceinte, adj. fé.m.
حَمْلٌ أو حَامِلَةٌ; on dit aussi, حَمْلٌ بَيْنَ
حَبْلٍ تَحْبِيلٌ, حَبْلٌ — être enceinte, حَمْلٌ
حَبْلٌ; — enceinte, subst. circuit, دَوَّارٌ

Encens, عَسْعَسَ, dans le litt. on dit, عَسْعَسَ —
boîte à conserver l'encens, عَسْعَسَةُ الْبَخُورِ ; —
différentes sortes d'encens sont : بخور جادري
bakhkhôur djadouri ou Benjoin; عود, a'oud ou
bois d'alôès; نِد, nîd, encens fait du bois d'a-
lôès et du bois de vigne pulvérisé avec du char-
bon, eau de rose, musc &c.; تَنْسُوكْ, ténsoûk

(pastilles du Sérail) une parcellle composition
reduite en forme de médaillons, de coeurs, de
mains, de fleurs &c. avec des légendes ou devises;
مسك, *misk*; الميعة, *meja'a*, le
storax, عنبر, *a'ambar*, de l'ambre gris; قشر
كوشعر, *a'ambar*, l'écorce d'un arbre odori-
férant, qui vient de Bagdad; دغر, *doriffer*, un-
guis odorifera, espèce de conchille. Voy. Par-
fums, Essence; — encensoir, مبخرة, voy.
Cassolette.

ENCHÂÎNER, **مَجْنَر** ; — enchaîné, **مَجْنَر**

ENCHANTER, ensorceler, راق يراق ; — enchanter, faire
plaisir, اشغف يشغف, اغوى يغوى ; — en-
chanter, tromper, غر يغر ; — enchantement,
sortilège, قود ; on le rend aussi par قودو et قودو
voy. Charime ; — enchanteur, حاوي, راق ; —
Pssyle, qui enchante les serpens, حياي

ENCHÉRISSEMENT, v. n. غلى يَغلى — v. n. غلى
— être enchéri, مغلى, منواد, — يغلى
— la marchandise enchérie de plus de
trente pour cent, الرزق غلى أكثر من ثلاثين
في المئة

ENCHIFRENÉ, مَحْفُوفٌ

ENCLIN, porte' à, مائل إلى; — (tre enclin, مائل إلى
بجمل إلى

Enclos, ات

ENCLOURE, **يُحْمَرُ**, **يُحْمَرُ**; — encloure, **يُحْمَرُ**,
يُحْمَرُ

ENCLUME, سندان سنادين; — enclume à pointe
tranchante, pour couper la dessus de pièces de
fer à chaud, مقراض مقراض

ENCORE, de nouveau, ايضاً, كمان; — encore, jusqu'à
cette heure, litt. بعد, vulg. لئسا; il est enco-
re couché, اقد او بعد, اقد; — pas enco-

- إلتباط, engagement, obligation, — شى
 ENGELURE, aux pieds et aux mains, قبطلس
 ENGENDRE, enfanter, pour l'homme, ولد يلد, pour
 les animaux et la nature végétative, ولد يولد;
 — engendré, مولد, — engendrer, oc-
 casionner, ولد يولد, voy. Causer
 ENGLOUTIR, غرق يغرق, — englouti, مغرق, voy.
 aussi Avaler.
 ENGOURDIR, خدر, — s'engourdir, خدر;
 — engourdi, مخدر, — engourdissement,
 خدر
 ENGRAISSER, v. n. وسم يسمي, v. n. وسم
 ENHARDIR, جرم يجرم, جرم يجرم
 ÉNIGME, لغز لغز, رمز رمز
 ENIVRER, سكر, — s'enivrer, سكر
 — enivrant, مسكر
 ENJOINDRE, امر يامر
 ENJOLIVER, مزغر, — enjolivé, مزغر,
 — enjolivement, زغرة
 ENJOUE, فرحان
 ENJOUEMENT, فرحان
 ENLEVER, رافع يرفع عن فلان, نزع
 فلان, Ex. Il lui enleva la couronne,
 — enlevé, مرفوع, — enlever, عند
 رفع
 ENNEMI, الذى له عدو يراه, — Prov. الذى
 له عدو: celui qui a un ennemi le voit aux rêves.
 ENNOBLIR, مشرف, — ennobli, مشرف
 ENNUYER, زعل
 ENNUYEUX, — ennuyé, زعلان, — ennuyer,
 زعل يزعل, مزعل
 ÉNONCER, مبین, — énoncé, مبین

- énonciation, تبیین
 ENSORGUEILLIR, s'ensorgueillir, تكتب يكتب
 ÉNORME, عظمه, — énorme, عظيم
 ENQUÉRIR, استفساح يستفسح, voy.
 Chercher.
 ENQUÊTE, استخبار, تفتيش
 ENRACINÉ, تامل, — être enraciné, تامل
 ENRAGER, مكلب يكلب, — enragé, مكلب
 ENREGISTRER, un acte de l'autorité publique,
 سجل يسجل, — enregistrer, un compte de
 commerce, passer au livre, الدفتر
 — enregistré, dans ces deux sens, مسجل
 فى الدفتر
 ENRHAÏMER, s'enrhaïmer, ترشح يترشح,
 مرشح
 ENRICHIR, أغنى يغنى, — enrichi, مغنى,
 غنى يغنى
 ENROUÉ, par quelque accident, مبكوح,
 — enrouté, qui a la voix rauque par naissance,
 — enroutement, بكه, — أنبح ينبح
 ENSACHER, مکتس يکتس, — ensaché, مکتس
 ENSANGLANter, souiller de sang, ملطخ
 بالدم, — ensanglanté, ملطخ بالدم
 ENSEIGNE, drapeau, سناجق, — enseigne, ce-
 lui qui porte le drapeau, بىرقدار
 bdyraqdar.
 ENSEIGNER, علم يعلم, — enseignement,
 تعليم
 ENSEMBLE, conjointement, جملة
 ENSEMENCER, زرع يزرع, — ensemençé,
 مزرع
 ENSUITE, بعده, voy. Après.
 ENSTUPE ou ENSOUPLE, rouleau de bois de devant d'un
 métier de tisserand, sur lequel l'étoffe fabriquée

s'enroule, **مترولة**, — ensuple de derrière d'un métier de tisserand, une en haut, attachée à la muraille, et appelée **رفوقه**, et une plus bas, appelée **تحت**, sur lesquelles la chaîne, qui est portée sur ces rouleaux, se déroule, avant d'être fabriquée au tissu.

ENTAMER, **فتح يفتح**, **أبتدا يبتدى**

ENTASSER, **كتم يكتم** — entasser, **مكتم**

ENTENDREMENT, **عقل**, **فهم**

ENTENDRE, **أوهر**, **سمع يسمع** — entendre, comprendre, **فهم يفهم**, **voy.** Comprendre; — entendu, **أوهر**, **مسموع**; — entendu, compris, **مفهوم**

ENTER, un arbre, **قطع الشجرة**; — un arbre enté, **شجرة منلعة**

ENTERREUR, **مقبور**, **دفن يدفن**, **قبر يقبر**, **جنازة**; — enterrement, funérailles, **مدفن**

Avant que d'enterrer les morts on les expose dans les maisons, enfermés dans une bière sous un poêle de différente couleur, suivant la qualité des personnes: ce poêle est rouge pour les gens de guerre, noir pour un bourgeois, vert pour un Émir ou pour un Schérif; les turbans que l'on met sur la bière sont de la même couleur que le poêle. Les prêtres précèdent le convoi et prient pour le défunt; les pauvres suivent avec les esclaves et les chevaux de la maison, si c'est une personne de distinction. Les pleureuses font une musique plaintive tout le long des rues, tandis qu'on enterre le mort, et après qu'on l'a entermé. Quand on est arrivé au cimetière on tire le corps de la bière pour le mettre dans la fosse, enveloppé d'un simple drap; mais on se garde bien de jeter de la terre par dessus: on couvre la fosse de quelques planches ou d'une espèce de voûte formée

par des planches légères sous lesquelles on étend le mort tout de son long. Au dessus on ramasse les matériaux qui se trouvent aux environs. Après cela les hommes se retirent, et les femmes y restent encore quelque temps: ensuite les prêtres s'avancent pour être aux écoutés, et pour informer les parents si le mort s'est bien défendu quand les Anges l'ont interrogé; car ils s'imaginent que lorsque le mort est dans la fosse, deux Anges viennent le faire mettre à genoux pour lui faire rendre compte de ses actions: c'est pour cela que la plupart des Turcs laissent une houppe de cheveux sur leur tête pour donner prise à l'Ange qui leur fait changer de posture. Si le mort a vécu en homme de bien, deux Anges blancs comme neige, succèdent à ceux qui viennent de l'examiner, et se l'entretiennent que des plaisirs qu'il goûtera dans l'autre monde; mais s'il a été grand pécheur, deux nouveaux Anges, noirs comme du jais, le tourmentent horriblement; l'un, disent-ils, l'enfoncé à coups de massue dans la terre, l'autre le relève avec un crochet de fer, et ils se divertissent à ce cruel exercice jusqu'au jour du grand jugement, sans discontinuer d'un seul moment.

On élève deux grosses pierres à chaque bout de la fosse: celle qui est à la tête marque souvent la différence du sexe par un turban ou par un bonnet. On grave l'épithaphe du défunt sur la pierre qui est aux pieds. — Les femmes viennent souvent prier sur la fosse de leurs maris. On apporte quelquefois à manger dans les cimetières, surtout le vendredi, soit pour soulager les morts, soit pour attirer les passans, qui en s'arrêtant prient Dieu pour le défunt, et que

- enveloppé dans ces différents sens, ملفوف
ملبس، مغلف
- ENVENIMER, pr. p. — envenimé, مسمم
مسمم، يسمم
- ENVERS, prépos., à l'égard, نحو
نحو
- ENVI, à l'envi, avec émulation, غيرة في بعضهم
ببعضهم
- ENVIE, désir, خاطر, — envie, jalousie,
إيش: يجل الحسد مع أرازي. — Prov. :
que peut l'envie contre la faveur du ciel? ou
selon les mots: que fera l'enviant avec le tout-
possédant? — envier, porter envie, حسد
حسد
- ENVIEUX, حسود حساد
- ENVINÉ ou AVINÉ, de couleur de raisin, عني أو
لون عني
- ENVIRON, prépos. — قدر, مقدار, نحو, قُرْب رَجِي
في مقدار عشرين, — environner,
تخلبه فيه قدر عشرين يوم
حاطت جميعه, voy. Clore; — environs, con-
trées, ديرة
- ENVISAGER, لاحظ يلاحظ, نظر ينظر
- ENVOI, إرسالية, ات
- ENVOYER, ارسل يرسل, بعث يبعث, ودى يودى;
— envoyé, مرسول, voy. Ambassadeur;
— Prov. : الخاجه على قدر الرسول. le succès d'une
affaire est en raison du talent de celui, qui en
est chargé, ou peut-être: l'importance d'une
mission est estimée en raison de la qualité de
l'envoyé.
- ÉPAN, en question de choses liquides, عك, سميك;
— épais, solide, سميك سماك — épaisseur,
عقد يعقد, سميك يسماك, — سميك
Ex. l'encre s'est épaissie à cause de la grande
chaleur, الحبر عقد أو سميك من شدة الحر

- ÉPANOUIR, rejouir, شرح يشرح, — s'épanouir,
فتح يفتح
- ÉPARGNE, parcimonie, امساك, — épargne, ménage-
ment, توفير, — épargner, ménager, توفير
شفق يشفق, faire grâce, شفق
- ÉPAULE, منكب مناكب, كتف اكتاف
- ÉPÉE, سيف سيوف, — il tira son épée, et les en
frappa tous deux, سحب سيفه وضرب الاثنين
أو اثنتينهم
- ÉPELER, هتج يهتج
- ÉPERDU, حيران, مدق
- ÉPERON, — ميمار ميمامير, — éperon d'un vaisseau,
منخلج مركب
- ÉPÉRIER, — شوح شوحه, — épervier d'Egypte, épé-
rier du Caire, باشق بواشف, voy. Faucon
- ÉPIGRAM, nom propre, افرام
- ÉPI, — سنبلة سنابل, سبلة, ات, Les orientaux mangent
souvent les épis du bled, quand ils sont mûrs,
soit crûs, soit légèrement grillés sur le feu.
Dans ce dernier cas, on en appelle les grains
Frûk, فريك, dont on se sert en Egypte comme
de Bourghol en Syrie. Voy. Gruau.
- ÉPICER, — حنط يحنط, بهار, — épicerie,
عطار عطاريين, — épicer, عطار عطاريين
- ÉPIDÉMIE, وباء, وبائي
- ÉPIER, عاين يعاين, ورقب يرقب
- ÉPILOTTE, اللهاء
- ÉPILEPTIE, — انصرع, صرع, — anvrer, au
Mont-Liban on appelle Epilepsie, مرض الهلأه
أو الساعاه
- ÉPILEPTIQUE, مصروع
- ÉPINARDS, سبانخ
- ÉPINE, — شوكة, ات أو شوك, — épineux, hérissé d'épi-
nes, — مشوك, — épineux, difficile, عسر يعسر

errant, ضاليف, جابل - errant, vagabond,
ضال, دوالر - erreur, غلط; être dans l'erreur
غير يفر ب, induire en erreur, غلط يغلط

ÉRUDIT, سعة العلم, علامة, عالم - érudition, سعة العلم

ÉRYTHÈME, حمرة, تumeur cutanée, حمرة

ESCAEU, petite chaise, tabouret, ذقلميل, daqilmèyt;
- escabeau de pierre, petit banc de pierre dans
les bains etc., estrade, مصانيب مضاف

ESCADRE, عماره

ESCADRON, منصفون

ESCAFER, voy. Pied, Coup, Étroit.

ESCALIER, درج دروجات

ESCARBOT, fouille-merde, خنفسه خنافس; au Mont-
Liban, جيز

ESCARMOUCHE, ملاطمة, مساکر, escarmoucher,
تلاطم مع العدو

ESCLAVAGE, servitude, أسر, عبودية

ESCLAVE, prisonnier de guerre, اسير أسرا - esclave
acheté, noir, عبيد عبيد; femme esclave noire,
acheté, blanc, page, - esclave acheté, blanc, page,
femme esclave, blanche ou noire, غلوك ماليك;
ما ياكل العبيد - Prov. جازبه جوارى او جوار
المستأجره: l'esclave ne mangera que le pain
gagné; - Prov. ست وجارتين على قلى بيصتين
la maîtresse et deux esclaves à frire deux oeufs.
On estime en premier lieu les esclaves Tschers-
casses ou circassiens, puis les Abazans, 3:0 les
Mingreliens; 4:0 les Géorgiens; 5:0 les Russes
et les Polonais; 6:0 les Hongrois et les Alle-
mands; 7:0 les noirs; et enfin les derniers de
tous sont les Espagnols, les Maltais et autres
Français, que l'on déprécie comme étant ivrognes,
débauchés, mutins et de peu de travail.

ESCLAVON, né en Esclavonie, مقلاب مقلابيه - Es-

clavonie, province, مقلابيه; les Turks l'appel-
lent قيردان

ESCORTE, gens qui escortent, غفر, escorter, accom-
pagner pour protéger, غفر يغفر

ESDRELON, une grande plaine dans la haute Galilée
entre Tabor et Hermon, appelée par les in-
digènes Merdj-ebn-Aâmer, مرج ابن عامر

ESPACE, étendue de lieu, مدا, étendue de temps, مداه مدات, cela a duré l'e-
space de plusieurs années, هذا استقام مداه
سنتين كاشير

ESPAGNE, سبانيا, espagnol, سبانيوي

ESPÈCE, نوع انواع, جنس اجناس

ESPERANCE, لا تخرج النفس من - Prov. امل امل, رجا, لا تخرج
الامل حيا تدخل في الاجل: la mort seule met
fin à l'espérance.

ESPERER, رجا يرجو, وترجي يترجي

ESPION, جاسوس جواسيس, داسوس, on dit aussi,
mais rarement شاشوط - espionner, جس يجس

ESPOIR, لولا امل خاب العمل - Prov. امل امل, رجا, sans
l'espoir l'entreprise sera en vain.

ESPRIT, substance incorporelle, روح ارواح, le Saint
Esprit, روح القدس - esprit, ange, ملك
جن عفرين - esprits, mauvaises anges, ملايكه
- esprit, revenant, عفرين المين - عفرين
- esprit, pensée, بال; de là, faculté
intellective; - se mettre dans l'esprit, حفظ في
- esprit, ame, عقله او في باله
- esprit, raison, facultés de l'ame, عقل عقول
- Proverbe: العقل زين انسان: l'esprit, l'or-
nement de l'homme; - Prov. الرأس السلي ما له
- une tête qui n'a pas présence
d'esprit (finesse, invention) faudra être coupée;
- esprit, terme de chimie, روح; esprit de sel,
روح الملح

Esquif, صَنْدَل صِنَادِل

Esquisse, رسم رسوم

Esquiver, حاد عن , اجتنب , يجتنب

تجريبه ات وتجريب , تجربه ات , Essai

ESSAYER, جَرَّبَ, جَرَّبَ, voy. Chercher; — essayer
un habit, قَامَسَ بِقَمِيصٍ

ESSENCE, nature d'une chose, **ذات**, *جوهر*, *essence*, fluide aromatique, **عطر**, *عطورات*, parfumer avec de l'essence, **عطر**, *يعطر*; Les essences les plus en usage chez les Arabes sont: **عطر الورد**, *a'dthar-el wêrd*, essence de rose; **عطر الصندل**, *a'dthar-ef fîndel*, essence de Sandal; **عطر ليمون**, *a'dthar leymouin-el 'hamedh*, essence de limon nigre; **عطر زب**, *a'dthar zebâi*, essence qu'on tire de la civette; **عطر ضريرة**, *a'dthar dhertra*, essence préparée d'une poudre odoriférante, qui vient de Yemen; **عطر قنفل**, *a'dthar qourouinfol*, essence de girofle.

لازم ولا، essentiel, nécessaire, - جوهرى، ESSENTIEL
بد منه

Essor, **يُحْمِي**; - prendre l'essor, **يُحْمِي**

ESOUFLÉ, لفتان

ESSUIE-MAIN, blanc, منشفه مناشف; - essue-main
coloré, محزم محازم

ESSUYER, *يسوي*; - essaye', *يسوي*

Est, vent d'est, شرقى; - est, du verbe être, voy.
Être.

ESTAFETTE, ساعي سعاة

Estère, natte de jonc, paillason, حصيرة خمر - Prov.
عندنا فيس كثير وما عندنا شقة حصير : nous
avons beaucoup de caprices mais nous n'avons
pas une morceau d'une estère.

ESTIMABLE, مستحق الاعتبار

ESTIME, **اعتبار**; = estimer, avoir de l'estime pour

qu.un, واعتبر يعتبر - estimer, penser, احتسب
 - estimer, évaluer, جاسب
 mettre à prix, ثمن يثمن - estimé, considéré,
 معتبر, مقبول, محسوب, وحتسب
 estimé, évalué, mis à prix, مضمون

ESTOMAC, des' des'

ESTRADE, élévation dans un appartement, صَفْءٌ
estrade en pierre hors de l'appartement,
مَصْطَلَبٌ

ESTRAPADE, *potence, instrument de supplice, muni de crochets aigus, sur lesquels on laisse tomber les criminels, كلاب كلاب, koullab, ke-lalib.*

ESTROPLÉ, مُرْكَبٌ سَدِيدٌ

Et, conjunct. se rend par و, préfixe; — et cetera
إلى آخره, en abrégé, الخ

ÉTABLE, اصْطَبِلَات - étable pour les vaches, vacherie, مَزْرَب مزارب - étable d'hiver; مَرَااح - étable d'été, صِيَّه

ÉTABLIR, affermir, ثَبَّتَ يَثْبِتُ - établir, constituer,
- انشى يَنْشِىْ، اَقَمَ يَقِمْ، جعل يَجْعَلُ
منشى، مَثْبُتٌ - établir, constitué
s'établir, - اَنْشَأَ، اَوْقَمَ، établissement, مقام
تَثْبُوتٌ، يَثْبُوتُ، اِسْتَبْرَكَ، يَسْتَبْكُ، se fixer

ÉTAGE, طَبَقَة أَت

ÉTAIN, قَصْدِي prononcez قَوْدِي

ÉTALER, étendre, قَرَشَ يَفْرُسُ; étaler des marchandises, بَسَطَ يَبْسِطُ, voy. Deployer;
— étalé, étendu, مَفْرُوشٌ

ÉTALIER, qui vend de la viande, boucher, قصاب;
— Prov. إذا أخطأ القصاب يشنقوا السمان
quand l'étalier pêche, on pend le regrattier.

ÉTALON, قبح فحول

ÉTAMER, *يَتَمُّ*, *يَتَمُّ*, *أَوْ قَدَّ* - *étameur*

مبيض; le metier, la profession d'un étameur, المبيض يسود وجهه ويبيض - بياض; Prov. l'étameur se noircit la figure en blanchissant les effets d'un autrui. Les Turks étaient fort proprement et très promptement en faisant rougir au feu les pièces; ils les saupoudrent pour lors avec du sel ammoniac, et ils y appliquent ensuite des boutons d'étain qu'ils étendent avec un brunissoir; cet étain s'attache si bien au cuivre, que leur vaiselle ne rougit pas si facilement que la nôtre.

ÉTANCHER, le sang, قطع الدم; - étancher la soif, قلع العطش

ÉTANG, رامة الماء رامت, ريحيره

ÉTAT, situation, manière d'être, حال احوال; - état, registre, liste, دفتر دفتار; - état, denombrement, قايمة; - état, profession, صناعة; - état, empire, قايمة; - état, gouvernement, اقليم اقليم, مملكة ممالك; - état, les conseillers de l'état, رباب الديوان; - état-major, رؤساء العسكر; - états généraux, جماعة وكلا الملكة

ÉTAT, صيف, قسوة

ÉTÉINDRE, بطفًا يطفى; - s'éteindre, بطفًا يطفى; - éteint, منطفى

ÉTENDARD, سنجاق

ÉTENDRE, فرش يفرش; - étendre par terre, بمدّ يمدّ; - étendu, ممدود; - étendu par terre, ممدود; - étendue, مدة; - étendue, durée; - étendue, طول

ÉTERNEL, أبدي, سرمدي, أزلي; - l'éternel, Dieu, كته, éternelle, fleur, أزلي

ÉTERNITÉ, الأبدية

ÉTERNUER, ععلس يعطس; on dit à quelqu'un qui éternue, رجمك الله, Dieu ait pitié de vous.

ÉTHÉR, دوح العرق, فلك الأثير; - éther, liqueur, دوح

مع الزجاج

ÉTHIOPIE, حبشي, الحبشة; - حبشي, بلاد الحبش

ÉTINCELER, لامع, طلقط; - étincelant, لامع; - étincelle, شرارة, شرارة

ÉTIQUE, صعييف, مسلول; - étique, maigre, صعييف

ÉTIQUETTE, قانون قوانين

ÉTISIE, سلق

ÉTOFFE, قماش, قماش أشبه او قمايش, voy. Drap. Différentes sortes d'étoffe sont: étoffe de soie à fleur, خمار; - étoffe de soie brodée, Brocart d'or, خطاي منقوش; Damasquette à fleur d'or et d'argent, سادا, خماره; Satin, ناطلس; Jalis, شال; étoffe de coton fabriquée en Schale, de couleur foncée, دامريه او دامريه; Mouseline, شاش; toile de coton colorée (tela barbantina), متنكي; Bordat de Damas et d'Alep, الإجزاء شامي وحلي; une espèce de ce Bordat ou Aladjia est Dareqli درقلي; Cottonine, étoffe de soie et de coton ensemble, قطنيه, sorte de Tjittara; Taffetas brodé, صندل سادا; Taffetas simple, صندل منقوش; Taffetas à fleur, خطاي محبر, Brocart, chamarré, étoffe brochée de soie, d'or ou d'argent, مصقه; Basin, خام; Tjittara, جيتارة, étoffe de soie et de coton rayée, qui se fabrique à Alep; Dahdar, دادر, espèce d'étoffe de coton rayé.

ÉTOILE, نجمه او نجم نجوم; les étoiles fixes, السماك, الكواكب الثابتة; l'étoile polaire, السماك; étoile tombante, رجمة نجم, رجمة نجم; étoile, متنجم

ÉTOLE, بطارشين

ÉTONNER, متعجب او عجب; - étonné, متعجب; - étonné, saisi d'admiration, متعجب

بهتان, منذعل, منذعش - être étonné,
تعجب يتعجب, اندعش يندعش - étonnant,
surprenant, معجب, مذعل - étonnement,
تعجب

ÉTOUFFÉ, غم يغم, رخنف يخنف, مخلوق

ÉTOUFFE, de soie qu'on met dans l'encrier, pour tenir
l'encre plus épaisse, et pour ne pas user le
bout de la plume, لبقه - étoupe, la partie la
plus grossière, le rebut de la filasse du lin ou
de chanvre, قنب

ÉTOURDEUR, طياشه

ÉTOURDIR, مطوش يطوش - étourdi, مملوش
مللوش - étourdi, écorvé, طياش

ÉTOURNEAU, voy: Sauterelle. زوزور زرازير

ÉTRANGE, غريب راجع عن العادة, trouver étrange,
غريب - étranger, d'une autre nation, استغرب
- étranger, un de dehors, d'un autre pays, غربا
voyageur, عابر سبيل, عابر طريق, l'étranger,
le pays étranger, برا

ÉTRANGLER, خنق يخنق - étranglé, مخنوق
خنق - étranglement, خنق

ÊTRE, verbe auxil. كان يكون - c'est à dire, اى
Ceci est à moi, هذا لى - on le rend aussi par
les pronoms personnels; Ex.: c'est lui, هو, -
être, subst. situation physique ou morale;
- être, existence, وجود

ÉTREINDRE, مضيق يضيق - étreint, مضيق

ÉTREINS, بخشيش

ÉTRIER, une plaque de fer ou d'autre metal, de la
largeur du pied, qui pend de part et d'autre
à une selle de cheval par une courroie, et
qui sert à appuyer les pieds du cavalier,
زنگاه و زنگاهات, zangawé, zangawát; en Egypte
on l'appelle aussi, ركابه ات و تركينه

ÉTRILLE, instrument de fer à ôter la crasse et l'or-
dure, qui s'est attachée à la peau et au poil
des chevaux, قشقي, qaschaq; - étriller les
chevaux, frotter avec l'étrille, قشقي يقشقي

ÉTRIVIÈRE, porte-étriers, courroie servant à porter les
étriers, سير التركين

ÉTROIT, ضيق يضيق; on dit ordinairement, ديق - de-
venir étroit, ضاق يضيق - Prov. البيت ضيق
والخمار فاس - la maison étroite et l'âne lançant
des rouades (coups de pied).

ÉTUDE, action d'étudier, درس - étude, la chose
qu'on doit apprendre, متيله - étudier, درس
يدرس

ÉTUI, boîte pour porter et conserver, قُبُرَات -
étui à aiguilles, إبرة ات - étui à l'épée, four-
reau, قناب ات - étui à plume, مقله

ÉTUVE, lieu qu'on chauffe pour faire suer, حمام

ÉTUVÉE, خنى

ÉTUVISTE, baigneur, qui tient bains et étuves,
حمامى

EUCARISTIE, la Sainte Cène, القربان الطاهر -
l'eau et le vin ensemble dans l'eucharistie, dans
des viols diverses, à la manière des Maronites,
est appelé مذكاء Medkâ

EUNUQUE, eunuque parfait, طواشى طوانيه - eu-
nuque, qui n'a perdu que les glandes sperma-
tiques, خصى

EUPHRATE, fleuve, الفراء, et fard, vulg. Frat. Ce
fleuve est aussi appelé, نهر السلام, naher-es se-
lâm, le fleuve de la paix. Une grande branche
de l'Euphrate est appelée مراء, Mourâd, et la
partie de la Mésopotamie, qui est située entre
Mourâd et l'Euphrate, se nomme الجوزيرة et
djesîrâ.

- منتفى ومفرد
 EXCOMMUNICATION, المنع, الحرام
 EXCOMMUNIER, حرم, حرم, excommunicé, محروم
 EXCRÈMENTS, des chevaux et de quelques autres animaux, زبل, voy. Boue, Crotte, Fiente.
 EXCUSE, عذر, excuser, عذر يعذر, excusez! حاشاك من La réponse en est: لا تؤخذ
 - استعذر, اعتذر, يعتذر, s'excuser, - الموائد
 excusé, معذور
 EXCRABLE, كربة
 EXCRÉATION, كراخه
 EXÉCUTÉ, - كُتِلَ بِكَمَلٍ, تَمَّ بِتَمِّ, -
 - تكميل وتتميم, - exécution, مَكْمُلٌ, متمم
 - قتل, peine de mort, عقاب
 EXEMPLAIRE, livre, نسخة, نسخ, -
 exemplaire, adj. معتبر
 EXEMPLE, امثلة, مثل, امثال, au pluriel se dit aussi امثلة
 - par exemple, مثلاً, - servir d'exemple, صار يصير
 - نأجي من, au figuré, - حَرَّ من, حَرَّ
 - être exempt, تحجر, يَحْجَرُ, - exempler, ححر
 - تحجر, exemption, - من
 EXERCER, dresser, يدرب, - exercer, mettre en
 exercice, - راض يروض, - exercer un art, عمل
 يعمل
 EXERCICE, عمل, رياضة, .. exercices spirituels ou certaines pratiques de dévotion qui se font dans les
 communautés où l'on se met en retraite plusieurs
 jours, sans communiquer avec le monde,
 رياضة
 EXHALER, تنصع, exhalar, - تنصع منه بخار
 EXHAUSER, مرفوع, exhausser, - رفع يرفع
 EXHORTER, وعظ, يوعظ, نصيح, ينجيه, - exhorté,

- وعظ, نصيحة, exhortation, - متعظ, منصوح
 نصائح
 EXIGEANT, مقضى, - exigence, besoin, - ثقيل
 EXIGER, طلب, يطلب
 EXIL, ومنفى, - exiler, نفا, ينفى, - منفى
 voy. Bannir.
 EXISTENCE, المعيشة, - Prov. معيشة, قيام, وجود
 - حمل ثقيل على مساكين: l'existence est un
 fardeau pesant pour les malheureux.
 EXODE, سفر, - deuxième livre de Pentateuque,
 الخروج
 EXORCISER, - استقسم, عزم يعزم على, - exorcisme,
 استقسام, تعزيم
 EXPATRIER, نفق, - s'expatrier, نفق
 ينفق
 EXPÉDIENT, مرفق, - moyen
 EXPÉDIER, envoyer, - ورس, يرسل, - expédier, later,
 - معجل, مرسول, expédier, - عجل يعجل
 - expéditif, سريع, عجيل, - expédition, envoi de
 marchandises, - إرساله, ات, - expédition, en
 termes de guerre, غزاه غزوات, voy. Campagne.
 EXPÉRIENCE, خبره, - expérience, - اختبار, تجريب
 - خبره, connaissance acquise par la pratique,
 خبره
 EXPÉRIMENTER, تجرب, يجرب, - expérimenté, تجرب
 خبر
 EXPERT, خبير, - habile, خبير
 EXPIER, تكفير, - استغفر من, كفر عن, - expier,
 تكفير
 EXPIRER, تسمم, - توفى, يتوفى, - expiration, fin,
 وعده
 EXPLICATION, تفسير
 EXPLIQUER, مفسر, - تفسر يفسر, - expliquer,
 مفسر
 EXPLOIT, فعل, - action

EXPOSER, اعرض يعرض على - s'exposer au danger,
اعراض; طوج يطوح ذاته في الخطر
- l'exposition, l'exhibition de saint sacrement,

زجاج

EXPRÈS, messenger, ومرسال ساعي - exprès, adj.
بالقصد - exprès, adv. معين

EXPRESSION, terime, لفظ

EXPRIMER, presser, وعبر يعبر - exprimer ses
pensées par paroles, فخص يخلص - exprime,
معضور مخلص, dans ces deux sens

EXPULSER, طرد يطرئ - expulsé, - expuls-
sif, دفع دافع - expulsion, دفع

EXQUIS, زكي

EXTASE, انخفاف

EXTENSION, امتداد وتوسيع

EXTÉRIEUR, براني خارج

EXTERMINER, يباد يبيد - extermination, إبادة

EXTIRPER, مقسوع يستاصل - extirpé, مقسوع

استبدال - extirpation, مستاصل

EXTORSION, اكل حرام

EXTRACTION, descendance, اصل - Prov. لا تسامل
خير من قليل الأصل : n'espérez pas quelque
grande chose de celui qui est d'une extraction
basse. - Prov. فتنش على أصله ينبيك فعله
cherchez son extraction, elle vous prophétisera
ses actions.

EXTRAIRE, prendre de, اخذ يأخذ من, اخرج
extraire, faire sortir, اخرج

EXTRAIT, essence, رُب عصير - extrait d'un livre,
منقول من كتاب

EXTRAORDINAIRE, غريب, خارج عن العادة

EXTRAVAGANCE, folie, جنان - extravagant, fou,
مجنون مملوش

EXTRÊME, زائد عظيم - extrémité, حد حدود
- les extrémités de la terre, غايه ات طرف اطراف
نهايه, أقصى الأرض - extrémité, excès

EXTRINSÈQUE, خارج

FALLOIR, باید و يجب يوجب, لازم يلزم, Ex. Il faut
que je m'en aille, بدی اردج

FALSIFICATEUR, زغلی, مزور

FALSIFICATION, زغل, تزوير

FALSIFIER, مزغول, مزور - falsifié, زغل يزغل, زور

FAMEUX, شهير, مشهور

FAMILIARISER, accoutumer, عود على - se familiari-
ser, s'accoutumer, تانس ب تعود على

FAMILIARITÉ, انسه, دانه, انس

FAMILIER, en question d'un discours, انيس او صاحب دانه - familier, en
d'arg, دارج

FAMILLE, قبیله قبایل, litt. عیله عیلات او عیال,
احل احوال

FAMINE, جوع, رمجاعة

FATAL, فتر

FANATISME, غیره زایده فی کل شی

FANER, flétrir, نشف, نشف, نشف, نشف, نشف, نشف,
نبلان, fané - نشف, نشف, نشف, نشف, نشف, نشف

FANFANE, نوبه

FANFARON, radoteur, مهذار الكلام

FANGE, مبین, fangeux - مبین, مبین

FANTASME, وسواس, fantaisie, caprice - مخیله

FANTASQUE, ملغوش, مرسوم

FANTASSIN, soldat à pied, جندی جنود - fantas-
sin, picton armé seulement de fusil, chez les
Wahabis Bonardi.

FANTASTIQUE, خیالی

FANTÔME, خیال ات

FAON, رشا, رشا

FAQRA, ruines si appelées au Mont-Liban, au pied
de l'élévation, qui se nomme *Sant'a*, une heure
et demie du village *Ma'asrâ Keouffer Docubyan*,

فقرا

FARAN, une vallée si appelée dans l'Arabie, وادی
فاران

FARASANK, فرسنگ, mesure persane qui, selon l'esti-
mation ordinaire, peut valoir une grande lieue
de France. Mais la Farasank a beaucoup
varié.

FARDEAU, fardeau, حمل احمال, فرده ات, au fi-
guré, حمل على الموق, خفيف Prov. - حمل,
un fardeau entre plusieurs n'est pas pesant (est
léger).

FARINE, طحين, دقيق, farine blutée ou fleur
de farine, كعاجه - marchand de farine, بیع
طحنان او طحين

FAROUCH, وحشی

FASCINATION, سحر

FASCINE, جزرة حطب جراز

FASCINER, سحر بسحر

FASTE, چنگه, فقه

FASTUEUX, صاحب چنگه

FATAL, fatality, نحس, fatal, funeste - نحتموم, نحس,
نحس, ونعس

FATIGANT, متعب

FATIGUE, تعب الجسم ليس هو. Prov. - تعب اتعاب
le fatigue du corps : تعب ولاكن تعب النفس
n'est pas fatigue, mais la fatigue de l'ame; -
fatiguer, اتعب يتعب - se fatiguer, être fati-
gué, تعبان, تعب يتعب, تعب

FAUCHER, حميد يحميد, زجل يزجل

FAUCILLE, مقصا مقاصيل, منجل

FAUCON, oiseau, صقر منقور, Les faucons, que l'on
dresse à chasser des lièvres et des antilopes sont
les *Barabans* et les *Scfis*, واثان, سفي, لوق

deux très grands. En peu de jours ils sont dressés à se lancer sur leur proie. Pour la chasse aux oiseaux, l'on se sert de trois différentes espèces de faucons, dont l'une assez grande avec de hauts pieds, est appelée *Espir*, لمبير. et les deux autres plus petites sont nommées *Thannois*, ثنوس et *Schâlin*, شحسين. Ce dernier, de la grandeur d'un pigeon, est dressé étant encore petit, comme ne le pouvant pas être après avoir agrandi. Il prend souvent les plus grandes aigles. On a encore une autre espèce de faucon, ressemblant à l'épervier, pour la chasse aux cailloux.

FAUTILER, coudre à longs points, سَرَجَ وشَدَّ يَشُدُّ - l'action de fautiler, تَسْرِجُ.

FAUSEMENT, litt. كَذِبًا, vulg. بَاطِلٌ.

FAUSSETÉ, كَذِب, بُنْدَل.

FAUTE, crime, ذَنْب, جَرِيمَة جَرَائِم, ذَنْب, ذَنْب - commettre une faute, اذنب - c'est n'est pas ma faute, ما لي ذنب - faute, erreur, ضلالتة - اذنب, manque, عديم, نقص - faute d'argent, لعدم القلوب.

FAUTEUIL, وكرسي كراسي, voy. Chaise.

FAUVE, qui tire sur le roux, اشپل.

FAUVEITE, à tête noire, هَوْر.

FAUX, instrument pour faucher, مناجل - faux, qui n'est pas vrai, كاذب, كَذِب - faux, subst., falsification d'un acte, تزوير.

FAVEUR, grâce, فضل, افضال, voy. Bonté; — faveur, bonnes grâces, قَرَب, قبول.

FAVORABLE, مناسب.

FAVOR, subst. et adj., خليل - favoriser, تفضل على.

FÉCOND, راسل, خصيب - féconder, لَقَح.

FÊTE, جَنِيْدَة.

FÊTE, عمل حائِه, اُنْظِرْ عَلَى حَائِه - il feint de ne pas savoir ce qui se passe, ما يبْعْمَلْ حَائِهَ عَارِفْ اَشْ صَائِرْ.

FÉLICITÉ, سَعَادَة, - féliciter, عَنَى يَنْعِي.

FÉLOQUE, vulg. قَلْبَق, litt. فُلُوْدَة.

FEMELLE, litt. اُنْثَى اِنْثَايَات, vulg. اُنْثَايَة اُنْ.

FÉMINIS, appartenant à la femelle, مَوْتَث.

FEMME, terme générique, sing. مَرْأَة, plur. نِسْوَان. — femme, épouse, مَرْأَة, زَوْجَة, مَرْأَة, نِسَاء - Ex. sa femme, زَوْجَتِه, مَرْأَتِه - femme non mariée, femme libre, عَذِيْبَة - homme non marié, homme libre, اَعْدَب - Prov. اُنْثَى مَرْأَة: la seconde femme auère.

FENDRE, فَنَسَحَ يَفْسَح, - fendu, مَشْقُوْق.

FENÊTRE, شبك شبائيك - petite fenêtre, ouverture dans la muraille pour le jour, نَافِذَة نَوِي; — petite fenêtre ronde, ou une simple ouverture dans la muraille, اُنْ: dans les domes des bains, on a une sorte de lucarnes ou petites fenêtres, appelées مَرْأَة: Proverbe: نَامَ فِي الْبَرْيَة وَلَا تَنَامَ جَانِبَ نَافِذَة حَوِيَة: dormez en plein champ (à la belle étoile), mais ne dormez pas près d'une fenêtre, par où passe le ventouil; — Prov. اَفْتَحْ فِي جَنْبِكَ نَافِذَة: ouvrez une fenêtre dans ta cuisse, mais n'en ouvrez aucune entre toi et ton voisin.

FENOUIL, شَمْرَة.

FENTE, فسوخ, شَقَّ شَقُوْدَة.

FENU-GREC, جَلْبَان, ou جَلْبَان - une espèce de fenu-grec est هَرْمَان.

FER, حديد حديد, dans la province de Kesrouan au Mont-Liban il y a des mines de fer à شوعير *Schoua'ir*. Les fournaies, المَسْبَك, sont à نَبْأَة.

ذبح et *Mawradj*, مورج. Près du village de Bégroun, *Beghrta* ou Kesrouan on trouve aussi beaucoup de fer dans la terre. Près de *Douima*, dans *Belad Djebayl*, جبل جبيل, les montagnes en sont riches. — Fer blanc, نعلك, nalk; fer de cheval, نعل, nalk; on dit aussi en quelques endroits نعلك; — une paire de fers de cheval, نعلات, nalkat; — fer à passer le linge, seulement en usage parmi les Francs, موكوايه, mukwaïh; — fers attachés à un bois et mis autour du cou d'un criminel, قرقم, qarkum; — fers autour des pieds des criminels, قيد قيود, qaid qayud; — fers, chaînes en général, جنزير جنازير, djanzir djanzir; — fers, captivité, حبس ou حيويس, habs ou hawis; — Prov. يا ما يونس في الجيوس من المشلولين, o, combien d'innocents n'est-il pas aux fers!

FERDLANG, voy. Fer.

FERRANTIER, قسارى, qasari.

FÉRIR, voy. Blesser.

FERNALLI, un qui est protégé par un Ferman, قمرلى, qumrly.

FERMAN, voy. Lettres, Passeport.

FERME, adj. assuré, ثابت, thabit; — être ferme, ثبت, thabit; — ferme, subst. bail de domaine, voy. Apanage; — fermer, يغلق, yaghlak, vulg. قفل يقفل, qafal yaghlak; — fermer à clef, قفل يقفل, qafal yaghlak; — fermé, مغلق, maghlak; — fermer, مسكر, mskar, مغلق, maghlak.

FERMENTATION, خمرة وغيلان, khumra wa ghilan; — fermenter, اختمر, akhtam.

FÉROCE, ضارى ضوارى, dharî dharî; — ferocité, وحشية, wahshiyah.

FERRIN, un cheval, نعل ينعل, nalk yinalk; — Prov. نعلوا خيل السلطان حمد لنفسه, nalk wal khayl al-sultân hamd l-nafsah; رجاءها, toujours quand on ferrait les chevaux du Roi, le fouille-merde présentait ses pieds.

FERTILE, خصب, khassab; — être fertile, خصب, khassab; — fertiliser, خصب, khassab; — fertilité, خصب, khassab.

FERVANT, نشيط, nashit.

Ferveur, نشاط, nashat.

FESSE, قعر قعور, qur qur.

FESTIN, litt. وليمة ولام, wulima wa lam; vulg. ضيافة, dhiyafa.

FESTON, حزمة افراع يزور وفواكه, hazma afra'ah yizur wa fawakih.

FÊTE, عيد اعيان, i'ed a'ayan; — fête de commandement, عيد انشا الله تعيش الى امثال سنين كثيرة; — manière de se congratuler les jours de fête: موامع عديدة في حبيباتك; — كل سنة وانت مسالمه وانت بحال الصلحة والعافية الى; — fêtes mobiles, voy. Mobile. Outre le *Ramadhân* et le *Béyram* ou le carême et le Pâque de Turcs, il y a encore quelques autres fêtes, que les Mahomedans célèbrent pendant le reste de l'année, comme le petit *Béyram* ou *Qourbân Béyram* qui se solemnise le 70^e jour après le grand, c'est à dire le 10^e jour de la lune de *Dhouhédjé*, et les pèlerins qui vont à la Mecque prennent si bien leurs mesures, qu'ils y arrivent la veille de ce même jour. Les Turcs célèbrent aussi avec réjouissance la nuit de la naissance de Mahomet, qui est la nuit du 11 au 12 du 3^e mois. On fait les illuminations ordinaires dans les mosquées et aux minarets. L'Empereur va à la mosquée neuve où il fait collation après la prière, et l'on y distribue par ses ordres des confitures et des boissons. Mahomet, suivant la fausse croyance des Musulmans, monta au ciel sur l'Alborac la nuit du 26 au 27 du 4^e mois, c'est un jour de grande fête chez eux. Deux mois avant le *Ramadhân*, on célèbre la nuit du 4 au 5 du 7^e mois, pour se souvenir que le Carême approche. On ne jeûne point à l'occasion de ces fêtes; au contraire, après avoir prié la nuit dans les mosquées, on va faire bonne chère chez soi ou chez ses amis pendant la journée.

FÊTER, عَیِّدَ، عَیِّدَ - fête, عَیِّدَ

FETVA, ou mieux Fetva, décision d'un Mufti فتوى فتاوى

FÊTUS, fruit, embryon, جنين

FEU, جاربه تكد الارض - نار نيران - كذا لها الاشجار والثمار قوت فان ابلعتها عاشت وشبت وان اسقيتها اماء موت une esclave, qui marche à grands pas, qui se fortifie par les arbres et les fruits, qui par le manger vit et croit, mais qui meurt, si vous la fassiez boire de l'eau.

FEUILLE, ورق, ورق, ورق - fenille d'un livre, ورقه, ورقه ورق فراحی, ورقه - feuillet de papier, ورقه - un cahier de cinq feuilles, ورقه ورق, ورقه - feuille, page, ورقه ورق فروخ

FECTRE, espèce d'étoffe non tissée, qui se fait en foulant le poil ou la laine, dont elle est composée. On s'en sert tantôt pour emballer, tantôt pour une espèce de tapis ou de nattes en voyage, رباد لبابيد, lebbâd, lebabâd; - feutre, لب

FÈVE, فول, فول - marchand de fèves, فوال

FEBRIEN, اشبات

FIZ, ville, مدينة فاس

FI, interjection de mépris et de blâme توه عليك

FIANCHILLES, خنبله ات

FIANCER, مخطوب, مخطوب - fiancé comme subst. se dit aussi خنبله et la fiancée خنبلية - Prov. مثل ام العروس خنبلية مشغولة comme la mère de la fiancée, désœuvrée, occupée.

FIBRE, ليفه الياق

FICELLE, قيقان قنب, قيقان قنب - ficelle grosse, قيقان قنب مصيص

FICHER, ركز ركز, ركز

FICTION, تصنيغ, fiction, mensonge, كذب

FIDÈLE, أمين, أمين - fidèle par rapport à la religion, بامانه بلامانه - fidèlement, بامانه بامانه - fidélité, امانه

FIEF, ملك

FIEL, مرارة ات او. مراير

FIENTE, excrément de bête, زبل - la fiente des chameaux et des chèvres, بعر - la fiente des oiseaux, زرق - celui qui ramasse la fiente des animaux pour le chauffage des bains, est appelé زبال بن zebbâl.

FIER, متعجرف, متكبر

FIER, se fier, وثق يثق, استامن يستامن

FIENTÉ, مجرته, كبرياء

FIÈVRE, حمى, حمى - la chaleur de la fièvre, سخونه - fièvre tierce, fièvre d'accès, سخونه - fièvre double-tierce, برديه او برديه مثلثه - fièvre continue, سخونه مستقبه - fièvre maligne, مواضبه او دابه - fièvre intermittente, حادقه او مجرته - fièvre pestilentielle, هوى وباه - fièvre de vingt quatre heures, dont la plupart des étrangers qui arrivent à Alep sont atteints après peu de jours, قوس, قوس - avoir la fièvre, حمى

FIÈVROTTE, دقة البردية, دور البردية

FIFRE, instrument musical, زمر - fifre, celui qui joue du fifre, زمار - Prov. الذي يزمر ما يخفى دقة: quand on joue du fifre, on ne peut se cacher le menton.

FIGUE, تين, تين - figue verte, تويه تين - Prov. تويه تين به تستوى: la figue verte mûrit, quand elle vient en contact

tes soudées ensemble et muni d'un petit cou.
On s'en sert en voyage et l'attache avec un cro-
chet à la selle ou au hât, *batha*; on l'ap-
pelle quelquefois improprement *التنك*, et *tanch*,
ce que veut dire fer-blanc; -- flacon de cui-
vre avec un couvercle ou bouchon de bois,
que l'on porte avec soi en voyage, pour y con-
server du beurre, de l'huile etc. *دببه*, *docub-
bi*; voy. Bouteille.

FLAGELLER, *جَلَد* *جَلَد* -- *flagellé*, *مَجْلُود*

FLAIRER, *شَمَّ* *شَمَّ*

FLAMBEAU, *مَصَابِيح*

FLAMBER, jeter de la flamme, *قَرُول* *نَهَب يَلِيب*
يَقْرُول

FLAMBOYER, *بَرَق يَجْرِى*

FLAMME, *نُور* *نُور* -- on dit plus ra-
rement, *قَرْنَه* -- flamme, banderole longue et
étroite, fendue par la pointe et qu'on attache
aux vergues, aux antennes et aux mâts de na-
vires, aux antennes et aux mâts de na-
vires, *فروندوره*, *froundoura*; -- Enigme: *قد*
قد الموزة بضوى على كل البيت
une amande, niais d'éclair toute la maison.

FLANC, côté, lombes, *خَوَامِر* *خَوَامِر* -- flanc, les
parties supérieures du côté, *اجنب* *اجنب*;
voy. Côté.

FLATTER, *مَلَفَ* *مَلَفَ* ou *مَلَفَ* -- flatterie, adula-
tion, *تَمْلِيق*

FLAUTEUR, subst. et adj. *مَلَفَ* *مَلَفَ*

FLAUTESSE, ventosité, vents, *زَيْج* *زَيْج*

FLÉAU, calamité, *ضَرْبَة* *ضَرْبَة* -- fléau à battre le
dourra d'Égypte, *نُشَاب* *نُشَاب*; -- fléau ou
aiguille d'une balance, voy. Aiguille.

FLÊCHE, *نُشَابَة* *نُشَابَة* -- *نُشَابَة* *نُشَابَة*

FLÉCHIR, courber, *عَقَفَ* *عَقَفَ* --
فَلَحِير *فَلَحِير*, *عَمُوقِير* *عَمُوقِير*

FLEGMATIQUE, *بَلَعَمِي*

FLEGGME, *بَلَعَم*

FLETRIR, faneer, *يَذْبَل* *يَذْبَل* -- au figuré, *عَتَكَ*
يَسْتَك

FLEUR, *زَهْرَة* *زَهْرَة* -- pot à fleurs, *شَقَف*
مَزْعَر -- fleurir, *زَهْرَة* *زَهْرَة*; -- *شَقُوف*

FLEUVE, rivière, *نَهْر* *نَهْر*

FLEXIBLE, *لِيَان*

FLORISSANT, *مَزْعَر* *مَزْعَر* -- être florissant, *زَهْرَة* *زَهْرَة*

Ex. Dans le temps que les sciences étaient flo-
rissantes en Arabie, la plus grande partie de l'E-
urope était plongée dans l'ignorance, *لَمَّا كَانَتْ*
العلوم مزخرة في بلاد العرب اغلب بلاد اورپيا
كانت غارقة في الجهل

FLOT, *مَوْجَة* *مَوْجَة*

FLOTTE, *عَمَارَة* *مَرَاكِب*

FLOTTER, être porté sur les flots, *عَلَمَ* *يَعُوم*

FLÛTE, *نُورَة* *نُورَة* -- *نُورَة* *نُورَة* -- *نُورَة* *نُورَة*
نُورَة *نُورَة* -- *نُورَة* *نُورَة* -- *نُورَة* *نُورَة*

FLUX, et reflux de la mer, *مَدَّ* *البحر* *البحر* --
flux de sang, *نُورَة* *نُورَة*

FLUXION, *نُورَة* *نُورَة*

FOI, croyance, *إِيمَان* *إِيمَان* -- foi, *إِيمَان* *إِيمَان* --
culte, religion, *دِين* *دِين* -- bonne foi, *صِدْق*

FOIBLE, *ضَعِيف* *ضَعِيف* -- faiblesse, *ضَعْف*

FOIE, *كَبِد* *كَبِد* -- *كَبِد* *كَبِد*

FOIN, herbe fauchée et séchée, n'est guères en u-
sage dans le Levant, *عَشَب* *عَشَب* -- foin
frais, herbe, *عَشَب* *عَشَب* -- excepté au
printemps, que les chevaux et les bêtes de
somme se nourrissent dehors de l'herbe fraîche,
on leur donne tout le reste de l'année, de la

paille hachée, *تبين*, *tebn* et de l'orge *شعير*,
scha'ir.

Foires, place ou marché public où l'on vend toutes sortes de marchandises et de provisions en certains jours ou en certain temps, est ordinairement exprimé par بازارات و سوق; mais quelquefois on le rend par موسم و باستان — foire, foule, آف

دفعه ات و مره ات، طریق طریق، حذرہ ات، فہم
 بعض مرات، - quelquefois، مرہ، - une fois،
 کل ما، - toutes les fois que...، او بعض اوقات
 مرہ اُخریٰ او غیر مرہ، - une autre fois

FOLIE, جنون

FONCTION, شغل, وظيفه

FOND, litt. قعر, vulg. عقب; voy. Comble; — fond de cale, fond d'un vaisseau, عنبير المركب; — Prov. مركب ما في شئ لله يبعثي: un bâtiment qui ne porte rien pour Dieu, va au fond; — fonds, voy. Capital.

FONDEMENT, **اساس** ات

FONDER, **فَاتِس** يَاتِس; - fondé, **مَتَاتِس**, مَاتِس; -
fondé sur..., **مَاتِس**, مَتَاتِس, مَسْتَنَد عَلَی

FONDRE, réduire en fusion, ذَوَّبَ يَذْوِبُ; - fondu, مَذْبُوب

Fontaine, peu usité, قَسَكَل قَسَاثِل - fontaine publique et voutée, سَبِيل سَبِيلَات - fontaine de l'eau courante, عَيْنَاء عَيُون - petite fontaine d'eau courante dans les montagnes, سَوْرَة سَوَارِع - fontaine ou vaisseau à robinet, adapté à la muraille, comme un ustensile à conserver l'eau. Il est ordinairement de marbre et quelquefois de métal, مَغْسَل مَغْسَلَات - fontaine; on l'appelle aussi, حَوْض حَوْضَان - fontaine, un robinet ou tuyau de cuivre ou de bois, par

où coule l'eau d'une fontaine, ou le vin d'un tonneau & . بئر

FONTICULE, کیات

Fonts, المَعْدِيه ou حَوْض المَعْدِيه - un petit robinet ou tuyau à côté des fonts pour dériver l'eau, dont on s'est servi, بِلْوَع

القوة في، forces navales - قُوَّة قوَى، شِدَّة، Force؛
بالقوة، بالزور، بالعصب، par force - والجبر
force, vertu, esprit, خواص أو Ex. ce thé-
a perdu sa force, خا صواته
هذا الشيء ما، il n'y a pas de force (dans)
عصبا، قهرا، forcement - فيه خواص
forcer, contraindre؛ عصب بعصب
مغصب

Forêt, غابة ات, حريش أحراش - forêt, vilebrequin, qu' on fait tourner moyennant un archet, قوس, l'archet s'appelle, مثقب

FORFAIT, کبیروہ کبایر

Forge, usine, دكان, حانوت; - forger, نَقْدُ

FORGERON, حَدَّاد

قانون، قانونی، FORMALITÉ

FORME, moule, modèle de bois sur lequel on fait
un soulier, un chapeau etc. قَاتِب قَوَالِيْب -
forme, figure, صُورَة صور -
former, donner une forme, صُور يَصُور -
former, produire, طَمْع طَمْع - Ex. le
commerce forme des détaillants, اَتَجَر بِيْتَمِيل
أو بِيْعِل كَرِيه

FORMIDABLE, مرعب

FORMULE, صور

FORNICATEUR, ribaud, زانی, فاجر, فجوری

FORNICATION, 25;

FORT, subst., forteresse, حصون, بُرْج, برّاج

FOURBE, میشوم, احیل

FOURBISSEUR, qui monte les épées, سیویژ یتِه -
fourbisseur, qui fonde les métaux, pour en faire
des mortiers, des chandeliers de bronze et di-
verses autres choses, جاتیجی

FOURCHE, instrument de bois ou de fer avec deux
ou trois branches ou pointes par le bout et qui
sert à ramasser la paille, le blé fauché etc.,
مدری مداری أو مدرایه ات, moudra ou
medrayé.

FOURCHETTE à l'européenne, فرتیکه ات, fourtyke;
— fourchette qui est grande et dont on se sert
pour les besoins de la cuisine en général, et
pour tout autre usage, pincettes, ملائش

FOURGON, charrette, عربده - fourgon pour remuer
la braise, محرک

FOURMI, espèce de très-petite four-
mi, de couleur rougeâtre, نمکه ات أو نمل -
Prov. ابن آدم مثل النمله ضعيف جبار : le fils
de l'homme semblable à la fourmi, foible, or-
gueilleux; — Enigme: لیل ما هو لیل
له جناح ما هو طیر ینقب دار ما هو نار یا
شعیر ما هو حمار : noir comme la nuit, sans
être nuit, ayant des ailes sans être oiseau, trou-
vant des maisons sans être souris, et mangeant
de l'orge sans être âne?

FOURNILIERE, عشب نمل

FOURNAISE, آتون ات

FOURNEAU, fournette, cuisine portative de terre ou
de fonte, تفتیه ات, tefiyé.

FOURNIER, maître de four, فَرّان, farrân.

FOURNIR, garnir, جَیَز - fournir, garni, کامل
الاداء, ملان

FOURNITURE, مَوَدّه

FOURRAGE, علف - fourrager, راد یرود و نم یتلم
العلف

FOURREAU, gaîne pour des épées et des couteaux,
قَراب قریبات, غمد اغمد, litt.

FOURURE, فروه, feriva.

FOYER,âtre, l'endroit de la cheminée où l'on fait
le feu, موقده و تَفایه; voy. Cheminée.

FRACAS, قرقعه, voy. Détoner; — fracasser, کسر
مکسر - fracassé, یکسر

FRACTION, کسره - terme d'arithmétique, کسور

FRACTURE, تکسیر

FRAGILE, qui se brise facilement, أو سریع الغضب أو
سرعة الغضب - fragilité, سریع انکسر

FRAGMENT, فَرغونه و فَرغیشت

FRAGILEUR, بروده و رشوده و رشاده

FRAIS, subst., بروده - prendre le frais, تَبَرّد یتبیرد;
- frais, adj., nouveau, نشی - اخذ البروده
مصرف و مصارف, frais, plur., dépenses

FRANG, sincère, و ذبیح, voy. Sincère; — franc,
subst., un qui est d'Europe, فرنجی فرنج
frandji.

FRANCE, فرانسوا, frânsa; — français, فرانسوا
fransâvi.

FRANCHIR, تعَدّي يتعدّي, تجاوز يتجاوز

FRANCAIS, راعب من رهبنة مار فرنسيس

FRANÇOIS, nom propre, فرانسيس, frâns.

FRANGE, ذیل اذیال

FRANGEOLE, mot adopté parmi les Francs du Le-
vant, pour dire du pain à la française, بقمط,
bouqsemâh.

FRAPPER, ضرب یضرب - frapper à la porte, don-
ner un soufflet, انشقی یشتری, frappé,
مضروب

FRATERNEL, أَخَوَى

FRATERNISER, تَخَاوَى يَتَخَاوَى

FRATERNITÉ, أَخَوِيَّة

FRATRICIDE, qui a tué son frère, أَخَوَى -
fratricide, meurtre, قَتْلُ الْإِخْوَةِFRAUDE, غُشٌّ, زَغَلٌ - fraude, contrebande, زَغَلٌ;
- fruder, faire la contrebande, زَغَلَ بِزَغَلٍ -
fraudeur, زَاغِلٌ

FRAUDULEUX, مَكْرٌ وَعَتِيدٌ وَخَائِنٌ خَادِعٌ

FREIN, لُجَامٌ لِّجَمٍّ - mettre un frein à qu'un, au
figuré, صَبَطَ يَصْبِطُ فَلَانٌ

FRELON, qu'épe-frelon, دَبَّوْرٌ, dabbour.

FRÉMIR, رَجَّ يَرْجُ - frémissement, رَجْفَانٌ

FRÉQUENCE, كَثْرَةٌ

FRÉQUENT, كثيرٌ ومتواترٌ, fréquentation,
ترددٌ يتردد على رَاحِلَةٍ - fréquenter, تَرَدَّدَ
بِخَالِطٍFRÈRE, أَخٌ, et أَخَوَى - frère utérin, الْإِخْوَةُ
- ; من الأم أو أَخِي من أبي وأُمِّي - soeur uté-
rine, أَخْتِي من أبي وأُمِّي - frère du second
lit de ma mère, أَخْتِي من أُمِّي وَلَيْسَ من
أَبِي, أَخْتِي du second lit de ma mère, أَخْتِي
من أُمِّي وَلَيْسَ من أبي - frère du second lit
de mon père, أَخْتِي من أبي وَلَيْسَ من أُمِّي - soeur
du second lit de mon père, أَخْتِي من أبي وَلَيْسَ من
أُمِّي - Prov. الأخ يعين في هذا الدنيا ولكن ما
يُنْفَعُ في الْقِيَامَةِ : un frère est utile dans
ce monde, mais ne sera d'aucun secours au
jour du jugement.

FRÈRE, louer un vaisseau, كَرَى يَكْرِي

FRIEND, دَلِيلٌ, نَذِيرٌ - friandise, لَذَّةٌ لَذَائِ

FRICANDEAU, voy. Cuisine.

FRICASSÉE, voy. Cuisine.

FRILEUX, بَرْدَانٌ

FRIFIER, عَتَائِفَجِي وَفَلَجِي وَدَلَالٌ بن
Revendeur.

FRIER, مَقْلٌ يَغْلِي - frit, مَقْلٌ

FRISER, جَعْدٌ يَجْعَدُ - frisure, سَبْسَبَةُ الشَّعْرِ

FRISON, ارتعش, يَرْتَدِّعُ - frissonner, رَنَاحٌ

FRIVOLE, خَسَاسَةٌ - frivolité, خَسَاسَةٌ
بِطُلَانٍ

FROC, habit de moine, ثَوْبُ الرَّاهِبِ

FROID, subst., يَرْدٌ - avoir froid, يَرْدٌ يَرْدُ - j'ai

froid, يَرْدٌ شَدِيدٌ - froid gaillard, أَنَا بَرْدَانٌ -

froid, adj., بَارِدٌ - au figuré, يَرْدٌ - froide-
ment, فِي الْبَرْدِ

FROISSER, مَنَعُوجٌ يَنْعَجُ - froissé, مَنَعُوجٌ

FROMAGE, دَجْبُونٌ, دَجْبُونٌ جَبْنٌ, djoubon; -- sorte
de fromage qu'on tire du babeurre ou du lait
caillé, ressemblant à une recuite, قَرِيْشَةٌ
qartsché; -- Prov. دَوْدُ اللَّبْنِ مِنْهُ وَفِيهِ : le ver
de fromage est par lui et dans lui; -- mar-
chand de fromages, جَبَانٌ, djabbân.

FROMENT, حَنْطَلَةٌ قَمْحٍ

FROSDE, مَفْلَاحٌ مَقَالِيْعٌ

FRONT, litt. جَبْهَةٌ جَبْهَانٌ - vulg. جَبِينٌ; au
Mont-Liban, صُلْعَةٌ - front d'une armée,
من قَدَامِ - de front, وَجْهُ الْعَسْكَرِ

FRONTIÈRE, limites, confins, حَدٌّ حَدُودٌ, تَحْمٌ تَحْوِمُ

FROTTER, le corps à cause de démangeaison, حَكٌّ
كَيْسٌ - frotter le corps dans les bains, يَحْكِي
يَكْسِي - frotter des épis entre les mains,
pour ôter les grains, فَرْكٌ يَفْرُكُ - frotté,
مَحْكُوكٌ مَفْرُوكٌ - frotteur, celui qui frotte
les hommes au bain, مَكْسِي, mouklyes.

FRUGAL, قَشَافَةٌ - frugalité, قَشَافَةٌ

FRUIT, ثَمَرٌ ثَوَاكِهِ; ou plus vulg. ثَاكِيَةٌ

فواكى - fruit, dans le sens de productions de la terre, اثمار, ثمر او ثمره; fruitier, qui porte des fruits, مثمر; - fruitier, subst., celui qui vend des fruits, ثواف بن, thaw-wáf, pl. *tn*.

FRUSTRER, priver, عدم بعدم; - frustrer, manquer de paroles ou de promesses, عقد يعقد; - frustré, معدوم

FUGITIF, هارب

FUIR, éviter, اجتنب يجتنب, هرب يهرب من; - fuir, prendre la fuite, هرب

FUITE, هرب; - mettre en fuite, هزم هزم; - Prov. الهزيمة نصف المجلة وان خلس كلها. prendre la fuite c'est être à demi vaillant; réussir à se sauver, c'est être vaillant tout à fait.

FUME-TERRE, plante, دُخان الارض, شاعترج

FUMÉE, دُخان دخاين

FUMER la terre, زبل, دخن يدخن; - fumer une pipe de tabac, شرب قضيب, يزبل; - le bas peuple, surtout quand ils fument du Narguile, mouillent souvent le *Tumbak* avec un peu d'eau et de *Dips*, y ajoutant quelquefois de *Schira*, pour rendre le tabac plus stimulant. Cette drogue, probablement la même chose que le *Bing* des Indiens, est faite des feuilles du chanvre femelle (*cannabis femina*), premièrement réduites en poudre, ensuite mêlées avec du poivre mouillé et mises sous la cendre à se consolider à une pâte, laquelle est séchée et coupée en petites tranches, pour servir aux fumeurs. Rarement ils en prennent plus qu'une demi-drachme. pour en devenir enivrés ou plutôt furieux. Quelques grains mêlés avec

des douleurs, pris intérieurement, aurait le même effet. On fait usage des acides, pour revenir à soi.

FUNEUR, شرب دُخان

FUMIER, مزبل, مَزَوَان

FUNÈRE, محزون, جنايزى

FUNÉRAILLES, - faire les funérailles, جنازة جنايز; - جناز ججنز

FUNESE, ردى, سوء

FUREUR, غضب

FURIEUX, غضوب

FUSEAU, مغول مغال

FUSÉE, pièce d'artifice, فشاكه

FUSEROIE, brochette de fer qui passe dans la navette des tisserands, شاق, *schikk*.

FUSIL, بارود, بُندقيّة ات, تفنگه ات, *baroudé*, *bouneqie*, *tefengé*; - les agréments d'un fusil Maronite: la platine, فلحة البندقية, *fedāha*; - le chien, ديك, *dk*; - lavis qui serre la platine au fût, يرغ, *birghé*; - le décliv, زمبر, *zoumbra*; - le couvercle du décliv, ستاره, *setdra*; - le bassinet, جرن, *djourn*; - le briquet qui par le chien donne du feu, حديد, *maqlab*; - le canon du fusil, مقالب, *'hadid*; - le calibre, la grosseur du canon, بوز, *bouz*; - le ressort qui ouvre et ferme le bassinet, قوس, *qawf*; - la culasse et le fond du canon, خزنة, *khazné*; - la mire près de la culasse, ذاتر, *nádhér*; - la mire au bout du canon, قاعه, *qam'ha*; - le fût, le bois du fusil, خشب, *klaschb*; - la baguette, سميخ, *stkh*; - les coulants, la lice de la baguette, dans le fût, كوش, *kouasch*; - la bandoulière, سير, *ser*; - le fer ou l'acier

dont est garnie la crosse, قندى, *qandaq*; — un anneau autour de la crosse et le canon, سوار, *souâr*; — l'anneau par où passe la bandoulière, حلقه, *halqa*; — l'ocillet ou l'auberon par où passe cet anneau, رز, *rèzza*; — la bouche du chien qui tient la pierre à fusil, لقم, *loqan*; — tirer un coup de fusil, ضرب, *strub*; — pierre à fusil, voy. Pierre; — Enigme: وحية تسعى وليس بحية وفي بطنها جنين وليس لها بعل أن شربت مانت ومات جنينها وأن عطشت عاشت وأرضعت حمل: un serpent rampant, sans être serpent, chargé

d'une ventrée, sans connaître quelque mari; s'il boit, il meurt et donne la mort à la ventrée, mais étant abstinant, il vit et accouchera de la ventrée.

FUSTIGATION, ou coups de bâton sous les pieds, ضرب علقه, *strub al-qah*; — fustigation sur le dos avec le nerf d'Elephant, جوب, *job*.

FUSTIGER, ضرب علقه, *strub al-qah*.

FUTUR, عريس, *aris*; — le futur, مستقبل, *mustaqbil*; — la future, عروسة, *arusah*.

FUYARD, هارب, *harab*.

G A I.

GABRIEL, nom propre, جبرائيل, *Djabrâil*; — saint Gabriel, مار جبرائيل.

GADOUARD, vidangeur, cureur des retraits, خرا, *khara*; — *khara-beshti*, pl. *khara-beshtiyé*; — gadouard, celui qui transporte la gadoue des retraits sur les champs à labourer, سوادى, *sawwâdi*.

GADOUÉ, matière fécale des retraits, نجس, *nedjas*.

GAGE, dantissement, رهن, *rehn*; — donner des gages, رهن يرفع, *rehn yarfah*; — gages, salaire, اجر, *ajr*; — gager, donner des gages, رتب له اجر, *rtib lah ajr*; — gager, v. n., parier, راحن يراهن, *rahan yirahen*.

GAGNER, litt. ربح يربح, *ribh yiribh*; vulg. يكسب, *yakseb*; voy. Concilier.

GAÏ, قرحان, *qarhan*.

GAILLARDISE, بطر, *batr*; — Prov. البطر يزول النعم: gaillardise aigrit les plaisirs.

GAIN, litt. ربح, *ribh*; vulg. مكاسب, *makasib*; — gain, rente, فوايد, *fuwâid*; — Prov. الشهر

G A L.

الذى ما يجيك منه كرا فلا تعد ايامه: ne comptez pas les jours d'un mois qui vous ne remporte aucun gain.

GAÏNE, voy. Etui, Fourreau.

GAITÉ, قرح, *qarh*.

GALE, جرب, *jarb*; voy. Ampoule, Pustule.

GALÈRE, bâtiment dont l'équipage est forcé de transporter des matériaux de pierre &c. comme un chatiment pour quelque forfait, مركب العجبر, *markab al-ahjir*.

GALERIE, عشى, *ashy*; — galerie, balustrade autour d'un minaret, شرفه, *sharfa*.

GALETTE, قرصه, *qarshah*.

GALILÉE, litt. جليل, *galil*.

GALION, غليون, *ghaliun*.

GALIOTE, غلياطه, *ghaliyah*.

GALLE ou noix de galle, فوسات, *fuwsat*.

être gelé, جلد يجلد; il a fait si froid cette nuit que la rivière est gelée, في هذا الليل جلد النهر من شدة البرد

GÉNEAUX, constellation, برج الجوزا

GÉNIE, ثلج ينوح, تنهد يتنهد

GÉNÈSSEMENT, تنهد, نوح

GÉNANT, متعب, مصلع

GENCIVE, كف اللثة, لحمه اسنان

GENRE, سفر سيرة

GÉNÉALOGIE, voy. Descendance, Génération.

GÈNER, - وتسعب يتسعب, مصلع يصنع, متعوب, مصلع

GÉNÉRAL, adj., universel, عمومي, voy. Commun; - en général, بوجه العموم, - en turk ساري قايده العسكر, مقدم, سار, en arabe, قايده العسكر ou, رأس العسكر, - général du corps des Spahis (de la cavalerie), امير اسبابي, - général ou chef de l'administration des affaires d'un ordre des religieux, رئيس العام

GÉNÉRATION, l'action d'engendrer, ايلاد, توليد, - génération, race, سلالة, - génération, descendance, جيل اجيال

GÉNÉREUX, وكرم كرام, سخي استخيا, oppos. à chévil, - être généreux, وكرم يكرم, - généreusement, بكرم

GÉNÉROSITÉ, وكرم, - Prov. سألوا حاتم من أين تعلمت هذا الكرم فقال بحسب هل شي ما كان on demandait Hâtem: d'où avez-vous appris telle générosité? J'ai pensé, dit-il, que telle n'existait pas.

GÈNES, ville d'Italie جينوا

GENÈSE, histoire de la création, سفر الخليقة

GÉSIE, esprit, عقل عقول, - génie, démon, جني

GENÈVRE, وكرم عرعر, - on dit aussi en Egypte, زعفر

GÉNTIF, terme de gram., خفض جر

GÉNOIS, qui est de Gènes, جنوبي

GENOU, ركبة, ركبة, - Prov. الزلعوم جيد والركبة شديدة; la gorge saine, mais le mal aux genoux.

GENRE, جنس اجناس, voy. Classe, Espèce.

GENS, voy. Peuple.

GENTIL, شريف, - gentilhomme, شلي ou شلي

GÉOGRAPHE, جغراف او رسام الارض, - géographie, جغرافيا, مساحة الارض, تقسيم البلدان

GÉOLIER, حباس, سجان

GÉOMANCIE, divination par des points tracés au hasard, رمال, - géomancien, ضرب الرمل

GÉOMÈTRE, هندسة, - géométrie, مهندس

GEORGE, nom propre, جرجي, - St. Georgius, par les chrétiens, مار جرجيس, - par les Turks, في عبد, Nebi Khoudher et par les Arabes, خضر, 'Abd Ma'dz.

GÉORGIE, province d'Asie, تركمستان, Gourguistan; sa capitale est Teflis, - تغليس, - Gorgien, كركشي

GÉRANIUM, plante, ابرة انزاي

GERBE, جزء

GERCE, insecte qui ronge les habits et les livres, عتة عتت

GERVE, نبت ينبت, - Germen, نبت نباتات

GESTE, حركة, ات

GESTICULER, شبر, راومي, الى

GETSEMANÉ, الجسيمي

GEULE, bouche, شدي اشداني, - Prov. شدي اشداني

لَهَا أَرْزَأَى : la providence donne à manger à toutes les bouches.

GIBET, voy. Potence.

GIGOT, فخذ الخن,

GINGEMBRE, زنجبيل ou جَنْزَبِيل - Prov. ايش يعرف الخمير بكل المنزبل : l'âne que comprend-elle du gingembre?

GIMLETTE, petite pâtisserie dure et sèche, faite en forme d'anneaux ou de couronnes, كعك, ka'ak.

GIRAFE, زرافة زراف,

GIROFLE, قرفنفل, kroumfoul; -- clou de girofle, قرفنفل

GLACE, بوط, جلبد - l'eau est gelée, المياه ميوثة, ou مجلدة - glacer, جمد - glace, miroir, بلورة المرآة

GLAISÈRE, fosse d'argile, تحفر

GLAIVE, سيف سيوف,

GLAND, le fruit du chêne, بلوط, بَلُوطَة - le calice du gland, بَلُوطَة - بَلُوطَة - gland, l'extrémité de la verge, بَر,

GLANDE, لوز,

GLANER, صييف يصييف - glaneur, صييف

GLISSANT, طبط رلق,

GLISSER, زلق يزلق - Prov. كل شي كتيته - زلق يزلق : l'ai annoté toute chose, excepté que je glissais (que je suis tombé à la boue).

GLOBE, sphère, كُر, كُرَة - globe céleste, la voûte céleste, فلك الافلاك

GLOIRE, مجد

GLORIEUX, مجيد

GLORIFIER, مَجَّد, مَجَّد - se glorifier, يَتَمَجَّد

GLOSSAIRE, voy. Dictionnaire.

GLOUSER, closser, se dit de la poule, دَقَّ يَقَاتِي

GLU, préparée de Loranthus europæus, دَبَق; les Grecs de la Laconie l'appellent *ἰχθόδευς*, دَبَق, debq; -- enduire de glu, دَبَق يدَبَق - glutant, دَبَق

GLUTINATIF, لَدِيم

Gobelet, vase de métal pour boire, طاسة, thaid; -- gobelet de bois en forme d'un pot à l'eau, حَقَق, 'houqqé pl. 'houqag; -- gobelet de bois en forme d'une petite boîte ronde et oblongue, avec un manche, qui sert à boire de l'eau, Eg. شَفَشَق شَفَشَق, schéfschag, pl. schéfscheg; -- gobelet de terre en forme d'une petite cruche ou bocal, ayant souvent la bouche percée de petits trous, comme une tamise, شَرَبَة, scherbé, pl. át; -- gobelet de cuir à ans, Jérusal. رَكْوَة, rākwe.

GODET, de bois, حَقَق حَقَق - godet, qui sert à mesurer, كَيْل أَكْيَال, kēyl, pl. ikhāl.

GOLFE, بحر الخليج, جَوْن - golfe arabe, ba'hr-el goulzoum.

GOMME, صمغ, socimmegh, au Mont-Liban, صومغ; gomme Arabe, صمغ عربي; cette gomme est produite par un arbre, que les Arabes des contrées méridionales de la Mer Morte, où il croît en abondance, appellent, طَلح, tal'h.

GOND, de la porte, كَلَاب كَلَالِيْب الباب, voy. Penture.

GONFLER, نَفَخَ يَنْفَخ, دَرَم يَوْم - se gonfler, -- مَوْرَم, مَوْرَم - gonflé, enflé, انتفخ, انتفخ - gonflement, دَرَم, انتفاح

GRAISSE, شحم شحم - le gras d'un morceau de viande, دهنه - la viande dégraissée, هبر

GRAMMAIRE, الغاماتيكه

GRAND, au fig. عظيم عظيم - au propre, كبير كبير, plur. كبير كبير - plus grand, كبير كبير; plus petit (moindre) اصغر اصغر - grands et petites, كبار كبار; votre frère et plus grand que vous de toute la tête, اكبر اكبر منك براسه كله - un grand, un des Scherifs, معطيم شريف - grand-vézir, نانه نانه - grand-oncle, عم وزير اعظم وصدور الاعظم - grand-tante, عمه العم, ناعم

GRANDEUR, كبير عظيمه ات عظيمه - grandeur, حصره - qualité honorifique, حصره

GRANGE, Eg. نادر; voy. Blé.

GRANIT, حجر صوان

GRAPPE, de raisin, هنقود هنافيد - Prov. هنقود هنافيد معلق بالهوا الذي ما يمداه يقول حامض ما استوى (انسوا) une grappe de raisin étant suspendue dans l'air, et ne la pouvant pas atteindre, un certain disait, elle est aigre, elle n'est pas mûre.

GRAS, jour gras, que l'on peut manger de la viande, زفر زفر - un qui mange du gras, faisant gras, نادر نادر - زفر يزفر - le gras de la jambe, سمن سمن - le gras de la jambe, كثوة الرجل; voy. Jambé.

GRATIFICATION, انعام خشيش

GRATIFIER, اعنم عليه ب

GRATIN, شوكه شوكه - odeur de gratin, de ragoût رجة شوكه

GRATS, adv. مجانا; voy. Vinaigre.

GRATTER, حرك حرك - gratter, effacer, يمحط يمحط - محكوك محكوك - gratté, يمحط يمحط - grattoir, ustensile de cuisine pour ratisser, بمشره بمشره - grattoir, gratteau, en forme d'une petite hache, dont se sert le maçon, pour ratisser, polir, شاحوشه, schahouhthé.

GRATUIT, مجانا - gratuitement, مجانا

GRAVE, ثقیل

GRAVELLE, maladie, حصوة

GRAVER, حفر حفر - نقش نقش - gravé, منقوش منقوش

GRAVEUR, نقاش

GRAVIR, تشعبط على

GRAVITÉ, ثقل

GRAVURE, l'art de graver, نقش

GRÉ, franche volonté, خاطر خاطر - à mon gré, بخائري بخائري - bon gré, mal gré, بشيب بشيب - en le rapportant à la personne, dont il s'agit, on dit, شيبك شيبك - طيب طيب غصبا عنك - طيبه غصبا عنه لك

GREC, d'une chose ou de la langue, litt. يوناني يوناني, vulg. زرمي زرمي - la langue grecque ancienne, hellénique, يوناني يوناني - la langue grecque moderne ou vulgaire, رومي رومي - grec, d'une personne, soit homme, soit femme, روم روم - les Grecs, la nation grecque, ايروم ايروم

GRÈCE, بلاد الروم او الروملي

GREFFIER, كاتب

GRÊLE adj, long, دقيق دقيق - grêle, subst. grosse, سنان العاصور سنان العاصور - grêle mince et fine, روم روم - c. a. d. dents de la vieille; - grêler, روم روم - نزل ينزل روم

GRENADE, fruit, رَمَام; - grenade douce, حلو رَمَام;
- grenade aigre, رَمَام حَامِل; - grenade doux-
aigre, رَمَام بُقْرَن

GRENADIER, arbre, شجرة رمان - grenadier, soldat, عسكري منتخب

GREXAT, espèce de pierre, سبلا, *seyalâni*.

GRENIER, galeas, chambre en haut, *طابق*, grenier, endroit à serrer, à conserver le blé, à Jérus. *مخزن*, *mathmâré*, pl. *mathmour*; Eg. *أخراى* ou *أخراى*, *ahoura*, pl. *ât* ou *hourra*, pl. *ahâri*, ou *شوند*, *schâwné*; en Syrie, *ذكار*, un grand vase de terre. Les *mathmour* sont des caveaux souterrains; — grenier, magasin, *مخزن*, *Magasin*.

GRENOUILLE, عُقْرَقَة عُقْرُق, ضفادع ضفادع -
coasser comme les grenouilles, قعا قعا

GAEVER, ثَقُلَ بِثَقْلٍ - grevé, مَثَقُلٌ

GRIFPE,; ongle du tigre, du lion, du chat etc.,
مخالب; - griffe, pate de l'ours etc.,
ظفر افعار

Gan, ustensile, pour faire griller, کړدیله ات, *schewâyé, kourdéylé, pl. dt.*

GRILLER, en Egypte on l'appelle, شَبِّكَ حديد -
griller, faire rôtir au gril, سَوَى عَلَى كَرْدِيلَه -
griller, faire une carbonnade, شَلُوط بِشَلُوط -
voy. Café.

GALLON, gresillon, صم صم أصيص

GIMACE, كَشَرٌ ; - grimacer, كَشَرٌ يَكْشَرُ ;
: voy. Dent.

GRINCEUR, grincer les dents, کک کک

Gaiotte, sorte de cerisse, وشنا,

Gris, adj. gris de couleur, سنجایی; - gris, subst.,
couleur grise, لون سنجایی

مثل السنجاني ou ميل لسنجاني, Gnisatze,

GRISONNER, commencer à avoir des cheveux blancs,
شَبَّ بِشَبَبٍ

GRIVE, oiseau, دُرْبَة أُرْدَا

GRONDER, v. a. غَرِيطَ ou نَهَرَ يَنْهَرُ, -
gronder, v. n. غَمَمَ

Gros, par rapport au volume, épais, سميك
 oppos. à رقيق - gros et gras, سمين
 oppos. à ضعيف - gros par rapport aux
 dimensions d'une chose, dans la longueur et la
 largeur, غليظ ou نَخيف - gros, qui
 n'est pas fin, comme une poudre grosse, خشن
 - en gros, بالجملة - femme grosse, enceinte,
 - en gros, حاملة حوامل - gros de Naples,
 étoffe de soie, صندل

GROSEILLE, ريباك, عنب الشوك; est presque inconnue dans le Levant.

GROSSE, douze douzaines, 24;

الحلب والليل والركوب - Prov. l'amour, la grossesse et la marche à chameau sont des choses qui ne se cachent pas; - Prov. من بعد ما حبلت سكرت الباب حينئذ حبلت dès le temps de la grossesse, vous avez fermé la porte.

GROSSIER, غليظ; les Turcs disent, قبا; voy. Barbare; -- grossièreté, قلة الأدب, غلاظه; - Prov. تعلمت قلة الأدب من قليلين. الأدب; de qui apprend-on la grossièreté? des gens grossiers.

Grossir, rendre gros, غلظ, طغى, كبر, يكبر, - grossir, ajouter à, يكبر, - grossir, v. n., devenir gros, زاد, يزيد, - grossir, طغى, غلظ, - grossir, s'accroître par addition, زاد, يكبر, يزيد, زاد, يزداد

GHOTTE, مغارة ou مغار, - grotte, caverne,
antre, repaire, كهف

GHOUTE, مَدَّ, جملة

GRAU, grusaux, de l'orge, ou plus souvent du blé
monde et grossièrement moulu, برغل براغل,
bourghal, pl. berâghal; c'est la nourriture prin-
cipale des Arabes; voy. Cuisine. En Egypte
on cuit ou rôtit légèrement les épis entiers, a-
près quoi on les frotte entre les mains, pour
discorcer les balles et les barbes, après quoi
on les apprête en diverses manières sous le nom
de فريك, frîk.

GRAZ, كُرَكِي كُرَاكِي, kourki, pl. kerâki.

GUÉ, عبر النهر خوضا, passer à gué; خوض

GUENON, سيمون, guenuche

GUÊPE, - زنبوط زنايط, نصوحه,
بيت الزنايطير, - guépier, - دبور زنايطير

GUËRE, se joint à une autre négation, ما... كثير

GUÉRIR, شفا يشفى وطيب يطيب, - être guéri,

GUËRISON, - نذب يطبيب ou شفى يشفى,
صح, نبيه, شفا

GUERRE, - حرب حروب, قتال, - guerre, trouble,
ملحمة, Turc. جنن, - guerre, conflict, كون,
- حارب بحارب, - faire la guerre, -
gens de guerre, غازی, ghâzi; voy. aussi Ja-
nissaire, Cavalerie, Fantassin, Piéton, Dro-
medaire.

GUERRIER, belliqueux, غازی غرا, en Eg. غُر

GUET, ترصد, - guetter, ترصد

GUEULE, par rapport aux animaux, نبع انبياع,
تم تمام, شدى اشدى, - gueule, gosier

GUËUX, sing. et plur. شلخت, - sans plur, سروت

GUIDE, قاید, مهدى, دنيل دلايل, à Jérus on
dit, قلوبوس, qalboûs; - guider, قد يقيد,
اعدى يهدى

GUISE, على شكل, - à guise de, - نَوع انواع,
على نعت

GUÏTARE, قيتاره

H A I.

HAUTE, capable, شاطر; - habile, en quelque profession théorique, ماهر; - habileté, شطارت; - habilement, بشاعة.

HABILLER, يلبس - habiller quelqu'un, le
vêtir, lui donner des vêtements, كسا يَكْسُو;
il les a habillés et leur a donné tout ce dont
ils avaient besoin, كساهم واعتادهم جميع ما
لبيس، يلبس، s'habiller، - يحتاجون

حَبَر، ثِيَاب; voy. Vêtement; — tailler un
habit, فصل ثوب; — le devant d'un habit,
ذيل زيول

HABITANT, ساکن، سُکّان

HABITATION, demeure, مسكن مساكن; - habitation, action d'habiter, سكنه

HABITER, يسكن يسكن; - voy. Demeurer; - habite, مسكون مسكون

العاده Prov. - عاده عوايد، مملكه ات، *HABITUDE* : التي في البدن ما يغيرها الا الكفن *le corps ne quitte pas une habitude*, que quand il se revêt du linceul mortuaire.

HABITUER, تعود، ايتلف، s'habituer، يعتاد، ou يعتاد

Hache, hache à marteau, مَدْبَر - hache
 à main, طَبَار - hache, grande et large,
 بِلْه - hache de boucher, le manche aussi de fer, صَاطُور - hache de
 bûcheron, پَهَا لَت - hache pour tailler les
 pierres, دَبُور - hacher de la viande, فَرَم
 يَسْغَرَم

HACHURAU, petite coignée, باحطه

LAIE, échelier, clôture, سِيَّاح; - celui qui fait
des laies, مَسِير

H A R.

HAILLON, chiffon, guenillon, شرطوطه - شراطيط
خرقه ات او خري

HAINE, بُغْصَة بُغْص; - haineux, حقود

Haïr, يبغض; - haï, haïssable, مبيغوض

HALEM, juge et gouverneur en même temps, حاكم
حسام

HALEINE, - نفس, أنفاس ou نفاسات, لهثه, prendre l'haleine, repos, أخذ, احم

HALETER, هَلْدَ بَلْدَ

HALTE, pause, **مَحْطَة** ات; - faire halte, **وقف** يقف

HAMA, ville de la Syrie, sur l'Oronte, ٤

HAMEÇON, crochet pour prendre le poisson, صناره
ات او صنابير, بالوع بواليع

HANCHE, ضَلَبْ أصْلَابْ; - l'os de la hanche, l'ischion,
روكْ, *wirk*.

HANTER, *عاشر يعاشر* ; - Prov. *ما تعرف خيره حتى* : vous ne saurez estimer les vertus de l'un, avant de hanter l'autre; — Prov.

quelque ami
que vous aurez, il faudra un jour vous séparer
de lui; — Prov. من اشر القوم اربعين يوم
صار منهم وفيهم : on s'identifie avec les
gens, dans l'intimité desquels on passe qua-
rante jours.

HAQUENÉE, voy. Cheval.

HARANGUE, خطبة; - **haranguer**, مخاطب

Hardi, courageux, en bon part, شجاع et جريء
 en mauvais part, شجاعه - جسور;
 hardiment, جسرعه -- جسامه;
 شجاعه, جسامه

- HARENG**, صابره
HARICOT, رابو, روبيه, *toubié, bázé*.
HARMONIE, للمان; أو اتفان; - harmonieux, لذيد السع
HARNACHER, عتد الحيل
HARNOIS, tout l'équipage d'un cheval de selle, عده عدد, *oeudde*, pl. *oeudad*; - voy. Bride, Mor, Tetière, Musserolle, Rêne, Selle, Poitrail, Plastron, Litière, Chaise, Croupière, Licou, Caparaçon, Housse, Gourmette, Bouchon, Attache, Entrave.
HARPE, instrument, عود عيدان, رنك
HASARD, ضدف, - hasarder, خاطر, خاطر في
HÂTE, عجل, عجل, - qui fait les choses à la hâte, عجل, عجل, - hâter, استعجل واحد, - se hâter, litt. أسرع يسرع, vulg. استعجل
HAUSER, رفع يرفع, على يعلى
HAUT, عالى, - haut de taille, طويل, - en haut العين ما تحب من هو اعلا, - فوق; منها: l'oeil n'aime pas ce qui est plus haut que lui.
HAUT-DE-CHAUSSES, voy. Vêtement, Chausse.
HAUTEUR, titre de Grand-Seigneur, سعاده سلطان العثماني
HAUTEUR, علق, - une tour de cent pieds de hauteur, - صومعة علوها ميه قدم, éminence, تلة تلال, - hauteur, arrogance, كبير
HÂVER, رسا
Hé, interj., هيه, داهو, voy. Holà, Allons.
HÉBÉTÉ, عيبن, - hébété, عيبن
HERBU, عبراني دن بين

- HÉBREU**, suite de Mahomet, servant d'être aux Mahométans, تاريخ النجدة
HÉLAS, interj., آه, آخ, voy. Malheur.
HÉLÈNE, nom d'une femme, هيلانه
HELIOPOLIS, d'Egypte, aujourd'hui un petit village appelé, منويه, *Matharié*; - Heliopolis de la Syrie, بعليبك, *Ba'albek*.
HELLÈNES, voy. Grec.
HÉMISPÈRE, نصف الدنيا
HÉMISTICHE, voy. Ligne.
HÉMORRHOÏDES, بؤصير بؤصير
HENNA, voy. Tamer-Henna, Peindre.
HENNIR, litt. يصيح, vulg. هين يصيح, - hennissement, litt. صهيل, vulg. سحن, صحن
HEPHA, anc. ville de la Palestine, au pied du Mont Carmel, خيفا, *Khaifa*.
HÉRAUT, مئاذي, - héraut-d'armes, voy. Légion.
HERBE, - حبشيه حبشيش أو حبشيش, - herbe potagère, بقول بقول, - à Jérus. خضره, *khoudhra*; - marchand d'herbes potagères, à Jérus, خضري, *khoudhari*.
HÉRÉDITAIRE, وراثي
HÉRÉDITÉ, وراثه
HÉRÉSIE, هرطقه
HÉRÉTIQUE, adj. et subst. اراطقي او طروقي, - هراطقا
HÉRISSEON, قنقد قناده
HÉRITAGE, وراثه, ميراث, voy. Mariage; - Prov. الوراثة حراثة: un héritage est une terre à labourer.

Hospitalité, ضيافة

Hostie, بوشان *bouchân*; — un fer ou moule pour faire des hosties, قالب برشان

Hostile, عداوى — hostilité, عداوة

Hôte, ضيف, مستنعم; les Arabes font une distinction de leurs hôtes, en hôte, مستجير, *mostadjir* ou implorant protection; et en hôte, متنوب, *matnouib* ou qui plante sa tante au rang des autres c. a. d. qui se naturalise; — hôte, albergiste, tavernier, الميخنجي

Hôtel, دار للفرى, — hôtellerie, voy. Auberge; — maître d'hôtellerie, صاحب المنزل

Hotte, voy. Cabas, Panier.

Hook, hoyau, pioche, louchet, معول معاول معذور و مجرّد

Houze, couverture, qu'on attache à la selle d'un cheval et qui en couvre la croupe, مرشحة, *marsha'ha*; — housse de pied, housse en souliers, qui non seulement couvre la croupe du cheval, mais dont les côtés descendent plus bas que la jambe du cavalier, كسمايه, *kessadyé*.

Houssier, قضيب

Houssier, voy. Torchon.

Hucre, coffre de bois à pétrir le pain, pétrin, معجن معاجي

Huile, زيت, *zeyt*; — marchand d'huile, زيات, *zeyyat*; — huile d'amandes, دهن لوز, — huile de camomille, دهن بابونج, — huile de jasmin, — زيت كتان, — دهن ياسمين, — huile de lin, — سبراج, — huile de noix de chataigne, زيت لوز, — huile de lys, زيت سوسن, — huile rosat, دهن ورد, — huile de spinnard, دهن ناردين, — les saintes huiles, زيت المقدس, — huile de tabac à fumer,

دهن بنفسج, — huile de violettes, خرا تتون; — vase à l'huile pour les serruriers, menuisiers, etc. مزياتي, *mezayati*; — Prov. بالشهوار تغضي البيت وفي الليل تحرق الزيت dehors, et la nuit consumer l'huile; — Prov. مثل نهوار الزيت ادحت امسيت comme le jour d'huile (la saison brumale), ton matin et ton soir.

Huiler, دهن يدغن زيت, زيت يزيت, — huilé, مدحون زيت و مزيت

Huisier, يسقي للحكمة

Huit, ثمن, — huitième, ثمانية, — une huitième partie, ثمن, — huitièmement, ثمانية

Huitre, du grec ستريديا, *stridia*.

Humain, qui dépend de la nature humaine, بشري; — humain, affable, انساني, — liumainement, بانهانية, — humanité, la nature humaine, بشري, — humanité, affabilité, انسانية

Humble, متواضع, سليم, — humbement, بتواضع

Humecter, رطب يرطب, ندى يندى, — humecté, مرطب, مندى

Humeur, substance fluide, مادة موائ, — humeur, كيف رخاخر خواطر, disposition d'esprit

Humide, رطب, — il fait humide, يبررطب, — humidité, رطوبة

Humilier, واضع يواضع, — humiliation, عوان, — humilié, مذلول, متضع, مواضع, — Prov. من توطى ترقى celui qui s'humilie sera élevé.

Humilité, اتضاع, تواضع

Hune, d'un vaisseau, كصفا, *kafsa'a*.

Huppe, هدهد, هدهد

Hurlement, جعير, جعير

HORREUR, qui inspire l'horreur, مريع, رطيع

Hors, prép., litt. خارج; vulg. ابرا = lors de saison, براة وقته

HUALA, جعر, جعر, عثر, يعثر

HYACINTHE, pierre, اسم الحصى; = hyacinthe, fleur, قيسانية

HYDROËLE, voy. Hernie.

HYDROPHOBIE, رجل كلبان; = hydrophobie, حصنة كلب; l'hydrophobie ne se voit dans le Levant, que très-rarement parmi les chiens, et cela probablement en raison de ce qu'on les abandonne à eux-mêmes, pour subsister, à peu près de la même manière que les bêtes sauvages, et que par conséquence les mâles et les femelles ne soient pas trop disproportionnés, comme souvent est le cas en Europe. Mais il arrive quelquefois que les loups sont atteints de l'hydrophobie. Un tel loup est appelé شيب, شيب, et regardé comme à moitié chien et à moitié loup, lequel on craint extrêmement, non seule-

ment parcequ'il attaque quiconque il rencontre, et lui laisse la mort par sa morsure, mais parcequ'on regarde cet animal comme possédé par un être malfaisant.

HYDROPIQUE, مستقى

HYDROPISE, استسقى, estsqa; -- les Arabes comptent trois genres d'hydropisie, استسقى ثقي, استسقى دموى et استسقى طلي

HYÈNE, دبة. On prétend que la hyène change de sexe chaque année.

HYMEN, عرس

HYMNE, مدائح

HYPERBOLE, مبالغة

HYPOCONDRE, mélancolie, مغر

HYPOCRISIE, مرايا, ou ربا; = hypocrite, adj. et subst. مراى مرائين

HYOTAKSE, قيس

HSORE, plante, زوفا, zawfa.

I L L.

- ICI, litt. هنا, vulg. هون, هون
 IDÉAL, chimérique, تصوّري
 IDÉE, opinion, تصوّر, طلق; se mettre quelque chose dans l'idée, حط في عقله, vision, تصور
 IDENTIFIER, قرن بقرن ب
 IDENTITÉ, مشابه, ذاتية
 IDIOME, لغة ات, لسان الس, لغ
 IDIOT, غشيم
 IDOLÂTRE, عابد الاصنام, عابد الاوثان, وثني ين, les prêtres des idoles, كهنة الاوثان, idolâtrie, عبادة الاصنام
 IDOLE, صنم اصنام, وثني, اوثان
 IGNOMINIE, عار, ignominieux, مهان, عاري, ignominieusement, بالعار
 IGNORANCE, جهل, voy. Barbarie.
 IGNORANT, جاعل, voy. Bête.
 LOSER, ما عرف شي ou جهل جهل
 IL, pron. هو
 ÎLE, جزيرة جزائر
 ILLEGAL, ضد الشريعة
 ILLEGITIME, ما هو شرعى, contraire aux lois, غير شرعى
 ILlicITE, defendu, حرام, opp. à حلال
 ILIMITÉ, غير محدود
 ILLUMINER, اثار ينير, نور ينور, illuminé, اثار ينير, نور ينور, مستنير, منور
 ILLUSION, خداع

I M M.

- ILLUSOIRE, خداع, خداع
 ILLUSTRÉ, شرف يشرف, - illustrer, جليل, شريف
 IMAGE, صورة صور
 IMAGINAIRE, خيالي, متخيل, تصوّري
 IMAGINATION, la faculté imaginative, تصوّر
 IMAGINER, تصوّر, s'imaginer, - تصوّر يتصوّر, طلق يطن
 IMAM et Imam Djaméa, prêtre turc, préposé d'une mosquée, ائمة, ائمة جامع
 IMBÉCILLE, - اجذب جذبان, جذبة, جذبة
 IMBERBE, - امراد مردان, ارجودي, imberbe par la nature comme les femmes, - خليل, imberbe, sans poils sur le corps, املس
 IMITATEUR, مقتدى, مقلد
 IMITATION, moral. اقتدا, phys. تقليد
 IMITER, moral. يقتدى في, اقتدا يقتدى في, phys. يقلد, voy. Contrefaire.
 IMMÉDIAT, - من غير واسطة, immédiatement, d'abord, - في الحال, immédiatement, sans médiation, - بغير واسطة, بغير توسط
 IMMENSE, - جزيل, immensité
 IMMEUBLE, ملك املاك
 IMMOBILE, - غير متحرك, غير متقل, عدم الحركة
 IMMODÉRÉ, زائد, مفرط
 IMMODESTE, - قليل عديم الاحتشام, ou قلة الاحتشام
 IMMOLE, مذبح يذبح, - ذبح يذبح

- IMMONDE, نجس - immondices, نجاسة
 IMMORALE, ذرارة الاخلاق, ناسد - immoralité, ناسد
 IMMORTALITÉ, دوام وحياء
 IMMORTEL, غير مایت
 IMMUABLE, غير متغیر, غير قابل التغير
 INFAIR, قرد
 IMPARFAIT, غير كامل, ناقص
 IMPATIENT, نزی, عديم الصبر, قليل الصبر - im-
 patience, نزی, قلة الصبر, نزافه, impatienter,
 تنازی, s'impatienter, نزی ينزی, يتنازی
 IMPÉNÉTRABLE, لا يتمكّن منه
 IMPÉRATIF, terme gram., الامر - impératif, qui com-
 mande, امری
 IMPÉRATRICE, سلطان سلاطين, سلفانة ات
 IMPERCEPTIBLE, غير ملحوظ, imperceptiblement,
 بنوع غير ملحوظ
 IMPERFECTION, عَدَم الكمال, نقص نقائص
 IMPÉRIAL, سلطاني, ملوكی
 IMPÉRIEUX, متعجرف, arrogant
 IMPERTINENT, سفاهة - impertinence, سفاهة
 IMPÉTUEUX, دُءَمَة, هجوم, d'une chose, هجوم
 هجوم, كرفته, وثبه - impétuosité, هجوم
 هجوم
 IMPIE, نفاق - impiété, منافق, مشرق
 IMPITOYABLE, عديم الشفقة
 IMPLACABLE, غير مستراح
 IMPLORE, استنجيد يستنجيد
 IMPORTANT, مهمّة, قيمة - importance, مهمّة, راعط
 IMPORTER, v. n. être important, مهمّ, مهمّ, il importe

- que je le vois, لازم اقشعه او يشوفه
 il m'importe peu qu'il se fâche ou qu'il soit
 content, ما بيهمني او ما على بالي ان احبّر
 جلب بضائع - importer, v. a. والا رضی
 كُتيع - importuner, مكّيع, لجرج
 يكّيع
 IMPOSER, mettre dessus, حطّ بحدّ
 امر يامر, اوصى, enjoindre, - imposer, على
 فرض, imposer une contribution, - يوصى
 فرضه
 IMPOSSIBLE, محال, غير ممكن
 تلمّ, تلّاب
 IMPOSTURE, تلمّ او تهمّات, تلمّ
 IMPÔT, droits, قوانين, v. y. Accabler; - impôt, ca-
 pitation, taille personnelle pour les Chrétiens,
 - le billet du khordj, جزیه, جواله, خراج
 porte les mots, جز الراس, djazz-er rās, c. a. d.
 rachat, du coupement de la tête; - impôt, di-
 me de toute chose, عشر عشر, - impôt ar-
 bitraire sur les villages sans égard à l'augmenta-
 tion ou à la diminution de leurs habitants,
 میری, melk, - impôt pour bien-fonds, ملك
 miri, chaque centième vigne, داليه, dalié se
 payait en Miri au Mont-Liban avec dix pa-
 ras. Cet impôt se paie aussi par le nombre de
 Fedhân, qu'un paysan possède; - impôt pour
 la propriété des maisons &c. حكر, horukr; -
 impôt, que les bédouins extorquent aux villa-
 ges, خون, khon, qui garantit à l'agriculteur
 paix et amitié; les bédouins appellent un tel
 village, اخته, leur soeur; - taxation, avant
 d'imposer un impôt, ديموی, daymoula
 IMPOTENT, عاجز
 IMPREGNATION, شتم, تشكيت

- INCOMPLET, ناقص
 INCOMPRÉHENSIBLE, غير مدرك وغير مفهوم
 INCONNU, مجهول ou غير معلوم
 INCONSEQUENT, قلة, incohérence, - مصادد لنفسه, موافقه
 INCONSIDÉRÉ, قليل النظر
 INCONSOLABLE, ما يبتغى, غير قابل التعزية
 INCONSTANT, عدم, inconstance, - عديم الثبات, الثبات من غير ثبات, inconstamment, - الثبات
 INCONTESTABLE, لا ينكر
 INCONTINENT, adv. - قليل العفة, incontinent, adj. قلة العفة, incontinence, - للوقوت
 INCONVÉNIENT, مضرة مضر
 INCORPUEL, ما جسم له
 INCORPÉRER, ادخل الى
 INCORRIGIBLE, ما يصحح, غير قابل الاصطلاح
 INCORRUPTIBLE, ما يفسد, غير قابل الفساد
 INCREDULE, - قليل الايمان, عديم الايمان, عدم الايمان, قلة الايمان, incredulité
 INCROYABLE, ما يبتعدى, عديم التصديق
 INCURABLE, عصال, ما له دوا, عديم الشفا
 INCURSION, غارة
 INDE, contrée de l'Asie, الهند, - Inde occidentale, الهند الغربية, - Inde orientale, الهند الشرقية
 INDÉCENT, - عدم اللياقة, عديم اللياقة, عديم اللياقة
 INDÉCLINABLE, غير منصوب
 INDÉFINI, غير محدود
 INDENNISER, عوض يعوض للفسار
 INDENNITÉ, تعويض للفسار

- INDÉPENDANT, - غير متعلق, قائم بذاته, indépendance, عدم التعلق
 INDEX, السبيل, index, doit, - فهرسة كتاب
 INDICE, علامة, دليل, دليل, indice
 INDIE, هندی, هند
 INDIENNE, toile peinte, يمني, yémani, au Caire بصمة, schit, -- indienne d'Alep, بصمجة, basma, - celui qui la fabrique, بصمجي, basmadji.
 INDIFFÉRENT, qui n'est ni bien, ni mal, منزه, منزه, من الخير والشر, مجرد
 INDIGENT, - مقتدر, معتار, محتاج, indigence, قلة, فقر
 INDIGÈNE, أهل البلاد, بلدى
 INDIGESTE, - بطى الهضم, voy. Cru, - indigestion, تخمة, انتخام, قلة الهضم, تخم يتخم
 INDIGNATION, سخط, غيظ
 INDIGNE, عدم الاستحقاق, غير مستحق, غير مستأهل
 INDIGNÉ, - مُغْتَاب, être indigné
 INDIGO, النيل, ou النيل, nll; - une qualité inférieure de l'indigo, نوبلا; l'indigo est beaucoup cultivé par les Arabes d'el Ghor, الغور, au S. et S. E. de la mer morte, par les paysans d'Hebron et de Jéricho et même Abdalla Pacha, en avait fait faire une plantation près du lac de Tiberia; mais qui fut négligée dans la suite.
 INDIGUER, اردى يروى ردل يذل
 INDIRECT, - منصرف, indirectly, - منصرف
 INDISCRET, qui ne sait pas garder un secret, ما

- INHABITABLE, ما بينسكن
 INHABITÉ, غير مسكون
 INHUMAN, عديم الانسانية
 INHUMANITÉ, قلة الإنسانية
 INIMITABLE, ما بيتقلد
 INIMITÉ, عداوة
 INIQUE, اثم - iniquité, اثم
 INJURE, parole injurieuse, سب, اذنه, بهدله, سب
 Prov. des injures ne s'oublient pas; - injurier, dire des injures, عان
 INJURIEUX, شاتم - injurieux, شاتم
 INJUSTE, ظالما - injustement, ظالما
 قلة, injustice, - بغير عدل, ضد العدل
 عدل, ظلم
 INNOCENT, qui mène une vie innocente, زكى
 innocent, non coupable, - برى - innocence,
 - بالبر, - innocemment, - براره, ببر
 déclarer innocent, برر ببرر
 INNUMÉRABLE, بلا عدد, ما له عدد, ما بينعد
 INNOVER, تجديد, innovation, - جدد يجدد
 INONDER, فيض, فيضان, inondation, - فاض, فيض
 INOPINÉ, على بدىي, بدىيا, inopinément, - بدىي
 INQUIET, ضايح, d'un malade, - مهموم, قلق
 - ضاح, يصيح, انهم ينهم, être inquiet, قلق
 INSCRIBER, كتب يكتب على
 INSENSÉ, فقد العقل, احمق, مجنون
 INSENSIBLE, عديم الحس, قسح, insensiblement,

- قلة, insensibilité, - زويدا, رويدا, شوى شوى
 حس, عدم حس
 INSÉPARABLE, غير منفصل
 INSÉRER, ضمن يضمن, دخل يدخل
 INSIDIEUX, مخاع
 INSINUER, faire entrer une chose dans une autre,
 تداخل يتداخل, - s'insinuer, دخل يدخل
 INSIPIDE, fade, مبيح, - ما له نعيم, مبيح
 قلة النعم
 INSOLENT, وقح, insolence, - وقح
 INSPECTEUR, ناظر, inspecteur d'une mosquée, ad-
 ministrateur du temporel, متولى, moutoualli; -
 inspecteur des marchés, officier qui a l'inspection
 des places publiques, tant pour les poids
 que pour les denrées, محتسب, méhtesib.
 INSPIRE, وحي يوحى, ألهمهم يلهم, - inspiré,
 وحي, الإلهام, - inspiration, - موحى, ملهم
 INSTABILITÉ, عدم الثبات, قلة الثبات
 INSTANCE, نج, لجاجة, تكيد, faire instance,
 على اكد
 INSTANT, لحظة, ات
 INSTINCT, ميل طبيعى, حركة طبيعية
 INSTITUER, رسم يرسم, جعل يجعل, رسم يرسم
 INSTITUT, مكتب مكاتب, كتاب, école
 INSTRUCTION, تعليم
 INSTRUIRE, عليم يعلم, - s'instruire, voy. Appren-
 dre; - instruit, معلم
 INSTRUMENT, أداة, عُد, آلة, alt pl. ال,
 ocudde, pl. ocudad; - instrument musical,
 - آلات النوبة
 des Arabes: thabl, tambour; on dit

aussi, دمام, *demmâm*; - بوق ابواق, *bôuq* pl. *ebwâq*, trompette, dont il y a plusieurs espèces, comme زمر, *zemmer* et مرمار, *mezmar*; *zemmer* signifie aussi instrument à vent en général; celui qui le joue, s'appelle, زمار, *zom-mâr*; - نفير, *ensif*, petite trompette, dont on sonne, quand un Pacha ou quelque autre chef militaire de distinction sort à la tête de sa garde, ou va à la promenade; - ناي, *nâi*, flûte dont jouent les Derviches; elle est faite d'une espèce de roseau, qui croît aux Indes; - شبابه, *schocubabé*, flûte à la façon de celle des Européens; - مافور, *mafour*, chalumeau, flûte des pasteurs; - عنيق ou عنيق, *a'ancyeq* ou *a'ancyez*, cornemuse, instrument rustique à vent, composé de deux tuyaux et d'une peau qu'on enfle par le moyen du premier tuyau appelé porte-vent; - دنج, *dendj*, sorte de chalumeau; - صافور, *safour*, sifre; - قرن, *qarn*, pl. *qouroun*, Cor; - ارغون, *ourg-houn*, des orgues, seulement en usage dans les églises des couvents catholiques; - نقاريه, *naqariyé*, pl. *naqariyât kebâr*, de grandes timbales, espèce de tambour, dont la caisse est de cuivre, faite en demi-globe, et couverte d'une peau corroyée, sur laquelle on bat avec deux petites baguettes, soit à cheval, soit en étant assis accroupi par terre; - نقاريات صغار, *naqariât saghâr*, de petites timbales, faites de la même manière; - صنج, *soundj*, pl. *senoudj kebâr*, cymbales, instruments de bronze faits en forme de deux grandes assiettes, que l'on bat l'une contre l'autre en cadence, en tenant une dans chaque main; - صنوج صغار, *senoudj saghâr*, castagnettes, instruments composés de deux petits morceaux de bois dur ou de bronze, faits en

demi-globe, que l'on tient entre les doigts d'une même main, et que l'on bat l'un contre l'autre en cadence, ou pour battre le tact quand on danse; - دربكه, *durbèkké*, espèce de timbale, dont la caisse est une jarre ou cruche, couverte d'une peau corroyée, sur laquelle on bat, pour faire la musique au bas peuple; - دف دغوف ou دايه, *daïrè* ou *deff* pl. *desouf*, tambour de basque; en Eg. صليل, *falsal*; - كمانجه, *kemandjé*, violon, violoncelle à l'Européenne; - رباب, *rebâb*, espèce de violon grossièrement fait, qui se fait souvent entendre dans les cafés, où le musicien l'accompagne de la voix et des contes qu'il y entremêle; - سنطير, *santhir*, sorte de psalterion ou de tympanon, fait d'un tronc de bois creusé, monté avec des cordes de fil de fer ou de laiton, et que l'on touche, en le faisant reposer par terre, avec deux petites baguettes de bois ou de cuivre; en Eg. on l'appelle عود, *a'awd*, ce qui signifie en Syrie une espèce de flûte de roseau; - قنون, *qanoun*, instrument à peu près de la même forme que le précédent, mais dont on touche les cordes avec les bouts des doigts garnis de dés; - بشتف, *bouthoq*, espèce de mandoline à cou très long dont on touche les cordes en pinçant avec les doigts; - صنبوره, *tamboûra*, autre espèce de mandoline ou luth, mais qui a le cou très court; - اليره ou معرفه مغازف, *elîra* ou *ma'azafa* pl. *ma'âzef*, lyre.

INSU, à son INSU, بغير إعلمه

INSULTE, شتم يشتم - شتم, بهدله, شتم
بهدل بيهدل

INSUPPORTABLE, غير محتمل

- INSURRECTION, قومة شعب على حكم
- INTACT, entier, صحيح; - intact, qui n'a pas été touché, غير ملموس
- INTÈGRE, تَمَّ, صحيح; - intégrité, حق
- INTELLIGENCE, فهم, مَفْهُومِيَّة, bonne intelligence, وقف
- INTELLIGENT, فهم, صاحب مفهوميَّة, intelligent, subst., sage, philosophe, فهمندا
- INTEMPÉRANCE, قلة القناعة; - intempérant, قليل القناعة
- INTEMPESTIF, في غير وقته
- INTENDANT, ناظر نقار
- INTENTION, على نوايكم تترزقون. - Prov. Dieu donne aux hommes selon les intentions de leurs coeurs.
- INTERCÉDER, تشفع في
- INTERCESSION, شفاعة
- INTERDIRE, défendre, منع. - interdit, دَفَعُو, ممنوع
- INTÉRÊT, cupidité, ذمع; - intérêt, vue, partialité, passion, غرض اغراض; - intérêt, bédice qu'on retire de l'argent prêté, فائدة, prêter de l'argent à intérêt, دين بالفائدة; - intérêt, avantage, صانع ومنفعة, خير; je l'ai fait pour ton intérêt, انا عملتها لاجل مدلك, - Prov. إذا كان جارك خبير فتكون انت خبير
- l'intérêt de ton bien-être est lié à celui du bien-être de ton voisin.
- INTÉRIEUR, داخل, باطن; - intérieurement, داخلا, باطنا
- INTERJECTION, صوت اصوات
- INTERMÉDIAIRE, وسفاني

- INTERNE, باطن, داخل
- INTERPOSER, جعل ما بين, وَسَط يوسط, - s'interposer, توسط ما بين
- INTERPRÈTE, مترجم, تَرْجَمَان, voy. Dragoman; - interprétation, تفسير, تَرْجَمَة, interpréter, expliquer, تفسر; - interprète, traduire dans une autre langue les paroles de quelqu'un, lui servir d'interprète, ترجم
- INTERROGER, سؤال يسأل, - interrogation, سوال
- INTERROMPRE, قطع ou قطع يقطع الكلام
- INTERRUPTION, قطع
- INTERVALLE, de temps, مُدَّة, فاصل, غصون, - intervalle de lieu, مدا, فاصل
- INTERVENIR, تداخل في
- INTERVENTION, مداخلة
- INTESTIN, بمران, - intestins, boyaux, بمران واحد واقع برصه والاخر يقول له - بممارين
- le bout de l'intestin, un autre lui disait: donnez-moi en, afin que je donne au chat; - Prov. الذي يطلع صيته يطلع برصه
- renommée, la descente de l'intestin.
- INTIME, خاص
- INTIMER, اخبر بخبر
- INTIMIDER, خوف يخوف, - intimidé, مخوف
- INTOLÉRANT, قليل اللحم, قليل الرحمة, - intolérance, قلة اللحم
- INTRÉPIDE, شجاع
- INTRIGUE, voy. Cabale; - intriguer, نس يَنس
- INTRODUCTION, ادخال, action d'introduire, - introduction, action de s'introduire, مدخل
- INTRODUIRE, ادخل, ادخل يدخل, - s'introduire, دخل يدخل, تداخل يتداحل

inutile, sans profit, عديم المنفعة -
 inutile, vain باطل - inutilement, بلا فائدة -
 inutilité, قلة نفع

INVALIDE, ۱۰۰

ثَبَّتْ مَا يَتَغَيَّرُ INVARIABLE,

INVASION, غَارَة

INVECTIVE, **بِدْءَة**

inventer, ابداع، استنبط، اصنف - in-
venteur، مخنّف، - invention، تصنيّف،
اصنف؛ voy. Découvrir.

INVESTIR, environner, bloquer, حاصر, حصار ;
investir, mettre en possession de, استلمك

ISVÉRENÉ, متعفف

غیر مغلوب، غیہ مقبور، INVINCIBLE

غیر منفلت، غیر منحل، INVOLABLE,

إِصْبَاحُ, غِيَا مُنْظَرُ ,

INVITATION, عزیمت او عزایم، ضیافہ ات - in-
viter, عزم یعزم وکلف یكلف - invite,
معزوم یں، ضیف ضیوف

INVOCATION, اِدْعَا, اَدْعُو

INVOLONTAIRE, غير اختياري; - involontairement,
بغير اختيار.

دە' یدعو، استغاث یستغیث فی، Iṣṭaṭh

IRAK-ADJEM, province de la Perse, بلاد الجبل; -
sa capitale est Ispahan, اصفهان.

IRAN, ايران, pays contenu entre l'Euphrate et le golfe persique, le Tigre et le Djioun (l'Oxus).

INASCIBLE, غَضَبِيَانِي

ironie, هزئى; - ironique, هزئى

هدیم الحساب و غیر صوتی, IRRASONADJ.F

غير قابل المصالحة, IRRECONCILABLE

IRÉGULIER, contraire aux règles, **ضد القانون**

IRRÉLIGIEUX, ضد الدين

INRÉLACION, **صُف**

IRRÉPARABLE, مَا يَتَعَوَّى

لا لوم فيه ، خائف من اللوم ، IRREPROCHABLE

IRRÉSOLU, متقلب, عديم الاعتماد - irresolution,
عدم اعتماد, تقلب

irreverent, قليل الوقت, قليل الاحترام
 reverence, قلة الاحترام, قلة الوقت

IRRÉVOCABLE, بَيْتْرَاجَع - irrévocablement, بِغَيْرِ مَرَاجَعَةٍ

IRBITEN, اغضب يغضب, اسخط يسخط - irriter,
nigir le mal, زاد يزيد, ثور, حرک - irrité,
مغضب مسخط

| kac, nom propre, اسكافي

ISLAMISME, اسلام

ISMAËLIS, اسماعيلي, secte qui habite les montagnes de *Mafyâd* au S. E. de Hamah, si nommées de leur chef-lieu, *Qul'at mafyâd* ou *mefyâsif* (مصياف ou محبيص). Les autres places fortifiées, qu'ils possèdent dans les montagnes de *Leodicée*, sont *El-Kailmouss*, *El Kohf*, *El Aleyka*, *El Merkab* etc. Leurs voisins et ennemis continuels sont les *Ansariz*, qui sont beaucoup nombreux.

ISOLÉ, وحيد, متفرد; voyez-vous cet arbre isolé
au milieu de la plaine, شاييف حل شجرة الى
وحدها في وسط السهله

ISRAELI, n. propre, إِسْرَائِيلِي; - israelite, إِسْرَائِيلِيَّة

Issue, lieu par où l'on sort, **منفل**; - issue d'une affaire, **عقب**

ITALIE, ايطاليا; -- italien, ايطالي

ITINÉRAIRE, marche-route, درب دروب. — Itinéraires de la Syrie. — I. De Damas à Alep. — Damas; Khân El Khesir (2

h.), tout près est le village Ri'hân; Khân El Kheteyfi, avec un village du même nom (5 h. d'El Khesir); Nebq, un Khân (9 h. d'El-Kheteyfi) avec un village du même nom; Le Khân et le village Qâra (3 h. de Nebq). Entre ces deux stations on voit à gauche les trois élévations d'Antiliban Djebel Djourd, Djebel Qâra et Djebel Bū'al. — A Qâra* on voit sur la porte de la mosquée Mâr Ngôûla, une inscription grecque. Environ $\frac{1}{2}$ h. du village est le couvent Mâr Yaqôûb Fersi. — Le Khân et le village 'Hasi (7 h.). Les vastes plaines qui s'étendent du pied d'Anti-Liban jusqu'à l'Euphrate, commencent à se présenter. 'Homs,* ville (7 h.). Le fleuve d'Oronte commence à être vu. Les environs extrêmement beaux. Le Khân et le village Ghosta,* l'ancienne Arethusia, sur l'Oronte (4 h.). Entre ces deux stations on passe le village Tellbisé, dont les maisons sont construites de terre en formes de cônes. 'Hâma,* ville (5 h.) sur l'Oronte. Le Khân Scheyqôûn, très-mauvais (8 h.); le Khân et le village El Ma'arra* (6 h.). Tout près est le château ruiné Qûla'at-en Namaân. Sur les montagnes d'AntiLiban, au-dessus de Ma'arra, on remarque les ruines de Djarrâdi, Ed Dâna, Blaschoûn, El Bâra, Belloûn, El Romacha, Schir'ata, Gharbita Benin, Firkia, Deyer-es Sombi, Deyer-el Aousa, Serdjilla, Erbiya'a, Baoula, Ptoersa, El Ghâdfa, Hennâk, El Mouqûnthara, Khân-ez Zibl, Besû'âbes, Sârmada &c. — Le Khân Srâgheb, très-mauvais (7 h.), situé sur le bord d'une belle est vaste plaine, entrecoupée d'un nombre de collines isolées. Alep* (9 h.). — II. Excursion d'Alep à Antioche et Seleucie.

*) L'astérisque signifie l'existence de monuments de l'antiquité.

— El 'Hor'ti, petite ruine (4 $\frac{1}{2}$ h. d'Alep). Tout près est un ravin ou enfoncement de la terre très-remarquable, pas loin de l'endroit, où les routes de Laodicée et d'Antioche se séparent. Le village Er'hâb (7 h. d'Alep), le village Dâna,* quelques heures delà, avec plusieurs monuments d'antiquités très-remarquables; Les ruines d'Es Serir et de Kellusin dans les montagnes au-dessus de Dâna; Passage par des montagnes abruptes et par une vallée, au bout de laquelle le village Tesin est situé sur une hauteur; la belle et vaste plaine El 'Amq, العسق, où Aurelien vainquit Zenobie. Cette plaine a plusieurs collines isolées en forme de tumulus, et un nombre de torrents, qui l'arrosent et dont le plus large s'appelle Borak A'oemm avec les moulins Thawa'hin Moersâl. Ces torrents viennent d'Alîon; l'Oronte et le pont Djiser 'Iladid, où est un péage; Antioche* (4 heures du pont). — Départ pour la Seleucie par Zeghebî, زغبيا ou زغبية, une vallée pittoresque avec une source, où plusieurs ruines se voient ($\frac{1}{2}$ h. d'Antioche); Darischa, داريشا, une source pareille ($\frac{1}{2}$ h. delà); Bey'-el Mây, بيت الماء (2 h. de Darischa), une source qui forme plusieurs torrents, qui tombent dans l'Oronte. Cet endroit, remarquable à cause de ses environs extrêmement pittoresques, présentent quelques ruines, qui font supposer, qu'il est ici qu'on doit placer le temple et les bois sacrés de Daphné. Environ $\frac{1}{2}$ h. delà est le village Douzer, دوزر, entouré d'une belle forêt de lauriers, qui se font remarquer par leur grandeur extraordinaire. De là on commence à descendre pendant 1 $\frac{1}{2}$ h. jusqu'à l'Oronte, dont on suit les beaux rivages jusqu'à Sinâni, السناني, où on le passe en bateau. Delà on a environ 4 h. à

Swedié, السويدية, le territoire de l'ancienne Seleucie, autour l'embouchure de l'Oronte, sur une belle et vaste plaine, où un nombre de villages sont situés. Un des premiers est Zeytounie habitée des Chrétiens et des Turcs. De là on a environ $1\frac{1}{2}$ à 2 heures aux ruines de Seleucie, qui commencent avec Beyt Dâbel-el Moughâyer et Ikala Mina ou Mina 'Attiqa, le faubourg et le port de l'ancienne ville. Parmi un nombre d'antiquités, qui s'y présentent, on remarque surtout le célèbre canal taillé dans la montagne, et connu par les indigènes sous le nom de Dahliz. Il est environ 600 pas en longueur, 20 pieds en largeur, et entre 50 et 60 en hauteur. Environ $\frac{1}{2}$ h. de ces premières ruines des faubourgs et du port, est le village *Kalbousi*, كالوسية, qui occupe l'emplacement de la ville. Les ruines en sont encore bien conservées. Dans le district de Swedié, on compte les villages suivants: El Djebelâ arménien, Ghalaût arménien, Kalbousi ou Kabonsi arménien, Alouschût ansarien, El Maïroun ansarien, El Mouschraqâ ansarien, Ez Zeytounië ture-chrétien, Bathrandjî ture, Nosiri ansarien, Qalâkh Nôh ansarien. — Retour à Antioche, en passant la belle rivière Qara Djî, قرة جى, en environ 8 heures — Environ 4 h. au N. O. d'Antioche est El Behara ou le lac Hadjî Dengis. Pour y aller, on passe plusieurs belles plaines et rivières dont Agri Kadjî, اگری کاجیت, qui vient du lac, est la principale. A sa sortie du lac, sont quelques cabanes de pêcheurs, appelées Meyzouq. — Retour à Alep en faisant un petit détour de la première route, pour visiter les ruines Qasser Brât, Mougharet-ed Doerra, Baouta, Zirguiblé &c. qui n'ont rien de remarquable. — III. D'Alep à Lao-

dicée, sept journées de caravane en été. — El 'Hoeti ($4\frac{1}{2}$ h.) ruine d'un édifice grossier. Pas loin de là, est le village Andjara. A l'endroit où les routes d'Antioche et de Laodicée se séparent, commence une montée par une chaîne de petites montagnes, après quoi les plus belles plaines s'ensuivent. On voit à quelque distance de la route, les villages d'Aoudjel, Kfer Taal, Kfer 'Anmî, 'Ossîl, Kfer Nonrâm et Zârdena ($7\frac{1}{2}$ h. d'El 'Hoeti). De Zârdena la route passe par une vaste plaine, sur laquelle on voit les villages Râm 'Hamdân, Ma'arat Massrin et un nombre d'autres non-bahçés. Une vallée appelée Roudj, qui ressemble à la Syrie Creuse. Après 4 à 5 heures on y passe un Ghaïfer ou péage, après quoi une montée de 3 h. commence. La montagne est partout couverte d'arbres et d'arbrisseaux, et la vue du sommet la plus belle. Après la descente on entre dans la vallée Djoubb Abou-l Miz, qui a 10 à 12 heures d'étendue. On y rencontre une source du même nom. Plus loin cette vallée prend le nom d'un Khân ruiné appelé Arzerân. Au voisinage du Khân est le village Mouschmonsclân, مشمشان. Une demi-heure de là est le village et le pont sur l'Oronte Djisser Schûgher, الجسر الشجر, qui sépare le Pashalik d'Alep de celui de Tripoli. Une demi-heure du pont, commence la route à passer par *Djebel Kerât*, une montagne, qui s'étend jusque vers Laodicée, en présentant toutes les variations possibles d'une belle nature. Du plateau élevé de cette montagne, on aperçoit Djebel Akra (mons Cassius) et Djebel-el Beyer, par où passe la route de Laodicée à Antioche, et qui ne sont que des ramifications de Kerât. — Le village Ed Dâma dans une vallée au-delà de Kerât, avec plusieurs chambres taillées dans

les rocs. A une demi heure de la grande route, est ici la source 'Ayn Be'hâsis à côté d'un petit torrent. — La route continue de là pour 1 h. par la vallée, après quoi s'ensuivent des montagnes et des descentes par les contrées les plus pittoresques de toute la Syrie. On passe plusieurs torrents, petites rivières et sources d'une eau excellente. Parmi les rivières, on remarque Naher 'Hâdjâr Soultân et son pont Schoqq-el 'Adjûz, où quelques restes des anciens aqueducs de Laodicée se voient. Parmi les sources, 'Ayn-ed Derka, près d'un village du même nom, est la plus visitée par les caravanes. Une heure environ du pont, est une montée pavée, après quoi les plaines de la côte, entrecoupées d'un nombre de monticules et de collines, commencent. Passage de Naher-el Kebir, le même que Naher 'Hâdjâr Soultân, à 4 heures de Laodicée. — Sur l'isthme, où la ville est située, on voit des oliviers, des figuiers, des apricotiers, des amandiers et des palmiers. Les antiquités les plus remarquables sont deux arcs de triomphe, plusieurs belles colonnes éparses çà et là, et quelques catacombes hors de la ville. — Le port avec deux tours antiques est assez bon pour de petits bâtimens. — IV. De Laodicée à Tripoli, le long de la côte. — Passage de Naher-el Kebir et de Naher Haresoun. — Le village Djebeyl, l'ancienne *Gabala* (7 h. de Laodicée) avec plusieurs restes d'antiquité. Passage de plusieurs grandes rivières. Le khân et la rivière de Baniâs (8 h. de Djebeyl) tout près de la mer. Environ 1 1/2 h. du Khân est le château Qila'at-el Mîrkab' avec un garnison. Naher Marjîe (4 h. de Baniâs). Tartûs' ou Tortosa (3 h. delà). On y remarque les murailles de la ville et les fossés, les portes, une église bien conservée,

et deux tours sépulcrales en forme de pyramides sur une plaine 1 1/2 heure hors de la ville (Voy. Maundrel). Environ une heure de la ville est la petite île Arouâd, l'anc. *Aradus*. — Passage des rivières Naher Mrit, Naher-el Queblé, Naher-el Kebir, Naher Aqâr, Naher Arqa et Naher-el Bared où un Khân se trouve (9 h. de Tartûs). De là à Tripoli deux à trois heures. On remarque à Tripoli le port (El-Mina), la belle rivière Naher Abou 'Ali ou Qadischa, le couvent Milsonîe, ميلانويه c. a. d. appartenant aux Derviches, le château, et quelques monuments antiques aux environs. — V. De Tripoli à Sidon par le Mont Liban et la Coelosyrie. — Le village Eliden dans le Liban (7 h. de Tripoli). Cette Route passe premièrement par un bois d'oliviers immédiatement au-dessus de Tripoli, après quoi vient une descente jusqu'à la rivière d'Abou 'Ali, laquelle est fortifiée par plusieurs torrents, qui viennent du couvent de Mar Serkis Eliden, et dont Djou'eyt et Ras 'Ayn (qui fournit à la ville son excellente eau à boire) sont les plus considérables. Depuis qu'on a passé la rivière, une montée commence jusqu'à Eliden et Beschârri. On voit à droite, dans le district de Zaonîe, les villages de Forseyne, Ardjî, Bueschey, Qârfacon, Zibeyl, Ayto etc. situés au pied des montagnes au-dessus de Tripoli. La chaîne de montagnes qui s'élève au-dessus d'Eliden, s'appelle Djibal Ayto, et son élévation la plus haute, Qarn Ayto, قرن ايتوا. Le village de Beschârri est environ 1 1/2 h. d'Eliden. De Beschârri aux *Cédres* est autant ou 1 1/2 h. Dans la vallée de Beschârri on passe les sources Noebbê Mar Sema'ân et Noebbê Om Bat, أم بيت. Cette dernière source, tout près des

Cadres, sort d'une manière frappante de dessous d'un roc, et est l'origine de Naher Qadischia qui parcourt les vallées de Bescharrî et de Qanobin, et se jette dans la mer à Tripoli. -- Des Cadres à Baalbek on compte une petite journée. De Bescharrî à Qanobin 2 h. -- Au voisinage de Qanobin, est le couvent de Qoschaya avec une imprimerie Syriacque. Dans le couvent Mar 'Hanna Thapschi, audessus de Mar Elâs au Kesrouân, est une imprimerie arabe. -- Descente abrupte de Qanobin à Naher Qadischia 1 ½ h. Delà par des contrées montagneuses très-belles jusqu' aux bords de la plaine qui, entrecoupée de monticules et de vallées, s'étend le long de la côte, et d'où la vue de la mer est très-surprenante, environ 4 ½ h. Batroun*, l'anc. *Dostrys*, village sur la côte; près de la mer, 7 ½ à 8 h. de Qanobin. -- Djebeyl*, *جبل*, l'anc. *Byblus*, 3 ½ h. de Batroun -- Le pont de Naher Ibrahim avec une inscription grecque dans la voûte, 2 h. de Djebeyl. La source de cette rivière, la plus considérable du Liban, est environ 8 heures de son embouchure, dans le Djebel Moûsa près d'une grotte appelée Moughâret-el Afqa, *الافقا*, et où on voit quelques figures taillées dans le roc, qui ont de ressemblance avec celles de Naher-el Kelb. Environ ½ h. du pont se voient des restes des anciens aqueducs de Byblus. De là au couvent 'Ayn Warqa 4 ½ h. après une montée très-abrupte, qui commençait près du village Sahel Ahna. Quatre heures d'Ayn Warqa vers le Nord, près d'Ayn-er Roudjini, *عين الرحمة*, se trouve une montagne de chiffres d'argile, qui brûlent comme les meilleurs charbons de terre. -- Départ d' Ayn Warqa pour Zâhlê (10 à 12 heures). On passe dans cette

traverse du Liban, quelques grossières ruines, appelées Qilla'at Hoessen Maarûb et Qilla'at Maarûb (1 ½ h. d'Ayn Warqa), sur la route de Bezoumâr; le village (Aschqout) Mar 'Hanna avec un réservoir d'eau; Pas loin delà une descente continuelle jusqu' à Naher-es Salib avec un pont, près duquel sont des moulins; delà une montée difficile jusqu' au grand village El Mâzra'a, *المزرعة*, (½ h. d'Ayn Warqa) sur un plateau du Liban. Environ 2 h. de Mâzra'a vers le Nord, sont les ruines de *Faqra*, dans les environs de Broumâna et 'Hâqiet-es Seyd. Une espèce de rotonde, *Qoebbê*, *قوببة*, qui existe encore, à côté d'un nombre d'édifices ruinés d'un style grossier, porte deux inscriptions, dont l'une, sur une pierre angulaire, se finit par ces mots: -- -- *ἐπιμελῆται τοῦ ταμιεῖος δια κωνσταντῆ*. -- De Mâzra'a à Zâhlê (6 h.) on passe le mont Sannin, *صنين*, qui le 26 Juin était couverte de neige, qui toute l'année fournit par un nombre de torrents, une excellente eau aux régions inférieures de la montagne. -- De Zâhlê à *Elatbek** (7 h.) on passe le long du Beqâ'a ou de la Coelosyrie, qui s'étend de Qilla'at-el Seqif jusqu' à 'Homs, c. à d. environ 7 journées en longueur. -- De Zâhlê à Sidon ou Sayda (16 heures, ou deux journées) on passe le long du bord du Beqâ'a pendant quelques heures, et traverse quelques torrents avec des ponts, après quoi on tourne vers S. O. et commence à monter et descendre le Liban jusqu'à Sayda. Dans l'intérieur de la montagne, la route commence à s'étendre le long de la belle rivière *Naher-el Barouk*, qui tombe dans la mer près de Sayda. Environ 8 heures de Zâhlê est un Kban avec quelques moulins sur le bord de cette rivière, où les caravanes s'arrêtent. Tout près est le village Barouk. La

vallée très-pittoresque, par où cette rivière court, s'appelle *Mardj Besri*, *مهرج بسري*, et est remarquable dans les annales de la montagne, à cause des batailles, qui s'y sont livrées. — De ces moulins on passe par plusieurs montées et descentes, différens monastères et villages, et arrive après quelques heures au village *Moukh-târa*, *مختر*, la résidence de *Scheykh Beschir*. On y a conduit l'eau de *Baroûk*. Les Druses y ont une mosquée. Environ 2 $\frac{1}{2}$ h. de là on passe le pont *Djiser Behanin*, *جسر بحنين*, sur *Baroûk*, tout près duquel se voient quatre fort belles colonnes de granit debout. De temps à temps on voit des figures dans les rocs près de la route, et plusieurs restes d'antiquité. Quelques heures du pont, est le couvent grec *Deyer Moukhailas* ou *San Salvadore*. De là à *Sayda* 2 heures. — VI. De *St. Jean d'Acre* à *Jérusalem* par la *Samarie*. — De *St. Jean d'Acre* à *Nazareth* (6 à 7 heures) on passe une belle plaine, au bout de laquelle, environ deux h. de la ville, est un puits, au pied de la montagne *Et Tell Kisân*, qui rappelle de l'ancien *Cison*. Tout près delà commence une petite montée après quoi les belles vallées de *Nefâkh* et de *Safouîr* ou *El Bedioui* avec des bouquets de chênes et d'autres arbres s'ensuivent. On trouve dans ce passage deux puits avec une bonne eau. Environ 1 $\frac{1}{2}$ h. de *Nazareth* on passe le château de *Safouîr*, actuellement ruiné. — De *Nazareth* au *Mont Tabor*, *جبل الطور* 2 $\frac{1}{2}$ h. Du pied au sommet de la montagne 1 $\frac{1}{2}$ h. Du haut du plateau on voit la plaine d'*Esarelon* dans toute son étendue, les villages de *Héodor* et *Nayn*, le petit *Hermon* *جبل الداعي*, et les montagnes du *Haouran*, les villages de *Kaïl*, *Oum-el Fâheim*, *El Fouïlé*, *Afouïlé*, la mer méditerranée, les villages de

Kfer Mâsser, *Selhâ*, *'Ayn 'Arab*, *Sâifat*, le lac de *Génésareth*, les villages de *Loubi*, *Er Râmè*, *'Ayn Mâhel*, la plaine d'*El Scheffa*, *De-bora* ou *Dabouîr*, *Om-el Ghânnem* &c. Du *Mont Tabor* à *Tiberia* (3 $\frac{1}{2}$ h.) on passe le *Khân Et Tedjîr*, le village *Kfer Zabt* et la plaine *El Scheffa*, jusqu'à 1 h. de *Tiberia*, où la plaine s'élève considérablement et forme des montées, de la hauteur desquelles on aperçoit la ville et le lac, à une distance d'une heure, au pied de ces élévations de la plaine, qui de ce côté bordent le lac de *Tiberia* à *Capernaum* ou *Kfer Telhoum* (*Teloum*) 3 h., vers le N. E., une heure environ de l'embouchure du *Jordan*. La route va le long du lac par les plus belles contrées, et dont le vallon *El Ghewer*, *الغوير*, avec plusieurs petits torrents, se fait particulièrement remarquer. On voit ici à gauche de la route, le village *El Medjdal*, et à quelque distance delà, le château *Ebn Ma'an* 1 $\frac{1}{2}$ h. de *Tiberia*; Une petite maison près du lac, à côté d'un torrent, construite par le *Pascha d'Acre*, pour l'inspecteur de la plantation de l'indigo. Ensuite on passe le *Khân El Minni*, *المنى*, à côté d'une petite eau courante, après quoi vient une route taillée dans les rocs; les moulins *Thaahin-eth Thâghha*, *الطحين*, avec un torrent, qui se divise en plusieurs rigoles; le *Thannour Aynûb* ou le puits de *Job*, et les ruines de *Capernaum*. — Delà à *Sâifat* ou la prétendue *Betulia* (4 h.) on passe le *Djebel Sâifat*; la vallée *Youbil Youssef* ou le *Dothain* de la Bible, par où va la grande route de *Damas*; la vallée *Wâdi-el 'Hâmra*, *الحمراء*, avec une excellente source, qui borde la montagne, sur laquelle la ville et le château de *Sâifat* est situé avec une vue extrêmement étendue. — De *Sâifat* à *Nazareth* (7 $\frac{1}{2}$ heure) on passe *Wâdi 'Ayn-el Ti-*

ni; Wâdi A'amoûl, العامور et Wâdi-er Rabadî, où se voient quelques moulins; le village Hothin (4 h. de Saffat et 1 $\frac{1}{2}$ de Tiberia); immédiatement au-dessus est Mons Beatitude ou Djébal-eth Thoûla; près delà est Khamiz Khoubnûl ou les cinq pains; Tout près de Hothin, entre les montagnes, est une excellente source; Campus spice ou Merdj-es Sébal (1 $\frac{1}{2}$ h. de Hothin), qui est une belle plaine, autour de la quelle on voit les villages de Loubi et Thor'an. Par cette plaine passe la grande route des caravanes. Environ une heure de ce champ, est Gana dans la Gallilée, Kfer Kienna avec une bonne source. Delà à Nazareth une heure. -- De Nazareth à Jérusalem par la Samarie on compte deux journées, si l'on ne fait pas de détours. Je prenais une route plus longue qui va premièrement environ 1 h. entre les montagnes qui, au Sud s'étendent le long d'Esdrélon où l'on voit une source et un réservoir, après quoi on descend sur cette belle plaine, Merdj-Ebn-'Ammer, pas loin de Monte Precipizio, et passe tout près du petit Hermon, au pied duquel sont situés El Foulté et Afoûlté. Plus avant on voit Soulain et Sir'ayn. Après avoir traversé la plaine (3 h.), les montagnes et les vallées de la Samarie commencent près de Sir'ayn. Des hauteurs des collines et des montagnes on voit Djébal-el Ghôr, Djébal-el Belqa, Djébal 'Adjloûn, Djébal-el Qouira et Djébal-es Serka. Parmi les vallées que l'on passe, celle de Nablo, ou le Sichem de la Bible, avec la rivière Wâdi Scheyer, est la plus belle. Le village Toubâz, توباز, dans un Wâdi du même nom avec un nombre d'oliviers (9 h. de Nazareth et 4 h. de Nablo); Wâdi-el Mel'ha et Wâdi Ferra'a avec des moulins, se déchargent dans le Jourdain. Le premier prend le détour

de Bidhân et d'Antaloûsa. Ensuite on passe Wâdi-ed Delal avec des eaux courantes; Wâdi Bidhân, بیدان, un ravin entouré des hautes montagnes de la Samarie, à l'entrée duquel est un torrent d'une eau excellente et quelques moulins. Tout près se voient plusieurs belles colonnes encore debout sur une hauteur; Wâdi Saynûr, au bout duquel est le village Asmoût et la plaine de Nablo ou Sâhel 'Asgar avec la source voûtée 'Ayn - el 'Asgar ou Bah-el Bellad, qui est le puits, mentionné dans l'Ecriture, dans l'Evangile de la femme Samaritaine et situé au pied de Garitzim. Au voisinage a été situé Prædium et Sepulchrum Josephi. La ville de Nablo, ou le Sichem de la Bible n'est que $\frac{1}{2}$ h. delà. Sur le Sommet d'une montagne, se voit un Ziâra ou tombeau d'un saint, et le long des montagnes de la plaine sont les villages de Kfer Kalil, Haouâra et Qouâa &c. Ensuite vient Wâdi Isaroni, العسارونية, avec une source et un village du même nom. Plus avant le village El Labben avec une bonne source, et le village Sindjel avec le puits de Joseph (10 h. de Toubâz). Dans un Wâdi, qui communique avec ce village, et est très riche d'oliviers, on passe 'Ayn-el 'Haramû avec plusieurs restes d'antiquité. Environ 4 de Jérusalem, est le village El Biré, البيرة, avec une source, au-dessus de laquelle une mosquée est bâtie. Tout près sont plusieurs ruines d'anciens édifices, peut-être de l'ancien Machmas ou Magmas, où Jonathas Machabæus résidait. -- Les contrées deviennent plus arides et stériles, à mesure qu'on avance vers la Sainte ville. A quelque distance de la route, on voit Râm Alla, Sieya et Schouâfit. Les environs immédiats de la ville, de ce côté appelés *Arth-ef Samra*, sont un peu embellis par petits bosquets d'oli-

viers, au commencement desquels, près de la route, est la mosquée Scheykli Djirali.

شيجن جاج, environ $\frac{1}{2}$ h. de la porte de Dainas.

— VII. A. De Jérusalem aux tombeaux des Juges, appelés Qehôar-el Qondia, قهور القضا, $1\frac{1}{2}$ h. de marche à pied. On sort par la porte de Hebron ou de Bethléem, et suit la belle route, qui porte le nom des villages aux quels elle conduit, savoir Beyt Hanina, Beyt 'Ykme, القمه, Nibbi Schamouel &c. On voit dans ce passage plusieurs restes de l'extension des anciens murs de la ville de ce côté.

— Sur une hauteur environ $\frac{1}{2}$ h. de la montagne, dans laquelle ces tombeaux sont taillés, on voit Nibbi Schamouel, نبى شمويل, où le tombeau du prophète est placé. Pas loin de là, sont les ruines d'Emmoáz, l'ancien Emmaus, pentétre Nicopolis des Romains, qui sont à distinguer des ruines d'un autre Emmoáz ou Emmaus sur la route de Rama et Yaffa, 6 $\frac{1}{2}$ h. de Jérusalem — B. De Jérusalem au Desert de St. Jean ou El 'Habiz, الحبيب, où Wâdi 'Ayn Karm, on passe par la porte de Bethléem, en un sentier entre les routes de Yaffa et de Bethléem jusqu' au couvent grec El Mousillabé ou Santa Croce (1 h.) où une montée commence le long du Wâdi-el Bedaouî, البدوي, ou Vallis Ephraïm. De la hauteur de ces montagnes on voit les villages Scherafât, Beyt Safa, El Qathamouh ou le couvent de St. Simon, la vallée des Térébinthes ou Wâdi 'Ayn-el 'Hinna (ou El Hannon) avec une source et un torrent, les villages El Qisthal, القسطل, Sîthaf, صثاف, Khorbet-el Loiz, الخوز, El Dîra, الجورة, Qallôni, قلونه, Deyer Yasin, قلايت سائبا, سوبه, ou le château de Modin et la mer méditerranée. En descendant delà, on passe quelques grossières ruines du prétendu

Ebedon, et arrive après $\frac{1}{2}$ h. au couvent de St. Jean, appelé par les indigènes 'Ayn Karm selon le village, où le couvent est situé (2 h. de Jérusalem) avec une des meilleures sources de la Judée. Pas loin du village commence une espèce de vallée, qu'on appelle le desert de St. Jean qui s'étend de l'E. à l'O. environ 1 heure jusqu' au village Sîthaf, où l'on montre la grotte de St. Jean d'une site très-élevée dans une montagne isolée, au pied de laquelle est la source Ayn-el 'Habiz, عين الحبيب. Tout autour croissent des oliviers et des caroubiers et d'autres arbres. Sur la route on passe une grosse pierre 'Hadjar-el Koursi, qui a servi St. Jean de tribune, quand il prêchait. — C. De Jérusalem à Jericho ou Er-Rîthâ (8 heures) on passe par la porte de St. Etienne, le long du pied de la montagne des Olives, par différentes montées et descentes jusqu' à Bêthania ou El Lazarié (1 h. de la ville), après quoi des vallées et des ravins s'ensuivent, qui ne présentent qu'une nature triste et aride. Ça et là on découvre les arbres de zéqoum et de sâlder (Elaeagnus angustifolia et une espèce de Lotus) et quelques arbrisseaux épineux. Après la descente qui vient depuis qu'on a passé Bêthania, on vient à un puits de mauvaise eau remplie de sangues, et à Balourim de l'Écriture Sainte, où Sîré insulta David. Environ 5 heures de la ville, vient une montée abrupte, sur la hauteur de laquelle sont les ruines du Khân-el 'Aqlé, العقبة, vraisemblablement l'Almon de l'histoire sacrée. C'est cette montée, que St. Jérôme appelle *mons agger*. — De là on suit le plateau de la montagne environ 1 heure après quoi la plus belle vue sur El Ghôr ou la vallée de Jourdain se découvre et on commence

à descendre, sur la plaine de Jericho pendant 1½ heure, ayant à gauche la haute montagne Djebel Qourountel, *قرنتل*, ou la *Quarantania*, au pied de laquelle est 'Ayo-es Soultân ou la source miraculeuse d'Elisa, d'où sort un torrent, qui arrose tout le territoire de Jericho, qui sous tous les rapports est le plus intéressant pour le botaniste. Autour de cette source, située environ 1 h. au N. O. de Jericho, sont plusieurs ruines, et au sommet de Djeb. Qourountel se voient les restes d'un ancien château et de quelques écrivains &c. La plaine est couverte des bosquets de saoum et de sadder, et d'un nombre de plantes, comme Abou Sfir (*solanum incanum*), Soemt, Nâna béri, Zemmon &c. On y voit aussi des plantations de l'indigo (En Nil) et de la canne à sucre. A l'Ouest s'élève majestueusement Djebel-el Foueschq, *الفسق*, Nebbi Mouâ, où quelques Derviches habitent, Djebel Moulhâr, Qila'at-el Demm avec une grotte appelée Beyt Djebbar, et Djebel Qourountel; A l'Est s'étend Djebel Belqa parallèlement aux précédentes comme une chaîne transalpine. — De Jericho à la mer morte, El Behera, ou Behzeret Louth, on compte trois heures. On passe, route faisant, plusieurs Wâdis, dont Wâdi-el Kattaf est le plus large. Pas loin de là sont les ruines de Boerdj-el 'Hadjla, *برج الحجلة*, le *Bethagla* ou *Arcaat* de l'histoire sacrée. Les Chrétiens appellent le couvent de St. Jérôme. Sur les rives du Jourdain on voit des tamaris, des saules, des roseaux, 'Nereum Oleasler, et sur tout les arbres, que les Arabes appellent Za'arour ou Za'abouh, Ghirab et Kottâb, *كتاب* et *غرب*. — Vill. De Jérusalem à Karak par Bethléem et Hebron. De Jérusalem à Bethléem (2 h.) on passe la plaine d'el Bi-

ka'a, *البصعة*, ou la vallée de *Rephaim*, sur laquelle on voit à droite et à gauche plusieurs mosquées et édifices tombés en ruine. A l'Ouest, dans les montagnes on voit les villages El Meltha, Beyt, Safâfa, Scherafâfat et El Qathamoum. Au bout de la plaine, tout près du couvent de St. Elie, Mar Eliâs, est Birçep Nedjem ou Bir Qidesma, *النجيم* ou *قدسما*, où les trois nages apercevaient de nouveau l'étoile de la nativité de Christ. Sous un olivier, devant le couvent, est un autel de pierres posées en sec les unes sur les autres en mémoire du repos, que le prophète prenait sous cet arbre. Un peu plus avant, les montagnes de Bethléem commencent, d'où on voit la mer morte. A l'Est, sur une hauteur loin de la route, on voit le village Sourbâher, *سورباهير*, ou Zornabel avait autrefois sa résidence. Ensuite on passe un terrain appelé Djourn-el 'hoummos, *جورون الحوس*, à cause des pétrificats, ressemblants à des pou-chiches, qui s'y trouvent en abondance. Au S. O. à quelque distance au-dessus d'une belle vallée couverte d'oliviers, on voit le village Beyt Djâla, que les Latins appellent *Butiacella*, et que l'on prétend être le Râma, dont il est dit dans l'Ecriture: "une voix a été entendue" &c. A droite de la route est le tombeau de Rachel, pour où les Juifs font de fréquents pèlerinages. Vis à vis, à gauche, sont des restes d'anciens édifices, peut-être de l'*Esfiata*. Au milieu de la route sont quelques fragmens de pierres taillées, sur lesquelles on voit les mots TITI... et EI... AYREL. Plus avant est, à droite un ravin appelé Djiretyel Khpdhyher, *جيرة الحضر*, en mémoire d'un miracle de St. George avec un chameau. — Les aqueducs qui conduisent l'eau au temple de Salomon. — Dans les jardins tout

près de Bethléem, une petite tour Ras Estres, que les Latins appellent le puits de Salomon. Vers l'Est, loin de la route, est la prairie des pasteurs, Wâdi-er Ra'awât, et la montagne des Français, El Fredis. — De Bethléem à Hebron (5 à 6 heures) on passe le long du Wâdi Erthâs, où est un village ruiné avec une bonne source, d'où sort une rigole, qui arrosait autrefois le si appelé *Hortus conclusus*, situé dans cette vallée. Les aqueducs du Temple s'étendent le long de ses bords. — Les citernes de Salomon ou El Bôrak, et Qâla'at-el Bôrak. — Tout près du château, qui maintenant tombe en ruines, est *Fons signatus* qui, par des canaux souterrains est en combinaison avec les citernes. — Wâdi-el Biâr ou la vallée des puits, au milieu de laquelle se voit encore un profond puits qui, par des canaux, 12 palmes au-dessous de la terre, communiquait autrefois avec les aqueducs des citernes. C'est plus vraisemblable que c'est-là le si appelé *Fons signatus*. — Les côtés de la vallée, couverts de chênes (Ballontha) et d'une espèce de lauriers appelés Qeyqâb, قيقاب. Au bout de ce Wâdi sont les ruines Roundj-es Sabit. — La source Bir-el 'Hadjî Ramadân. — Les ruines Nabbi Ma'tta (Mathieu), au voisinage desquelles un grand bassin et un bosquet d'oliviers se voient. — Environ $\frac{1}{2}$ h. delà, dans la même vallée, qui commence avec la dite source sont les ruines Khoerbet Khoûfn. Sur une hauteur, environ $\frac{1}{2}$ heure hors de la route, vers l'Est, se voit le village Nabbi Louth avec une haute mosquée. Immédiatement après suivent les ruines d'un Khân avec la source Ed Dérrouh. Dans la montagne tout près, sont plusieurs chambres sépulcrales. Vis à vis de l'autre côté de la route, sont les ruines Boerdj Byt Souf. — Delà une chaîne de colli-

nes et de monticules s'ensuit, et une petite vallée appelée Djôret Bâhalas avec plusieurs ruines de tous les deux côtés de la route, dont Khoerbet-en Nasâra est la plus considérable. Delà $\frac{1}{2}$ h. à Hebron, El Khalil, par une route très-difficile, jusqu'au commencement d'un pavé à côté duquel se voient un nombre de petites tours dans les champs pour les gardiens des vignes. On passe tout près de la ville la source 'Ayn Kheyer ed Din. Les autres sources sont 'Ayn Qâschqâl et 'Ayn-el 'Arab. — De Hebron à Karak ($\frac{3}{4}$ à 4 jours). (De Damas à Karak dix journées de caravane. Avec un bon Dromedaire ou cheval une estafette peut pourtant faire cette route en cinq jours) Le pays est au commencement assez bien cultivé. — On passe différentes ruines à droite et à gauche, dont une assez grande, appelée 'Hadjî se voit sur une colline. — Deux chambres sépulcrales avec des portiques. Au voisinage sont deux groupes de ruines. — Le puits El Bad, au N. O. duquel se voient les ruines d'une ancienne ville fortifiée. — Un camp d'Arabes Djela'hin. — Pas loin delà un autre puits. — Descente dans un Wâdi aride et stérile, dans lequel on rencontre les ruines d'un château turc avec un bassin de mauvaise eau. — Plus avant se voient des excavations dans les rocs. Cet endroit est appelé Ea Zôwâr. — Un ravin, ou vallon, où croissent des acacias et les arbres Doum, دؤم, qui n'est pas à confondre avec le palmier de ce nom. — La grande plaine au bout de la mer morte (12 h. de Hebron) qui au commencement est aride et sablonneuse et entrecoupée de monticules. — A droite une chaîne de collines sablonneuses. Les rocs, tout autour incrustés de sel. Des masses immenses de sel, apportées par les inondations hivernales, et couvrant le terrain par cou-

ches. Au delà de la dite chaîne de collines, la vaste plaine d'El Ghôr proprement dite, d'environ 8 milles anglaises en largeur s'ouvre très agréablement. Passage (pendant 1¹/₂ heure) par plusieurs marais salins desséchés par évaporation, mais en hiver inondés par les eaux abondantes de la mer morte. Des exhalaisons putrides et infectes. — La plaine commence ensuite à présenter des produits d'une belle et riche nature, qui la font extrêmement intéressante au botaniste et au minéralogiste. On y voit des acaciés, des tamaris, des Doum, des arbres à montarde, le volonnier, la plante à coton, et la plante 'Aschir, عسحر, que Norden appelle *Oshar*. Après 1¹/₂ heures passage de la petite rivière Naber-el Houssân. — Des champs cultivés tout autour par les paysans appelés *El Ghowârné*, qui ont plusieurs établissements dans cette plaine. Leurs habitations sont construites de roseaux et de branches d'arbres en forme de carrés. — Arrivée à la chaîne des montagnes qui à l'Est bornent El Ghor, et avec lesquelles les montées commencent depuis qu'on a passé quelques heures le long du pied de ces alpes. — Les montagnes présentent de beaux échantillons de toute espèce de granit, de porphyre, de plusieurs couleurs, de serpentine, de basalte et de brèche (breccia) &c. &c. Un ravin par où coule le Naber-ed Dra'a, dont les rives sont couvertes de palmiers, d'acaciés, de nereux olivier et d'autres arbres et arbrisseaux. — Des bords occidentaux d'El Ghôr jusqu'à cette rivière, le voyageur a à remarquer: Rakh, un marais salin desséché (2¹/₂ h. du bord occidental de la plaine); Sâfi ou Naber-el Houssân (1¹/₂ h.); Naber-el Assel (3¹/₂ h. de Sâfi); Març (2 h. d'Assel); Naber-el Dra'a (2 h. de Març). — De Naber-ed Dra'a une montée commence le

long du bord d'un ravin profond. — Un réservoir d'eau sous un olivier. — Des champs labourés à gauche de la vallée par où court Naber Souf Sîffa. — La vue du château de Karak, et l'entrée à la ville. — Entre Karak et Wâdi Moûsa on remarque: plusieurs ravins avec des chambres sépulcrales. — Les ruines de Mor Hâanna et de Ujellgôdd. — A quelque distance on voit les places ruinées de Makhad, Artimonchout, Hornâta, Tôur, Howie et Marrowidj. — Medin, d'où on voit Ymriega, Hadad, Schirschi, Bellana, Soul et Nekhal. — Hamâta ou Moût avec le tombeau d'Abou Tâleb, que l'on appelle Mouschout. — Le tombeau de Scheykh Yaffa. — Detras avec plusieurs citernes et colonnes. — Wâdi-el Housseyn, sur le bord duquel est la ruine Akonya. — Rocs volcaniques. — La rivière El Housseyn avec une cascade. — Les ruines d'un temple. — La source El Alâhn, dont les rocs environnants sont de matière volcanique. — Le village Djebâl, جبال, deux heures hors de la route. — Les ruines El Hadjri. — Le village Besayda. — Les ruines El Gharendel d'une étendue considérable. — Tout près une source. — Trois rocs volcaniques. — Route romaine pavée. — Les ruines El Gadji. — Le village de Schôphé. — Le tombeau d'Abou Soleymân. — La source Sâm-mak. — La vue du Mont Hor. — Le village Dibdêba. Entrée au Wâdi Moûsa. — IX. De Jérusalem par Rama et Césarée à St. Jean d'Acre. — De Jérusalem à Rama ou Ramlé, 8 heures, on passe pendant 1¹/₂ heures, par une route raboteuse, après quoi on descend dans un ravin étroit, ayant à gauche le village de Lifta. — Ensuite viennent les villages de Qalloûni, 2¹/₂ h. de Jérusalem; El Qâsthal, 3¹/₂ h.; Beyt Nakôûba;

Qhriat Abou Ghôsch, le prétendu siège de Jérémie, où le scheykh, qui est très-puissant, lève sur les passants un péage (ghâffer); Sarvis; Beyt Mahsir, et Wâdi 'Alî, une longue vallée avec quelques restes d'anciens édifices, et qui aboutit à une belle plaine, à gauche de laquelle se voit le puits de Bir Ayoûb, et à droite quelques ruines appelées Deyer Ayoûb. Cette plaine porte le nom du village d'El Atroûn, au voisinage duquel se voient les ruines d'Emmaüs ou Emmaûs, 6 $\frac{1}{2}$ h. de Jérusalem. — De là la route passe par la plaine de Ramlé, le Saron de la Bible, qui s'étend de Yaffa jusqu'au village d'Ebnébra, et est extrêmement fertile et riche en toutes espèces de plantes, surtout d'anémônes (*anemone coronaria*) Esch Sobekik, peut-être les lys de Saron, qui à ce temps (le 27 Dec.) fleurissaient. — Environ 1 h. de Ramlé, on passe les ruines d'El Khab. — Rama a une très-belle site, entouré de palmiers, d'oliviers, de caroubiers, de tamarins d'une grandeur extraordinaire (*Ouel*) et des haies impénétrables de figuiers d'Inde (Tin Fréndj). — De Ramlé à Yaffa trois heures. — De Ramlé à St. Jean d'Acre on passe Sarfant-el 'Amra, 1 $\frac{1}{2}$ h. de Rama, avec des aqueducs et une bonne source. — Il y a encore un village de ce nom sur cette route, on Sarfant-el Kharâb, et un troisième entre Tyrus et Sidon, que l'on prétend être le *Sarepta*, dont il est fait mention dans la Bible. — Ça et là on voit des groupes de maisonnettes construites en forme d'un pain à sucre, et revêtues des bouses ou de la fiente des bœufs et des vaches, dont on fait usage pour les fours, comme le meilleur chauffage, en détachant les couches, quand elles ont été bien séchées, et y substituant de fraîches. Dedans on conserve le four-

rage du bétail, quelques ustensiles et instruments aratoires &c. — Le long de la route croit en abondance Ballouta (chêne), Sidder (lotus), Attasch (rouce) et Tin Fréndj (figuier d'Inde). — A gauche se voit Nebbrouha. — Beyt Dedjen, 2 h. de Rama, un village barricadé par des haies de figuiers d'Inde. — A gauche de là se voient les villages de Yazour et de Sellemé, sur des monticules ou élévations de la plaine d'une site agréable, et entre eux, plus bas vers la mer, la ville de Yaffa et la tour 'Abd-en Nebbi. — Quand on arrive au petit village d'Ebnébra, pas loin de Dedjen, la route tourne à gauche entre une chaîne de collines sablonneuses, qui forment la vallée de Wâdi-el Mouqazi, laquelle aboutit au Wâdi-el Djemasin, où l'on voit des troupeaux de buffles et de chameaux appartenant aux arabes d'Abou Kesch. Le terrain est couvert de coloquinte (*Hindal*), dont on ne fait aucun usage. — En sortant de ces vallées, on entre dans une vaste plaine, couverte d'arbrisseaux, et en plusieurs endroits marécageuse. A gauche se voit ici le village de Scheykh Emmaouines, sur une colline sablonneuse, et à droite Djeldjoulé. Cette plaine est arrosée par une belle rivière, remplie de roseaux, qui a sa source près du Qilla'at Bâ-el 'Ayn, aux environs de Tiberias. Passage du pont de Djiser-el Hadhar, au voisinage duquel sont les moulins de Thawa'hin-el 'Oedjou. Terrain raviné, entrecompé ça et là des champs labourés jusqu'au village d'Idjil avec un puits voûté, d'où la route va par une contrée boisée pendant $\frac{1}{2}$ h. jusqu'au Khân-el Hfram 'Alî Ebn Halim tout près de la mer, environ 7 $\frac{1}{2}$ h. de Rama. — La rivière de Naher-el Fâreq, 1 $\frac{1}{2}$ h. du Khân, qui forme des étangs et des marais à gauche de la route, où elle a son em-

bouchure dans la mer par une sortie étroite entre deux montagnes. Les eaux stagnantes forment ici une espèce de lac ou bassin marécageux, rempli de roseaux et de joncs, auquel on a donné le nom de *Pahus crocodilorum*, bien qu'il n'y a pas des crocodiles en Syrie. (Peut-être que ces roseaux lui donnent encore le nom de Naher-el Qassab, que l'on voit dans la carte de Paultre). — Aux environs se voient quelques bassins et ruines. — Un peu plus avant, le sable mouvant commence à gêner le voyageur jusqu'à l'entrée dans une vaste plaine, qui en plusieurs endroits est couverte d'arbres et d'arbrisseaux, au bord oriental de laquelle, 4 à 5 heures hors de la route, le village Zaqqûn se voit, par où va une route de Jérusalem à Nazareth. Au bord occidental de cette plaine, quelques lieues de la mer, on passe le village d'Oum Khâleb. Au N. E. delà, sous les montagnes, se voit Boerdj-et-Tha'oudh, et devant, au fond, l'élévation du Liban. — De là la route commence à s'étendre le long de la côte et autour du petit golfe de Mina' Abou Sabûra, le port ancien de Nablos. — Pas loin delà passage du Naher-el Akhdar. — Environ ½ h. delà passage du Naher-*ez Zerga*. — Une heure delà les ruines de Cesarée. — Environ 1 ½ h. au Nord de Cesarée, passage d'un autre Naher-*ez Zerga*. — De là à Thanthoura, un très-mauvais Khân et village, 3 heures, ou 9 heures du Khân Abi Ebn Halim. — Environ 1 h. de Thanthoura est Sarfant-el Khâlâb ou Sarfant li. Sâhel Ebn Mâthi. — Les ruines d'Atthi' ou *Castra Pergrinorum*, 2 h. de Sarfant. — Le long de la route se voient des restes d'anciens aqueducs et bassins. — Plus avant le terrain est couvert d'arbrisseaux d'absinthe (Schabê). — Plaine étroite. — L'isthme du mont Carmel,

Djebel Mar Eliâs. — La ville de Khayfa, anciennement appelée *Hepha* et située à la pointe de l'isthme, où se voient aujourd'hui les ruines du château d'El Zioura. — La plaine de St. Jean d'Acre, et passage de la rivière de *Garon*, maintenant appelée El Mouqatha'a, et de *Belus* ou Na'amin. — St. Jean d'Acre, 8 heures de Thanthoura, et 3 heures du Mont Carmel. — Aux environs de la route de Ramlé à St. Jean d'Acre, vers les montagnes à l'Est on remarque les villages suivants, Lydd ou *la Diospolis* et *Tigrida* de St. Jérôme; Kfer 'Anna; Sâfrûs; El Yahoudîs; Soukthâra; El Kneys; Qala'at Ras-el 'Ayn; Djeldjûli; Kfer Siba; Kalkênouki; Kalkilê; Sofin; Qaqouû; Thaylê &c. — Plus éloignés de la route, dans les montagnes, qui du Sud au Nord s'étendent le long de la côte, on remarque: Eth Thirî; Beyt Nabûla; Deyr Tharîf; Na'qin; El Hadîd; Deyr Qadis; Deyr Bijê; Râs Keryâ; Hadîd; Rafidi; El Djened; Schabasthia; Qabûthia; Birgin Djêba's; Sannoûr; Djinn; Soukka; Thoul Karm Midd-ed Deyr; Zeyta; Bir Zeyt; Oum-el Fahem; Mâsmos; Wâdi 'Arâra; Kfer Qar'a; Silouâd; Qannir; Qilla'at-ed Dinguçîr; El Harbadjli &c. — X. De Yaffa, le long de la côte à Ascalon. — De Yaffa à Ascalon on passe Lakhbî; Gilma; Sokreyr; Sâqûd (Azotus ou Asdod); Hamâp; Mâschdab et Gdôra. — XI. D'Alep à Damas par la vallée d'Oronte et le Mont Liban. — Scheykh Ansari (½ h.); les citernes Djoulab Mehâwed et Djoulab Mâdîlath; Khân Tounân (2 ½ h.) près d'un village du même nom situé sur la rivière de Qoik, qui traverse Alep; Sermayn (10 ½ h.), dont les environs présentent nombre de citernes et de puits taillés dans les rocs. — Au S. E. de Sermayn on

voit une voûte souterraine, taillée dans la montagne, et divisée en plusieurs chambres. Au voisinage sont d'autres grottes et excavations habitées par les paysans. A gauche ($\frac{1}{2}$ h.) se voit la monticule Qoubbet Denneyt, avec le tombeau d'un Santon: à droite, sur une patte de monticule, Mezâr Qoubbet Menbî'a, et (1 h.) Mezâr Thâr. — Edlib, ادلب, ($2\frac{1}{2}$ h. de Sermayn) ville d'un site pittoresque; Scheykh Hassan (1 h.); le monticule isolé Tell Stômak ($1\frac{1}{2}$ h.); Rî'ha ($2\frac{1}{2}$ h.) situé sur la déclivité septentrionale de Djebel Ar'âyân; Marsûf (2 h.), et une heure de là Benin, ville ruinée, Kfer Lûta* (1 h. de Rî'ha) avec un nombre de sarcophages et chambres sépulcrales; Djebel Ar'âyân et Djebel Rî'ha; la source de Manbou'a ($\frac{1}{2}$ h.); plusieurs caves sépulcrales; Na'île ($1\frac{1}{2}$ h.); Meghâra* ($2\frac{1}{2}$ h.); Mer'ayân* (3 h.); A'h-sin (3 $\frac{1}{2}$); *El Bâra** ($4\frac{1}{2}$ h.) sur une montagne du même nom, et qui fait partie de Djebel Rî'ha. On y voit trois mausolées carrés en forme de pyramides, et d'autres restes d'antiquité. — La partie de Djebel Rî'ha qui commence à Kon Sufra, et s'étend jusqu'à la vallée d'Oronte, d'un côté vers Qalla'at-el Medyk, de l'autre vers Djisser Schogher, s'appelle Djebel Sche'bâbou, et plus bas Djebel Zâoui. — La vallée d'Oronte est appelée *El Ghâb*, الغاب, à l'E. bornée par Dj. Sche'bâbou et à l'O. par les montagnes des Ansîrîs. Elle s'étend du Nord trois heures au Sud de Qalla'at-el Medyk jusqu'aux environs de Djisser Schogher. Sa largeur est environ deux heures. Elle est baignée par l'Oronte ou El-'Asî, العاصي, qui forme plusieurs étangs et marais. On y remarque Tell Aankîè et 'Ayn-el Aankîè, 'Ayn-el Khoerbê ($\frac{1}{2}$ h.); 'Ayn-el 'Howâsch ($1\frac{1}{2}$ h.) et le vil-

lage du même nom ($4\frac{1}{2}$ h.); *El Bâra*, le chef-lieu de la valkê's 'Ayn 'Hourêt ($1\frac{1}{2}$ h.) et le village du même nom; au voisinage duquel est 'Ayn Oûqtol; 'Ayn-eth Thâqa ($2\frac{1}{2}$ h.), source qui forme un petit lac du même nom; qui est très-poisonneux; Qalla'at-el Medyk, القديك, (1 h.) l'ancienne Apamée. Au pied occid. de la colline, est une source sulfureuse; 'Ayn Djoufâr ($\frac{1}{2}$ h.) et tout près 'Ayn Abou 'Attoûf; 'Ayn-esch Scheykh Djouhân ($\frac{1}{2}$ h.); Le village Seqylebiè. Les principaux villages Ansariens dans la vallée d'Oronte, sont: El Schât'ba, Merdâdj, A'anâb, 'Ayn-el Keroum, Faqron, Qalla'at-el Qebeysa. Le plus haut sommet de la montagne des Ansaris, est appelé Qoubbet Nabbi Ma'tta. — Tell Sabba ($\frac{1}{2}$ h. de Seqylebiè); Be'hazet Terjâmî ($\frac{1}{2}$ h.), un lac de 5 à 6 milles en longueur, et 2 à 3 en largeur; *Qalla'at Sérdjar*, près de l'Oronte, (14 $\frac{1}{2}$ h. de Seqylebiè). — La plaine de Hâma; le torrent Sârôudj; El Schî'hî; El Djadjî; la vill. de *Hîma* (16 h. de Seydjâr); Kfer Behouân ($1\frac{1}{2}$ h.); Tell Aliôho (2 h.); El Doube ($2\frac{1}{2}$ h. de Hâma); Tell Mawâ'a (3 $\frac{1}{2}$ h.); El Feyrymouî ($4\frac{1}{2}$ h.); Bysin (5 $\frac{1}{2}$ h.); Schighâta (1 $\frac{1}{2}$ h.); un pont sur Sârôudj ($2\frac{1}{2}$ h.); *Qalla'at Masiâd* ($1\frac{1}{2}$ h.) ou Mesâf, le chef-lieu des Ismaylis; اسمعيل, Soeida (1 $\frac{1}{2}$ h.), au voisinage duquel sont Khoerbet Maynyô et Qalla'at Besâfa et Qihêr; Beyadliên ($2\frac{1}{2}$ h.), village habité par des Turcomans; tout près se voit Qoubbet-el 'Ade et Qalla'at Bârrin; Kartoumân. ($2\frac{1}{2}$ h.) habité par les Turcomans; Nysîf (3 $\frac{1}{2}$ h. de Masiâd); Schennin, village Ansarien; la sommet de la montagne Mordjed Dolî ou Dhâbêret 'Hadoûr; le village 'Hadoûr (2 h.); Wâdi Rowyd, وادي, vallée très-pittoresque; Doueyrellin ($2\frac{1}{2}$ h.);

Deyr Djordjos ou St. George; *Qella'at-el' Hoessn*, tout près (6 h. de Schennin); Noebé-el Khâdîf (2 h.); la plaine de la côte; le long du pied de Djebel Schîra, dont les villages sont habités par des Turcomans et des Coordes; Naher-el Kebir ou l'ancien Eleutherus; Khân Ayasch; *Qella'm* (1 1/2 h. du Khân) et Tell 'Aqarôn; Hayta; le torrent Khereyb (2 1/2 h. du Khân); Halbê (2 1/2 h.); El Djemâ'a (3 1/2 h.); Tell Arka, montagne conique, tout près de là; 'Abou Hannein (5 1/2 h.); Khân-el Bared (5 1/2 h.) sur la rivière El Bared; Meny (6 1/2 h.); Tripoli ou Tarabols (9 h.). → Deyr Keystein (1 1/2 h.); El Beqya, bois d'oliviers, on voit les villages Nakhle, Betouratidj, Fyaz Bedoban et As Dyk &c. dans le district de Qella'a; Ferghel (1 h.); Bessera (1 h. de Keystein); Kfer Akka (1 1/2 h.); Kefba (1 1/2 h.), avec le couvent Hantoura; Deyr Demtry* (2 1/2 h. de Keystein) avec quelques ruines appelées *Nasou* ou *Nasous* (voir) situées environ 20 min. du couvent sur une montagne; le torrent Naher Beschiza ou Naher Asfâr (1 1/2 h.); tout près sont les ruines d'un petit temple appelé *Keniset-el 'Awanid*; Deyr Baschâr (1 1/2 h.); Amiaou (1 1/2 h.) le chef-lieu d'El Qôura; Kesmân (1 1/2 h.); on voit les villages Betaboura; Dâr Schemsio, Kferîsita, Kfer Basie, Melbata, Râs Enbâsch, Amâ et Deyr Natours, descende par le mont Akaba-el Mezâgha, près du Wâdi Djouâs; Ayn-el Khawâdja (2 1/2 h. d'Amiaou); Hammad (3 h.) et le couvent Mar Eliâs; *Qella'at Mezâbetia* (3 1/2 h.); Qobba (3 1/2 h.) au pied de Dj. Nourî; *Bâtrînî*, *Wâdi Bostrys* (4 1/2 h.) près de la mer; Djissar-Melâfouî (1 1/2 h.) et le village 'Abeydât; Berîf Rîhâbî (2 h.) petite ruine; Wâdi Hâfou (3 1/2 h.); *Djebâil*, *جبل*, l'ancienne Byblus (3 1/2 h.); Djissar-el Tell (1 1/2 h.);

Wâdi Feydâr (1 h.); Bourdj Oum Heysch, tour antique, tout près; Naher Ibrahim, *Adonî*, (2 1/2 h.); le couvent Mâr Doumith (2 1/2 h.); El Bouâr tout près; Ayn Ma'houâ (3 1/2 h.); Minet Bérâja, port de mer (3 1/2 h.); la plaine Wâtia Sillân, qui se finit en un promontoire, le point le plus septentrional de la baie du Kesmân; Bourdj-el Qoseyr, tout près du promontoire; Djissar Ma'ammiltin (4 1/2 h.), les limites entre le Paschalik de Sayda et celui de Tripoli; le district de Kesrouân; Ghâfer Djouâi (5 1/2 h.), un bazar ou place de commerce sur la côte; Zouq Mikail, *زوق مكاييل*, (6 1/2 h.) le chef-lieu du Kesrouân; Deyr Beschâm tout près (7 h.); Antoura tout près (7 1/2 h.), la résidence du délégué du Pape en Syrie, agréablement situé; Wâdi Khéredj; Bekerkê (1 h.) couvent ruiné; Harissa (1 1/2 h.) couvent Franciscain, avec le plus beau site; le village Ghosla, *غسلة*, (1 h.), au voisinage duquel sont les couvents de Kreyim et Baktoû et le village El Bascha; le couvent et le collège *Ayn Warqa* (1 1/2 h.); Bezoumâr, *بزار*, (1 1/2 h. de Halbê), la résidence du patriarche arménien. → Retour à Antoura par *Ech Scharfê*, *الشرف* (1 h. de Bezoumâr), la résidence du patriarche syriaque. → En allant d'Antoura à Deyr-el Qénar, on remarque plus ou moins distant de la route Deyr Louîz (1 h.); Zouq-el Khârâb (1 1/2 h.); Deyr Thannoye (1 1/2 h.) et à même dist. S. E. delà, Qornet-el Khâmra; Naher-el Kellâ (1 1/2 h. d'Antoura), le *Lycus* des anciens, avec un pont et plusieurs inscriptions et figures dans les rocs, par où l'Empereur Caracalla, et non pas, comme on a cru, Antonin Pius, a fait conduire la route; El Nîl-lâha, un bassin taillé dans le roc, tout près de la mer, (1 h. de Zouq); on voit à gau-

che, sur les élévations de la montagne Deyer Youssef-el Bourdj, Dhobbû et le couvent de Soukfyas; Naher Antouh Eliâs ($\frac{1}{2}$ h. du bassin); Abou Român tout près, dans la plaine, et un peu plus vers Sud, Ez Zeleÿqât; 'Amâret Selhouû, ruines grossières, au bout de la lande sablonneuse; El Boudjrieh, plaine cultivée; le village El 'Haddad ($2\frac{1}{2}$ h. du bassin), après avoir passé Naher Beyrout, où il y a un bosquet de dattiers. La contrée derrière la rivière, est appelée Ardj-el Berâdjeh d'une tour sur la côte, Bourdj-el Berâdjeh; bosquets d'oliviers; Wâdi Ghadiri et le village Kfer Schina ($3\frac{1}{2}$ h.); sur une colline on voit le couvent Mar 'Hannâ El Schoeyfât, environ $\frac{1}{2}$ h. au S. E. de la place, où Ghadiri tombe dans la mer; les montées commencent ($3\frac{1}{2}$ h.); 'Ayn Besâla (4 h.), une excellente source; le village 'Ayn 'Anâb ($4\frac{1}{2}$ h.) avec un nombre de palmiers; le village 'Ayn 'Anoub ($5\frac{1}{2}$ h.); Naher-el Qâdhi dans une profonde vallée; Djissel-el Qâdhi ou le pont de cette rivière ($6\frac{1}{2}$ h.). Cette rivière est aussi appelée *Damour* par les Francs; Deyer-el Qâmar (7 $\frac{1}{2}$ h. du bassin El Mellahâ); Bteddin ($\frac{1}{2}$ h.) la résidence particulière de l'Emir des Druses et gouverneur du Liban — De Deyer-el Qamar à Damas on passe 'Ayn-el-Mâser ($\frac{1}{2}$ h. de Bteddin); on voit dans l'intérieur, au-delà de Naher-el Qâdhi, les villages Midjelmoûch, et Bichmeya; Kfer Nehra (1 h.); Beteûn (1 $\frac{1}{2}$ h.); Barqûk; et tout près Ferideys (1 $\frac{1}{2}$ h.), situés sur le torrent Barqûk, et les chefs-lieux des *Yezekys* Djebel, Barqûk, en haut gouvern. de seïge (21 Mars); la plaine de Beqa'a ou la Syrie Crueuse, après avoir fait une descente de deux heures; la montée précédente durait 1 $\frac{1}{2}$ heures; Wâdi Dhobbû, Na-

ber Lithâni et le pont (1 heure du pied de Djeb. Barqûk); tout près est un petit Khan; le village Djolb Djennin (20 minutes du pont), un des principaux villages du Beqa'a; Kâmel-el Liâou' (35 min. du Djolb Djennin); le pied d'Antiliban ($\frac{1}{2}$ h.); le roc isolé Scheykh-ed Dunya ou 'Hâjar-el Qânthara sur le sommet; 'Ayti (2 h.); le sommet d'Antiliban ($2\frac{1}{2}$ h.); la plaine de Wâdi 'Hâlloûé ($3\frac{1}{2}$ h.); Khân Doumâs ($5\frac{1}{2}$ h.); le village Doumâs ($\frac{1}{2}$ heure de là); la plaine Sâlbret-esch Schâm (6 h.); Khân Meylesouûl ($7\frac{1}{2}$ h.); El Ghâouta, ou la plaine de Doumâs ($8\frac{1}{2}$ h.); le village Mézê (9 h.); Damas (9 $\frac{1}{2}$ h.). — XII. De Damas à Baalbek, Kunobin, Afka, 'Husbeÿa, Baalbek, Bostre aux Sources du Jourdain et retour. — Salchié; la rivière de Bârrada; le pont Djissel Doumar ($2\frac{1}{2}$ h.); El Djiddé (2 h.); Zôq Bârrada ($1\frac{1}{2}$ h.); Housseÿé ($4\frac{1}{2}$ h.); Ez Zôq ($2\frac{1}{2}$ h.), sur voit-
 on des tombes des chambres sépulcrales dans la montagne; la plaine de Zehdén; Berodji; Zeb-
 el deûl ($\frac{1}{2}$ h.); l'Anti Liban appelé Djebel-esch Schiarq ou Djebel Zehdani; Bir Anbaour ou Beqai; avec beaucoup de puits ($2\frac{1}{2}$ h.); El Qanné ($5\frac{1}{2}$ h.) village et rivière; El Nahréÿn Hâoussch 'Ha-
 ou la rivière Lithâni (8 h.); près de là est le Khan-pied du Djebel Sambin, avec le tom-
 bement de Nott; Zebé ($\frac{1}{2}$ h.) arrosé par la petite rivière de Berdân; les ruines du château de Hâoussch ($2\frac{1}{2}$ h.) avec plusieurs sources qui forment une rivière, qui se réunit à Lithâni
 et dans le pied de la Syrie Crueuse, près du pont de Tannou; — De Zebé à Baalbek (7 h.) on passe
 à Kenak, Abîa, Adonia, Beyt Schâstou, Hâoussch-
 el Rafia, et Tell Hâoussch; Baalbek. La rivière de Djibch ($\frac{1}{2}$ h.) dans un Wâdi d'Anti Liban
 avec les restes d'un aqueduc; Wâdi Nahlé.

(1 $\frac{1}{2}$ h. de Baalbek); Yeid; Deyr-el Akhmar, (3 h. de Baalbek), remarquable par son bon tabac à fumer; Ayneté (3 $\frac{1}{2}$ h.) avec 3 sources, dont une forme une cascade; le lac de Leymôn (2 h. ouest d'Ayneté); les Cédres du Liban; Beschârri (1 $\frac{1}{2}$ h.) sur la rivière Qadischâ; KANOUN (2 $\frac{1}{2}$ h.) avec une bonne source; le couvent Qosch'haya (3 h.) avec une imprimerie syriaque; Eliden près delà. 'Hosoun (1 h. de Beschârri); le district de Tanourîn (3 $\frac{1}{2}$ h.); le district de Laqlôq avec de bons pâturages; Aqôura, où Liban termine; Arka (1 $\frac{1}{2}$ h.) près d'une fontaine ou source qui forme une rivière, qui se joint à celle de Wâdi Aqôura; Ayn Baher (1 $\frac{1}{2}$ h.), source; le district Wathly-el Boerdj (1 $\frac{1}{2}$ h.); Djoual Baalbek, la partie du Liban qui s'étend de Zâhelé jusqu'à Blâd Aqâr audessus de Tripoli; Ayn Na'na, et delà retour à Zâhelé (3 h.). — 'Hôessen Nîha (2 h.) ancien temple dans le Djebel Sannin, une demi-heure du village Foursoul; la plaine de 'Habis audessus de Foursoul, avec un nombre de grottes excavées dans les montagnes autour; Medjél (2 $\frac{1}{2}$ h. de Zâhelé); Ayn Esoueyré (1 $\frac{1}{2}$ h.); Nablî Ibraî; Hannara dans l'Anti Liban; Soultân Yaqôûb (1 h. d'Ayn Esoueyré); El Embeyt (3 $\frac{1}{2}$ h. d'Ayn Esoueyré) Deneylê et Minis, villages Druses (1 h.); Sefa (2 h.); Ayn Efdjôur (3 $\frac{1}{2}$ h.); Djisser Moayet 'Hasbeya (2 $\frac{1}{2}$ h.); 'Hasaera (1 $\frac{1}{2}$ h.) dont le territoire est remarquable pour la minéralogie. On y trouve des puits asphaltiques, dont on tire Bitumen Judaïcum, dans un Wâdi 1 heure distant du village. Ces puits sont appelés, بيار الحمار, Biâr-el 'Hominâr; Naher 'Hasbeya; Souk-el Khân (1 $\frac{1}{2}$ h.); Heryybé (2 h. de 'Hasbeya) avec un temple ancien et d'autres ruines; la source Ayn Ferkhân (1 h.); Rascheyat-el, Fouqâr (3 h.)

d'où on a une belle vue du lac El 'Houlé et ses environs; Baniâs (4 h. de R. el Fouqâr) situé au pied de Djebel 'Heysch est l'ancienne Casarea Philippi, avec plusieurs ruines, dont celles du château, à 1 $\frac{1}{2}$ h. du village, sont les plus remarquables. Ce château est bâti sur une élévation du Djebel 'Heysch. Au Nord-Est de Baniâs, tout près de la ville, est la source du Naher Baniâs, qui se décharge dans le Jourdain supérieur, après un cours d'1 $\frac{1}{2}$ heure. Audessus de la source sont plusieurs niches taillées dans le roc, avec des inscriptions. Cette source, en combinaison avec Phiala ou Birket-er Râm, à 120 stades de Baniâs vers Nord-Est, est selon Josephus la source du Jourdain. BOSTRA* (2 $\frac{1}{2}$ h. de Baniâs) dans le Trachonitis; Kerwaya; la plaine d'El 'Houlé arrosée par les rivières de 'Hasbeya, de Jourdain supérieur et de Naher Baniâs. C'est dans cette plaine, à 1 $\frac{1}{2}$ heure N. E. de Baniâs, que Burekhardt place la source du Jourdain, appelée par les indigènes Dhân, ذئان, située près du monticule Tell-el Qâthi. Ce sont proprement deux sources, mais qui se réunissent immédiatement en une seule. La plus grande de ces sources forme la rivière, qui arrose la plaine. A $\frac{1}{2}$ heure delà vers le Nord, sont quelques ruines appelées Enkeyl. Les traditions locales portent, que l'ancien nom de la rivière de Baniâs, était Djoûr, ce qui joint au nom de la source fait Djourdhân. Retour à Danas par Ayn-el Hazôûri (1 $\frac{1}{2}$ h.) avec quelques ruines du même nom 1 heure delà; Djoubeta (1 h.); Medjél (1 h.); Beyt-el Djanné (1 $\frac{1}{2}$ h.) avec des grottes sépulcrales; Ayn Beyt-el Djanné (1 $\frac{1}{2}$ h.); Kferhâouar (3 $\frac{1}{2}$ h.); Qaliber Nîmroud ou le tombeau de Nimrod avant Kferhâouar; Sâsa et

Ghaptata; Katana avec une source et rivière (4 h.); le district Ard-el Liouan et le village Kfer Souâs (3 h.); le commencement de Djebal-el Djonsch qui s'étend jusqu'à Djebel Salabié près de Damas. — Excursion aux ruines de Ramik et Borkosou par Deyr Râyé, Djedeylê, 'Artoûs, Katana, Kankab, Djeûn, Sabnaya, Moughâret Mar-Boules (la grotte de St. Paul), Muddharniê et Rahîl entre 4 et 5 heures de Katana. Environ 1 $\frac{1}{2}$ heure de là, sont les ruines de Boukhouch, les unes et les autres peu remarquables. — XIII. Excursion en 'Haourân. — Qoubbet-el 'Hadj ($\frac{1}{2}$ h.); El Kâdem tout près; Mefakhar, une montée au pied de laquelle la rivière El Râdê; le district pierreux Wa'ar-el Djamrîs; Moughâret-el 'Haramiê; Ardli Schoket-el 'Hayk, une descente; El Késoué grand village, 3 $\frac{1}{4}$ heures de Damas, et situé au bord de la rivière A'awadj, راعوج, qui vient des environs de 'Hasbeya, et arrose la plaine de Djolân. A l'Est on voit Djebel Mân'aï, مانع. Après Késoué on passe la vaste plaine Ardhi Khiâra; Khan Danoûn ($\frac{3}{4}$ h.) avec un torrent; on voit les montagnes de Mân'aï et Khiâra, quelquefois communément appelées Djebel Késoué. Le sommet de Djebel Khiâra, s'appelle Soubbet Faraouîn. Le village de Chabaghieb ou Ghilârib ($1\frac{1}{2}$ h. de Soubbet). La ruine de Meziâr Eliascha'a, اليشع, se voit d'une petite distance de la route; Dily (1 h. de Ghabârib); Sannemin* (1 h.); Têbné ($1\frac{1}{2}$ h.); Medjdal, Me'hadjer, Schéqara, Qerâtha, Ézra'a*, أرع (3 $\frac{1}{2}$ h.) où la longue plaine de 'Hacurân commence. Le village Bousser (2 h.) avec le tombeau d'Eliâscha'a; Khoerbet 'Hariri, à distinguer de Bossra 'Hariri, où le tombeau de 'Hariri se voit; Baara (1 h.); Ed-dour ($\frac{1}{2}$ h.); Wâdi Qanawât avec une rivière

ou torrent; 'Ayn Kerâtha (1 h.); sur un monticule isolé se voient les ruines de l'ancienne Kerâtha; Nedjân ($\frac{1}{2}$ h.); Deyer-el Khonât ($1\frac{1}{4}$ h. de Kerâtha); Sâdjén ($\frac{1}{2}$ h.); la source de Mézra'a ($\frac{1}{2}$ h.); Medjel; Kfer-el Loeb'a; Rima-el Loel'hrf ($\frac{1}{2}$ h.); Deyer-el Lebben ($\frac{1}{2}$ h.); Doubla ($\frac{1}{2}$ h.); Braqé, برقة, village Druse; Mouârdq avec une source; les trois monticules isolés, Tell Schirhân, Tell Esoûb et Tell Schôthba; le village de Schôthba* ($1\frac{1}{2}$ h. de Mouârdq), la résidence du chef des Druses Haouranites; Wâdi Nimri ($\frac{1}{4}$ h.); 'Asafîr ($\frac{1}{2}$ h.); Schagga* ($1\frac{1}{2}$ h.), tout près est la source 'Aebâmî; Djeneynê ($\frac{1}{2}$ h.); Tell Mi'az ($\frac{1}{2}$ h.), El 'Hayt ($\frac{3}{4}$ h. de Schâgga) seulement habité par des catholiques; Ammiera (1 h.); Salim (1 h. d'Ayn Mouârdq); A'tin* dans le Wâdi 'Atin; Rima-el 'Heziâm; Sweda*, سويدا, (2 $\frac{1}{2}$ h. de Salim). La ville est située sur une déclivité de Djebel 'Haourân; Qanawât, قنات, (2 h.), situé sur une déclivité du profond Wâdi Qanawât, par où une rivière court. A $\frac{1}{2}$ heure de distance de la ville, du côté de Sweda, on voit les ruines d'un fort beau temple du Soleil, dont six colonnes sont encore debout, chacune à 26 pieds de hauteur, les pieds-taux sont chacun à 5 pieds de hauteur et la circonférence de colonnes 6 pieds. — Birket-el 'Hâdj; Errâtha ($1\frac{1}{4}$ h.); Wâdi-et Talet ($\frac{1}{2}$ h.); Khoerbet Rischê ($\frac{1}{2}$ h.); Ez-Zehoué (1 h.) avec la rivière 'Ayn-eth Thawa'hin, dont la source est Ayn Mouâs près de Kouffer; 'Anere, عماره, (2 h.), la résidence d'un des Scheykhs des Druses Haouranites; Medjmâr (2 h.); Afîné ($\frac{1}{2}$ h.) habité par des Druses, avec une bonne source; 'Hebrân (1 h.) avec une source et quelques ruines, situé sur une élévation de Djebel Haourân, qui ici est bordé par les plaines Ammân au S.

E., Zaouant à l'E., et Merdj-el-Daoulet au S. O.; Qouffer (1 h.) dans le *Kelab-Haourân*, une élévation conique du Djebel-Haourân; un camp des Arabes Scheinebelé; Merdj-el-Qin-thara; la rivière El Qiné; El Djefné; Tell Akraha; Wadi 'Awared; Zaelé, زالو, tout près est une excellente source; Tell Schâ'af avec un village ruiné (1 $\frac{1}{2}$ h.); Melle'h (4 h.) et tout près Deyer-el Noursrâni. La plaine autour de Zaelé est appelée El 'Hajoui. À l'E. et S. E. de Zaelé sont les ruines de Bousân, Kâdhra, 'Ans, Oum-az Zeniné, Khocrbet Boudrek et Hânahé. Le grand désert de la Syrie s'étend au N. E. et S. E. de Zaelé. À une distance de trois journées vers l'Est, le terrain devient fertile et intercepté d'un nombre de monticules, sur lesquels on voit plusieurs belles ruines d'une vaste étendue. Ce désert change de nom pour chaque district, mais conserve quelques fois le nom collectif de Telloûl. Là où ce désert finit, commence le vaste désert de sable, appelé El 'Hammâd, qui d'un côté s'étend jusqu'aux bords de l'Euphrate, et de l'autre jusqu'à Djof, au Nord du Wâdi Serethan. — Râs-el Beder, 2 h. de Zaelé, dont la rivière, qui sort d'une source du même nom, descend sur la plaine jusqu'à Bossra; Zâhouet-el Khoundhber; la rivière Moayet Ma'az (1 h.); Tell 'Aâsaf; Tell Qeres un mille distant de la route; le château El Qoueyres, القويس, 3 à 4 milles de la route; 'Ayûn*, 2 heures de Zâhouet-el Khoundhber, au pied du Tell Safikh; 'Oermûn*, l'ancienne Philippopolis (1 $\frac{1}{2}$ h.); Qâln'a Sâlkhat*, صلاحت, (1 $\frac{1}{2}$ h.); Tell 'Abd-Ma'az (1 $\frac{1}{2}$ h.); Dessen tout près; Tell Maschoûk (1 h.); après quoi viennent les ruines de Te'houlé, Qouffer-az Zeyt et Khereybé; Ke-

reyé* 3 heures de Sâlkhat; Au S. et à l'E. de Kereyb se voient les ruines de 'Ayn, Bârdé, Nimri, Bâqôq, 'Hoût, Sou'hab, Roemân, Sammâd et Râfqa. Kereyb est à 3 heures de distance de Bossra, la principale ruine de l'Haourân. — Hoeshoesch*, حشيش, (1 h. de Kereyb); Wâdy Dja'âr; Tell Zakak et Deyer Aboûd (1 h.); Tha'hou-el Abiadh (1 $\frac{1}{2}$ h.) dans le Wâdi Râs-el Bôder; Kourd. (1 h.), Tellâfê (1 h.); Qeres, قبريس, (1 $\frac{1}{2}$ h. de Deyer Aboûd) dans le Wâdi Zedi, le plus vaste de tous les Wâdis qui descendent des montagnes de cette contrée; Bossra (1 h.); Schmerrin (1 $\frac{1}{2}$ h. de Qeres); Deyer-es Selîr (1 h.); Aerô (2 $\frac{1}{2}$ h. de Schmerrin); El Kénneker (1 $\frac{1}{2}$ h.); Deyer-eth Thereyfé (1 h.); 'Hadîd (1 h.); Oserha, وسره, (1 h.) avec une source copieuse; Wâgha (1 $\frac{1}{2}$ h.); Tâ'alé* (1 h.) dans un Wâdi du même nom; Tell Scheykh 'Housséyn (1 h.) et le village Deyer Ebn Khelif; El Kerak; Da'âra* (1 h.); Râhham (1 h.); Melîhat 'Ali (1 $\frac{1}{2}$ h. de Da'âra), et une demi-heure delà, au S. Melîhat-el Ghâzalé; Nahita* (1 $\frac{1}{2}$ h. de M. 'Ali); Melîhat-el 'Hariri* (1 h.); Ezra'a (1 $\frac{1}{2}$ h.); Keratha (1 h.); Melîhadjê (1 $\frac{1}{2}$ h.); entrée dans le Ledja; le village Khâbe'b (2 h.); Zebayr ou Zebir (1 h.); Djædel (2 $\frac{1}{2}$ h.); Dhâmi (3 $\frac{1}{2}$ h. de Khâbe'b) et Deyer Dhâmi (1 h. delà); l'intérieur de Ledja; Ledja est un district de 2 à 3 journées en longueur et d'une journée en largeur. Les bords de Ledja, sont appelés *Loehof*. — Kâstal Kereym (1 $\frac{1}{2}$ h. des bords du Ledja); Kereym (1 $\frac{1}{2}$ h.) village Druse; entre Kereym et Khâbe'b dans le district de Loehof, est le village Druse Aeyb avec une fabrique de poudre à canon; une autre est à Khâbe'b. — Qâla't Sâmma (1 h. de Kereym); Schaara (1 $\frac{1}{2}$ h.) entre-

fois une ville considérable*, a une fabrique de salpêtre; les sources de Scher'aya ($\frac{3}{4}$ h.); Missemi ou *Misema** l'ancienne ville des Phœniens, et la métrocomie ou chef-lieu de Trachon, maintenant Ledja, ($1\frac{1}{2}$ h. de Scha'ara). — Retour à Damas par les routes appelées Darôûb-el 'Arab, دروب العرب, voyant à gauche (2 h.) dans les montagnes les ruines d'Om-el Kezour; une heure à l'E. delà, la colonne isolée 'Amoud-el Soeb'h avec plusieurs inscriptions; Mérdjan ($3\frac{1}{4}$ h. de Misema); Ayn Thohbi ($\frac{1}{4}$ h.); Soghba ($1\frac{1}{2}$ h.); Deyr 'Ali ($\frac{3}{4}$ h.) au pied de Djebel Maue; Meschdié ($\frac{1}{2}$ h.) dans une vallée entre Djebel Maue et Djebel Khîara; El Késsoué (2 h.). — Damas. — XIV. Excursion en l'Haourân, particulièrement aux contrées orientales de Ledja, qui ne furent pas visitées la première fois, et aux montagnes, qui sont situées à l'E. et S. E. du lac de Tiberia. — Damas; Elkéssoué; Deyr 'Ali ($1\frac{1}{4}$ h. d'El Késsoué) village Druse; El Mérdjan ($3\frac{1}{4}$ d'El Késsoué); 'Amoud-es Soeb'h, Beydhân (1 h. delà); Berâj* (2 h. de Mérdjan) avec des fabriques de salpêtre; Qasser Selitin dans le Ledja (1 h.). — Les contrées orientales de Ledja, appelées *Lowa* du Wâli Lowa, لواء, un torrent, commencent. — Dans ces contrées on remarque: Wâdi Lowa (1 h. de Berâj); Essowâra ($1\frac{1}{2}$ h.); El Khékhelê (3 h.); Daskir ($\frac{1}{4}$ h. delà); Redhîmî ($1\frac{1}{4}$ h.); El 'Hâlber ($1\frac{1}{2}$ h.); El Lâhedâ ($1\frac{1}{4}$ h.); Ônten (2 h.); Merâra ($2\frac{1}{2}$ h.); Om 'Hareteyn (3 h.); Es Sâmmerra ($3\frac{1}{4}$ h.); Om-er Zeytoun*, village Druse (4 h.); un camp des Bédouins ($1\frac{1}{2}$ h.); Tell Dohbê ($\frac{1}{2}$ h. du camp); Selim* (1 h. du camp) avec les ruines d'un bon temple; bois de chênes ($1\frac{1}{2}$ h.); Wâdi Dâib dans ce bois ($1\frac{1}{2}$ h.); Wâdi Kfer-el Loeha ($1\frac{1}{4}$ h.); *Atil**, عتيل,

(2 h.) village Druse au milieu du bois, avec les restes de deux beaux temples; Aacér* ($2\frac{1}{2}$ h.); Schuerrin; Bossra*, بصرى, (2 h. d'Aacér) dans une vaste plaine, la plus remarquable ruine de l'Haourân, et anciennement la capitale d'Arabia Provincia. Un nombre de sources d'une eau excellente, qui se réunissent dans une petite rivière, dont la source primitive, au N. O. de la ville, est appelée El Djéhir, الجحير, comme la rivière elle-même. — (Iluit heures de Bossra, vers le Sud, sont les ruines d'Om-el Djemâl). — Aacér, Wâdi Ghôtê ($\frac{1}{2}$ h. d'Aacér); Om Wâllêd ($1\frac{1}{2}$ h.); El Edeha ($1\frac{1}{2}$ h.); Wâdi Sweda ($2\frac{1}{2}$ h.); Thâle ($2\frac{1}{2}$ h.); Li Dâ'ara ($3\frac{1}{4}$ h.); Mâliha-el 'Athasch ($4\frac{1}{2}$ h.); El 'Herâk ($5\frac{1}{2}$ h.); El 'Heréyek ($5\frac{1}{2}$ h.); 'O-l-ma ($6\frac{1}{2}$ h.); Nâ'ém ($8\frac{1}{2}$ h.); Obtha ($8\frac{1}{2}$ h.); El Khouêlê ($9\frac{1}{2}$ h.); *Schemeskân* ($9\frac{1}{2}$ h.) un des principaux villages de l'Haourân et la résidence du Scheykh-el 'Haourân. Il est situé sur la route du 'Hadj, au bord du Wâdi 'Harir, par où court un torrent rapide; Wâdi A'âr ($1\frac{1}{2}$ h.); Thêfas (2 h.); *Mezerib*, المزرب, (3 h.) le premier village avec un château sur la route du 'Hadj. C'est la résidence ordinaire de l'Agâ de l'Haourân. Il y a aux environs un nombre de sources, dont les eaux se réunissent à peu de distance du village, dans un petit lac appelé El Boudjib, البجيج, d'une demi-heure en circonférence. Au milieu est un îlot. L'eau y est claire comme un crystal. Le lac est très-poissonneux; surtout on y prend beaucoup de carpes, et l'espèce appelée Einschâb. — Djisser Kheriçân ($\frac{1}{4}$ h. de Mezerib); des moulins dans le Wâdi Mezerib, par où coule une rivière, qui vient du petit lac (1 h.); le district Oulâd Êrbed; Wâdi Thôrra $1\frac{1}{4}$ h.; Wâ-

di Schelâk, un torrent (1 $\frac{1}{2}$ h.); *Remta* (2 $\frac{1}{2}$ h.), station du 'Hadj; Es Sereykh (1 $\frac{1}{2}$ h.) à quelque distance de la route; Remeyt (1 $\frac{1}{2}$ h.); De-lâma (2 $\frac{1}{2}$ h.); Wâdi Warrân (3 h.); des montagnes commencent; trois belles colonnes de l'ordre dorique (3 $\frac{1}{2}$ h.); des pistachiers sauvages abondent; des forêts de chênes; le sommet de la montagne (5 h.) appelée Djebel Qâsîfah القاسية, d'où la plus belle vue sur la plaine de Djeraschisch et les montagnes de Zerqa et de Belqa; le district El M'œrâd commence; Souf (7 $\frac{1}{2}$ h.) sur la déclivité occidentale du Wâdi-ed Deir ou El Qeronân, par où, court une rivière du même nom, qui sort des sources 'Ayn-el Faouâr, 'Ayn-el Meghâseb et 'Ayn-el Qeyqâb. Cette rivière arrose la plaine de Djeraschisch. Dans les villages des environs, se fabrique beaucoup de poudre à canon. — Khoerbet M'ô-bela (1 $\frac{1}{2}$ h.); Khoerbet-ed Deyer (1 $\frac{1}{2}$ h.); nombre de sarcophages (1 h.) des pierres isolées; *Djeraschisch* ou Keraschisch, كراش, comme les Bédoïns le prononcent (1 $\frac{1}{2}$ h. de Souf). La ville était bâtie sur une plaine élevée dans les contrées montagneuses de M'œrâd, sur les deux bords de Wâdi Deir lequel, outre le nom de Keronân, est encore appelé Seyl Djeraschisch qui se décharge, à peu de distance de la ville, dans le Wâdi Zerqa, le Jubok des anciens. Après les ruines de Palmyra et de Banîbek, viennent celles de Djeraschisch, supposée être l'ancienne *Gerasa*, une des principales villes de Decopolis. — Wâdi-ed Deir, un bassin d'eau dans ce Wâdi (1 h. de la ville), avec les environs les plus pittoresques; bois de chênes et de châtaigniers; retour à Souf (2 h. de Djeraschisch); le sommet de la montagne qui fait les frontières entre les districts de M'œrâd et

Djebel Adjloân (1 h. de Souf) où il y a des forêts plus considérables qu'en autres endroits de la Syrie; 'Ayn Djénâ (1 $\frac{1}{2}$ h.); une demi-heure delà, est le village ruiné Mar Eliâs, que Burckhardt suppose être le site de l'ancienne Capitolas; 'Adjloân, grand village, qui a donné son nom au district. Il est situé sur les deux bords du Wâdi El Djénâ, par où court un torrent; Qâila'at Raïbbat, الربد (1 h.) un château très-fort, construit par Saladin (ou Selâh-ed Din صلاح الدين). Il est deux heures distant d'El Ghôr, ou la vallée du Jourdain. — 'Ayn Tey, dans un Wâdi du même nom (1 h. d'Adjloân); le district Beni Obeyd commence (2 h.). Les sommets de la montagne, qui se voient s'appellent El Mesedyed; un bassin ou Birkê (3 $\frac{1}{2}$ h.); la descente commence jusqu'à El 'Hoffn (5 $\frac{1}{2}$ h. d'Adjloân) le chef-lieu de Beni Obeyd; Erbad (1 $\frac{1}{2}$ h.) le chef-lieu d'un district du même nom; rocs noirs d'une longue étendue; Merat (1 $\frac{1}{2}$ h. d'Erbad); El 'Herymi (2 h. d'Erbad); 'Hebrâs (3 h. d'Erbad) le chef-lieu du district Kefarât; les ruines d'Abil', أبيل, l'ancienne Abila (1 $\frac{1}{2}$ h. de Hebrâs); Ayn-el Trâb (1 h. de Hebrâs); Obder (1 $\frac{1}{2}$ h.) sur les bords du Wâdi Sâmma; le village Sâmma (1 h. plus avant); à gauche courent un nombre de Wâdis, qui forment le district de Soron, au Sud duquel commence celui de Wotlîlî; le village Faouî se voit (1 $\frac{1}{2}$ h.). Entre Hebrâs et Sâmma commence Wâdi-el 'Arab avec plusieurs moulins; *Om Kays*, أم كيس (3 $\frac{1}{2}$ h.) dans le district de Kefarât. Une heure au Nord de la ville, court le profond Wâdi Schérî'at-el Mandhoûr, le Hieromax des Grecs et le Jarmouk des Israélites. — Montagnes bassaltiques (1 h.); la rivière Schérî'at-el Mandhoûr (2 h.) très poissonneuse, et avec des environs

très-pittoresques; Wâdi-el Ghôr, غور, ou la vallée du Jourdain; le village de Sâmmagh, صمغ, village situé à l'extrémité méridionale du lac de Tiberia, $\frac{1}{4}$ h. de l'embouchure du Jourdain; huit sources d'eau chaude situées au pied du Djbal Om Keys, et dont la première est à $1 \frac{1}{2}$ h. de Sâmmagh, dans une plaine très-étroite, dans le Wâdi, par où court Schér'at-el Mandhoûr. Cette source est appelée Hâmnet-esch Scheykh, حمّة الشيخ, et est la plus chaude dans toute la groupe. Dans les environs sont plusieurs restes d'antiquité. — Retour par la plaine d'El Ghôr; Ayn-el Khân près du Khân El-Akabé sur la grande route de Djolan dans le Ghôr; Ayn-el Akabé; le village Feyq ($4 \frac{1}{2}$ h. de Sâmmagh) avec une rivière; les ruines d'El Horjû ($\frac{1}{2}$ h. de Feyq) probablement l'ancienne Regaba ou Argoh; Radjeu-el Abhar ($\frac{1}{2}$ h. de Feyq); Djeibein (1 h); El 'Aâl, sur le bord de Wâdi Sâmmagh, se voit à une distance de $\frac{1}{2}$ h; une rivière parcourt ce Wâdi, et se décharge dans le lac de Tiberia près des ruines de Medjéyfera. Sur le bord opposé du Wâdi, sur un monticule, sont les ruines Qasser Berdowil (Baldouin); Birket Nâm ($1 \frac{1}{2}$ h.); les ruines de Kbâstin ($2 \frac{1}{2}$ h.); Tell Zeqî ($2 \frac{1}{2}$ h.); Wâdi Moûqqar (3 h.) qui se décharge dans le Schér'at (Jourdain); Om-el Qebôûr ($3 \frac{1}{2}$ h.); Wâdi Seylê ($3 \frac{1}{2}$ h.); le pont de Wâdi Hainni Sâkker ($3 \frac{1}{2}$ h.) qui tombe dans le Schér'at; 'Ayn Qeyr (4 h.), et Ayn Decker tout près; Wâdi 'Allân (5 h.); Tseil ($5 \frac{1}{2}$ h.) un des principaux villages de Djolan; Tell Djemou'a ($\frac{1}{2}$ h. de Tseil); Nowa* ($1 \frac{1}{2}$ h. de Tseil), peut-être l'ancienne Nerve; Qâsem (2 h. de Nowa); Om-el Mezâbel (1 h. de Qâsera); On'hol ($1 \frac{1}{2}$ h. de Qâsem); Tell-el Hara ($2 \frac{1}{2}$ h. de Nowa); Semîn ($3 \frac{1}{2}$ h.); Djediê ($3 \frac{1}{2}$ h.);

Kfer Schams (5 h.); Deyr-el 'Aales ($5 \frac{1}{2}$ h.); Tell Moerâd ($6 \frac{1}{2}$ h.); Tell Schûqhab (8 h.); le district Wa'ar-az Zâki ($8 \frac{1}{2}$ h.) avec un khân ruiné Ez Zeyât; Khân Denûn (10 h.), El Késsoué (10 $\frac{1}{2}$ h.). — Damas. — XV. De Damas au Caire par l'Arabie Pétrée et le désert Et Ty, النجف. — Damas; Kfer Soué, grand village près de Damas; Dareya (1 h.); Kûkab ($2 \frac{1}{2}$ h.); à gauche de la route on voit Mo'athmîe, Djedîdê, Arthouâs, et à droite El Aschrafê et Sâlmaya. — Waddû ($3 \frac{1}{2}$ h.) et tout près Zâki; Khân-esch Scheykh ($4 \frac{1}{2}$ h.) près de la rivière Seybarânî, qui court par El-Ghûnta ou la plaine de Damas; les bords de la rivière; le district pierreux Wa'ar-az Zâki; le district raboteux Om-esch Scherattih ($5 \frac{1}{2}$ h.); passage de la rivière sur un pont ($6 \frac{1}{2}$ h.); Sâs'a'a ($6 \frac{1}{2}$ h.); - Nîqqet Sâs'a'a, plaine pierreuse, et une montée difficile; un pont sur la rivière Meghounîe (1 h.); 'Heysch Schagqâra, forêt de chênes (3 h.); colline isolée Tell Djôbba ($3 \frac{1}{2}$ h.); le Khân de Kereymbé se voit (4 h.); commencement du Mont 'Heysch-el Qanneythra, branche inférieure de Djebal-esch Scheykh; Tell 'Hâra (5 h.); le village Qanneythra (7 h.) avec des sources. Au Nord du village se voient quelques ruines, peut-être restes de l'ancienne Canatha; une chaîne de collines isolées, qui forment une partie de Djebal 'Heysch; Tell Abou Néddy ($7 \frac{1}{2}$ h.); Birket-er Râm, بركة الرام, ou Birket Abou Ermeyl, بركة ابو ارميل (8 h.) un réservoir ou bassin d'eau, quelques centaines de pas au Sud de la route, au pied de la colline Tell Abou Néldî, environ 120 pas en circonférence, et continuellement fournie d'une excellente eau par deux sources qui ne tarissent jamais: une d'elles est au fond d'un puits profond au milieu du bassin. Tout près sont les

ruines d'une ancienne ville. Cinq minutes plus avant est un autre bassin d'eau de pluie. Les environs sont couverts des bois de chênes. — Des montées commencent; *Birket Nefāh* ou *T. fāh*, بركة نفاع (9 $\frac{1}{2}$ h.) un autre bassin, tout près de la grande route, environ 200 pas en circonférence. On voit les restes d'un canal construit en pierre, qui a communiqué avec le bassin, vraisemblablement *Phiala* des anciens. — Tell-el Khanzir, une colline (10 h.); 'Ayoûn-es Scîman (10 $\frac{1}{2}$ h.), plusieurs sources; Noworān (11 $\frac{1}{2}$ h.), ruines d'une ville avec une fontaine; Djisser Beu Yaqûlî (13 h.) un pont sur le Jourdain supérieur, ici appelé Naher-el Orden. — Près de ce pont sont deux Khâns, de plusieurs restes d'édifices antiques. On paye ici un Ghâffer, غفر ou péage. C'est ici la ligne de démarcation entre le Paçhalik de Damas et celui de St. Jean d'Acre. — Le lac El 'Houlî, *lacus Samathonitis* des anciens est situé $\frac{1}{2}$ h. au Nord du pont. Il n'est habité que sur le bord oriental, où les villages Es Seyra et Ed Dûyer sont situés, et entre eux les ruines appelées Ed Daherî. Le rivage au S. O. est appelé Mela'ha à cause des incrustations salines dont le terrain est couvert. Les pêches du lac sont cédées par le Monteflin de Sûffat à quelques paysans contre une rente annuelle. Environ deux heures au Sud du pont, la rivière se décharge dans le lac de Tiberia. — Bathikha, village sur le bord oriental de la rivière (1 $\frac{1}{2}$ h. du pont); Ardî 'A-sîfern, plaine au-dessus du bord occidental de la rivière avec plusieurs sources; Djebel Sûffat (1 $\frac{1}{2}$ h. du pont); Fér'ab village; Wâdi Akabet Fer'ayn avec une source du même nom; le sommet de Djebel Sûffat (2 $\frac{1}{2}$ h. du pont, *Sûffat*, صفد (3 $\frac{1}{2}$ h. du pont); l'ancienne Japhet, avec le plus beau site. —

Khân Djoubh Youssef (2 $\frac{1}{2}$ h.) avec le puits de Joseph; les districts Qon'a-el Qerd et Rûjîl-el Qa'a; les bords du lac de Tiberia (1 $\frac{1}{2}$ h. du puits); 'Ayn Thâbêgha sur une plaine, près du lac, avec un moulin (Les ruines Tell 'Houm ou *Capernaum* sont à 1 h. delà, au N. E. de Thâbêgha). Le puits Tannûr Ayoûb. Tout près est la petite rivière El 'Oschê, العشة, qui se décharge dans le lac. Le Khân Mennî sur le bord du lac. Ici commence une très-belle plaine d'environ 20 minutes en largeur, couverte des arbres appelés Doum, دوم ou Têler, تدر. 'Ayn-et Tin avec une petite rivière d'eau douce. Wâdi Leymodn avec une petite rivière (38 minutes du Khân); le village Ayn-el Mèjlel (1 h. d'Ayn-et Tin) vraisemblablement l'ancienne *Magdala*; Wâli 'Hannûm avec le château Ebn Mâ'an; *Thabaria*, طبرية (2 $\frac{1}{2}$ h. d'Ayn-et Tin). — Sermedîn (35 minutes); le district Ardî-el Hannûm, couvert d'une espèce de ronce appelée *jar morâc*; Kfer Sebth (2 $\frac{1}{2}$ h. de Thabaria); la source 'Ayn Dhâmi, dans une profonde vallée ($\frac{1}{2}$ h. au N. E. delà); une vaste plaine, qui s'étend jusqu'au pied de Tabor; on voit en quelque distance les villages Schêdjârê et Loûbi; El Khân, un caravansérail près de Tabor (3 $\frac{1}{2}$ h. de Tiberia) où une foire se tient chaque lundi; une source ($\frac{1}{2}$ h. du Khân); *Le Mont Tabor*, Djebel Tor, au S. et à l'O. bordée par la plaine d'*Eulreclou*, par les Arabes appelée Mandj Elmâmmar. Cette plaine est environ huit heures en longueur et 4 en largeur. — Retour à Tiberia, et delà à Nazareth, pour où on peut aller en deux routes différentes, par Kfer Sebth et El-Khân, ou par Loûbi. L'auteur prend une troisième par 'Ayn-er Rîham (1 h. de Tiberia); 'Hadjâr-en Nûsâra (2 $\frac{1}{2}$ h.), quatre ou cinq lîles de pierre noire, sur lesquels on dit, que Jéou-

Christ se soit appuyé, en s'adressant au peuple; Sâuel 'Hottin, plaine étroite; Qeroân 'Hottin (1 h. de 'Hadjâr), appelé par les chrétiens indigènes Djebal-eth Thoubâ, et par les Francs *Monts Beatitudeinis*, un roc oblong, sur la dite plaine, avec deux élévations, sur lequel on prétend que Jésus a tenu le sermon des béatitudes, (ou selon Burckhardt, a donné à manger aux cinq mille); Kfer Kenoua, *Cana* dans la Galilée (4 $\frac{1}{2}$ h. de Tiberia); *Nazareth*, Nâsra, ناصرة (8 h. de Tiberia par cette route). — Le village Deouûni (2 $\frac{1}{2}$ h. de Nazareth), et tout près les ruines d'Endor; différentes sources; Om-eth 'Thaylê (5 $\frac{1}{2}$ h.) appartenant au district de Djebal Nablous ou Blâd 'Hartê, بلاد حارثه; Merâsân (9 $\frac{1}{2}$ h.); sur le haut d'une chaîne de monticules qui bordent Wâdi 'Oschê, lequel tombe dans le Jourdain, de même que Wâdi Bârê, une demi-heure au Nord delà. Entre ces deux Wâdis, sont situés les villages de Denna et Kôkab. — La vallée du Jourdain ou El Ghôr (7 $\frac{1}{2}$ h.); *Beysân**, بيسان, Bethsan et Schythopolis des anciens (8 $\frac{1}{2}$ h. de Nazareth) avec la rivière Moayet Beysân. Les ruines de l'ancienne ville sont d'une étendue considérable; le Jourdain (2 h. de Beyân); passage du Jourdain; Wâdi Moûs (1 h. du gué); Wâdi Yâbes, la vallée du prophète Elie (1 $\frac{1}{2}$ h. du gué); Mezâr Scherhabib, un tombeau, tout près; le district pierreux Qorn-el 'Hamâr (2 h.); les ruines d'*Amata**, امته (6 h. du gué); Mezâr Abou 'Obeyda (6 $\frac{1}{2}$ h.); passage de la rivière Ez Zerrqa ou le Jabouk (4 h. d'Obeyda); second passage (1 h.); arrivée au sommet de la montagne (2 $\frac{1}{2}$ h.) où se voient quelques ruines, appelées par les Arabes El Mâysera*; le district de Belqa البعلقا commence, s'éparp. de celui de Moerâd

par la rivière d'Ez Zerrqa; forêts de chênes et de pischtachiers sauvages, qui présentent les plus beaux paysages; une source (1 h. d'El Mâysera); les ruines d'El Herât (1 $\frac{1}{2}$ h. de Mâysera). Environ une heure au S. E. delà sont les ruines d'Allân et de Silân. Le pied de Djebal Djela'âl et Djela'ôad, le *Gilead* de la Bible (2 h. de Mâysera); sur le sommet se voient les ruines des deux villes du même nom; arrivée au Djebal Osch'a, اوشع (3 $\frac{1}{2}$ h.) qui a d'épaisses forêts de chênes, de pischtachiers et d'autres arbres; *Salth*, السلق (4 $\frac{1}{2}$ h. de Mâysera) grand village avec un château dans la province de Belqa, et le seul qui actuellement est habité dans tout le district. — Les feuilles sèches de *Soumakh*, qui se cueillent au mois de Juillet et d'Août, et dont environ cinq cent charges de chameau s'exportent annuellement, pour les tanneries des villes de la Syrie, font un article considérable de commerce pour les habitants de Belqa. Ensuite ils font un grand commerce avec des plumes d'autruche, qu'ils achètent des Bédouins avec des manteaux et d'autres vêtements qu'ils fabriquent et vendent aux étrangers, et avec la soude ou cali (Kâli) qu'ils portent jusqu'à 3000 charges de chameau par an à la grande foire de *Mezâr Osch'a*, célèbre endroit de pèlerinage à cause du prétendu tombeau du prophète *Hosen*, situé à 1 h. de Salth. — Dans les environs de Salth, on remarque les ruines suivantes: Khoerbet-*ez Zohq*; 'Ayn 'Hazezer avec une rivière qui tombe dans le Wâdi Scho'eb lequel se décharge dans le Jourdain; Khoerbet Ayoûb; Hercûmela; 'Ayrâ; Yerka et Ed Deyer. — Depart de Salth par Feheys, El Khândoq, forêt de chênes et le district Ard-el Hammar (3 h. de Feheys); El

Al'hma *الاسما*, une plaine élevée avec une vue très étendue (2 $\frac{1}{2}$ h. dito); les ruines El Kholda (3 h.). Aux environs sont celles de Khoerbet Qaraqgheysch, de Sâr et Fokhâra. — Le district Kâtâr ou Mârqa (1 h. au S. de Sâr); *Ammân** (4 h. de Feheys et environ 19 milles anglaises de Salth), une des plus anciennes villes mentionnées dans l'histoire des Juifs. Une rivière, Moayet Ammân, qui a sa source près de la ville, baigne les ruines, et se décharge, après être disparue et de nouveau sortie de la terre trois différentes fois, dans la rivière de Zerqa près du château de ce nom, 4 h. d'Ammân. — Environ quatre heures S. S. O. d'Ammân, sont les ruines d'El Kôhef avec un grand temple et nombre de colonnes. Environ huit heures S. S. E. sont les vastes ruines d'Om-er Resâs. — Retour à Salth par Djebey'ha (1 $\frac{1}{2}$ h. d'Ammân); Merâzê (2 h.); Om Djauzê (2 $\frac{1}{2}$ h.); Safoùt*, صافوت (3 $\frac{1}{2}$ h.) avec une fontaine. Au N. et N. O. de la ville, court Wâdi-el Beqa'a, qui est très-large et fertile. On y voit les ruines de 'Ayn-el Bâscha. Ardh-el Hamir; Feheys (4 $\frac{1}{2}$ h. de Safoùt); Salth. — Départ pour Karak par Feheys et Ardh-el 'Hamâr, au voisinage duquel sont les ruines d'Er Ri'h'ha, de Schaçoûr, de Meghânni et de Meqâbbeli; Khoerbet Tabouq (1 $\frac{1}{2}$ h.); la plaine El A'hma; bas-sin d'eau (2 $\frac{1}{2}$ h.) appelé Om 'Amôûd; Wâdi Sir, صير, avec une source (2 $\frac{1}{2}$ h.); les ruines de Sâr (3 h.); Fokhâra sur le bord de Wâdi Eschta (3 $\frac{1}{2}$ h.). Ce Wâdi, de même que W. Sir, se décharge dans le Jourdain. Des Figueurs sauvages en grand nombre. La colline Dhâberet-el 'Hamâr (3 $\frac{1}{2}$ h.); Mesâsân (3 $\frac{1}{2}$ h.) avec une petite plaine parsemée de pierres isolées, que l'on appelle Rûdjâm 'Abd Reschid, où une bataille

aura eu lieu, et où le district El A'hma termine. A gauche on voit les ruines de Merdj Ekké. A quelque distance on voit N'aôûr (4 $\frac{1}{2}$ h.) situé sur une petite rivière du même nom, qui tombe dans le Jourdain vis-à-vis de Jericho, et qui tourne plusieurs moulins. El 'Aal', probablement Eleale de la Bible (5 $\frac{1}{2}$ h.) avec la vue la plus étendue; 'Hesbân* (6 $\frac{1}{2}$ h.) sur un monticule. Environ $\frac{1}{2}$ h. au S. E. de 'Hesbân, sont les ruines de M'eyoûn, ميعون, *Bael Meon* de l'Ecriture, حصن بعلميعون; les ruines de Djelouâl (6 $\frac{1}{2}$ h.) se voient à quelque distance de la route au voisinage desquelles sont celles d'El Sâmek, d'El Mesou'h et d'El 'Aamed. El Kefeyrât (7 $\frac{1}{2}$ h.); ancienne route pavée (7 $\frac{1}{2}$ h.); *Madaba**, l'ancienne Medaba (8 h.). Environ une demi-heure à l'O. de Madaba, est Et Teym, التيم, peut-être le *Kerithaim* de l'Ecriture, avec un bassin; un camp de Bédouins (10 $\frac{1}{2}$ h.); les bords de la petite rivière Zerqa M'ayn, مزرة معين (1 h. du camp), qu'il ne faut pas confondre avec le Zerqa septentrional; le mont 'Hoûma; une demi-heure delà, à droite, se voit Djebal 'Attarouâ, peut-être *Mons Nebo* de l'Ecriture; les ruines de Qereyât, tout près; Lob* (2 $\frac{1}{2}$ h.); Wâdi Wâlê (3 $\frac{1}{2}$ h.) avec une rivière qui est extrêmement poissonneuse. On y voit beaucoup de pétrificats; le château Qer'aoum Abou-l-Hoseyn, environ une heure du gué de W. Wâlê. Au Sud de W. Wâlê commence le district El Qôdra, et s'étend jusqu'à Wâdi Modjeb. C'est probablement le district qui dans la Bible est appelé *les plaines de Moab*. Seyl 'Heydân est une branche de W. Wâlê, qui tombe dans Wâdi Modjeb, environ deux heures de la Mer Morte, près des ruines de Dâr-er Riâsché. Entre Wâdi Zerqa M'aya

et le Wâdî est le petit Wâdî-el Djâbal. — Wâdî Modjeb, *موجب* ou l'*Arnon* de la Bible (6 h. du camp) sépare le district de Belga de celui de Karak, comme anciennement il faisait les frontières entre les Moubates et les Amorites. Une heure de là au N. E. se voient les ruines de Dilân; l'ancien *Dibon* dans El Qôûra. Sur les bords élevés de Modjeb se voit 'Aqb-ed Debs, une ruine. Environ $\frac{1}{2}$ h. de là est 'Ara'ayr, *عراير*, l'*Arzer* de la Bible, avec une vue très-pittoresque. Descente dans le Modjeb, qui se passe à gué à trois différents endroits. Après 35 minutes arrivée au fond de la vallée. Nombre de colonnes rompues, près d'un pont sur la rivière. La principale source de Modjeb est à peu de distance de Katrané, vers N. E. une station sur la Hadj-route, et où la rivière porte le nom de Seyl S'aydê, *سبل سعيد*. Plus bas elle prend celui d'Efîn-el Qereym, *أثم القريم* ou de Sâliê, *صفيد*. Environ une heure à l'Est du pont, elle reçoit les eaux de Ledjôûn, lequel de son côté reçoit celles de Seyl-el Mekhreys et de Bâlou'a, et prend le nom d'Enkleylê. — Près de la source de Ledjôûn est la ruine de Tedôûn, et au voisinage de la source de Bâlou'a est un château ruiné du même nom. Le torrent Salî'ha, venant du S., se décharge dans le Modjeb près du pont. Près de la confluence de Ledjôûn et de Modjeb, est une colline avec quelques ruines. Sur le bord méridional de Modjeb, environ 5 min. du pont, est le château ruiné Me'hâtet-el 'Hadj avec un bassin, peut-être l'ancienne *Areopolis*. Plusieurs colonnes rompues. La montée de la vallée de Modjeb durait 1 $\frac{1}{2}$ h. — Des coquilles pétrifiées se voient par tout. — Une plaine élevée. À droite Djâhal Schî'hân, une montagne isolée. À gauche se voit une chaîne de montagnes appelée El

Ghoweytê, au Sud de laquelle s'étend Eth Tbarfôyê, qui plus vers le Sud, s'appelle Oroqariyê. — La ruine d'Er Rîh'ha; Beyt Karm*, ville ruinée (1 $\frac{1}{2}$ h. de Rîh'ha) avec un temple et un portique de 8 colonnes &c.; 'Hemeymât (1 $\frac{1}{2}$ h.); Rûbba* (2 $\frac{1}{2}$ h.) probablement l'ancien *Rabbath Moab*, avec un temple et quelques colonnes corinthiennes; environ $\frac{1}{2}$ h. au S. E. de Rabba, sont les deux sources El Djebeyba et El Yaroûd. Les ruines de Qoreythela (4 h. de Rîh'ha dix journées de carav. de Damas); KARAK (6 h. de Rîh'ha) avec les sources 'Ayn Sîra, 'Ayn Salsîf, 'Ayn Qobeyschê et 'Ayn Frendji. La ville avec un château est habitée par environ 400 familles turques et 50 familles chrétiennes. Karak, vraisemblablement l'ancien *Chirax Omanorum*, et le Mons Regalis des Croisés et non pas, comme on a supposé l'ancienne *Petra*, ne présente actuellement que peu de monumens antiques. Le district de Karak contient outre le chef-lieu les trois villages de Keterabba, d'Ocîraq et de Khânzîrê. Les principales ruines dans ce district, sont: Addâr, 'Hedjfa, 'Hâdada, Tenîc, Medjîn, Moûtê, Djeldjôûn, Djefîrâs, Dâtîrâs, Medjîleîn, Yaroûq, Séraf, Mîra'a et Betra environ 5 heures de Karak. — Parmi les Wâdîs qui des montagnes de Karak s'étendent vers la côte de la Mer Morte, on remarque Seyl Djerra, *جرا*, Wâdî Beni 'Hammâd (peut-être le *Zared* de l'Écriture), avec des sources chaudes, Seyl-el Jîrak. Wâdî-ed Dra'a, Seyl 'Assal, (peut-être *Assan*), En Nemeyra, Wâdî Khânzîrê et El Ahsa. — À l'E. et au S. de la mer morte, s'étend du Nord au Sud une vaste plaine sous le nom d'El *Glôr*, qui n'est qu'une continuation de la vallée du Jourdain, dont elle par conséquent conserve le nom. Cette plaine, d'un jusqu'à cinq

millers en largeur, est extrêmement fertile, et sous tous les rapports remarquable pour le naturaliste. Les paysans qui l'habitent, sont connus sous le nom d' *ElGhowdrûr*, وغورند, et sont au nombre de 300 familles. Leur principal village est à l'extrémité de la mer morte, près de l'embouchure de Wâdi-el Ahsa, et s'appelle Ghôr Safîr, وغور صافيه, peut-être l'ancien Zoar. Environ huit heures au Nord delà, est Ghôr-el Mezra, المزرة. Plus haut, vers le milieu du lac, sur le même côté oriental, sont les ruines Thawhîn-es Soukkar. — Encore plus vers le Nord, on remarque Kafreyn et Rîma, et dans la vallée du Jourdain, les ruines de Nemrin, vraisemblablement *Bethnimra* de l'Ecriture. Parmi les produits de la plaine, on remarque l'arbre 'Achiir, عشيير, la plante d'Indigo, le miel de Beyroûq provenant de l'arbre Ghâirrab, غريب, l'arbre Tero-schesel, تروشرش, l'arbre 'Arâr, عرار, (provient proprement dans les montagnes de Schera), l'arbre Thalâh, طالح, ou Acacia qui produit la gomme arabique, la plante de tabac appelée Merdîni, la coloquinelle et l'arbre Sîdder, صدر, une espèce du cochenillier. — Environ trois heures au Nord de Safîr, est un gué, par où on passe la mer morte en trois heures et demie en été, quand les eaux sont basses. — Les montagnes tout autour de Karak abondent de pétrificats de tout genre, et d'une espèce de spath calcaire appelé 'Hadjar 'Ayn-esch Schams. — Départ de Karak pour Caïre par la vallée 'Ayn Fren-dj; 'Ayn Ter'ayn (2 $\frac{1}{2}$ h.) une excellente source avec plusieurs ruines; Keterabba (2 $\frac{1}{2}$ h.); 'Oerâq (1 $\frac{1}{2}$ h. de Keterabba); une source (2 $\frac{1}{2}$ h.); Khanzîrê (2 $\frac{1}{2}$ h.) sur la déclivité d'une des plus hautes montagnes à l'Est de la mer morte; Wâdi-el Ahsa avec une source chaude; Wâdi-el Derredjê (2 $\frac{1}{2}$ h. de Khanzîrê); arrivée au fond

du Wâdi El Ahsa ($\frac{1}{2}$ h.), qui commence près du château El Ahsa ou El Hassa et sépare le district de Karak de celui de Djebâl (plur. de Djebal) l'ancien *Gabalene*; El Qasrin, une source dans cette vallée (1 $\frac{1}{2}$ h. de Derredjê); arrivée au sommet de la montagne (2 $\frac{1}{2}$ h.); les ruines d'El Qerr, القير, peut-être l'ancienne Kara, tout près sur une plaine; 'Aymê (3 h.); Thafîlê (1 $\frac{1}{2}$ h. d'Aymê) peut-être l'ancien *Phanon* ou *Phynon*, avec un nombre de sources (99, selon le dire des Arabes). Aux environs de Thafîlê, de même que dans les Wâdis Modjeb et Ahsa on rencontre par tout des bouquetins, بجنى, des ours, une espèce d'aigles appelée Rûkham et des corneilles en essaims immenses. Dans les montagnes de Belqa, Karak, Djebâl et Schera, le *Tetrao Al-katta* est très-commun. Cet oiseau, une espèce de perdrix, appelée pour les indigènes El Katta, est peut-être le *Silvâ*, سلوى, des enfans d'Israël. Une source (1 h. de Thafîlê); un village ruiné, avec une source (2 h.); Beseyra', village (2 $\frac{1}{2}$ h.) peut-être l'ancienne *Psora*; une Source ($\frac{1}{2}$ h. de Beseyra); 'Ayn Djebolât une source (2 $\frac{1}{2}$ h.); arrivée au sommet de la montagne (2 $\frac{1}{2}$ h.); descend à une plaine (3 $\frac{1}{4}$ h.); les ruines d'Edh Dhâiel et du château 'Aneyza, au S. E. daquel s'étend une chaîne de monticules appelée Teloûl Djâfâr; le Wâdi-el Ghocyer, والغوير, le village Dhâna ($\frac{1}{2}$ h. delà). Le Wâdi El Ghocyer arrosé par un nombre de rivières ou torrents sépare le district de Djebâl de celui de Djebal Schéra, شره, qui s'étend vers 'Akaba. Ce Djebal Schera est le *Mont Scîr* de l'Ecriture, le territoire des Elomites. Les ruines de Sîhân; le château de *Sihôlay* ou Karak-el Schôbaq, وكرك الشوبق, peut-être l'ancienne *Carcaria*, le chef-lieu de Djebal Schera, situé environ une heure au Sud de Ghocyer sur un monticule, au pied daquel

sont deux sources; Wâdi Nédjed, نَجْد, avec une rivière et un bassin. Sur la pente de la vallée, se voient les ruines d'une ville du même nom que le Wâdi; un camp de Bédouins appelés Refay'a, رَفَايَع, (2 $\frac{1}{2}$ h. de Schôbaq); un camp des Arabes Sa'oudië, سَعُودِيَّة, (2 h. des Refay'a); une Source (3 $\frac{1}{2}$ h.); Ayn Moûsa (5 $\frac{1}{2}$ h.); un camp des Arabes Liatenë, لَيْثَنَة, qui habitent le Wâdi Moûsa, et y cultivent la terre contre un tribut qu'ils payent aux Arabes Howeytât. La source 'Ayn Moûsa sort d'un roc à l'extrémité orientale du Wâdi. Un peu plus bas est un moulin, et tout près le village Badâbde, actuellement désert; les ruines d'Eldji, اَلدَّجِي, le principal village du Wâdi Moûsa avec la situation la plus pittoresque sur l'élévation d'une montagne, au pied de laquelle deux petites rivières confluent. Tout près commencent les célèbres antiquités de la vallée, dont l'entrée proprement dite, de 15 à 20 pas en largeur s'appelle Es Sik, السِّبِك, et par où sort une rivière du même nom. Le principal monument, un mausolée, est appelée par les natifs Qasser Farsouh. En avançant dans la vallée, on vient à une plaine élevée appelée Sethou'h Harouh, صُحُوح حَارُون, qui borde la montagne (le mont Hor) où est le tombeau d'Aron. Les ruines de Wâdi Moûsa sont vraisemblablement celles de l'ancienne *Petra*, la capitale de l'Arabie Pétrée. — Retour à El Dji et à 'Ayn Moûsa; une large vallée qui sort d'Ayn Moûsa en montant de plus en plus; arrivée en haut (après 2 $\frac{3}{4}$ h.); à l'extrémité du Wâdi sont les ruines d'une ancienne ville, appelées Bethâhi; un camp d'Arabes Lyathene et Naymat (1 $\frac{1}{2}$ h. de Bethâhi); 'Ayn Mëfraq (1 h. du camp); les bords supérieurs de Djébal Schera; un camp des Arabes Djaylât (3 h.); une bonne source Es Sâdeq, الصَّادِق, (1 h. des Djaylât) près de laquelle est

un monticule avec de vastes ruines d'une ancienne ville; descente à une plaine et arrivée à un camp des Arabes Howeytât (1 $\frac{1}{2}$ h. de Sâdeq). — Actuellement on ne trouve que le village de *Ma'ân*, مَعَان, habité dans toute l'Arabie Pétrée. Tous les châteaux sur la 'Hadj-route de la Syrie, des Fedhin jusqu'à Medine, sont déserts. — Ebn Reseys une source (4 h. de Sâdeq) dans les contrées orientales de Djébal Schera; 'Ayn Dâlghë, دَالْغَة, une source (5 h. de Sâdeq); Wâdi Dâlghë; montée abrupte (7 h.); Djébal Qoula, la plus haute élévation de Djébal Schera (8 $\frac{1}{2}$ h.); arrivée au sommet (après 1 h.); la descente; un cimetière des Bédouins Howeytât (3 h.); le pied de la montagne (3 $\frac{1}{2}$ h.); un Wâdi étroit appelé Gharédel, غَرْدَل; une plaine sablonneuse (5 h.); tombeaux bédouins (6 h.) dans ce Wâdi; l'embouchure du Wâdi (6 $\frac{1}{2}$ h.) avec les sources 'Ayoûn Gharédel, dont les eaux se déchargent, de même que le Wâdi dans la vallée d'*El 'Araba*, عَرَبَة, qui n'est qu'une continuation d'*El Ghôr* supérieur et inférieur, lequel par conséquent s'étend des sources du Jourdain jusqu'à la mer rouge, où *El 'Araba*, peut-être le *Kadesch Barnea* de la Bible, termine. — Dans le Djébal Schérn, au S. et S. S. O. de Wâdi Moûsa, on remarque les ruines snivantes: Qâla'at Beni Madhdha; Athrah, اَثْرَاه; Djérba; Bâstha; Ayl; Fêrdakh avec une source; 'Auiq; Bir-el Beytâr avec plusieurs puits dans le Tor Hestema; Wa'yra et les deux villages déserts de Beydha et Heyscha, au pied de Hanoûn; la source de Dhâ'hel, à l'O. de Hanoûn; aux environs sont les ruines de Schemâkh et de Siq. — La distance de Wâdi Moûsa à Akaba est de deux longues journées, de 10 à 12 heures chacune. La première station des caravanes est Bir-el Beytâr;

vers le soir le lendemain elles arrivent à Akaba.
— Arrivée au sommet du Djebel Beyané (2 $\frac{1}{2}$ h. d'Ayoûn Gharendel); une plaine aride; à droite se voit la chaîne des monticules qui bordent Wâdi Sâis; de Djebel Beyané la route continuait par cette plaine sterile près de 10 heures; le Wâdi Abou Thal'ha; *Wâdi-el La'hyâné*, *والاحيان*, (4 h. delà) par où passe la route d'Akaba à Gaza, un voyage de huit journées. On passe dans cette route Et Témmed, Mayeyn, *مابين*, et Birvin. La distance d'Akaba à Hebron est de 9 journées, en passent les sources d'El Ghadiân, d'El Ghâmmer et d'El Weyba. -- Sortie du Wâdi La'hyâné (5 h.) sur une plaine; la colline isolée Soueyya (7 h.); Biâr Om Schâsch (8 h.); différents Wâdis remplis de Tamaris, des Acaciers et de ronces; la mont Dhârf-er Rôkob, *صرف الركوب*, (9 $\frac{1}{2}$ h. de de Biâr) au pied duquel passe la Hadj-route de l'Egypte; le puits Et Témmed (11 h.) où la plaine sterile, qui s'étend du Wâdi La'hyâné jusqu'à Dhârf-er Rokob, termine. A l'Ouest delà, le terrain est plus intercepté de collines et de Wâdis, et c'est-là où commence le désert *Et Ty*, *التيه*, qui sépare l'Egypte de la Syrie, et où les Israélites erraient tant d'années; Wâdi Ghoreyer (2 h. de Témmed); 'Oedjinè, une chaîne de collines; la Hadj-route commence; Wâdi Rouâq (5 $\frac{1}{2}$ h. de Ghoreyer) où une grande quan-

tité de coloquinte commence à croître; Amayrè, une chaîne de collines très-basses (9 $\frac{1}{2}$ h. de Ghoreyer); *Nâkkel* (10 $\frac{1}{2}$ h. de Ghoreyer) une station fortifiée sur la Hadj-route de l'Egypte. Environ 6 heures au S. O. delà s'étend une chaîne de montagnes appelée Sâdder; Wâdi Nesil (7 h. de Nâkkel); Et Teghâr, *التغار*, un district montagneux (10 $\frac{1}{2}$ h. de Nâkkel) qui sépare Et Ty de la péninsule du Mont Sinâi; une route taillée dans les rocs; un Wâdi dans le Teghâr (15 h.); vue de la mer (4 h. de ce Wâdi); les puits de Mab'ouq, *مابوعوي*, (7 h.) sur une plaine, avec de bonne eau; plaines incrustées de sel appelées d'un nom générique Sabegha, *صبيغا*; Wâdi Rêdjel (14 $\frac{1}{2}$ h. de Mab'ouq; 'Adjerouâd (2 h. de Rêdjel) un ancien château; 'Oweybè, chaîne de monticules (5 h.); la fin d'une chaîne de la montagne appelée Attaka (8 h.); Wâdi Djâ'afar, *رجعفر*, (10 $\frac{1}{2}$ h.); la vue du Nil (9 h. de Djâ'afar); une branche de Djebel Moqâttam (11 h.); le territoire du Caire (13 $\frac{1}{2}$ h.).

Ivoire, litt. عاج; vulg. سن سوك

IVRAIE, زبون

IVRE, سكران لا تدلشه مصيره يقع. - سكران بين
ne pousser pas l'ivre; il tombera par lui-même; -
ivresse, سكره أو سكر

IVROGNE, سُكْرِي

J A R.

- JACÈRE**, terre en repos, بور
JACTINE, fleur, قسامه
JACOB, Jacques, nom propre, يعقوب
JADES, قدنيا
JAFFA, ville de la Palestine, l'ancienne Joppe, يافا
JAILLIE, نبع يتبع
JALOUSIE, chagrin du bonheur d'autrui, - غير, -
 jalousie, treillis de fenêtre, شعريد شعاري
JALOUX, غار يغار, - être jaloux, - غيراني
JAMAIS, ما رأيته, je ne l'ai jamais vu, قط, -
 عمر ما شفته ou قط; on le rend aussi par
 avec le suffixe de la personne du verbe, comme
 Prov. عمر شجرة ما وصلت الى ربتها. jamais
 l'arbre n'a atteint le ciel; - Prov. عمره جل ما
 عمره على الارض: la charge ne restera à jamais
 par terre.
JAMBE, ساق سيقان, - le gras de la jambe, بطن
 الساق
JANISSAIRE, soldat enrôlé, - ينجسجاري, - janis-
 saire en service chez un particulier, يد يسقي
 yésaqi, pl. yésaqiyé. L'Aga ou le chef des
 janissaires, اغت الانكسجاريه
JANVIER, كانون الثاني
JARDIN, بستان بستان, - jardin, où il ne se
 trouve de l'eau courante mais seulement des puits
 - à l'arrosement, petit jardin, - جنيته ات
 - jardin potager, حاكور, - حاكور حاكور
 غيصه, - افاح افاح, - افاح افاح
 بستان, - غيصاتي, - ات غيص
JARCON, رطانه

J A V.

- JARRE**, grand vaisseau de terre, grand cruche pour
 y fermenter le vin, et pour y conserver toutes
 sortes de boissons et de provisions de bouche,
 خايبه خواي, khābia, pl. khawābi; - jarre qui
 sert de garde-manger, s'appelle aussi, خايبه مونه;
 - jarre dans laquelle on met des raisins en infu-
 sion, pour les faire fermenter, et en préparer
 l'eau de vie, خايبه عري; en Egypte on appelle
 une jarre en quelques lieux, زير ازيار, - petite
 jarre en forme d'un huilier ou d'une burette,
 vase qui sert à transporter de l'eau et à contenir
 toute sorte de choses, - جره جره, - Prov. من
 لم يزل يزره: à la fin la jarre va se casser. - Prov.
 نلب لجر على نهبها تطلع البنت مثل امها
 renversez la jarre, et voilà la fille comme la
 mère.
JARRET, جورة الركبه, رباط الساق
JARRETIÈRE, رباط للساق
JASER, غدار, - jaseur, - قدر يهدر
JASMIN, ياسمين
JASPE, pierre précieuse, يشم, - يصب
JAUGEUR, qui jauge, كميال, kidl; - Prov. كل
 حمله لها كميال: chaque sorte de blé à son
 jaugeur.
JAUNÊTRE, مصفر
JAUNE, اصفر صفراء, - jaunir, rendre jaune, صفر;
 اصفر, - jaunir, devenir jaune, اصفر
JAVELOT, espèce de petite lance à jeter contre l'en-
 nemi, - مزارق مزارق, - javelot, arme de trait
 de fer ou d'acier au bout de la lance, - حربة ات

etymologie, chironomie, chiologie; — بالكعب, *bil-ka'ub*, jeu de pieds de mouton. On prend un certain nombre de pieds de mouton, et les jette vers un but fixé. Selon ce qu'ils se rangent en tombant, le jeu se règle. — بالنل الغلال, *bil-gul*, jeu aux boules. On met ça et là par terre quelques pièces de monnaie. A une certaine distance delà, on jette de petites boules de pierre ou de terre, de la grandeur d'une balle de fusil, vers l'une de ces monnaies. A mesure que la boule s'approche, touche ou s'éloigne du but, on gagne ou l'on perd. — تمسخر, *tou-moukhar*, jeu de masque, mascarade; — لعب الفناجين, *lâ'ab-el fendjîn*, jeu de tasses. On renverse 6, 7 ou 9 tasses de café, en cachant sous l'une ou l'autre une bague, pour ensuite faire deviner, contre un certain pari, sous laquelle se trouve la bague; — لعب الخاتم, *lâ'ab-el khâtem*, jeu de bague. Le même jeu, avec la différence, que l'on cache la bague chez une des personnes, qui prennent part au jeu; — دريس, *dris* ou دريس التنعشري *dris-et tencaschri*, un jeu avec deux fois douze petites pierres ou conquilles de deux couleurs différentes, sur un damier de cette figure



L'art principal

du jeu est de pouvoir empêcher son contrejoueur de placer trois de ses pièces les unes immédiatement après les autres, aux coins opposés des carreaux; — لعب الدريد, *lâ'ab-el djerrid*, le jeu de djerrid, voy. Djerrid; — لعب الحباب, *lâ'ab-en noukra* et *lâ'ab-eth thâbê*, jeux de paume; — لعب سكة القرد, *lâ'ab shkhet-el qouril*. On attache à une perche une petite corde. Au pied de la perche les joueurs placent leurs mouchoirs ou d'autres choses. On choisit un pour tenir la corde, et empêcher les autres de reprendre leurs mouchoirs, sans attraper un

coup de pied de celui qui, le bout de la corde à la main, tourne autour de la perche. Si quelqu'un est attrapé ou touché, c'est à lui à reprendre la corde. Si l'on est parvenu à reprendre tous les mouchoirs, sans avoir été touché par le gardien, il faut que tous les assistants le montent comme une âne; — لعب سلطان ووزير, *lâ'ab southân ouwezir*. Un os carré est marqué sur ses quatre faces avec les noms ou les signes de *Southân*, de *Vezir*, de *Harâmi* (voleur) et de *Follâh* (paysan). En le jetant, on devient ce que marque la face qui tourne en haut et après que tous les quatre titres sont sortis, on procède conformément aux règles du jeu; — لعب المعلق, *lâ'ab-el mâ'alcq*, sorte de colin-maillard, si appelé à cause de deux cuillers qu'on bat devant celui qui fait l'aveugle; — لعب القمري وشاطر بلش, *lâ'ab-el moefri ou schâthir blâsch*, sorte de mascarade, dans laquelle l'un représente un vieillard et l'autre un harlequin; — لعب الحكيم, *lâ'ab-el 'hagîm-el frëndji*, un jeu, dans lequel on représente le rôle d'un médecin franc charlatan et demi-fou; — لعب بيماع, *lâ'ab beyd'el beyloûn*, jeu dans lequel on représente le rôle d'un marchand de Beyloûn (voy. Bain), portant sa marchandise dans une besace qu'il a mise sur le dos de son compagnon, qui marche à quatre pieds comme une âne; — لعب طير بغداد, *lâ'ab thayyr Baghdâd*, le jeu de l'oiseau de Bagdad, par lequel on représente le rôle de Dédale qui se faisait des ailes pour voler. L'oiseau-homme entré, les spectateurs chantent: جانا طير من بغداد, *djâna thayyer min Baghdâd* 'hâmel ououchou fi tooum-ou.

Jeudi saint, خميس أو يوم الخميس, خميس القربان

JEUNE, شاب وشباب et شبان

JEÛNE, صوم اصوام et صيامات - le jeûne de la Vierge, صيام السيدة - à jeun, على ريق ou الريق je suis encore à jeun, انا بعدنى حاصل - كسر صفر, على ريق - rompre le jeûne, صام يصوم - les jeûnes de Grecs, des Syriens et des Maronites coïncident quant aux occasions, mais diffèrent de la manière suivante, quant à la durée:

	Grecs. Syr. Mar.			
<i>Ssom-et kebîr</i> (الصوم الكبير), ou le grand jeûne avant le Pâque	48	48	48	jours
<i>Ssom-er roussol</i> (صوم الرسن), le jeûne des Apôtres.	12	12	4	
	et plus			
<i>Ssom-es seydat</i> (صوم السيدة), le jeûne de la Vierge	15	15	15	
<i>Ssom-et milâd</i> (صوم الميلاد), le jeûne avant le Noël.	40	25	20	
	115	100	87	

Les jeûnes des Arméniens diffèrent considérablement de ceux des autres confessions chrétiennes, et sont: *Ssom-er Ratas*, 7 jours; *Ssom-er Rascheyshic*, 7 j.; *Ssom Mâr Eliâs* 7 j.; *Ssom-et kebîr*, ou le grand jeûne avant le Pâque 48 j.; *Ssom Kirkour Saswrikh*, 7 j.; *Ssom-es seydat* 7 j.; *Ssom-er rafa'a-es salib*, le jeûne de l'élévation de la croix 7 j.; *Ssom-et 'adjib-es salib*, 7 j.; *Ssom Serkis* 7 j.; *Ssom Mâr Ya'aqoub*, 7 j.; ce qui fait ensemble 111 jours. *Ssom Mâr 'Hanna-esch Schinkali*, jeûne qui est volontaire à qui veut l'observer, et dure 48 jours. Les Juifs jeûnent six jours par an, dès deux heures avant le coucher du soleil, jusqu'au coucher du soleil du lendemain. Ces jours sont: le 3 du mois *Teschri-el àwwal*; le 10 du même mois; le 10 du mois *Taybât*; le 14 du mois *Adar*; le 17 du mois *Tamouz* et le 9 du mois *Abb*. Chacun d'eux

est obligé de tâcher jeûner une fois de leur vie du samedi le soir, jusqu'au vendredi prochain. Quelques uns continuent deux, d'autres trois jours; mais très peu de personnes sont capables de terminer cette diète entièrement.

JEUNESSE, شبوبية, صغر - les jeunes gens, العلم بالصغر مثل النقر بالحجر - شباب - Prov. ce qu'on apprend dans la jeunesse, reste comme une inscription dans la pierre.

JOAILLIER, جوجرجى, djauhârdji.

JOIE, فرح, سرور - joie maligne (en allem. *Schadenfreude*) - شمت يشمت - شمتانند - avoir joie maligne, شمت يشمت - Prov. الفرح منام القرن عام - la joie un rêve, ما في بعد الضيق - Prov. après la tristesse, il n'y a que la joie.

JOINDRE, جمع, جمل - joindre quelqu'un, l'atteindre, لحق يلحق - joint, يجمول, مجموع - jointure, مفصل

JOLI, منظر, مضبوط, كزوس, جميل, باق - joli, beau de figure, حسن الوجه

JONG, قضيب, قضيب

JONCTION, l'action de joindre, جمع, جمل

JONGLERIE, مخرفة, jongleur, ملاعب

JOSEPHAT, شُعفاط, - vallée de Josephat, وادي شعفاط

JOSEPH, nom propre, يوسف - St. Joseph, مار يوسف

JOUE, خد, خدود - les parties autour des joues, خدك احناك

JOUER, لعب يلعب - jouer un instrument, حرب انقر على دق طار الطير - او دق الآلة - Prov. jouez à ton tambour de basque, l'oiseau s'enfuit de ta main; - Prov. مثل ما بتدق له

لله : comme tu lui joues, il te dansera ;
- joueur, لعيب, - joueur à des jeux de has-
sard, تيار, لعبه

Jouo, نهر انبار, قوچ

Jouir, opposé à nuit, تنمتع في ou ب, jouissance, تمتع

Jour, opposé à nuit, نهار, jour, espace de
vingt-quatre heures, يوم, jour de la mort,
نهار, jour, يوم الموت, سميت الاموات
شغل, opposé à نهار, - quelle date, quel
jour du mois? قد ايش اليوم بالشهر
- tout le jour, - un jour يوم في ou في اليوم, طول النهار
- لا يوم, - اليوم, - aujourd'hui, من الالام
يوم, - la di- vision du jour, تقسيم النهار
و قبل الشمس, قبل الشمس, قبل الشمس, قبل الشمس
gâbel-esch schams, avant le lever du soleil; ou
شامس, le lever du soleil; بعد الشمس, ba'ad-
esch schams, après le lever du soleil; -
بكره, boûkara ou sabâ'h, depuis le lever du
soleil jusqu'à dix heures environ du matin; -
ضحوة, dhâ'houlé, depuis dix heures jusqu'à
midi; - نصف ظهر, noeuff dhoeuher, la moitié
du temps entre le lever du soleil et le midi; -
قبل الظهر, gâbel-edh dhoeuher, avant le midi; -
ظهر, dhoeuher, le milieu du jour ou midi, et
même depuis midi jusqu'à deux heures; -
بعد, ba'ad-edh dhoeuher, après le midi; -
بين الصلاتين, bèn-ef salâtayn, le temps entre
le midi et le vêpre; - قبل العصر, gâbel-el
a'âfer, avant le vêpre; - عصر, a'âfer, le vê-
pre, en été environ à quatre heures, et en hiver
environ à 2 $\frac{1}{2}$ h. après midi. On appelle aussi
le temps de deux à quatre heures, El a'âfer: -
العصر اذا ما اذن الشمس ما بتغيب
si la prière de l'a'âfer ne se fit pas, le soleil ne
se coucherait-il pourtant? بعد العصر, ba'ad-el
a'âfer, après le vêpre; - عشي, a'âschîc, de-

puis el-a'âser jusqu'au coucher du soleil; -
قرب المغرب, qourb-el mœoughreb, près du coucher
du soleil; - قبل المغرب, gâbel-el mœoughreb, a-
vant le coucher du soleil; - مغرب, mœoughreb,
le coucher du soleil; - بعد المغرب, ba'ad-el
mœoughreb, après le coucher du soleil. - La di-
vision de la nuit, تقسيم الليل, عشا, ocûsch-
sché, espace d'une heure après le coucher du
soleil; - بعد العشا, ba'ad-el ocûschsché, après
ce temps; - قبل العشا, gâbel-el ocûschsché, l'es-
pace du temps entre le coucher du soleil et el
ocûschsché; - مسا, mēssa, depuis le coucher du
soleil jusqu'à onze heures le soir; - Prov. امسى
المسا وتساوت كل النساء, au temps de mēssa, toutes
les femmes se ressemblent; - قبل نصف الليل, -
gâbel noeuff-el leyl, avant minuit; - نصف
بعد نصف الليل, - noeuff-el leyl, minuit; -
ba'ad noeuff-el leyl, après minuit; -
للجوى, el djog, environ 1 $\frac{1}{2}$ à 2 heures après minuit; -
قبل الجوى, قبل الجوى, avant et après ce
temps; - السلام, es seldm, environ trois heures
après minuit; - قبل السلام, بعد السلام, -
avant et après ce temps; - الفجر, el fedjdjer,
l'aurore, l'aube du jour; - بعد الفجر, et
وجه, avant et après ce temps; - قبل الفجر
و بعد الفجر, oudj-ef fœubâ'h, crépuscule, le
temps qui est depuis la fin de la nuit jusqu'au
lever du soleil.

Jourdain, fleuve de la Palestine, entre El 'Houlé
نهر الأردن, naher-
el Orden; entre le lac de Tibérias et la mer
morte, شريعة, Scherla'a. Les juifs l'appellent
El Yârdén. La source du Jourdain, appelée par
les natifs, دكان, dhân, et à 1 $\frac{1}{2}$ heure au N. E.
de Banîdî ou Césarée de Philippe, près d'un
monticule nommé, تل القاذى, T'ell-el qâdhi,
sur la plaine. Ce sont deux sources, l'une près

de l'autre, mais qui se réunissent immédiatement dans une seule. La plus large forme la rivière de *Baniás*, نهر بانياس, anciennement appelée, *Jor*, دجور, qui par un lit pierreux va arroser les plaines de dessous, *ardh-el 'Houlé*, أرض الحولة, Environ ½ heure au Nord de la source, sont quelques ruines d'ancienne fabrique appelées *En-keyl*, انكيل. *Naher Baniás* se décharge à 1 ½ heure de distance de sa source, dans le lac *El 'Houlé*, d'où il sort ensuite, en prenant le nom d'*El orden*, ou le *Jourdain supérieur*. Le fleuve, renforcé de plusieurs sources et torrents, va après trois heures de marche, sous le pont de *Yaquûb*, جسر بني يعقوب, se jeter dans le lac de *Tikérias*. A son issue de ce lac, il prend le nom de, شريعة, *schér'a'a* ou *schér'a'at el keblr* en parcourant la vallée d'*El Ghôr*, الغور, jusqu'à ce qu'il se perd dans la mer morte. Pendant ce dernier cours, il est fertilisé d'un nombre de sources et de torrents que les montagnes environnantes fournissent. De celles à l'ouest et au nord de *Beyân*, بيسان, à commencer à l'embouchure ou l'endroit où il sort du lac de *Tikérias*, descendent: *Wady Fedjâz*, 'Ayn-ef *sâmmerah*, *Wady Djaloud*, *Wady-el Biré*, *Wady-el Ousché* et *Moyet Beyân* etc., وادي فجاز, وادي عين الصيرة, وادي جالود, وادي البيرة, وادي بيسان. Au Sud de *Beyân* sont: *Wady-el Mâléh*, *Wady Medjeddâ'a*, *Wady-el Bidhân*, venant des montagnes de *Nablous*, وادي المالح, وادي بیدان, وادي النابلس, et *Wady-el Fûrâ'h* etc., وادي الفيضان. Des montagnes qui à l'est bornent le fleuve, les *Wadys* suivants y versent leurs eaux: *Scher'a'at-el Mandhour*, *Wady-el 'Arab*, *Wady-el Qasfyr*, *Wady-eth Thâybé*, *Wady-ef Seqqab* etc., شريعة المنصور, وادي العرب, وادي

القصير, وادي الشيبه. Parmi tous ces *Wadys*, qui ne regardent qu'*El Ghor Septentrional*, celui de *Scher'a'at-el Mandhour* ou *Scher'a'at-el Menâdhers* est le plus grand. Il est formé par deux rivières réunies, dont l'une *Naher Rogâd*, رقاد, sortie d'*Ayn Schakhab*, parcourt les contrées orientales de *Djaulân*, جولان, et l'autre *Heréyr*, حريير, a sa source près de *Tell Dilly*, sur la *Hadjil*-route entre *Schebesqin* et *Sannemin*. Une troisième, qui s'y réunit encore, est *Naher 'Awaered*, عوار, formée par les eaux du petit lac *Boudjidié*, بحه, près de *Mezerib*, et de celles de *Heréyr*. Avant de se décharger dans le *Jourdain* ou *Scher'a'at-el keblr*, il se réunit au *Wady-el 'Arab*, où son cours devient très rapide. Voy. *Phiala*.

JOURNAL, مجموع

JOURNÉE, jour, نهارات - journée, le chemin qu'on fait dans un jour, رحله مراحل, فتنات فتنات

JOURNELLEMENT, يومياً كل يوم

JOYEUX, جوارح

JOYEUX, فرحان

JUDAÏQUE, يهودي

JUDICIAIRE, qui concerne la justice, fait en justice, قضائي, شرابي, مختص بالشريعة بالشريع

JUDICIEUX, عقل

JUGE, قاضي قضاء - le lieutenant de *Qâdhi*, نائب قاضي: حكم وما حكم شقوة - Enigme: un juge avant de juger, on le pend (une balance); - En. حكم وما حكم كفنو - En. un juge avant de juger, on le revêt du lin-cueil mortuaire (une dague ou pic); - En. قضائي حكم وما حكم قبور - En. un juge avant de juger, on l'enterre (un boisseau); - jugement,

décision en justice, حكم احكام, قضا قضيه -
 jugement, sentence prononcée en justice, حجة
 - le dernier jugement, le dernier jour, *قَالَ لِحُجَّتِهِ أَي* - Prov. يوم الدينونة, القيامة
 وقت تقوم القيامة فقال اليوم الذي اموت اذا
 on disait à Djahyé: quand arrivera le dernier
 jour? Il répondit: le jour de ma mort. *Djahyé*
 est le Harlequin, le Bonfou des Arabes, - ju-
 ger, *حكم*, *قضى* يقضى, - *حكم*, *عظم*, *قضى* يقضى,
 رأي يرى مناسب, - *حكم* à propos, حسب بحسب
 nous n'avons pas jugé à propos de le garder,
 ما رأينا مناسب نتركه

JUR, *يهودى* يهود, - Juifs garantes, qui n'ad-
 meltent que la loi écrite, *قَرَّين*

JUILLET, *تموز*, *tamouiz*

JUN, *حزيران*, *hazirân*

JUNE, fruit, *عُنب*, *Onnâb*

JUMEAU, jumelle, subst. et adj., *توم* أتوم, - ac-
 concher de deux jumeaux, *جاءت* توم, - ju-
 meaux, signe du zodiaque, *برج جوز*

JUMENT, cavale, *قَرَس* ou *قَرَسَة*, pl. *اقراس* voy.
 Cheval, - jument de noble race, *كعجل* ات
 Prov. *الفرس التي تنزل عنها تركبها المقروء*
 descendu de la jument (de louage), que les sin-
 ges la montent.

JURER, *حلف* حلفان, - *حلف* حلف

JURISDICTION, locale, *حكم*, - juridiction de droit,
 ressort du juge, *تولى*

JURIDIQUE, شرعى

Jus, *زُب*, عصير, - jus de limon ou de citrou,
ماء ليمون أو *مئة ليمون*, - jus de raisins qui
 n'est sorti ni de la cuve, ni du pressoir, cuit jus-
 qu'à ce qu'il prenne consistance du miel ou d'un
 sirop épais, *دبس*, *Dibs*. C'est de ce Dibs qu'un
 nombre de confitures se font, et ce que les Grecs
 préparent sous le nom de *μουσαλευρία* et *μουσικα*.
 Voy. Cuisine.

JUSQU'EN, prépos. *لحد* on simplement *ل* Ex. d'ici jus-
 que là, *من فون لهونيك*, - jusqu'à ce que,
الى ان ou *لحد*, - jusqu'à quand, *الى متى*,
 vulg. *لايمى*

JUSTE, équitable, *عدل*, - juste, innocent, *صديق* بين, -
 les Justes, Ps. Dav. XI. *بار* ابرار, - juste, con-
 venable, *واجب* صواب, il est juste que vous en
 retiriez du profit, *من الصواب انك تكسب منه*,
صائبه, *سويه*, *صائبه*

JUSTICE, *زبر*, *عدل*, - justice, innocence, *زبر*, -
 la justice, les juges, *الشرع*, *الشرع*, Prov.
اليد التي تنقطع بالشرع ما يتوجع, la main
 qui est coupée par la justice, ne cause pas des
 douleurs.

JUSTIFICATION, *تبرير*, en se disant de celui qui
 se justifie, *تبرير* الذات, - ils n'ont pas
 voulu entendre sa justification, *ما قبلوا*,
تبريره ذاته

JUSTIFIER, *زبر*, *مبرر*, - justifié, *زبر* *مبرر*, - être ju-
 stifié, *زبر* ذاته, - se justifier, *زبر* ذاته

L A I.

LÀ, litt. هناك; vulg. هونيك, *hawnek*; — qui est là? ايشو مشى, *ÿschou mèschi*

LABORIEUX, متعب

LABOURAGE, حرث, حرثه

LABOUREUR, حرث, بحرث — laboureur, agriculteur, paysan qui laboure la terre avec la charrue, حرث

LABRUS NILOTICUS, poisson, بولتى, *bouliti*.

LAC, بحيرة, ات, بركه برك — les principaux lacs de la Syrie sont: 1 Le lac d'Antioche, 'Hadji. Denghis. 2 Le lac de Gènesaret, Ba'hr Tabaria, 3 Samochonitis ou Aque Merom, El 'Houlé, لؤلؤ, 4 'Ayn-eth Thâga, عين الناحه, et 5 Et terimû, التريمى, tous deux dans la vallée d'Oronte. 6 Behayret-el merdj, بحيرة, près de Damas. 7 Behayret Leymoûn, المرح, بحيرة ليمنون, deux heures à l'ouest du village Ayneté au Mont-Liban, dans le voisinage de Dÿr Eliaouï et Btedaï. 8 Et Boudjldjé, البندجة, près de Mezerib dans le 'Haourân. 9 La mer morte, Behayret Louth, بحيرة لوط.

LACÉBER, مزى, مزى

LACET, ou cordon à serrer les haut-de-chausses, دكة, *doukké*.

LÂCHE, mou, qui n'est pas tendu, رخو; — lâche, poltron, رخلو, رخلو, رخلو; — lâcher, détendre, رخلو; — lâcher, laisser aller, رخلو, رخلو ou رخلو; — lâcheté, poltronnerie, رخلو, رخلو.

LAËRE, lépreux, ابرص, ابرص

LAID, بشع, وحش, بشع

L A I.

LAINE, صوف, صوف; — marchand de laine, صوف, اليوم اعطى صوف وغدا, *sawwâf*; — Prov. بعطيك خاروف: donnez-moi aujourd'hui la laine, je vous donnerai demain la brebis.

LAISSER, ترك, يترك, خلا

LAIT, doux, en Syr. حليب, *halib*; — lait aigre ou caillé en Syrie لبن, *lebben*; en Eg. on appelle aussi lait doux, *lebben*. On l'assaisonne souvent avec les semences de *Nigella damascena*. Le *lebben* des Arabes et *Djaourt* des Turcs se prépare en faisant bouillir le lait doux, et en y mêlant, pendant qu'il est encore échauffé, plus ou moins d'un *lebben* déjà fait, qui le fait cailler avant le lendemain. Ce *lebben* primitif, moyennant lequel on fait d'autre, se prépare de la manière suivante. L'on égorge un chevreau de trois jours, dont on prend l'estomac, que l'on sale avec du nitre et du sel, et on le laisse bien sécher. Quand il est sec au point d'être dur, on le fait bouillir dans du lait, et l'on conserve ce lait qui devient à consistance de fromage pour s'en servir comme du levain. On fait encore bouillir d'autre lait, et l'on met quelques gouttes de ce premier levain, ce qui le rend caillé au même instant. Quand ce lait caillé est froid, on le met dans un sac d'une toile très serrée, et on le suspend pour en faire couler toutes les parties aquatiques. Quand il est bien égouté, dur et aigre, on se sert de ce dernier pour le vain dans la quantité de lait, dont on veut se servir pour faire du véritable *lebben* ou *Djaourt*. Il y a encore une plante qui rend le lait aigre

comme du *Lèbben* aussitôt qu'on la jette dedans, et qui épargne l'embarras avec la préparation du *lervain* surmentonné; — lait caillé crû dans grandes boîtes de bois, que les Curdes vendent à Alep, لبن كرى ou قشيد; — lait caillé, en petites boîtes de bois, لبن علب, *lèbben ouïlê*; — lait de beurre, babeurre, لبن شين, *lèbben schiné*; — lait caillé ou coagulé par le moyen de pression, شينيه, *schénih* ou *lèbben schiné*; — lait caillé ou coagulé par le moyen de pression, لبن مرود, *lèbben mourawwad*; — les voyageurs ont aussi l'usage de remplir de petits sacs de toile bien serrée avec lait doux, et de les suspendre sur le dos des chevaux. Après que les substances les plus délicates du lait se sont évaporées par la toile, les parties restantes et plus substantielles se coagulent par la chaleur et le seconement et deviennent un très bon lait aigre; — lait de brebis caillé, لبن غتم; — lait de chevre caillé, لبن مغري; — lait de vache caillé, لبن بقري; — lait de chamelle caillé, لبن لبل أو الناقة.

LAÏTON, نحاس *nehâs bædarÿn*; on l'appelle au Mont Liban, طنج, جان, *thoundj, djân*.

LAITUE, خامس

LAMBEAU, خَرْقَة خَرْقَة; voy.
Chiffon.

لame, - صفيحة صفايح, lame d'un canif, حد
حدود - lame d'un couteau au Liban, شلفونه
- lame d'or, qui entre le tissu des étoffes,
ترصيع

LAMENTATION, مراثیہ نوح, نوح

LAMENTER, so lamenter, ناله ناله

LAMPES, de métal à plusieurs mèches, منابر منابر; -
lampe à une ou à plusieurs mèches, soit de mé-
tal soit de vitre, منديل قناديل, مصباح مصباح

elle est appuyée sur un chandelier appelé, شمعان
— lampe d'argile en forme d'une petite assiette
à bec pour la mèche, سراج ou سراجج
cette lampe est ordinairement suspendue ou at-
tachée à la muraille, ou bien souvent posée sur
un chandelier appelé, مسراجد et qui est pour
la plupart de bois, en forme d'un tripied; - pe-
tite croix de fer-blanc qui porte la mèche,
شامة السراج - Prov. بالعتمد يا سراجين
ou soir deux lampes, un autre dans les téné-
bres; - Enigme: حب صاييم مصل منتهك
مستور امين خاين وضائق كل قوله زور عاشق
مفارق سلسل في الهوى مهجون له بيت في
النار ومسكنه جنان للور
jeûne, et qui est devot, dissimulé, sans mauvaise
renommée, traître, fidèle, véridique, tout son
discours est faux, amoureux, léger, suspendu
dans l'air, ayant son séjour dans le feu et son-
habitation dans le paradis des Houris.

LANCE, arme d'hast, dard, épieu, hallebarde, javelot, pertuisane, trait etc. رمح *roumḥ* pl. *ermāḥ*; — le fer ou l'acier en forme d'un petit javelot au bout de la lance, s'appelle, حربة *'hārb* pl. *at*, *at* او سنان *'at*, *'at* ou *sinān*; — Prov. المرمح ما يبتئخى فى عدل *al-roumḥ mā yabteḥḥī fī ʿadl*: la lance n'entre pas dans le sac; — lancer, انفا يلقى *anfa yalqī*; — lancette, فشتش شاتر و فشته *našṣaṭṭer* pl. *našṣaṭṭer*, *našṣaṭṭer*, *našṣaṭṭer*; — lancer, فشتش *našṣaṭṭer* pl. *našṣaṭṭer*.

LANGUAGE, **لُغَة** - **لُغَة** - **لُغَة**

LANGE, morceau de linge qu'on met sous l'enfant
 au maillot, محاريب, mathnabir, haj-
 fadli pl. dit; on épand dessus une espèce de
 terre rouge qu'on appelle, طرب هلى, thrib
 horioutouq; - linge pour envelopper le corps d'un
 mort, اكنان, kâffen, kâfân; voy.
 Linceul, Portière; - Prov. قمننا نتاجر

بالاكتفان بئلت الناس موت
 10. Du marchands de draps mortuaires, mais alors
 les hommes cessaient à mourir.

11. LANGUE, لسان السِّن - la langue arabe, voy. A-
 rabe; - langue mère, لسان اصيل - langue vi-
 vante, لسان دارج - langue morte, لسان قديم
 12. - dialecte, langage d'un pays etc, لغة - Prov.
 لسانك حصانك صنته صانك خنته خانك
 ta langue ton cheval, son bien le tien, sa perte
 la tienne.

LANGUEVA, سقم
 LANGUIR, عليل وسقيم - عليل يعلى
 LANIERE, longe ou courtoie à l'usage des cordonniers,
 13. سير سبور

LANTERNE, فانوس فوانيس, fanous pl. foanfs,
 14. فانيري - faiseur de lanternes, فانيري
 LANCÉE, ville, voy. Latakié.

LAPIDE, رجم رجم - lapidé, مرجوم - lapida-
 tion, رجم
 LAPIN, أرنب جَوَى, خرنف ou خرنوق
 15. (c. a. d. lièvre domestique).

LAQUAIS, شاطر باشى
 LARCHE, سركه
 LARD, شحم الخنزير, لاردو ou دهن الخنزير

LARGE, عرض - عديه, largesse - عريض
 LARME, اندرف - تجمع دموع - verser des larmes,
 16. يندرف الدموع

LARON, لص, خرامي
 LARON, تعب يتعب, اعى - être las, تعب
 17. تعب, لاسه, - متعب, يتعب, لاسه - لاسه, - يعنى
 18. تعب, lassitude

LASCHÉ, سقيج
 LATAQUIE, اللادقية, l'ancienne Laodicée

LATROU, nom propre (signif. pieux) لطوف

LATIN, لاطيني

LATITUDE, عرض

LATRINES, voy. Lieux communs; - latrines d'un
 navire turc, attachées à un des côtés du bâtiment
 comme une cage ou caisse, صولة, soûlé.

LATTE, قده ات

LAURIER, غار

LAVAGE, تغسيل

LAVANDE, سنبيل, خزامه, ناردجين, soumbol, khazâmé
 nardén.

LAVANORIER, voy. Blanchisseur.

LAVEMAIN, lavoir, un grand plat de cuivre avec
 des bords larges, طشت خشوت, thouscht, pl.
 thaschoût; - lavemain fait comme un petit bas-
 sin de cuivre, de fer-blanc ou de marbre, muni
 d'un robinet et pratiqué dans la muraille comme
 une fontaine, حوض حيطان, مغسل
 19. 'hawdh, pl. 'haydhân, mughsal pl. meghâsil.

LAVEMENT, clystère, حقنة, 'hocîgné; - seringue
 pour mettre un lavement, حقنة

LAVER, غسل يغسل, ou plus vulg. خسل - lavé,
 محسول ou مغسول

LAXATIF, المسهل, المداشر

LAZARET, مكانتيه, lieu où on fait la quarantaine, لايتيه

LEBÈCHE, garbin, vent de sud-ouest, دبور, dabour.

LÈCHER, لخص يلخص, لكج يلکج, ملحوس

LEÇON, تعليم, تدريس

LECTEUR, قارى

LECTURE, قرأه ou قرأه

LÉOAL, légitime, حلال - Prov. قرش حلال اخير

LEVANT, الشرق, *esch-schérq*.

LEVER, soulever, élever, رفع يرفع, voy. Contribution; — se lever, قام يقوم, depuis quand vous êtes-vous levé? قد ايش صار لك ذاك من النوم ou قام من انقشده lever des troupes, جمع العساكر, voy. Armée; — chez les Arabes du désert, ces levées se font par des mandements scellés du cachet de l'Emir et ainsi conçus: "N. N. chef de la tribu de N. N., "tu te rendras tel jour avec mon quartier général avec mardoufas (voy. Dromadaire),... "boudaris et sourbés" (pédons armés seulement de fusils et les compagnies de cavalerie qui n'ont que des lances). Quand toutes les troupes sont rassemblées au lieu indiqué, l'Emir les passe en revue, organise le *Djama'a* (légions), nomme les chefs, distribue à chaque soldat le *zehab* et le *zahré* (munitions de bouche et de guerre) &c.; — lever, le lever du soleil, طلوع الشمس الشرق

LÉVITIQUE, troisième livre de Pentateuque, سفر لاوي

LÈVRE, شف, شف

LEXIQUE, voy. Dictionnaire.

LÉZARD, حراطين, hardoun, pl. *harddn*; ou Lilan, سقايا, *scadyré*; — une espèce de gros lézard s'appelle, ابو بريص, *Abou brèysf*.

LIASON, جمع, ربط, voy. Amitié; — liaison, familiarity, ارتباط, عشره

LIBAN, mont, جبل الدروز, *Djebel-ed drouz* et *djebel liban*; les plus hautes élévations du Liban sont جبل الشيخ, *Jebel Schèykh* et *djebel amn*, *djebel-esch Schèykh* et *djebel aqdr*. La résidence de l'Emir ou du Prince est Biedn, بتدني, près de Dèyer-el qamar, دير القمر. Les territoires sur lesquels domine l'Emir Beschir, le prince actuel des Druses

et des Maronites, s'étendent de Belad-aqdr, بلد اقر, au-dessus de Tripolis, jusqu'à St Jean d'Acre, y compris encore la Syrie creuse, *El Beqa'a*, القعدة. Ils sont compris sous le nom général du *Mont-Liban*, dont une partie est dans le Pachalik de Tripolis, l'autre dans celui de St Jean d'Acre, actuellement réunis sous un seul pacha, résidant dans la susdite ville. Les principaux districts du pachalik de Tripolis sont: *Aqdr* et *Djebel-esch Schadra*, اقر وجبل الشارة, ou le Liban septentrional; *El Zaouwié*, الزوية, les contrées inférieures du Liban à droite de Naher Qadisha, انقوره, *El Qmra*, القمرا, les contrées à gauche de la dite rivière; *Djoubbet Bescharrî*, جبّة بشرى, les voisinages des Cédres; *El Qell'a*, القلع, le district de Tripolis, sur la côte; *El Qatha'a*, القنّاع, les contrées de Batroun, باترون; *Batroun* forme aussi un district; *Djebâyel*, جبيل; *El Fctouh*, الفتوح, le district au-dessus de Djebâyel, jusqu'à Kesrouân, ou de *Wady Medfoun* jusqu'au *Nahr Ibrahim*; *Eth Thaniyé*, الطنبيه, les contrées au N. et N. O. de Bescharrî; *El Hermel*, الهرمل, les contrées qui avoisinent au Belad Ba'albek, بلد بعلبك. Les provinces principales dans le pachalik de St Jean d'Acre, sont: *Kesrouân*, أرض كسروان, avec Zouk Mikhayl comme chef-lieu, et *Schouf*, الشوف, qui commence avec Nahr-el Kalb. Le tribut annuel qu'Emir Beschir paye au Pacha d'Acre, s'élève à 530 bourses, dont 130 pour le gouverneur de Tripolis — Les couvents de Liban, voy. Couvent.

LIBÉRAL, سخى, كريم; — libéralité, سخا, كرم

LIBÉRER, انقذ, ينفذ; — libérateur, منقذ

LIBERTÉ, opp. à esclavage, حرّية; — mettre en liberté, اطلق, يطلق; — liberté, pouvoir d'agir, فسحة

LIBERTIN, فساد, فساد; — libertinage, تعتير

d'Egypte, مصري - فرتجي - كتان اسلامي

Linceul, couvre-chef dans lequel on enveloppe un corps mort, كفن أكفان; voy. Portière, Lange; — linceul dont on se couvre dans les bains, قلاو لئبغال; voy. Bain; — Prov. قلاو لئبغال بدو احبابكم يعملوا لكم كفنا فقالوا بدنا يتركوا لنا جلدنا علينا; on disait aux muets: il faut que vos maîtres vous fassent des linceuls. Qu'on nous fasse seulement, repandaient-ils, garder nos peaux; — Prov. اوعده بالصفن اجا مات علي. باب الدار: je lui promettais un linceul, et voilà il vient se présenter mort à la porte de la maison; — Prov. مثل قوته حمام كل يوم في وسط واحد: comme le linceul (le tablier) dans le bain, chaque jour autour les reins d'un nouveau-venu.

Linge, بياض

Lingot, سميكة سبايك

Linteau, voy. Porte.

Lion, litt. أسد وأسد و أسود, vulg. سبع سبايك; — il n'y a pas de lions en Syrie. On les rencontre premièrement dans les contrées de l'Euphrate entre Bagdad et Bassora; — rugir comme le lion, زار بزور; — Prov. كلب فلان احسن من الكلب الربوط qui'un lion enchaîné; — lion, signe du zodiaque, الأسد; — lionceau, شبل شبال; — lionne, لبيوة ات

Lippitude, زرق العين; — nn qui souffre de lippitude, أعين عصان

Liquifier, ذوب يذوب

Liquor, corps fluide, سبيل

Liquide, سائل, ذائب

Lire, قرا يقرى ou قري يقرى

Lis, plante, lis coloré, شوسين, *siwsan*; — lis blanc (nom commun à beaucoup de plantes), زنبق, *zoubaq*.

Lisière, مرقى

Lisière, bord, bordure des toiles, حاشية حواشي; — طرف, زريف; voy. Bord; — lière de drap, كنز أكنار, *kânar*.

Lisse, adj. مصقول; — lisse, subst. نير انبار, *nîr*, pl. *anyâr*; — lisser, سقل يسقل ou سقل

Lisserons, بكز بكز et ات

Liste, قائمة قوائم

Lit, فرش, فرشاة ou فرش فراش; — lit de champ, lit brisé, تخت فرتجي; — lit d'ange, lit à rideaux, تخت بناموسية; — le bois de lit, رجلين التخت ورجس; — pied de lit, تخت

Litharge, écume métallique, رغو; — litharge d'argent, رغو الفضة; — litharge de plomb, توبال الرصاص

Litière, sorte de palanquin, ou de voiture, ou de chaise couverte, portée sur des brancards par deux muets ou deux chevaux, l'un devant, l'autre derrière, سبر السلطان و تخت روان, *sir-ra-soulthân, takht errawân*; voy. Chaise.

Littérature, belles lettres, علم الادب

Livre, كتاب, كتب; — livre de Moïse, de Josué etc. نافر, كتاب الصلاة, سفر اسفار; — livre pour l'office de l'église, كتاب القداس; — livre, registre, دفتر دفتار; — à livre ouvert, livre, chapitre, جزو; — la reliure d'un livre, جلد الكتاب; — Prov. من كان علمه في كتابه عثرته اكثر من صوابه: celui dont toute la science est dans les livres, commet des bévues plus souvent, qu'il ne rencontre juste; — livre, poids, رطل ارطال, *râthl* pl. *erthâl*, voy. Poids;

— livrée, uniforine, list. رحله, رحله, vulg.
سلم, سلم يسلم, se livrer, تسليم — ثياب.
سلم, livre, — ذات

Local, adj. محلي, — local, subst. محلي

LOCATAIRE, celui qui donne à loyer, صاحب, كرتي
locataire, celui qui tient à loyer,
مكسبي, مستكبي

Loeur, instrument pour mesurer la vitesse du navire,
دومان, دومان.

LOUER, louer, prendre logement,
سكن يسكن, — loger, prendre logement,
comme un voyageur, — logement,
— logeur, auberge, — مسكن مسكن, منزل منزل
صاحب خان

Logique, علم المنطق

LOGIS, chaque : كل حجرة لها اجره. — Prov. وجره
logis a son loyer.

LOI, principe, — شريعة شرايع, ناموس نواميس, وما
— le chef de la loi musulmane, — قعد قوايد
شيع الاسلام

LOIN, — de loin, بعيد, — Prov. الذي
يقشع من بعيد يقول مثله يريد
une chose de loin, on dit: telle je la veux. —
lointain, بعد

LOISIR, — قسوه, — à loisir, على قسوه

LOMBES, خصر خصر

LONG, كل طويل احمق. — Prov. طويل, طويل, thawil:
كل قصير فتنة: chacun de longue taille est
facile à prendre humeur, chaque court est in-
trigueur; — long, lent, — بطلي, — le long,
على حافة, — Ex. le long du fleuve, — جنب;
— longtemps, زمان طويل, — النهر;
— depuis longtemps, زمان, — زمان
ou simplement, زمان, — serons-nous longtemps en route?
— ومن كل زمان على درب او من طويل على درب

longue, — طول; — longueur, — طول;
— longueur, العرض, الطول

LOQUET, سقالة, saqâtha; au Lib. طارده, tha-
roulé; — le hantant du loquet, قلابه, gallalé.

LORSQUE, لما

LOUABLE, دigne d'éloge, جيد, عذوق

LOUANGE, حمد, تفتيح

LOUER, bigle, — احول حواري, — louer, — احول
يأحول

LOUER, Dieu, سبى يسبى, — loué, — سبى
voy. Bénédiction; — leur des hommes, مدح
— louer, prendre à location, — يستكرو,
— louer, donner à location, — يمسكرو
— louer, — يمسكرو

LOUP, — نيب نيب, — dls pl. diyâb; — louve,
— نيب, — dls

LOURD, — ثقيل, — lourd, lent, tardif, — متواني
— Prov. — ثقيل, — ثقيل, — كسلان
— la pierre sur sa place est
lourde.

LOYAL, ناموسى, صاحب ناموس

LOYER, — كرا كراوات, — voy. Logis; — celui qui
rève les loyers des maisons publiques, des ma-
gazins, des boutiques etc., جاني, djilâ.

LUCANE, voy. Cerf.

LUCARNES, dans les dômes des bains, قريه, qum-
rîé; au Lib. كوة, kawwé, pl. kewâ;
voy. Bain.

LUCIFER, l'étoile du matin, كوكب او نجمة,
الصبح

LUQUEZ, ville d'Italie, لوكا

LUCRA, — ربح, مكسب

LUQUER, — محزن

Lui, هو - Prov. من سارك بنفسه ما ظلمك :
tu ne peux te plaindre de celui qui te traite
comme lui-même.

LUNE, نبع يلمع , ضوا يصوى ,
لامع , ربيع

LUMIÈRE, نور انوار - ضوا اصبوية , نور اهور
ale, aurore boréale, يبرى العسل - lumière,
petit trou qui est à la culasse d'une arme à feu,
par où on y met le feu, مكحلة مكاحل, moûk-
'halé, pl. mkâhel.

LUMINEUX, نير مصى

LUNES, يوم الاثنين, yawm-et tenèyn.

LUXE, قمر اقمار, qammar, pl. eqmâr; - la
lune pleine, بدر بدور, - la nouvelle lune,
هله, hêlé; - la lune naissante, le croissant,
هلال, hêlé; - clair de lune, ضوا القمر -
Prov. المرأة التى بىكون جوزها معها
بىتدير القمر بصبغها : la femme qui

a son mari pour volonté, tourne la lue au-
tour de ses doigts; - lunettes, عويطات,
'awaynât.

LUPIN, fruit, ترمنس, toûrmos.

LUSTRE, لبعه ربيع, - lustre, صقل يصقل, - lu-
stré, مصقول

LUTHÉRIEN, لوطرانى

LUTHIER, صانع آلات الموسيقى

LUTTE, مقاتلة, - lutter, يتصارع يتصارع, - lut-
teur, مصارع

LUXATION, خلع العظم

LUXE, ربحه, tjâkha; - luxure, زنا, - ludo-
rieux, زانى

LYDD, لى, village près de Rama ou Ramlé en
Palestine.

LYS, voy. Lis

M A C.

- MACARON**, مكارون, رشتاء
MACER, فرغ يفرغ بالكيس
MACÉRER, macérer son corps, قمع يجمع للبدن
 تخضع, macérer dans l'eau, ضنك يضنك للبدن
 يتخضع في الماء
Mâcher, litt. مضغ, vulg. علك يعلك -
 mâché, معلوك, مضوغ
MACHERUS, château anc. dans la tribu de Ruben,
 مغلط, effalith
MACHICOT, chaire d'une église, بصلتيكي, bcfaltiki
MACHINATION, action par laquelle on dresse des embûches, نصب الخناج, مكيد
MACHINE, آلة, machine de guerre, الآلة الحرب;
 -- machine à battre le blé, composée de quelques planches larges, posées sur deux roues très-petites, et traînée dans le blé par un boeuf. Le dessous des planches est garni de petits morceaux de fer ou de cailloux tranchants, جرجر
 جرجر, djerdjur, pl. djerdjdj; -- machine à battre le blé sans roues, composée de trois ou quatre planches, courbées par devant et par derrière, avec des traverses, munie par dessous de petits morceaux de fer ou de petits cailloux, et traînée dans l'aire par un boeuf ou une vache, pour battre, et en même temps morceler la paille, pour moudre, mawradj, pl. mewaredj; --
 machiner, التعامل على فلان, machinite, صانع آلات
Mâchoire, mandibule, حنك
Maçon, ماسن, ماسن, benna pl. bennatn,
 mēcēs; -- franc-maçon, فرمسون, maçonner,

M A I.

- بناء يبنى - maçonnerie, ouvrage de maçon,
 عماره - marchand de terre de maçonnerie,
 شراب, tharrâb.
MADAME, mademoiselle, سن, litt; -- en s'adressant à une dame, on la qualifie du titre de,
 سني, سعادتك, حضرتك, دولتك - madame telle et telle, ou en parlant d'une dame dans la troisième personne, on dit, دولتلييه, سن,
 خاتون
MADRÉ, tacheté, diversifié de couleurs, منقوش,
 minâqwasch.
MAGASIN, مخزن, مخزن; on le rend en quelques endroits par, حاصل حواصل, فندقي فنادي,
 مخزنجي, magasinier.
MAGIE, سحر, سحر, magicien, ساحر, magique,
 سحري
MAGISTRAT, حاكم, حاكم, hakim, 'hovukdm; --
 magistrature, حكم
MAGNANIME, شهم, magnanimité, شهم
MAGNATS, دابر
MAGNIFICENCE, فخرف, فخرف, عظمه, كلفه, magnifiquement, بفخرفه,
 عظيم, مكلف
MAHOMET, محمد, mahometan, les mahometans, أهل الإسلام
MAI, mois, أيار
MAIGRE, ضعيف, ضعيف, au Leib on dit aussi, نحيف; -- faisant maigre, صايم, oppose à faisant gras, فطر; -- maigreur, ضعف, maigrir, ضعف يضعف
MAILLÉ, espèce de petit anneau, dont plusieurs ensemble font un tissu, زرد, ات, maille, tissu

qui se fait à l'aiguille et au métier, comme celui de bas d'estame, شِكَمَة - chemise ou cotte de mailles, دُرْعَة دروعه

MAILLET, de fer, شاقوف شاقوف

MAILLOT, قَطَّات

Main, يد أيدي ou ايادي ; le vulg. dit aussi au sing. ايد ; voy. Ecriture ; -- le dessous ou le dedans de la main, رجاء اليد ; -- le poignet de la main, مفصل ; -- main fermée, le poing, الايد المطبوق ; -- main ouverte, الايد المفتوحه ; -- la paume, le creux de la main, جواء الكف ; -- main droite, يمين ; -- main gauche, شمال ; -- les deux mains, بدنين ; -- faire signe de la main, الذي ما يشرب من كف ; -- Prov. celui qui ne boit pas du creux de sa propre main, ne sera pas déshonoré ; -- maintenir, litt. الين , vulg. علق ; en Eg. ou dit, حفظ يحفظ ; آسي ou بيداً الوقت ; -- maintenu, بحفوظ ; -- maintien, conservation, حفظ .

Mais, conj. **وَلَكِنْ** وَاَمَّا

Mais, blé de Turquie, $\frac{1}{2}$ et $\frac{1}{3}$

Mâison, *بيت* *beyt*, pl. *bonyût*,
dur., pl. *diyâr* voy. Tente; en dit aussi,
حوش *housh* - Prov. *له بيت وحده*
الذي له بيت: seul à la maison, seul mettre; --
Prov. *اسأل عن الجار قبل الدار*: avant de cher-
cher une maison (logement), avertissez-vous de
vos voisins, -- maison, famille, *أهل البيت*; --
les maisons dans les villes de la Syrie sont pour
la plupart bâties de pierre (de grès), taillée en
carreaux plus ou moins larges. Celles des vil-
lages des paysans sont ordinairement construites
en terre et en chaux. Maisons de bois ne se
voient, et cela rarement, que dans les parties
septentrionales de la Syrie, où il y a des forêts

Maître, celui qui enseigne, معلم *muallim*; par ce mot on exprime aussi *Monfieur, Seigneur, Patron*, et d'autres titres de qualité; — maître-ès-arts, مدرس *muallim*, *moudrès*, pl. *fin*; — maître d'école, professeur, docteur, معلم *muallim*; — maître, opp. à esclave, مولى سيد *muallim*; — Prov. تقاتل سيدى مع سقى طلعت الصلحة *tu qattal siyidi ma'a saki talat as-salha*: le maître se querrelle avec la maîtresse, et voilà la paix se fit sur mon dos; — maîtresse, معلمة *muallima*; — maîtresse, amante, حبيبة *habiba*.

Majesté, عِزَّ جَلال; - majesté, titre de roi, سعاده; Ex. votre majesté, سعادتكم; - majestueux, ذو عِزٍّ و مهيب, ذو عِزٍّ

MAJORDOME, surintendant dans les cours des princes
du Levant, كاخيا كاخيا, *kàkhya*, pl. *kewàkhi*

Mal, opp. à bien, شرّ شرور - mal, lésion, dom-
mage, ضرر اضرار - faire du mal à quelqu. lui nu-
ire, ضرر يصنع, سبائل يسبيل - cela ne fait pas de
mal, ما يصنع او يبسبيل - mal, douleur, وجع
وجع - mal caduc, حال, وجع ساعد - mal
d'estomac, وجع البطن - mal de gorge,
آل وجع الراس - mal de tête, وجع اللق
آل وجع الراس - ils ont mal de
tête à cause de l'odeur du feu, وجع لهم
مصر لهم وجع - mal, ennui, opp. à
لا تخاف من الدعوات بل خاف من مدعي
الافتخار - Prov. ne craignez pas le mal qu'on peut vous
souhaiter, mais celui qu'on peut vous faire;
Prov. la tête sujette à nombre de maux; mal-adresse, قلّة الشّارة
mal-adroit, قليل الشّارة - mal-aise -
معيب - قليل الادب او قليل الطّرافه
mal-honnête, incivil, قليل الادب او قليل الطّرافه
mal-honnêtement, بقلّة ادب
mal-honnêteté, قلّة ادب - mal-pro-
pre, وسع, mal-propreté, وسع, وسع
قليل المدح

MALADE, مَرِيضٌ مُرِيضٌ; - malade aux yeux, مَرِيضٌ بِالنَّجَسِ

- rendre malade, مريض يمرض - tomber mala-
de, مريض يمرض - maladie, مرض - maladie
cutanée de petites plaies au fondement et autour
du bout de l'intestin, شقاق - maladie cuta-
née des mains, قشبح - maladie, qui couvre
les yeux de veines remplies de sang, سبيل -
maladie du pays, شوق البلاد

MÂLE, individu du sexe masculin, ذكر ذكور

MALÉDICTION, نعت أو لعن en vomissant des malédi-
ctions, on se sert de l'expression: الله يلعنك, du
verbe لعن, maudire, ou bien plus vulg., الله
يولد, du verbe ولد, forger; - Prov. ولد
الشوم يجيب لاهله الشتم: un enfant méchant
attire des malédictions (des outrages) à ses pa-
rents.

MALFAITEUR, فعل سوء, فاعل شر

MALGRÉ, عن, غصبا; je l'ai fait malgré moi, عملته
غصبا عني

MALHEUR, بلا بلايا, مصيبة, نحس, عكس, malheur
à celui qui &c., الويل لـ ou وويل لمن - le
mot qui signifie malheur, s'emploie souvent
d'une manière interjective avec les pronoms af-
fixes et avec ou sans l'interjection يا, marque du
vocatif; Ex. يا ويلي, hélas, malheureux que je
suis; وويله, le pauvre malheureux; - Prov.
المصائب مفاتيح: les rigueurs de la fortune sont quelquefois
la clef de ses faveurs; c. a. d. le malheur aiguil-
lonnant l'industrie, conduit quelques fois à la
fortune; - malheureux, شقي, تعيس, متعيس,
راشقا بشقي - rendre malheureux, منحوس,
بالمصيبة, تعيس, متعيس - malheureusement, وبالخطأ,
من سوء الحظ

MALICE, méchanceté, خبائث, malice du péché,

malicieusement, - خبيث, - malicieux, - شر,
خبائث

MALIGNÉ, خبيث, خبائث, شر, - malignité, - خبيث, - شرير, MALIGN

MALLE, coffre, caisse, bahut, صندوق سندوقي
сандоуq, pl. sandafig.

MALTE, ile de la Méditerranée, مالطة

MALTÔTEUR, طالم, مالتو

MALTRAITER, عامل يعامل معاملة رديّة, - maltraité-
ment, يهذله

MALVEILLANT, عدو, وردى النية, - malveillance,
عداوة

MAMELLE, ثدى, ثدي, ثدي

MAMELOUC, الغز, el ghooz (dans la Nubie).

MAMMIFÈRES, مامنيّة, مامنيّة

MANCHE, de vêtement, كمّ, konnum, pl. kman,
- manche d'outil, قبضة, - mancheron
ou mancheron, manche de charue, ذكر, dakur.

MANCHOT, أكتع

MANDER, faire venir qu'un, رسل يرسل, رسل ورا,
اخبر, - mander quelque chose à qu'un, خلف
- manderment, راسر أوامر, àmmer, pl.
avdamer.

MANDIBLE, v.o.y. mâchoire

MANGAL, v.o.y. Réchaud.

MANGER, آكل يأكل, - donner à manger, يطعم
- manger, subst. - طعامي, يطعمي
ما يأكل العبد إلا ربه, - آكل, مأكول, مواكيل
المستأكله: comme on cuit on mange, ou, on mange
ce qu'on a gagné; - Prov. يأكل يطعم
celui qui veut avoir part à ce que les autres
mangent, doit commencer par faire part aux au-
tres de ce qu'il a lui-même; - Prov. طعمه
فاج اكلته راج (mon camarade) a fait partager
aux autres sa portion, elle lui a valu une bon-

MARÉE, flux et reflux, مدّ وجزر البحر

MARGE, حاشية الكتاب

MARI, زوج ازوج, plus famil. on dit, جَز

MARIAGE, زيجہ ات او زواج, plus famil. on dit جازو; voy. Alliance, Dot. Le mariage chez les Turcs n'est autre chose qu'un contract civil que les parties peuvent rompre. Quand on veut épouser une fille dans les formes, on s'adresse aux parens et l'on signe les articles, après être convenu de tout en présence du Cadi et de deux témoins. Ce ne sont pas les père et mère qui donnent la fille, c'est le mari: ainsi quand on a réglé le douaire, le Cadi délivre aux parties la copie de leur contract de mariage: la fille de son côté n'apporte que son trousseau. En attendant le jour de noces, l'époux fait bénir son mariage par la curé; et pour s'attirer les grâces du ciel, il distribue des aumônes et donne la liberté à quelques esclaves. Le jour des noces la fille monte à cheval couverte d'un grand voile et se promène par les rues sous un dais, accompagnée de plusieurs femmes et de quelques esclaves, suivant la qualité du mari; les joueurs et les joueuses d'instruments sont de la cérémonie: on fait porter ensuite les nippes, qui ne sont pas le moindre ornement de la marche. Comme c'est tout le profit qui en revient au mari, on affecte de changer des chevaux et des chameaux, de plusieurs coffres de belle apparence, mais souvent vides. L'épouse est ainsi conduite en triomphe par le chemin le plus long chez l'époux, qui la reçoit à la porte. Là ces deux personnes se touchent la main la première fois et se font les plus tendres protestations qu'une véritable passion puisse inspirer. La cérémonie étant faite en présence des parens et des amis, on passe la journée en fe-

stins; les hommes se réjouissent d'un côté et les femmes d'un autre. Enfin la nuit vient, et la mariée est conduite par un eunuque ou par une parente dans la chambre nuptiale. Dans quelques villes de Turquie, il y a des femmes, dont la profession est d'instruire l'épousée de ce qu'elle doit faire à l'approche de l'époux, qui est obligé de la déshabiller pièce à pièce et de la placer dans le lit. Le lendemain des noces, les parens et les amis vont quelquefois, comme chez les Arabes, dans la maison des nouveaux-mariés prendre le mouchoir ensanglanté qu'ils montrent dans les rues en se promenant avec des joueurs d'instrumens. — Lorsque le mari meurt le premier, la femme prend son douaire et rien de plus. Les enfans dont la mère vient de mourir, peuvent obliger le père de leur donner ce douaire. En cas de répudiation le douaire se perd si les raisons du mari sont pertinentes; sinon le mari est condamné à le continuer, et à nourrir les enfans. Voilà ce qui regarde les femmes légitimes. Mais il est permis aux Turcs d'entretenir deux autres sortes, savoir celles que l'on prend à pension et des esclaves. On épouse les femmes légitimes, on loue les autres et on achète les esclaves. Pour celles que l'on prend à pension, après le consentement du père et de la mère, qui veulent bien livrer leur fille à un tel, on s'adresse au juge, qui met par écrit que ce tel veut prendre une telle pour lui servir de femme, qu'il se charge de son entretien et de celui des enfans qu'ils auront ensemble, à condition qu'il la pourra renvoyer lorsqu'il le jugera à propos, en lui payant la somme convenue à proportion du nombre d'années qu'ils auront été ensemble. — A l'égard des esclaves, les mahométans suivant la loi en peuvent faire tel u-

sage, qu'il leur plait; ils leur donnent la liberté quand ils veulent, ou ils les retiennent à leur service durant toute leur vie. — Les enfans que les Turcs ont de toutes leurs femmes, héritent également des biens de leur père, avec cette différence seulement, qu'il faut nécessairement que ceux des esclaves soient déclarés libres par testament. Si leur père ne leur fait pas cette grace, ils suivent la condition de leur mère, et sont à la discrétion de l'ainé de la famille. — Une femme peut demander à être séparée d'avec son mari, s'il est impuissant, adonné aux plaisirs contre nature, ou s'il ne lui paye pas le tribut la nuit de jeudi au vendredi, laquelle est consacrée aux devoirs du mariage. Si le mari s'en acquitte honnêtement, et qu'il lui fournisse du pain, du beurre, du riz, du bois, du café, du coton et de la soie pour filer des habits, elle ne peut se dégager d'avec lui. Un mari qui refuse de l'argent à sa femme pour aller au bain deux fois par semaine est exposé à la séparation; car si la femme renverse sa pantoufle en présence du juge, c'est une marque que le mari a voulu la contraindre à lui accorder des choses défendues. Le juge envoie chercher pour lors le mari, le fait bâtonner et casse le mariage, à moins qu'il n'apporte de bonnes raisons pour sa défense. — Un mari qui veut se séparer de sa femme, est obligé d'assurer le douaire à sa femme pour le reste de ses jours; mais supposé que par un retour de tendresse il veuille la reprendre, il est condamné à la laisser coucher pendant 24 heures avec tel homme qu'il juge à propos. Cela ne se pratique pourtant qu'à l'égard des femmes légitimes.

MARIE, n. propre de femme, مَرِيَا, *maria*; — Marie,

la sainte vierge, مَرِيَم رَحْمَتُون وَسَيِّدَة رَاجِيَا, *al-ez-zarra*

MARIER, *زوج يتزوج*; plus vulg. *جَوْر يَجْوِر*; — marié, *مَزُوج*; plus vulg. *مَجْوِر*; — se marier, *يَتَزَوَّج* ou plus vulg. *يَتَجَوَّر*

MARIN, marinier, matelot, *يَه بَحْرِي يَه*, *مينَا* — marin, port, *مِلَاح*

MARJOLAINE, *مَرْدَكُوش دِيرَكُوش غَنَام*

MARMITE, *مَرْمِيْتَة*, *thendjera*, pl. *thendadjers*; — marmite, petite casserole à manche, *طَوَايِهَات*, *thawdyé*, pl. *dt.*

MAROC, royaume de Barbarie, *الْمَغْرِبَ الْجَوَانِي*; — Maroc, capital du royaume de Maroc, *مَرَاكُش*

MARON, n. propre, Saint Maron, *مَارُون*; — Maronite, secte du Liban, *مَارُونِي مَوَارِنَة*, *marouini*, pl. *mewarined*.

MARQUE, signe, *أَتَ عِلَامَة أَت*, *مَارْقُور*, *أَشَر* — *علم*, *علم*

MARRON, châtaigne, *رَكْسَتْنَا رَابُو فَرِيو*, *kistana*, *abou frawé*.

MARROQUIN, *كُوسَلَا حُور*, *socukhtian*, *kousala*, *haur*; — marroquinier, *دِيَاغ بِن*

MARS, mois, *أَدَار*, *adâr*; — Mars, planète, *مَرِيْنَح*

MARSEILLE, ville, *مَرَسَلِيَا*

MARTEAU, à enclouer, *مَرْتَلُوق مَتَارِي*, *mâthraqa*, pl. *methâraq*; — marteau à battre et à trancher, *قَدِيم قَدَايِم*, *qeddoum*, pl. *qeddâlim*; — petit marteau à enclouer, de la même façon que *mâthraqa*, *جَاكُوكُوج جَوَاكِيْن*, *tjakoukf*, pl. *tjewakâkf*; — gros marteau pour forger sur l'enclume, *دَقَاتِي*, *doqmâq*; — marteau pointu à briser les pierres, *شَاغُوْف*, *schagouf*; — marteau

et hachette à la fois, قِطَاعَة, نقَار, *qathā'a, ne-qāra*; — marteau, oblong de forme cylindrique ou carrée, comme une sorte de masse, dont se servent les tailleurs de pierre, دَبُورَة, *dalbūra*.

MARTRE, animal, عَرَسَة أ, *ocursé, pl. dū*.

MARTYR, qui souffre pour la religion le martyr, اِشْتِهَاد ou شَاحِد شَهِيد — martyr, la mort d'un martyr, اِشْتِهَاد

MASCULA SAPHO, vice par lequel une femme abuse de l'autre, تَزْوِجُف من السُّلْطَان, *tezouhoefq min-es sultān*.

MASCUIN, مَذْكُر

MASQUER, نَبَس وجه عَبر, — masquer, وَجْه عَبر

MASSACRE, مَقْتَل, — massacrer, يَقْتُل بِقَتْل, — massacré, مَقْتُول

MASSIF, غَلِيظ, ثَقِيل, — massif, قَتْلَعَة, رجُلَة

MASSUE, garnie au bout d'une pommelte, دَبُوس, — *dalbous, pl. dalbūs*; voy. Vêtement de l'homme.

MASTIC, مَسْتَح, — mastication, لِيْت مَسْتَح, vulg. عَلَق

Mât, صَارِي دَوَارِي, *fāiri, pl. fawāiri*; — le grand mât, الصَّارِي الْكَبِير, — le mât de devant ou à la proue, الدَّوَيْدَرَة, *eil douedra*.

MATELAS, matelas de lit, قِيَامَات, فُرَاش فُرَش, *qayās, pl. dū; ferāsch, pl. fowrousch*; — matelas des sofas ou des divans, étalés sur un chassiss bas, et le plus souvent arrangés par terre autour de l'appartement, قِيَامَات, *qids, pl. dū*; — matelas mince et petit pour les sofas, مَرَاحَة, — matelas ou pailleasse, que l'on met sous un autre, دَوَشَك دَوَاشَك, — couverture de matelas d'un divan, وَجْهَة الْقِيَامَات, — celui qui

fait des matelas, des lits, des courtépentes etc., مَنَدَلْجِلْجَل, *menēdljiljēl*.

MATELOT, بحَرِي جَرِيَة

MATÉRIAUX de construction, مَوْنَة, *meiné*.

MATÉRIEL, qui appartient à la matière, مَادِّي -- matériel, grossier, بَدَن, غَلِيظ

MATERNEL, وَالْدِي

MATHÉMATICIEN, مَهْنَدَسِي, — mathématicien, مَهْنَدَس

MATÈRE, sujet, ce dont une chose est faite, مَادَّة, — *qāsiq, غَش, مَادَة, مَوَان* — matière, le visible et le perceptible dans les sacrements des catholiques du Liban, اَلْمَوْرَة, — *al-mawra*, Par le *maddé* on entend le pain, par le *foúra*, les paroles de l'institution et par le *nyé*, l'action à l'imitation de l'institution.

MATIN, voy. Jour; صَبَاح, — de bon matin, de bonne heure, صَبَاح, غَبْشَة, — *matinal*, qui s'est levé matin, بَكْرِي, — *être matinal*, بَكْرِي, — *matinée*, صَبَاح, — *matines*, صَبَاحَة, — *matineux*, qui se lève matin, مَبَكْرِي, — *matineux*, qui se lève matin, مَبَكْرِي, — *être matineux*, مَبَكْرِي, — *opposé à* مَصْدَحِي

MATHILU, n. pr. مَتِي, *metta*.

MATRICE, en parlant des femmes, رَحِم, — matrice, مَوْلَة

MATRIMONIAL, مَخْتَصِن بِالزَّوْجَة

MATUEALIS, voy. Mutuali.

MATURITÉ, نَضْج, اِسْتَوَا

MAUDIRE, ملعون, مَلْعُون, — *maudit*, ملعون, — *l'en* يَلْعَن, — *l'en* يَلْعَن

MAURE, مغْرَبِي, مغَارِبَة

MAUSOLÉE, tombeau élevé en édifice, en rotonde, تَوْرِبَة, *tocurbé*.

MAUVAIS, en parlant des choses, عَاقِل, دَبُون, — *mauvais* en parlant des hommes, وَدِي, اَرْدِيَا

MÉRANDAS, se méprendre, غلط يغلط; voy. Confondre; — méprise, غلط

MÉRIS, رذائل, تراذل; — méprisable, احتقار, رذائل; — mépriser, احتقر, رذائل; — mépris, احتقار, رذائل

MER, بحر ou بحور ou بحر; — la mer de la Galilée, lac de Tibérius, بحيرة طبرية, *bet'haeret Tabaria*; — la mer morte, lac asphaltite, بحيرة الملح و بحيرة صادوم, بحيرة لوط, النحير, بحر سوف, البحر الاسود, *bet'haeret souf*, et *bet'haeret eswad*; — les côtes de la mer, maritime, ساحل البحر, فوط; — على بحر عجاف ولا تغتو على نهر حادي لان, الهادي يغري الوادي, une mer, qui ruissèle est guéable, mais une rivière, qui coule sans bruit, n'est pas guéable; dans son silence, elle inonde la vallée; — la mer rouge, البحر الأحمر ou بحر القلزم

MERCAIRE, اجير أجرا

MERCERIE, خرد

MERCI, miséricorde, رحمة; — merci, remerciement, كثر خيرك, كثر الله, شكر; merci, bien obligé, شكر; — mercier, خردجي, *khourdji*; — خبيرك

MERCREDI, يوم الأربعاء

MERCURE, voy. Argent; — mercure, planète, عطارد

MERDE, brun, خرا خراوات; — merdefer ou macherfer, خبث الحديد

MERE, واثه, أم أمهات, واثه; — mère-perle, صدف, *fidjé* et *faddaf*

MÉRIDIEUNE, خط نصف النهار

MÉRITE, assemblage de bonnes qualités, —; — avoir du mérite, قيمة, —; — chacun a son mérite, كل من له قيمة, —; — mériter, être digne de, استوجب, استاهل, استحقاق; — ordinairement

استحقاق se prend en bonne part, استوجب, en mauvaise part et استاهل en l'une et l'autre

MERLE, شحرور شحارير

MEROM, ou Aque Meroin ou Lacus Samochonitis entre Djelul Safat et Djebel 'Heysch, *el 'houle*. La plaine fertile tout autour ou *Arth-el 'houle*, *ارض الحولة*, est baignée par les rivières de *Banids*, de *Hasbeja* et de *Jourdain*, et d'un nombre de torrens qui viennent des montagnes qui l'environnent à l'est. Ce n'est que le bord oriental de ce lac, qui est habité. Les principaux villages sont: *Es seyr*, *السيرة*, et *Ed Deyr*, *الدير*, et entre eux les ruines d'*Ed daherié*, *الدهيرية*. Le bord et les environs au Sud-ouest, portent le nom de *Mela'ha*, à cause des incrustations de sel, dont le terrain est imprégné. Le lac est très-poisonneux et la pêche rentée par le montellim de *Saffad*, صدف, à quelques habitants de cette ville. Il communique avec le lac de Tibérias par une rivière d'environ trois heures de cours. C'est cette rivière qui est le *Jourdain supérieur*, et que les natifs appellent *Nahr-el Orden*. Environ 4 heures après son issue du lac, on passe le pont *Djissir beni Faqoub*, *جسر بني يعقوب*, *جسر بني يعقوب*. La rivière continue pour environ deux heures au Sud du pont son cours plus rapidement, et tombe ensuite dans le lac de Tibérias.

MERVELLE, —; — merveilleux, عجب عجاب; — — merveilleusement, بنوع عجب عجب

MÉSOPOTAMIE, بين النهرين, *beyn-en nah-rén*, *diyâr behr*; on l'appelle aussi *Et djestré*, *الجزيرة*; voy. Euphrate.

MESSAGE, رسالة, ساعي; — messenger, مرسل مراسل, —; — ساعي رسوله, —; — Sacy, ساعي رسوله; — Prov. استرجع, —; — quand votre messenger tarde, en suez-vous.

MESS, قداس قديس, —; — livre de messe, missel,

كتاب القداس - enfant de choeur, qui sert à la messe, شماس شماسه, *schemâs*, pl. *schemâm-sé*; - celui qui lit l'évangile au lieu du prêtre, انجيلي يه; - celui qui lit l'épître au lieu du prêtre, رسائلي يه; - dire la messe, قدس قدس; - entendre la messe, حضر حضر القداس; بقدس

MESSE, le Christ, مَسِيح

MESURE, mesure, de contenu, ركيل اكيل, *kéyl*, pl. *kayl*; - mesure de longueur, قياس ات, *qîas*, pl. *ât*; - mesurer, dans ces deux sens, - différentes mesures chez les Arabes du Paschalik d'Alep; - تقسيم الكيل والقياسات; ربع تبنيه - *roubâ*, *roubâ* ou *toenmûlê*, $\frac{1}{4}$ d'un Toebniât; - ثلثيه تبنيه, *toctûlê* t., $\frac{1}{3}$ d'un T.; - ثلثين تبنيه - *noctuff* t., $\frac{1}{3}$ T.; - ثلاث ارباع تبنيه - *toctûlêyn* t., $\frac{1}{3}$ d'un T.; - ثلث ارباع تبنيه, *tlact arbâ'a* t., $\frac{1}{3}$ d'un T.; - نصف, *temâm*, un T. juste ou $\frac{1}{2}$ d'un Schimbol; - نصف, *noctuff schimbol*, $\frac{1}{2}$ Schimbol; - ثلث, *tlact arbâ'a schimbol*, $\frac{1}{3}$ d'un S.; - ثلثيه تبنيه, *schimbol temâm*, un Schimbol juste ou 8. Toenmûât; - غراره غرار, *gharâra*, pl. *gharâr*, mesure qui contient 12 Schimbols. Le Schimbol contient six Mould, مد. Le Mould *schâmî* ou de Damas, peut être évalué à sept ou huit litres de France; le Mould *Beyrouti* ou de Beyrouth est un peu plus que double du premier. Le Schimbol de Beyrouth équivaut à 13 Mould de Damas; - اربع, *Ardeb*, mesure de 120 Ratles de Syrie. L'Ardeb le plus usité en commerce, est pour l'Egypte celui de Rosette, qui contient 104 *Kannor* de Suède, 1; *Charges* de Marseille, 4 *Sachi* de Livourne, 3; *Say* (staio) de Trieste, 1 *Salma* de Malthe. Cent ardebs du Caire font 64 Ardebs de Rosette. L'Ardeb a plusieurs subdivisions de 8 à 10 à 12 mesures, selon la na-

ture et la qualité de la marchandise. En poids on compte ordinairement un Ardeb de blé à 160 ou 163 Oques (d'Egypte); un Ardeb de riz à 156 Oques; des pois et du maïs à 140 et 150 Oques; du sel à 150 Oques par Ardeb etc; voy. Poids; - نصف موك, *noctuff makoûk*, un demi Makoûk ou 8 Schimbols; - ثلاث ارباع موك, *tlact arbâ'a makoûk*, $\frac{1}{3}$ d'un Makoûk; - موك تمام, *toctûlêyn m.*, $\frac{1}{3}$ d'un M.; - un M. juste ou 16 Schimbols; - mould, مد, mesure de trois ratles; - Mesure de longueur, taffetas et toutes sortes d'étoffes d'Europe. Elle est de six; - هنداز, *hendâzê*, mesure turque de 23 pouces, dont on se sert pour mesurer les Indiennes, les toiles et les étoffes du pays. Les tailleurs s'en servent aussi pour proportionner les habits. Elle est de bois; - باع باع, *ba'a*, pl. *ba'ât*, brasse; mesure qui répond à 31 $\frac{1}{2}$ pouces de Suède; - Mesure de surface est فضان, *fedhân*, contenant 20 Qasoubs. Chaque Qasoub contenant environ 9 $\frac{1}{2}$ aunes de Suède, un Fedhân devient 9025 aunes carrées de Suède. Voy. Couple; - pour mesurer des angles les architectes et d'autres se servent de, زاوية, *zaouïé* ou de لوزة, *lawzé*; - mesure, cadence que l'on bat dans la musique, ضرب اللحن; - mesureur, voy. Jaugeur.

MÉTAL, معدن معادن; - métallique, معدني

MÉTAMORPHOSE, انقلاب; - métamorphoser, قلب يقلب

MÉTHODE, طريقه طرايق

MÉTIER, قالو للكلاب; voy. Art; - Prov. كرات يد وحده: اركضوا وعودوا فقالوا ما يصير كراي في يد وحده: on disait aux chiens: courez et aboyez. Ils re-

MILITAIRE, soldat, عسكري وجندجي, militaire,
ad. مختص بالحرب.

MILLE, ألف, - le millième, الألف; - mille, espace
géométrique, ميل أميال; nous fîmes six milles,
مئتين أو ألفين ست أميال
كره كرات

MILLET, دخن

MINARET, tour faite en forme de clocher rond, d'où
on appelle chez les Turcs le peuple à la prière
et d'où l'on annonce les heures, مآذنه مآذن,
- مآذنه مآذن, همار نلعه للهاذه حتى بتعلم التذكير
l'âne escalada le minaret pour apprendre la
messe; - Prov. الذي نالعه للهاذه هو ينفه
il faut que le même qui a fait monter l'âne
au minaret, la fasse descendre; - Enigme:
جربه عنتم الله اجرا نلعه المولد في بطنها
فالذكورة عليها محملة والانثى عليها محمرة
une esclave, dont Dieu a agrandi le gage, dont le
foetus du ventre prononce la parole, sur laquelle
les mâles sont admis, mais les femelles exclues.

MINCE, رقيق, - devenir mince, - رقيق
- رقيق يرقق, رقيق يرقق

MINER, d'où l'on extrait les métaux, معدن معادن,
- mine, air, visage, منظر, عندام, عيبه,
voy. Air; - mine, cavité souterraine pratiquée
sous un endroit que l'on veut faire sauter par
le moyen de poudre à canon, - نعم نعم,
le moyen de poudre à canon, - نعم نعم,
معدن, - حفر حفرة

MINOR, plus petit, أصغر ou صغير

MINISTRE, وزير, svezér, pl. wouzarâ; - la
foule était si grande chez le ministre, que je n'ai
pu l'aborder: كان حلقهم زده عند الوزير
وزاره, - حتى ما قدرت اقرب اليه

MISERE, نصف الليل

MINUTE, دقيقة دقيق

MIRACLE, عجيب, miraculeux, - عجيبه عجائب

MIRAGE, miragement, سراب ات, sarâb, pl. ât.

MIROIR, مرآة, - مرآة مرآيا, Prov. المرآة مثل ما ترونها
ce que vous présentez au miroir, il vous
rend; - مروي, مروي

MISANTHROPE, متوحش, - misanthropie, وحشه

MISÉRABLE, شقي, - misérable, مسكين, مسكين
مساكين

MISÈRE, شقا, - miséricorde, رحمة, - miséricordi-
eux, رحوم, رحيم

MISSAL, livre de messe, كتاب القداس

MISSION, رسالة, - missionnaire, مرسل بين

MITIGER, خفف, خفف, - mitiger, ملطف, ملطف
ملطف, ملطف

MITRE, تلج, تلج

MOBILE, متحرك, - fêtes mobiles, اعياد منتقلة,
- حركة, حركة

MODE, زق, - un habit à la mode, كسوب زق,
- مثال امثال, - modèle, اليوم

MODÉRER, retenir, اعدل, - modérer, apaiser,
سكن, - modérez voire courtois, سكن يسكن
- دبر يدبر, - modérer, gouverner, غتبعك
- modération, retenue, اعتدال, - modération,
tempérance, voy. Tempérance.

MODERNE, حديث, جديد

MODESTE, محتشم, ماتب, انيس, - modestie, احتشام

MODIFICATION, تغيير, تغيير

MODIQUE, يسير

MOELLE, طوط, en Eg. منج الخاخ

MOEURS, اخلاق, - bonnes moeurs, اخلاق
- سيرة حسنة, - un homme qui a سيرة حسنة

MOUTÉ, ou نصف; ce livre est plus d'un moitié fait, هذا الكتاب معول أكثر من نصفه أو نعمة

MOLLEBENT, برخاره

MOLLESE, au propre et au fig, رخاوه

MOLLAT, gras de la jambe, بطنى الساق

MOLLIA, ارتخى يرتخى

MOMENT, au moment de la mort, - وقت الموت; - un moment, شوى حصه, دقيقه دقيق, - moment, coup d'oeil, برعه, لحظه, - momentané, وقى

MON, est rendu par le suff. عى; Ex. mon pain, خبزى

MONARCHIE, سلطان, سلطانه

MONASTÈRE, دير ديوره أو أديره

MONCEAU, كومه ات

MONDE, l'univers, مسكونه, عالم; - le monde, la société humaine, الناس; - monde, assemblée, attroupement, قوم; - Prov. الدنيا صورة الآخرة: ce monde est l'image de l'autre; -- Prov. الترك الدنيا وفيك لانها بيس الرفيق انما الدنيا سفينه كل من فيها غريق: abandonnez le monde, et soyez sur votre garde, car il est un ami vénimeux et un navire, dont les passagers vont au fond; - Prov. صبح القوم ولا تسبيهم: tachez de gagner votre monde le matin, et non pas le soir; - mondain, دنيوى, عالمى; - monde, نقى ينقى, نطف ينطف, منقى, منقى

MONNAIE, مصارى دراهم, معامله, فلوس; - fausse monnaie, زغل, معامله تحاس; - Différentes sortes de Monnaie turque en Syrie: ذهب محمودى ou جهادى, dàhab ma'moudi ou djehadi, pièce d'or, ducat turc, qui

au mois de Mai 1821 valait à Alep 26 $\frac{1}{2}$ piastres du Grand-Seigneur; - ذهب احمدى, dàhab àh-medi, pièce d'or de 12 $\frac{1}{2}$ piastres; - ذهب اسلامبولى, dàhab islambouli, pièce d'or de 8 $\frac{1}{2}$ piastres; - ذهب مصرى, dàhab mäsri, pièce d'or d'Egypte de 7 $\frac{1}{2}$ piastres; - ربعيه ات, roubbâyé, pl. dt, pièce d'or de 3 piastres; - يوزلييه, youzlyé, pièce d'or de cent paras. Si l'une ou l'autre de ces deux dernières sortes de monnaie sont ornées autour des bords d'une petite chaîne ou cordon, on leur donne l'épithète de, ذهب مير انكوز, dženzirli; - جنزلى, dàhab màdjar ou oüngroz, sequin ou ducat de Hongrie et de Hollande; - ذهب بندق, dàhab borûn-deqi, sequin de Venise; - ريال فرنجى, réal Frëndji, réal, taler d'Espagne ou d'Europe en général; - ريال عثمانى, réal Othmâli, pièce d'argent de 4 piastres; - اكلك, âlek, pièce d'argent de 3 piastres; - بشلك, bîschlek, pièces d'argent de 5 paras; - زلله, zocûllatha, pièce d'argent de 30 paras; - سكوئى, skouî, pièce d'argent de 15 paras; - عتمانى, a'atmâni, pièce de $\frac{1}{2}$ para; - جبرى, tjocûrrec, pièce de 1 $\frac{1}{2}$ para; - شاهيه, schûliyé, pièce de 3 $\frac{1}{2}$ para; - التمشلك, almîschlek, pièce d'argent de 3 $\frac{1}{2}$ piastres; - سليمى, sêlmi, pièce d'argent d'un piastre et 15 paras; - مصريه مصارى, mäsriyé, pl. mäsri, para; - فرط فرانسه, ferth, pl. frâtha, toute sorte de petite monnaie, particulièrement des paras; - فلوس فلوس, foculs, flous, pièce de cuivre et d'argent mêlé, qui auparavant valait $\frac{1}{2}$ para; - قورش قورش, qocursch, pl. groûsch, piastre.

MONSIEUR, مولى مولى, mawla, pl. mwâli; voy. Monsieur, Vous.

MONSIEUR, شلى او چلى يه, سيد اسياك سادات, schêlébi ou tjêlébi, pl. tyé, sêl, pl. esyâd ou

addat; — monsieur, vous, 2^{de} pers. حضرتك، *hadertak*, *djenubak*, *sa'addetak*, *ocûzatak*; ce dernier est pour qualifier un prince ou souverain quiconque; — Monsieur, lui, il, 3^{me} pers. حضرتك، *hadertak*, *djenubak*, *sa'addetak*, *ocûzatak*; ce dernier est pour qualifier un prince ou souverain quiconque; — Monsieur, quand il exprime un vocalif, ربا سيدى، ربا معلم، ربا خواجه، ربا افندى، يا مولاي

Mont, montagne, جبل جبال, *djebâl*, pl. *djebâl*; — montagne haute, جبل على, *djebel*; — montagne ou chaîne de montagne très-élevée et située dans l'intérieur d'un pays, جرد, *djeord*, opp. à ساحل; — la cime, le sommet d'une montagne, قمة الجبل, *qumâ*; — le bas, la région inférieure d'une montagne, سفح الجبل, *safh*; — le pied d'une montagne, جانب, *janb*; — le côté, d'une montagne, سفح الجبل, *safh*; — le mont Calvaire, ou جندجند, *gendjend*; — le mont Carmel, أو الكرمل, *kereml*; — Mont de Ste Cathérine, كاترينا, *katrina*; — Mont Hermon, voy. Hermon; — Mont Horeb, جبل خوريب, *horib*; — Mont Liban, voy. Liban; — Mont de Moïse près de Jericho, جبل موسى, *moïse*; — Mont Olivet, جبل الزيتون, *zaytoun*; — Mont Sinai, جبل سيناء, *sinai*; — Mont Tabor, litt. تَابُور, *tabor*; — montagnoux, كثير الجبال, *katir el jebâl*; — montagnard, ساكن سكان جبل, *sâkân el jebâl*; — montant, en parlant d'un compte, قيمة, *qimma*; Ex. donnez-moi le montant de mon velour, اعطني قيمة ما ياخذ الرأس الا الذى ركب; — montant, adj. صاعد, *sa'ad*; — montée, تلعة, *tel'aa*; — monter, Prov. طلع يطلع, *tal'aa yatal'aa*; — monter ou se monter, بلغ يبلع, *bal'aa yabal'aa*; — les sommes que j'ai reçues, se montent à cent mille francs, الدرهم التى قبضتها بتبلغ

— *monticule*, voy. *Colline*.

MONTRE, horloge de poche, ساعة ات, *sa'at* pl. *ât*; — ma montre retarde, ساعتى مقصر, *sa'atî mûqasir*; — ma montre avance, ساعتى مسبق, *sa'atî masbiq*; — ma montre va bien hier au soir, au coucher du soleil, elle va bien, مبرحه عيرت ساعتى على غيابه الشمس وصارت مسبقه, *masbiq*; — Parties principales d'une montre, selon les dénominations d'un horloger Maronite au Mont-Liban; — boîte, l'étui, شرف, *tharsf*; — cadran, وجه, *woudj*; — aiguille horaire, style, عقرب الساعة, *'âqrab-es sa'ât*; — aiguille à minutes, عقرب الدقيق, *'âqrab-el daqîq*; — ressort, arrêt de la montre, زنبرك, *zoumbrak*; — roue du ressort, دولاب الزنبرك, *doulâb-el zanzar*; — couvercle, étui, capsule du ressort, علبه, *oulbâ, dakhel-et oul'bâ*; — la partie du ressort, qui s'est déroulée, جزير, *djanzir*; — pivot, cylindre du ressort, دولاب, *doulâb* *djelgh mourâh*; — plaque ronde, supérieure, un peu élevée, cadran-plafond, بسقه, *bisqâ*; — vis, qui tient cette plaque supérieure, برعى, *bocirghî*; — roue horizontale inférieure, crénelée, دولاب مدان جلع, *doulâb middân djelgh*; — large ressort horizontalement adapté, رطل مدان, *tâni middân*; — pivot, cylindre conique, qui soutient les deux plaques de la montre, رطل, *ridjel*; — balancier, régulateur, رقص, *roeuqis*; — fil d'archal très mince du balancier, بنصول, *banadhouil*; — petit étai du ressort à ouvrir et fermer la boîte, سكر, *sikra*.

MONTRER, روى هذا, *rouy hâdhâ*; — montrez-moi le chemin, روى الدرب دلى, *rouy el dîr*; — montrer, enseigner, علم يعلم, *ilm yu'lim*.

MONTURE, دابة دواب, *dayba*.

chandises sur des mules, des ânes et des chevaux, et qui louent des montures aux voyageurs. On dit aussi, قاتوردجي, *qatourdji*.

Moudra, du blé, طحى طحى

Mouiller, بَدَّ يَبْدُ - نَذَى يَنْذِي، se mouiller،
 : انبیل ینبیل، تندی یتندی، تبلل یتببل
mouiller, terme de marine, رِسا بِرِسِي، nous a-
 vons mouillé devant Alexandrie، رَسِينَا قُدَامَ
 اسکندریه - mouillé، مَبْلُولٌ، مندى
 votre habit est mouillé par la pluie، ثَوْبِك تَبَلُّوْا
 ترنبدن من الشتی ou

MOULE, forme, قَوَائِب; - moule, petit poisson enfermé dans une coquille de forme oblongue, سَمَكٌ لَيِّقٌ

Moulin, grand moulin, طاحون طواحين, *thā'houin*,
pl., *thawā'chin*; -- petit moulin, رحاة; -- mou-
lin à bras, جاروش ات, جاروش جواريش;
-- moulin tourné par un boeuf ou cheval, مدارات,
-- moulin à vent, طاحون الهوا; -- Prov. التلحينة
تدور ثم ترجع الى قلب الطاعون: le blé voyage,
mais va enfin dans la trémie; -- Prov. الدنيا
مثل الطاعون من يدخل فيها تنلحه: le
monde ressen.ble à un moulin, qui concasse celui
qui y entre.

MOURANT, مات يتوفى - mourir, مات يتوفى
c'est de quoi mourir, هذا شيء يموت

Mousquet, arme à feu, بندقية, boundeqlyé.

Mousse, شَيْمَة العَجُوز; = mousse qui se forme sur
les liqueurs, رَغْوَة; = mousseline, خَاصَة;
~ mousser, رَغِيَ يَرغِي

MOUSTACHE, شارب شوارب, *schâreb*, pl. *schwâreb*;
à Jérus. شنب اشنب - qui a de grandes et
belles moustaches, ابو شارب, ابو شنب - Prov.
انا منك عاري وانت معلق بشاربي

je te fuis, et toi tu t'accroches à mes moustaches.

Mout, jus de raisin, عصير; voy. Raisin, Dips.
Jus; - presser, tirer le mout, épreindre, عصر
يعصر; - moutarde, خردل, *khârdal*; la plante
de moutarde croît sauvage à la hauteur d'un
homme, en abondance en Palestine, surtout de
côté de *Beysân* et d'*Adjlouân*. L'arbre à mou-
tarde provient dans l'*El Ghor*, الغور, ou dans
les plaines au Sud et Sud Est de la mer morte.
Le fruit de cet arbre, de même que les feuilles
ont l'odeur et le goût de moutarde.

Mouton, شاه، شُحْمِي، - du mouton, كَبْشِ، كَبْشِ، - le filet ou la moelle de la queue، - عَصْبُون، - Prov. لَغْمِدِ، - on accroche toujours le mouton à la jambe؛ - moutons، vagues blanchissantes de la mer، زَيْدِ الْبَحْرِ،

Mouvement, حركه ات - mouvoir, حرك يحرك -
se mouvoir, تحك يتحك

MOYEN, voie, expédient, **وَسِيلَة وَسَائِلَة** ; - par le moyen de, moyennant, **بِوَسَائِلَة** ou **بِ** seulement ; - moyens, richesses, **مَال رَوْع** ; - moyen, qui tient le milieu entre deux, **مُتَسَوِّط رَوْعِيَّ** ;

MUCRE, voy. Moucre.

Muet, اَبْكَمْ ou بَكْمْ - de
venir muet, خَرَسَ يَخْرَسُ

MUSTI, chef de la religion des Mahometans, مفتى;
— secrétaire du Musti, أمين فتوى, *amin*
fatwa.

MUGIR, ; voy. Beugler.

MUID, مکيال

MULE, espèce de chaussure de bois sans quartiers, dont on se sert comme des galoches, قبقاب, *qabqâb*; — mule, mulet femelle, بغل أو انة, *baghl ou at*

N A R.

NACELLE, منديل صنادل

NACRE, coquille où se forment les perles, صدف
اصداق

NADIR, نظير السميت

NAGE, سباحة; à la nage, بالعلوم - nageoire, جنج
- nager, سبح يسبح, عام يعوم, - nager, سباح
- nageur, عوام يغوص - فاش يغوش

NAÏF, بسيط

NAISSANCE, مولد, - naissance, extraction, اصل
بيتNAITRE, ولد يولد, - naître au fig. نشأ بنشأ
- né, مولود, premier né, بكر ابكار, né, au
fig. فاشي

NAPITE, نغيط

NAPOLEON BUONAPARTE, voy. Buonaparte.

NAPPE, serviette avec des frangeons tout autour,
يشكير باشكير
sur laquelle le prêtre met le calice et la patène,
pour les consacrer, صخره, fakhra.

NAQIB, le chef des Scherifs, نقيب نقبا

NARCISSE, fleur, نرجس, nardjous, au Mont-Liban,
رندجيس, rândjas.NARD, arbrisseau odoriférant, نارديس, nârdn: -
spicanard, سنبل وخرامه, soûmboul, khezmé.NARGUILÉ, pipe persane, dont le tuyau est de bois
comme celui de nos pipes, mais qui aboutit à
une pomme de verre, par où passe la fumée,
انگير, angulré; - une autre espèce de narguilé,
et plus commune est nardldj, ناردليج, dont le
tuyau est fait de cuir comme un long serpent,et qui communique avec une bouteille ou caraffe,
remplie d'eau, par où passe la fumée.

MARINE, منخر مناخير

NARRATION, histoire, قصص, وقصة - narration, ac-
tion de narrer, قص, وتخييل - narrateur,
خير تخبر, قص يقص, - رادى

NASAL, انفى

NATAL, pays natal, بلد المولد

NATIF, مولود ب

NATION, طائفة, امّة امم, ملّة ملل, قبيلة,
قبائل - national, par rapport aux personnes,
طائفي, par rapport aux choses, ابن الطائفة
plus tôt, مختص بالطائفةNATIVITÉ, la nativité de la sainte Vierge, عيد ميلاد
العذرى

NATOLIE, l'Asie mineure, اناتولى

NATTE, natte de jonc, des feuilles du dattier ou de
poilles servant à couvrir les planchers, حصير
'hustre, pl. 'hoïsfar, la plupart sont faites de
Typha latifolia; - nattes fines faites d'une e-
spèce de jonc que l'on appelle sahamân, حصير
'horïsfar souleymân; - nattes gros-
sières faites d'une espèce de jonc que l'on appelle
Edleb, حصير ادلب. voy. Tapis.NATURALISTE, معلم طبيعي ou طبيعي طبيعى -
مذهب الطبيعيين, naturalismeNATURE, طبيعة شبايع - la nature divine, الطبيعية
الالهية; la nature humaine, الطبيعية الانسانية; -
naturel, adj., طبيعي - naturel, subst. caractère,
نسيم, وطبع اطياع voy. Caractère; - Prov.

نيتك مطيتك : votre naturel votre monture
(c. a. d. vos intentions, vos sentiments selon ce
qu'ils sont bons ou mauvais, vous conduisent au
malheur ou au bonheur, id. q. نواياكم على
بالطبع, طبيعا, naturellement ; - (تترزقون

NAUFRAGE, غرقى, - faire naufrage, غرقى يغرق

NAUMÉBONDE, مقرف, قرنان

NAVAL, بحرى, مركبى

NAVER, لفت, لفت, locusts ; - navette, instrument de tis-
serand, à Jérusal., مكوك, makouk.

NAVIGABLE, مسافر فى, - navigateur, - جانيل المركب
navigation, - سفر بالبحر, -- النجر, --
سافر يسافر بالبحر

NATURE, سيفينه سفلى

NAZARET, ville dans la Gallilée, ناصرة, Nafra ;
places remarquables dans la viller Bal-
ldhat-el Mesih, بلاطة المسيح, El Mâdresat-el
Mesih, المدرسة المسيح, - Doukânet Mâr-Jouïsef,
- hors de la ville : La fon-
taine Blr el Emir, بئر الأمير ou l'endroit de
l'annonciation des Grecs, Moughâret-el Beschdra,
ou l'endroit de l'annonciation des
Catholiques, Monte precipizio, Djebal-el gâfza
جبل انقيوس, - Djebal tremore, Dèyer-el Benût,
- Aux environs de Nazaret :
Le mont Tabor, جبل الطور, Le petit Hermon,
Djebal-ed Dâhi, جبل الدحي, Nayn, -
La plaine d'Endrelon, Merdj ebû Ammer,
Monte beatitudine, Djebal-eth
Thoubâ, جبل الطها, Cinque Pâni, Khami
khouzbât, خمسة خميرات, Campo Spice, Merdj
es sebal, مرج السبل, Cana de la Gallilée,
كفر كنا, Saffouri, صفورى

Nz, suivi de pas ou point, au teins de l'indica-
tif, il se rend par, ما ; Ex. je ne veux pas ما

ما يعرف, je ne sais pas ; ما يعرف, je ne l'ai pas
vu ; ما شفتك, à l'imperatif il se rend par لا ;
Ex. ne parlez pas, لا تلقش, qu'il ne fasse rien,
Ex. ne que, voy. Asses, Sou-
lement.

Né, voy. Naitre.

NÉANMOINS, لكن

NÉANT, لاش ولائى, وعدم

NESO, mont, جبل عزاروس

NECESSAIRE, ضرورى لازم, - être nécessaire, لازم
nécessairement, - يلىزم باقتضى يقتضى
ضرورة

NECESSITÉ, force majeure, - ضرورة, - indi-
gence, - عجز, - Prov. : الضرورة تجل الخلعوس ; la
nécessité, n'a point de lois ; - Prov. : العجز معبد,
la nécessité est difficile ; - nécessiter, الى
اقتضى الى

NÉCROLOGE, دفتر الاموات

NECTAR, شراب سلسبيل

NÉELE, fruit, زعرور, za'aroud ; - néflier, شجرة
التزعور

NÉGATIF, نقي, نافي, - négation, نفي, نسلب,
négativement, بنفى

NÉGLIGENCE, متهاون, تهاون, - negligent, متهاون,
تغافل عن التهاون فى او تولى, - négliger, - متهاون
يتهاون فى

NÉGOC, تاجر تجار, - négociant, - متجارج, تجار,
- tadjer, pl. toudjâr, bazargân ; -
- عمل التجاره, تاجر, - négocier, -
- مديبر امر, - négociation, -
- تدير

NÈGRE, عبد صيد, اسود سودان, - nègreste,
سودا جوار سود

Néu, le lieutenant du Juge, نائب تياب

NEIGE, ثَلْج; ce coton est blanc comme la neige, هذا القطن ابيض مثل الثلج; neiger, ثَلَجَتْ ثَلْجًا.

NEOPHYTE, voy. Convertir.

NESTORIEN, راي; nestorianisme, نِسْتُورِي نِسْتُورِي; Nestorius, نِسْتُورس; نِسْتُورس.

NET, litt. نظيف; vulg. تَصْفِي; nettement, نَتَف; تَشَاظف; nettoyer, نَتَف; تَشَاظف; nettoyer en balayant, نَتَف; تَشَاظف; nettoyer la chambre, نَتَف; تَشَاظف; nettoyer en essuyant, ou frottant, نَتَف; تَشَاظف; nettoyer ses bottes, نَتَف; تَشَاظف; nettoyer en vidant ou purgeant, نَتَف; تَشَاظف; nettoyer ma pipe, نَتَف; تَشَاظف; nettoyerement, تَشَاظف.

NEUF, جديد; neuf, n. de nombre, تِسْعَة; neuvième, تَاع.

NEVEU, le fils de son frère, ابْنُ أَخُو; le fils de sa sœur, ابْنُ أُخْت; un Lib., حَفِيد.

NEZ, أَنْف.

Ni, لا; ni bien, ni mal, لا خَيْرَ وَلَا شَرَّ.

NIAIS, simple, قَلِيلُ الْعَقْل; niaiserie, قَلَّةُ الْعَقْل.

NICHE, enfoncement dans un mur, ثَقْد, thāqa; -- nicher, faire un nid, عَشَّشَ يَعِشُش.

NICOLE, n. propre, نِقُولَا, niquila.

NIDMEUSE, ville dans la Natolie, اَرْمِيد, Izmīd.

NID, عَشَّشَ; nid des rats et des souris etc., عَشَّشَ; عَشَّشَ مَا فِيهِ. -- Prov. عَشَّشَ مَا فِيهِ عَصْفُور; هذا اَرْنِيهِ. -- هذا الْعَشَّشَ مَا فِيهِ اَرْنِيهِ; dans ce nid aucun souris; dans ce nid aucun oiseau; dans cette gîte aucun lièvre.

NILE, la fille de son frère, بِنْتُ أَخُو; la fille de sa sœur, بِنْتُ أُخْت.

NIER, نَكَرَ يَنْكُرُ; nie, نَكَرَ يَنْكُرُ.

NIGRITIE, بِلَادُ السُّودَان.

NIL, fleuve d'Egypte, نَهْرُ النَّيْل; on ne sait son du débordement du Nil, à commencer avec le 19 Juin, نَقْطَةُ, Noqtha; -- maladie cutanée, comme une espèce de rougeole, accompagnée de démaugaison, que les eaux du Nil occasionnent chez la plupart des étrangers, حمى, ham-en nil; -- nilomètre ou Niloscope, النِقْيَاس, et niqyās; le nilomètre est placé dans la petite île Djéziret-er Raudha, جزيرة الروضة, vis à vis de l'ancien Caire.

Nissa, ville, اَنْيِش.

NITRE, نَيْتْرُون, بُوْرَق.

NIVEAU, ou ligne droite d'une construction, مَدَامِك, مَدَامِيك.

NOBLE, شَرِيف, شَرَفًا; noble-tiing, voy. Lettre; -- Prov. خُذِ الْأَمِيلَ وَلَوْ كَانَ عَلَى الْخَصْمِير; choisissez toujours ce qui est noble d'origine, quand même dans la cabane (sur le paillasson); -- noblesse, شَرَفًا, pl. de شَرِيف; la noblesse d'une ville, d'un pays, s'appelle aussi, اَعْيَان; le chef des Scherifs ou de la Noblesse, نَقِيب, Naqīb.

NOCE, عَرَسَ عَرَسًا, 'ocurs, pl. 'arās; voy. Mariage.

NOCTURNE, لَيْلِي.

NOÛT, عيد الميلاد, 'aūd-et milīd.

NOEUD, عقْدَة, عقْدَة خَرِي; Prov. النُّعْدَانِ; le noeud fait pêter le menuisier.

NOIR, مَسْوَد, مَسْوَدَة; noirceur, مَسْوَدَة, مَسْوَدَة.

سود : noirir, rendre noir, سود يسود -
noirir, devenir noir, اسود يسود

NOSETTE, le fruit du coudrier, بندى, *boundaq*;
- noisetier, coudrier, شجر البندق

NOIX, جوز, *djours* : - l'arbre qui porte la noix,
عصن - noix de galle, cissencelle, جوزة
عصف - noix muscade, جوزة الطيب - noix
voynique, جوزة القى

NOLIS, كرى يكرى, نولون, نولى;
نوليس, كرى يكرى

Now, litt. اسم اسماء اسم : quel est votre nom :
اسم علم, اسم علم, ايش اسمك : nom propre;
que les parents imposent à leurs enfants dès qu'ils
sont nés, ne sont ordinairement que des épithètes,
qui ont des significations morales, comme *Mahomet*
louable, *Mahmuod* désirable, *Sophy* saint,
Schim paisible, *Monstafa* sanctifié, *Ahmet* bon,
Amurat vif, *Seremeth* diligent, *Ismaël* ayant
Dieu, *Ibrahim* Abraham, *Jonsjous* Joseph,
Skander Alexandre, *Sokiman* ou *Souleyman* Sa-
lemon etc. Ce n'est pas, comme on devait at-
tendre, à la cérémonie de circoncision, qu'on
donne le nom aux enfans. Cela se fait au logis
dès qu'ils sont nés, quand leur père par une
coutume les prend sur ses bras, les élève vers
le ciel pour les offrir à Dieu, et leur met en-
suite quelques grains de sel dans la bouche et
les nomme en disant : Plaise à Dieu (N.) que
son saint nom te soit toujours aussi savoureux
que ce sel, que je te mets à la bouche et qu'il
t'empêche de goûter les choses de la terre. —
La circoncision, que les Turcs appellent *Schun-
net*, ne se fait ordinairement avant l'âge de sept
ou huit ans. On n'en circoncit point que rare-
ment de plus jeunes, mais bien de plus avancés
en âge, comme de douze ou quinze ans et plus,

suivant la volonté des parents. Le jour de cette
cérémonie étant arrêté, on prépare un festin à
la maison de celui qu'on doit circoncire, on l'ha-
bille le plus proprement que l'on peut, et l'a-
yant mis sur un cheval ou sur un chameau, on
le promène dans son quartier et les rues les plus
fréquentées de la ville. Ses camarades d'école,
ou ses amis, le suivent tous à pied avec des
cris d'allégresse et de louange de leur ami que
l'on va mettre au rang des Musulmans ou vrais
croyans. La promenade étant finie et les gens
de retour au logis, l'Imam de la mosquée du
quartier fait une petite exhortation sur l'opéra-
tion que l'on doit faire, puis un barbier ayant
placé le jeune homme sur le sofa on l'estrade,
deux valets tiennent une toilette étendue de-
vant lui, et le barbier ayant tiré le prépuce
autant qu'il lui est possible, il le serre avec
une petite pincette à l'extrémité de balais,
puis avec son rasoir le coupe subtilement, et le
montre autour de son doigt qu'il élève en cri-
ant plusieurs fois : *Dieu est grand, o Dieu,*
Dieu! Il passe ensuite le circoncis, et les as-
sistans continuant leurs acclamations, viennent
congratuler le circoncis de ce qu'il est pour lors
au rang des fidèles. La circoncision n'étant qu'un
signe du Mahometisme, et non point un Sacre-
ment, elle admet toutes sortes de personnes pour
l'administrer, et toutes sortes de lieux, aussi bien
que différens âges. Pour ceux qui meurent en
bas âge avant cette circoncision, ils sont esti-
més être sauvés par celle de leurs parents. On
leur rompt seulement le petit doigt avant que
de les enterrer, pour marque de leur incircon-
sion. On ne coupe rien aux filles turques dans
la circoncision, mais en Perse on leur coupe les
nymphes; — Prov. الذكور الحاصل أخير من

مغرى, par d'autres, noyé; واختلف باختلف
par soi-même, غرقان.

Nu, مغرى يعمرى, عريان, متعري, -
nudité, عرى, زلطل.

NUAGE, وغيمة غيوم, ghàym, pl. ghouyûm; nus-
ges blancs qui, dans la haute Syrie après la mi-
Août commencent ordinairement à paraître et
amener de la rosée, وغيمة النبل, ghàym-en-
nû; - Prov. ذاك الغيوم جاب هذا المطر, ce
nuage-là amena cette pluie, - nuageux,
مغيم; voy. Nuée.

NUANCE, نوع انواع

NUME, الصعيد النوبيه

NUEZ, غيمة ات, رساجه ات

NEIRE, صرّ يضمرّ, رانى يانى, cela vous fait du
mal, vous nuit, يضرّ ou يانى ou يضرّ
مضر, منه ضر - nuisible, مضر

NEIT, opp. à jour, ليل ليلال, nne nuit, ليله
بات, يما, il fait nuit, ليالى

فين بتبات? où passerez-vous la nuit? بيات
ou; la division de la nuit,
voy. Jour; - Prov. ردت تعجبك بضاعتك
قلبي بالليل: si tu veux que ce que tu possèdes
te plaise, ne l'examine que de nuit; - Prov.
شغل الليل بالويل
travail nocturne donne mau-
vaise humeur.

NUL, aucun, لا احد, ما جدا, nul, sans valeur,
بطل, بطل, بطل, être nul, بطل;
- nulle part, ولا في موضع

NUMÉRATION, حساب

NUMÉRO, عدد اعداد, وقره, نمرات

NUPTIAL, مختص بالعرس

NUQUE, والفقره, le creux de la nuque, نقرة
الراس

NUTRITIF, مغيت, ومغذى

NUTRITION, إقته, l'action de nourrir

NYMPHE, جنينه

O B S.

O, Interj. ها

OASIS, واحة

OBEÏR, طاع يطيع; voy. Céder; — obéi, مطاع;
obeissance, طاعة; obeissant, منيعOBEÏR, غرق يغرق في الدين; — obéré, accablé,
de dettes, غارق في الدين; être obéré, غرق
يغرق في الدينOBJECER, présenter en opposition, اعترض يعترض;
— objection, اعتراضOBJET, physique, حاجه حوايج و غرض اغراض
objet moral, امر امور و غرض اغراض; je vous
enverrai les objets que j'ai achetés, ابعث لك
الحوايج التي اشتريتها او الاغراض التي لا
لا عدنا نحكي في هذا
اشتغل في هذا
occupez-vous de cet objet, الامر
s'occupez-vous de l'objet dont nous avons
parlé, افتكر في الامر ان الذي حكيهنا
لقدشنا فيه او عنهOBLIGATION, contrat, التزام ات; — obliger, con-
traindre, التزام او لزم يلزم; obliger, rendre service,
عمل منيه مع احد

OBLIQUE, وارب

OBLONG, متاثرل

OBSCÈNE, فاحش; — obscénité, فاحش

OBSCUR, عتم يعتم; au fig. مبهم; — obscurcir, عتم
يعتم; — obscur de cou-
leur, هوائي; il fait obscur, معتمة او مغمية
quand il fait obscur, il faut d'éclaircissement,
اذا غيمت يلزم ضوء

OBSÈQUE, جنازة جنايز; voy. Enterren.

O D E.

OBSERVER, regarder attentivement, لاحظ

OBSTACLE, عائق عوائق, عاقه علات

OBSTINATION, عناد, تصلب

OBTINER, منىب يصلىب; s'obstiner, تصلب
— obtiné, عنيذ, متصلب; obtiné-
ment, بعنادOBSTRUCTION, سد, سد; voy. Constipation; — obstiner,
مسدود; — obstrué, مسدود

OBTENIR, Voy. Obéir.

OBTENIR, نال ينال; il obtiendra, à force de prières,
بشغل بكثرة التوسل
tout ce qu'il demandera, او جميع ما يطلب
obtenir, parvenir à, حصل علىOCCASION, فرصة فرص; envoyez-le moi par la pre-
mière occasion, ارسله لي مع اول فرصة
de l'occasion, كسب يكسب الفرصةOCCIDENT, غرب, غرب; gharb; — occidental, مغرب
gharbi, morughreb

OCCULTE, خفي, مكتوم

OCCUPER, donner de l'occupation, او يشغل
اشغل يشغل; occuper un lieu, s'établir, سكن
سكن; — occupation, اشتغال ات; يسكن
— occupation, يشغل اشغل; j'étais occupé,
اتشغلت ما حصنت
je ne pouvais pas venir, انشغل ينشغل
— s'occuper, اجىOcéan, البحر المحيط, البحر الكبير, el bâher-el
kebir, el bâher-el mouhith

OCTOBRE, تشرين الاول

ODEUR, رائحة رائحة روايح; bonne odeur, طيبة
رائحة و حشم; mauvaise odeur, رائحة

مبغوض و بغیض، ODIUM

ODORAT, **الشمّ**, *esch-schemm*; -- **استنشق**, *astan-shiq*,
يستشق

OECONOMIE, arrangement, تدبير; voy. Economie;
Prov. التدبير نصف العيش: une sage oecono-
mie est la moitié de l'aisance.

OEIL, oeillet, boucle, repli, auberon, au Liban.
عين عيون أو اعين, *blité*; -- oeil, عينين dual; fermer les yeux, avoir les yeux fermés, غمض يغمض; parler à quelqu'un par les yeux, غمض يغمض; le coin de l'œil, جنب العين, *qibaq-el ayn*; — Prov. كرمال عين تكرم هرج, *eyon*: pour l'amour d'un oeil, on fait la cour à tout un prè des yeux (c. a. d. pour un objet, que l'on aime, on apprécie une infinité d'autres objets. Le mot عين, a outre cela la double signification d'œil et de source d'eau, et cette dernière signification paraît être plus applicable dans ce proverbe): — Prov. لا تقشع عينك عن الماء, *la taqcheh aynak 'an el ma'*.

جزن : ce que l'œil n'a pas vu s'afflige
pas le cœur : -- Enigme: تطهير وما تطهير
تستبف أنظير وما تستبف لتجيز دايوبها والخرير
يؤنيها : un oiseau qui vole sans voler, qui de-
vance les oiseaux sans avoir des ailes, à qui la
pierre sert de remède et la soie de préjudice
(cette pierre comme remède, est la *Thuite* ou
bein l'*Autimoine*, كحل, *kôhel*) que l'on rédnit
en poudre et pètrie avec l'eau de rose. Cette
masse s'appelle alors, شافيه, *schâfiye*. Quant
à la soie, il est connu qu'elle nuit aux yeux ; --
Comp-d'œil, voy. Moment ; -- oeillet, قترنفل,
qatrunfel ; -- oeillet, voy. Boutonnière.

المريء قصبة الريح، OESOPHAGE,

Oeuf, بيض *bâydhâ*,¹ pl. *bâdh*; des oeufs à la coque, بيض برشته *bâydhâ brishtë*; ~ blanc د'oeuf, بياض البيض

Ouvrez, action, عمل افعال; - oeuvre, ouvrage, امر امور; mettre en oeuvre, استعمال يستعمل

OFFENSE, en parlant d'une offense contre Dieu, ou d'une offense purement morale envers les hommes on dit, **سب** اسباب; mais en parlant d'une offense physique et au style familier, on dit, **اسا** اذني اذنا - offenser, ou **اسا** ياسي اذني اذني; offenser par des paroles outrageantes, **سب** يسي. voy. Chôquer.

OFFICE, charge, وظيفه; bon office, service, جميل; - officier, qui a une charge, صاحب وظيفه; officier, militaire, ريس روسا

OFFRE, **تقديم**; offre d'un prix ou d'une somme
d'argent. **دفع**

OFFRIR, قَدَّمَ يَقْدُم; offrir, d'un prix etc, دفع
مقدم, مدفوع, - يَدْفَع

ΟΓΝΩΝ, بصولات ou بصل بصال, *bàsal*, pl. *besâl* ou *basoulât*.

On, interj., *o!*, *i!*

OIE, وزات ou وز, wèzaf, pl. wezf, ou
wezaf.

OINDRE, دَعْن يَدْعُنْ; - oint, مَدْعُون

Oiseau, طيور, *thayr*, pl. *thouyûr*; oiseau de nuit, طير الليل; oiseau de proie, de rapine, طير جارح; donner la becquée à un oiseau, زق يرق; = Prov. مثل الخبير القلاب: inconstant comme l'oiseau de passage.

Oisif, بئسل, voy. Fainéant; oisif, peu occupé,
 اشتغل بفلس وحاسب البذل
 travaillez s'il ne fût que pour gagner un aspre,
 et faites le compte des oisifs; — oisiveté, بئالة,
 les jeunes gens se corrompent dans l'oisiveté
 الشبان يبتغسوا في البئالة

OLIVE, زيتونه, zeytouné, pl. zeytoun; —

olivâtre, زيتوني, زيتون - olivier, شجرة زيتون ou زيتون

OMBRAGER, litt. يظلل, ظلل vulg. فبها يقي

OMBRE, litt. ظل; vulg. قى - ombre, éphémère, خيال; ombre de comédien qui présente des ombres chinoises &c. وكرافوز, khayalati, garagoz.

OMELETTE, برعجة, 'peiljé - omelette faite de lentilles et de riz ou de gruaux, موجدرة, moudjed-dara voy. Cuisine.

OMETRE, اصل يميل

ON, se rend par la troisième pers. du plur. du futur, comme: on dit, يبيقولوا; que dit-on? اش يبيقولوا

ONAGRE, âne sauvage, حمار وحش; des ânes sauvages se trouvent en grand nombre entre Tebig, التبيك, Ssaivân, صوان, et Houdrosch, هدرش, contrées situées à l'est du château de El Hassa, قلعة الحسا, sur la route de la Hadjdj, entre Damas et la Mecque. Les Arabes Schevarât les chassent et les mangent: Leurs peaux et sabots font un article de commerce avec la Syrie. De ces derniers sont fabriqués une espèce d'anneaux, que les paysans portent comme une amulette autour du pouce ou du bras, pour guérir ou se préserver des maux rhumatisques.

ONASISME, ألوع

ONCE, poids, وقية اوقى

ONCLE, paternel, عم اعم; oncle maternel, خال خوال

ONCTION, extrême-onction, مسحة المراضاء

ORDE, voy. Vague.

ONDOTER, comme le blé pour le vent etc., flotter par ondes, مال يميل

ONÉREUX, ثقييل

ONGLE, طفر اطراف; ongle, griffe, مخالب

ONQUENT, دعون دعوات

ONZE, حدهش واحد عشر; onzième, عشر الحادى عشر

OPAGUE, غليظ, مظلم

OPÉRATION, فعل افعال; opérer, فعل يفعل

OPHTALMIE, mal des yeux, رمد; un qui souffre de maux des yeux, رمدان رمادا

OPINER, donner son avis, ارأى يرى; - opiniâtre, عناد; - opiniâtreté, عنيد; - opinion, sentiment de celui qui opine, رأيات ou ارا; - opinion, pensée, conjecture, ظن

OPIMUM, افيون, affoin; un qui fait usage d'opium, ترياق, teryaqi. La plus forte quantité que l'on prend, n'excède rarement trois drachmes en vingt quatre heures. On le prend en différentes formes, comme en Theriac. Antromach, élixir, ou mêlé avec des aromates. Peu de personnes le mangent pure.

OPPORTUN, ملايم, مناسب; - opportunité, occasion favorable, ملاية, مناسبه

OPPOSER, ضاد يضاد, عارض يعارض; s'opposer, متضاد ou ضاد يقاوم, ضاد يضاد; - opposé, متضاد; voy. Contraire; le blanc et le noir sont les couleurs opposées, لونين, الأبيض والأسود; - opposition, مضادة, je n'y mettrai pas d'opposition, ما أتعرض لك في ذلك, متضادين

OPPRESSER, حصر يحصر; - oppresseur, ظالم; - oppression, حصر, ظلم

OPPRIMER, قهر يقهر, جبار يجور على; - opprimé, مقهور

OPPROBRE, عار

OPULENCE, abondance de biens, تروء, دوله; - opulent, دولتى, صاحب تروء, متمول

Or, conj., واما , وبعد

Or, conj., دأهاب, dāhab; or à vingt quatre karats. ذهب خالص, or pur, ذهب أربعة وعشرين قيراط; ذهب زغل, or faux, ذهب أبيض, or sans alliage; bas or, ذهب وطني, or filé, fil d'or, قصص مثل الذهب. Prov. النون وشريط ذهب العتيق كلما عتق يحسن mesure qu'il devient vieux, devient meilleur.

ORACLE, وحى

ORAGE, صابر عو, il fait de l'orage, صابر عو

ORANGE, دونه البرتقال, البرتقال, borta- qulé, pl. bortaql; orange nigre, نارنج, nârendjé, pl. nârendj; — eau de fleur d'orange, ماء زهر, mâ zâhar.

ORATEUR, خطيب خنبا

ORATOIRE, chapellet turque, حجب مجازيب, ora- toire de Druses au Mont-Liban, خلوة, khelloué.

ORBITAIRE, مستدير

ORBIT, دائرة الفلك

ORDINAIRE, accustomed, معتاد, voy. Commun; — ordinaire, ce qui a coutume d'être, على عادتك, à ton ordinaire, مثل, معتاد, عاد, عادتك — ordinairement, اعتياديا

ORDINATION, l'action de conférer les ordres sacrés, رياسة الشمامسة والذبيحة

ORDONNANCE, امر أوامر, — ordonnateur, مرقب

ORDONNER, امر بأمر رضى يوصى

ORDRE, injonction, امر أوامر, conformément à vos ordres, بحسب أمركم, ou بموجب أمركم, — ordre, arrangement, نظام, ترتيب, — ordre reli- gieux sous des règles particulières, رهبنة, l'ordre des moines de St. Antoine, الرهبنة تحت قانون, — ordres, classes, rangs, مراتب, — مار أنطونيوس — ordre, un des sept sacrements de l'église catho- lique, الذبيحة

ORDURE, زباله ات, وسخ اوساخ

OREILLE, litt. اذن اذان; vulg. دان دانين; à l'o- reille, على, في دانه, — prêter l'oreille, حلقه حلق, pendant d'oreille, خرس, دانه, — oreille, oreillon, anse, au. Lib., دينه, d'oreille, — oreiller, خديديدي, ات, on dit encore, وساده وساید et يستقيه ات

ORFÈVRE, صياغ, صياغ صياغ, — orfèvrerie, صياغة

ORGANE, instrument, الآلية, organe, voix, صوت; — organisation, تركيب, — organiser, ركب, يركب

ORGE, شعير

ORGUE, أرغن

ORGUEIL, متكبر, كبريا, koibria; — orgueilleux, متكبر, metkâber.

ORIENT, مشرق, مشرق, mèschreq, scherq; — ori- ental, شرقي, schérqi.

OREGAN, معتر, سعتو

ORIGINE, اصل اصول, ascl, pl. ousoûl; — original, بديع, original, qui n'a aucun modèle, اصلي

ORION, constellation, للجوزا

ORLE, voy. Bord, Bordure.

ORSEMENT, زينه ات

ORNER, فرش بيته, زين بزین, orner sa maison, فرش, furasch, se dit proprement des ameublements qui consistent en sofas et en divans; صمد, fâmad, de ceux qui consistent en miroirs, vases et parcellles closes; — orné, مزينة, une femme, bien ornée et parée, مزينة, mouzryané; une femme mal parée, مزينة, moulârgalé.

ORNIÉOLOGIE, معرفة الطيور

ORONTE, fleuve de Syrie, عصبى, عصبى, 'Asî; la vallée de l'Oronte, الغاب, El Ghûb, bornée à

L'Est par *Djebal Schahsâbou*, وشحسابو, et à l'Ouest par la montagne des *Anfuris*. Au Nord elle s'étend jusqu'aux environs de *Djisser Schogher*, et au Sud jusqu'à *Qala'at-el Mediq*. Sa largeur est de deux heures. Le fleuve qui la traverse, est nourri par un nombre de sources et de torrents, comme '*Ayn-eth Thâqa*, العثاقه; '*Ayn Tell 'Anqî*, تل عنقبة; '*Ayn beyt Leydkhom*, عين بيت لياخم; '*Ayn qelcydln*, عين قليدين; '*Qâsthal*, شاهريت; '*Schawrlt*, قسطل حاج اسف; '*Djoubb Souleymân*, جب سليمان; '*Djoubb Tell-et Tin*, جب تل النسوج; '*Ayn-el 'Howâsch*, عين حواش; '*Ayn 'Houyet*, عين اقل; '*Ayn ocûqtol*, عين جوفار; '*Ayn Djoufdr*, عين ابو عتوف; '*Ayn-esch Scheykh Djouldn*, والشيوخ جولدن, et le lac *Béharer Terlmâ*, بحيرة تريمسي

ORPHELIN, يتامى ou يتيم; rendre ou laisser orphelin, يتيم يترك; devenir ou rester orphelin, يتيم يتيم

ORTHODOXE, ارتدكسي; - orthodoxie, ارتدكسي

ORTHOGRAPHE, ضبط الكتابه

OSTIE, قريص, *qocurreyfk*.

OS, عظم اعظام ou عظم اعظام; - os, une lame ou couteau d'os, dont on se sert pour tailler la plume, en appuyant le bout là-dessus, مقفل, *moûgath*; - Prov. من ذكرني بعظمه كنت عنده عظيم; celui-la m'aime qui pense à moi jusque dans les plus petites occasions.

OSILLE, حميلة

OSTER, جسر جسر ou استجري استجري ou استجسر استجسر

OSTENSOIR, بيت القربان ou علبه القربان

OSTENTATION, مباهاة, تفاخر

OTAGE, رهن رهن

OTER, رفع يرفع, قلم يقيم, شال يشيل

Ou, conj. او, ام; et plus vulg. و, voy. Soit; ou étant interrogatif se rend par, الا comme: Celui-ci ou celui-là? هذا الا هذا

Où, adv. litt. أين; vulg. où ou و, où es-tu? أينك; avec les verbes de mouvement, et qui ne demandent pas d'articles, il change le l ou le f en j du datif comme: où allez-vous? أين لكن; mais avec les verbes qui veulent d'article il conserve son l et n'admet pas f, comme: d'où venez-vous? من أين جايه; si cet adverbe peut se traduire par dans lequel, vers lequel, etc. il se rend alors par في ou j précédé de الذي, et suivi de l'affixe, s; Ex. la maison où il demeure, où nous irons, et d'où nous reviendrons, الدار التي ساكن فيها والتي نروح إليها والتي نرجع منها

OCURA, نسو, نسيان; - oublier, petites hosties à cacheter des lettres, برشانه برشان, *bourschâné*, pl. *bourschân*; - oublier, نسي نسي

OUEST, غرق, مغرب, مغرب

OUI, نعم, رايوا; incivilem., و, suivant le ton avec lequel on prononce نعم, il signifie Oui ou bien Quoi? Plait-il? Quand on le fait précéder de particule affirmat. اى, de cette manière, راي نعم, *ey nâ'am*, il ne peut signifier que Oui; oui, dans le sens de surement, naturellement etc. معلوم, *ma'ulûm*. Au Liban on dit aussi بلى; voy. Doute, sans doute; - Prov. لا تقول نعم من بعد ما قلت لا. ne dites pas oui depuis que vous avez dit non.

OUIR, la faculté d'ouïr, سمع

سمعت يقولوا أن سمع يسمع, Oûin

زوبعة زوايع, OUBAGAN

سده سدى - ourdissage, OURDIR ;
la trame s'appelle, لحيد

ourlet, faire un ourlet, لُغْف يَلْغِف - ourlet,
repli, ourlet rond, لُغْفَه; ourlet large sur les
toiles et les linges, كُفْاه

Ours, دُبْ دُوب, docubb, pl. dorùbab; - ourse,
بنات, docubbé; - ourse, la constellation, بنات
ل'ours : تعلم الدب رمى الحججر, Prov. ; والنش
a appris à lancer des pierres; - Prov. مثل
الذئب الكبير لا حيل ولا نظر
agè, ni force ni vue; - Prov. خلس من الدب
وقع بالجلب : il se sauva de l'ours et tomba dans
le puits.

Outil, آلة الات, عُدّه

OUTRAGE, فضح يفضح, outrager, فضح

OUTRE, sac de peau de chèvre ou d'autre animal, à
colporter de l'eau sur le dos, قربة ماء, ou قرب ماء,
qorùbbé, pl. qorùrab ou qorùrbet mād; - outre en
forme d'une bouteille ou flacon de cuir, à trans-
porter de l'eau, مِثْهَر, mûthhara; - outre en
forme d'une besace double à transporter de l'eau
en quantité sur les chameaux ou les mulets,
راوية ماء, râvvet mād; en Eg. رى, rêr; voy.
Sac; - outre en forme d'un sac à transporter
du vin, de l'eau de vie etc., زَقّ, زَقَقَ
ou زَقَقَ, tharf, pl. tharoulf, ziqq, pl.
ziqâq ou zouqâq; - outre en forme d'un petit
sac pour y conserver du vin, زَكْر, zik-
kré, pl. zoukrar; - outre, petit sac de cuir ou
de peau, à fermer au bout en haut moyennant
un lacet, pour transporter de l'eau sur la route,

en l'attachant à la selle du cheval par un petit
crochet, de même que l'on fait avec le mûthara,
چود, tigid; - outre, espèce de seau de cuir,
pour tirer de l'eau des citernes et des puits mo-
yennant une corde, دِلُو ادْلُو, dillou, pl. dèl-
lesvi; - outre faite comme une carasse de mar-
roquin ou d'autre peau, mieux travaillée que
mûthara, dont on se sert en Egypte, comme nous
de nos carasses, زمزمية, zcoumzémîyé; - outre,
voy. Radeau; - Prov. ينتفع ما يبتفع, voy.
الطرف الذى : l'outre qui ne gonfle pas, est
trouée; - Prov. امسك الطرف واتكبه ما ينضج
الا بنا فيه : prenez l'outre et videz-la, il n'en sor-
tira que ce qui est dedans.

OUTRE, prépos, عدا, en outre, هذا كذلك

OUTRE, مفرط, outré, excessif - ثقّل يثقل على

OUVERTURE, فتح فتوح

OUVRAGE, شغل أشغال

OUVRIER, en mélier, صنّاع صنّاع, صنّاعى,
فاعل فاعول, en maçonnerie

OUVRIER, انفتح يفتح, انفتح يفتح, - فتحة يفتح
مفتوح, - ouvert

OVALE, بيضى

Oxus, fleuve de la Transoxiane, جيحون, Djihoun.
Selon les villes et les places qu'il passe, il prend
encore les noms de Bulkx, بلخ, d'Amouyé,
خوجند, de Teber, تبر, et de Khândjend, كخند.
Il a un cours d'environ 300 lieues et se décharge
dans la mer Caspienne. Sa source est dans les
montagnes de Dadakhschân, بدخشان, Lat.
37. d. 10. m. Les Persans appellent ce fleuve
Ab-i-Amou ou les eaux d'Amou.

P A I.

PACHA, gouverneur d'une province, d'un pachalik, عاڤى باشتك ولا تعدادى - Prov. باشا باشات
اعل حارتك : faites ton Pacha ton ennemi plus-
tôt que les gens de ton quartier (voisinage).

PACIFICATEUR, مصالحي, msâlih, soculha-
dji; - Prov. ما يصيب المصالحى سوى تشفيق
: le pacificateur ne gagne que des ha-
bits déchirés; - pacification, اصلاح

PACIFIER, مصالحي, مصالحي, - pacifique,
صاحب سلامه

PACTE, عهد, عهد, - faire un pacte, عاهد يعاهد;
- pactiser, يتعاقد يتعاقد

PAGANISME, جاهليته

PAGE, d'un livre, litt. مصحيفه مُصَحَّف; vulg.
وجه اوجه او وجه - page, jeune serviteur,
غلام عند السلطان

PAIEMENT, دفعه دفعات ou دفع; il faut additionner
tous les paiements, لازم جمع كل الدفع

PAÏEN, واثني وثنيين, wâtani, pl. fa.

PAILLASSE, فرش من تبن, رخيصه خيش

PAILLE, تبن, tbn; paille coupée, bourriers, pour
la nourriture des bêtes de somme, تبن; paille
ou pareille chose, qui sert à empailler des chai-
ses, des tabourettes, قش الحركسي; brin de pail-
le, سبله سبله, sêlê, pl. sêbat; - paille, la balle
du grain, قشره قشر; paille coupée plus grossiè-
rement, pour mêler avec la chaux et la terre,
et en faire une espèce de torclis à construire
des maisons, مثل حيد تحت تبن - Prov. قوسمين
comme un serpent dans la paille.

PAIX, en Eg. عيش, 'esch; en Syr. اخبز خباز.

P A I.

khoubz, pl. *khabâz*, voy. Crieur; - pain à la
française, appelé par les Francs *frangeole*, بقسمائل
bogsmâth; - pain avec du beurre, beurrée,
djourraké; - pain cuit sur des pierres
échauffées, comme les Bédouins font, خبز حصارى;
- pain de pâte bien pétrie, معروى, -
pain mince comme des hosties, dont on se sert
ça et là au Mont-Liban, مرقوق رقي, *marqoq*,
pl. *reqâq*; - pain frais, خبز طري; - pain sec,
خبز تنوري; - pain cuit au four, خبز ناشف;
- pain de ménage, que l'on fait chez soi, خبز
بيتي; - pain bis, pain noir fait de blé et d'orge,
خبز خالص, à l'opposition de خبز ou خبز بيضا
- pain gros cuit dans
la cendre, à la manière des Bédouins, ملبه;
- pain d'épice, pain de mouton etc., petits pains de
fleur de farine en forme de couronnes, d'anneaux
et d'autres figures, qui ont passé deux cuissons
et sont assaisonnés des semences de sésame ou de
fenouil, comme du biscuit, gimblette, craquelin,
etc., كعك, *Kak*; - pain rond, dans lequel on
a fait beaucoup de trous ou petits enfoncements
avec les bouts des doigts, خبز مصبع; - pain
de forme oblongue, fait de la même manière,
خبز شبدلي; - pain de fleur de farine, en for-
me plano-convexe, mis à se cuir sous la cendre
ou au four, فوناعه, فوناعه; - un pain,
- pain, servant à exprimer une
masse de matière semblable à un pain, قوس
قوس; - pain de pource, plante, au Liban,
داوشان قلاقي, à Alep, خور مريم
à Nazaret, سكوكيا; - façonner les
pains, apprêter les pains, رى بريق

PAIR, opposé à impair, زوج; le vulg. prononce, جوار; - paire, couple, litt. زوج; vulg. ايش مراد الاعسا جوز عيون; - جوز: l'aveugle de quoi a-t-il besoin? d'une paire des yeux.

PAISSIELE, سليم, رهادى

PAITRE, رعى يرعى

PAIX, opposé à guerre, صلح; - paix, tranquillité, ايش هو احلا من الحلاوة; - سلامه او سلام: قالوا الصلح بعد العداوة: qui est plus doux que la confiture? Ou dit la paix après la guerre.

PAL, خازون خواريق

PALAIS, le haut de la bouche, سقف أسقف; - palais, maison d'un prince ou d'un envoyé d'un prince quiconque, سرايه, seraya, pl. át; - le balcon d'un palais, قصر قصور, qáiser, pl. qousour.

PALANQUIN, sorte de voiture ou chaise convertie, portée sur deux brancards par deux mulets ou chevaux, l'un devant l'autre, en Egypte, قديم, qeéblé, en Syrie, تخت روان, takht-errouwán, voy. Chaise.

PÁLE, blême, مصفر (بالوجه), اصفر, هزلان

PALESTRENIER, ساييس سيبس, sayes, pl. souyyés.

PALESTINE, ارض فلسطين, ارض المقدسة او ايمعان

PÁLEUR, صفره, صفار

PÁLIN, اصفّر, يصفّر; il a pâli de crainte en voyant le roi, لما نظر الملك اصفّر وجهه من خوفه

PALESTRADE, وتند اوتان

PALME, mesure, شبر اشبار, schilbré, pl. ischbár.

PALMIER, نخلة, شجرة نخل

PALMYRE, ville, تدمر, Tedmor.

PALPITATION, خفقان, خفق; - palpiter, خفق

PÂMER, Se PÂMER, غشى يغشى; - pâmoison غشوشه

PANIER, ustensile fait des feuilles du dattier ou de jonc, et qui sert à enfermer du riz, du café, des figues &c., pour le transport, رزنييل زناييل, zembél, pl. zenábl; les Francs de la Syrie l'appellent Coffe, Ital. Coffa; voy. Corbeille; - panier qui sert aux maçons pour y porter de la chaux, du mortier etc., نقالة, nqálé; - panier fait de menus brins de bois ou de branches d'arbre, pour dessécher le blé, après être lavé, سفاية, sefáyé, pl. át; - panier fait de brins de bois, et qui sert, comme une espèce de cage, pour transporter des marchandises et d'autres effets sur le dos du chameau, قفص, qáfás, pl. iqáf; - panier fait de brins de bois, pour y mettre toutes sortes de choses, comme du linge, le pain qu'on envoie à être cuit etc., طبق اطبانى, thabaq, pl. ithbaq; - grand panier ou corbeille qui sert à transporter bois de chauffage, رزنييل حنطب, zembél 'hàthab; voy. Cabas, Cofin, Baunette, Manne.

PANNEAU, rembourture d'une selle, دوشك, dou-schak; - panneau, filet pour prendre des lièvres, des lapins, etc., شرك اشراك

PANSE, داوى يداوى

PANTALONS, qui descendent jusqu'aux talons et qui souvent font un avec les bottines, جغتچور, tjakhdjour, pl. tjekhdjitr.

PANTÈRE, ضبع ضباع

PANTOULE, بابوچ بوابيج, baboulj, pl. bewáblj.

Au lieu de talon, ces pantoufles sont garnies d'un petit fer épais seulement d'une ligne et demie, large d'environ quatre lignes, courbé en fer à

cheval, lequel empêche qu'elles ne s'usent en cet endroit; la pointe est terminée en arcade gothique. La grande commodité de ces pantoufles, c'est qu'on les quitte et qu'on les reprend sans peine; mais il faut y être fait.

ПАОН, طاووس; - паонне, طاووسه

ПАРА, پاپاوى; - papal, پاپاى

ПАРАГАТ, دره, dourrah.

ПАРАСА, ورق صمّ

ПАПЕТЕРИЯ, كوخانه ورق

ПАПЕТИЯ, دراني

ПАПИР, ورقه ورق et اوراق, wârqa, pl. wârâq et awrâq; - papier gris pour enveloppe, ورق; - papier ou sac de papier qui contient vingt-cinq piastres, قرطاس قراطيس; - papier argenté, ورقه فضه; - papier doré, ورق مصقول; - papier lissé, ورقه ذهب; - papier marbré, ورق منقوش, menqousch; - papier brouillard, ورق كدس, guedsch; - papier gris qui boit de l'encre, ورق نشاش, neschâsch; - carte, plusieurs papiers collés, carton, قرطاس قراطيس

ПАПИЛОН, پاپار, پاپار, beschâra, artîla serâfschê.

ПАПИНА, مذهب البابا

ПАПИТА, روماني

ПАПИРУС НИЛОТИКА, plante, بیدی, bôirdi.

ПАСХА ou ПАСХЕ, العيد الكبير ou الفصح, le pâque des Turcs, بيم, byram, sur la fin de la lune du Ramadhân on observe avec soin celle de Schawwâl, et on annonce le Beyram dès qu'on l'a découverte. On n'entend alors que tambours et trompettes dans les palais et dans les places publiques. Si le temps est assez

couvert pour cacher la nouvelle lune, on retarde la fête d'un jour; mais si les nuages continuent, on suppose que la lune doit être nouvelle, et l'on allume des feux de joie. Les femmes ont la liberté de sortir pour s'amuser. On ne voit dans les places que musiciens, escarpolettes, roues de fortune, des voltigeurs, des batteurs, des danseurs de corde. Le premier jour du Beyram, les Musulmans font entre eux une réconciliation générale, et se donnent réciproquement les mains dans les rues; on se souhaite mille prospérités, et l'on s'envoie des présents comme nous faisons au commencement de l'année; - pâques closes, le premier dimanche après pâques, الاحد الجديد; - pâques fleuries, voy. Dimanche.

ПАКЕБОТ, espèce de petits batimens qui transportent les voyageurs et les marchandises d'Alexandrie à Rosette, ou aux autres ports voisins, نقيره; - paquebots sans et avec pont, qui vont sur le Nil, جرم et قنج, djerme et qandj.

ПАКЕТ, gros paquet, فرده ات ou فرد, ferde, pl. ât ou ferdât; - petit paquet, صرة صبر, forûrê, pl. fôurar; - paquet fait de toile ou de linges et en forme carrée, بقعة بقعة, bouq-djê, pl. bouqadji.

ПАР, prépos. ب; Ex. par force, بالزور, par hasard, بالصدفة; par la raison que, بسبب ان; par terre et par mer, بالبر والبحر; il a passé par ici, فأت من ههنا; par Dieu, بالله; par tout, في كل موضع

ПАРА, monnaie, la quarantième partie de la piastre turque, ترة, arab. مصرية, masrîyé.

ПАРАБОЛЕ, مثل امثال

ПАРАДЕ, faire parade de, افتخر يفتخر ب

PATIENCE, صبر, prendre, avoir patience, صبر يصبر; ayez patience! اصبر, طول بالك - Prov. الصبر يا مبتلى احلا من السكر; patience, o affligé, est plus douce que du sucre; - Prov. الصبر في الدنيا بيوث قصاص الاخرة: patience dans ce monde paye les dettes de l'autre vie; - Prov. نال من صبر ومن نج كفر: la patience est couronnée par le succès, l'impatience est une impitoyable; - Prov. من صبر وتانى نال ما تبنى: celui qui patiente et attend, obtient ce qu'il souhaite; - Prov. الصبر مفتاح الفرج: la patience est la clef de la joie.

PATIENT, صابر ou صبور, - patient, longanime, طول يطول روحه, - patienter, طول الروح

PÂTIN, كابد يكابد, تعذب يتعذب, قاسى يقاسى

PÂTISSERIE, toutes sortes de pâtes pétries avec du beurre, et assaisonnées, ميسوس, *mabsoûs*.

PÂTISSIER, سنبوسكاجى

PATOIS, لغوه

PATRIARCHE, بطرك بطارك, *bâthrak*, pl. *bethârek*; - patriarchal, بطركى; - patriarchat, بطركيه

PATRIE, وطن اوطان, منشى

PATRIMOINE, مال الاب

PATRIOTE, كشير المعزة لوطنه, - patriotisme, معزة الوطن

PATRON, le saint, dont une personne porte le nom, سمي, شفع شفع, - patron, protecteur, famil., سمي, mon patron, سمي; le patron d'une ville, d'une communauté, etc., شفع شفع

PATROUVILLE, حارس حراس, *guet*

PÂTURAGE, مراعى

PÂTURE, رعى, - pâturer, رعى

PAUL, n. pr., بولس, *boûlof*.

PAUME, le dedans de la main, راحه, راحات, كف; il est en usage dans cette expression figurée: يحمل على راحات; il le porte sur ses paumes, c. a. d., il le traite très-tendrement.

PAUPIÈRE, جفن جفان, *djouffèn*, pl. *djefân*.

PAUSE, وقف, وقف, - pauser, وقف

PAUVRE, subst. indigent, فقير فقرا, *faqr*, pl. *foûqara*. *Faqr* est aussi une espèce de religieux semblables aux derwiches; - pauvre, adj. terme de compassion, مسكين مساكين, - povereté, فقر

PAVÉ, lieu pavé, بلاط, - Pavé, le vent que veut-il prendre du pavé? - paver, يبلط, - pavé, مبلط

PAVILLON, pavillon d'un navire, سناجق, *sendjaq*, pl. *senâdjaq*; - pavillon, drapeau, étendard, بهيرى بيارى, *bèyraq*, pl. *beyâraq*; - pavillon, tente ronde d'un prince, سميوان, صواوين

PAYOT, خشخاش, *khaschkhâsch*.

PAYE, appointement, علوفه, - payer, روى يوى, - il a payé toutes ses dettes, روى كل ديونه, - payer, donner, faire un paiement, payer le prix d'une chose achetée, معنى يعطى حق, - as-tu payé le blé? عطييت حق للحمه, *voÿ*. Compter.

PAYS, chaque endroit habité, comme ville, village, bourg, etc., بلدان, بلد, *bèléd*, pl. *boul-dân* et *belâd*; - le mot, بلد, dans l'arabe vulgaire comprend ce que nous appelons pays, état, territoire, région, royaume, empire, حكم, نظراى, حديد (du sing. *had*), ملك, ملك, *'hoekm*, *thociubrag*, *'hedouâ*, *mâmlaké*, *moultk*; pays des Arabes, بلاد العرب, *pay*.

san, laboureur, agriculteur, فلاح *felâh*, pl. *felâthin*; — paysan, نظر البلاد *nahz el-bilâd*.

PÉAGE, le lieu où l'on paye le droit de passage, le droit qui se lève pour un passage, غفر اغفار *ghâfâr*, pl. *agâfâr*.

PEAU, جلد جلود *djild*, pl. *djouloud*; — peau corroyée, جلد مدبوغ; — peau de mouton apprêtée en marroquin fin, حور *hawr*, 'hâwre, pl. 'hâwwar; — peau de chèvre préparée en marroquin ordinaire, صخيتان *soekhittân*; — peau de vache préparée en cuir, كوسلا *koûsala*; — peau écailleuse, petites échauboulures, قشيره *qashîra*; — peaussier, qui prépare les peaux, دباغ دباغين *debâgh debâghîn*.

PÊCHE, fruit, ذرافه ذراى *dhâfah dhâray*; — pêche, l'action de pêcher, صيد السمك *sayid el-samak*; — pêcher, prendre des poissons, اصناد سمك *asnad el-samak*; — pêcheur, celui qui fait métier et profession de pêcher, qui se livre à la pêche, صياد سمك *sayyad el-samak*.

PÉCHÉ, خطيئه خطايا *khata'ia khata'iyah*; — péché originel, خطيئه اصليه *khata'ia asliah*; — péché véniel, خطيئه عريضه *khata'ia 'arizah*; — péché commis contre l'église, خطيئه مجمع *khata'ia majma'*; — pêcher, commettre un péché, tomber en péché, اخطا *akhata*; — Prov. ابغلي ولا تخفلي *abghali wala khafali*: allez doucement et vous ne tomberez pas; — pécheresse, خطيئه ات *khata'ia at*; — pêcheur, celui qui commet un péché, خطيئه *khata'ia*.

PÉDAGOGIE, معلم الصغار *mu'allim el-saghar*; — pédagogue, قنبره *qanbarah*; — pédéraste, لايك الاولاد *layik el-awlad*.

PEIGNE, مشط مشاط *mosht*, pl. *moshtât*; — peigner, مشط *mosht*; — se peigner, ينمشط *yenshist*.

PIANDRE, peindre en figures, صَوَّرَ يَصَوِّر; — peindre, enduire un objet de couleurs, دهن يدهن *dehn yedehn*; — se peindre la main moyennant des incisions, دق يدق *dâq yedâq*; — se peindre les mains avec tamer-henna, نقش ينقش *nashsh yenshsh*; — se peindre les sourcils avec kethâth, خنط *khath*; — se peindre ou se noircir dedans les yeux avec du ko'hel ou ismed, كحل يكحل *kahl yekhal* (voy. Tatouer); — peindre la barbe, voy. Barbe; les femmes de la Syrie ont l'usage de se peindre les mains, et quelquesfois les pieds avec 'henna, رحنه *rahneh*, une fleur d'un arbrisseau, qui s'appelle tamer 'henna, dont la fleur est cueillie, séchée au soleil, ensuite bien pillée et pétrie avec de la chaux et d'huile, dont devient une pâte rougeâtre, علاج *elâdj*, qui sert à l'embellissement. Une femme tatouée de cette manière s'appelle, محنايه *mhaniyah*. La méthode d'appliquer le henna est celle-ci. On prend le henna en poudre, et en fait avec de l'eau une pâte, laquelle on rend en fils longs et minces, en forme de cordes ou rouleaux. On prend ensuite une pâte de levain, que l'on rend mince comme une hostie, pour en couper des morceaux en différentes dimensions, selon les parties des mains ou des pieds, que l'on veut couvrir avec ce levain. Après cela on façonne la pâte de henna, moyennant un ciseau ou autre instrument, en toute espèce de figures de fleurs, de guirlandes, d'abeilles, etc., que l'on veut avoir imprimées à la peau ou aux ongles des pieds et des mains. Ces petites figures étant collées sur des parties, que l'on veut embellir, on applique là dessus une tranche de levain comme couvercle, pour retenir le henna pendant trois ou quatre heures, après quoi on ôte le levain, et trouve l'impression achevée. Cela fait, on couvre les parties entières avec une pâte de fleur

de farine, dans laquelle on a mêlé un peu de sel ammoniac cru et de vif-argent, pour avoir les couleurs primitives, qui étaient rougeâtres ou jaunâtres, après une demi-heure changées en vert-obscur ou vert ou vert-jaune. — Pour peindre les sourcils en noir, ce qui est la mode parmi les femmes, on se sert de la méthode suivante. On fait échauffer à petit feu dans un pot de terre 60 drachmes d'huile. Quand elle commence à bouillir, on y mêle par degrés 60 drachmes de noix de galle, et couvre le pot avec une pierre aplatie et polie, pour le laisser au feu, jusqu'à ce que les noix de galle se changent en noir. Ayant alors le retiré du feu, et ce qui s'était attaché au couvercle, ayant été ramassé et mêlé avec les substances plus déliées qui restent dans le pot; on y ajoute les ingrédients suivants réduits en poudres fines: 20 drachmes de sel ammoniac cru, 20 drachmes de *æs. ust.*, 120 drachmes de 'henna, après qu'on le pétrit en pâte avec les doigts, et le rend en forme de petites tablettes. On l'applique aux sourcils moyennant un petit pinceau ou menu brin de bois mouillé en eau. — Encore les femmes peignent l'intérieur de leurs paupières avec une poudre, que l'on appelle à Alep *ismed*, *اسمد*, et d'autre part *ko'hel*, *كحل*, qui est préparée d'une substance minérale qui vient d'Isphahan, et à cause de cela appelée *Isfahdni*, *اسفحاني*. Il parait qu'il n'est qu'un minéral cristallisé de plomb. On le prépare en le faisant griller au feu dans un coin, comme sa truffe, après quoi il est réduit en poudre et pétri sur un carreau de marbre avec de l'huile d'amandes douces en forme de pâte. Pour qu'il fortifie les yeux, on y mêle souvent les fleurs d'olibanum ou d'ambre. On applique cette poudre

ou drogue aux paupières moyennant un pinceau ou plutôt plume cylindrique d'argent, d'acier ou d'ivoire, appelée *mil*, *میل*, longue de deux poudes. On mouille le *mil* dans de l'eau, à fin que la poudre s'y attache, après quoi on passe la paupière dessus et trace un cercle noir tout autour. La fiole dans laquelle cette drogue est gardée, s'appelle *mouk'hale*, *مكحله*.

PEINE, punition, *عقوبه ات* - peine, chagrin, *غم*, *تعب*, *اتعب*, peine, difficulté, *صعوبه ات*, *صعوبه*, nous avons éprouvé beaucoup de peine pour être payés, *تعينا كثيرا حتى اخذنا حقنا* on a juré qu'on a obtenu jusqu'à la peine, litt. *باجهد*, vulg. *بالكد*, *andjaq*; il a tant d'affaires qu'il a à peine le temps de respirer, *هذا القدر كثيرة حتى باجهد*, *اشغاله* ou s'il est une occupation momentanée, *عليه هذا القدر اشغال*, *حتى لا*.

PEINTRE, peintre en portraits, *مصور بين* - peintre, qui peint sur le bois, peintre en bâtiments, *مدفن*.

PEINTURE, l'art, *تصوير تصاوير* - peinture en bâtiments, *دهان ات*.

PÊLE-MÊLE, confusément, *خلط ملط*, *خلطه*.

PELER, écorcher, en parlant d'animaux, *سلخ*, *يسلخ* ou *سلخ جلده* - peler, en parlant d'autres choses, *فشط جلده*, - peler, en parlant des fruits, *قشر يقشر*.

PÉLERIN, pèlerin chrétien, qui visite un endroit saint en général, *زائر بين*, *zayer*, pl. *in*; - pèlerin chrétien, qui a visité Jérusalem, *مقدسى*, *moqri*; - pèlerin musulman, qui a visité la Mécque, *حاج حجوج*, *hddj*, pl. *'houdjoudj*.

les quatre rendez-vous de ces pèlerins sont *Damas*, le Caire, *Babylone* et *Shîre*; — pèlerinage, lieu tenu en vénération, endroit saint, *زارع*, *zîdra*, pl. *ât*.

PÉLICAN, oiseau, رخمة, رخم

PELISE, (turc. كراك فرا) *ferwé*, *فرأ*, *pl. ferâ*.

PELLE, instrument à accommoder le feu, جاروفه, *جوارف* et *حديدة النار*; pelle à déployer au vent le blé, رقص رقص; — pelle à fourner et défourner le pain, راحة الفرن, *râhet-et four* (à Jérus. *مقره*); on l'appelle encore à quelques endroits, شحات, *شحات*; — pelle en général, مجرفة مجارف, *mêdjrafé*, pl. *mdjref*.

PELLETIER, marchand de fourrures, فرأ فرارتن

PELTON, de fil, شموط شماميط

PELVRE, queue ou قشر قشور

PENCHANT, pente d'un lieu, ميهلة *mêyle*, pl. *ât*; — *penchant*, inclination, رميل, *هوا احوا*, *اميل*

PENCHER, v. a. et m. ميل, *mîl*; — *pencher*, v. n. au propre et au fig., ميل, *mîl*; — se pencher, voy. Balancer.

PENDANT-D'OREILLE, حلقة ألدان; — un petit pendant-d'oreille, خرز اخراز

PENDANT, prép., محذ, *محد*; pendant le dîner, محذ الغدا ou وقت الغدا; pendant trois jours, محذ الغدا; — pendant que, في ثلاث ايام; pendant qu'il parlait, بين ما هو يتكلم

PENDRE, accrocher, suspendre, علق, *علق*; — pendu, معلق; — procès pendant, دعوة واقفة; ce procès est pendant depuis longtemps, هذه الدعوة واقفة من زمان ou زمان طويل; — Prov. القاضي الولاد شفق حاله pendu lui-même.

PENDULE, horloge, ساعة

PÉNÉTRER, entrer dans, دخل, *دخل*; — pénétrant, خاري, *خاري*; — pénétration, force d'esprit, حدائق

PÉNIBLE, متعب, *متعب*, رعب

PÉNINSULE, presqu'île, جزيرة جزائر

PÉNITENCE, repentir, توبه; — *penitence imposée* par le confesseur, قانون الاعتراف; — *pénitent*, dans ce dernier cas, والمعترف; — *pénitent*, repentant, تائب

PENSÉE, l'action de l'esprit par laquelle il pense, فكر افكار; — je n'en ai pas eu la pensée, وهذا ما اجا في فكري ما افكرت فيه; — pensée, la chose que l'on pense, فكري; — pensée, opinion, sentiment, رأي, *فكر*, *رأي*; voy. Avis, Conception.

PENSER, v. n., penser à quelque chose, افكر افكر; — *penser*, v. a., croire, juger, estimer, حسب; — *penser*, faillir, manquer de, كان يكون رايح; il a pensé mourir, رايح يموت

PENSION, gratification, rente, علفه علف, *'aloufé*, pl. *'aldif*; — faire une pension, عمل علفه

PENTAGONE, قحس

PENTATEUQUE, les cinq livres de Moïse, التوراة

PESTE, penchant d'une colline, etc., وحدة جبل

PENTECÔTE, عيد العنصرة, *'id-el 'ânshara*.

PESTURE, d'une porte, un anneau appliqué dans l'autre, رزة الباب et سيور الباب; — gond sur lequel les pestures tournent, چنگل, *tsêngal*; — gond sur lequel une pierre de moulin tourne, صوص, *sous*.

PÉVULIÈRE, قبل الأخير

PERIER, crier comme de petits oiseaux, صومى بصومى

PERIN, grain, بزره بزر, مجو, قليمه, - pe-
pin de raisin, حب حبوب

PÉRIÈRE, شتل, شجيرة

PERGER, trouver, خرقى, خرقى, -
percé, مخروق, منقوب

PERCEVOIR, recevoir, جى بجى

PERCHE, instrument pour mesurer, القعدة, voy.
Bâton.

PERÇU, مجى

PERDITION, اتلاف, اشل

PERDRE, essayer une perte, خسر, خسر, c'est un
homme qui a beaucoup perdu dans le commerce,
- perdre, وهذا الرجل خسر كثير في التجارة
égarer, ضيع, ضيع, - perdre quelqu'un dans
l'esprit de quelqu'un, ضيع حدًا من عين حدًا
ils cherchèrent une ruse pour le perdre dans
l'esprit du roi, فتشوا على حيلة حتى يضلعه
- perdre quelqu'un par la
mort, من يحين السلطان
- perdu, dans
plusieurs de ces sens, مفقود, فاقد, ضايع

PERDRIX, راجل ججل, 'hadjalé, pl. 'hâiljal, à Jé-
rusal, شنار, schounnâr. L'espèce de perdrix
appelée Tetrao el katta et par les Arabes
El qatta, القتا (peut-être la caille des Israélites,
سلوة, seloua) est trouvée en grand nombre par
toute la Syrie aux mois de Mai et de Juin. Ei-
les sont bonnes à manger, et les arabes mettent
un prix particulier à leurs oeufs; - l'oeil de
perdrix, une pierre précieuse, عين الهر

PÈRE, والد, أب, أب أو أبيات, les saints pères, الآبا
والقديسين - grand-
père, جد جداد أو جدد

PÉREMPTOIRE, مُقنع

PERFECTION, كمال, - perfectionner, كمل, يكمل,
مكمل, متقنون, - perfectionné, ou متقن, يتقن
تكميل, - perfectionnement, متمقن

PERFIDE, عُدّار, - perfidie, عدر

PERFORATION, ثقب, - perforer, ثقب يثقب

PÉRIL, خطر, أخطار, - exposé au péril, تحت
مخطر, خطر, - pétilleux, لأخطر ou مخطر

PÉRIODE, مدة

PÉRIPHÉRIE, محيط, شكل

PÉRIR, هلك, يهلك, ذى يذى, - faire périr, هلك
يضيع, ذى يذى

PERLE, perle enfilée, لولبه, لولو, loulé, pl. loulou;
- perle pas encore percée ou trouée, زبرجده
zeboudjodé.

PERMASENT, دوام, ثابت, - permanence, دوام

PERMETTRE, سمح, يسمح, رذن, يذن, - permis,
- جاز, سمح, مسموح, ماذون, - permis, licite,
- permission, رذن, سماح, - permission de Dieu,
سماح الله

PERNICIEUX, ردى, مضر

PERPENDICULAIRE, قائم

PERPÉTUEL, مودوم, مودوم, دائم, - perpétuellement,
دائما, مودوما مودوما

PERPÉTUEUX, دام, يدوم, دائم, - perpétuels,
دوام, دؤوم, vulg.

PERROQUET, طوطى, طوطى, - perroquet, طوطى,
dhourra, pl. dhourar, boibagha, pl. dt.

PERRUQUE, مزق, - perruquier, مزق

PERSAN, un homme de Perse, une chose de Perse,
فارسي, - persan, adjami, pl. 'adjam, - persan,
la langue persane, فارسي, farsi.

PERSE, la Perse, والعجم بلاد الفرس, *el-'àdjem, belâd-el fers.*

PERSÉCUTER, مضطهد يضطهد; persécution, مضطهد; - persécution, اضطهاد

PERSEPOLIS, ancienne ville de la Perse, dont les belles ruines sont encore l'objet d'admiration de tous les voyageurs, چهل مينار, *tchehel mindr, c.a.d. les quarante colonnes.*

PERSÉVÉRER, على, جاهد يجاهد, وثبت يثبت على, - persévérance, جاهد, وثبات, مجاهد وثابت

PERMIENNE, مخرم

PERMIFLER, ضحك يضحك على

PERSIL, بقدرونس, *baqdounes.*

PERSISTER, استمر يستمر على, voy. Continuer.

PERSONNE, individu, شخص اشخاص, *schâkhf, pl. ischkhâf; litt. اقنوم. اقنوم نفر انفار, les personnes divines, والآلئيم الالهيه, - personne, habitant, ame, زلمة زلام, zêlamé, pl. zeldm; combien de personnes, d'habitants, زلمة زلمة, - personne, aucun, ما حدا ما, personne n'est mort de la peste, حداد ou حداد مات ما حدا مات, بالوبا ما مات*

PERSPICACITÉ, عقل, حدادة

PERSUADER, persuader quelque chose à quelqu'un, اقنع يقنع, حقف يحقف, voy. Convaincre; - persuadé, مقنع, مخقف, - être persuadé de quelque chose, في, او يقتنع بالقتنع ب, - je suis persuadé de ce que vous me dites, محقف عندى انذى تقول لي اياه او انا مقتنع, - persuasion, يققولك او انا محقف قوله, تحققيق

PERTE, domage, خساره خسائر, cette perte lui a abattu le courage, هذه الخسارة قللت جرئته, - perte, عاقرément, ضيعان, voy. Perdre.

PERVERS, فساد, فساد, - perversité, فساد

PERVERTIR, فسد يفسد

PESANT, qui est de poids de &c., وزن ثقيل, je vous envoie deux barils pesant trois quintaux, - ابعث لك برميلين قتل او وزن ثلاث قناتير, - pesant, lourd, ثقيل, - pesanteur, ثقل

PESER, v. a., examiner le poids, وزن يوزن ou وزن يوزن, v. n., avoir du poids, - يوزن وزن, mais pour exprimer ce verbe, on dit ordinairement: ثقل كذا ou ثقله كذا, il pèse tant etc.; voy. Balancer.

PESON, romaine, قبان قبايين, *qabbân, pl. qebâbln;* on l'appelle aussi, چاكبيه ات

PESTE, peste, رومعه روبا اوبية او وبايات, *dhârbé, طاعون طواعين, ركة, رفسا, سواب, voisins, wâbba, pl. awbâyé ou wabayât, tha-'ouân, pl. thawâ'ta; - atteint de la peste, pestiféré, موسوم متاعون, - pestilential, وباي*

PET, زر القابوق اذا, - Prov. ضراط ضراط, رفسا, - اشتكى من الفسا سرج اللباس ماذا يقول, quand le bouton du qabouq se plaint de la vesse (du pet), que doit dire le bras des haut de chausses? *Qabouq et Zerr, voy. Vêtement; - peler, صرط يصرط*

PÉTALE, voy. Corolle.

PETILLER, كتكتك يكتتك, وقرع يقرع

PETIT, هو صغير ولكن بعيد, - Prov. صغير صغار, - petit mais vaut beaucoup; - Prov. كل صغير انتشى باس الكبير ابد, - petit devienne grand, le grand lui bannera la main; - petit, subst., nouveau-né, ولد, petits d'animaux, وخرق افراخ, petit d'oiseau, وخرق افراخ, - petit-fils, ولد الولد, - petite-vierge, جدري

PÉTITION, عرض اعراض

PÉTRIFIER, مَحَجَّرَ بِحَجَرٍ - pétrifié, مَحَجَّرَ
PÉTRIN, coffre dans lequel on pétrit le pain, buche,
 مَحْزَاكُ الْعَجِينِ - باطيه, معجن - pétrin de cui-
 vre comme un bassin, لَقْدَه, làqand; - Prov.
 خلا العجين في لَقْدَه وبدا يمتزج لَقْدَه
 il laissa la pâte dans le pétrin et se mit à se peig-
 ner la barbe.

PÉTRIN, عَرَكٌ يَعْرَكُ - pétriseur, عَجَان
PÉTULANT, بَطْر, حَمِيه - pétulance, بِلْزَان, حَامِي
 Peu, opp. à beaucoup, قليل, déclinable, peu, par
 rapport au temps, مَدَه; après peu, مَدَه;
 après quinze jours, مَدَه خَمْسَه عَشْرَ يَوْمَ;
 j'ai pris le livre, il y a quinze jours, depuis quand,
 من مَدَه خَمْسَه يَوْمَ اخذت الكتاب
 من, مَدَه; peu à peu, - شَوِيه, مَدَه كم يوم
 شَوِيه, peu à peu, tout doucement, - شَوِيه
 شَوِيه; peu à peu, شَوِي شَوِي; sous peu,
 بعد قليل, من قريب, dans peu.

PEUPLE, عَمْرٌ يَعْمَرُ - شعب, شَعوب

PEUPLIER, حَوْرَه جَوْر

PEUR, خَافَ يَخَافُ, وَخَفَ يَخْشَى, avoir peur, خَافَ يَخَافُ;
 faire peur, وَخَفَ يَخْشَى, خَوْفٌ يَخْشَى, خَوْفٌ يَخْشَى;
 وخيف, خَوْفٌ يَخْشَى, خَوْفٌ يَخْشَى - خَوْفٌ يَخْشَى

PEUT-ÊTRE, بَلْكَ رَمَا, بَلْكَ رَمَا, belki, roûbema,
 blonkon.

PHARAON, n. pr., ثَرْعُون فَرَاعِنَه - Prov. القَالَا
 جنزير الفراعنه: pauvreté les fers des Pharaons.

PHARISAIQUE, مَذْهَبٌ فَرِيْسِي - pharisaïsme, فَرِيْسِي
 فَرِيْسِي فَرِيْسِي, - الفَرِيْسِي, - الفَرِيْسِي

PHARMACIE, l'art du pharmacien, مَصْنَعَةُ الْمُعْجُونَةِ;
 - pharmacien, مُعْجُونِي

PHARMACOPÉE, كِتَابُ تَرْكِيبِ ادْوِيَه

PHÉNOMÈNE, حَدَثٌ اِحْدَاثٌ

PIALA, بِرْكَةُ الزَّمَام, birket-er râm, ou comme on

l'appelle aussi, Birket Abou Ermèyl, بِرْكَةُ اَبُو
 اَرْمَيْل, une des sources filiales du Jourdain près
 de Tell Abou-Nedy. La circonférence en est en-
 viron 120 pas; deux sources intarissables y sup-
 pléent toujours d'une eau abondante. Tout près
 sont les ruines d'une ancienne ville. A quelques
 heures delà, sur la grande route, est encore un
 réservoir, Birket Nefth ou Tefah, بِرْكَةُ نَفَاث
 ou, d'environ 200 pas en circonférence;
 lequel Burkhardt prend pour Phiala. Il est à
 120 Stades de distance de Baniàs ou Cassarea
 Philippi [voy. Baniàs] et dans le district de Qa-
 nnythra, الْقَنْيْثَرَه

PHILANTHROPE, مَحَبُّ النَّاسِ - philanthropie, مَحَبَّةُ
 النَّاسِ

PHILIPPOPOLES, ville de Roumanie, اِسْكِي شَاخَر

PHILISTIN, فِلِسْتَانِي يَن

PHILOSOPH, sage, فِيلَسُوفٌ فَلَاسِفٌ - Prov. اِن
 الاشياء هو الانتهاء كما قال الفيلسوف: le vrai com-
 mencement des choses est leur fin, comme dit
 le sage; - philosophique, فِلَسُفِي

PHILTRE, voy. Vénérique.

PHASE, جِلَّة

PHTHISIE, سَلٌّ, socull; - phthisique, مَسْلُول

PHYLACTÈRE, amulette, talisman, سَوْفَه, souf, voy.
 Vêtement, Amulette.

PHYSICIEN, مَذْبِيحِي أو مَذْبِيحِي طَبِيعِيُون

PHYSIQUE, عِلْمُ الطَّبِيعَةِ

PIANER, voy. Pepier.

PIASTRE, monnaie du Grand-Seigneur contenant 40
 paras, فَرَشْ قُرُوش ou فَرَشْ قُرُوش, qourush, pl.
 qourouush ou qhourush; - thaler, piastre forte d'
 Espagne ou d'Allemagne, رِيَالِ ات, Riâl, pl. d'is
 on dit ordinairement, رِيَالِ فَرَنْجِي; ou en diti-

que deux espèces: ريال أبو عود, *riâl abou 'a-moud* et ريال أبو كشه, *riâl abou gousché*; — piastra vénétienne, ريال أبو كلب, *riâl abou kèlb*. Piastra ou thaler de l'empire s'appelle encore, ريال أبو طافه, *riâl abou thâga* ou père de la fenêtre, dont les arabes font par abréviation, بوطافه, *bouthâga*, que d'autres dérivent du provençal *patague*.

Pic, mesure de longueur, faite de fer, et contenant 25 pouces. On s'en sert pour mesurer toutes sortes de draps, d'étoffes et de taffetas d'Europe, ذراع انزع, *drâ'a*, pl. *âdra'*, *arschoûn*. Ce pic répond à deux pieds et 3 $\frac{1}{2}$ pouces de Suède, et à 27 pouces d'Angleterre; — pic, mesure de longueur, faite de bois, et contenant 23 pouces. On s'en sert pour mesurer toutes sortes d'indiennes, de toiles, d'étoffes de coton et de soie du pays, هنداره او انداره, *hendârah*.

PICET ou **PICHER**, petite cruche de terre à bec, بريف اباريف ركوز اكواز

PIE, عقالع

Pièce, partie séparée d'un tout, قطع فئع; — pièce de marchandise, ثوب ثواب رفاقه ات

Pied, رجل ارجل; — pied d'un quadrupède, مقدم; — pied fourchu, comme ont les brebis, les chèvres, les cochons etc., كورع كوارع; — pied fourchu du chameau, de la vache, du bouffle etc., ضلف اطلاق; ils sont tombés à ses pieds, وقعوا على رجله; — à pied, مشو; — pieds nus, حافي خفيان; — pied d'un arbre, اسفل; — pied d'une montagne, ذيل; — pied, mesure, قدم اقدام; une échelle longue de vingt pieds, سلم طوله عشرين قدم; — pieds de mouton, un met, مفاد غنم; — pied d'alouette, plante, متلبوخت

والديه او الشب العايف; donner coups de pied à, عسافر, لبث يلبط; voy. Etroit.

PIÉDESTAL, بسنه بسنل

PIÉUX, à prendre des animaux, فخاخ, فئع, *fâh*, pl. *fehkhkh*; voy. Trappe; — piège, embûches, qu'on dresse à quelqu'un, شرك لشرك

PIERRE, حجر ججار ou جسر ججار; pierre à aiguiser, مسنات, *misenn*, pl. *dt*, un fer à aiguiser, dont se servent les bouchers, مستنجد ات, *moustchâld*, pl. *dt*; pierre à feu et pierre à fusil, وصوانه صوان, *favwâdâd*; pl. *favwân*; pierre dure, حجر صلب; pierre précieuse, حجر حواره; pierre calcaire, كريمة; pierre jauve, جوار; tailleur de pierres, ججار; — pierre, auas de sable et de gravier qui se forme en pierre ou dans les reins ou dans la vessie, حصوه, *hâsfwe*; — Pierre, n. pr. بطرس, *bouthros*.

PIÉTÉ, تقوى; — Prov. الشغل عباده تائه, *labo-riosity* est la seconde piété.

PIÉTON, ماشي, ماشي; voy. Fantassin.

PIEU, وتد اوتاد

PIEUX, تقى اتقيا ou تقاه رادوف; — pieusement, يتقوى

PIGEON, حمام حمام, *hamâmé*, pl. *hamâm*, voy. Colombe; roucouler comme le pigeon, طاب بونج; — Prov. الحمام تعرف بيوت اصحابها, le pigeon connaît la maison de son maître.

PRONON, amande de la pomme de pin, de fortne longue et ronde, صنوبره, *snâwbard*.

PILAU, du riz en grain fort peu cuit dans le bouillon de viande ou bien avec de l'eau et du beurre, et quelquefois avec de la viande, مغفل رز; rouz mousfâl; on y mêle souvent du lait caillé, du safran pour le faire jaune, du miel ou du dils (en turc *Pekmès*), qui est du vin cuit,

pour le rendre doux et beaucoup d'autre ingrédients, pour satisfaire à la bizarrerie de leur goût.

PILER, كوم اكوام - piler, litt. سحق يسحق; مدقوقي, مسحقوي - pilé, دق يدق vulg.

PILIER, عمود عواميد

PILLAGE, نهيب, نهپ

PILLARD, نهابه نهاپ

PILLEUR, منهپوب, pillé - نهپب ينهب, نهپه, نهپه pillerie - نهابه نهابه

PILON, مدقه, ايد ايد الهان ou ايد الجرن, id-el hâ-wan, ou id-el djourn ou madâqqé; au Liban, خاتم الجرن - pilon grand pour les fabriques de café, مهيلج

PILOTE, مدبر المركب, دبلوتا

PILULE, حبة حب, 'hâbbé, pl. 'hâbb.

PIMPRENELLE, ملوخيه, بنج, meloukhlyé, bëndj.

PIN, صنوبر, صنوبره snèwbar; - pomme de pin, كوز, koué; - les feuilles de pin, les épinés de pin, قوبره, qouâra.

PINCEAU, مدورة, قلم التصوير, mādūwra, qālam - et tefwir.

PINCE, مقروس يقرس - pincé, مقروس

PINCETTE, ustensile de fer dont on se sert pour accommoder le feu, كماشه, ملاقط

PLOCHER, instrument pour fouir la terre, معاول; voy. Houe.

PIPE, pour fumer, au Caire, داوية دخان, dawāyé ou dūwāyé doukhkhān; à Jérusalem et à Bagdad, قصبه, qūsbé; au Liban, ماسورة, masoura, pl. mīwāsr; à Alep, غلاوين, ghalayūn pl. ghalāwīn; chez les Bé-douins, شطب, schèb, qadhīb; - as-

siettes de laiton, de bronze ou de fer-blanc pour mettre la pipe dessus, منقصة ات, nṣādha, moṣṣedha, pl. āt; quand elles sont de fer-blanc, on les appelle, تانك, tānek; - pipe

persane, voy. Narguilé; cette pipe ne tire pas bien, هذا الغليون نفسه ضيف, opposé à

جيد, (واسع) et عريض, tjeboigdj; marchand de pipes persanes, نرگلیجی, nargūldji; marchand de têtes de pipe, بواقجی, boudqđji; - fumer une pipe de tabac, شرب

يشرب غليون توتون; Les parties qui composent une pipe: اوابيل الغليون

- la tête ou la noix de la pipe, qui est d'argile ou de pierre, بدودة, bāwdaga ou

'hādjar doukhkhān; - le tuyau de la pipe, غليون, ghalayūn, qāybé; - enveloppe

d'indienne ou d'autre étoffe dont quelquefois est revêtu le tuyau de la pipe, au Mont-Liban,

- نوب غليون, ماسوره; à Alep, ماسوره ملفوفه; une touffe de soie comme ornement attachée à

cette enveloppe d'indienne, شراية غليون, sche-rābet, ghalayūn; - fil d'argent comme garniture

ça et là, قصب غليون; - l'anche ou le morceau que l'on tient dans la bouche, bouquin,

bez ghalayūn; - cette anche est composée 1) d'un morceau oblong d'ambre, au Li-

ban, امزك, à Alep, امزك; 2) d'un anneau d'ambre, شوية غليون

; 3) d'un anneau d'ambre plus petit, قدح غليون

; 4) d'un anneau d'argent, de pierre, de corne ou d'autre matière, souvent garnie de perles etc., au Liban, عكره

ou; à Alep, جنبير; 5) d'un morceau d'ambre, اتك غليون

; si les anneaux sont de pierre, on les appelle, محاجر غليون

- Les Arabes comptent quelquefois les distances selon le nombre de pipes qu'ils fument, route faisant

d'un endroit à l'autre.

PLANTE, غرسه أو نصبه أو ناسوب - plante, rejeton, tige, شتله أو voy. Rejeton; -- plante des pieds, بطن الرجل.

PLANTER, نصب ينصب و غرس يغرس

PLASTRON, poitrail, la partie du harnais qui se met sur le poitrail du cheval, سلابند, *sellabund*.

PLAT, adj, uni, égal, مسطح, ساري - plat, subst, pièce de vaiselle, صحن صحن voy. Assiette; -- plat dans lequel on dresse la pâte de *kocùbbé*, طشت كبة, voy. Cuisine; -- grand plat de fer, sur lequel les Arabes Bédouins cuisent leur pain, صاج, *sâlj*.

PLATANE, arbre, دلبه دلب, *docùbbé*, pl. *doùtab*.

PLATEAU, plateau de balance, كفة كفو, *kùffé*, pl. *kouffouf*.

PLÂTRE, جبص جبصين, جصّ -- plâtrer, جحصن جحصن

PLEIN, ملان et quelquesfois مليان

PLÉNIPOTESTIAIRE, مفوض الامر

PLEURER, لا تروح عند الذي - وبكى يبكي, يصحكك روح عند الذي يبكيك لأن الذي يصحكك هو يبصحكك عليك: n'allez pas chez celui qui vous rit, mais allez plutôt chez celui qui pleure de vous, car celui qui vous rit, il rit de vous; -- Prov. قتلتني وبكى سقني واشتكي: il me bat, et c'est lui qui pleure; il a l'avantage sur moi, et c'est lui qui se plaignait; -- Prov. الف امم تبكي ولا امي تبكي: que mille mères pleurent, pourvu que la mienne ne pleure pas

PLEURÉRIE, برسام

PLEURAS, بكاء

PLEUVOIR, مطر مطر, il pleut, عمال مطر, pleu-

voir à verse, par ondées, ruiseler, ترتف يرتف, تنصن ينصن

PLI, d'une lettre, مغلف مغلفات, - pli d'un habit, طية طيات, ثنية أو

PLIER, plier du papier, du linge, طوى يطوى, عوج يعوج, - plier, courber, ثنى يثنى

PLIOIRE, lame d'os pour plier du papier etc. قلم عظم

PLOUAGE, l'opération de carder la laine sur des plogresses, ندافه

PLOMB, رصاص, *réfûf*; -- menu plomb pour la chasse, خردى, *khirdoy*; voy. Dragee; - plomb pour niveler, فئده أو, *fêhdé*, pl. *ât*; - plomb, couvrir de plomb, لمس رصاص, رصن يرصن

PLONGER, descendre au fond de l'eau, litt. غاص غاص, vulg. يغط يغط, - plongé, غائص غائص, غامل غوامل, - plongeur, غواص

PLOQUERESSES, voy. Arçon.

PLUIE, مطر مشورات أو أمطار, les endroits dans le désert où les eaux de la pluie se rassemblent en hiver, s'appellent, خبيرة, *khûbera*.

PLUME, plume d'oiseau, ريشه ريش, - plume à écrire, قلم أقلام, قلم يبرى, - plume de laiton à tracer des lignes droites, des barres etc., جدول, *djèdwal*; -- Enigme: في حب ابكم فصيح القول ميت حتى اعوج مقوم طرى يابس وفيه الزى امين خاين شخيم اليد حاتم طى غرض طيب عالم ليس vivant, tortu, droit, tendre, sec, humide, fidele, traître, avare, Hatem généreux, qui cause des maladies, qui est médecin savant, mais qui ne sait rien [*Hatem*, l'idéal d'un homme généreux, voy., Générosité].

PLIÉ, ندف يندف, ددش يندش

PLU, masc., أكثرى, sév., voy. Parl.

PLURIEL, nombre pluriel, جمع

PLUS, davantage, أكثر, je l'aime plus que vous, بحبه أكثر منك; plus, suivi d'un adjectif, ou marque de comparatif, s'exprime ordinairement par l' (Elif) initial, comme: plus fort, أمكن, plus petit, اصغر, plus sage, أعقل, etc; - d'autant plus que, قدما, - de plus, أيضا

PLUQUEURS, جمله, il est arrivé plusieurs vaisseaux, حضر جملة مراكب

PLUSTARD, بعد, deux jours plustard, بعد بيومين

PLUTÔT, قبل, je n'ai pas pu venir plutôt, ما قدرت, أجي قبل

PLUVIEUX, كثير المطر

POCHE, ما في الجيب - Prov. جيب جيب, اخرج ما في الجيب; dormez l'argent que vous avez dans la poche; la fortune vous en fournira d'autre.

POÊLE, ustensile de cuisine avec des anses, dont on se sert pour frire, مقلايد, mocugléd; voy. Cheminée; - poêle à longue manche, ضوايد, thawdy; - poêle que l'on met sous la broche pour recevoir la graisse qui découle du rôti, غطة, ضوايد مشوى; - poêle, drap mortuaire, غطة النعش

POËTE, poëte, شعر اشعر, -- poëte, célébrant les exploits d'un guerrier etc., قصيده قصايد

POËTE, شاعر شعرا

POIDS, وزن, وُهل, bon poids, bien pesé, ou راجع, ووزن راجع; différentes sortes de poids de la ville d'Alep: تقسيم الوزن; ثلث وقية, le tiers d'une once ou 20 drachmes; tout ougryé, le tiers d'une once ou 20 drachmes; ربع وقية, rohiba' ougryé; le quart d'une

once; نصف وقية, nouff ougryé, une demi-once; ثلاث ارباع وقية, tlact arba'a ougryé, trois quarts d'une once; ثلثين وقية, touclèyn ougryé, deux tiers d'une once; وقية تمام, ougryé temâm, une once juste; وفتين, ougryé, deux onces; ثلاث اواي, tlact awâq, trois onces; نصف رطل, nouff râhl, un demi-rathel; سبعة اواي, saba'at awâq, sept onces; رطل, râhl, un rathel ou 12 onces = 144 drachmes; مبد, meid, mesure de trois rathels; عشرة ارسل, 'aschrat erthâl, dix rathels; ربع قنطار, rohiba'a quantâr, le quart d'un quantâr ou 25 rathels; نصف قنطار, nouff quantâr, un demi-quantâr; ثلاث ارباع قنطار, tlact arba'a quantâr, trois quarts d'un quantâr; ثلثين قنطار, touclèyn quantâr, deux tiers d'un quantâr; قنطار قنطير, quantâr, pl. qanâtêr, quantâr juste ou 100 rathels du Caire ou 36 eques. Un quantâr d'Alexandrie est 82 eques. Différentes qualités de marchandises constituent souvent différentes espèces de quantâr. Quand la marchandise n'est pas nommée, on entend en Egypte ordinairement le quantâr de 44 eques; قنطارين, qanâtêryn, deux quantârs; دره دراهم, derhem, pl. derâhem, une drachme; قيراث قرايد, qeirâth, pl. qerârâth, ٢, d'une drachme; درهمين, derhemèyn, deux drachmes; اوقة اوقة, oqqa, pl. ôqqa, une oque d'Egypte = 400 drachmes; 40 eques = 112 pounds d'Angleterre; 27 eques = 100 livre de Livourne; 32 eques = 100 livres de Marseille; 45 eques = 100 fant. de Trieste; 62 1/2 eques = 100 rottoli de Malte; 27 قنطار, meiqâl, poids de 1 1/2 drachme ou -- qeirâth; Ex. le poids de ce diamant est de trois carats, هذه اناسه ثقلها او وزنها ثلاث قرايد, -- poids, masse de métal pour peser, وزنه وزات

— Prov. حرك الاثقال ولا تقعد بظلال : *distrayez-vous à remuer les poids de rathels*, plutôt que de rester oisif.

POIGNARD, خنجر خناجر, *khùndjar*, pl. *khenâdjer*.

POIGNÉE, كمشة, قبضة.

POIGNET, l'os du poignet, carpe, كرحوب.

POIL, شعره شعر et شعور. — Prov. الله ينجينا من امره المشعره : *Dieu nous garde d'une femme poileuse et d'un homme fauve*.

POILE, voy. Poêle, Drap mortuaire, Enterrer.

POINT, adv., joint à une négation, voy. Ne; — point, subst., point d'écriture, سفر, نقطة نقط, *nôqtha*, pl. *nôqath*, *sèfer*, pl. *sefou-ra*; — point d'un discours, d'une affaire etc., نقطه قضيه *qadhî'ê*, pl. *qadhâya*; c'est un point de conséquence, هذه قضيه معتبره; c'est là le point, هون القضية ou الهونقو; — point, douleur piquante au côté, وجع الجانب ou النخرة; — point, piqûre dans l'étoffe avec l'aiguille, شكة, *schèkké*, *qouthbé*; différentes sortes de ces points sont: شلاله et تنبيته; — point du jour, شق الضو, فجر, *fèdjer* ou *schagq-eth dhou*; — être sur le point de etc., قريب يقرب; il est sur le point de partir, قريب يسافر.

POINTE, رأس روس, la pointe de l'aiguille, رأس الإبرة.

POINTU, رأسه رفيع.

POIRE, نجاصه نجاص, *ndjâfé*, pl. *ndjâf*; — كمثرى, قلب الثعير, *kemâtra*, *qalb-eth theyr*.

POIREAU, espèce d'oignon, كُرَات, *kourât*; — poireau ou porreau, verdure, excroissance de chair, qui vient sur la peau, et plus ordinairement aux mains, تالوله تواليل.

POIRÉE, en Egypte, سلق.

Pois, en Egypte, جليلان; — pois-vert, petit pois, بسله; — pois-ciche, pois gris, حمن, *hocum-mof*; — petits pois blancs, حمن مسبح, *hocum-mos mesâbba'h*; — marmelade ou bouillie de pois, حمن مهلوس, *hocummos mahlous*.

POISON, venin, رسم سموم, *semm*, pl. *semodm*.

POISSON, سمك et سمكات وسمك; du poisson, سمك; سموكات; poisson de mer, سمك بحري; poisson de rivière, سمك نهري; poisson salé, سمك مقدد; سمك ملوح; poisson enfumé, سمك مدخن; le poisson noir d'Euphrate commun à Alep, السمك الاسود ou سيلور; barbeau, poisson commun à Alep, قنبوضي, *gabouldhi*; — à Tripoli les pêcheurs portent souvent aux bazars: Dorade, بزاى, سلطان ابراهيم, Loupe, بزاى, فجيج, Severelle, انتبيس, تراخور, Leiche, ملية, ملية; Maire noir, حفش; Maire blanc, قلوبى; صريرا ou قريدة, شليف, Vieille, مر-لuche, poisson, مملوس; meunier, poisson du Nil, سمك بوري; une autre espèce en est, سمك بوري شليم, polype, poisson, اختلاط, rouget, marchad de poisson, بساربه بسارى, sardine, بلنلى; celui qui a pour métier de frire du poisson, سمك; — Prov. السمكة انتشج : à l'odeur de la tête on connaît le poisson qui se gâte.

POISSONS, signe de Zodiaque, برج الحوت.

POITRAIL, voy. Plastron.

POITRINE, litt. صدر صدر, ou صدر صدر, *vulg.* صدر صدر, *vulg.* صدر صدر.

POIVRE, فلفل, *souffoul*; — poivrer, يحق, بالفلفل.

Pois, زيت, *ziff*; — enduire de pois, زيت يرقن; on l'appelle aussi au Mont-Liban, قير.

PÔLE, قطب قطوب, قطب اقطار, القطب المستوى; القطب البارد, القطب antarctique.

POLIR, litt. يمسح, صقل; vulg. يسقل. - poli, honnête, litt. مسقول, مصقول; - poli, honnête, litt. زريف زرفا; vulg. طريف طرفا. - instrument à polir, à lisser, مصقلة مصائل; les artisans se servent d'une pâte minérale pour polir. Cette pâte s'appelle, سنبارة, *soumbára*.

POLISSEUR, صقل, صقل; vulg. مسقل.

POLISSOIR, outil fait de peau de crocodile, dont se servent les cordonniers pour donner de lustre aux semelles des souliers, مصغلة, *mîsgalé*.

POLITISSE, litt. طراف; vulg. زراف.

POLITIQUE, سياسة, تدبير الممالك; - politique, adj., سياسي.

POLLUTION nocturne, استحلام بالليل; - avoir des pollutions, احتلم; - احتلم.

POLOGNE, بلاد اللاه.

POLTRON, جبانة; - poltronnerie, جبانة.

POLYPE, espèce de poisson, voy. Poisson.

POMMADE, طيب اطياب, دهنون ات.

POMME, تفاح, *touffâh*; - pomme de pin, كوز, *kouz fanâwbar*; - "pomme de terre, fruit presque inconnu parmi les Arabes, لكيس, *kâkas frendji*, ou la colloccie française, et, تفاح فرنجي; je ne les ai vu cultivées en Syrie qu'à Swédid près de Seleucie, où Mr Barker, Consul général d'Angleterre, les a introduites; - pomme de Sodom, voy. Sodom.

POMMIER, تفاحه تفاحات, شجرة التفاح.

POMPE, faste, زرق; - pompe, machine, مغرفة; - pomper, سكب يسكب; - pompeux, مفتخر فاخر.

PONCTUALITÉ, ضبط.

PONCTUATION, تنقيط; - ponctuer, ينقط.

PONDS, باض يبيض.

PONT, جسر جسور, *djuser*, pl. *djesoué*.

PONTRÉAU, petit pont d'un seul bois, ou de quelques planches, qui sert à ceux qui vont à pied, مدارات.

PONTIFE, ظهير الاعظم, تاييب المسيح.

POPULACE, جميعور جماعير وجماعه.

POPULAIRE, qui concerne le peuple, شعوق.

POPULARITÉ, قبول الشعب.

POPULATION, سكان.

PORC, خنزير خنازير, *khanzîr*, pl. *khenâzîr*; voy. Cochon; - du porc, لحم خنزير; - porc sauvage, sanglier, خنزير بري; - porc-épie, قنفذة, *gouinfoué*, pl. *genâfid*; - Prov. القنفذة حطت يديها على اولادها فقالت لكم: le porc-épie mettait ses mains sur ses petits, et disait: vous n'êtes tous que de l'épine dans l'épine.

PORCELAINE, فرفورى, صيني, *stîni*, *farfoudri*; à Jérusalem, مدعون, *medhouin*.

PORES, plur. مسام مسامات; - poreux, مسامات.

PORREAU, voy. Poireau.

PORT, ميناء مين, موانىء, *mîna*, pl. *mîyen* ou *meuân*; *eshêl*, pl. *eshêl*.

PORTATIF, محمول.

PORT-DINER, portoir, ملبقىة ات.

PORTE, باب ابواب; - le linteau de la porte, عتبة; - Prov. الذى يدي الباب يسمع الجواب: celui qui frappe la porte entend réponse; - Prov. انغل بابك وامن جارك: depuis que vous avez fermé votre porte, vous pouvez vous fier à votre voisin; - Prov. باب كبير ولكن ما فيه خير: la porte ample, mais il n'y a pas de bienveillance; - La Porte ou la Sublime Porte, الدوتة; voy. Crieur.

PORTE-DRAPEAU, voy. Légion.

PORTE-FAIX, crocheteur, حمال بن *'hammāl*, pl. *in*;
il y en a qui s'appellent, عتال بن شبال et عتال بن شبال

PORTE-LETTRÉ, petit porte-feuille, جزمان جزائين, *djouzdhân*, pl. *djezdhân*, *mâhsadha*.

PORTE-MANTEAU, جراب ات, جمدان

PORTER, حمل يحمل - porté, محمول - se porter, se porter bien, كان طيب; se porter mal, كان ايش حالك; comment vous portez vous, مريض

PORTEUR, porte-faix, حمال حمالين; porteur d'eau, سقا بن; voy. Crieur.

PORTIER, بواب بن, *bawwâb*, pl. *in*.

PORTIERS, tapis dont on couvre les morts, en les portant au tombeau, كفن اكلان, *kâffen*, pl. *ekân*.

PORTION, voy. Part.

PORTIQUE, رواق ات, استوان - portique couvert, comme un bazar, سيباط ات - portique, vaux-halle, place entourée de colonnes, portique ouvert, طيارا, *thayâra*, pl. *ât*.

PORTRAIT, صورة, *soïra*; ce portrait vous ressemble, هذه الصورة بتشبهك

PORTUGAIS, برتوغالي on برتوغالي, - Portugal, royaume, بلاد البرتوغال

POSER, ركز ركز, - posé, مركز

POSITIF, حَق

POSITION, état, situation, حال - Prov. حال كل يزول: quelle que soit une situation, il faut qu'il y ait de changement.

POSSÉDER, ملك يملك

POSSESSÉ, مالك صاحب

POSSESSION, امتلاك, ملكية - mettre en possession, ملك يملك

POSSIBILITÉ, امكان, - possible, ممكن; il est possible, que... يمكن ان

POSTE, emploi, وظائف, - poste, établissement pour la commodité des voyageurs, بريد

POSTÉRIEUR, متأخر

POSTÉRITÉ, نسل ذرية

POT de terre, dont on se sert souvent pour cuire, محلبه, *m'hileb*, *qidrê*, pl. *goudour*; - petit pot de terre en forme d'un gobelet pour toute espèce de besoins, بردي, *bârdâq*; - pot au lait de terre, محلوب, *ma'hlob*; pot au lait de cuivre, سطل; - pot d'apothécaire, d'épicerie, قدر قدور, مربيان مربيانين, - pot de chambre, مقبره, مستعمله, مبوله, قصرية, - pot de beurre, vqy. Beurte; - pot à l'eau, voy. Eau; - pot à fleurs, voy. Fleur.

POTAGE, بوطاجه; potage au riz, شوربة الرز, - potage aux fèves, شوربة فول, - potage aux poichiches, شوربة حمص

POTEAU, voy. Pal.

POTENCE, مشقة مشاقب; voy. Estrapade.

POTERIE, فاختور, - Prov. ما بتعمر الفاختور: si rien ne se cassait, la fabrique de la poterie ne gagnerait point.

POTIER, فاختور فاختور

POTION, breuvage, شرية

POU, vermine, قمل قمل, *qamê*, pl. *qamêl*; - Prov. المال يجز المال والقمل يجز الصبيان: richesse engendre richesse comme le pou la lente, ميالين, lente en oeuf; منوم, lente éclore.

POUCE, ايهام ايهم

POUDRE, شى, ناعم ردي, - poudre à canon, بارود, *brôud*; - qui fabrique la poudre

nares, اذن يائن - prière à quelqu'un, رجا
 لا تقول للمصل صلى ولا للمعنى غنى - رجاءات
 ne dites pas au devot: priez! ni au chanteur,
 chantez! - Prov. تبت امل حتى حصل لي je
 ne cessais de prier que j'obtenais -- La prière
 se fait régulièrement cinq fois par jour: 1) le
 matin entre la pointe du jour et le lever du so-
 leil, *salât-ef socub'h*, صلاة الصبح; 2) au midi,
salât-edh dhocuhr, صلاة الظهر; 3) entre midi et le
 soleil couchant, العصر, *el'isfer*; 4) au coucher
 du soleil, *etmoeughreb*, المغرب; et 5) environ 1 ½
 heure après que le soleil est couché, *el 'aschtyé*
 العشي. Le moment de la prière étant venu,
 l'imam se lève et se tenant debout il porte ses
 deux mains ouvertes à sa tête, et bouchant ses
 oreilles avec les deux pouces, il élève sa vue
 vers le ciel et chante fort haut et fort distincte-
 ment la prière, durant que le peuple le suit à
 voix basse et imite toutes ses différentes postures.
 Elevant leurs mains et leurs yeux en haut dans
 le commencement de leurs prières ils disent: *au*
nom de Dieu clément et miséricordieux. Puis
 abaissant leurs mains au-dessous de la ceinture,
 ils disent, ayant la vue baissée en terre, la pri-
 ère qu'ils appellent le *Fatha* ou le préface, par-
 ce qu'elle est tirée de l'exorde de l'Alcoran: *Que*
la louange soit rendue à Dieu, qui est le seig-
neur des mondes, tous clément et miséricordieux.
O Grand roi du jour du jugement, nous t'a-
dorons, nous nous confions en toi, conserve-nous
(puisque nous t'invoquons) dans la droite voie
de ceux que tu as élus et que tu favorises de
tes grâces, et non point dans la voie de ceux
contre qui tu es en colère, ni des infidèles ou
des errans. Amen. Après que cette oraison est
 dite, ils s'inclinent fort bas mettant les deux mains
 sur leurs genoux, et disent: *Dieu est grand.*
O mon Dieu, que la gloire te soit rendue, et

qu'avec ta louange ton nom soit beni, et que
ta grandeur soit relevée. Car il n'y a point
d'autre Dieu que toi. Puis avec l'imam ou ce-
 lui qui fait la prière, ils s'écrient tous à haute
 voix: *o grand Dieu!* et se prosternant en terre
 la baissent deux fois et crient tout autant de fois;
o grand Dieu! Ces inclinations s'appellent
Rekiet, ركعات, et sont différentes en nombre
 suivant les heures de l'oraison; le matin ils ne
 font que six, à midi huit, six au *'hindi*, huit
 au soir, et autant à minuit, quand les lunes de
Redjeb, *Schabân* ou *Ramadhân* les obligent à
 se relever la nuit pour aller à la Mosquée. Quand
 la première de ces génuflexions est faite, les Turcs
 se relèvent, et recommencent le *Fatha* précé-
 dent, qu'ils disent tout debout sans remettre
 leurs pouces aux deux oreilles, puis ils continuent
 toujours la même prière jusqu'à ce qu'ils
 aient fait autant de *Rekiet* ou inclinations, que
 l'heure le demande. Après cela ils se relèvent
 à demi et demeurent assis sur leurs talons, ils
 regardent dans leurs mains ouvertes, comme
 s'ils lisaient dans un livre et récitent un certain
 nombre de bénédictions et de louanges à Dieu,
 qu'ils content par les jointures de leurs doigts.
 Ces bénédictions sont comme autant d'actions de
 grâce, qu'ils rendent à Dieu de les avoir écou-
 tés dans la prière. Elles s'adressent quelques fois
 à Mahomet, en lui disant plusieurs fois *rasoul*
allâh (envoyé de Dieu); mais pour l'ordinaire
 elles ne se font qu'à Dieu, en lui disant: *Dieu*
soit loué, louange à Dieu, Il n'y a point d'au-
tre Dieu que Dieu etc. Lorsqu'ils ont fini tous
 leurs *Rekiet* ou baisers de terre, ils terminent
 leurs prières en se prenant la barbe, puis se tour-
 nant à droite et à gauche ils saluent *les deux*
anges, le bon et le mauvais, le blanc et le no-

PRODUCTION, ثمره

PRODUIRE, en parlant de la terre, اِثْمَرُ يَثْمُرُ، اِثْمَرُ يَثْمُرُ؛
la terre produit d'elle même tout ce qui sert à
la vie de l'homme، الارض بتثمر من ذاتها جميع
ما يتخدم حياة الانسان

PROFANE, رَجَسٌ يَنْجَسُ، profaner، - دنس، رَجَسٌ
تَجَسَّدَ، دنس، دنس، دنس

PROFESSION, اعتقاده ات

PROFESSEUR, معلّم معلّمين

PROFIT, فَايِدَة، فَايِدَة، homme qui
se contente d'un petit profit، مَسْتَنْفَع، رجل
مكتفي بربح صغير، - profiter، tirer du profit de
quelque chose، استفاد يستفيد، - profiter، être
utile à، فَايِدَة، فَايِدَة، فَايِدَة

PROFOND, غَمَقَ، غَمَقَ، devenir profond، غَمَقَ، غَمَقَ،
profondeur، غَمَقَ، غَمَقَ، ce puits a plus de
quarante toises de profondeur، هذا الجب عمقه
أكثر من أربعين ذراعاً

PROGRÈS, تَقَدَّمَ، تَقَدَّمَ، faire des progrès، تَقَدَّمَ، تَقَدَّمَ،
il fait des progrès dans les sciences، تَقَدَّمَ، تَقَدَّمَ،
عمال يتقدم في العلوم

PROHIBER, نَهَى، نَهَى، vdy., Défendre، --
prohiber، نَهَى، نَهَى، نَهَى

PROIE, قَيْسَة، قَيْسَة، قَيْسَة

PROJET, مَقْصِد، مَقْصِد، - projeter، مَقْصِد، مَقْصِد

PROLIXE, طَوِيل، طَوِيل، طَوِيل

PROLONGER, مَطَوَّلَ، مَطَوَّلَ، طولاً، مَطَوَّلَ، مَطَوَّلَ

PROMENADE, تَسْمِير، تَسْمِير، l'action de se promener، تَسْمِير، تَسْمِير،
promenade، تَسْمِير، تَسْمِير، le lieu où l'on
se promène، تَسْمِير، تَسْمِير، تَسْمِير

PROMENER, سَبَرَ، سَبَرَ، se promener، سَبَرَ، سَبَرَ،
سَبَرَ، سَبَرَ، سَبَرَ، سَبَرَ، سَبَرَ، سَبَرَ، سَبَرَ، سَبَرَ،
se promener، سَبَرَ، سَبَرَ، se promener (expression d'impatience)،
روح في درياه

PROMESSE, وَعْدٌ، وَعْدٌ، Prov. الوعد عند الخمر دين،
la promesse d'un honnête homme une dette، -
Prov. وَعْدٌ، وَعْدٌ، وَعْدٌ، وَعْدٌ، وَعْدٌ، وَعْدٌ، وَعْدٌ، وَعْدٌ،
promesse sans exécution، inimitié sans cause.

PROMETTRE, وَعَدَ، وَعَدَ، وَعَدَ

PROMONTOIRE, رَاس، رَاس

PROMPT, سَرِيعاً، سَرِيعاً، promptly، سَرِيعاً، سَرِيعاً،
le mot سَرِيعاً est une contraction de سَرِيعاً et سَرِيعاً،
dans un instant، - promptitude، سَرِيعاً

PROMULGATION, تَشْبِيح، تَشْبِيح

PROMULGUER, شَبَّحَ، شَبَّحَ، شَبَّحَ

PROMON, ضَمِيرٌ، ضَمِيرٌ، ضَمِيرٌ

PROMONCE, لَفْظٌ، لَفْظٌ، - prononciation، لَفْظٌ، لَفْظٌ

PROPAGATION, تَكَاثُرٌ، تَكَاثُرٌ، - propager، تَكَاثُرٌ، تَكَاثُرٌ

PROPHÈTE, نَبِيٌّ، نَبِيٌّ، نَبِيٌّ

PROPHÉTIE, نَبْوَةٌ، نَبْوَةٌ، les prophéties، نَبْوَةٌ، نَبْوَةٌ

PROPHET, نَعَمٌ، نَعَمٌ، نَعَمٌ

PROPORTION, رَاسِلٌ، رَاسِلٌ، rapport des choses entre elles، رَاسِلٌ، رَاسِلٌ،
à proportion، رَاسِلٌ، رَاسِلٌ، - proportion، رَاسِلٌ، رَاسِلٌ،
proportionnel، رَاسِلٌ، رَاسِلٌ، - proportionner، رَاسِلٌ، رَاسِلٌ،
يناسب ل

PROPOS, كَلَامٌ، كَلَامٌ، - à propos، كَلَامٌ، كَلَامٌ،
il est à propos، que، - mal à propos، كَلَامٌ، كَلَامٌ،
proposer، faire une proposition à
quelqu'un، عرض بعرض على، je lui ai proposé
un bon emploi، mais il n'en a pas voulu، لا
عرضت عليه وظيفة ملجئة ما رادها
قصد يقصد شئ

PROPOSITION, عَرْضٌ، عَرْضٌ، عرض اعراض

PROPRE, نَظِيفٌ، نَظِيفٌ، - propre à etc، خَرَجَ، voy. Con-
venir، - proprement، بِنَظَافَةٍ، - propre،
نَظَافَةٍ

PROPRIÉTAIRE, مَالِكٌ، مَالِكٌ، صاحب الشئ

PROPRIÉTÉ, qualité particulière, خاصه خواص - propriété, droit par lequel une chose nous appartient en propre, بتاع, متاع, ملكيه; dans l'Egypte et la basse Syrie on emploie souvent les mots بتاع و متاع comme équivalents des pronoms possessifs, en y joignant l'affixe, et donnant l'article au mot qui précède; Ex. mon livre, الكتاب بتاعي; mon mouchoir, القفيمه بتاعي. Mais on ne s'en sert pas, quand il s'agit de personnes, comme, mon enfant, ولدى. Dans le dialecte de l'Arabie proprement dite, on substitue à بتاع le mot حق, droit, Ex. ma goimie, والصمغ حقى; voy. Bien.

PROSE, نثر

PROSÉLYTE, غرس اغراس

PROSPÈRE, ناجح, مغفلح - prospérer, réussir, نجاح, مغفلح - prospérité, نجاح, مغفلح; la vie est mêlée d'adversité et de prospérité, للحياه مزوجه شده ونجاح

SE PROSTERNER, ختر, ختر

PROTECTEUR, حامى; protecteur bédouin, غفير, ghafir

PROTECTION, حمايه; protection, accordée à un étranger, دخل; voy. Défense, Appui.

PROTÉGER, حما, محمى; un protégé, حمايه; les protégés, للحمايات

PROTESTER, اكد, ياكذ

PROTOPLASTES, لى, الاجداد الاولين

PROUE, مقدم المركب; en Eg. طهر اليتاع - موخر المركب, poupe

PROUTER, اثبت, برهن ببرهن

PROVERBIA, مَذَر يصدر; ce malheur provient de votre négligence, من توابيك هذه البلهو صادره

PROVERBE, مَثَل امثال ou مثلات

PROVIDENCE, العناية الالهيه وعنايه عناية الله

PROVINCE, اقليم, اقليم provincial, fonctionnaire supérieur dans un couvent, ريس الاقليم

PROVISION de vivres dans un ménage, موله مون, زخره زخير, provision de guerre, mould; -

PROVOCATIF, terme de médec. المقيى

PROXIMITÉ, قرب

PRUDENCE, فطنه, فطنى; prudent, فطنى; prudemment, بفطنه

PRUNE, خوخه, خوخ, khawkhé, pl. khawkh; en quelques endroits de la Syrie, شمشار او شنشار

PRUNELLE, de l'oeil, ou ريو, حذقة العين, نى العين

PRUSSE, royaume d'Europe, بروسيه; prussien, بروسيان

PSAUME, مزمو, مزامير, les psaumes de David, المزامير او كتاب المزامير

PUANT, رنتن, رنتن, ميشع, رنتن

PUBERTÉ, بلوغ

PUBLIC, commun, عمومى; public, qui n'est pas caché, مظهر, مظهر; public, subst., العام, - publication, شهر اشهار و توصايه

PUBLIER, - اشهر يشهر, نادى ينادى, مشهور

PUBLIQUEMENT, بالظهر, بالظاهر, بالمشتهر, جهازا

PUCK, برغوث, برغوث, barghoût, pl. beraghût.

PUCEAU, فتى, فتيان

PUCELAGE, بكاره, بتوليئه

PUCELLE, et يتوله, بكاره, بكاره, بكاره

PUDEUR, حياء

PUR, litt., انتن ينتن; vulg. انشع ينشع

PUEAU, qui appartient à l'enfance, طُغلى - puéril, enfant de nouveau, comme les vieillards quelquesfois, خرفان - puérilement, مثل الطفل, مثل الأولاد - puérilité, action puérile, فعل اضلال, ولدته

PUS, adv. ثم

PUISER, سحب يسحب ماء, غرق يغرق

PUISQUE, حيث أن

PUISANCE, pouvoir, force, مقدرة, قُدرة - Prov. عاشر السلطان واحذر بطشه, qui vit auprès des rois doit toujours craindre leur puissance.

PUISANT, قادر, قوى

PUITS, بئر, بيار, رَجَب حباب, *bîr*, pl. *abyâr*, الدُّبب الذى تشرب, *djoubâb*; - Prov. الحَب الذى تشرب منه لا ترمى فيه حجر - ne jetez pas des pierres dans le puits, dont tu veux boire.

PULPE, la partie molle du cerveau, مَخ, مَخاخ

PULVÉRISER, سحق يسحق, نَعَم ينعم, منع, مسحوق, مَنع

PUNAISE, بق, فئسة, ات, فئس, فئس, *focûsfocé*, pl. *ât*, et *focûsfos*, voy. Ferrer.

PUNIR, قَامَس يَقمَس, عاقب يعاقب, عاقب, عقاب, عقوبة, *punition*, مقاصص, معاقب, voy. Correction.

PUPILLE, voy. Prunelle; - pupille, enfant en tutelle, يتيم, يتما

PUPITRE, bureau, table à écrire, مكتبة, *maktabé*.

PUR, il se dit de pureté morale, طاهر, نقى انقى - pur, il se dit de pureté physique, صفى اصفىا - pureté des choses, opposé à sale, نقى انقىا, خالص, ذهب, نقى انقىا, صافى, صافى, *pur*, simple, نقى, رذهب خالص, من كل جنس, je bois de l'eau pure,

طاهر, صفا, نقاء, *pureté*; - يشرب ماء صاى, voy. Clarté.

PURGATION, remède purgatif, شربه, ات, تنقية, *schèrbé*, pl. *ât*, *tanglyé*; - purgations, voy. Règles.

PURGATOIRE, الدُّهر, *et mocûthhar*.

PURGER, donner une purgation, نَقَا ينقى, - نَقَى ينقى, *purger*, تنقى ينقى

PURIFICATION, la fête de la purification دخول المسيح عيد, purification de la Vierge, الى الهيكل دخول السيدة للهيكل

PURIFIER, طَهَّر يَطهِّر, - purifié, مطهَّر, c'est un usage commun tant aux femmes turques que juives et chrétiennes, d'aller au bain un certain temps après leurs couches, pour être purifiées et recevoir le schedoûd, الشدرد, ce qui se fait de la manière suivante. La femme qui vient d'accoucher, entre dans le grand bassin de l'étuve, assistée d'une servante qui la frotte avec une pommade ou savonnette aromatique, composée de gingembre, poivre, noix de muscade et d'autre aromates mêlés avec du miel. Pendant qu'elle est de cette manière lavée et purifiée, les autres femmes qui font sa compagnie et société de fête, poussent des cris de joie, الزغيط, *zalâghith*, et l'accompagnent à la fin à la maison, en la regardant par cela à l'abri d'un nombre des destres de la vie. On observe cette cérémonie après de fortes maladies et d'autres pareils accidents; voy. Ablution.

PURULENT, مَقِج, قايح

PUS, bourbillon à une plaie, virus, قِج قيوح

PUSILLANIME, جبان, - pusillanimité, جبانة

PUSTULE, élevation, bouton, حَب, حَبَة, voy. Ampoule.

PUTAIN, fille de joie, bagasse, louve, شلّكَة, فاسكَة
فاحشه, شارموته

POTRÉFACTION, تَخْ عَفُونَة, فساد

SE POTRÉFIER, تَخْ يَتَخْ, انفسد, ينفسد

PURIDE, coitompu, عفون, مفسود - fièvre pu-

tride, حمى عفنيه

PYRAMIDE, هَرامِ هَرامات, *herdm*, pl. *dt*; les pyra-
mides de Djizé, هَرامِ الجيزَة; les pyramides
de Dahschour, هَرامِ الدخشور; les pyramides de
Saqqàra, هَرامِ السقارة

Q U A.

QANON, la résidence du Patriarche des Maronites
au Mont-Liban, قَنُونِين ou دير قَنُونِين

QORAN, l'écriture sainte des Musulmans, القرآن

QUADRANGULAIRE, qui a quatre angles, مربع

QUADRE, convenir, يطابق

QUADRUPÈDE, bête à quatre pieds, بهيمه بهائم,
شاه ات; voy. Animal.

QUADRUPLE, أربعة اضعاف

QUAI, رصيف

QUALIFIER, موصوف, وصف - qualifié, موصوف,
مكيف

QUALITÉ, avantage de l'esprit ou du coeur, صفة
صفات, كيفية

QUAND, partic. interrog., راي وقت رايش, راي وقت
وما, quand, adv., lorsque, وقت, في اي حين
من مدة كم يوم, متى

QUANT à, pour ce qui est de..., نظرًا ل, quant à
نظرًا لهذه العمال, quant à ce que vous me
demandez, بتسالي عنه او اياه
وقولك على عبد الله او عن عبد الله
نظرًا لقولك عن عبد الله

QUANTIÈME, voy. Jour.

Q U E.

QUANTITÉ, somme, كمية - quantité, multitude,
عدد, كثرة

QUARANTAINE, أرنتينيه

QUARANTE, أربعين - quarantième, الأربعون

QUART, la quatrième partie, ربع

QUARTIER, la quatrième partie, ربع - quartier,
partie de la ville, حارة ات, صايح صوايح,
fat'h, pl. *sawā'h*, 'hāre, pl. *dt*.

QUATORZE, أربعة عشر ou أربععش, quatorzième,
رابع عشر

QUATRE, أربع - quatrième, رابع - quatre-temps,
فête, أربعه ازمه, رابعا, quatrième, رابعا,
quatre-vingt, ثمانين - quatre-vingtième,
ثمانون - quatre-vingt dix, تسعين - quatre-
vingt dixième, تسعون

QUE, pron. relatif, qui s'emploie pour lequel, ma-
scul., sing. et plur., الذي الذي, féminin, sing.
et plur., التي التي ou التي التي; mais le Vul-
gaire emploie indifféremment dans tout genre et
nombre, ال, et son abrégé, ال, comme; ceux
que je veux, الی بريدكم ou الیريدكم - que,
interrog., أش; que voulez-vous, أش بترید -
que, marque de subjonctif, حتى; Ex. que nous

R A D.

RABAS, defalcation, تنزِيل, تنقيص

RABAISSE, abaisser ce qui est trop haut, وُطِّا يُوْطِّى

RABATTE, rabaisser, وُطِّا يُوْطِّى - rabatte, diminuer sur une somme, sur un prix, نَزَلَ يَنْزِلُ, نقص ينقص

RABATH AMMON, anc. ville en Palestine, Philadelphie, عمان, 'Ammán.

RABBIN, رَّبِّي

RABOT, à lame large et courte pour unir et polir, رَنْدَج, rāndadj; - rabot à lame très-étroite et longue pour rayer, enfoncer, كُسْتَرَة, kousterra; - petit rabot, فَرَا, fāra; - raboter, رَنْدَج, برندج

RACCOMMODAGE, l'action de raccommoder, تصليح, ترقيع

RACCOMMODER, se raccommoder, رَقَعَ يَرْقَع, رَقَعَ يَرْقَع, - se raccommoder, se réconcilier, توافق يتوافق, تصالح, مَرَفَع, - raccommodé, - يتصالح

RACCOURCIR, raccourcir, مَقْصَر, - raccourci, مَقْصَر, - raccourcissement, تقصير

RACE, اصل اصول, سلاله, رَجَس

RACHETER, رَجَعَ يَرْجِع, اشتري, رَدَا يَرْدِي, فدا يَفْدِي, استغك يستغك

RACINE, origine, أصل اصول, - racine d'arbre, شَرْش شروش, شِلْش

RACLER, حَكَّ يَحْكُ

RACONTER, حَكَ يَحْكِي

RADÉ, voy. Golfe.

R A I.

RADEAU, plancher mobile sur l'eau, رَمُوس, ramous; - radeau composé ordinairement de perches et de fagots liés ensemble avec des harts et soutenus par des outres de peau de chèvre, qu'on enfile régulièrement deux fois par jour avec des chalumeaux. On s'en sert sur le Tigre, كَلَك, at, kèlek, pl. dt.

RADICAL, أصلي, - radicalement, أصلاً

RADIS, voy. Raifort.

RADOTER, خَرَفَ يَخْرِف, تغَيَّرَ يَتَغَيَّرُ, عقله, radoterie, خَرَفَة, - radoteur, خَارِف

RADOUBER un vaisseau, صلح يصلح المركب

RADOUCE, rendre doux, لَيِّنَ يَلَيِّن, - radoucir, - païser, لَين, ملين, سَكَنَ يَسْكُن

RAFFERMIR, مَثَّبَ يَثْبِت, - raffermi, مَثْبِت

RAFFINER, rendre plus pur, نَقَّى يَنْقِي, - raffinerie, محل سكر, محل سكر

RAFFOLIR, devenir fou, جَنَّ يَجْنِي

RAFFRAÎCHIR, بَرَّدَ يَبْرِد, رَتَّبَ يَرْتَب, - se rafraîchir, - تَبَرَّدَ يَتَبَرَّد, تَرْتَّبَ يَتَرْتَّب, - rafraîchi, تبريد, تَرْطِيب, - rafraîchissement, مَرْتَب, مبرد

RAGE, hydrophobie, صَلَب

RAGOÛT, خَضِي مَذْبَج, ضبيج

RAIE, ligne tracée sur le papier, شَخْنَة شخونه, خُتْ خَطوط

RAIFORT, radis, فِجَلَة فجل, fidjé, pl. fidjel.

RAILLER, se moquer, عَلَنَ فُلَان, يتصاحك على فلان

RÉCEPTACLE, مجتمع

RÉCEPTION, de lettres, de marchandises, وصول;
voy. Inklus; — réception, traitement. قبول

RECEVEUR, celui qui perçoit la capitation, pour le compte du gouvernement d'un sultan, d'un Pacha etc., محصل, جاني; cette capitation est appelée, خراج أو جوائى; — receveur, celui qui perçoit la dime, عشار

RECEVOIR, قبل يقبل, recevoir de l'argent etc., قبض يقبض; recevoir une lettre, voy. Inklus

RECHARGER, charger de nouveau, رجع وشق يوشق

RÉCHAUD, bassin de cuivre ou de terre, dans lequel on met des charbons allumés pour échauffer l'appartement, منقل مناقل, mānqal, pl. mnāqal; voy. Tandour; — réchaud, petit bassin de terre qui sert comme une cheminée transportable, à faire la cuisine, كانون, كوانينى, kānoūn, pl. kwanūn

RECHAUFFER, chauffer de nouveau, دق يندق وحمى يحيى, سخن يسخن

RECHERCHER, تفتيش, طلب; recherche des livres, des ouvrages, محالعه, مرجع; — rechercher, faire une perquisition exacte, قتش يفتش; — recherché, مرغوب ومن, Prov. رادك ريدك ومن; — recherché, طلب بعدك بالحقا ريدك; recherche; si l'on vous montre de l'éloignement, montrez-en encore davantage.

RÉCIPROCITÉ, مشترك, مشاركة; — réciproque, مشترك

RÉCT, قصه

RÉCITER, تلى يتلى أو يتلو

RÉCLAMER, implorer, يتظلم يتظلم; — réclamer contre, ادعى يدعى

RECOUR, armoire, armoire adaptée à la muraille, خزانة ات

RÉCOLTE, moisson, حصاد, فلة ات Les semailles de la récolte d'hiver, qu'on appelle *Schétawdyé*, شتوبه, n'ont lieu dans toute la Syrie qu'à l'arrivée des pluies d'automne, c'est à dire vers la Toussaint. L'époque de cette récolte varie ensuite selon les lieux. En Palestine et dans le Haouirân, on coupe le froment et l'orge dès la fin d'Avril et dans le courant de Mai. Mais à mesure que l'on va dans le Nord, ou que l'on s'élève dans les montagnes, la moisson se retarde jusqu'en Juin et Juillet. — Les semailles de la récolte d'été ou *Safsyé*, سيفيه, se font aux pluies du printemps, c'est à dire en Mars et Avril, et leur moisson a lieu dans les mois de Septembre et d'Octobre. — Les Vendanges, dans les montagnes, se font sur la fin de Septembre; les vers à soie y éclosent en Avril et Mai et font leurs cocons en Juillet.

RECOMMANDATION, وصيه

RECOMMANDER, enjoindre, وصى يوصى; — recommander quelqu'un, وصى يوصى فى فلان; je vous recommande cet homme-là, بوصيك فى هذا الرجل ou توصى لى فى هذا الرجل

RECOMMENCER, بدى يبدى من جديد

RÉCOMPENSE, مكافاه, جزاء, مجازاه; — récompense, اجره اجر

RÉCOMPENSER, جازى يجازى, كافى يكافى, وعوض يعوض; — récompenser, مكافى, Dieu récompense chacun selon ses actions, الله يجازى كل احد نظير اعماله

RÉCONCILIATION, صلحه, مصالحه; deux seuls motifs peuvent rompre les liens de la concorde et de l'intimité qui unissent étroitement les tribus des Arabes: c'est l'*abigat* et le *meurtre*: la cause d'un individu devient celle de tous les siens; et

pour que la paix puisse se rétablir entre les partis divisés, il faut, comme ils le disent, que le troupeau remplace le troupeau, ou que le sang coule pour faire faire celui qui a déjà été versé; en sorte que si la quantité de bétail volée est restituée, soit en nature, soit en objets équivalents, ou l'assassin livré aux parens du mort pour être égorgé par eux, alors toutes les difficultés s'applanissent; l'inimitié cesse; les chefs respectifs procèdent d'une commune voix, la formule de la réconciliation ainsi conçue: "حفرنا ودفعنا", *hafarna ou desfarna* c'est à dire, nous lui avons creusé (à la querelle) un tombeau, et l'y avons enterré; et la cérémonie se termine par une fête solennelle, accompagnée de décharges de fusils et de cris de contentement.

RÉCONCILIER, مصالح يصالح, - se réconcilier, يتصالح

RECONDUIRE, رد يرد, رجوع يرجع, il ordonna qu'on le reconduisit en prison, امر بترجييعه للحبس امر برده للحبس

RECONFORTER, قوى يقوى القلب

RECONNAISSANCE, l'action de reconnaître, معروف, - reconnaissance, شكر

RECONNAISSANT, qui a de la reconnaissance, شكور, صاحب معروف

RECONNAÎTRE, هو يعرف

RECONSTRUIRE, بى بى من جديد

RECOPIER, نسخ, رجوع نقل

RECORRIGER, جمع صليح, رجوع فتح

RECOURIR, courir une seconde fois, رجوع جرى, - recourir, avoir recours à..., التلجى يلجى

RECOURS, refuge, التلجاء; avoir recours à..., التلجى يلجى

RECOURIR, استخلص يستخلص, recouvrer la santé, رجوع للعافية, استرد يسترد الصحة

RECOURIR, couvrir de nouveau, رجوع غشا

RECRACHER, رجوع بزق

RÉCRÉATION, amusement, تنزه

RÉCRÉER, amuser, ينزه - ينزه, se récréer, تنزه يتنزه

RÉCRIRE, كتب يكتب من جديد

RECRUE, soldat de nouvelle levée, عسكري جديد

RECRUTER, faire des recrues, جمع جمع

RECTANGLE, مستطيل

RECTEUR, رئيس

RECTIFIER, اصلح يصلح

RECTITUDE, droiture, probité, استقامة

REÇU, acte par lequel on reconnaît avoir reçu, وصول ات, وصول ات, *woufoul*, pl. *ât*, *tou-moussak*, pl. *ât*; voy. Billet; donnez-moi un reçu de l'argent que je vous apporte, اعطيتى وصول فى الدراهم التى جايب لك اياها

RECUEIL, لفظ يلفظ, مجموعة, نُبذة

RECUIRE, طبخ يطبخ من جديد

RECULER, رجل يزحل

RÉDACTEUR, كاتب كُتّاب

RÉDACTION, ترتيب, انشاء

REDEMANDER, رجوع طلب

RÉDEMPTEUR, خلاصه, - redemption, فُتخلص

REDEVOIR, devoir de reste, ببقى يبقى مديون, ببقى يبقى عنده

RÉDIGER, رتب يرتب, ركتب يكتب

- REDIRE**, répéter ce qu'on a dit, رجع قال يقول
- REDONDER**, تفضل بتفضل
- REDONNER**, donner de nouveau, رجع عطا يعطي
- REDOUBLER**, multiplier, مضاعف يضاعف, مضاعف يتضاعف, زاد, راد, تضاعف يتضاعف, يزيد
- REDOUTABLE**, مرعوب, مرعب
- REDOUTER**, ارب يرهب
- REDRESSER**, قوم يقوم
- REDUIRE**, en, faire changer de nature, احوال ل حال او ل
- REDUPLICATION**, تكرير
- REDUIFIER**, بى يبي من جديد
- RÉEL**, حقيقى, réellement, بالحقائق
- REFAIRE**, faire de nouveau, عمل يعيد, اصلح يصلح, من جديد
- REFÉCTORIE**, بيت الاميداء او المنقر
- RÉFÉRENDARE**, titre, كاشف, kâschef.
- REFERMER**, fermer de nouveau, رجع سكر
- RÉFLÉCHIR**, méditer, penser profondément à... , اعتبر يعتبر, تعقل يتعقل
- REFLEURIR**, fleurir de nouveau, زهر يزهر من جديد
- RÉFLEXION**, action de réfléchir, اعتبار, تعقل
- REFLOUX**, جزر
- REFONDRE**, fondre une seconde fois, سبك يسبك من جديد
- RÉFORMER**, رتب يرتب, اصلح يصلح
- REFROIDIR**, rendre froid, يبرد يبرد, بارد, يبرد يبرد
- REFUGES**, asyle, ملاجاء
- SE RÉFROIDIR**, التجمد يتجمد, لتجمد يتجمد, لتجمد يتجمد
- REFUS**, رفض يرفض, رافى يرافى, رفض يرفض

- il a refusé de payer, ما رضى يدفع
- RÉFUTER**, ناقض ينقض, réfutation, نقض
- REGAGNER**, كسب يكسب من جديد
- REGARD**, نظر ينظر, تنليع, نظر, نظر, REGARD, litt. نظر
- REGARDER**, concorder, نظر ينظر, vulgar. ضلع يضلع, ينظر, خص يخص
- RÉGÉNÉRER**, تجديد يجدد, régénération, تجديد
- RÉGENT**, والى ولاه
- RÉGIE**, administration, تدبير
- RÉGIMENT**, de soldats, voy. Légion.
- RÉGION**, اقليم اقليم, ناحيه نواحى
- RÉGAR**, دبر يدبر
- RÉGISSEUR**, مدبر
- REGISTRE**, دفتر دكاتير, زمامه, سجل, sidfall, dèstlar, pl. defattr, zemâmé.
- RÈGLE**, principe, قانون قوانين, قاعدة قواعد, مسطره مساطر, moustrha, pl. msâthir. Cet instrument est fait de bois ou de métal. Quelques fois on s'en sert, pour tracer des lignes, d'un papier, où sont collés, à distances proportionnées, des fils de soie. En pressant un autre papier au dessus, les lignes des fils de soie s'y impriment et servent pour écrire droit; -- règle carrée, dont se servent les menuisiers, pour tirer des lignes droites, tjinkâr, -- règles, la purgation ordinaire et naturelle des femmes, حيص, طمس, 'hâydâ, thams; -- avoir les règles (تمثت) حيص يبيض, طمس يطمس, نسمة, celle qui les a, نسمة
- RÈGLEMENT**, ترتيب
- RÉGLER**, tracer des lignes avec la règle, سطر يسطر
- régler, arrêter, décider, رتب يرتب
- régler, diriger, دبر يدبر, réglé, rayé, مسطر

réglé, arrêté, décidé; مرتب, réglé, certain, راتب
 REGLISSE, plante, سوس, sous; eau de reglisse, que
 les Arabes et les Turcs boivent copieusement,
 surtout en été, رب سوس ou هرق سوس

RHÔNE, voy. Pays.

REGNER, ملك يملك على

REGRET, تأسف, تأسف; avoir le regret de... تأسف
 بتأسف, à regret, à contre-cœur, -- بتأسف على

REGRETTER, sentir regret de la perte de quelque
 chose, شای يشوق, اشتاقى بشتاقى; je vous ai
 regretté, ne vous ayant vu depuis longtemps,
 -- أنا اشتقتك إليك لأن صار في زمان ما شفتك
 مشوق, مشتاقى

RÉGULARITÉ, ترتيب

RÉGULIER, conforme aux règles, قانونى, مرتب, re-
 gulièrement, suivant les règles, بالترتيب, بموجب,
 القوانين

REBAUSSER, élever, على يعلى

REIN, voy. Rognon.

REINE, reine, ملكة, سلطانة, málîka, sultânâ, pl. ât

RÉITERER, كرر يكرر

REJET, tige, pousse, نصبة, غرسه, ات

REJETER, repousser, رمى يرمى, - rejeter, desap-
 prouver, ردل يرذل

REJOINDRE, atteindre, لحق يلحق

REJOUER, jouer de nouveau, لعب يلعب من جديد

RÉJOUIR, se réjouir, فرح يفرح, - se réjouir, se
 réjouir du mal qui arrive à un autre, شمت
 يشمت في

RÉJOUISSEMENT, se réjouir, فرح, ات

RÉIS-ÉFFENDI, رئيس افندي, ministre des affaires
 étrangères chez les Turcs

RELÂCHE, راحة, انقطاع

RELÂCHER, détendre, رخى يرخى, - relâcher, ter-
 me de marine, تعدا يتعدى

RELAIS, مربوط مرابط

RELATION, rapport des choses entre elles, افتساب,
 entésâb; -- relation, récit, ذكر, تخبير, takhbir,
 dhikr.

RELAYER, laver de nouveau, رجع غسل

RÉLÉGATION, exil, نفيه

RÉLÉGUER, exiler, نفا ينفي

RELEVER, remettre debout ce qui est renversé,
 - relever, en parlant
 d'une femme en couches, قام, quand l'accouchée
 relèvera-t-elle, متى تقوم

RELIER, lier une seconde fois, رجع ربط, - relire
 un livre, جلد يجلد

RELIEUX, celui qui relie des livres, مجلد, عزام,
 mouldjedd, arrâm.

RELIGIEUSE, راهبه, راهبات, râhbè, pl. ât.

RELIGIEUX, moine, راهب, راهبان, râheb, pl. râhe-
 bân; -- religieux musulman, voy. Derviche,
 Pâuvr.

RELIGION, دين اديان, ديانة, diânê, pl. ât,
 din, pl. edyân.

RELIQUE, ذخيرة ذخاير, les reliques des Saints,
 ذخاير القديسين

RELIRE, lire de nouveau, رجع قرأ

RELUIRE, صوا يصوى, لمع يلمع

REMARIER, marier de nouveau, تزوج يزوج من جديد,
 - se remarier, تزوج من جديد

REMARQUABLE, معتبر

REMARQUE, observation, تنبيه

REMARQUER, observer attentivement, اهتمر يهتمر,
 remarquez cet, لاحظ يلاحظ, دار يدور باله ل

- homme qui passe, دبر بالك لهذا الرجل الغايث

REBALLER, emballer de nouveau, حزم يحزم من

جديد, رجع حزم

REBOURSER, دفع يدفع

REMÈDE, au figuré, علاج, dâva, pl. edwlyé, 'alâdj, pl. ât; - Prov. علما الموت ما دوا لها: il n'y a pas de remède contre la mort.

REMÉDIER, علاج يعالج, دواى يدواى

REMERCIER, شكر يشكر فضل حذا, je vous remercie, شكر كثر الله خيرك ou بشكر فضلك; je vous en remercie, يسلم ديتك, en remerciant de quelque chose qu'on reçoit d'une main d'un autre, on dit, سلم جراتك

REMERCEMENT, شكر

REMETTRE, consigner, سَلَمَ يسلم; remettre quelque chose à sa place, رَدِيد شى موضعه, - remettre, différer, ترك, آخر ياخير, ابقى يعنى, ترك, هذه الشغلة بدعا, à remettre, يتترك; c'est une affaire à remettre, بدعا ترك خلق ou هذه الشغلة ابقىها تاخير ou بدعا ترك خلق; - se remettre, صمكى يصمكى, se rétablir, هلق; - se remettre, صمكى يصمكى, devenir serein, هلق, à distinguer de صمكو يصمكو, sobre.

REMINISCENCE, تذكرة

REMI, rétabli, sobre, devenu sobre, صاحى

REMISE, délai, تاخير, ابقا

REMISION, مغفرة

REMOLATIF, terme de médecine, الملين, moulâtyen.

REMONTER, monter de nouveau, رجوع طلع, - remonter un fleuve, naviguer contre le courant, ضادد يضادد جرى الماء ou مشى يشى ضد الماء

REMONTRANCE, تنذير

REMORSE, de conscience, تلبيع ou لدع الضمير

REMPART, حصن حصون

REMPLACER, tenir lieu de, قام يقوم مقام, - remplacer quelque chose par une autre, عوض يحوض

REMPLEIR, remplir, مَلَأَ يملأ, - rempli, plein, ملان ملان

REMPORTEUR, رفع يرفع

REMUEMENT, l'action de remuer, تحريك يحرك

REMUEUR, - جَرَّك يحرك, هَوَّ يهز, - remuer, v. n., تهززه يتهززه, - se remuer, انهزه ينهزه

RÉMUNÉRER, récompenser, جازى يجازى, - rémunération, مجازاة

RENAÎTRE, naître de nouveau, ولد من جديد

RENARD, ثعلب ثعالب, voy. Chacal, Chien sauvage; عوى يعوى

RENCHEIR, devenir cher, غلى يغلى, - faire rencherir, غلى يغلى

RENCONTRE, aller à la rencontre, لاقى يلاق, اتفانى, اتفانى, اتفانى, ils sont allés à sa rencontre, ou له ضلوعوا لاقوا ou راج يلاق راجوا لاقوا له ضلوعوا لاقوا ou خرجوا للقاءه

RENCONTRER, صادف يصادف, لاقى يلاق, - يلقى, تصادف يتصادف, - se rencontrer, تلاقى يتلاقى

RENDEZ-VOUS, ملتقى

SE RENDORMIR, رجوع غفل

RENDRE, restituer, رَدَّ يرد, - rendre, au fig., سمر يسمر, - le vice rend l'homme malheureux, - يفسد يفسد, - الازدياد يجعل الانسان شقى, توجه يتوجه الى, rendre, aller, توجه يتوجه الى

RÊNE, contrainte de la bride, étrier, درئيس, de-guân.

RENÉGUAT, جاحد

RENTERMER, ضمن يضمن, voy. Contenir.

RENFORCER, قوى يقوى

- REPLI**, طوى يطوى، - طوية، ثنية،
RÉPLIQUE, جواب يجاب، - répliquer، جواب
REPLONGER, رجع غرقى ou غطس ou غط، رجع غرقى
REPOLIR, جلا يجلى ثنى، رجع مقل جلا، يجلى ثنى مرة
RÉPONDRE, faire une réponse، اجاب، جواب يجاب،
 répondre pour quelqu'un، le cautionner، كفل يكفل، ضمن يضمن،
RÉPONSE, جواب ات او اجوبه
REPOS, راحة، سكون،
REPOSER, - se reposer، prendre du repos، حطّ يحطّ، - se reposer sur، se fier à...، ou ب يوثق ب
REPOUSSER, دفع يدفع، رفض يرفض، voy. Chasser.
REPRENDRE, prendre de nouveau، رجع اخذ، - reprendre، blâmer، وبتح يوبتح
REPRÉSAILLE, رخصه، رخصه، رخصه، voy. Réconciliation.
REPRÉSENTANT, نائب نواب
REPRÉSENTER, exposer، exhiber، اعرض يعرض
RÉPRIMANDE, - réprimander، توبيخ يوتبخ، - توبيخ، عنف يعنف
RÉPRIMER, منع يمنع
REPROCHE, l'action de reprocher، توبيخ يوتبخ، reproche familial، معاتبه، - reprocher، وبتح يوبتح، reprocher familièrement، عاتب يعاتب
REPTILE, ديبه
RÉPUBLICAIN، مشيخي
RÉPUBLIQUE، la république française، المشيخة الفرنسية
RÉPUDIÉ، طلق يندلق، - répudiation، طلاق، voy. Mariage.
RÉPUGNANCE، نفور، استعصاب

- RÉPUGNER**، استعصب يستعصب
RÉPUTATION، honneur، صيت، voy. Renommée; il a perdu sa réputation، فقد صيته، gâter sa réputation، نزع صيته، se faire une bonne réputation، s'accréditer، صار له صيت، il s'est fait، par sa probité، une bonne réputation، parmi les marchands، من تسملاحيته، رى صيت بين البازركان، ou من تسملاحيته صار صيت، - Prov. غناء، il vaut mieux d'être riche que pauvre.
REQUÊTE، placet، عرض حال، عرض خالات، - requête، prière، supplication، عموديه، طلب، ou طلبه، عرض رجا، عرض متائب
RÉQUISITION، طلبه
RÉSEMER، semer de nouveau، زرع من جديد
RÉSERVE، - réserve d'argent ou de pareil، احتياط، تصيد
RÉSERVER، mettre de côté، ابقا يبقا، réserver de l'argent، ou pareil، صمد يصمد، - réserve، محفوظ، مصد
RÉSERVOIR، حوض احواض، حوصل حواصل
RÉSIDENCE، le lieu où l'on réside، مقر إقامة
RÉSIDENT، اقام يقيم
RÉSIGNATION، تسليم، صبر
SE RÉSIGNER، صبر يصبر، سلم يسلم
RÉSINE، صمغ، voy. Térébinte.
RÉSISTANCE، تعرض، مقاومة ات
RÉSISTER، تعرض يتعرض، ل، قاوم يقاوم
RÉSOLU، hardi، مابس
RÉSOLUTIF، لخلل
RÉSOLUTION، dessein qu'on prend، ou veut prendre، عزم، اعتماد

REVENIR, رَوْن يَرْوُن

RETENUE, modulation, ضبط الذات, ضبط العنان

RETIRER, extraire, اخرج يخرج, سحب يسحب, سحب
— retirer quelque chose qui est en dépôt, طيلع
— vous retirerez les marchandises de la
douane, et vous les porterez chez vous, يستطيلع
— se retirer, والزق من الكمر, ويتقاييد لعدله
— se retirer, se raccourcir, قصر يقصر, سحب يسحب, منفرد

RETOMBER, tomber une seconde fois, رجوع سقط
رجع وقع

RETOUCHER, toucher de nouveau, رتوئش
— اصلاح يصلح, اصلاح

RETOUR, l'action de revenir, رجوع, رجوع
في رجوعي ou في رجوعي من, فرنسا

RETOURNER, retourner, رجوع يرجع, رجوع
— s'en retourner, اخذ دربه ورجع

RETRAITE, خلوة, اختلا

RETRANCHEMENT, رفع, قطع

RETRANCHER, ôter, رفع يرفع, قطع يقطع

RETRÉCIR, ضيق يضيق, ضيق يضيق
— se retrécir, ضيق يضيق

RÉTRIBUTION, اجر

RÉTROGRADER, عمل يهمل

RÉTROGRADE, رجوع يرجع لورا, رجوع يرجع
تقهقر يتقهقر

RETRouver, لنا يلقى, وجد يجد

RETS, voy. Filet.

RÉUNION, اجتماع, اجتماع
— point de réunion, قنط

RÉUNIR, جمع يجمع, اشتمل يشتمل
— réuni, associé, متفق, جمع يجمع
— réuni, associé, متفق, اجتماع يجمع

إذا كانوا اثنين متفقين اعرف بان الغلب على واحد
quand deux personnes sont associées, sachez que
l'une est dupe de l'autre.

RÉUSSIR, avoir du succès, en parlant des personnes,
نجاح ينجح, اyez de la prudence, et vous
réussirez dans vos desirs, ou صاحب فطنة
— réussir, en كون: فطن يفتنح في مرغواتك
parlant des choses, نجاح ينجح, هذه
cette affaire réussira, s'il plait à Dieu, فذه
— réussir ou réussir, القصد ينجح ان شاء الله
bien ou mal, absolument réussir, résulter, فلع
— réussir, en la première fois il n'a pas ré-
ussi, اول مرة ما فلع ملبح

REVENCHER, اخذ يخذ ثاره, اخذ يخذ الثار
منام منامات, حلم احلام

RÉVEIL, يقظة, انتباه, استيقاظ
— réveiller, يقظ ييقظ, يقظ ييقظ
— se réveiller, انتبه ينتبه, استفاق يستفيق

RÉVÉLATION, وحى اوحى

RÉVÉLER, révéler un secret, découvrir, كشف السر
— révéler, باع يبيع بالسر

REVENANT, subst. عاريت

REVENDEUR, fripier, متسبب, متعيس

REVENDEUR, vendre de nouveau, باع بالجديد

REVENIR, ارتد, رجوع يرجع
— revenir sur ses pas, يرتد

REVENU, subst. رente, رente, رente
— revenu, appointement, علفة, جوامك

RÊVER, faire des songes en dormant, فنع منامات
— rêver, حلم يحلم, حلم يحلم
— rêver, réfléchir, فنع ينع, فنع
— rêver, réfléchir, فنع ينع

RÉVÉRENDISSE, ريس العالم

RÉVERER, احترام يحترم, وقَر يوقر

RÉVERIE, افكار, فكر

REVERS, infortune, عكس; essayer des revers, قاسا يقاسى تعوسات

REVÊTIR, رتّى يرتى, رتس يرتس, وشع يرتش, - مردى موشع, ملبس يرتس, revêtu

RÉVEUR, قدوس

REVERIN, دور يدور المركب

REVIVER, vivre de nouveau, عيش يعيش من جديد

REVOIR, جمع شاف

RÉVOLTE, قومه

RÉVOLTÉ, قايم; voy. Rebelle.

RÉVOLTER, au propre, قَوم يَقوم على; au fig., قَوم قَام يَقوم على; - النفس

RÉVOLUTION, تغلب, تغيير

RÉVOQUER, annuler, نقض ينقض

REVER, مراجع

RHÉTORIQUE, علم الفصاحة

RHINOCÉROS, كوكبران, واحد القرن, koukrân, abou qourrâ, wahid-el qârâ.

RHUMARE, راءند, râvand.

RHUMATISME, ريح مفاصل

RHUME, سعال; - rhume de cerveau, رشح رشجات; -- gagner un rhume, ترشح يترشح

RIANT, صاحك

RIENS, diminution de prix ou de valeur, مكاسره

RIEN, دونتلى دولتليّه, اكبر, sing. et plur. غنى اغنيا, les pauvres sont souvent plus charitables que les riches, - الفقرا كثير احيان اشفق او احى من الاكابر, Prov. الفقير فقير تصير دولتلى ولا دولمان ينجير فقير

que mille pauvres deviennent riches, mais qu'un riche ne devienne pas pauvre.

RICHESS, sans plur., مال اموال, غنى, voy. Bien. - Prov. السلامة غنيمه: c'est gagner beaucoup que d'échapper au danger.

RIDE, pli sur la peau au front; تجعد

RIDEAU, devant une fenêtre, ستار, بردايه ات, berdayé, pl. ât, setdr; tirer les rideaux, سحب, البرديات; les fers sur lesquels les rideaux courent, - حياخ برديات, rideaux autour du lit, à cause de coussins, ناموسيه

RIDICULE, adj., مضحك; - ridicule, subst., فى مضحك

RIEN, avec une négation, ما شى لا شى ou شى لا شى, rien n'est impossible à qui veut, لا شى غير ممكن, il n'y a rien, ما فى شى, qu'est-ce? Rien, بلاش, لا شى; - pour rien, بلا سبب

RIEUR, مضحك

RIGIDE, شديد, خشن, عايس, rigidité, هبوسه, شدة, رهيس

RIGOLE, ruisseau, سبيل سيول, ساقية سواق, Prov. الذى يشرب البحر ما يغص عند شرب الساقية: celui qui boit la mer, ne rendra pas l'eau de la rigole; -- Prov. تقسم البحر سواق تغلب ما تلاق, divisez la mer en rigoles, cherchez-la, elle n'est plus.

RIGOREUX, صارم, رشديد

RIGUEUR, صرامة, رشتة

RIME, قايه قوافي

RISER, laver, شغل يشغل

RIRE, ضحك من غير عجب; - ضحك يصحك, Prov. ضحك من قلة الالب

Risque, hasard, péril, خطر او مخاطر -
Prov. ليس المخاطر محمودا وَاو سَلِمَت: les risques ne sont pas approuvés, quand même ils réussissent.

Risque, confier au hasard, مخاطر

Riz, ou Rite, طقس

Rivage, de la mer, صفاء البحر, وصفة البحر;
voy. Côte.

Rive, d'un fleuve, شط

Rivières, نهر انهار ou نهري

Riz, plante, رز رزاز, rouzz, pl. rezdz. Le riz est le fondement de la cuisine des Levantins; ils l'apprennent de trois différentes manières. Ce qu'ils appellent Pilau est un riz sec, moelleux qui se fond dans la bouche, et qui est plus agréable que les poules et les queues de mouton avec quoi il a bouilli. On le laisse cuire à petit feu avec peu de bouillon sans le remuer ni le découvrir; car en le remuant et en l'exposant à l'air, il se mettrait en bouillie. — La seconde manière d'apprendre le riz à la façon turque s'appelle La ppa: il est cuit et nourri dans le bouillon, à la même consistance que parmi nous, et on le mange avec une cuiller. — La troisième est le Schorba: c'est une espèce de crème de riz qu'ils avalent comme un bouillon. On compte différentes qualités de riz. Celle qu'on appelle nakkazé, et qui provient dans les environs de Lahsa, capitale de l'Arabie supérieure, est surtout recherchée par les habitants du désert.

Rose, ثوب; voy. Vêtement.

Rosinet, ou tuyau d'une cruche, d'un pichet, pour boire plus commodément, زمولة, بندوق - rubinet, pièce d'un tuyau de fontaine, qui sert à donner l'eau et à la retenir, حنفية, 'hanafiyé, pl. di.

ROUSTE, قوى مقوى, قوتلى

ROCHER, roc, roche, صفا, صخرة

ROGNE, جرب; avoir la rogne, جرب يجرب -
gneux, جربان

ROGNON, rein, كلوى

ROI, ملك ملوك, سلطان

RÔLE, liste, قائمة قوائم - rôle, personnage, شخص

ROMAIN, روماني

ROMAINE, peson; voy. Statère.

ROMANCE, موال موانيات

ROMARIN, Libanotis, plante; حصابيان, 'hafâbîyâ

ROME, ville d'Italie, رومية

ROMPRE, كسر يكسر - rompu, مكسور - Prov.

مكسور لا تأكل ولا تشبع لا تكسر ولا حتى تشبع
ne mangez point le pain rompu, ne rompez pas celui qui est entier, et rassasiez-vous librement

RONCE, épines, علفيات (voy. Epine); -
rouce, lat. Rubus canis, نسرين

ROND, مكدور, une chose ronde, comme une boule, boule etc, طاب

RONDE, terme milit., نوب, faire la ronde, طاف

ROSFLANT, شخير

RONFLEMENT, شخير

ROSFLER, en dormant, شخير يشخير

ROSGER, avec les dents, قرض يقرض, ronger comme font les teignes et les vers, عرس يعرض -
des teignes, vermoulu, عانت

ROQUETTE, جرجير, djardjir.

ROSAIRE, voy. Chapelet.

ROSE, وردة, وردة ات, wârdé, pl. di et ward;

- la rose cultivée, ورد جوري - la rose sauvage, églantine, ورد نصيبى - la fleuraison de

rond servant à façonner les pains avant de les cuire, *طرح*, *toçirrah*; — rouleau, pierre grosse en forme cylindrique montée de roulettes servant à applanir les toits de maisons et les terrasses, et quelquefois les pavés, *مردنونه*, *مردنه*, *at*, *mâhdalé*, pl. *dé*, *mardanoûné*, pl. *ât*.

ROULER, aller en roulant, *گرتن*, *gertan*.

ROÛM, *روم*, l'Anatolie ou l'Asie mineure. Les occidentaux comprennent encore, sous le nom de Roûm, non seulement l'Italie, mais une grande partie de l'Europe.

ROUTE, *درب*, *دروپ*, *طريق*, *طريق*; — route, sentier, *سك*, *سك*; — route, passage étroit entre deux montagnes ou rocs, *ساقيد*; — se mettre en route, *طلع* *يطلع* *على طريق*.

ROUVRE, voy. Chêne.

ROUVRIR, *رجع*, *فتح*.

ROUT, *اشقر*; — rout, couleur rousse, *شقر*.

ROYAUME, *مملكة*, *مالك*, *mâmlekhé*, pl. *memâlek*.

RUBAN, *شریطه*, *شرائط*, *scherâth*, pl. *scherâth*; — ruban fin et mince, *سقيفه*, *تجبر*, *tjèbberè*, pl. *tjèbber*; — ruban fabriqué en Europe, *ربانده*, *ribâné*, pl. *ribân*.

RUBICOND, *اخر*.

RUBS, *ياقوت*, *ياقوت*, *yagout*, pl. *yewagut*.

RUCHE d'abeilles, voy. Abeille.

RUDE, *خش*, *خش*; — rudesse, *خشونه*; — ru-

desse dans les mœurs, *خشونه*, *الاطباع*.

RUE, litt. *زق*, *ازق*; vulg. *استد* et *ات*, *سقای*.

RUE DE CHÈVRES, *نارمالة*, plante, *سداب*, *سداب*, *sedâb*, pl. *sedâb*.

RUGIR, crier comme le lion, *زار*, *زار*.

RUGISSEMENT, *زيسر*.

RUINE, chute d'un bâtiment, édifice tombé en ruines, *خراب* et *ات*, *خراب*, *khurâb*, pl. *dé*, *khoriabé*; plus vulg. ont dit, *كفر*, *kfer*; — Ruines de la Syrie, voy. Syrie; — ruine, perte de biens, *خراب* ou *خرابان*; le jeu est la ruine des familles, *اللعبة* *خرابان* *الديار* ou *البيوت*.

RUINER, détruire de fond en comble, *خراب* *يخراب*; — se ruiner, *خراب* *حاله*.

RUISSEAU, *ساقيد*, *سواق*.

RUISSEAU, *جری*, *جری*; voy. Pleuvrier, Men.

RUN, esprit tire du sucre, *روم*.

RUMOUR, bruit, *صوت*, *اموات*.

RUMINER, remâcher, *اشتر*, *يشتر*, *اجتر*, *يجتر*.

RUPTURE, fracture, *تكسير*; au fig. *فصلية*.

RUSE, *حيلة*, *حيل*, *كيد*.

RUSÉ, *حيلجي*, *مناخب*, *حيلة*.

RUSSE, moscovite, *مسكوق*, *moskoubi*; — Russe, Moscovie, *بلاد* *المسكوب*.

SABAT, jour sacré des Juifs, سبت

SABLE, ramel, رمل, *raml*, pl. *remâl*; — sable, horloge de sabie, ساعة رملية; — sableux, مرملي

SABLIER, مرملة, *marmalé*.

SABLONNEUX, مرملي

SABOT, la corne du pied du cheval, حافر حوافر

SABRE, — يانطغانه ات, سبيف سيوف. Prov. السيف لو تزوج ما قطع ne coupe plus.

SAC, petit sac, كيس كياس, *kis*, pl. *hiás*; — grand sac de crin ou de toile, عدل عدال, *edâl*, *ocüddelé*, pl. *ocüddel*; — petit sac ordinairement de crin, que l'on remplit de l'orge et de paille coupée, et attache au cou des bêtes de somme, quand on leur donne à manger, محلايه ات, *moçukhlâyé*, pl. *ât*, *'allqa*, pl. *'alâiq*; — sac qui contient 16 schoumbols d'Alep, مكوك مكاكى, *makouk*, pl. *mekiki*; — sac qui contient 16 schoumbols du Liban, غراره قراير, *gharârê* pl. *gharârîr*; — sac plein de bled, طاحنه ات, *ṭachneh*; — sac plein en gendrat, ballot, فربه; — sac de cuir à transporter de l'eau, en Egypte, رى, *rèy*, voy. Outre; — sac de papier, voy. Papier; — sac, pillage d'une ville, ضربة في شهر غير. Prov. خربه خراب, *ḫerbeh* في شهر غير. les coups que reçoit le dos d'un autre ne font pas sur moi plus d'impression, que s'ils étaient donnés au sac de paille.

SACCAGER, نهب ينهب

SACRODOCE, كهنتون

SACOCHE, deux bourses de cuir ou d'étoffe, jointes ensemble par une large courroie, pour servir comme une besace, خرج خبيل

SACRÉ, محرم, محسوس

SACREMENT, سر اسرار, *serf*, *esrâr*; les sept sacrements des Catholiques sont, الميعود, الميعرون, القربان المقدس, التوبة, مسحة المرضى, درجة الكهنوت, الزيج, *et ma'amoudhyé, et meyrôin, et gourbân, et tâwbé, mâf'hat-el moûr-radha, dardjet-el kahanout, ez zâdjé*; — l'exhibition du saint sacrement, تقدمة القربان, زواج; — procession avec les saints sacrements, Fête-Dieu, دورة القربان

SACRIFICE, قرب قربان, تبيحة, نحيبه, — sacrifier, قرب قربان, يقرّب لله, يقرّب لله, يقرّب لله

SACRILÈGE, سلب الاهيات

SACRISTAIN, قندلفت يد, *qandiliffi*, pl. *tryé*.

SACRISTIE, بيت القنديل او للخدمة

SADUCÉEN, الصدوقيين; — saducéisme, مذهب الصدوقيين

SAFRAN, زعفران

SAFRON, صفر

SAGACITÉ, ذكاء, — doué de sagacité, ذو الفراسة

SAGE, فهندا, فيلاسوف, حكيم حكما, عالم علماء, *fehemandâ, feylâouïf, 'hakim*, pl. *houkemd, 'd-lm*, pl. *'andmd*.

SAGE-FEMME, accoucheuse, قابله ات, *qad-bé*, pl. *ât*, ou *qawbel*; vulg. sans plur, *â, aba*, دايه ديات, *dayé*, pl. *dayât*.

SAMEDI, السبت النور, - samedi saint, سبت النور

SANCTIFIER, قدس يقدس

SANCTION, تثبت, - sanctionner, أثبت تثبت

SANCTUARY, محراب

SANDAL, bois des Indes, صندل

SANDALE, espèce de chaussure, زرموز زراميز, voy. Vêtement.

SANDAPILE, civière pour les morts, brancard pour porter les morts au tombeau, chez les Chrétiens. تابوت, نعش نعش, chez les musulmans.

SANG, - verser du sang, سفك الدم, - cracher du sang, ذبح يذبح, - Prov. الدم ما يغسل دم. le sang ne lave pas le sang; - sang-froid, رواقه

SANGLANT, ensanglanté, دموي

SANGLE, ventrière pour les chevaux, حزام حزم

SANGLIER, خنزير وحشي

SANGLOT, - chasser, شقهقه, - sangloter, شخص يتحصر, شفق يشفق

SANGSUE, علقه et علق

SARGUINAIRE, دموي, سفك الدم

SARS, بلا ومن دون, بدون ومن غير, بلا ومن غير, sans commencement, sans fin, بلا ابتداء بلا انتهاء, nous irons sans toi, بلا, نروح بلاك

SANTÉ, رة برز العافية, رة رة, rendre la santé, رة رة العافية, رة رة, ou, à votre santé, رة رة, besorirrak, me'horubbe' fil; au Liban, رة رة, la reponse en est, رة رة, nous avons bu à votre santé, رة رة, ou جينا اسمك, voy. Boire. - en bonne santé, رة رة

SAPIN, حقيق

SAPIN, صنوبر, snawbar.

SAQALES AGHAST, officiers à longue barbe, qui portent un bonnet avec des plumes d'autruche, et

marchent devant le Pacha, quand il sort, صاللي اغاسي

SAQQARA, village situé environ cinq heures du grand Caire, où sont les souterrains de momies, et les Pyramides de Saqqara, سقاره

SARCOPHAGE, قبر

SARDINE, poisson, سدرين

SARI-ASKAR, Général-en-chef, صاري عسكر

SASSE, écope, كرنيب كرانيب

SATAN, - شيطان شياطين, ساطاناييل, شيطان

SATIÉTÉ, شبع

SATIN, اطلس, درابا

SATIRE, - هجوي, هجوي

SATISFACTION, رضا

SATISFAIRE, أرضى يرضى

SATURNE, زحل

SAUCE, صلصة, ات مرقة مران

SAUCISSE, صليسيه, قديد, قديد سحقات

SAUF, خالي من الغلط, sauf d'erreur, سالم

SAUGE, مرعيه, غيرقان, قويسه, سلوبا, مردكوش, شجاره, à Jérus, شرجي

SAULE, صفصاف, saffaf,

SAUT, en avant, ساقه ou سلف, - saut en hapt, ساقه ساقه, - sauter en avant, ساقه ساقه, - sauter en haut, ساقه ساقه, - Prov. ساقه ساقه, il faut que la fortune fasse des sauts.

SAUTERELLE, Gryllus migratorius, جراد, جراده ات و جراد, djarade, pl. dt et djardd. Les Arabes des déserts de l'Asie et de l'Afrique les mangent, soit salées ou séchées au soleil, soit légèrement grillées ou frites avec de la graisse. Un tel insecte est appelé, وحيسه, we'hsid. L'oiseau destructeur

des sauterelles est l'éfourneau (*Turdus roseus*), زرزور, zarzour. Burkhart fait mention d'un pareil oiseau, appelé *Semermar*, سمرمر. On distingue les sauterelles en volantes, جيران, *djerád nedjilydt* ou طيار, *thydr*, et dévorantes, جيران نحاف, *djerád da'háf*. Les premières ont le corps jaune, la poitrine grise, les ailes tachetées en blanc et gris. Les secondes ont le corps grisâtre et les ailes blanches. Les *nedjilydt* n'attaquent ordinairement que les feuilles des arbres et des végétaux, épargnant le blé, mais les *Da'háf* dévorent tout ce qu'elles rencontrent dans les champs cultivés. Leurs petites sont presque noires jusqu'à une certaine époque. Les bédouins, qui mangent les sauterelles en font la provision au commencement d'Avril, qu'elles s'accouplent. Après les avoir grillées légèrement, comme nous avons dit, sur un plateau de fer (ساج), on les sèche ultérieurement au soleil, et les met ensuite, savourées d'un peu de sel, dans de grands sacs, pour en prendre et les avaler entières, quand l'appetit se présente. Les paysans de la Syrie, n'en mangent point.

SAUTEUR, نطيط, نقاف

SAUTHARI, صوطري, tambourier de Dalibascha.

SAUVAGE, agreste en parlant de végétaux, بيري, *bèrri* oppose à جوي ou بلدی *bèlladi* ou *djoui*; — sauvage, en parlant de personnes, وحشي, voy. Barbare; — bête sauvage, حيوان, وحش وحوش.

SAUVER, خلّص, خلّصين, voy. Délivrer; — sauvé, خلّص ou خالص; — être sauvé, خلّص; — sauveur, محّص.

SAVANT, عالم علماء

SAVETIER, qui raccommode des souliers, سكيف رقع الصبايط

SAVEUR, طعمه ضعم

SAVOIR, عرف, يعرف, علم, يعلم, subel, معرفة, علم

SAVON, صابون, *saboun*; savon aromatique, صابون مطيب, *saboun mithayeb*; — marchand de savon, صابنجي; — savonnette odoriférante, voy. Baia.

SAVONNER, بلّ, يبلّ, — Prov. حلف جارك بل. انت ما بعد جارك الا انت fait la barbe, savonnez-vous, car après ton voisin il n'y a que vous; — savonnerie, معمل صابون

SAVOUREUX, لذيق

SCAMMONÉE, plante, سقمونيا

SCANDALE, mauvais exemple, شكوك, — scandaleux, أعطى شك, — scandaliser, مشكك

SCABÉE, fouille merde, escarbot, خفسه, لير زبل, جعل, — خنافس, *abou zèbbel, khànfase*, pl. *khànâfes, djà'al*.

SCEAU, cachet, ختم, ختمه, *khâtem*, pl. *khatoum*.

SCÉLÉRAT, شرير, اشرار, voy. Coupable.

SCELLER, ختم, ختم

SCEPTRE, قضيب الملك, قضيب الخيزران, — sceptre, petit bâton garni d'une pomme de cannelé, que l'on porte comme une espèce d'arme, دبوس

SCHAH-BENDAR, شاه بندر, chef des corporations et des communautés d'une ville.

SCHALL, شال, شال ات, شالان, schall de cachemire, شالته كشمير, — schall pris pour le turban, لند, *loruffé*, — schall de coton, schall anglais, شالما, *gaschschéma*. Les Schalls sont des mouchoirs de laine, larges d'une aune, et longs de près de deux. La laine en est si fine et si soyeuse, que tout le mouchoir pourrait être contenu dans la

deux mains jointes: l'on n'y emploie que celle de chevreaux ou plus exactement que le duvet des chevreaux naissants. Les plus beaux schalls viennent de Cachemire et de Lahoure. Il y en a qui content depuis cinquante écus jusqu'à 2 à 3000 livres.

SCHERIF, titre qui distingue un descendant de Mouhammed par Fatime fille de Mouhammed, épouse d'Ally; titre que prend le Gouverneur de la Mecque, شريف مكة.

SCHREYKH, chef civil d'un village, d'une tribu, d'une corporation, شيخ مشايخ; Schreykh-el Islâm, chef de la loi, شيخ الاسلام.

SCHIO, ou Chio, île, شقشقة, sâqeth.

SCHIRAZ, شيراز, capitale de la province de Fars, à 176 milles S. d'Ispahan; une des plus grandes villes de la Perse.

SCYTHOPOLIS, ou Bethsân, anc. ville de la Palestine, بيسان, Baysân.

SCIE, منشار مناشير; - scie à la main, petite scie, منشار اليد; ساروقه; - scie, dont la lame est très fine et mince, et dont on se sert pour élargir des trous, comme d'un villebrequin, égoline, خزان.

SCIENCE, علوم غويصة; - sciences abstraites, علوم غويصة.

SCIEN, نشر ينشر; - scier, منشور; - scieur, نشار ين.

SCILLE, plante, lat. Scilla maritima, au Mont-Liban, بصل فار; - à Damas, بصل حيات; à Alep, بصل العنصل.

SCORBUT, le mal de terre, حافور, 'hâfour.

SCORPION, عقارب, 'àgrab, pl. 'aqarib.

SCROFULES, écrouelles, خانوق خوائيف, أبو كعب.

SCULPTEUR, توشوس, وسواس.

SCRUTER, فحص يفحص.

SCULPTER, نقش ينقش الحجر; - sculpteur, نقاش ين الحجر; - sculpture, l'art ou l'action de sculpter, نقش الحجر.

SE, pron. نفس; Ex. il se tua, قتل نفسه.

SÉANCE, جلسة, ات مجلس مجالس.

SÉANT, décent, لائق.

SEAU, seau de bois ou de cuir pour tirer de l'eau des puits et des citernes, دلو, سطل سطلو, qâdous, qâdous, docillou, sâthel, pl. southoul; qâdous est de bois, docillou de cuir, sâthel de cuivre ou de fer; - seau, dont se servent les marins, pour tirer de l'eau du bord des batiments, جردل, djardelli; - seau de bois à enfermer du lait aigre, كولك كوالك, kâwtak, pl. kwâlek.

SEC, dur, يابس, yâbes; - sec après avoir été mouillé, ناشف.

SÉCHER, v. n. litt. يجفف يجفف; vulg. نشف. ينشف, v. n. جف. ينشف, ريبس ييبس; - sécher, v. n. جف. ينشف, ريبس ييبس; - secheresse, الجيبس.

SECOND, ثانى, ثانى; - secondement, ثانى, ثانى; - aider, وائف يوائف.

SECOUER, نفص ينقص, هز يهز, مهنز.

SECOURIR, أن يعين.

SECOURS, عون.

SECOUSSE, هزة.

SECRET, adj. سري; - Prov. خذ أسرارهم من سغارهم; - sondez leurs secrets par leurs petits; - secret, subst. سر أسرار; en secret, في السر.

SECRÉTAIRE, écrivain, كاتب السر, ou كاتب الأسرار (ture, ليازجى).

SECRÈTEMENT, سرا بالسري.

SECTAIRE, hérétique, اهل الفرقه.

SECTATEUR, qui a les sentiments d'un autre, تابع
تباع

SECTE, ملة ملة; les trois plus fameuses sectes du musulmanisme en Syrie sont les Druses, les Ismaylis et les Ansaris ou Nosèyris. Les Wahabis ou Vechabites du Nédjedé viennent souvent camper sur les frontières de la Syrie, pour visiter Damas, Homs, Hama et Alep. Ce qui concerne l'origine, les dogmes et les possessions territoriales de ces sectaires, se trouve détaillé dans mes Voyages en Orient, Tome I. Voy. Wahabi.

SECTION, فصل فصل

SÉCULIER, علماني

SÉCURITÉ, طمانينة

SÉDATIF, t. d. médic, مسكن

SÉDITIEUX, faux, مفتن مسجن

SÉDITION, soulèvement, قیمة

SÉDUCTEUR, trompeur, خادع مضل

SÉDUCTION, allèchement, قتنه; - séduction, l'action de séduire une jeune fille, غی

SEIGLE, جواردر

SEIGNEUR, Dien; الرب er-rabb; à distinguer, de رب rocubb, jus, suc, décoction; -- seigneur, mon-sieur, سيد اسيد او سادات, انفسی یه, خواجه, سيد, pl. esyd, ou saddy, effendi, pl. tyé, khawddja, pl. dt. sinyôr; voy. Mon-sieur, Vous, Professeur; -- Prov. ارزقي يا رب ارزقي: Seigneur! faites-moi du bien, et donnez-moi les moyens d'en faire.

SEIN, la partie du corps qui comprend la poitrine, حضن حضن; presser contre son sein, حضن حضن

SEIZE, ستة عشر ou ست عش; seizième, ستا هش سانس عشر

SÉJOUR, اقامة; séjourner, اقم

SEL, au propre et au figuré, ملح ملحوات, melh, pl. melou'hdt; - sel ammoniac, نشادر; - Enigme: حبه من الحيات خلف من الارض لا لرق له ولا نبات ان اضغته حبي وان اسقيته مات منعم كريم يطعمنا اللذات: un grain parmi les grains, né de la terre, sans feuilles et sans tiges; si vous le donnez à manger, il revit, si vous le faites boire, il meurt. Hôte généreux, il nous fait goûter des délices

SELAM-AGHAST, officier qui rend les saluts de la part de Pacha; il porte à la main un bâton courbé garni d'argent, سلام اغاسی

SELEUCIE, ville. Le territoire de l'ancienne Seleucie est aujourd'hui occupé par le village de Kaboué, كاويسه, près de Swédié.

SELLE, selle du cheval, سرچ سرودج, serdj, pl. seroudj ou seroudjé; -- selle du mulet, bât, bardelle, رحل رحال, râ'hel, pl. râ'hdt; selle de l'âne, bât, djidd, pl. dt; selle du chameau, برادع, bîrda'a, pl. dt et brada'a; en Eg. قمعه; dans la Nubie on appelle نيس une selle de cheval; -- le pommeau de la selle, قزبو السرج; -- Prov. الفرس الاصلي ما يعيبها جلالها: une jument de noble race n'a pas honte de la selle de l'âne (du bât); voy. Chaise.

SELDÂN, inspecteur de l'arsenal de Pacha, سلعدار يه

SELLER, seller un cheval, سرج يسرج

SELIER, سراج سرجي

SELON, suivant, en égard, بحسب, بحسب العادة; selon l'usage, حسب العادة

SEMAILLES, پدار; voy. Récolte, Agriculteur.

SEMAINE, جمعة جمع، اسبوع أسابيع، la semaine dernière، عذيك الجمعة أو الجمعة الماضية، الغاتت، الجمعة الماضية، الجمعة السانية؛ la semaine sainte ou peineuse، الجمعة الآم

SEMBLABLE, مشابه، شبيه

SEMBLER, paraître, بان يبان؛ faites ce qui vous semblera convenable، اعمل البتقشعة مناسب، او؛ cela me semble difficile، وهذا بيان لي صعب، j'irai où bon me semblera، يروح فين ما قطع على

SEMELLE, semelle d'un soulier، نعل نعال، طراي ات

SEMECE, semence، بزر يزور، ذرع زروع، semence qui sert à la propagation de l'homme et des animaux، منا وشهوة، وحلم، نطفة

SEMER, semer، مزرورع، - semé، زرع يزرع، زارع ين

SEMPITERNEL, دائم

SÉNÉ, drogue، سنا

SÉNÉVÉ, voy. Moutarde.

SENS, faculté naturelle، حاسة حواس؛ les cinq sens، الحواس أو حواس الجسد، - sens، justesse d'esprit، - صاحب معقول، qui a du bon sens، معنى معقول، - sens، signification، معنى

SENSIBILITÉ, حس حاسية

SENSIBLE, sur qui l'action de la sensibilité s'exerce، حس يحس، - être sensible، - حسى، محسوس، - أنا، حس في البرد، - sensible، qui tombe sur les sens، حس، محسوس

SENSUALITÉ, متلذذ، - sensuel، - لذّة

SENTENCE, - rendre، - حكم حكومي حكومات، حكمة، - une sentence، حكم، اعطى حكم، sentence ou arrêt de mort، - حكم الموت، - sentence، maxime، نص توص

SENTEUR, رائحة

SENTIER, زقاق، زابوق

SENTIMENT, حسوس

SENTINE, la partie la plus basse du navire، شهر المركب، فنتلاس

SENTINELLE, دناور نوابير، nâthour، pl. newdithr

SENTIR, recevoir quelque impression par le moyen des sens، - حس يحس، - sentir par l'odorat، شم يشم

SEoir, être convenable، ليق يلبف، cet habit vous sied bien، لهذا الثوب قوي يلبف لك او لائق، لهذا، cette garniture sied bien à cet habit، لهذا الفرج لابق كثيرا لهذا الثوب

SÉPARATION, انفصال، افتراق، فرقة، voy Mariage.

SÉPARÉMENT, Ex. nous mangeons séparément، مناكل، - mettre les séparément، وحدهم وحدهم، منفردا

SÉPARER, - se séparer، - فصل يفصل، فرق يفرق، s'éloigner، - se séparer، - افتريق يفتريق، انفصل يفصل، انشق ينشق، - se séparer، faire schisme، انشق

SEPT, سابع، - septième، - سابع، une septième partie، سبع

SEPTIEMBRE, أيلول

SEPTENTRION، شمالي، - septentrional، - شمال

SÉPULCRE, قبر، قبور، gâber، pl. goubour، - sépulcres، le cimetière، champ des morts، القبور، - le saint sépulcre à Jérusalem، مدفنه، مقبرة، - le chef de ceux parmi les Turcs، qui y gardent les clefs du saint sépulcre، متولي، moutoualli، voy. Mausolée، Tombeau، Catacombes.

SÉPULTURE، مدفن، - دثني، - المدفنه

SEQUIN, ذهب آت, sequin hongrois, ذهب مجرى, sequin de Venise, ذهب بندقي

SÉRAIL, palais d'un souverain ou de son envoyé, سرائل, sarâyâ, pl. ât; — sérail, barem, appartement des femmes, حريم

SERAPHINS, شاروفيميم

SÉRADAR, titre qui répond à peu près à celui de capitaine d'esquadrone, سردار

SEREIN, صاحى, être sercin, عقى يصحى; — de-venir sercin, راقى يروق

SÉRÉNISME, titre, حضرة جناب

SÉRÉNITÉ, صفوة

SERF, voy. Esclave.

SÉRIEUX, رزىن, — sérieusement, برزانه

SERINGUE, يضاضة, bethâtha; — seringue à mettre un lavement, محقنة

SERKIS, n. pr. d'homme, سر كيس

SERMENT, قسم اقسام, دين آت, — prêter serment, قسم يقسم, حلف يحلف

SERMON, وعظه, كرزو, kèrzd, wa'athé. — Prov. من لم يكن لنفسه واعظاً فقد كُتبت عنه كل الموعظ: tout sermon sans effet pour celui, qui ne se tient pas lui-même des sermons [c'est peine perdue que de sermonner celui, que ne se gourmande pas lui-même]. — Quand les musulmans ont fini leurs prières, qui ne durent jamais guère plus d'une demi-heure, quelques chantoires s'assemblent dans les tribunes ou balcons de la mosquée, et y chantent quelquefois comme en faux bourdon une sorte de pseume, et ensuite les lundis, mercredis et vendredis un prédicateur, خاتيب, khâtib, monte en chaire, منبر, mënber, pour expliquer aux assistants quelque point de l'alcoran qu'il entend et qu'il déchiffre à sa manière.

On les termine toujours par quelques prières, que l'on fait pour la prospérité du Sultan et de ses armes contre ses ennemis, et à quoi les assistants ne font que répondre amen.

SERPES, serpette, dont se servent les jardiniers pour couper et déraciner les plantes potagères, جالوف, djaloûf, pl. djewâltf; — serpette, instrument à émonder les arbres, particulièrement la vigne, منجل منجل, زابورة آت, mândjal, pl. muddjal, zaboura, pl. ât.

SERPENT, حية حيايا, — serpent, dont la morsure donne incessamment la mort, et qui se trouve en Egypte, غول غولان, voy. Aspic, Basilic, Cera-tes, Vipère; — Prov. لظية ما تصير سمك: le serpent ne deviendra jamais du poisson; — Prov. لو ما ان الله بيعرف للية ايشلوم ما كان حظ جيبها في بطنها: si Dieu n'avait pas connu le serpent comme il est, il n'aurait pas placé les pieds dans son ventre.

SERREMENT, action de serrer, غلق, وطبق, غلق تسكير

SERRER, cacher, renfermer, خبا يخبى, — serrer, شد يشد, حصر يحصر, comprimier

SERRURE, قفل اقفال, qîfel, pl. aqfâl; — serrure à double ressort, dont l'un s'ouvre à clef, et l'autre moyennant un manche, qui se finit ordinairement en une petite pomme de laiton, attendant à la serrure, قفل چلنج بلولب, qîfel tjełkh belâwlab; — serrure de bureau, قفل قفل, qîfel bishtâkhta; — serrure de bois, قفل خشب, qîfel khâschb; — serrure ordinaire de portes, قفل كبلون, qîfel keyloun; — serrure à vis ou à verrou, qui se ferme et s'ouvre sans clef, قفل جزار, qîfel djerâd.

SERRURIER, سنگری يد, sêngari, pl. fyêd.

SERVANT, domestique, أجير *idjir*, pl. *où-djoura*; — servante, أجيّرة *idjiré*, pl. *ât*; voy. Domestique, Serviteur.

SENYE, femme esclave, ordinairement esclave blanche, جاييه جوارى

SERVICE, action de servir, خُدْمَة; service, bon office, خُدَامَة; service de Dieu, عِبَادَة الله; — service ou l'appareil de la table, آلات et آلات السفر; service qui contient la salière, le poivrier etc., بهارات وملح, bahārāt oumelh.

SERVETTE, بشكير, منديل, منديل
beschkir, pl. *beschakir*, *mandil*, pl. *mnádl*; -
 serviette pour le bain, فوطة, فوطة
foútha, pl. *foúwat*, *wázera*, pl. *át*.

SERVILE, خَدْمِي; crainte servile, خوف عبدی

Servir, être au service de quelqu'un, خَدِمَ خَدْمًا;
servir Dieu, عَبدَ عِبَادًا = servir, être utile
à, خَدِمَ خَدْمًا رَفَعَ نَفْعًا يَنْفَعُ صَلَاحًا يَصْلَحُ; il ne
sert à rien, مَا بَيْنَفَعُ لَشَيْءٍ; cela sert à . . . ,
هَذَا لِي سَرت de main, هَذَا بِيَخْدُمُ
بِيَخْدُمُ عَوْنًا

SERVITEUR, خدام خدام; au fig. عبید عبید

SÉSAME, , soiem soum.

SASSE, voy. Turban, Bonnet.

SESSION, مجمع و مجلس

عبد ات et عتاب و سبور الباب SEUIL,

Seul, on les a trouvés seuls, plus poliment, encore, on ne les a trouvés que deux fois, je l'ai vu deux fois seulement,

Sève, humeur des plantes et des arbres, قَطَر.

SÉVÈRE; صارم; - sévérité, صرامة; - sévèrement, بصرامة

SEVRER, فَعَّلَمَ يَفْعِلُّمُ; - l'action de sevrer un enfant,
مَفْعُولٌ مَفْعِلٌ; - sevré, فَعْلَمٌ

SEX, جنس اجناس

SIXTE, une des heures canoniales, السَّاعَةُ السَّادِسَةُ

SEXUEL, جنسی

SEYDE, l'ancienne Sidon, صيدا, *Ssàïda*.

Si, avec le présent par rapport au futur, il se rend par **أَن** ou **إِذَا** avec le passé. Ex. si vous voulez boire, je vous porterai un verre de vin, **أَن** أو **إِذَا** رَدْتَ تَشْرَبُ جَبِيبٌ لَكَ نَبِيذٌ ; si avec le présent par rapport au présent, se rend par, **أَن** **كَانَ** ; Ex. si vous êtes occupé, restez, **أَن** **كَانَ** مَشْغُولَ تَمْ ; la particule, **إِذَا**, est aussi susceptible de recevoir l'addition du **كَانَ** explicatif, mais avec une variation de la signification et du temps; Ex. **إِذَا** **كَانَ** تَرِيدُ , si tu veux ou puisque tu veux ; - si avec l'imparfait se rend par **لَوْ** avec le présent; Ex. si je savais, j'aurais parlé, **لَوْ** **أَعْرَفُ** كُنْتُ لَقُشْتُ ; - si avec le plusqueparfait se rend **أَوْ** avec le passé; Ex. si j'en avais trouvé, j'en aurais acheté, **أَوْ** **لَوْ** قُشِعتْ كُنْتُ اشْتَرَيْتُ ; - si suivi de que, se rend par, **عَلَى** **قَدَرِ** **حَتَّى** ; Ex. la culture du coton et du riz dans la Chine est si ingénieuse, que nous ne pouvons nous empêcher de la décrire, **فَلَا حَاجَةَ** **لِظَهْنِ** **وَالرِّزِّ** **فِي** **الْمِصْرِ** **عَلَى** **قَدَرِ** **صَنْعِهِ** **حَتَّى** **أَنَّا** **لَا** **نَقْدِرُ** **مَنْتَمِعَ** **عَنْ** **وَصْفِهَا** **وَحَتَّى** **أَنَّا** **لَا** **نَمَكِّنُنَا** **إِلَّا** **بِوَصْفِهَا**

SICILE, l'île, صقلية ou سيقيليا

ده دھور، جیل اُجیل، SIÈCLE,

Siège, action d'assiéger, حصار; - siège pour s'asseoir, ركز, ات, خوان; siège, lieu de résidence, كرسى; - siéger, جلس يجلس

SUPPLEMENT, صفیه

SIFFLER, يصفّر يصفّر; siffler comme la vent, comme une balle, زومر يزومر

شبابہ , صفّا , SIFFLET, و

SIGNAT., أَشَارَ: - signaler, يَبِينُ

SIGNATURE, امضا امضاوات

Signe, remarque, علامة; faire signe à quelqu'un, غمز بغمز ou عمل إشارة; je lui ai fait signe de venir, et il ne m'a pas compris, وميت له غمزته حتى يجي ما يهزمى; le monde est plein de signes, العالم تفتيح الإشارة; l'intelligent a assez du signe.

SIGNER, يَخْتُم, امضى يمضى, ختم, un tel soussigné,
فلان الممضى اسمه بذيله

SIGNIFICATION, معنی معانی

SIGNIFIER, avoir un certain sens, **معنى يعنى**

SILENCE, سكوت, صمت - Prov. التكلم من فضة -
la parole est d'argent mais
le silence est d'or.

SILENCIEUX, صامت, سكوت -- Prov. ولا حاجر ولا جليس ساكت : une pierre plutôt que celui qui est assis silencieux.

Prov. - خَطَّ خطوط، واخدرن اخايد، SILLON
 le sillon: الخط الاعرج من الثور الكبير
 inégal a été fait par le grand boeuf; - sillonner,
 خط يخط

SIMILITUDE, تشبيه, تمثيل

SIMON, n. pr. d'homme, سيمون, *Soma'dn.*

رشوة، بَطِيل، SIMONIE

SIMPLE, sans ornement, بسيط; - simple, niais, ساذج, بسيط

SIMPLICITÉ, candeur, بساطه, سداحه

SIMULER, feindre, اصطنع يصطنع

SINAI, Mont, سينا

SINCÈRE, صادق, خالص; au figuré, نصيحي
- sincérité, صدق, خلاصه; - sincere-
ment, خالما

SINGE, سعدان سعادين, وقد قرد, Prov. ك. الفرد ما يمشقوا في قنينه : tous les singes ne peuvent pas être fourrés dans une bouteille.

SINGULIER, particulier, مفرد; - singulier, rare, précieux, فريد; - singulier, terme de grain, ذرة; - singulièrement, خصوصاً

SINISTRE, مِشُوم

Sion, mont, جبل صهيون, *djèbal sahioùn*.

سیمو شلوك, SIMOC,

SIRAP, شربة; voy. Miel, Suc, Douceur, Dips,
Cuisine.

SITÛT QUE, conj. عند ما

SITUATION, d'un lieu, موقع, كيان; - situation, état de la santé, etc., حالة; - situation, ordre, arrangement, ترتيب, محل, احوال

أقام يقيم, وضع يضع, جعل يجعل, سطر سطر

Six, ستّة; - sixième, سادس; la sixième partie, السدس

SMYRNE, ville, زمير ou زمير

Sobriété, - قنوع ou قنيع, صاحب امساك, Sobriété,
القناعة كنز لا يفنى. - Prov. ; امساك, قناعة,
la sobriété est un trésor inépuisable.

لقب القاب, SOBRIQUET

Soc de la charrue, contre, Δ

SOCIABLE, أنيسر

شُرْكِيه شُرْكِيَات، شُرْكِه SOCIÉTÉ, association,
شُرَاكِه -- société, assemblée de personnes,
وَلِيْمِه وَلَامِ

Sodom, سدوم. Nombre de fruits, comme le raisin, la figue, la pêche, et particulièrement la grenade, الرمان, *er rocumân*, de même que ceux des végétaux sauvages, qui croissent aux voisinages des bords méridionaux de la mer morte, souffrent plus ou moins des exhalaisons de ses eaux, et des vents brûlants qui, de temps en temps y prennent leur naissance, et s'arrêtent dans leur développement végétal et dénaturent de différentes manières. La peau se sèche, souvent sans perdre la couleur naturelle, et la chair ou la substance intérieure devient comme carbonisée ou réduite en poudre. Ce sont ces sortes de fruits qui, dès le temps de Plinè, sont connus sous le nom de Pommes de Sodom (Poma Sodomitica), et dont presque chaque voyageur, par ses conjectures et ses hypothèses en a fait une pomme de discorde. Hasselquist prétend que c'est *Solanum sanctum*, *abou sfi*, أبو سفير, qui croit près de Jericho; Mr. Irby et d'autres, qu'il est le fruit de l'arbre appelé, 'aschèyr, عشيّر, que Norden prononce: *Oshar*, qui provient en abondance dans le Ghor, الغور, ou les plaines, qui au Sud et à l'Est aboutissent à la mer morte, où les Arabes *Ghowdrene*, غوارنه, sont établis. Le même arbre croit aussi dans la haute Egypte et dans la Nubie, où on l'appelle 'oschoûr, عشور.

Sodomie, سدوميّة, نيك الاولان

Sodomite, سدومي, لوطي

Soeur, اخوات ou اخوات; soeur germaine, شقيقه شقيقات

Soie, ديوان, صفة

Soi, pron., نفس

Soiz, حرير حراير, 'harîr, pl. 'harûir; - mar- chaud de soie, معلم حرير; - ver à soie, دود

القز, *doud-el qazz*. La culture des vers à soie au Mont-Liban. Les oeufs du ver à soie, البزير, *el bizzar*, ou القز, *bizzar-el qazz*, ayant été mis dans un petit sac de toile, خرايطه, *kharîtha*, pl. *kharâith*, qui est marqué du nom du propriétaire, on pend ordinairement le sac dans l'église ou dans un endroit de la maison, où il est à l'abri de la fumée et de l'humidité, et où il reste environ neuf mois, du *Tamouz*, تموز, jusqu'au *Nisân*, نيسان. C'est ordinairement la fête de St. George que l'on ôte les oeufs du sac, pour les peser, (وزن يوزن) sur la balance, à fin de pouvoir calculer le nombre de vers à venir selon la quantité des muriers, dont vingt p. e. pourront suffire à huit drachmes d'oeufs, chacun fournissant environ deux rathels de feuilles. Après avoir remis les oeufs dans le sac, on le pend dans une maisonnette, المدخن, *el medkhan*; exprès construite, et qui moyennant un four est fortement échauffée. Depuis que la chaleur et la fumée (الدخان) ont coopéré à faire éclore les oeufs, نفس ينفس, *fiqas, yefqous*, ce qui arrive ordinairement après quinze jours, et que le ver à soie soit sorti, on retire les vers, pour les nourrir dans une chambrette obscure, ou, comme je l'ai vu à Scélie, dans les chambres sépulcrales excavées dans la montagne, avec les feuilles les plus tendres du murier, ليلوب, *leblab-es seldjara*. Les feuilles ayant été coupées en morceaux ou légèrement hachées, فقم يفرم, *fâram, yefroum*, on les met conjointement avec les vers sur des cabarets ou cribles, طباق ادلياق, *thâbaq, pl. ath-bâq*, pour faire fourrager les vers, en leur fournissant par trois reprises par jour de fraîche provision. Après quinze jours, les vers a-

yant agrandi, on leur donne les feuilles entières, ou sans les lâcher, jusqu'à ce qu'ils commencent à jeûner, صام يصوم, *sâm, yefoum*. Ce jeûne ayant été répété quatre fois, de sorte qu'ils jeûnent deux et fourragent dix jours, excepté qu'après le dernier jeûne ils ne mangent que quatre à cinq jours, on leur apporte une espèce de petites gerbes ou faisceaux, شبع, *schî'h*, de broussailles ou de bruyère, انقش, *el goesch*, pour qu'ils y montent et commencent à filer. Après trente jours de travail, ou environ, et que le cocon, شرنقة شرانق, *schœurnaga*, pl. *schœurnaga*, se soit achevé, on détache les cocons, ce que l'on appelle, قتل القز, *goeuththîf-el qazz*, ou le cûgnon, pour les peser et calculer le produit. Neuf rathels de cocons ne donnent ordinairement qu'un rathel de soie. Selon le nombre des muriers, on ôte plus ou moins de ces cocons, pour la culture des vers à soie l'année prochaine. Quatre vingt cocons p. e. ne promettent que cinq drachmes d'oeufs. Ces cocons séparés, dont moitié sont mâles, et l'autre moitié femelles, sont gardés environ dix à douze jours dans la maison, après quoi le ver à soie, qui y était enfermé, sort et devient papillon, فرفور, *farfour*, pl. *ferâfer* ou بشار, *beschdra*. — Après avoir enfermé les mâles avec les femelles dans un sac, شقفقة خام, *schœufset khâm*, qui est ouvert, afin que les papillons s'accouplent et y mettent leurs oeufs, on recueille les oeufs, qui se sont attachés à de morceaux de toile, que l'on avait mis dans le grand sac, et les remet, sans le détacher, dans l'el *kharîtha*, اللربطة, dont le fond est tendu moyennant une petite entretoise de brin de bois en forme d'une croix, صليب, *faltb*, afin que les côtés du sac ne se touchent pas. Finalement on le pend dans l'é-

glise ou dans un endroit de la maison jusqu'à l'année prochaine.

La préparation de la soie. Les cocons ayant été exposés à la chaleur du soleil sur la terrasse (le toit) de la maison, على السلوح, *'ala-s se-thou'h*, pour faire mourir les vers des coques, ce qui arrive après l'espace de quelques heures, les cocons sont immédiatement mis dans une grande chaudière de cuivre, خلقين, *khalqîn*, plus large que profonde, que l'on a murée dans une maisonnette, حلاله, *'halâlê*, expressément construite pour cette opération. Depuis que l'eau a été médiocrement échauffée, on remue continuellement les cocons avec un brin de bois, afin que la coque s'amolisse et que la soie se détache de son peloton. En se détachant, elle est reçue d'un cylindre, بكره, *bâkkara*, d'où les fils vont se plier autour d'une grande roue, دولاب, *doûlâb*, et forment ce qu'on appelle, خصلته حبيب, *khocîslet 'harîr* ou دفة حبيب, *dêffet 'harîr*. L'homme qui dirige la filature est appelé حلال, *'hallâl*, du verbe, يحل, *'hall*, *ychoûd*, ammolir. Le garçon ou la personne qui sert à la chaudière, s'appelle, بشكار, *bischkâr*, et le fourmier, واقد, *wagqdâ*.

SOIF, عطش يعطش - avoir soif, عطش يعطش - qui a soif, عطشان voy. Altéré.

SOIGNEUX, اعنتى يعنتى ب, - soigneusement, بعنتا, - soigneux, معنتى, حريس

SOIR, application, اعنتنا, - avoir soir, إمامي القبور, - Prov. احترس يحترس, اعنتى يعنتى بن قلة المدارة: combien de gens meurent faute de soins!

SOIR, après quatre heures jusqu'à l'entrée de la nuit, مسا, *messa*; - soir, l'après midi vers quatre heures, العصر, *el 'asr*; - bon soir! ليتك سعيد! *lîtak saïd!*

ب: apprenez la sorcellerie, mais ne la pratiquez pas.

سُجَار, سَجَر

SORT, destin, رزق, سعد, نصيب, رزق, سَعْد, نَحْس, - un sort dur, ou سَعْد حَظْط, الرزق على الخالف والسعى على. - منحوس المخلوق: l'homme propose, Dieu dispose (le destin sort du Créateur, l'action dépend de l'être créé).

SORTE, espèce, صنف, اصناف, نوع, de sorte que, حتى أن

SORTIR, l'action de sortir, خروج, - نسلعه نلوع, خروج, - sortie, issue, مخرج

SORTIR, نلغ يطلع, خرج, يخرج

SOT, adj. et subst., قليل العقل, voy. Stupide, Dupé; - قلة العقل

SOUSACHT, receveur des tailles dans la province, سواشي, capitaine dans le régiment des archers,

SOUCI, انهم منجبل العبر والتعب, هم هموم, - Prov. انهم منجبل العبر والتعب, هم هموم, - le souci est la faucille de l'ame, et la fatigue la ruine du corps; - Prov. ان كثر, همومك فنام وخليها, allez dormir et laissez les.

SOUCOUPE, petite tasse d'argent ou de laiton, pour mettre dessous de celle qui est remplie de café, - وطرف طرف, - soucoupe, espèce d'assiette, sur laquelle on sert des confitures; comme sur un cabaret, صينية صواني, voy. Assiette.

SOUDAN, في الجلال, للوقت

SOUDE, قالي, qáli; voy. Cali.

SOUFFLE, هبوب, ونسيم نسيمات, هبة, ات, - souffle, respiration, - ونفثه, ات, - هبوب, هبب, - le vent souffle, ou هبب الريح, نفث ينفث, v. souffler, - هبب الريح, نفث النار, souffler

SOUFFLET, coup sur la joue, كفف كغوف, لحنه, kaff, pl. kaffoif, lathmic; - Prov. كافي ديسي, toute chose tourne en dette, même un soufflet; - il lui lacha un soufflet, - تجربه كف او بخد كف, soufflet, instrument servant à faire du vent, à souffler, منفاج منافيح, menfakh, pl. mndfikh; - soufflet de forge, كور كوار, kour, pl. kwâr; - ضرب كف, ولحنه يلعن

SOUFFRANCE, تألم, واحتمال

SOUFFRAIR, supporter, endurer, قاسى, احتمال, يتحمل, قاسى, تألم, dans le discours familier on dit souvent, حمل, تحمل, que n'as-tu pas souffert! اش قدر قسيت او حملت

SOUFFRE, كبريت

SOUHAIT, اشتها, رغبة, ات, - souhaiter, اشتها يشتهى, حتى يتمنى

SOULLER, دنس, يدنس, - souillure, دنس

SOUL, livre, سكران, soucrân; - Prov. مثل صلا, انسكران فان صلا حرام وان ما صلا حرام, comme la prière d'un soul, pui pèche quand il prie, et qui pèche quand il ne prie pas.

SOULAGEMENT, فرج, انفراج, - le plus grand soulagement, c'est le sommeil, انعم فرج النوم

SOULAGER, فرج, يفرج

SOULÈVEMENT, قومه

SOULEVER, lever de terre, زفع, يرفع, - se soulever, se révolter, قام يقوم

SOULIER, chaussure en général, نعل, نعل, en Eg., merkoib; - souliers de marroquin sans talons, قلاطين قلاطين, qaltjû, pl. qaltjû; en Eg., تزل تزل, tîrlek, pl. terdik; - souliers de peau ordinaire, rouge ou noire, souvent avec des talons, تاسومت, تاسومت, tasoum, تاسومت

- SPERMATIQUE, مولد المني
- SPHÈRE, كُرَّة; كُرَّة كُرَّة - sphérique, كُرِّي
- SPIRIN, أبو الهول, *abou-l hoïl*, c. d. le père de la terreur.
- SPICANARD, نارد هندي, سنبل
- SPIRAL, مَلْتَف; ملتف - spirale, مَلْتَف
- SPIRITUALITÉ, رُوحَانِيَّة
- SPIRITUEL, incorporel, رُوحَانِي; spirituel, qui a de l'esprit, عَاكِل
- SPLendeur, ضياء
- SPLENDIDE, مَهِمِي, مَهِمِي
- SPOILER, نَهَب يَنْهَب
- SORTE, espèce de panier de jonc ou de paille à deux anses, pour transporter des comestibles, قَفَص قَفَص; voy. Cabas.
- STABILITÉ, ثَبَات
- STABLE, ثَابِت
- STAGNATION, وَقُوف
- STATÈRE, قَبَان قَبَالِين
- STATION, l'endroit où l'on s'arrête, pour faire reposer les chameaux, مَبْرَك, *mihrak*.
- STATUE, شَخْص شَخُوص
- STATURE, الْقَامَة
- STATUT, دَْعَرَة, دَْعَرَة, دَْعَرَة
- STÉRILE, المَرَاة عَقِيمَة, une femme stérile, المَرَاة العاقرة
- STIMULER, حَثَّ يَحْث
- STIPULER, شَرْط يَشْرُط - stipulation, شَرْط
- STORAX, سْتَرْكِي, مَبْعَة
- STRANGURIE, voy. Rétention.
- STRATAGÈME, مَكِيدَة مَكَايِد; ou fig. حِيلَة حِيل

- STRICT, مَدْقَق; - strictement, بالتدقيق
- STRUCTURE, بِنَا; - au fig., تَرْكِيْب
- STUPÉFAIT, مَدْعُوش
- STUPIDE, مَطْرُوح, خَلْف ضَالِس; voy. Bête.
- STYLE, قَلَم; - au fig., كَلَام
- SUANT, عَرَّان
- SUAIRE, linceul dans lequel on ensevelit un mort, كَفَن اِكْفَان
- SUAVE, حَلَاوَة; - suavité, حَلَاوَة
- SUBIR, اِحْتِمَال يَحْتَمِل, تَلَسَّى يَلَسَّى
- SUMT, مَوْت الفجاءة; mort subite, فجائي; - subitement, فُجَاءَة
- SUBLIME, عُلُو; - sublimité, سَامِي عَالِي
- SUBMERGER, غَرَق يَغْرِق; - être submergé, غَرَق; voy. Couler; - submersion, غَرَقَة
- SUBORDINATION, طَاعَة
- SUBSÉQUENT, مَتَابِعَة
- SUBSISTER, بَقِيَ يَبْقَى; subsister, s'entretenir, نَقَوَتْ قُوَّة; - subsistance, يَتَقَوَّت
- SUBSTANCE, جَوْهَر جَوَاهِر, *djâwhar*, pl. *djewâher*; - substanciel, chose substancielle, الوجود الموهَر
- SUBSTANTIF, اِسْم مَوْصُوف, t. de gram.
- SUBSTITUER, حَظَّ يَحْظ
- SUBTIL, d'un esprit délicé, عَقْل رَفِيع; - subtilement, حَذَقَة, بَعْقَل رَفِيع
- SUBVENIR, سَاعِد يَسَاعِد
- SUC, jus, زُوم; - suc condensé, liqueur, esprit, رُوب رُوب, *roebb*, pl. *reboûb*.
- SUCÉDER, خَلَف يَخْلَف; fig. عَقَب يَعْقَب
- SUCKS, اِتْجَاع

SUCCESSEUR, خليفة خليفه ou khalif, *khalif* ou *khalifé*, pl. *khoulafâ*.

SUCCESSION, وراثه; il a renoncé à la succession, رفض الوراثه

SUCCOMBER, انغلب يغلب; succomber sous un poids, سقط ou وقع تحت الحمل

SUCER, مض يقض

SUCRE, سكر, *soukhar*; — sucre candi, cristallisé, سكر مكرر; — sucre raffiné, سكر مكرر; — canne à sucre, قصب محص, provient en abondance en Syrie et au Mont-Liban.

SUD, قبلي, *qocublé*; — vent de sud, مريسي ou قبلي, *qocubli* ou *mertsai*; — sud-est, le vent de sud-est ou Siroc, شلوك شرش; — sud-ouest, vent de sud-ouest, ليش

SUÈDE, بلاد السويد, *blâd-es swés*; — suédois, سويدي, *swési*.

SUER, عرق يعرق

SUEUR, عرق, 'àrag; à la sueur de son front, عرق جبينه

SUEZ, دلتا, السويس

SUFFIRE, كفى يكفى

SUFFISAMMENT, بكفايه; vous avez lu suffisamment, حاجتك تقرأ; vous avez dormi suffisamment, levez-vous, قوم حاجتك تنام

SUFFISANCE, كفايه; au fig. دعو

SUFFOCATION, ضيق نفس

SUFFOQUER, perdre la respiration, خنق نفسه ضاى; مخنوق, suffoqué; — نفسه

SUFFRAGE, ائعاف ائ, قراع

SUICIDE, قتل نفسه

SUIE, suie qui s'attache aux vases à cuire, شحار شحار ou, *sch'hair* ou *sch'hwâr*; — suie qui

s'attache à la cheminée, چوغان; — Prov. من يرا رخام ومن جوا سخام: dehors de l'albâtre, dedans de la suie.

SUIR, شح

SUITE, ceux qui suivent, جماعة; — suite, ce qui suit, ما بعد; dans la suite, فيما بعد; — tout de suite, في الحال

SUIVANT, تبع وحسب

SUIVRE, تبع يتبع

SUJET, exposé à, قابل خاضع وموضوع; la vie humaine est sujette à beaucoup d'accidents, للحياة البشرية قابل خاضع لأعراض كثيرة; — sujet, objet d'un discours, موضوع ائ; — sujet, cause, سبب اسباب; — sujet d'une puissance, تابع, *tdbea'*, pl. *tocûba'*; — les sujets, le peuple, شعب شعوب; — sujet du Grand Seigneur; رعية رعايا

SULTAN, anciennement Soldan ou Soudan, souverain, سلطان سلاطين

SUMÂQ, ou Sumach, le fruit pulvérisé de *Rhus Cotinus* (*χρυσόφυλον*), et employé chez les Turcs à assaisonner les mets, سماق

SUPERBE, orgueilleux, متكبر; — superbe, délicieux, voy. Délicieux.

SUPERFICIE, سطح

SUPERFLU, زائد زود; — superfluité, زياد

SUPÉRIEUR, adj., أعلى; — supérieur, subst., le Père supérieur, celui qui gouverne un monastère, ريس رؤساء, *reys*, pl. *rousd*; — supériorité, رياسة

SUPERSTITIEUX, مسموس; — superstition, مسموسه

SUPPLICATION, تضرع يتوصل ل, تضرع يتضرع; — supplier, تضرع يتضرع; — suppliant, متضرع

SUPPLICE, عذاب ات
 SUPPORT, حمل يحمل, احتمال - supporter, حمل يحمل, احتمال - احتمال
 SUPPOSER, قياس, فرض, supposition, فرض, قياس
 SUPPRESSION, رفع, قتلع
 SUPPRIMER, رفع يرفع, قتلع يقطع
 SUPRÊME, اعظم, أعلى
 SUR, على - sur, adj., حاض, sûr, certain, أكيد - sûr, à qui l'on peut se fier, أمين
 SURATE, château et port des Indes au royaume de Guzarate, صرت
 SURCHARGER, ثقل يثقل
 SURCROÎT, زوده, زياده
 SURDITÉ, طرش, tharash.
 SUREAU, arbre, بلسان, بيلسانه ou bilsané, 'bilsané ou belsané, pl. belsân.
 SÛREMENT, معلوم, sans doute, oui
 SÛRETÉ, طمانينه, امان, طمان, sûreté morale; sûreté de conscience, طمانينه الصميم
 SURFACE, وجه وجوه
 SURINTENDANT, voy. Majordome.
 SURLÉNDEMAIN, ثالث يوم
 SURMONTER, غلب يغلب, انتصر ينتصر على
 SURNATUREL, عجيب, فوق الطبيعي
 SURNOM, لقبه, كنية كنية, à déguiser
 SURPASSER, قاتل يفوق ou قاتل على
 SURPLUS, باق, au surplus, خوش, khosch, mot adopté du Persan; Ex. au surplus il n'était point nécessaire de vous dire cela; vous avez assez d'esprit pour le sentir, ما كان لازم اعرفك خوش من هذا فهدك كفاية

SURPRENANT, مذهول, عجيب, ربيعتجب, étonnant
 SURPRENDRE, دارك يدرك, ادرك, prendre sur le fait, يدرک, راجى يفاجى, surprendre, tromper, غش يغش
 SURPRISE, تعجب, étonnement, تعجب رجب
 SURSEOIN, آخر يآخر, différer, آخر يآخر
 SURTOUT, خاصة, على خصوص
 SURVEILLER, سهر يسهى على
 SURVENIR, v. personnel, جد يجد, راجى يجي, جد يجد, حدث, survenir, v. impersonnel, على يحدث
 SURVIVRE, باق, بقا يبقى, survivant, باق
 SUSCIT, مذکور, اعلاه, مذکور
 SUSPECT, تحت الريب, مرتاب, قابل الظن
 SUSPENDRE, علق يعلق, accrocher, suspendre, علق يعلق, وقف يوقف, différer, suspendre; interrompre les fonctions d'un magistrat quelconque, منع يمنع, sans lui ôter son caractère, منع يمنع
 EN SUSPENS, متعلق, متوقف
 SUSPENSION, سنع من, suspension de sa fonction, سنع من, suspension, imposée par l'église, et opposition à l'absolution, ربط
 SYCOMORE, جميزه ات, جميز, djoumèyzé, pl. et djoumèyz.
 SYLLABE, كتاب الهجاء, syllabaire, تهجيه ات
 SYLLOGISME, قياس منطيقى
 SYMBOLE, figure qui sert à désigner quelque chose, رمز, رموز, عبار, عبارات, symboliser, avoir du rapport, عبر يعبر عن, رمز يرمز عن
 SYNÉTRIE, حسن ترتيب
 SYMPATHIE, ولف يولف, sympathiser, الفه
 SYMPTÔME, دليل على

SINAGOGUE, جامع اليهود

SYNOPE, défaillance, pamoison; غشاوره و غشى -
tombe en défaillance, en syncope, غشيان

SYNONYME, متفق في المعنى

SYNTAXE, تركيب

SYRIAQUE, la langue syriaque, سرياني

SYRIE, شام ou الشام و صوريا, *Souria*, *Esch schâm* ou *Barr-esch Schâm*; — la Syrie creuse, Coelosyrie, بقاء ou بقاء معلبك, — le grand désert de la Syrie, شامية, *Schamlyyé*; — syrien, من سرياني, syrien, de nation, du culte, سرياني ببلاد سوريا - La division Politique de la Syrie. — La Syrie était auparavant divisée en 5 Pachaliks, celui d'Alep, de Damas, de Tripoli, de St. Jean d'Acre et celui de Gaza. Au Pachalik d'Alep appartenient les gouvernements d'Ayntâb, de Badjazzé, d'Alexandrette et d'Anhakîé. Le Pachalik de Damas comprenait Hebron, Jérusalem, Nablos, Bosra, 'Homs et 'Hâma. Le Pachalik de Tripoli s'étendait le long de la côte, des Djebayl jusqu'à Latakia. Le Pachalik de Sayda ou de St. Jean d'Acre ('Akka) s'étendait de Djebayl jusqu'aux environs de Yaffa, contenant les montagnes habitées par les Druses et les Maronites. Le Pacha de Gaza commandait à Yaffa et à Gaza et dans les environs de la plaine. Mais aujourd'hui le Pacha actuel de Damas, est aussi Pacha de Tripoli, et par conséquent le plus puissant des cinq; et Depuis quelque temps le Pachalik de Gaza a été enclavé avec celui d'Akka, de sorte qu'actuellement la Syrie ne contient que trois Pachaliks, ceux d'Alep, de Damas et de St. Jean d'Acre. Le quatrième est de temps en temps celui d'Ayntâb qui a été séparé du Pachalik d'Alep -- Le Pachalik ci-devant de Tripoli, actuellement réuni

à celui de Damas, est encore divisé dans les districts suivants: 1 *Elzawlyyé*, الزاوية, les contrées inférieures du Mont-Liban, à la droite de Naher Qadischa; 2 *Djoubbet Bescharré*, جبنة, les contrées situées autour du village de ce nom près des Cédres; 3 *El Qella'*, القلع, 4 *El Qouira*, القورة, les contrées inférieures du Liban, à gauche de 5 *El Qâtha'a*, القاطع, les montagnes du côté de Batroun; 6 *Batroun*, باترون; 7 *Djebayl*, جبيل; 8 *El Fetouh*, الفتوح, les contrées au-dessus de Djebayl jusqu'à Kesrouân; 9 *Aqâr*, اكار, la déclivité septentrionale du Liban; 10 *Esch Schâra*, الشارة, 11 *Eldh Dhanlyyé*, الظنية, les montagnes au N. et N. O. de Bescharré; 12 *El hermel*, الهرمل, les environs de B'aalbek, sur la déclivité orientale du Liban; 13 *Suffitha et Tartous*, صافيتة و تارتوس - Division politique des pays situés au sud de Damas jusqu'au Wâdi Zerqa, comprenant les pays les moins connus et les moins visités — 1 *El Ghaoutha*, الغوطة, les environs immédiats de Damas, bornés au nord par Djebel Salsaliyyé, à l'ouest par Djebel-esch Scheykh, au sud par Djebel Késoné et à l'est par la plaine d'El Merdj. Ce district contient environ 80 villages, et est le plus fertile dans la Syrie. — 2 *Belad 'Haourân*, بلاد حوران, au sud de Djebel Kesroué et de Djebel Khîara. A l'est il est limité par le district pierreux d'El Lidja et par Djebel 'Haourân, au S. E., où Bosra et Er Remitha sont les dernières places habitées, il est borné par le désert, et à l'ouest par la chaîne des villages sur la route d'El 'Hadj des Ghabarib jusqu'à Remitha. Le pays de 'Haourân contient par conséquent parties de l'ancienne Trachonitis et Iturea, toute Auranitis et les districts septentrionaux de Batanea, où Edrei, maintenant Dera était situé, —

3 *Djedour*, جدور, le pays plat au sud de Djebal Késsoué, à l'est de Djebal-esch scheykh, et à l'ouest de la route du Hadj jusqu'à Kasem ou Naoua. Il contient environ 20 villages, dont les suivants sont habités; شريعة الغولا, شريعة القنيه, الدتخنا ودير مانت, أم المزابيل, الدتخل, والتشمين, وحيض رةقيرة, جيدور, وجليل, وتمر, والسلمية, وسيسيه, والتبانيه, ودير البخت, وقينا, وتريا, وأم التريتون, El Qneya, Schériat-el Ghâoufa, Schériat-et Tâ'hna, Deyer Mâket, Oum-el Mezûbel, El Nâ-khal, Es-Sanemin, 'Heyth, 'Aqchbet edjedour, Djehyn, Name, Es-Salemiyyé, Selsaba, En Nelhanné, Deyer-el Bokht, Qeytha, Teréya, Oum-ey Zeytoun, Teil Kefrein, Merkasem, Nawa où il y a des ruines considérables, El 'Hûra, Escheb-hara, Deyer-el Ades, Kfer Schami, Seimlyn, Djedoué, -- Le gouverneur de Djolân commande dans ce district. -- 4 *Djolân*, جولان, la vaste plaine au sud de Djedour, à l'ouest du Haourân. Au sud il est borné par le Naher Awared, qui le sépare du district d'Erbad, et par Schériat-el Mandhoûr, qui le sépare de celui d'El Kefarât; à l'ouest par le territoire d'El Feyq, et au N. O. par les extrémités méridionales du Djebal 'Heysch. Il fait parties de l'ancienne Batanaa, Argob, Ihippone et de Gaulanitis. Les principaux villages dans Djolân, sont: A'abedin, Mo'ar-riyyé, Schédjara, Beyterren, Sa'hem, Seysouh, Kfer Asâmer, Seyateyn, Beyt' Aqâr, Djomra, Scheykh Sa'ad, Ayoub, Deyer Ellebou, Kfer Masser, Adouân, Tell-el Asch'ara, Tseyl, El Djababyé, Es-Sefeyré, Djernin, El Keblâsch, Nowa, عابدين, ومعريه, وشايرة, وبيتون, وسهم, ويسسون, وكفر أسامر, وسياتين, وبيت عقار, وجمرة, وشيخ سعد, وإيوب, ودير اللبو, وكفر مصر, وأدون, والصفيه, و5 *El Qanneythra*, جرنيس, والكباش, ونا,

القنيطره, comprend le mont El 'Heysch des Banias jusqu'à ses extrémités méridionales. C'est le mont Hermon des anciens. Son chef-lieu est Qanneythra, (peut-être l'ancienne Canatha), où l'aga reside. -- 6 *Blâd Erbad* ou *Blâd Beni Djohma*, بلاد اربد أو بلاد بني جهما, aussi appelé Bottein, au nord limité par NaherAwared, qui le sépare de Djolân, à l'est par la route du 'Hadj, au sud par le territoire de Beni Obeyd et à l'ouest par le territoire onvoyant d'El Kefarat. Il comprend la plus grande partie de l'ancienne Batanaa. Les principaux villages sont Erbad, la résidence du Scheykh, El Bâre'ha, Kfer Djayz, Thâkbol, El A'al, Kfer Youba, Djemha. Les places ruinées sont: Djeyré, Zeldé, 'Hané-né, Beyt-er Râs, 'Ayn-el Djâmal, اربد, والباحه, أربد, زلد, حنينه, بيت اتراس, عين الجمل, جرنيه, وبيد, وحنينه, بيت اتراس, عين الجمل. -- 7 *El Kefarât*, الكفارات, le pays étroit le long des bords méridionaux du Wâdi Schériat-el Mandhoûr dès les frontières du Blâd Erbad jusqu'à Om Kes. Son chef-lieu est Hebrûs. -- 8 *Esserau*, s'étend parallèlement avec El Kefarât, dès Blâd Erbad jusqu'à ElGhor. Il est arrosé par Wâdi El 'Arab. Son principal village est Fûwar, نور. Ces deux derniers districts, situés entre Schériat-el Mandhoûr et les montagnes d'ElWosthiyyé, pourront être appelés des pays plats, en comparaison avec Wosthiyyé et Adjoûn, bienque leurs plaines soient souvent entrecoupées d'un nombre des vallées profondes, où les Bédouins sont campés. -- 9 *Blâd Beni 'Obeyd*, بلاد بني عبيد, à la déclivité orientale des montagnes d'Adjoûn, au nord limité par Erbad, à l'ouest par le mont Adjoûn, à l'est et au sud par le district d'Essoueyt. Les parties méridionales de Batanaa sont

comprises dans ce district. Son chef-lieu est El 'Heussen, où le Scheykh réside. Les autres villages sont 'Häoufa, Sümmad, Nätefa, El Mezär, Häu, Djichsiyyé, Erreykh, 'Habadjé, Edouñ. Dans la montagne près du sommet du Djebel Adjloûn, dans la contrée appelée El Mesedyed, sont les ruines de Nähra, Kfer Khall, 'Hotteyn, 'Ableyn, Kferiyyé, Khoeurbet, Esch-Schi'ara, 'Abbeyn, Sämetn, 'Aäbera, 'Afné, Deyer Laouz, حوفه صمد, ناتفه, المزار, دعام, جيفيه, الرديخ, حباتيه, اداون, تحره, كفر خل, حنتين, عبلين, وكفرية, خريه, الشعرة, وعين سامتا, عابدا, عفته, ديرلوز - 10 *El Qouira*, القورة, séparé d'Adjloûn du côté de S. O. par Wädy Yäbes (وادی يابس) qui se décharge dans le Jourdain, au voisinage de Beysän, limité à l'ouest et au nord-ouest par Wosthiyyé, à l'est par Bläd Beni 'Obeyd. C'est un pays montagneux qui comprend les parties septentrionales de l'ancienne Galaaditis. Les principaux villages sont: Tebné, (où le Scheykh ou el'Häkem réside), Omba, Sammou'a, Deyer Abou Seyd, 'Hanneyn, Zemäl, Kfer 'Abeyd, Kfer 'Awän, Reyt Edes, Khanziré, Kfer Rädjeb, Kfer-el Ma, تبنة, عنبة, صموع, دير ابوسيد, حنين, زمال, كفر عبيد, - كفر عوان, بيت اس, خنزيرة, كفر راجب, كفر امنا - 11 *El Wosthiyyé*, الوستية, au sud de Serou, et à l'est d'ElGhór Beysän; - 12 *Djebel 'Adjloûn*, جبل عجلون, à l'est et au nord-est limité par Beni Obeyd, au sud-est par le district de Moenrad, à l'ouest par El Ghör, et au nord par El Qouira. C'est un pays montagneux et boisés, faisant partie de l'ancienne Galaaditis. Son chef-lieu est Qalaat Rabbad, où le Scheykh réside. Les autres villages remarquables sont: 'Ayn Djenné, 'Adjloûn, 'Ayn 'Horra, Ärdjän, Rasouñ, Basouñ, Osera, 'Haläwé, Khära, El Khoeurbé,

Koufrendji; les principales ruines sont: Rostem, Selim, Kfer-el Dorra, Souän; Deyer 'Adjloûn, عين جنة, عجلون, عين حرة, عرجان, راسون, وبعون, اوسره, حلاوه, خار, الحربة, وكفرنجي, - رستم, سليم, كفر اندرة, صوان, دير عجلون - 13 *Mo'curdä*, معرود, borné au nord par Djebel 'Adjloûn, à l'est par Ez Zoueyt, au sud par Wädi Zërqa et à l'ouest par El Ghör. Il forme une partie de Galaaditis. La résidence du Scheykh est Souif. Les autres villages sont: Borna, Et Tekitté, Debbin, Djézazé, 'Hamthé, بومره, التكنة, ديبين, جزازة, حمة, وعرابون, appelées Oeuraboûn, et qui constituent les limites entre 'Adjloûn et Moenrad, on marque les ruines suivantes: Safsäf, El Hezär, Oum-el Djeloud, Oum Djözé, El 'Hancyq, Eschqära, 'Oeuraboûn, El 'Ehseniyyé, Serahis, Neidjé, ام الجلود, ام جوزة, صفصاف, الهزار, عوم الدجلود, عوم دجوزة, الحقيق, اشقارة, هرابون, الاحسينية, سرايس - 14 *Ez Zoueyt*, الزويت, à l'est de Beni Obeyd et Moenrad, étant séparé de ce dernier par Wädi Deyer et Seyl Djernasch; au nord de Wädi Zërqa, s'étendent vers l'est au-delà de la route du 'Hadji; et au sud des ruines d'Oum-el Djemal entre Remthä et El Fedhin. Une partie en est plate, une partie montagneuse. Tout le district ne contient que des ruines, dont les plus remarquables sont: Er'hab, Eydoûn, Dadjeriyyé, Djebé, Kasäfa, Mitwarol, Boeuidda, Kberaysan, Khoeurbet, Samara, Khenezin, Remith, Abou Ayad, El Matonyé, Essaheryé, 'Ayn Abi, Eddhaleyl, 'Ayoun. Il forme la contrée méridionale de Galaaditis. - Derrière Zërqa, la chaîne des montagnes aggrandit en largeur, et Belqa commence, lequel est divisé en plusieurs districts. L'Agä de Thabaria commande dans tous les districts des Qanneythra jusqu'à Zërqa.

El-'Araqa; LXV أم الفحيم, Oum-el Fa'hém;
LXVI عريو, 'Ar'ara; LXVII زيتا, Zeyta; —

III. Les environs de la plaine de Césaire. (Sahle Qaysari) ساحله قيساريه
باقو, Baqq; II قون, Qaqqun; III طول كوم
Thoul-Kurim; IV راج, Ert'ah; V قلنسو, Qa-
lensoum; VI دوير, Deyer; VII ابونا, Abou-
nar; VIII كفر سب, Kfer Seb; IX عتيل
Atul; X شونيك, Schonék; XI بعا, Bella'a; XII
علا, Allar; XIII كفر راعي, Kfer Ra'at; XIV
اجرم, Ijzim; XV ثنثوره, Thanthour; XVI
اثليل, Athlil; XVII زمارين, Zemmarrin; XVIII
ثابالين, Thabalin; XIX حنة, Hanaé; XX
أتيل, Athil; XXI اومينات, Oum-
ez Zaouat; XXII فحمه, Fahmé; XXIII عجا, 'Adja;
XXIV ارائم, Er-Ramé; XXV بورقا, Bourqa;
XXVI عسنو, 'Aoua; XXVII بوزاري, Berari;
XXVIII بيت امريس, Beyt Emrin; XXIX
الناقور, En-Naqqur; XXX نوسفجيميل
Noesfadjimil; XXXI السبشتة, Es-Seboueschté (Sebastia);
XXXII شعيك شعله, Scheykh Sch'a'le; XXXIII
يافا, Yaf'a; XXXIV يافا, Yaf'a; XXXV
اجنيا, Edjiny; XXXVI يافا, Yaf'a; XXXVII
ياسيد, Yasid. -- IV. Les environs de
Nâbios (Tâba'a Nâbios, (تبع نابلس)
I اصيد, Asid; II عصيا, 'Asira; III دير احمد
Deyr A'Inaad; IV زونا, Zaouata; V رامين
Ramin; VI عنبتا, Anabta; VII بيت الابد
Beyt-el Id; VIII كفر الابد, Kfer-el Abad; IX
رافيدا, Rafida; X قادوم, Kfer Qadoûm;
XI بيت اوزن, Beyt Oûzan; XII مادما, Mâdama; XIII
بورين, Bourin; XIV اصيرا, Asir-el 'Attabab;
XV بيت اسليم, Beyt Eslem; XVI سارا, Sarra;
XVII آزون, 'Azouân; XVIII تل اعراق, Tell el 'A-
raq; XIX حوزو, 'Hauz; XX بيت ايبا, Beyt Iba;
XXI مكنه, Mounkhané; XXII اوم اوبو, Oum Aboû;
XXIII كفر قليل, Kfer Qalil; XXIV
قوزو, Qouza; XXV ياسوف, Yasouf; XXVI
جماين, Oum-et Toût; XXVII حارس, 'Hâres; XXVIII

دير احليا, Deyr Es-
thia; XXX سلكا, Selka; XXXI سلفيت, Seltit;
XXXII فركا, Ferkha; XXXIII خربة فيس, Khoeur-
bet Qes; XXXIV عموريا, 'Amouriya; -- V.
Les environs de la vallée de Djemâ'ayni
et du château Râs-el 'Ayn, (جماعيني)
قلعت راس العين, Qilaat Râs-el
Ayn; II يافا, Yaf'a; III رمل, Ramlé; IV لي, Lydd;
V اومين, 'Oumîn; VI ساحل عموريا, Sa'hel 'Amouria;
VII السايو, Es-Sâoui; VIII بوزين, Bou-
rin; IX كفر خربة, Kfer Khoeurbet; X كفر
عزون, Kfer Telt; XI مسحا, Ma'sha; XII ثلث
'Azouân; XIII حبله, 'Hablé; XIV التجلد, El
Médjald; XV فرديسيا, Ferdissia; XVI بيت
طيمه ابن راس, Beyt-er Râs; XVII ردا, Beda; XVIII
ايراس, Er-Râs; XIX ثابالين, Thabalin; XX
كفر سبال, Kfer Sâba; XXI العجا, El-'Oûda; XXII
مسكا, Miské; XXIII اوم خالو, Oum Khâled, (El-Moukhalled);
XXV اتيش, 'Atlich; XXVI علي ابي عليم, 'Ali
Ebn 'Alim; XXVII كفر ديبا, Kfer Diba; XXVIII
قالبلي, Qal-
qili; XXX صوفين, Sofin; XXXI صور القديس
Sûr-el Qidaq; XXXII قريه حجا, Qariet 'Hadja;
XXXIII اوم التين, Oum-et Tin; XXXIV قولا, Qoula;
XXXV كفر عانا, Kfer 'Ana; XXXVI
البيهوديه, El Yahoudiyé; XXXVII ابي ابري, Ebn Elbrâq;
XXXVIII قريه حجت, Qariet Djit; XXXIX
سافارين, Safarin; XL دوير ثاريف, Deyr Tharif; XLI
بيت ثير, Beyt Thiré; XLII الطيره, Fah Thiré;
XLIII سلما, Selma; XLIV ديانا, Dyâna; XLV
الحديتة, El 'Hadité; XLVI فعلن, Fe'alin;
XLVII قوب باعبود, Qocubb Ya'aboud; XLVIII
دوير انصام, Deyr En-
sam; XLIX تبنه, Tébne; L دوير الغسانه
-el Ghassâné; LII بيت رما, Beyt Rima; LIII
قنير, Qan-
nir; LIV اوم التوت, Oum-et Toût; LV
كفر قرق, Kfer Qar'a; LVI عجون,

'Adjoûn; LVII عارو، 'Aroué (et 'Ara); LVIII المزارع، El Mezàr'è; LIX هوبين، 'Aoulîn; LX جدليليه، Djeldjilé; LXI كفر اش، Kfer Asch; LXII خربة برعام، Khoërbet Barhâm; LXIII كؤبر، Kaulbar (et Kâoulbar); LXIV علميتا، 'Almita; LXV عرابا، 'Arâba; LXVI عززل، 'Arzel; — VI. Les environs de Jérusalem, Beyt Fourik; II بيت فوريك (تبع جبل القدس)، Kfer Beyta; III عقربا، 'Aqraba; IV سالم، سالم، Kfer Beyta; V الدبر، 'Ayn 'Arik; VI قرية العنب، بيت أون، Qariet-el 'Oemb (l'habitation de prophète Jérémie); VII بيت عزموت، Beyt 'Azmoûth; VIII بيت دجن، Beyt Dedjan; IX يانون، Yanoûn; X المزرعة، El Mezra'a; XI اوصرين، Aousirin; XII امارتا، Er-Râmé; XIII عورتا، 'Aomarta; XIV مغير سانية، Rodjît; XV روجيت، Moughyey Sâni; XVI كفر اللسان، Kfer-el Leb-beu; XVII البيرة، El Biré; XVIII رام الله، Râm-Alla; XIX طرمس عيا، Thôrmos 'Aya; XX القيدل، El Medjâl; XXI قريون، Qari-oûn; XXII تلفيت، Telfit; XXIII قصره، Qassra; XXIV جوريت، Djorît; XXV سنجن، Sîndjel; XXVI مالك، Mâlek; XXVII دير الجير، Deyr-el Djercer; XXVIII المزارع، El Mezra'a; XXIX التل، Et-tell; XXX سلوان، Silouân; XXXI سلواد، Eth-Thanybé; XXXII الطيمه، Nidjme; XXXIII العوجا، El 'Ooudja; XXXIV خربة الصمرة، Khoërbet-es Samra; XXXV رجا، Ri'ba (Jericho); XXXVI جبل قرفنل، Djebel Qouroûntheil, montagne; XXXVII قلعة السلطان، Qalaat-es Soultân; XXXIX دير دوان، Deyr Douban; XL كفر عقب، Kfer 'Aqab; XLI العربية، El 'Amarîyyé; XLII جبل زور الزيتون، Djebel Thor-az Zey-toûn; XLIII رمون العليا، Reymoun-el 'Alia; XLIV برقا، Berqa; XLV عين ابود، 'Ayn Abroûd; XLVI يبرود، Yabroûd; XLVII كفر غانا، Kfer 'Ana; XLVIII بروج البردوبل، Boerd-el

Berdouil; XLIX عين سينا، 'Ayn Sina; L ابو اجنيدم، Bir Zeyt; LI ابو قش، Abou-Eljahadem; LII المزرعة، El Mezra'a; LIII جملا، Djemla; LIV دبر عمار، Deyr 'Amâr; LV بيت الوخان، Beyt-el Wakhân; LVI القبيبه، El Qobabé; LVII الجانيم، El-Djanîyyé; LX راس، Er-Râs; LXI عريك، Deyr Ebrar, (t Ebrar); LXII بيت اونا، Beyt Ona; LXIII رافا، Rafât; LXIV بيت حانين، Beyt 'Hanin; LXV بيت اينا، Beyt Ina; LXVI قندليليه، Qandilîyyé; LXVII رام، Er-Râm; LXVIII شرثا، Scharafât; LXIX جبع، Djêba'a; LXX بيت اكسا، Beyt Iksa; LXXI شغافا، Scho'afith; LXXII عين كرم، 'Ayn Karm; LXXIII بيت قوزا، Beyt 'Aour; LXXIV قوزا، Qouza; LXXV بيت عربيت، Ar'ara; LXXVI خريشا، Khârîshâ; LXXVII بيت لاقيا، Beyt Laqia; LXXVIII ابو شوش، Ma'ani; LXXIX بيت صفلا، Beyt Saffa; LXXX بيت اجمر، Beyt Djemz; LXXXI ااثرون، El Athroûn; LXXXII دير احميد، Deyr 'Ahamîd; LXXXIII سيرا، Séra'a; LXXXIV دير امان، Deyr Alân; LXXXV دير الجبلجبلو، Djeldjoulé (ou Djeldjoulé); LXXXVI ملاحه، Melâche; LXXXVII صر باغل، Sor Bâhel; LXXXVIII بيت صافور، Beyt Saabour; LXXXIX دير اعبيد، Deyr 'A'abed; C دير الاحم، Beyt-el Lahem; CXI دير مار الياس، Deyr Mar-Elîas (détruit); CXII فريديس، Fredîs; CXIII دير مار الياس، Khoërbet Saïhera; CXIV العراي، El 'Arâq; CXV خربة الشيخ عمر، Scheykb 'Ame; CXVI دياربا، Djârâba; CXVII راس الدبر، Râs-ed De-

yer; CV مخماس, Makhmās; — VII. Les environs de Gaza et de Ramlé; I رغو, Ghazé; II رمله, Ramlé; III بزرقي, Bzereq; IV اللج, Qaschda; V برج, Bourj; VI الملح ou, El Mel'h; VII دنا, Dénâ; VIII حرما, Hazma; IX اليق, Eliq; X كليا, Klia; XI شحمة, Khoulka; XII عقر, 'Aqer; XIII شحمة, Scha'homé; XIV قثرا, Qathra; XV يارور, Yaurour; XVI يوبنا, Youbna; XVII سدود, Sdoûd; XVIII مغار, Moughâr; XIX المسجل غرة, El Medjal Ghazé; XX عسقلان, 'Asqalân; XXI حمامة, 'Hamâmé; — VIII. Les environs de Nazareth et de St. Jean d'Acre; I ناصر, Nâsir; II الرينة, Er Réné; III يافا, Yaffa fil-Mâr Yaqûb; IV المشهد, El Mouschahâd; V طريان, Thor'an; VI دجورة ou دبور, Dabouré; VII رطوب, Doubara; VIII كسال, Ksâl; IX معلول, 'Alouûth; X المسجل, El Mondjedel; XI رجبنا, Ma'aloûl; XII سمونيه, Samyouniyyé; XIII صفوي, Djbâta; XIV خنيفس, Klnâfes; XV زبد, Safouri; XVI عين حيه, 'Ayn 'Hayé; XVII زبد, Zebda; XVIII بيت لحم, Beyt La'hém; XIX الشيوخ بريك, Scheykh Brek (ou Ebrek); XX طربنا, Djezdjâr; XXI لد, Lydd; XXII الدالية, Thârbanâ; XXIII عسفا, Oesûfa; XXIV المنصوره, F. l-Daliyyé; XXV Oum-az Ziné; XXVI والعسماره, El 'Amâra; XXVII قمقص, Qosqos; XXVIII Oum-el-طبعون, Thab'oûn; XXIX شفاعمر, Schetâ'mer; XXX Shafâ'mer; XXXI هاف, 'Hafé; XXXII الحضر, El Khaddher; XXXIII Ath thiri; XXXIV كفر مندل, Kfer Mândal; XXXV كوكب, Kôkab; XXXIX ثامرا, Thamra; XL الدامون, Ed Damoun; XLi شعب, Scha'ab; XLII البروة, El Berroué; XLIII يركا, Yerka; XLIV كسر ياسيف, Kser Yasif

Kfer Yasif; XLVI ابو سنان, Abou Snan; XLVII سakhin; XLVIII عرابه, 'Arabé; XLIX دبر حنا, Deyr 'Hanna; El 'Azzer; L العزير, El Menâr; LI الرامة, Er Râmé; LII ساجور, Sadjôûr; LIV البعنة, El Be'oué; LV عكا, 'Akka; LVI نهر الغشوخ, Naher-el Mefschoukh, rivière; LX النوقير, En Neouaqir; LXI طبر شيكا, Thèyer Schi'ha; LXII يركا, Yerka; LXIII معليا, Ma'ouelia; LXIV نحف, Noeu'hîf; LXV جديس, Qalaat Djidin; LXVI المنوات, El Manawât; LXVII بيت جن, Beyt Djenn; LXVIII كسر ياسيف, Kfer Yasif; LXIX حوشه, Hausché; — IX. Pays situés à l'est du Jourdain. Le territoire des Arabes el Washiyyé, (وادي العرب الوسطية) وجرم الموز, I. Djirm-el Moûz; II امعاد, Ema'ad; III سمح, Khoeûrbet-es Samra; IV اعيون, A'ayouûn; V بئر الحمة, Bir-el Hammé; VI كفر حارب, Kfer 'Hâreb; VII ميس, Mkes (ou Oum-Kes); VIII المكيبي, El Moukhibi; IX وادي العرب الوسطية, Wâdi-el 'Arab-el Washiyyé; X سمح, Samma; XI زحر, Zâhar; XII Eth-Thaybi; XIII مخربا, Mocûlhraba; XIV جين, Djinn; XV كسر اسعد, Kfer Soum; XVI كسر اسعد, 'Hoûfé; XVII الكورة, El Koura et d'Ebn Rabba; XVIII عنبه, Telbne; XIX دبر ابو سيد, Deyr Abou Seyd; XX مرقا, Mërqa; XXI كسر ابل, Kfer Abil; XXII كسر ابل, Kfer Abil; XXIII الحواي, El 'Hâoui; XXIV

زوبيا, Zoubia; XV جدبثا, Djedzeta; — **XI.** Territoire de Djebal, 'Adjloûn et de Wadi Yazbes (جبل عجلون و وادي اليايس). I عجلون, 'Adjloûn; II عرجان, 'Oeurjân; III باعون, Ba'ouân; IV اوسرا, Ousara; V حلاوة, 'Halzoué; VI فارا, Fâra; VII الخربة, El-Khoûr-bô; VIII كوفرندي, Koufrendj; IX راسون, Raasou; X عنجرة, 'Anjara; XI عمن جنا, 'Ayn Djenna; XII سوف, Souf; XIII انكتة, Etktê; XIV برمة, Bourmê; XV ديبين, Dibbin; XVI الرفيد, Er Rafid; XVII دبر, Deyr; XVIII السعنة, Es-Sa'âne; XIX جرش, Djarrasch (Gerasa); — **XII.** Pays entre Djebal Belqa Djebal Adjloûn et Dj. Salth, qui sont séparés par Naher-er Zerqa. (قلاع بين جبل) E. Salth; I الصلطا, 'E. Salth; II عجلون والبلقا وجبل الصلطا) عجلون, Abou 'Oebzê; III فقارس, Faqâres; IV عمنا, 'Amata; V هود, Houâ; VI عمان, Osh'a; VII جلعاد, Djila'ad; VIII أمان, 'Amân; IX رحسان, 'Hasbân; X ريمون, Rey-mouân; XI الكهف, El Kehâf; XII قصر العبد, 'Qasser-el 'Abad; XIII عراق الأمير, 'Arâq-el 'Emir; XIV كفر هودا, Kfer Houâ; — **XIII.** Pays entre le territoire de Karak les vallées de Modjeb (Arnon) et Zerqa mâ-'Ayn. I عمن موسى مند حسيان, 'Ayn Moussa 'and 'Hasbân; II الهونة, El Houne; III وادي زرقا, Wadi Zerqa Ma'ayn; IV وادي زرقا عمن, Wadi Modjeb (Arnon); V الرية, Er-Ribba; VI الديبر, Deyr; VII سيكون, Si'houân; VIII ام الرصاص, Oum-er Resâ; IX كفر ابا, Kfer Abba; X الكرك, Karak; XI الواله, El-Wâlê; XII خانزيرة, Khanzirê; — **Les pays au Sud de Damas jusqu'à Karak** contiennent les villages suivants, tantôt habités, tantôt abandonnés, et dont la plupart présentent des monuments plus ou moins intéressants de l'antiquité. I الرحا, Er-Raba; II

روية تليوم, Romet Teleyouân; III ولفه, Oualqa; IV السجين, Sidjén; V دبر الغاضي, Deyr-el Qâdû; VI المجدل, El Meljâl; VII الظهرة, Eth Thîra; VIII صوم, Sôma; IX ادور, Edour; X سميع, Semî'a; XI ناعته, Na'atê; XII المليحة, El-Mel'ha; XIII العنشد, El 'Atbasch; XIV مليحة العيون, Melihat-el Ayouân; XV مليحة الشرقية, Melihat-esch Scherqiyê; XVI شقرا, Schâqra; XVII عازعة, Ez-Za'za; XVIII قراطه, Qrâtha; XIX الناجية, En Nedja; XX المجدل, El Moudjêl; XXI توبنة, Tôubnê; XXII الزايسر ou الزايسر, Ez-Zaizer; XXIII حامر, 'Hâm; XXIV الجباب, El Djebab; XXV مؤبيني, Mou'ibîni; XXVI القنبة, El Qneq; XXVII دنبل, El Denib; XXVIII شمسكين, Schemsikin ou Esmeekin; XXIX المزيبي, El Mezzi; XXX ثافا, Thafa; XXXI تل, Et Tel; XXXII خربة الغول, Khoeurbet-el Glazal; XXXIII داعل, Dâ'al; XXXIV علمه, 'Almê; XXXV الكتبة, El Ketybê; XXXVI نامر, Naamer; XXXVII قرفه, Qârfa; XXXVIII ابتاع, Ebtâ'a; XXXIX الصور, Es Saoura; XL دبر الصلت, Deyr-es Sall; XLI ثوبل, Thobal; XLII الخمان, El Khamân; XLIII نخراك, Nharak; XLIV نخريك, Nharak ou Nhareyek; XLV دبر اوزار, Deyr Ezerân; XLVI دبر التبينه, Deyr-et Tinê; XLVII اسكاك, Esâka; XLVIII ادار, Eldâra; XLIX انشل, Et-Ta'alê; L الخربة, El Khareybê; LI نصلحه, Nesel'ha; LII جیده, Djedê; LIII حدید, Hadid; LIV انغلير, Enqoler; LV غله, Risha; LVI غوته, Ghandê; LVII دبر الطريفة, Sammar; LVIII سم, Sâmmar; LIX دبر الطريفة, Deyr-et Threfê; LX المجدل, El-Moudjêl; LXI عمن امصاد, 'Ayn Oumâd; LXII دبر حبيب, Deyr Habbî; LXIII موشك, Modzshak; LXIV اكرفت, Ekereft; LXV الخرواصه, El 'Ha-

rouaq; LXVI نوا، Naoua; LXVII نخل، Enkhell;
 LXVIII كفر شمس، Kfer Schams; LXIX عقربه،
 'Aqraba; LXX الحار، El 'Hāra; LXXI سلمين،
 Semmelin; LXXII نمر، Norumner; LXXIII
 الجارية، Bostlās; LXXIV عديلة، Edjāle;
 LXXV دجان، Djān; LXXVI أم حوران، Oum
 'Haourān; LXXVII جصيل، Djeil; LXXVIII كفر
 'Esām; LXXIX فلسطين، Falestīn;
 LXXX حيط، Hayth; LXXXI سحيم، Sa'ham;
 LXXXII الشجرة، Esch Schédjara; LXXXIII
 أبو، 'Abdin; LXXXIV الحوط، El Khūthi;
 LXXXV الكسو، El Kessoua; LXXXVII الحياره،
 El-Khiāra; LXXXVIII دنون، Denon; LXXXIX
 زاكيه، Zākīyē; XC كناكر، Kendāk; XC
 غلباغ، Ghalāghab; XCI دير البخت، Deyer-
 el Boukht; XCII بسير، Basir; XCIII ديد،
 Didé; XCIV بيروت، Berout; XCV عقربه،
 'Aqraba; XCVI جب، Djebbē; XCVII نيهنيه،
 Nebhaniyyē; XCIII الحسانيه، El 'Hasaniyyē; XCIX
 'Aoudāyē; C الجرين، El Djerzen; CI
 حزان، Lebzan; CII عذره، 'Aāherē; CIII
 'Harān; CIV ابراق، Abraq; CV ادويه، Edowē;
 CVI اطاره، Etlā'ara; CVII اوميل، Oum-el
 Mezāl; CVIII قمرانه، Qoerumātha; CIX
 براك، Brak; CX حلال، Brak-el 'Halāt; CXI
 اوميل، Oum-el Djemāl-el Kebira; CXII
 اوميل، Oum-el Djemāl-es Seghira; CXIII
 سمه، Semma; CXIV اسرب، Oum Onsrā;
 CXV اوميل، Oum-el Qothn; CXVI الصوخر،
 Es Soukhkhar; CXVII الشبيخ، Ghanit-esch
 Scheykh; CXVIII اوميل، Oum-er Roemān;
 CXIX انز، Anz; CXX صليخ، Salkhad;
 CXXI اوميل، 'Ayoūn; CXXII عرمان، 'Arōmān
 (Oermān); CXXIII ملج، Mella'h; CXXIV
 الحوت، Hout; CXXV حوت، Hout; CXXVI
 بكة، Bekka; CXXVII صياد، Essemād; CXXVIII
 دير ابو سليمان، Deyer Abou Selāmē; CXXIX
 السمين، Sou'houbb; CXXX

El Djiza; CXXXII الحيمه، Ghasoum; CXXXIII
 الشرك، Schuck; CXXXIV السنبه، Es-
 Schoua; CXXXV نصيب، Nakh; CXXXVI
 جابر، Djāber; CXXXVII صيده، Syde; CXXXVIII
 نعيمه، Nāyem; CXXXIX ذرة، Drā'ab; CXL
 الغربه شقيه، El Ghāria; CXLII الغربه
 الغربه، El Ghāria; CXLIII الكارعه، El Kāra'ah;
 CXLIV رخم، Rakhām; CXLV الدجر، Ed Deyer;
 CXLVI خربه، El Djeweb; CXLVII الخبيب، Khā-
 raba; CXLVIII مغربه، Ma'arab; CXLIX
 جمرين، Djemarin; CL بصره، Bāsera; CLI
 الغربه، El Qareyē; CLII دافن، Daffin; CLIII
 الحظ، Séhmat-el Khotter; CLV حرجز، 'Hoeuz'hoerz;
 CLV دير الزبير، Ghasān; CLVI ديزر، Deyer-
 ez Zewer; CLVII الحيمر، El Mondjemer;
 CLVIII ساله، Saalē; CLIX ميماس، Meyamās;
 CLX المشف، Deyer Māsek; CLXI الكاف، El
 Mouschānnel; CLXII الكاف، El Kaffer; CLXIII
 قربه، Qārba; CLXIV الطيب، Oum-edh
 Dhohab; CLXV نيرة الحيس، Noeimret-el 'Hās;
 CLXVI التفاح، Eih Thafā'h; CLXVII
 الحنينة، El Hit; CLXIX الحنينة، El
 Hit; CLXX الحنينة، El Hit; CLXXI
 شقه، Schāqqa; CLXX عمره، 'Amra; CLXXII
 شهبه، El Hejāt; CLXXIII شهبه، Schéhouba;
 CLXXIV اوميل، Oum-er Zeytoūn; CLXXV
 احبكه، A'hābekā; CLXXVI اندييه، Ndozē;
 CLXXVII ديبين، Dibin; CLXXVIII رماح،
 Refe'ayāt; CLXXIX رماح، Refe'ayāt; CLXXX
 قعيس، Qa'as; CLXXX صبيح، Soeb'hā; CLXXXI
 الكوم الحمر، Kōm-el 'Hammar; CLXXXII
 المسفره، El Moussefres; CLXXXIII وقف،
 Waqf; CLXXXIV العصافير، Deyer-el 'Aa-
 fir; CLXXXV قنات، Qannouāt; CLXXXVI
 نصله، Sonida (Sweda); CLXXXVII نصله،
 Es Selim; CXC السليم، Es Selim; CXCI

Selm; CXCH الحف، Braka; CXCH الحف، Braka;
 Bimet el 'Haff; CXCV نجران، Ndjérân; CXCV
 بسر، Bonwer, CXCV جزش، Djarschsch
 (Gerasa); CXCVII عمان، 'Amân; CXCVIII
 أعره، CXCVIX رساس، Resâs; CC
 'Selhonat; CCI بلاثه، Ballâtha; CCH
 دبر على، Deyr 'Ali; CCH رحتة، Kfer Ra'hîé; CCIV
 دبر، Qam'h; CCV أقيم، Eqoumim; CCVI
 حوفا، 'Haoufa; CCVII كفر أحمد، Kfer Aâtt; CCVIII
 صيدور، Seydour; CCIX أرميتا، Erremeta;
 CCX كرك، Karak; CCXI شويك، Schôbek,
 ou Schonbak; CCXII ديبان، Deybân; CCXIII
 لب، Lebb; CCXIV حسان، 'Housbân; CCXV
 اصلط، Essalâh; CCXVI المثلوة، El Mithoué;
 CCXVII القنطران، El Qottirân; CCXVIII
 أزرقه، Ezzerqâ; CCXIX لايعة، Gâla'a; CCXX
 لجمة، Li'limé; CCXXI لخرية، Khourelbet
 Samra; CCXXII انفديس، Nefedîn; CCXXIII
 صخره، Sakhera; CCXXIV كفر خل، Kfer Khall;
 CCXXV عيين، 'Abbin; CCXXVI الحصن، El 'Hassn;
 CCXXVII امريجة، 'Esser'ha; CCXXVIII
 حواره، 'Haouara; CCXXIX أيدون، Eïdoûn; CCXXX
 حوفا، 'Haoufa; CCXXXI تحففيه، Dja'hfîia;
 CCXXXII صمد، Sammed; CCXXXIII
 حبيكة، 'Habbeq; CCXXXIV مره، Marra;
 CCXXXV علعال، 'Ala'âl; CCXXXVI
 عزربيت، 'Azrit; CCXXXVII سمه، Semma; CCXXXVIII
 حبراص، 'Habràs; CCXXXIX بيت الرأس، Beyt-
 er Râs; CCXL حرتة، 'Harté; CCXLI
 أرفيد، Ferraâd; CCXLII يبله، Youblé; CCXLIII
 سحم، Sa'hem; CCXLIV سم، Sammar; CCXLV
 كفر، Kfer Sûn; CCXLVI ملكه، Malké; CCLXVII
 صوم، 'Abel; CCLXVIII باعون، Ba'ouân; CCLXIX
 أبيل، 'Ardjâû; CCL راسون، Rasouûn; CCLI
 عرجان، Qal'at-er Robâd; CCLII
 أجديت، Edjedet; CCLIII كفر عون، Kfer 'Aouî;
 CCLIV كفر عماد، Kfer 'Amâm; CCLV
 أيل، Kfer Abil; CCLVI فحل، Fa'hî; CCLVII
 بيت

ادس، Beyt Ides; CCLVIII ركب، Kfer Râgueb;
 CCLIX تيبنة، Toubboué; CCLX زوية، 'Zou-
 biyyé; CCLXI خنزيرة، Khanzîrê; CCLXII
 كفر، Kfer Eloué; CCLXIII أبو سعيد، Deyr
 Abou Es'eyd; CCLXIV الصفه، Djénin-
 et Ssaffa; CCLXV ازل، Ezzenâl; CCLXVI
 غنية، 'Ambé; CCLXVII المزار، El Mezâr; CCLXVIII
 سموع، Senoué; CCLXIX الغليبه، Eth Thaybe;
 CCLXX البدير، Ed Deyer; CCLXXI صوم، Sô-
 mal; CCLXXII حبران، 'Hebrân; CCLXXIII
 ارب، Erbed; CCLXXIV العفنيه، El 'Aqneyé; CCLXXV
 البارجة، El Ber'ha; CCLXXVI المنصوره، El Manyôra;
 CCLXXVII سوف، Souf; CCLXXVIII
 اتكتة، El kitlé; CCLXXIX ريون، Reemouûn; CCLXXX
 ساكب، Soakeb; CCLXXXI ام الجلوب، Oum-el
 Djelouûb; CCLXXXII دبين، Debin; CCLXXXIII
 همتة، Hamta; CCLXXXIV الجزار، El Djézâz;
 CCLXXXV بومه، Bourma; CCLXXXVI
 بنجة، Nidjedé; CCLXXXVII اعرايون، A'arabeûn;
 CCLXXXVIII جنه، 'Ayn Guenna; CCLXXXIX
 عجلون، 'Adjloûn; CCXC عنجرة، 'Aoujara,
 CCXCI راجب، Râdjeb; CCXCII كفتاجي، Kou-
 frendj; CCXCIII لخرية، El Kharbé; CCXCIV
 قاره، Fâro; CCXCV حلاوه، 'Halâwa; CCXCVI
 اوسره، Osara; CCXCVII المشقون، El Meschqouû;
 CCXCVIII نصفر، Noûsfar; CCXCIX نصراني،
 Deyr Nasrânî; CCC عبدمار، 'Abedmar; CCI
 راجل العبدو، El 'Abdou Ontidé; CCCH
 Râdjel; CCCII ساه، Saalé; CCCIV
 الفتحجات، El Fedjfaadjat; CCCV بوسان، Bousin;
 CCCVI الملاح، El-'Aslî; CCCVII املاذ،
 CCCVIII ارار، Er Râr; CCCIX دكان، Donkâ;
 CCCX تابلوت، Sâmmakb; CCCXI صمونه،
 CCCXII المختير، El Moukhyer; CCCXIII
 زعنون، CCCXIV الوبيده، El Wehâde; CCCXV
 Elnele; CCCXVI انيسيه، Amraoua; CCCXVII
 عقربه، El Oeuqrayé; CCCXVIII المنافرة،
 'Aqraba; CCCXIX

القصر, El Qeser; CCCXXI الفرج, El Ferdj;
 CCCXXII البيرة, El Biré; CCCXXIII مرج أبو الليل, Merdj Abou-l Leyell; CCCXXIV الزينة, El
 Mezera'eh; CCCXXV السرية, El Serayé;
 CCCXXVI جدبده, Djedidé; CCCXXVII حربة, Haza-
 bel-esch Sch'ari; CCCXXVIII الدرات, Derarât;
 CCCXXIX فيف, Fiq; CCCXXX حديقه, 'Hedeyé;
 CCCXXXI حاسين, 'Hasfin; CCCXXXII حبة قره, Qôbbet Qarré;
 CCCXXXIII عمار, 'Amâr; CCCXXXIV حربة الجربة, Sch'ara;
 CCCXXXV حربة الجربة, Koeumbet-el Djerbé;
 CCCXXXVI ابو زرين, Abouzzrin; CCCXXXVII
 الملة, El Moculle; CCCXXXVIII أم اروق, Oum

Arouaq; CCCXXXIX البتنة, El-Bétené; CCCXL
 خربة تلأوز, Khocûrbet Felalelouz; CCCXLI
 خربة الحسين, Khocûrbet-el 'Haseyn; CCCXLII
 أم سنيده, Selasayé; CCCXLIII رجم المشور, Roudjin-el
 Meschoûr; CCCXLIV رجم العبد, Roudjin-el
 'Abi; CCCXLV اقباز, El-Qela'a Aqbâr;
 CCCXLVI الميسرى, El Miseri; CCCXLVII
 دبر الوري, Mouschenfé; CCCXLVIII
 دبر الوري, Dyer-el Ouaraq; CCCL
 حمان, Hamâs; CCCLI
 أم القطاط, Oum-el Qethâth; CCCLII
 أسارة, Asâra (Asûâra).

مذهب, راي, SYSTÈME

T A B.

TABAC, tabac à fumer avec la pipe, رتن, دخان, *toûtoun, doukhân*. Les meilleures qualités du tabac de la Syrie sont celles de جبيل, *Djebûyl*, de دير الاخمر, *djèyer-el àkhmar* au Mont-Liban, de لاذقية, *Ladydyé* et de صور, *Souûr*. Les Arabes *Ghouâreue*, الغوارنة, dans l'El Ghôr de la mer morte cultivent une très mauvaise qualité de tabac, qui croît sans sauvage. On le connaît sous le nom de *tabac merdêni*, مرديني; — tabac à fumer avec le Narguile, تنبيك, *toubak*, qui vient de la Perse; — tabac en poudre, نشوق, *bournouïthi, nouchouq*; — une prise de tabac, شمة برنوطي, — petite boîte ou caisse muée d'un couteau pour couper le tabac, محجمة منكند, *ma'hârmé, manêkné*; le morceau de bois sur lequel le couteau coupe, قزعة, *qocûrmé*; — marchand de tabac, تنبكي, *toutoundji*; — marchand de Toubak, تنبيكجي, *toubakdji*. Les Arabes mêlent quelques fois dans leur toubak la plante

T A B.

de chanvre femelle, qu'ils appellent حشيش ou حشيشة الغفر, *haschisch ou haschischet-el fougâd* et y versent un peu de Dips, après quoi ils le fument dans le *narguile* sous le nom de, مدبس, *moudêbbes*; voy. Fumer.

TABAGIE, lieu destiné pour fumer du tabac et prendre du café, قهوة, *qâhwé*, pl. *ât*.

TABARIN, مزعبر, *mezâ'aber*.

TABATIERE, علبة برنوطه, *ocûlbes bournouïthi*.

TABLE, مائدة, *mâidé*, pl. *miwâid*; on se sert aussi du mot italien, طاولة, *thiwa'ta*, pl. *ât*; — table, napppe ronde de cuir ou de peau de mouton, que l'on étale par terre, pour y servir le manger, صفره ou صفر, *soufra ou soufra*, pl. *foufar*; — une table servie, سمانط, *semâth*; — les Arabes prennent leur repas à demi-couchés, et groupés autour d'une peau de mouton, qui leur sert de table, et sur laquelle sont entassés pêle-mêle le pain, le pilau, la vi-

ande et les dattes. Au lieu de fourchettes, ils se servent de leurs doigts, et un morceau de pain creusé remplace la cuiller pour manger le *Lebben*, ou le lait aigre. Le plus souvent ils rendent le pilau en forme de petits pelotons ou rouleaux, et le trempent dans le lait, pour les avaler ensuite plus légèrement. Ils se lavent avant et après le repas. Les Wahabites en font, dans ce cas, une exception, disant que ce que Dieu donne, ne pourra salir l'homme; -- table de compte, *absot*, جدول الحساب, *djedd-wal-el 'hesab*; voy. Autel.

TABLEAU, ouvrage de peinture, صورة صور, *soira*, pl. *soïar*.

TABLETTE, rayon d'armoire, رف رفوف,

TABLER, pièce de marroquin ou de peau, que les artisans, propr. les cordonniers mettent devant eux, pour conserver leurs habits en travaillant, -- *tablier* dont on se ceint dans les bains, *دزرة* *dzera*, pl. *dz*; voy. Bain; -- *tablier de taffetas des femmes*, ائلك ائلك, *agalek*, pl. *agalek*.

TACHE, بقعة بقع, لكة لكات, au fig., *حبيب حبوب*; -- taches, certaines marques naturelles qui paraissent sur la peau, *مسايه* *at*, Prov. *تأحة*, effort, *عناية*; -- *تأحة*, *كف*, *بمش* الذي ما يجي على القلب عناية صعبة la tâche est dure quand elle ne plaît pas; -- *tacher*, souiller, *للك يلك*, *يقع يبلع*; -- *tâcher*, s'efforcer, *اجتهد* *يجتهد* ou *عمل جهد*, *اجعل جهدك* que vous avez, *تبيع الارزاق الى عندك*

TACITURNE, صمت, *taciturnité*, صمته

TACT, le toucher, لمس, -- tact, au fig., توى

TAFFETAS, جنفاص قناور, درايات

TAIR, d'oreiller, غطة المخدة

TAILLANDIER, forgeron, حداد

TAILLE, stature, القامة *at*, -- *taille* pour marquer la quantité de pain, de vin, de viande etc. que l'on fournit, *تيرة*, *ات*, *چتلة*

TAILLER, un habit, قضم يقضم, tailler une plume, -- مقصل, مبري, *مبرى*, *برى* *برى* *القم*, *تيرى*, *خيتل*, *بن*, [ture, *تيرى*]

TAIRE, سكت يسكت, سكت يسكت, faire taire, سكت يسكت, سكت يسكت, -- so taire, سكت يسكت

TALENT, avantage naturel, معارف, معرفه معارف, *doud* de talents, صاحب معارف

TALISMAN, voy. Amulette, Phylactère, Vêtement

TALON, كعب كعب, كعب كعب

TAMARIS, tamarisc, ثمره, *thorierfe*

TAMBOUR, طبل طبول, *thibel*, pl. *thouboul*; au Liban, طبله, *thoubayle*; voy. Leïgion; -- *battre le tambour*, دق الطبل, *بندى*, -- Prov. *طبل ما يندى*, *تحت بساط*; le tambour ne sonne pas audessus de tapis; -- *tambourinier*, jouer avec les doigts, *تقتب* *يتقتب*; -- *tambourier*, tambour, طبل, *thabbâl*.

TAMER-HENNA, تمر حنه, *arbrisseau*, *Ligustrum aegyptiacum latifolium*, ou selon Hasselquist, *Lawsonia inermis*, dont la fleur est cueillie, séchée au soleil, pillée dans un mortier de pierre, et pétrie avec de la chaux et de l'huile, dont provient une pâte, علاج, qui sert à se tatouer ou se peindre les ongles et les mains; voy. Peindre.

TAMERLAN, le grand conquérant, *تيمور*, *Timour*. Quelques auteurs prétendent qu'il était boiteux, *lenk*, et l'appellent, *Timour-Lenk*, dont les Européens ont fait, par corruption, *Tamerlan*.

TAMIS, منخل, منخل, -- *tamis*, منخل, le ca-

dre, les; chasis du tamis, طارة -- tamiser, نخل ينخل

TAMPON, machine avec, laquelle l'imprimeur enduit les formes avec de l'encre, طبعة طيات

TAM, دباغ

TANDARQUE, بينا ما, ما دام

TANDOOR, table doublée dedans de fer-blanc, et couverte d'un drap ou tapis, pour concentrer le feu d'un rechaud, qui est mis dessous, et dont les Francs se servent dans les villes du Levant, pour se chauffer en hiver, en y mettant les pieds. pendant qu'ils sont assis à travailler ou à écrire, كرسی ناز, koursi nâr.

TANGUEN, balancer comme un navire, مال يميل

TANNER, دباغة, دباغ; - tannerie, دباغ; - دباغ يدبغ; ينعمل الدباغة الى بتعيز الى خرى الكلاب: que le diable emporte la tannerie, pour laquelle il faut étron du chien; - tanneur, corroyeur, دباغ

TANT, هذا القدر ou قدر; il y a tant de méchans, في هذا القدر اشرار! tant que, ou ما قد ما قد ما ou ما بقدر (propr. على قدر ما etc.); tant que je pourrai, قدما بقدر, ou على قدر ما بقدر; tu enverras chez moi tant les livres que l'argent, بتبعث لعندي الكتب والدرهم ان يكن انا كما اخوك ou ان كان انا والا اخوك, اقوى اجس, - tant pis, - احسن, - tant mieux

TANTE, paternelle, عمة ات; tante maternelle, خالة ات

TANTÔT, dans peu, دقة, لح, - tantôt -- tantôt, تارة... تارة ou شى... شى, tantôt il rit, tantôt il pleure, شى يبتسمك شى يبكي

TAPAGE, vacarme, غوشة, عيشة عيشة, - faire du tapage, عيشة يعيش

TAPIS, tapis velouté de diverses couleurs, tissu de

la bourre de soie, de laine et de poil de chameau, طنفسه طنافس, thoinfésé, pl. thenâfés; ils sont ordinairement assez grands pour couvrir tout un divan ou le plancher d'un appartement; - tapis fait de laine fine, de différentes couleurs et dimensions, بساط بسط, besâth, pl. boisâth; - petit tapis velouté et non-velouté, que l'on porte avec soi en voyages ou en promenades, pour l'étaler par terre, quand on veut se reposer, سداجه ات (pr. سجاده) seddjé, pl. ât; - tapisier, فرش يفرش, فرش, farrâsch.

TARANTULE, كرتيلة ستمية

TARD, pour le matin on dit, صبحه, dhâhwé; pour le soir, تمسايه, tounsdyé; pour tout autre temps, فوت الوقت, ou Liben on dit aussi; جيت, lagqts. Ex. tu es venu tard, لقيس, il n'est pas tard, الوقت, ou à la lettre: le temps n'est pas passé; - il est venu tard, تعوى حتى اجا او اجا متعوى, tarder, ابضا يبطل, طول يطول, تعوى يتعوى, j'ai mis une demi-heure pour arriver, ضولت, بضى, tardif, نصف ساعة حتى جيت

TARE, déchet, وسن

TARIÈRE, tournée moyennant un arc-boutant ou courroie, قوس متقلب اقواس متقاب, - petite tarière, مخرز مخرز, mâkhraz pl. mikhâriz; - tarière, alezoir, espèce de foret ou tarière longue et fine qui se monte sur un fut de vilebrequin, et sert à faire des trous dans une pièce de bois, برية, bartmé, pl. ât.

TARIF, تعريف, ات, قائمة قوائم

TARIR, v. a. et n. قلع يقطع

TARTANE, شلينة ات

TARTARE, بلاد التتر, - تتر تترية

la grande Tartarie, chez les historiens, ديتشك
- Kapschak.

TASSE, coupe d'étain ou de cuivre étamé, que les Arabes portent dans leurs poches, pour boire, quand ils sont en voyage, *طسمة* *thièd*, pl. *ثيهد* *thièd*; — tasse de café, *فنجان* *finjân*, pl. *فنجانيه* *finjânié*. Pour ne pas se brûler les doigts en prenant la tasse remplie de café, il y a toujours une petite souscoupe ordinairement de laiton, et quelquefois d'argent, que l'on appelle, *طريف* *zarf*, pl. *زوريف* *zourif*; — tasse, voy. Mesure.

Tâter, تَاسَّ يَدَسْ ou تَجَسَّ يَجَسَّ -- tâtonner,
حَسَّ يَحْسَسْ.

TATOUER, دَقَ يَدِي، - se tatouer، خَنَّا يَخْنُو، - Prov. جِيرَانَكُمْ كُنَّا مِنْكُمْ، - تَحْفَضُ، يَتَحَفَّظُ، - تعلمنا أنتم تخنيتكم نحن، nous étions vos voisins, et prenions les usages de vous. Vous vous tatouâtes les mains, et nous nous noîrîmes les sourcils; - se tatouer les lèvres, le menton, les bras et le sein par des piqûres، دَقَ يَدِي Ce procédé nommé، دَقِ، daqq, consiste à picoter la partie avec une aiguille, pour en faire sortir le sang, qu'on soupoudre d'indigo ou de charbon pillé et qu'on laisse s'extravaser. L'effusion de sang, de cette humeur précieuse, qui contient les principes de la vie animale, étant un crime chez les Wahabis, cette manière de se tatouer est défendue à leurs femmes, mais en usage chez tous les autres Arabes du désert.

Taure, خلد خلد, *khoculd*, pl. *khoulouidé*.

TAUREAU, ثور, - taureau, signe du zodiaque, برج الثور; les sept étoiles dans la constellation du taureau, النشربا; - beugler comme le taureau, هم يعم

Taux, 1884

Taxer, رَنْقُ يَرْقُ السَّعْرَ; -- taxation, v.oy. impol; -- tax, تَسْعِدُ

TEIGNEUR, gale de la tête, قَرْمَة; - teigne, insecte ou vermine qui ronge les étoffes et les livres, هَتَمَة; عَتَة, 'oculté, pl. 'ocult; -- teigne ou couzon qui gâte le bled, سوس, sois; -- teigneux, اقْرَع, قَرْمَان; - Prov. جَامِي فَتْنَجِ اقْرَعُ عَابِر: le maître ouvrait son bain, et voilà le teigneux; - Prov. جَبِتِ الْاَقْرَعُ حَتَّى يُونَسِي فَكَشَفَ قَرْمَتَهُ وَفَرَعَى: je lis venir un teigneux, pour me tenir compagnie; il a découvert sa teigne et ne m'a plus inspiré que de l'horreur.

TEINDRE, صبغ، teinte، مصبوغ، - teinte،
 teinture، صبغة، - teinturier، تونّ البوان
 er، مقلّ صبغ حتى اعيدته، - Prov. ما صبغ حتى ازهد
 pour reteindre، ni droguiste pour donner au-
 sus du marché، - teinturerie، مصبغة

Tel, مثل; il est tel que je le veux, مثل ما يريد;
il n'a pu suffire seul à une telle besogne; il a
fallu lui adjoindre quelqu'un pour lui aider
ما قدر يكفى وحده لهيك شغله اقتضى
un tel, فلان; mon-
sieur un tel, خواجه فلان; - telle et telle cho-
se, غرض, glairran, - tellement, حتى

TÉMÉRAIRE, **جَف**; jugement téméraire, **جَهَنُونَه** بانه;
-témérité, **جَف**

TÉMOIGNAGE, شهاده; témoignage faux, مفاد
 كاذبه ou زور; -- témoigner, شهادت يفتد; voy. Dépo-
 ser; -- témoin, شاهد شهود

مصداغ مصداغ، سوائف، TEMPE

TEMPÉRAMENT, مزاج امزجه

TEMPÉRANCE, قناعت; la tempérance est utile au corps
et à l'âme, ou القناعة مفيدة للجسد والروح
قنوع, قنيع - tempérant; وللنفس

antad, de quinze à vingt pieds de profondeur, sur dix ou douze de largeur. Le pourtour s'étage extérieurement par des fagots de broussailles rangés en talus, et s'ouvre toujours du côté opposé au soleil, pour donner entrée dans l'intérieur. En hiver on a soin d'y creuser circulairement, et à une distance de quelques pieds un ruisseau, *nia*, destiné à faciliter l'écoulement des eaux de la pluie, qui, sans cette précaution, inonderait toute l'habitation. La partie qu'occupent les hommes s'appelle *raba*, celle des femmes *raffa*, et la cloison qui les sépare, *gate*. Les femmes y sont occupées à pétrir le pain, à mener les bestiaux à l'abreuvoir, à faire la cuisine, à filer la laine, et à vaquer, en général, à tous les soins du ménage. Leurs maris, quand les ordres de leur *Emir* (chef) ne les appellent pas à servir sous ses drapeaux, s'occupent ça et là à labourer la terre, à forger des ustensiles ou à tisser de grossières étoffes de coton et de laine &c; une fois leur travail achevé, ils vont à la chasse, jouent du *rebab* et du *zemâr* (espèces de viole et de flageolet), se visitent les uns les autres, et s'amuse à danser, à chanter et à raconter les exploits de leurs ancêtres, surtout ceux d'Antar, le Hercule du désert, dont l'amour à Ybla le portait à braver les menaces des héros et les dangers des combats. Les chansons élogiques ne charment pas moins leurs loisirs champêtres. En voici une, qui a pour sujet les plaintes d'une belle adolescente nommée Noura, que ses parents veulent contraindre à épouser un homme vieux et difforme, qu'elle déteste; et c'est la jeune personne qui y est censée exprimer sa douleur:

"On veut unir une tendre tige de jasmin à un vieux tronc pourri: malheureuse Noura! Meurs

mille fois, plutôt que de consentir à ce sort affreux! — Quoi! moi épouser un squelette hideux, dont l'haleine empestée dessèche les plantes du désert, et en corrompt les eaux! Le monstre m'offre pour cadeau matrimonial un couple de chameaux roux, cinquante brebis, quatre chemises de toile fine, et une paire de bracelets dorés — Mais si je vendais à ce prix ma jeunesse et ma liberté, que diraient de moi mes compagnes? N'auraient-elles pas le droit de me railler, et me voyant chargée d'un si vilain mari? Aujourd'hui j'ai vu le tyran auquel on veut me sacrifier: son nez ressemble au bec crochu d'un hibou, sa bouche à celle d'un chameau, sa barbe aux buissons humides des bords de l'Euphrate, et sa voix à celle de la hyène. — Il a voulu me témoigner son amour! J'en ai été repoussée avec dureté. J'ai couru alors me cacher entre les jambes de la jument de mon père, qui broutait l'herbe devant notre tente. — Le fantôme m'y a poursuivi; mais la bête hospitalière indignée de sa témérité, a levé son pied redoutable, et le premier coup lui a fait sauter la seule dent qui lui restait...."

TENTER, جَرَبَ

TENURE, champ labouré, مَزْرَعَة مزارع

TÉRÉBINTE, بَطْم, *bouthm*; - thérébinthine, تَرْمِينْتِينَا, *tarmantina*, رَاتِينَج, رَقْلُونَة, *ratincdj*, *qalfoind*.

TERGIVERSER, وَحَاوِلَ بِحَاوِلَ فِي الْكَلَامِ, تَعَرَّجَ; — tergiversation, مَحَاوِلَة, *tacourj*.

TERME, fin, but, غَايَة, *at*; — terme, temps présent, وَعْدَة, *at*; le terme n'était pas échu, كَانَتْ اسْتَعْتَقَتْ.

TERMINER, borner, وَحَدَّ بِحَدِّ, *at*; Clôre, Conclure.

TERNIR, faire perdre l'éclat, كمد يكمد وغبش, كمد يكمد وغبش يغيش - se ternir, يغيش -

TERRAIN, une arاضى; ce terrain est terminé par un diaira, هذه الارض اخرها رومه

TERRASSE, le toit applati en terrasse, سطح سطوح -- terrasse, endroit applani devant les maisons; رواق, بلاط, الممشى; ادهش, رمى يرمى على الارض; au fig, يدعش

TERRE, le globe terrestre, ارض, *ardh*; Dieu créa le ciel et la terre, الله خلق السما والارض - terre ferme, le continent, بر, *barr*; par terre et par mer, بالبر والبحر - terre, fonds de terre, champ, ارض مزروعة, terre ensemencée, تراب, *trab*; convert de terre, بر, بلد, contrée, مغطى بالتراب; terre des Chrétiens, بر النصارى; contrée, terre pierreuse et rocailleuse, وعر, وكثرة, *av'ar*, *'hàrra*; terre déserte; خراب, terre grasse, fertile, ارض سمينة او مثمرة, terre stérile, ارض جص, terre sèche, ارض بور, تراب, تراب اصفر, ارض راتمر, terre glaise, argile, دلفان; terre sigillée, طين مختوم, terre en repos, خاوية - terre, tenure, territoire, حقل, ارض عالية, haut, حقل - terre ou terrain bas, ارض واطية, - Prov. aرض الارض; les eaux de dehors; - la terre Sainte, ارض المقدسة و الميلاذ, la terre Sainte des Turcs, الحج, El 'Hadj; - tremblement de terre, litt. زلزلة; vulg. زلزلة; - terrestre, ارضى

TERREUR, هول, ذفرع, voy. Sphinx.

TERRIBLE, مهول

TERRIER, cavité dans la terre, مخايه

TERRINE, vase, ماجور مواجير

TERRITOIRE, le territoire français, البر الفرنساوى; - territoire, district, ضبعة, ارض, مقاطعة, اراضى; le territoire de Kasrouan au Mont-Liban, ارض كسروان; le territoire de la Samarie, ارض السامرة

TESSER, حيك بجيك

TESTAMENT, وصىة, le vieux testament, العهد القديم; le nouveau testament, العهد الجديد

TESTER, faire son testament, عمل وصيته او كتب, موصى, وقت وصيته او وصا يوصى

TESTICULE, بيضة, plus vulg., خصو, *bèyda*, pl. *dt*, *khàfou*.

TÊTE, رأس, روس, دماغ, هامة, الرأس كثيرة الوجة, - Prov. قفس رأس, la tête est sujette à bien des maux, c. a. d. un chef à bien des embarras; - mal de tête, وجع للرأس, من رأس لرأس

TÊTES, رضع يرضع, رضع يرضع

TÊTIÈRE, la partie de la bride qui soutient le mors avec une quantité de colifichets ou d'ornements autour de la tête du cheval, بسلق, *bèschleg*.

TÉTUS, حلمة حلم, *'hoculmé*, pl. *hoculam*.

TÉTON, حلمة حلم, بز ابزاز, *bèzz*, pl. *ibzàz*.

THALER, voy. Piastre.

THAUDINI BASCHI, chef des canoniers, بطيحي باشى

TUÉ, جأى, *tjáy*; cette boisson n'est pas en usage en Syrie et chez les Arabes. Les Persans au contraire en font une grande consommation.

TUNES, ancienne ville d'Egypte, maintenant en partie appelée, لقصور ابو الحجاج, *louqfor abou-l hadjdjádj*. Il paraît, que le mot, لقصور, n'est qu'une abbréviation de, القصور, plur. de قصر, palais.

THÉÂTRE, ملعب ملاعب

THÉOLOGIE, علم الاوت, - théologien, لاعون ابن

THÉORIE, par théorie, من خبر, - Prov. ما هو. - من خبرك على قد ما عدى على قرعتى je n'ai pas par théorie tout ce qui est dans ma cervelle.

THÉRIAQUE, ترياق, voy. Opium.

THERMOMÈTRE, ميزان, التقيس

TRÉASURISER, كنز يكثر, خزن خزن, voy. Amasser.

THOMA, n. pr. توما, *toûma*.

THYM, plante, عتر.

TIBERIADE, ville de la Galilée, طبرية, *Thabariyeh*; lac de Tibériade, بحر طبرية

TIBIA, os de la jambe, عرقوب

TIEDE, فطر, - tiédeur, فقور, - tiédire, فطر يفتز

TIERS, une des heures canoniales, صلوة الثالث

TIERS, la troisième partie, ثلث ثلاث, deux tiers, ثلثين

TIGE, la tige d'une fleur, عرق, ذنب

TIGRE, animal, نمر, نمور, *nemour*, pl. *nemouira*; - Tigre, fleuve, دجلة شط

TILLEUL, arbre, سوسن

TIMBALE, sorte de gobelet de laiton, qui a la forme d'une timbale, طاسة ات, voy. Tasse; - timbale, instrument musical, نقارة ات

TIMIDE, قلّة جرعة, وخيف, جبان, جبانة

TIMON, gouvernail, دفة المركب, - timon de la charrette auquel tient le contre, صمد, صاحب السكّان, *fourmi*; - timonnier, صمد

TINZ, tinette, علبه

TINTER, n. v. طنّ يطنّ, v. a. اطنّ يطنّ

TIRER, v. a. سحب يسحب, tirer l'épée, سحب, - tirer ou شوط ou شوط سل السيف - شد يشد, - tirer, étendre, قلع يقلع, - tirer comme les bêtes de somme, سحب, - tirer un coup de fusil, يقوص - tire-bouche, - tireur d'or, celui qui entoure les fils de soie avec fil d'or, قصبجي, *qassabdj*; - celui qui file de l'or, الطنججي, *altoindji*; - tiroir, جزاره ات, جكمچايه

TISANE, مية مغلية, مية الشعير

TISON, جذوه جذى

TISSER, v. a. حياك, - حياك, - l'action de tisser, حياك, - faire un tissu, نسج ينسج, - tissu, adj. محكم, - tisserand, حياك, - منسوج, - celui qui fait des tissus, نساج, - metier de tisserand, نول, *naul*, - tissu, subst. محكم, منسوج

TITILLER, نغمش ينغمش

TITRE, voy. Honoré, Monsieur, Vous.

TOU, masc. انت, fem. انت

TOILE, خام خوام, en Eg. قاش, - toile crée, قامة, - morceau de toile, مشمع

TOISE, قامة ات

TOIT, voûte de l'appartement, سقف سقوف, - toit, couverture aplatie des maisons orientales, terrasse, سطوح, - مثل مزار حجه دوار بلا سقف مثل قبر, - حجه دوار بغير سقف مثل خان شيخون, - دوار بلا سقف, comme, Mazâr Halji (le tombeau d'un shanton, où on fait des pèlerinages), des murailles sans toit. Comme le tombeau de Djahbeyé (le Harlequin de la Syrie), des murail-

les sans toit, comme Khân Scheyquân, des murailles sans toit.

TOLÉRER, احتمال يتحمل - ; tolérance, احتمال - ; tolérant, محتمل

TOMBE, pierre sur une sépulture, مقبره مغابر - ; tombeau, قبر قبور, *qâber*, pl. *gouboir*; à Jérus., فستقيده, *foctesteglydyé*; -- tombeau en forme d'un mausolée, تربه, *torâbel*; -- Prov. لا يقعد بين القبور ولا يقشع منامات: ne m'asseyant sur le cimetière, je ne vois pas de spectres; -- Prov. من طالت علقه كان القبر مأواه: le tombeau deviendra la demeure de celui, dont la maladie traîne en long.

TOMBER, وقع يسقط, سقط يقع; une troupe de voleurs sont tombés sur la caravane, طلع على خيار للجنون -- Prov. والقفل سرينة حراميه: celui qui tombe et s'élève; -- Prov. قتيل بين القتلى ما: celui qui est tombé parmi les tombés, n'est pas à appeler tombé.

TOME, volume d'un livre, جزو اجزا

TON, pron. poss. masc. تى, fém. كى; ton livre, كتابك, *kitabak* au masc. كتابك, *kitabik* au fém.; -- ton, subst., le son d'un instrument musical, لحن الحان

TONDEUR, qui tonde les bœufs etc., قشاحس - ; tondre, قص يقص الصوف رجز رجز, مقصوص

TONNEAU, robinet, بئير, بئير, بئير, بئير; le bon-don du tonneau, en Eg., قزرة, *garânyé*.

TONNELIER, برميل

TONNER, رعد رعد, رعد رعد; رعد رعد, رعد رعد

TOMURR, رسمة, حلاقة شمس - ; tonsuré, مرسوم - ; tonsurer, رسم يرسم

TONTE, l'action de tondre, جزر, جزر; le resultat de la tonte, جزر جزر

TOPAZE, ياقوت أزرق - ; saphir, ياقوت أزرق - ; sardoine, ياقوت أحمر

TORCHEZ, شعله شعل

TORCHES, mortier de terre grasse mêlée avec de la paille, ou avec du foin, pour faire des murs à la manière des orientaux, لبن, *lebber*.

TORCHON, linge pour torcher, torche, شرموطه - ; torchon de crin ou de poil, que l'on mouille, pour torcher et essuyer le corps d'un cheval, كبره, *guëbbra*.

TORDRE, قتل يقتل, يرم يرم

TORRENT, سيل سيول

TORT, opposé à droit, غلط, غلط; je lui fis voir qu'il avait tort, غلط يغلط; -- à tort et à travers, قفش رشف

TORTILLON, voy. Bouchon.

TORTOSE, ville de Syrie, طرطوس

TORTU, اعوج, اعوج; devenir tortu, اعوج ينعوج - ; عوج يعوج et; rendre tortu, عوج يعوج - ; tortueux, اعوج, معوج

TORTUE, tortue de terre et d'eau douce, زحفة, زحفة; *zouhafsé*, pl. *zâ'ahs*; tortue de mer, d'eau salée, دجاجة البحر, *djâdwyé*, pl. *ât*.

TORTURE, عذاب, عذاب; عذاب يعذب

TÔT, de bonne heure, على وقت, على وقت; promptement, عاجلا وبسرعة

TOTAL, somme, جُمْلَة جَمَل - total, adj., كَتَى -
totalité, كليّة; en totalité, بالكليّة

TOUCHAST, prép., relativement, بخصوص - tou-
chant, adj., attendrissant, محرك

TOUCHER, subst., le tact, اللمس - toucher, v. a.
exercer le sens du toucher, mettre la main, litt.
دَس يَدَس; vulg. سَتَعَ يَسْتَع; مَس يَس
touchez pas, لا تَسْطَع - toucher, attendrir,
حرك بحرك

TOUFFU, كثيف

TOUJOURS, دَائِمًا; toujours s'exprime aussi par le
verbe, يَصِل; Ex. toujours il rit, يَبِصِل
بِمِصْحَك

TOULON, ville de France, طولون

TOUFET, ناصية نواصي

TOUITE, دوامة, dawâmé, pl. dt.

TOUR, صومعة, برج, برج, fâwma'a, bourdj, pl.
brâdj; - tour, mouvement en rond, circuit, دور
- tour de, دور دوار, alternatif, دور دوار
دورة دورات

TOURBILLON, زويع زوايع, ريح عاصف عواصف

TOURD, voy. Grive, Etourneau.

TOURMENT, عكَب - tourmenter, عكَب
لا تعذبى; ne me tourmente pas, ou تعذب
تعذب يتعذب - se - لا تَؤْمَرِي

TOURNER, retourner, mettre sens dessus dessous,
- tourner, se mouvoir, دار يدور, قلب يقلب
en rond, - tourner, façonner au tour,
- se tourner vers quelqu'un ... خَرَط يَخْرَط
ou ل; التفَت يَلْتَفِت; il se tourna vers sa
femme et lui dit, قالت لمرمته وقال لها

TOURNEUR, خَرَّاط يَن

TOURNURE, هيبة, نوع

TOURTE, فطيرة فطائر

TOURTERELLE, سَتِيْتِيَة, steytyré, pl. dt;
- tourterelle sauvage, تَرْغَل et تَرْغَل, tour-
ghlé, pl. tourghoul et dt; en Eg. يَمَامَة,
yemâmé, pl. dt.

TOUSAINT, عيد جميع القديسين

TOUSER, سعل يسعل

TOUR, كل الناس, كل, tous les hommes, قَى, جميع
tout homme, كل انسان, tout ce qui,
كلما, toutes les fois que, جميع ما
fait, طاول; du tout, بالكليّة, tout à
coup, لا شئ, tout seul, وحده, rien du tout,
خصوصًا, par tout, في كل مكان, sur tout,

TOUR-SACHANT, - tout-sachant, قادر على كل شئ
نَظَرُ كُلِّ شَيْءٍ, tout-voyant, - عالم كل شئ, حكيم

TOUTES-TABLES, التّعب في الطاولة

TOUX, سعال سعال

TRACASSERIE, خبصه, مناقرة

TRACE, خَطّ يَخْط, سَطَر يَسْطَر, - tracer, أثر اثار

TRADITION, حديث حديث, رواية

TRADUCTION, ترجمة, استخراج

TRADUIRE, تَرْجَم يَتَرْجَم, ونقل ينقل من لغة الى
لغة, traduire en arabe, استخرج يستخرج
استخرج, traduire en français, استخرج للعربي
للفرنساوي

TRAFIC, تجر يتاجر, - التجارة, ات

TRAHIR, خيانه, ات - trahison, خان تجون

TRAJET, مسافة, ات, عبر

TRAINER, شَعَط, جَرَّ يَجَرّ, trainer par terre,
يَشَعَط; il les traina par les pieds et les jeta
hors du palais, جَرَّم من رجليهم ورمهم
براء السرايه

TRAIRE, les vaches, حلب جَلَب

TRAIT, jovelot, سهم سهام — trait, ligne, خط
خطوط, رسم رسوم

TRAITÉ, ouvrage où l'on traite de quelque chose, المقالة من الكتب
— traité, accord, convention, رابطہ روابط; voy. Condition; — traiter, agir envers quelqu'un, عامل يعامل; traiter un malade, وقف يقف على مريض; traiter une affaire, بالشرقتيه, علاج يعالج; — traitement, manière d'agir, معامله; — traitement, soins, علاج; — traitement, salaire, علفه

TRAIÉRE, خابن ابن

TRAME, terme de tissand, طمعة, voy. Ourdisage; — trame, complot, voy. Complot.

TRANCHANT, la partie tranchante d'un instrument, شفرة
— le tranchant d'un couteau au Liban, حذ, schèfra.

TRANCHE, morceau, rouelle, فُرْمَة فُرْم, شرحه ات
فُرْمَة قديد, une tranche de jambon, فتحة ات
شرحة قديد ou شرحة جنبون

TRANCHÉE, voy. Fosse; — tranchées, douleurs dans les entrailles, مغص مغص, رجيع

TRANCHER, شرح يشرح, فُرْم يفرم, وقنع يقنع, on dit aussi, جزاء جزاء

TRANCHET, outil des cordonniers, شاشي ششرة ات
مقطع مقانع, كَار كَارَات

TRANCHOIR, tailloir, espèce de plateau de bois sur lequel le cordonnier coupe le cuir, دزكد ات
dèzka, pl. òt; — tranchoir, plateau de bois, sur lequel on tranche la viande, دَف دَفوف, deff, pl. deffoif.

TRANQUILLE, paisible, هادى راضى; — tranquille, sans inquiétude, متناى; une vie tranquille, عيشه
je; — esprit tranquille, مستريح, زوج زوج; — une vie tranquille, sans crainte, ماني ou متوحدا ماني

— tranquiliser, خافى ماني فزوان او انا مطمئن
— tranquilité, وعدى يهدى, ركن يركن, هدو, ركون

TRANSCHIRE, نقل ينقل, نسخ ينسخ

TRANSFÉRER, نقل ينقل

TRANSFIGURATION, fête, عيد التجلى, 'Id-et tidjoulî.

TRANSFORMER, قلب يقلب, — se transformer, انقلب
— transformé; Voy. Convertir; — transformation, انقلاب

TRANSGRESSER, une loi, تجاوز بخالف او يتجاوز
— transgression, يتعدى يتعدى الناموس, مخالفه

TRANSM, pénétré de froid, برداى

TRANSMETTRE, نقل ينقل

TRANSOXIANE, ما ورا النهر, Mawarannahr, c. a. d. ce qui est au delà du fleuve Oxus, comprend en général tout le pays situé entre le Djéhouin et le Serhouin (l'Oxus et le Jaxartes). Les Géographes persans l'appellent, Touran, توران

TRANSPARENT, adj. شفاف; — transparent, subst, un papier, où sont tracées plusieurs lignes noires et dont on se sert pour écrire droit, مسطره

TRANSPIRATION, عرق, عرق; — transpirer, suer, عرق يعرق

TRANSPANTIR, un arbre, نقل ينقل الشجرة

TRANSPORT, l'action de transporter d'un lieu à un autre, نقل, نقل; — se transporter, انتقل ينتقل

TRAPPE, piège pour prendre des bêtes sauvages, مصايد ومصايد, مصيده ات, masîd, pl. masîûd, et òt.

TRAVAIL, شغل اشغال; — travailler, يشتغل يشتغل; شغل يسعى في... سعى يسعى في

TRAVERS, بالعكس, متعرضا, عرص; — traverser, passer à travers, — à travers, بين, بين

قسم يقسم - traverser un fleuve, قلع يقطع
ou; le Nil ou; يقسم ou قطع يقطع ou يفوت في وسط
النيل قسم المدينة ou الخيل, traverse la ville,
- قاييت في وسط البلد - traversin, voy. Chevet.

TARLE, plante, fenu-grec, en Eg, حلبه, برسيم;
en Syrie, قصه

TARILE, espèce de berceau ou de convert fait de
ceps de vigne, entrelacés et soutenus par de per-
ches de bois, عريشة الدالية, عرايش

TREILLIS, voy. Jalousie.

TREIZ, فلاتنة عشر ou فلاتنة عشر - treizième,
ثالث عشر ou ثلاثة عشر

TREMLEMENT, ارتجاف, رجف, - tremblement de
terre, زلزله زلزل, زلزله زلزل, litt. زلزله زلزل;
- trembler, ارتجف يرتجف, رجف يرتجف;
- être agité légèrement, رجج برج, Prov.
الدنيا تنهز ما تقع; le monde tremblait (fut se-
coulé) mais n'écroulait pas; - tremblant, رجفان
مرتجف

TREMIE, voy. Moulin.

TREMPÉ, سقايتة الحديد, - trempé,
بولان مسقى مديج ou بولان سقايتة طيبة;
- tremper dans l'eau, سقى يسقى;
نقع - ينقع, منقوع, مسقى - ينقع

TRENTÉ, ثلاثون, - trentième, ثلاثين

TREPAN, outil pour percer et qui est tourné mo-
yennent une courroie tendue en archet, مثقب
مشاقب

TREPAS, وفاة

TREPÉD, chenet, ustensile de cuisine à mettre sous
les poêlons, les chaudières et les marmites,
كسر كيك كساركيك, quand on fait la cuisine,
keserhik, pl. keserhik.

TREB, قوی, جدًا, Ex. très bon, لوی مليج

TRÉSOR, كنز كنوز, voy Caise; -
trésorier, خزندار يد

TRIENSAILLER, نكل ينكل - triennaillement, نكله

TRESSE, صفاير, - tresse de cheveux, صفاير
جدايل, voy. Vêtement; - tresser, صفر
يصنفر

مثلثة ات

TRIENNE, مزحقة, - trienne, le subst. qui exprime
l'action, استزحقة

TRIBU, سبط سباط, قبيلة قبائل, *sûbath*, pl. *esbâth*,
qabîlâ, pl. *qebâil*. Outre les hédonnes, qui
sont citées dans l'ant. Arabe, les suivantes sont
à remarquer comme indigènes des grands déserts
entre la Syrie, l'Euphrate, la Perse et la Mésopota-
mie, et qui souvent viennent visiter la Syrie,
avec le nombre approximatif des âmes contenus
dans chaque tribu, selon Fatalla Sayeghir et
Lamartine:

العور	El 'Ammoûr,	5,000
الحسنه	El 'Hâsné,	15,000
اولاد علي	Oulâd 'Alî,	50,000
السرطان	Es Ser'hân,	12,000
السردية	Es Sardîyyé,	18,000
بى سخر	Beni Sâkher,	27,000
داندولا	Ed Doualla,	50,000
الحربا	El 'Hârba,	40,000
السوايه	Es Souâlleme,	15,000
العلما	El 'Oulama;	14,000
عبداله	'Abdâlê,	12,000
الرفاشا	Er Refâscha,	8,000
الوالده	El Ouâldé,	16,000
المفنج	El Moufânfakh,	50,000
الشررا	Esch Scherâra,	23,000
الاشجبا	El Aschdjaba,	20,000
السقا	Es Selqa,	30,000
الجمال	El Djoumlân,	12,000

TRONC, d'arbre, قرونة الشجرة, قرونة الشجرة, بطن الشجرة - tronc, tronçon, pièce de bois sur laquelle on coupe le bois de chauffage, etc. قرونة

TRÔNE, تخت الملك, كرسى الملك, عرش

TROP, الزائد أخو الناقص -- Prov. le trop est frère du trop-peu; - Prov. زايد : le trop est en l'excès : le trop de quelque chose est une manque de la chose, c. a. d. l'excès est un défaut.

TRONÉE, نمر باقة سلاح; au fig. نمر

TRAQUER, عارض يعارض, دائش يدائش, تاقص, يقاوص; voy. Echanger.

TROT, حَبَّ, حَبَّ, حَبَّ, حَبَّ

TROU, - trou dans une muraille, نقب ثقوب, حفرة; - trou en terre, نقب ثقوب; - trou d'une aiguille, ثقب; - trou à un habit, خرق خروق; - trous des vers dans le bois, قذواح; - trou, voy. Nid.

TRouble, dissension, حشاش, حشاش, adj. opposé à net, limpide, عكر, كدر, troubler, rendre trouble, عكر يعكر, كدر يكدر; - troubler, causer du trouble, حشاش يسحشش; - trouble, interrompu, بطلال

TRAVER, - ثقب يشق, حشاش يثقب; - trouer une muraille, ثقب ينقب

TRoupe, سرية سرب, جوقه اجواق; une troupe des voleurs, سرية حرامية, جوقه

TRoupeau, قطع قلعان

TRoussEAU, نippes d'une mariée, جهازات

TRoussE-QUIN, d'une selle, قفزين السرج

TRoussER, تشتر يتشتر, - se trousser, تشتر يشتر

TRouVER, وجد يجد, - لا يلاق, وجد يجد

التقى يلتقى, انوجد ينجد; y en a, يلتقى, يلتقى, يلتقى

TRuelle, outil de maçon, truelle à manche, comme celui d'une cuiller, مستطير, mastharin; - truelle à manche, comme celui d'un fer à passer le linge, مشح, لوز, lûwzê, mocûschik; - truelle de bois, اصبع

TRUFFE, كاميده, kemâyê

TRUIE, خنزيرة, kharzêrê, pl. âl.

TRUNEAU, grand miroir, بلور, bellour.

TU, masc. انت, fém. انت

TUER, - قتل يقتل, - être tué, قتل يقتل; - toé, قتل يقتل; - voy. Tomber; - tuerie, lieu où les bouchers tuent les bestiaux, مجزر, مسلخ

TUILE, قرميد قراميد, qarmîd, pl. qaramîd; - tuile séchée au soleil, لبنة, libné.

TULIPE, سنبل

TUMEUR, ورم أورام

TUMULTE, ضجيج, ضجيج

TUNIS, ville de Barbarie, تونس, - une personne native de Tunis, تونسي

TURBAN, coiffure de l'homme, en général, ou عمامة أو عمامة عمامة, 'ammê, pl. 'amâm ou lociffê; -- turban ordinaire des seigneurs turcs, قاقوق, qaouq; voy. Vêtement; autour du Qaouq on met ordinairement un mouchoir de mousseline appelé, شاش, schâschê, de sorte que le turban est composé de deux pièces, c'est à dire du bonnet et de la sasse ou linge qui est autour. Les Turcs nomment le turban Saric et le linge Tulbend, d'où nous avons fait turban; turban fait d'un schall s'appelle, lociffê, pl. âl; -- Prov.

كَبُرَ الْعَمَّةُ وَبَسَّ الدَّمْعُ : il-faisait son turban plus large, et le voilà plus libéral.

TURC, homme natif de la Turquie, تَرْك أَتْرَاكْ - turc, né turc par rapport à la religion, مُسْلِمَ - *moûslém*, pl. *tu*; - la langue turque, تَرْكِي, *toürki*.

TURCOMANS, تَرْكْمَان Ces peuples tirent leur origine du Turkestân. Vers le onzième siècle ils se séparèrent des *Kauklis* avec lesquels ils habitaient cette contrée, et se divisèrent en deux troupes; l'une fit le tour de la mer Caspienne et alla s'établir dans la partie occidentale de l'Arménie, qu'on nomma dans la suite la *Turcomanie*; l'autre division tourna vers le sud et se fixa dans l'Atstracan et dans la Khorasmie. Maintenant il en vient des hordes nomades jusque dans les contrées méridionales de la Syrie, particulièrement en été. Ils habitent encore plusieurs grands villages dans les montagnes entre Antioche, Laodicée et Tripoli, et surtout le *Djebel Schâra*, اُدَسُّس وِجْبَلْ شَارَهْ.

TURQUIE, بِلَادُ التُّرْكِ

TURQUOISE, pierre, فَيْرُوز, *firoûze*.

TUTTE, spode, تَوْتِيَه

TUYAU, petits tuyaux d'argile, adaptés les uns aux autres, pour former un conduit d'eau souterrain, كَوَزْ اَكْوَازْ, *kôuz*, pl. *ekwûz*, *qasfhar*, pl. *qasfâther*; voy. Conduit; - tuyau muré, pour conduire l'air frais dans les maisons, بَانَنَجْ بَانَنَجَاتْ - tuyau de pipe à tabac, قَصْبَه, *qâsbé*.

TYPE, modèle, نَعْمَه

TRA, Tyrus, voy. Soûr

TYRAN, des anciens Romains etc., مُغْتَصِبْ بِن, كل ظالم يبلى بالظلم : chaque tyran aura son tyran; - Prov. بَيْتُ الظَّالِمِ خَرَاب : la maison du tyran est déserte; - Prov. ظالم لا تخاف : ne soyez pas tyran, et vous n'aurez pas à craindre la maudissances; - Prov. مَا أَفْلَحَ مَنْ ظَلَمَ وَلَا مَنْ دَعَتْ عَلَيْهِ الْفَرَم : jamais prospéra un tyran, ni celui qui est maudit par les femmes; - tyrannie, ظلم; - tyranniser, ظلم بظلم

U N I.

Ulcère, قرح قروح - ulcérer, ou قرح يقرح - ulcération, مقروح - ulcéré, - قرح يقرح - تقرح

ULTÉRIEUR, متأخر

Un, واحد, un à un, واحد واحد; l'un, l'autre, الواحد الآخر; Ex. j'enverrai l'un à Marseille, et l'autre à Paris, الواحد بعينه لمسيليا آخر لبريس, ils sont contents l'un de l'autre, من ارضيهم من, بعضهم بعضهم; ils se frappent l'un l'autre, يمتصرون, بعضهم بعضهم; tout un, il revient au même, زاد واحد يكفى اثنين - فرد شي quand il y a pour un, il y a pour deux.

UNANIMEMENT, برای واحد او بفرد رای

UNIFORME, adj, مساوی - uniforme, subst, voy.

Livrée; - uniformité, سويه

UNION, اتحاد

UNIQUE, وحيد, فريد او فريدون

Unir, unir des personnes, des esprits, اتحد ياتحد; - unir des choses, joindre, جمع, جمع يجمع; - unir, aplanir, ساری يساری; - uni, مختلف, متفك, متحد, opp. à, مختلف; - uni, joint, مجموع, ملتحكم; - uni, aplani, ساری, ساری, voy. Pavé.

U T I.

UNIVERS, le monde, مسكونه - universel, عالم - universellement, عموما - université, مدرسه

URBANITÉ, طرائف

URGENT, ملازم, دای, ماس

URINE, bas, شخاخ; à Jérus., صنه - retention de l'urine, وحصار البول - uriner, بال ببول, شخ يشخ bas

USAGE, عاده عوايد, c'est l'usage, ou عاده العاده استعمال - usage, emploi, عاده العاده

USER, jouir de ... استعمال يستعمل - user quelque chose à force de s'en servir, عتب يعتف

USTENSILE, اله الات, ماعون مواعين

USURE, بالغايد, ربا, en usure, مدین بالغايد, مرقی, صاحب الربا

USURPER, اختلاس, اختلس يختلس - usurpation, مختلس, مختلس

UTILE, مفيد, نافع, Prov. الا صاحب قال: qui vaut mieux, un frère ou un ami, on dit, celui qui nous est utile; - être utile, نفع, فایده, - utilité, فان يفيد, نفع ينفع - utilement, مفيدا

V A H.

VACANCE, خلو; - vacant, خالى

VACHE, بقره بقر; - vache sauvage, بقره وحسه; cet animal se trouve en nombre dans le désert *Edh dhā'hi*, طبعوس, الصاحي ou *Th'aouïs*, طبعوس, quelques heures à l'est de *Djof*, جوف, qui est un district peuplé par 7 à 8 villages et situé à 10 ou 11 journées de *Wadi Ser'hân*, سرحان, vers l'E. E. E. Les Arabes *Scherarât* le mangent et emploient la peau et les cornes pour nombre de besognes.

VACILLER, يتجوجج

VACABOND, معتبر

VAGUE, flot, موج امواج, موج ات

VANABI, VECHANTE, وحابي, *Va'hābi*, *Va'habīyye*, secte la plus fautive et nombreuse, les protestants ou les réformés du musulmanisme. C'est dans la province du Nédjed qu'on vit renaitre de ses cendres, vers le milieu du siècle passé, la secte des *Karmates*, qui n'a fait que changer de nom en prenant celui du père de son restaurateur. Ce dernier s'appelait *Scheykh Mouhammed*, né vers l'an 1720, à *Hereymlé*, petit village du Nédjed. Il était fils d'*Abd-el V'hab* et petit-fils de *Souleymdn*, qui était de la race des *Seyds* ou descendants du Prophète. Voyant l'extrême ignorance où étaient tombés les Arabes, sur la religion qu'a enseignée le Prophète, *Scheykh Mouhammed* conçut le dessein de les arracher aux funestes erreurs d'une superstition, qui les conduisait insensiblement à l'idolâtrie. Pour se soustraire aux mauvais traitemens d'un père usu-

V A H.

rier et avare, il se retira furtivement à *Bassora*, d'où il se rendit peu après à la Mecque et Médine, et enfin, après plusieurs courses apostoliques dans le Yémen, l'Irak et la Syrie, à la petite ville d'*Aynié* dans la province du Dreyé. Là il épousa la sœur du gouverneur, d'*Ebn Mômar*, et s'appliqua pendant plusieurs années à prêcher la religion réformée et donner l'exemple des bonnes moeurs. Les dogmes qu'il enseignait, étaient puisés du *Korân* même, livre dont il confirmait l'origine céleste, mais en rejetant les traditions reçues parmi les Musulmans. Quant à Mahomet, le Prophète, il n'en faisait qu'un simple sage, un élu, qui fut, disait-il, sur la terre l'organe de la volonté divine, et dont la mémoire ne devait inspirer aucune vénération, parceque la mort l'avait fait rentrer dans la classe des hommes ordinaires. En conséquence il défendit qu'on lui adressa des prières, et proscrivit avec la même sévérité les hommages rendus aux prophètes des Juifs et des Chrétiens; annonçant que le souverain Auteur de toutes choses, offensé de l'espèce de culte, que les peuples vouaient à des créatures, sorties de ses mains, l'avait envoyé vers eux pour les ramener dans la voie du salut. Du reste il admettait la circoncision, l'observation de la prière, des ablutions, du jeûne du ramadhan, de la fête du Korbân, du pèlerinage de la Mecque &c., mais proscrivait sévèrement toute espèce de pompe dans le culte, et défendait les décorations des mosquées, même celles des dômes et des minarets, et fit,

au mépris de la piété musulmane, démolir toutes les chapelles qu'elle avait élevées à la mémoire des *scheykhs* et des *imâns* décadés en odeur de sainteté, prescrivant que les obsèques des morts se fissent sans cérémonies et sans bruit, et que parmi les vivans nulle distinction, nul titre qui pouvait les assujettir essentiellement les uns aux autres, mais qu'une parfaite égalité regnerait, pourvu qu'on exécutât aveuglément ce que les chefs ordonnaient au nom de la religion. L'amenblement ainsi que les habillemens seraient sans faste et ostentation, et la manière de vivre, simple et conforme à la nature. L'usage de la soie, du vin, du tabac et même du café, ainsi que tout ce qui pouvait rappeler le luxe et les habitudes des Turcs, fut prohibé et taxé de sacrilège. Une émeute populaire à Aynié, dans laquelle il pensa périr, pour avoir voulu faire condamner à mort une femme adultère, parente de l'émir de Lahsa, l'obligea à se réfugier, vers l'an 1747, chez l'émir *Monhammed Ebn Soudi*, prince du Dreyé, un des sept départemens du Nédjedé dans l'Arabie supérieure, et dont le chef-lieu porte le même nom. Ce prince le reçut favorablement et lui promit de l'aider à repandre la doctrine qu'il enseignait, et dont les principes s'accordaient assez bien avec ses propres vues d'aggrandissement. Ce fut à cette époque que la secte, encore dans sa naissance, prit le nom de *Vahâbis* de celui d'*Abul-el Vâhab*, père du *scheykh Monhammed*, lequel fut déclaré *imâm* ou pontife suprême de la secte; Ebn Seoud en était déjà l'émir. Delà s'ensuivit entre les deux chefs le partage naturel de l'autorité en spirituelle et temporelle; partage qui s'est conservé depuis parmi leurs descendans. Bientôt un terrible système d'un envahissement général com-

mençait à se développer avec une effrayante célérité, sous les Emirs, qui se succédaient les uns aux autres, les fils au père, *Ebn Soudi*, *Abul-el Aâiz*, *Seoud* et *Abdallah*. Les *Vahabis*, dès le commencement divisés en trois classes, savoir les *ghâzous* gens de guerre, *foukhs* laboureurs et *âhul-el hirsé* artisans, celle des premiers fut composée de 50,000 *mardoufas*, c'est à dire 100,000 hommes montés deux à deux sur des dromadaires. Les *Bedouins* ainsi que les *Hâdaris*, (les Arabes nomades et ceux des villes), qui auparavant avaient été indépendans, durent maintenant chercher tour-à-tour leur salut dans une prompte soumission, de sorte que dès le commencement de 1800 jusqu'à 1812, non seulement les nombreuses tribus de tout le grand désert compris entre la mer rouge et le golfe persique, et qui s'étend depuis les confins du Yémen jusqu'aux rives de l'Euphrate, outre celles du désert de la Syrie, d'*El Schamiyyé*, avaient été subjuguées et converties, mais tout le *Nédjed*, *Lahsa*, *Yémen* et *Mcadjâz*, avec les deux Villes-Saintes, la Mecque et Médine, en un mot, presque tout l'*Arabestan* ne reconnut plus d'autres lois que celles des émirs des *Vahabis*. L'*imâm* de Mascate même était devenu leur vassal, pendant que leurs *dâws* ou chaloupes canonnières dans le golfe persique, dont toute la côte méridionale, le pays des *Djivassams*, leur était tributaire, avaient longtemps inquiété la navigation des Arabes, des Persans et même des Anglais, jusqu'à ce que le gouvernement de Bombay, en 1809, fit attaquer et détruire leurs escadres. Bassora, Bagdad, Damas, Homs, Hâma, Alep avaient été menacés de sacage, et frappées de fortes contributions, les grandes caravanes furent souvent pillées et le pèlerinage de la Mecque se

pouvait plus avoir lieu, sinon au moyen des rétributions énormes accordées à l'émir du Dreyé. Ce fut déjà en 1801, que la puissance toujours croissante de ces sectaires commença à inspirer de sérieuses inquiétudes non seulement à la Porte Ottomane, mais à l'empereur du Maroc et au Schah de la Perse, qui chacun préparait de formidables armées; mais tous ces armemens et expéditions échouèrent complètement, et n'aboutirent à rien, jusqu'à ce que *Mahméd Ali Pacha*, le Vice-Roi d'Egypte, après la destruction totale du corps des Mameluks, au mois de février en 1811, par les richesses immenses, que cette démarche cruelle lui procura, jointes aux subsides, que le Grand Seigneur lui fit passer par la suite, se vit à même, au commencement de l'année 1812, suivant le vœu unanime des peuples musulmans, de faire marcher contre les Vahabis, sous le commandement de son fils, *Tawsan Pacha*, les armées égyptiennes et délivrer le Hedjâz du joug, sous lequel cette terre sainte des vrais-croyans gémissait depuis longtemps. Après la conquête de Yambo, Bedr, Djedidé, Saferra, et quelques autres places, la ville de Médine fut prise dans les derniers jours de 1812. La révolte des Arabes de Zebâra et de Bahareyn, qui éclata à cette même époque, et leur alliance avec l'imâm de Mascate qui, par le secours des Anglais, venait d'être rétabli dans son ancienne indépendance, déterminèrent Seouîd à retourner précipitamment à Dreyé. Son fils *Abdallah* le remplaça dans le commandement de l'armée du Hedjâz; mais la défection d'une partie des troupes, jointe à la disette de vivres, qui augmenta chaque jour à la Mecque, le força bientôt à évacuer cette ville, qui fut incontinent occupée par les Egyptiens, au commencement de 1813.

Après ce temps les Vahabis, à compter d'environ deux millions, parmi lesquels la classe des *ghâzous*, ou les gens de guerre, pouvant composer une armée de 150,000 jusqu'à 200,000 hommes, se sont vus insensiblement dépossédés de plusieurs lieux importants, qu'ils occupaient, et souvent repoussés avec perte de ceux, qu'ils voulaient surprendre. Mais quelque soient leurs revers, on ne les trouvera pas découragés, toujours prêts à de nouvelles invasions. La facilité, avec laquelle ils recrutent leurs bandes mobiles et l'habitude qu'ils ont de franchir, sans beaucoup de préparatifs et par des marches accélérées les déserts, qui les séparent des possessions ottomanes, exposeront inopinément celles-ci aux ravages d'une guerre inhérente aux dogmes religieux qu'ils professent; de même que la sûreté des caravanes et des Hadjis, qui risquent à les rencontrer partout, dépendra toujours de l'intérêt et du bon plaisir de ces maîtres absolus des déserts. Les possessions territoriales des Vahabis sont actuellement le *Nedjé*, le patrimoine de la secte, et les deux provinces tributaires, presque entières, *Lahsa* et *Fémen*, c'est à dire, la plus grande partie de la péninsule de l'Arabie. Le Dreyé est divisé en sept départemens: *Djôf*, *Djébal Schâmmar*, *Kasim*, *Waschlm*, *Sedeyr*, *Khardjé* et *Dreyé*. Les deux capitales sont *Dreyé* et *Lahsa*. *Dreyé*, à 130 lieues à l'est de Médine, 160 de Jérusalem et 100 de Bassora, a 3 lieues de circuit, la résidence de l'émir, bien fortifiée, agréablement située dans le wâdi *Hanifé* entre les montagnes de *Toucyk* et *Khouïr*, avec deux faubourgs, *Tereys* et *Bedjeire*, 6000 maisons, 28 mosquées et 30 collèges. *Lahsa*, située 25 lieues de la mer, est très peuplée, entourée de belles plan-

VAUTHALLÉ, طياره, *thaydra*.

VEAU, عجل عجول.

VÉDETTE, voy. Légion.

VÉGÉTAL, adj. نباتي - les végétaux, النباتات; - végétation, نبات; - végéter, ينبت.

VÉHÉMENT, شديد, شدة.

VEILLE, le jour précédent, يومين أو يومين - veille, privation de sommeil, سهر; - veiller, opposé à dormir, سهر; - veiller à... , سهر على, وعلى, يولى.

VEINE, شلوس, عروق, عروق.

VÉLOCITÉ, سرعة.

VELOURS, مخمل مخاميل.

VELU, شعري.

VENAL, مباح.

VENDANGE, vinée, قطاف العنب; - vendanger, قطاف; - vendangeur, قطف.

VENDEUR, voy. Marchand.

VENDRE, à vendre, باع; - se vendre, انباع; - le bled se vend un écu le boisseau, القمح يباع بعمال; - Prov. وآنتم ولا بيع, وبينباع بشكوت الأرباب; - vendre et repentir vous, mais n'achetez pas et repentez vous; voy. Aliener; - vendu, مبيع.

VENDREDI, يوم الجمعة, الجمعة; le vendredi saint, جمعة الصليب.

VÉNÉRABLE, مؤقر, وقار, تقدير, vénération; - vénérable, وقور, وقور.

VÉNÉRIEN, جماعي; maladie vénérienne, Eg. جدام, *gudam*; voy. Vérole.

VÉNÉRIQUE, terme de méd., محرق الباه.

VENGEANCE, انتقام, انتقام, انتقام; - venger, ينتقم; - se venger, يستقم.

VENIMEUX, سم, سم.

VENIN, سم, سم, *sèmm*, pl. *sempum*.

VENIR, اجا, اجا; d'où venez-vous? انت جاي; - viens à moi, من اين جايه; - faire venir, جاب يجيب; - لعندي.

VENISE, ville, بلاد البندقية, *el boun-deglyé, belad-el boundeglyé*; - venétiens, بندق, *boundegi*, pl. *benadegi*.

VENT, ربح, ربح, *rkh*, pl. *erydh*; - vent, air, ربح, *hàwa*, pl. *ahwiyé*; vent violent, ربح مضاد, ربح عاصف; vent bon, ربح طيب; le vent est apaisé, غلى, ربح; le vent était si fort que nous n'avons pas pu aborder, كان هل قدر ماكن حتى ما, ربحا نمط, *schelhoué, hàwa 'hàmmé*; le vent du sud, qui commence à regner en Egypte du 29 ou 30 d'avril jusqu'au 18 ou 19 de Juin, ce qui est la période de *noqtha*, ou de la rosée, à laquelle succède le commencement de l'inondation du Nil, خمسين, *khamstn*, ou le vent de cinquante; - le vent brulant et deséchant, qui pendant l'été souffle du côté de la mer morte, الجحر, *el 'hocimra*; - vent brulant qui souffle en été dans les déserts de Bagdad, سم, *samoum* (plur de سم, *sèmm*, poison); les Turcs l'appellent *schamiel*, vent de Syrie, dont on a fait vent Samiel.

VENTE, مبيع, مبيع; la vente va bien, البيع صاير مالح; la vente va mal, البيع صاير عليل; point de vente et d'achat, كساد السوق, كساد; ou; chose dure à la vente, شى كاسد.

VENTIER, marchand de bois, حناب.

VENTOSITÉ, راح.

VENTOUSE, محاجم, محاجم, محاجم; - ventouser, محاجم.

- Prov. الذي يسكر ما يعد اقداح : l'ivrogne ne compte pas les verres; - verrerie, صنعة القزاز; les Arabes ont des fabriques de verre à Damas, à Hebron et d'autres endroits. Dans leurs verreries ils emploient la cendre de l'arbrisseau appelé, دويي, *douyini*, qui provient en abondance dans le Wadi Oumm 'Ilâsch, ام حاش, dans l'Arabie Pétrée.

VERROU, مزق مزقات, درباس دربايس, *derbâs*, pl. *derâls*, *noûzaq*, *mouzqât*.

VERRER, voy. POIREAU.

VERS, prep., صوب, روح صوب, اتعال الى صوب, او لصوب, والتقاعه; نحو الفقراء, نحو; vers les pauvres, عند المساء, بيت; voy. VEUSEL.

VERSEAU, signe du zodiaque, برج الدلو, *locurdjied dèlloû*; en Eg., دالي.

VERSER, repandre, صب يصب, سكب, كسب, سكب; verser du sang, دمك يسفك الدم; مسكوب; voy. VERSE.

VERSET, passage de l'Ecriture, محط محطات, جهاه, عدد اعداد.

VERSION, ترجمة, تغسير.

VERT, voy. VERD.

VERTICERF, فقره فقره, ات.

VERTICAL, منتصب.

VERTIGE, درخه, avoir un vertige, داي يدرخ.

VERTU, فضائل, قضياله فضائل; les hommes doivent fuir le vice et s'attacher à la vertu, الناس بدم يهربوا, من الرذيلة ويتمسكوا بالفضيلة; en vertu de, خاتميه, قوة; vertu, propriété; - vertueux, فاضل, صاحب الفضيله, vertuement, يقتل.

VÉCATOIRE, adj., جزاق; subst., جزاقه.

VESIE, مثانة ومجرى البول.

VENTIBULE, مدخل, ودعليز دعليز, on dit aussi, هعن الدار.

VESTIGE, اثر اثار.

VÊTEMENT, les habits, لباس, كسوة كساوى, ملبوس ملابس, قميان; عديم; - Vêtement de l'homme, قليب قليب, *galpâqq*, *tourdjimân*, bonnet de peau d'ours, ou fourrure noire, ressemblant à un bonnet de grenadier, que portent les dragomans de la Porte et les c. d. Barattaires. Celui qui les confectionne est appelé, قليبجي, *galpâqdzî*; - قليب قليب, *galpâqq tâtari*, bonnet de drap ou de peau noire de mouton, que portent les Tartares ou les courriers. La forme ressemble au précédent; -

قليب قليب, *galpâqq za'âtari*, bonnet de même façon, fait de peau d'agneau noire. Souvent les Chrétiens de la Syrie le portent aussi; - قليب قليب, *galpâqq stamboulli*, bonnet de même façon, mais confectionné à Constantinople; - قلوب, *qaouq*, turban, bonnet fait de drap bleu foncé et doublé de coton, cousu en forme d'un chapeau haut sans bords, sur lequel on met un schall ou mousseline blanche, appelée, شاشه, *schâsché*. Le tures de qualité le portent. Celui qui le confectionne est appelé, قلوبجي, *thâtziyé*, le *qaouq* des curés et des évêques Maronites au Mont-Liban; - كولة, *koulâh*, bonnet de drap, de forme conique, que portent le Dervis; - لباد, *locubbâd*, bonnet de laine feutrée, que portent les pasteurs, les Turcomans et d'autres en quelques endroits de la Syrie; - ثربوش, *tharboûsch*, bonnet rouge, de laine feutrée, que l'on porte

toujours avec le turban, — عرقبة, 'argié, petit bonnet blanc de percal ou de toile, que l'on porte sous le *tharboûsch* pour boire la sueur; — قبع, *qoribba'a*, bonnet que portent les petits enfants, cousu de toile ou d'étoffe, et attaché moyennant une bande, زناى, *zendq*, passée sous le menton; — برنيثه, *bornâytha*, chapeau que portent les Francs ou les Européens; — شبقه, *schibqa*, chapeau à trois cornes, si appelé à Alep; — لقه, *lociffé*, le turban, la coiffure faite de schalls, شاله, voy. Turban; — منديل, *mandil*, mouchoir que l'on emploie dans l'habillement en différentes manières, comme couvre-chef, cravate etc.; — كفيه, *kafflyyé*, mouchoir rayé de coton avec une espèce de frange, qui sert au couvre-chef aux Arabes de Haouïran, en le déployant sur la tête et l'attachant par une corde de crin; — مخمره, *mâhramé*, mouchoir à se mouclier; — قميص, *qamîf*, chemise; — كماله, *kemâlet*, ou كسوه ou لباس, *kesswé* ou *le-bâs* ou *refîqa*, caleçon. Les Arabes ne les portent presque jamais; — شروال شراويل, *schirou-wâl*, pl. *scherâwâl*, pantalons qui ne sont pas attachés aux bottines, et que l'on met tantôt dessus le *goumbâz*, ou porte à la mamelouque avec une espèce de jaquette courte. On les ferme ou serre pardevant moyennant une ceinture ou lacet, دكه, *dikké*, qui court dans les rebords des pantalons comme dans une gaine, بيت الدكه, *beyt-ed dikké*, et qui souvent est brodé en or et soie avec des franges aux deux bouts; — چخچور چخچور, *tjakhjôur*, pl. *tjakhjû-tjîr*, pantalons attachés à des bottines de marroquin. On les porte sous le *goumbâz*; — رفیق, *rafîq*, pantalons des enfants; — ترلك, *tèrlek*, gilet ou camisole à manches. (En Egypte ce mot signifie des souliers de marroquin); — صدریه,

focudrlyyé, gilet ou camisole à manches, que l'on porte sur le *Terick* sous les pantalons. Au Caire on l'appelle *Salta-Malta*; — زمرلیه, *fermallyyé*, jaquette à la mamelouque que l'on porte sur le *moeultân*, dessus les pantalons; — مدربیه, *mouderrablyyé*, habit qui ressemble à *fermallyyé*, et qui est orné des cordons et des rubans; — قنبر, *qoumbéz*, longue robe ou espèce de soutane de boucassin, de bourre, de satin ou d'une étoffe d'or avec des manches ouvertes jusqu'au coude, qui descend jusqu'aux talons et que l'on serre au corps moyennant un schall comme ceinture. Elle ressemble à une robe de chambre. Les manches sont servées sur les poignets avec des boutons d'argent doré, ou de soie, gros comme des grains de poivre, attachés avec des ganses de soie au lieu de boutonnières; — قفطان, *qafthân*, robe qui ressemble au *qoumbâz*, mais qui n'est doublée qu'à la moitié; — جبه, *djubbé*, robe à manches larges et rondes, que l'on porte dessus le *qoumbâz*, sans être serrée au corps. En hiver on la porte de drap, en été de quelque étoffe légère. On l'appelle aussi, كرتیه و جوخه, *kourathlyyé* et *tjoikha*; — بنش, *bénisch*, robe encore plus large que le *djubbé*, à manches très longues et ouvertes jusqu'au coude, que l'on porte comme une espèce de manteau de parade dessus le *djubbé*. Elle est de drap ou d'étoffe selon la saison; — فروه, *ferrwé*, toute sorte de pelisse ou d'habit doublé de fourrures. Les Arabes de Haouïran portent des *ferrwes* de peaux de mouton; — خلع خلع, *khâla'a*, pl. *khoulâ'a*, pelisse d'honneur, dont les grands investissent leurs favoris; — مشلج, *mouchlâ'h*, manteau de tissure de laine filée, de poil de chevreau et de soie, y entremêlé fil d'or dans les

parties qui tombent sur le dos et les épaules. Ces manteaux paraissent être composés de différentes pièces, mais ne sont cependant qu'une seule. Les riches Arabes de la Syrie la mettent quand ils sortent; — عباية هي, 'abayé, ou vulg. 'àba, manteau façonné de la même manière, mais d'une étoffe plus grossière. C'est l'habillement le plus commun des Bédouins. Les Maronites appellent 'abayé une espèce de justaucorps, qui ne descend que jusqu'aux genoux, et qui est serré étroitement au corps. Il est ordinairement tissu d'étoffe de coton rayée. Les parties de la pièce qui tombent sur le dos, diffèrent de tissus de toutes les manières; — كمر, kèmmar, ceinturon de cuir comme un sangle, qui sert à serrer le corps et tenir les caleçons suspendus. On le met sous le zonnâr, et y garde de l'argent; — زئار, zonnâr, ceinture faite d'un schall, avec lequel on se ceint par le milieu du corps. On porte dans cette ceinture ses armes, comme le poignard et les pistolets; — منطقة, moun-thaga, ceinture tissée et brodée en or et argent; — شرجا, schercha, ceinturon de cuir, à fermer par une agrafe de métal, Jérus. On y attache ordinairement le sabre et les pistolets; — جزمة, djèzmé, les bottes; — بشتار, bosthâr, bottines des paysans; — ميسنت مموته, mèst, pl. mesoué, bottines ou brodequins de marroquin, ordinairement attachés aux pantalons; — قلدعين, qaldèïn, souliers de marroquin, ou de peau rouge ou jaune. En Egypte on les appelle, تزلک, tèrèk. On ne les porte qu'avec une autre paire de dehors, espèce de galoches, appelées, بابوچ, baboudj; — تسومة, tásoumé, souliers façonnés à peu près comme les nôtres; — سمراميه, seourmâïyè, souliers à l'orientale, dont la façon sur le haut du pied est à peu près comme

celle de nos pantoufles; — مداسات, meddâs, pl. dî, souliers grossiers de la même façon; — خف, khaff, souliers des enfants; — مركوب, merkoûb, chaussure en général, Eg.; — جتراب ات, djerâb, pl. dî, bas de laine, chaussons; — قديات, qadèymât, bas de soie ou de coton; — رباطات قديات, roëubbathât qadèymât, jarretières; — دبلات, édèllât, un anneau double, ou deux anneaux d'or ou d'argent joints par une petite tringle, qui a un tron de la grosseur du doigt, auquel on le porte, Jérus.; — محبس, mâhbas, plusieurs anneaux joints ensemble, à porter comme des ornements; — زاكير, zakhtr, anneau non-monté en pierre.

Vêtement des Arabes du désert. Les Arabes du désert se couvrent la tête d'un simple mouchoir de couleur, kafflyyé, كفیه, qui se ceint sur le front par un cordon de laine, 'akal, حبل, ou par une corde de crin, hâbl, auquel ils substituent souvent un autre mouchoir rayé, de rouge et de jaune, desmâlè. — Leur chemise est blanche ou bleue. Ils revêtent par dessus une casaque, bischté, qui leur descend jusqu'au gras de la jambe, et qui s'appelle, zebâïu, quand elle est plus longue et de quelque prix. Cette casaque ou ce zeboun, se serre peu au dessous de l'estomac avec le hezâm, ceinture de cuir dans laquelle passe le poignard, schebrîyé. La plupart d'entre eux ont encore une seconde ceinture, collée sur la chair même, qui fait plusieurs fois le tour des reins; c'est le bezlm. Ils n'ont point de caleçons, et vont ordinairement, nu-pieds, ne se chaussant que dans les jours de cérémonie; ils portent alors des baboudjè, espèce de pantoufles, et des ncalè ou sandales. Rarement on les trouve bottés. En hiver ils s'affublent d'un large manteau de burre,

abdyé. Leurs femmes sont à peu-près costumées comme eux. Elles ont la chemise, la casaque, appelée chez elles *déffé*, la ceinture et le manteau. Leur mouchoir de tête, nommé *ghâda*, est plus ample que celui des hommes, et avec un de ses bouts flottans elles se couvrent la gorge, et quelquefois aussi, par un excès de pudeur, une partie du visage, jusqu'à la hauteur des joues. Elles ont pour ornement des bracelets, *msak*, lesquels, s'ils sont de verre, s'appellent, *moudjawel*, des bagues, *mahbas*, *khatem*, des pendants d'oreilles, *teraki*, des cercles d'argent aux pieds, *khalkhâl*, et des anneaux d'or au nez, *khézim*. Une partie de leurs cheveux pend en tresse, *keroun*, l'autre forme un toupet, *gudlé*, qui ombrage le front. Les hommes portent les leurs de la même manière. Du reste elles se tatouent en bleu les lèvres, le menton, les bras et le sein, le procédé duquel s'appelle *daqq*, et ce qui est défendu aux Vahabiennes seules, parcequ'il se pratique d'une manière que la loi de leur secte n'autorise pas. (Voy. Tatouer.) Elles se colorent enfin les yeux en noir avec du *ko'hl* et les mains en rouge avec du *'henna*. (Voy. Peindre.)

L'armure de l'Arabe, et ce qui y partient. *خناجر*, *khândjar*, pl. *khenidjir*, poignard. Le manche en est souvent paré de différentes manières, comme parsemé de petites étoilles d'or ou d'argent, *نجوم*, *noudjoum*, et au bout garni d'une pommette de métal, appelée à Jérus, *غزال*, *ghazâl*. La gaine est pareillement ornée, et à l'embouchure munie d'un anneau d'argent, *أقفة*, *'agfé*. Le poignard est porté au ceinturon, ou attaché moyennant une agrafe, *حلق*, *'hâlga*; — fusil, arme à feu, *تفنگه*, *tafengé*, à Alep, *بارود*, *baroudé*, chez les Bé-

douins وبنديقه, *borundeqtyré* au Mont-Liban; — *فرد فرود*, *ferd*, pl. *froul*, *thabandjû*, pistolet; — *نابود*, *nabouûl*, long bâton, au bout garni d'une pommette de fer, quelquefois allongé et pointu. Il est porté devant les *Sardars* et d'autres comme un signe de commandement et de pouvoir; — *كلنگ*, *klung*, bâton à hache ou masse d'armes tranchante à long manche. Les soldats la portent souvent au ceinturon; — *ندج*, *ndjaq*, masse d'armes de fer, en forme d'un gros marteau porté par les Derwis, les Scheykhs des villages, les gens de la loi etc, en signe d'autorité; — *بلنله*, *blînla*, instrument d'acier en forme d'une coignée à long manche, que les *Dclucti* portent au ceinturon comme un signe militaire; — *دبوس*, *labous*, massue ou bâton de fer en forme d'un sceptre, muni d'une pommette allongée et rayée. Les chefs militaires le portent en signe d'autorité. Quand on le porte à cheval, on tient dans l'autre main un bâton d'acier appelé, *غداره*, *ghaddâra*, — *خشت*, *khîsch*, baguette de fer dont on se sert comme de baionnettes ou de petites lances. On s'en sert aussi dans les douanes pour sonder les balles de marchandises; — *تیس حدید*, *toours 'hadîd*, écu ou bouclier de fer; — *خوده*, *khoudé*, corque; — *زرخ*, *zourkh*, cuirasse; — *دع*, *docra'a*, cotte de mail; — *زرد*, *zâred*, jaque de maille; — *سیف سیوف*, *seyf*, pl. *souyousf*, sabre courbé, ordinairement porté dans une espèce de haudrier ou porte-épée; — *یثقال*, *yathagâ*, sabre peu courbé porté dans la ceinture; — *کرد*, *kûrdé*, pl. *âr*, sabre long et droit avec la pointe plate; — *پاله*, *pâlâ*, sabre qui a la lame courte mais très large; — *شیش*, *schîsh*, épée à trois tranchants. D'autres dénominations de différentes sortes de sabres et d'épées sont dans

demi-bas de laine, de coton ou de soie; — *خلف*, *khâlaq*, chemise de toile bleue, que portent ordinairement les paysannes; — *محرمة*, *mayrma*, *مندیل*, *mandil*, *قميص*, *qamis*, voy. Vêtement de l'homme; — *چورابات*, *chourâbat*, des mouchoirs brodés; — *زنار بلولو*, *zonâr beloulou*, ceinture garnie de perles, et brodée en or et d'argent; — *شالہ تورما*, *schâlê-tourma*, schuâl de Labouri, dont on se ceint en faisant les deux bouts flotter par devant. Les femmes maronites l'appellent, *خوریہ*, *bakhouriyê*; — *قلنجین*, *qaladjîn* ou *qaltjîn moudjêrkas*, des souliers de marroquin ou de satin, quelques fois brodés en or et en perles, ou ornés de différentes manières. On ne les porte qu'avec des *بابوچ*, *baboudj*, espèce de galoches; — *مست*, *mest*, brodequins des femmes, chaussons de marroquin, souvent attachés aux pantalons ou aux caleçons; — *قباغب*, *qabqâb*, pièces de bois en forme de la plante du pied, avec deux petits traversins comme des talons à chaque bout, et en haut munis d'une courroie, ornée de différentes manières, attachée en arc pour tenir ferme le pied. On s'en sert comme d'une espèce de galoches aussi bien dedans que dehors la maison. Les turcs de Constantinople les appellent, *گالندج*, *galândj* et les Grecs *δένδρα*; — *ایزار*, *izâr*, voile, voy. Voile.

Ornements des femmes, *صیغات النساء*, *asâwer*, *سوار*, *souâr*, pl. *asâwer*, bracelet d'or ou d'argent, ordinairement en forme d'anneaux très larges, travaillés en fonte ou en cannetille. Il y en a de différentes sortes, comme: *اسوار مکبوجات*, *asâwer emkaboudjât*, *اسوار ہادی*, *asâwer haedari*, *اسوار درایل*, *asâwer daerâyel*, tous bracelets à passer au bras comme un anneau, sans s'ouvrir (Jérus.); — *اسوار سلاطات*, *asâwer salâtât*, bracelets à ouvrir et à fermer

moyennant un petit ressort (Jérus.); — *اسوار*, *asâwer medjoudil*, bracelets faits de fil d'argent (Jérus.); — *اسوار قہور الیہود*, *asâwer qoubour-el yehoudil*, bracelets travaillés en forme de pommettes ou d'anthères (Jérus.); — *اسوار دمالج*, *asâwer demâledj*, bracelets que l'on porte au-dessus du coude (Jérus.); — *اسوار بواب*, *asâwer buâb khasour*, bracelets faits de petits grains de vitre, comme des chapelets (Jérus.); — *غوبیش*, *ghourvîsch*, bracelet de vitre, en forme d'un anneau. On met souvent plusieurs ensemble; — *خلخال*, *khalkhâl*, anneaux de vitre ou de métal, que l'on porte aux pieds, au-dessus de la cheville. Les Arabes de la Samarie l'appellent, *حجیل*, *hedjoul*; — *سماکہ*, *smâkê*, plaque d'argent, travaillée en écaille, portée au front; — *صفیہ*, *saffiyê* ou *saffê*, des sequins ou petites monnaies d'argent attachées en écailles sur un ruban et portées au front, de la même manière que *smâkê*; — *شکہ*, *schâkkê*, ornement frontal; — *اخراس*, *akhrâs* ou *مقاسیس*, *maqâsîs*, chaînettes ou petites plaques d'argent, qui pendent le long des tempes; — *سنسل*, *sensel*, pl. *snâsel*, toutes sortes de chaînes. Les plus communes chez les Bédoïns sont *سمنال الکعب* et *سمنال بثلث للہیہ*, *gocuresch hâmel akhou*, une grande monnaie d'argent, ordinairement un thaler d'Espagne, auquel on a attaché cinq chaînettes que flottent sur la poitrine; — *قفل*, *qâffêl*, une agrafe ou plaque d'argent, à laquelle sont attachés dix à douze chaînettes qui pendent sur la poitrine. On l'attache de même manière que le précédent au cou; — *حلایل*, *chalâlil*, fleurs d'argent, dont les habits et les coiffures sont ornés; — *خمسات*, *akhmesât*, ornements d'argent.

travaillés en forme de petites mains, que l'on attache aux habits; — قروت, *egrouû*, ornemens d'argent en forme de feuilles, attachés aux habits; — قرامل ذهب, *qarâmel dâhab*, chaînes d'or avec des sequins aux bouts, jointes aux tresses de cheveux et de soie, qui flottent sur les épaules et le dos; — قلادہ, *qladé*, sequins attachés à un ruban, qui flotte en écharpe de l'une épaule à l'autre, et au bout duquel pend ordinairement un doublon d'Espagne; — زهرات, *zaharât-el mäs*, fleurs artificielles; — زنار, *zonâr*, ceinture tissée à l'aiguille et garnie par devant de deux larges plaques ou agrafes d'argent qui se ferment sur le bas ventre. Les parties de devant de la ceinture s'appellent زنار, et celles de derrière, قلاندہ, *qlandé*. — کردان, *kerdân*, collier de perles; — طوق, *thawq*, collier fait de petites plaques d'or ou d'argent agrafées l'une dans l'autre, ou de diamans montés et enfilés; — حلقہ ات, *'hallq*, pl. *ât*, pendeloques, boucles d'oreilles; — تنسوخہ, *ten-soûkha*, espèce de parfum composé de différens ingrédiens, travaillé en forme de petites plaques ou médaillons etc., et marqué de petites dévies encadré en or ou en argent, et porté autour du cou dans une chaîne ou ruban comme une amulette; — حمایلہ, *hamâilê*, talisman porté en médaillon autour du cou; — حمل, *hâmal*, relique de quelque santon, porté en médaillon sur la poitrine, — خاتم خواتم, *khâtem*, pl. *khe-wâtem*, anneau à porter au doigt. Il y en a plusieurs sortes, dont les plus communes sont: زاکتر, *zaktr*, — خواتم مہزارات et خواتم منقوشات, bague triangulaire, portée au pouce; — کشتبان, *kashtbân*, — کاشتبین, *kashtibân*, pl. *kechâtébân*, bague ronde portée au pouce; voy. Dé; — خزام, *khazâm* ou قوط, *qûṭ*,

khezâm ou *qerth*, petit anneau porté au nez. Les femmes bédouines s'en parent souvent. VÉTÉRINAIRE, celui qui exerce l'art vétérinaire, بيطار بيطارہ. VÊTU, — نئیس یلبس کسی یکسی, *lâis*, — se vêtir, مکتسی, ملبس. VEUF, veuve, رامل, *ârmal*, *fém.*, *âr-malé*, pl. *arâmel*. VIKER, قهر یقهر, موعتر. VIANDÉ, لحم لحم لحم لحم لحم لحم, *lâhem*, pl. *lou-'hoûm*, *lâ'hémé*, pl. *ât*; — les viandes, nourriture de, الطعمات; voy. Graisse; — viande crue, لحم لی, *lâhem ney*; viande fraîche, لحم طاری, *lâhem thâri*; viande d'autre jour, لحم مفروم, *lâ'hém baît*, viande hachée, *lâ'hém mefroum*; viande séchée au soleil, لحم مقدد, *lâ'hém gadîd*, *lâ'hém mqad-ded*; voy. Cuisine; un morceau de viande, une tranche, قطعه اللحم, — vendeur de viande, قصاب لحم. VIKER, اهتیز یهتیز. VICAIRE, نایب نواب. VICE-CONSUL, وکیل قنصل. VICE-GOUVERNEUR, قائم مقام. VICH, défiant, رنیلہ رنایل, — vicieux, صاحب رنیلہ. VICH, ادخوب رنایل. VICTIME, ندبہ نہایح. VICTOIRE, نصرہ, انتصار, غالبہ, — victorieux, منصور, مغالب. VIDANGEUR, celui qui vide les fosses des privés, خرابشتی, *kharrâbischlé*; voy. Gadourad. VIDE, فضی یفضی, — فاضی ات, فارغ, — فروغ ایفرغ.

celui qui nous visite, est notre ami; celui qui nous fuit, est notre compagnon dans la vie.

Vite, سريع - vite, adv., وليم, سريع - vite, vitesse, سرعة

Vitre, carreau de verre, قترار - vitrier, قترار

Vitreux, litt., زجاج, vulg., جار

Vivacité, حداقة, زرار

Vivant, حي ما يستحي - Prov. حي عايش, طيب

حي le vivant attend en vain le vivant; -

bon vivant, عياش, كيات - vivifiant, محيي

vivement, بشدة, بحرارة - vivipare, جرو اجرو

vivre, être en vie, حيي - vivre, exister, دجرو

Des aumônes de chrétiens, من الذين يعيشوا أهل

من الذين يعيشوا أهل, الدبر من خيرات المسيحيين

عيش, قوت

Vocabulaire, كتاب ترجمان مختصر

Vociférer, جعاعع بجعاعع

Voeu, de profession, نذر ندور - vœux, souhait,

دعا, منا

Vogue, موج امواج - Prov. عد امواج البحر للحيات

اكثر من الراجحات, comptez les vagues de la mer,

celles qui sont venues sont plus nombreuses que

celles qui sont parties.

Voici, ها, هاوذا

Voie, سبيل سبيل, طريق طريق, المجرة

Voilà, كذا

Voile, ce qui sert à couvrir, ستارة, ستارة

- voile, ce qui empêche la vue, ce qui empêche

l'œil, حجاب - voile, fig., ce qui empêche

la juste vue de l'esprit, برقع برقع - voile blanc

dont les femmes se couvrent du cap en pied,

نزار نزار, غطا غطى, ستارة

voile bleu - turquin, ملاحف, ملاحف

mâhâsé, pl. *melâhâs*, *melâyé*; voile de crêpe,

voile blanc, qui na couvre que la moitié de la

figure, يشفق يشفق, en Eg., خمار - voile noir

ou de couleurs obscures, dont les pauvres

femmes chrétiennes se couvrent quand elles se

voient, حبراء, حبراء, حبراء

voile d'un vaisseau, قلع

voile, mettre à la voile, déployer la voile, قلع

voile, allez-vous bientôt mettre à la voile, جعل القلع

voiler, dans tous ces sens de voile, قريب تسار

voile, ستر رستر, حاجب بحجب

Vois, litt., يلعن, شاف يشوف, قشع يقشع

comme vous voyez, نظرو نظرو, رأي يرى, رأي يرى

Voisine, fumier, مزبله مزابل

Voisin, voisin d'une personne que loge proche d'un

autre, جار جيران - voisin de lieux proches,

جار له على الجار ولو جار - قريب قريب

on doit avoir égard pour son voisin, même quand

il n'est pas bon; - Prov. ما تجاورنا حتى تشاورنا

nous ne sommes devenus voisins qu'à des con-

ditions; - Prov. اننا كن جارك خبير فكنون انت

خير: ton voisin étant bon, ayez-vous aussi bon;

- Prov. امع بالجار قبل اندار وبالرفيق قبل الطريق

avertissez-vous du voisin avant de prendre du lo-

gis, et du compagnon avant d'entreprendre le vo-

yage; - Prov. نصبر على جارك الميشوم يا يبرحل

voisin, il délogera ou il mourra; - Prov. عني في بيتنا

جار ولا تسكن جار: remplissez plutôt votre mai-

son de pierres que de voisins; - Prov. ربد للجير

voisin, et vous le verrez dans votre maison;

- Prov. جيراننا كنا ومنكم تعلمنا

VBILLE, برجه

VUE, faculté de voir, البصر; - vue, l'action de voir, مقصد مقاصد; - vue, intention, نظر ou نظر; - Prov. ونظرة وميد وانكل سويه

cent, tout un.

VULGAIRE, commun, عام; voy. Commun; - le vulgaire, العامه; la langue vulgaire, سفاقي; ou: vent dire: de la race

Y.

Y, adv. en ce lieu-ci, en ce lieu-la, ههنا, ههناك, ههنا, ههناك; il est allé à Alep, et doit y établir un collège, يعل هونيك; راج حلب بده يعل هونيك; مدرسه; c'est un bon endroit: j'y passerai cet hiver; ملبج هذا الموضع بقضى الشتويه هون; mais cet adjectif étant relatif à un nom précédent, on le rend plus souvent par la préposition في, et l'affixe respective au même nom, comme: cette chambre est plus fraîche: j'y dors l'après-midi, هذه الاغصه ازلب بنام فيها بالنهار; avec les verbes de mouvement on le rend par, ل, ou le signe du datif et l'affixe due,

comme: Tunis est plus proche, j'y irai prochainement, تونس اقرب بروج اليها قبل; pareillement avec les verbes mettre, ajouter, prendre, etc.; Ex. mettez-y un peu de sel, ل, شويه ملح; ajoutez-y un peu de ..., دبر بالك انيه, عليه شويه; prenez-y garde, في, ي ا, في; il n'y a pas, في, ما في; il n'y a personne, في, ما في; il n'y a rien, في, ما في; ou par abbreviation, في, شى; y a-t-il des nouvelles? كان ملك, في, ي a-t-il des nouvelles? في, اخبار; non, il n'y en a pas, في, لا ما في; il y avait, في, كان في; يكون في, ي aura, في, كان في

Z E R.

ZACHARIE, n. pr., زخور

ZELE, زيل, غير, زيل

ZENITH, سمت الراس

ZEPHIR, نسيم انسيم, nesim, pl. enfemas; -- zépbir, souffle doux, هبوب, heboub.

Zéro, صفر اسفار

Z O N.

ZÉLÉLINE, زيلين

ZODIAQUE, برج ابراج

ZONE, منطقه, خط; la zone chaude, منطقه حارة; on dit aussi, خط الاستوى; la zone tempérée, منطقه معتدله; la zone froide, منطقه مبروده

APPENDICE PREMIER

DROGUIER ARABE.

ABELICIA *). Santal de Candie, سندل كرني, *sândal kèrdani*.

ABIES, Sapin, ارز, تنوب, *tanûb, arz*, (je n'en voyais pas en Syrie).

ABROTANUM, AUTODE, قيسوم, قيسوم, *gaythoum, yssoum*.

ABUTHUM, Absinth, Aluyn, ماميتا, دقن الشبيخ, دقن الشبيخ, *daqn-esch schèykh, maamita, absinth*.

SUTILON, Guimauve, ختمية, *khatmilyd*.

CACIA, l'arbre, اقيا, *aqia*, le suc, رب القرط, رب القرط, *soubouth, roub-el garth*.

CAIA, prunier des Indes, قلب الحليز, *galb-el thayr*.

ACAJOU, Noix d'Acéjou, Anacarde, اكابلي, *akâbli*.

ACANTHUS, Acanthe, Blanc Ursine, شوكه البيود, شوكه البيود, *schawket-el yahouil, thaktâr-esch schawk, kouinkoum, as-leykh, khârschaf*.

ACARRA, ACORNA, لحمار, سليمان, *salbln-el 'hamâr*.

ACARNAN, ACARNE, Rondelet, فريدنه, *faridne*.

ACARUS, Cifon, ربوع, *râbou'a*.

ACIPITER, Epervier, شاعين, *schahîn*.

ACER, Erable, شاجر العرب, *schâdjâr-el 'ârab*.

ACETABULUM, صرة البحر, قبيح, *goubb'a, fourrat-el bâ'her*.

ACETOSA, Oseille, Surelle, حمضه, حمضه, *'houmèy-dha*.

ACETUM, Vinaigre, خل, *khall*, v. Oxymel.

ACHATES, Agate, عقيق, *'aqiq*.

ACHANACA, الفار, *alfâr*.

ACHILLEA, حبشيشه الزيد, *'haschtschet-er ria*.

ACONITUM, Aconit, يخاف النمر, *khâf en-noumr, blêsch*.

ACONTIA, Serpens volans, esp. de Serpent des Indes, افند نشابه, *âfa'a neschâbê*.

ACORUS, Calamus arom. officin., عرق الايكر, عرق الايكر, *'ârag-el âykar, ouâdj*.

ADAMAS, Diamant, حجر الماز, *'hâdjâr-el mât*.

ADERS, Grasse, شحم, *schâham, dêhen*.

ADIANTUM, Capillaire, Adiante, برشوشان, *barschaou-schân*.

ADIANTUM CAPILLUS VENERIS, L. كزيرة البير, كزيرة البير, *korûsbarat-el bîr*.

ADIANTUM AUREUM, Perce-mousse, كزيرة البير الصخر, كزيرة البير الصخر, *korûzbarât-el bîr-ef fakhar*.

ADRAGNE, espèce d'Arbousier, اجسدرخان, *adj-darkhên*.

AERUGO, Vette, Verd de gris, زنجار, زنجار, *djinzâr ou zindjâr*.

AES, CUPRUM, Cuivre, نحاس, *en'hâs, ou en'hâf*.

AES USTUM, Cuivre brûlé, حرقون, حرقون, *el n'hâf-el mou'hârraq, 'hargouf, rouïskhatadj a'nni*.

FLOS AERIS, زهر النحاس, زهر النحاس, *zahr-en n'hâf*; - Squama aeris, توبال النحاس, *toubâl-en n'hâf*.

AETHIOPIS, COTONARIA, شجرة القطن, *schâdjâret-el gouthn*.

ARTITES, Pierre d'aigle, حجر النسر, حجر النسر, *'hâdjâr-en nîr ou nesour, 'hâdjâr-el oualâde*.

*) J'ai adopté la nomenclature de Nicolas Lemery dans son Dictionnaire Universel des drogues simples, comme la plus connue dans le Levant.

AGARICUS, Agaric, غريقون, *gharigouin*.

AGERATUM PURPUREUM, طباطبي, *thabbâq*.

AGRIALID, الوردي حشيشة الورد, *a'rays*, 'haschischet-el ouard.

AGNUS, Agneau, خروف, *kharouf*; Agnus Dei, حمل الله, *hâmal allâh*.

AGNUS CASTUS, VITEX, فنيحسوت, *bân*, *khoulâf*, *fen-ha-sout*, *bendjâkchat*, *foumâkhsa*; la semence, حب النعام, *'habb-el fâgad*, 'habb-eth thâher.

ÂGRESTA, OMPHAX, Verjus, حصرم, *'houssroum*.

AGREMONIA, Aigremonie, غائل, *ghâfîl*, *ghâfset*.

AHOUI, fruit du Bresil, هواوي, *haouaui*.

AIZOON, SEDUM AQUAT., حتى عالم مادي, *'hayy 'âlem madi*.

ALBASTRUM, Albâtre, رخام أبيض, *rakhâm âbiadh*.

ALAUDA, Alouette, دالوع, *qoumbara*, *dalou'a*.

ALAUCEA, pietre, حجر الدم, *'hâdjâr-ed demm*.

ALCEA, Alceë, mauve sauvage, خبار, ختميه العرب, *khâtmi'et-el 'arab*, *khabbâz barri*.

ALCEMILLA, Pied de lion, اجر الاسد, *louf el sebâ'*, *edjr-el âsad*, *'gamoulia*, *louf-es sabâ'a*, *edjr-el âsad*, *'gamoulia*.

ALCYONIU., Ecume de mer, merde de corinarin, plante du bœuf, رغوة البحر, *zeld-el bâ'her*, *râghouet-el bâ'her*.

ALGA, Algue, قش قنديل, *qeschsch qandil*.

ALISA, Plantain des montagnes, اثن, *mezâr al'âsi*, *mezâr-el 'âsi*, *adn-el 'âsi*.

ALKEKENGI, Coqueret, Alkekege, كاتنج, *kakendj*.

ALLA, Aile, Biere anglaise, *biere*.

ALLIARIA, Alliaire, Herbe au aulx, حشيشة التوميم, *'haschischet-et tounim*, *kei di*.

ALLIUM, Ail, توم, *toim*, V. Cepa, porrum.

ALOË, ALOËS, le bois, عود, *'aouïd*; la gomme et le suc, صبر, *sabr*.

ALONE, Morgeline, وفل, *eddâ-fâr*, *maridjâd*, *ouâfal*.

ALTHEA, Guimauve ordinaire, غسل, *khâtmyy'et-el kebira*, *ghoussl*.

ALUCO, esp. de hibou, هذو, *houh-houh*.

ALUMEN, ALUN, حجر الشب, *'hâdjâr-esch schæbb*.

ALUMEN, PLUMUM, Alun de plume, شب, *schæbb thây'a*.

ALYSSON INCANUM, TULASPI MONTANUM, مايجم, *alouss*, *alouss*, *alouss*.

AMARANTHUS, Amaranthe, Passe-velours, Fleur de jalousie, قنينة مجليد, *tanhou'el djindi*, *qoutcheyfè makhamlyyè*.

AMBARE, arbre des Indes, عنبر بوي, *'amhar bawi*.

AMBA, Ambré gris, عنبر خام, *'ambar khâm*, V. Korabé.

AMBROSIA, Ambrosie, plante, امبروسيا, *ambrouisia*.

AMETHYSTUS, Ametiste, لاقون كركهان, *laqou'el karkahân*.

AMANTUS, ASBESTES LAPH, Amiante, حجر الفتيل, *'hâdjâr-el fettîl*.

AMMI, SEMEN AMMEOS, ناخو, *nanâkhoud*.

AMMONIACUM GUMMI, Gomme Ammoniac, شق, *ouaschq*, *ouaschag*.

AMOMUM, RACEMOSUM, Amome en grappe, سمه, *'hamâiné*, *nanâkhoud*.

AMURCA, Lin d'huile, feces, زحل الزيت, *thâ'hal-ec zeyt*.

AMYGDALUS, Amandier, شجر اللوز, *schâljâr-el lâouz*.

ANYODALA, Amode, عقاليد, *lâouz*, *'aqabilyr*.

ANYLUM, Amidon, نشا, *naescha*.

ANXAMPNEROS, Orpin, Jombarbe des vignes, Fère épineuse, بقلة القرم, *bâqet-el karm*.

ANACARDIUM, Anacarde, بلادر, *baladr*.
 ANAGALLIS, Moufon, أناغاليدوس, 'anagallidouis.
 ANAGYRIS, Bois puant, حب الكلى, دف منتن, 'habb-el kelli, kharnouib-el khana'zr, 'anaghourous.
 ANARRINUM, LYCNIS AGRIA, Plin., Oeil de chat, عين النهر, 'ayn-el hokurr.
 ANAS, Canard, بط, *bath*.
 ANASTATICA HIEROCHUNTICA, ROSA NATALITIA, Rose de Jericho, كسف العذري, *kuff-el 'àdra, ksfàcé*.
 ANDRUSA, Orcaudette, صيغ, شنجار, خسر الحمار, 'khaasr-el 'hamdr, schandjdr, 'sùbagh-el khatmi, sanigha.
 ANDROSEMUM, HERBA SICILIANA, Toute-Saine, حشيشة, 'haschischet-el qadista, 'hàscha, hayoufariouin.
 ANEMONE CORONARIA ET FUSILLA, L. ارغاموني, تشيقيق, 'arghamouini, na'amoin, schegily.
 ANETUM, Anet, زنبق, يانيسون, schacbbet, 'yamisouin.
 ANGELICA, Angelique, حشيشة الملاي, انجيليكا, 'haschischet-el meliak, 'anufàlila.
 ANGUELLA, Anguille, سمك الحيات, انكيلا, *ankile, sinak 'haydt*.
 ANIZ, plante dont on tire l'indigo, شتلة النيل, *schatlet-en nll*.
 ANISEM, Anis, Anet, يانيسون, *yansouin*.
 ANSER, Oie, Jars, دجاجة, *anser*.
 ANTHEMIS MUCROSLATA, L. du m. Liban, قهون, *qahouin*.
 ANTHOBA, ACONITUM SALUTIFERUM, شتلة السم, *schatlet-es seum*.
 ANTIMONIUM, Stibium, Antimoine, رائد, انتيمون, *aitmoud, antimoin*.
 ANTIRRHINUM, Maïse de veau, عين البقرة, 'ayn-el bûgara.

ANTRISCVS, كرفس بري, *krafs baerri*.
 APARISE, SIVE ASPERUGO, Grateron, Reble, خلدق, *khoudni m'ak*.
 APER, Porc sauvage, Sanglier, خنزير بري, *khanzlr baerri*.
 APLOS, Tithymalus tuberosus, بشرش الدحج, *bàschrasch-el mouâ huradj, kârkari, karkaret-el berâouié, afiouâ*.
 APS, Abeille, نحل, *nâ'hel*.
 APIUM, Ache, جاشا, ابليون, *'hâscha, abiouin*.
 APOCYNUM, Apocin, خائف النمر, خانق الكلب, *khân-q-en nocuur ou el kelb, on dit aussi, قاتل الكلب, qâtel-el kelb*.
 APOS, HIRUNDO MARINA, esp. d'Hirondelle, خليف, *khoulbeyf bu'hari*.
 AQUA, Eau, ماء, مبي, ميه, *mâ, may ou mouayr*.
 AQUA MARINA, ماء ملح, *schardt-el-cr râ'ak*.
 AQUILA, Aigle, نسر, *nîr*.
 AQUILEGIA, Adoulie, اخيليا, *'akhiila*.
 ARACHUS, Vesse sauvage, Vesseron, اراخوس, *arakhouis*.
 ARANEUS, ARANE, Arignée, عنكبوت, *'ankabouit*, l'anus et la seconde partie du corps de l'arignée, *ocous-el 'ankabouit*.
 ARBUTUS ANDRACINE, L. Arbousier, خط الآبيب, *khatt-el adib, mousch-mousch berri, an m. Liban, qouthleb*.
 ARDEA, Héron, دكك, *dâuhald*.
 ARECA, Areque, فوفل, *fâoufal*.
 ARENA, Sæculum, Sable, رمل, *râmel*.
 ARGEMONE, Papaver spinosum, ارغاموني, *arghamouini*.
 ARGENTUM, Argent, فضة, *foudha, v. Litbargyrum*.
 ARGILLA, Argille, tette glaise, ثراب البخار ضين, *thrâb-el founkhâr, thin*.

AUREX, Belier, غنم, *ghànem*; signe du zodiaque, الحمل, *el 'hàmal*; Agnus Dei, الحمل الله, *el 'hàmal*.

ARISTOLOCHIA, Aristolochie, زراوند, *zaraound*; il y en a plusieurs espèces, rondes et longues etc. مدحرج et طويل.

ARMENIACA, Abricotier, شجرة النشيش, *schùdjâr-el mouschmouch*.

ARSENICUM ALBUM, Arsenic, (سليماني), طعم الفغار, *tha'am-el fâr*, (soulcymani).

ARTEMISIA, Arthoise, سويلا, برنجاسف, بركجاسف, *artamisa*.

ARUM, Pied de veau, ارون, اذان انگيل, *edân-el fll*, *edjer-el bâgara*, *arouin*.

ARUM ARISARUM, L. Vit de chien, الصداخ, سبت, *sèbth*, *es saouâkha*, *wa* mont Liban, *loûf*.

ARUNDO DONAX, L. ابا, قصب, *qâffab*, *aba*.

ASARUM, Calabret, Nard sauvage, Oreille-lte, غصارون, *asarounski*.

ASCALONIA, Echlotte, يصل صغير, *bâfal seght*.

ASCARIDES, ascarides, esp. de vers petits, دود, *doul*, *qara'at*.

ASELLUS, MERLANGIUS, Merlan, poisson, بوري, *bouri*.

ASINUS, Anc, Baudet, چار, *'hamir*; ASINA, Anesse, اتان, *atân*, *djâ'ush*; ASELLUS, anon, حلب للحمارة, *elb atân*; LAIT D'ANESSE, لبن الحمار, *halb-el 'hamira*.

ASUS LAPIS, Pierre d'asus, حجر اسيس, *'hadjar asiois*.

ASPALATHUS, Aspalat, esp. de bois, دارشاشعان قندول, *darschaschi'an qandoul*.

ASPARAGUS, Asperge, فليون, *halyouin*; ASPARGUS APHYLLUS, L. صسد, au Mont-Liban, *sooumt*.

ASPERUGO, Echini, اكيون, *akioun*.

ASTERULA, STELLARIA; HEPATICA STELLARIS, جفصا, *djâsaf*, *kâoukab-el wa'ar*.

ASPHODELUS, Asphodele, حنثي, اسرلس, برواي, *aschrâs*, *berouâq*, *'houinta 'ayabâla*.

ASIS, Aspic, ملك الحيات, *malik-el 'hayât*.

ASTILENIUM, CETERACH, L. ou m. Liban, حشيشة, *'haschischet-el dâhab*.

ASSA FOETIDA, stercus diaboli, حنثيت, *'hanîyât*.

ATACUS MARINUS, écritisse de mer, سرطان بحري, *zarthûin bâ huri*.

ASTER ATTICUS, اسطرافيقوس, *athrathigous*.

ASTERIA, Pierre étoilée, حجر الكوكب, *'hâdjâr-el kâoukib*.

ASTRAGALUS, Astragale, اسطروغالوس, *astrouthalous*.

ARACTYLUS, esp. de Cnicus, قرضم بري, *qourthoum buerri*.

ATRAMENTUM, Encre, حبر, *'haebbr*.

ATRIPIEX, Atrioche, Follettes, قنفذ, *qou-thiryf*, *qathyf*.

AVANTURINE, pierre, حجر البري, *'hâdjâr-el barg*.

AVENA, Avoine, alba, قميل, *qasll*, *qou-thoul*; nigra, سيوان, *siouwân*, *chofa*.

AURANTIUM MALUM, Orange amère, نفاش, *narêndj*, *nafâsch*; Orange douce, pomme de Chine, پرتوغاله, *portughâlê*.

AURICHALCUM, Cuivre jaune, Laiton, نحاس اصفر, *n'hâf ôffar*.

AURICULA JUDE, FURGUS AD SAMBUCUM, مرة الارض, *sourrat-el ardh*, *edn yahoûda*.

AURICULA LEPORIS, Oreille de lièvre, لبن الارنب, *edn-el ârnab*.

AURICULA URSI, انى الدب, *edn-ed docubb*.

AURIPIGMENTUM, Orpiment, Orpin, arsenic jaune, زرنيج, *zarnîkh*.

AURUM, Or, ذهب, *dâhab*.

AUTOÛR, espèce d'écorce, لطر, *lathr*.

AZEDARAC, اذارخت, *azedarâkha*.

- BALSA, Cetus, Baleine, حوت, *'hout*.
 BALANI, POLLECEDES, poucepieds, بلان, *balân*.
 BALLOTE, MARRUBIUM, Marrube noir, Marrube puant, فاسيون اسود, *frasioun àsouad*.
 BALSAMINA, Balsamine, بلسميتا, *balsamita*.
 BALSAMUM, Baume, بلسم, *balsam*; B JUDAICUM, اسرائيل, *asraïl*; B. COPAHU, والتعقيب, *et ta'agibé*, B. PERUVIANUM, هندى, *hindi*, &
 BAMBOU, Canoe, Roseau des Indes, خيزران, *khey-serân*.
 BAMIA, KERMIA EGYPTEA, باميه, *bâmé*, *ba-miyyé*.
 BARBA CAPRE, Barbe de chèvre, لحيت التيس, *lachyet-et tacy*.
 BARBA JOVIS, لحيت الزاى, *lachyet-er ra'âi*.
 BARBAREA, Herbe au charpentier, بربرا, *bârbara*.
 BARBO, Barbot, Barbillon, Barbe, poisson, سمك بابو, *sémak babouïdj*.
 BARDANA, Bardane, Cleteron, Herbe aux teigneux, عصى خذن معك, *'ammikhoundui m'âk*, araqiouda ou araqitoda.
 BASALTES, pierre, محك الصايغ, *ma'hak-es saïyegh*.
 BODILJUM, gomme, مقل, *moïqel*; - jaimâtre ou roigrâtre, مقل أزرق, *m. àzraq*.
 BUCASSA, v. Rusticula.
 BHEH, BREN, فحيه, ابيض, *'behmân àkhmar et àbyadh*, rouge et blanc.
 BELENNITES, LAPIS LYNCIS, Belemnite, pierre, حجر, *'hadjar-en nashâh*.
 DELTADONA, حشيشة الحمر, *'haschischet-el 'hamra*.
 BEILIS, Pasquerette, Pasquette, زهر الربيع, زهر اللبن, *zâhr-er rub'â ou el leiben*.
 BERN, BALANUS MYRSEICA, بلان فستق البان, فراغون, *bân, foustouq-el bân, faraghoun*.
 BENZOINUM, Benjoin, gomme résineuse fort odorante, جورى, *djàouri*, *bahhoué djâouri*.

- DERBERIS, Epine-viivette, ذبرابر, *atrâr, barbars*.
 BETA, Poirée, Bete, سلق, *selg*; il y en a blanche et noire اسود et ابيض, *àbyadh et àsouad*.
 BETA RUBRA, ou la Betterave, سواندار, *schauouandâr*.
 BETONICA, Betoine, بطنونيكيا, *schâdhra, bahhounika*.
 BETRE, BETLE, Bete, بطر, *beïhr, tham-boïl*.
 BEZOAR, pierre, بنزهر, *bénzouhar, ou بنزهر*.
 BISMUTHUM, Bismit, Etain de glace, مرقتشيتا, *margashîta*.
 BISON, boeuf sauvage des Indes, بقر وحش, *bâqar av'hasch*.
 BISTORTA, Bistorte, برنتانيقي, *brintanîqî, laflûf, barthandî, brithanîq*.
 BITUMEN JUDAICUM, Bitume de Judée, Asphalte, قفر اليهوديه, *qoufr-el yehoudiyyé, ou qoufr-el yahouïd*, اليهود.
 BLATTA BISANTIA, UNGUIS ODORATUS, coquillage, اصغار النخيب, *adhfar-eth thth*.
 BLATARIA, Herbe aux mites, البلائه, *et blâthé*.
 BLITON, Bleie, بليه, *blita, hâpala-el yamaudiyé*; Grande Bleie, ثمنثور الجندي, *than-thoir-el djindi*.
 BOLETUS CERI, TNER CERI, esp. de champignon ou de truffe, كمامه حمر, *kamayé 'hamra*.
 BOLUS, Bol, teite argilline, مغر, مغر, *tharâ ameni, maghra, maghr*.
 BOMBYX, Ver à soie, دود الحرير, *doud-el 'harir*.
 BONDEON, Pois nud, Oeil de chat, fruit legumineux, بندق بلا قشر, *boïndouq belâ geschr*.
 BONUS HENRICUS, Bon-Henri, كلد طيب, *koull thath*.
 BORAX, تينكار, *tinkâr, bourâg*.
 BORRAGO, Bouffache, لسان الثور براوى, *lesân-et tour brâoui*.

- BOS, Boeuf, بقر مخضى, *bàqar moukhàfi*.
 BOTRIS, piment, بطيريه, *bouthiré*.
 BRASSICA, Chou, رختنا, *melfouf, lèkhana*;
 chou frisè blanc, كرنب, *kouroumb*; Chou fleur,
 قرنبيد, *qarnabid*.
 BRONOS, AVENA STERILIS, شوفان برى, *schoufân berri*.
 BROSTIAS, Pierre de tonnerre, de foudre, حجر الرعدة,
 'hàdjâr-*ez zù'aga*.
 BRUNELLA, Brunelle, نوربه, *nourlyyé*.
 BRYONIA, Bryode Coulouvree, هوارجرحشان, *فاشره*,
 كرمه بيضه, *fâschra, 'hazardjar'heschân, kar-*
mé bayilha.
 BUBALUS, BUFFELUS, Buffle, جاموس, *djamoûs*.
 BUBO, Hibou, Cathuam, بوم, *boum*.
 BUCCINUM, Buccine, Pourcelaine, حازون, *'hulzouân*.
 BUFO PHYSALUS, RUETA, Crapaud, دغدغ سمي,
dâfda'a semmi.
 BUGLOSSUM, Buglose, لسان التور, *lesân-et tour*.
 BUGULA, Bugle, Consoude moyenne, سنغيتون,
sounfitouin.
 BULBOCASTANUM, Tertennois, بلبوس, *boulbouls*.
 BULBOCODIUM, Campanè jeune, محلا زمانه, *nârdjes djèbaki, mâ'hale zemûné*.
 BULBOCODIUM TRUGYUM, L. زعفران ابيض, *'a'frân*
âbyadh.
 BULLUS ESCULENTUS, بلبوس, *boulbouls*.
 BULBUS VOMITORIUS, بصل الزير, *bâfal-*ez zîr**.
 BUPHTALMUM, Oeil de boeuf, عين البقره,
mahâr, 'ayn-el bâqra.
 BUPLEURUM, Percefeuille, اذن ارنب,
khayr allah, edn ârnab.
 BUPRESTIS, mouche, خنفس, *koûnfouf*.
 BERSA PASTORIS, Tabouret, Bourse à berger, كيس,
his-er râ'âi.
 BUTOMUS, Jone fleuri, قش مزفر, *qeschch mouzâhar*.

- BUTTRUM, Beurte, زبد, *semen, zèbdé*.
 BUXUS, Buis, شجر البفس, *schâdjâr-el baqf*.
 CAESPEA, plante du Bresil, كعبه, *kâ'abé*.
 CACALIA, plante, ققل, *qâqal*.
 CADMIA, Cadmie, قليميا, *qlimta*.
 CAÏFE, en grain, بن, *boun*, en liqueur, قهوة,
qâhwé.
 CALAF, SALIX SYRIACA, خلاف, زهر البان, *khalâf,*
zâher-el bân.
 CALAMBOUR, esp. de bois, قلمبك, *qâlambak*.
 CALAMINARI LAPI, Calamine, Pierre Calaminaire,
 حجر التوتيه, *'hâdjâr-et toutiyé,*
'hâdjâr souley-mâni.
 CALAMINTHA, Calament, صبرمان, حبة التمساح,
 موتيه, *'hâbaqet-et temsâh, كلمتم*,
farmardn, mâoutailj, turzouigh, kalamentouin.
 CALAMUS VERUS SEU AMARUS, انتريه, وايكار,
qâffab-edh dhuwa, aykâr.
 CALCATRIPPA, Pied d'aloette, اجر اليمامة, *djêr-el*
yamâmé.
 CALCEOLUS, Sabot, Smilier de Notre-Dame, امشقيه,
 زمرموز, *doumousschqiyé, zamarmaiza*.
 CALCULUS HUMANS, gravelle, gravier, حصى,
'hâfwe, 'hâdjâr-et insân.
 CALENDULA DENTICULATA, L. زحاره, ou زعيره, *ah m*.
 Liban, *zahuéré*.
 CALTHIA, Souci, قراكر, خرغس, *qârakouz, khâr-*
ghous.
 CALT, Cibus vive, كلس, يوره, *kels, nouâra,*
djîr.
 CAMELUS, Chameu, جمال, بعير, *djémal, bâr,*
 femelle, ناقة, *naqa, nâdq*.
 CAMMARUS, Hombred, زلمعتان بحري, ريبيان,
roubiân, sala'anthân bâz'hari,
arbiân.

CAMPANULA, Campanule, Gantelée, Gands Notre-Dame, جرسه, *djarsa* ou *djâras*.

CAMPORA, Camphre, كافور, *kafour*.

CAMPORATA, plante, حشيشة الكافور, 'haschischet -el kafour.

CANAMUN, Lacca des Apoth., gomme, لك بمر, *loukk bours*.

CANCER, Ecrivisse, Cancro, زلعطن, سرطان, زلعطن, *zala'athân, serthân, zela'athân*.

CANE, Chien, كلب, *kelb*; Chien enragé, Rage, كلبان, *kelbdn*.

CANNABIS, Chanvre, قنب, قنبس, قنبس, شهدانج, *qânnab, qannabiz, schahaddedj*.

CANNAOORUS, Canne d'Inde, Balizier, حنيزان, *hanzirân*.

CANTARIDES, Mouches Cantarides, درنج, ذروح, درنج, *darnou'h, darou'h, derari'h*.

CAPILLI VENERIS, cheveux de Venus, كزبرة البير, *kôzibzarat-el bîr*.

CATYARD, Cochon d'eau, خنزير الماء, *khanzir -el mâ*.

CAPO, Chapon, ديك مخمى, *dik moukhfy*.

CAPPARIS, Caprier, بزر قبار, *bîzr qalbâr*.

CAPREUS, Bouc sauvage, تيس حبلى, *teys djâbali*; chamois, en Nubie, ارسل, *arcal*; en Egypte, تيتل, *téytal*; en Syrie, بدن, *bedn*.

CAPRIFICUS, Figuiier sauvage, شجر الثوب, *schû-djar-et tawb*.

CAPRIFOLIUM, chèvre-feuille, زهر العسل, *zâher -el 'asâl*.

CAPSICUM, Poivre d'Inde, Corail de jardin, قليفه, *foulyfoulé*.

CARAMBOLAS, fruit des Indes, قلمبق, *qouloumbaq*.

CARCHARIAS, Requiem, Requin, Grand chien de mer, Haye, & كلب بحري, *kelb ba'hari*.

CARDAMINUM, Petite Capucine, خالف والدجى هندی, *khâlef waladyjyê hindi*.

CARDAMINE, Cardamine, Cresson des prés, Passerage sauvage, قرة العين, رساد, *qourrat-el 'ayn, resâd*.

CARDAMOMUM, Cardamome, la plante, قمل, *hâl, gamoulé*; la semence, le gousse, la graine, حب الهال, *'habb-el hâl*.

CARDIACA, Agripaume, القلب, فراسيون, *frasioin -el qalb*.

CARDUELIS, Chardonneret, دنوره, سفيقيه, *safi-qiyyé, danou'ra*.

CARDUS BENEDICTUS, Chardon-Benit, شوک المبارک, *schowk-el moubârek* ou *enbûraké, oum-ardhi-schowk, ba-daouard*.

CARDIUS MARIANUS, Chardon de Notre-Dame, Chardon argenté, Artichauts sauvage, ارضى شوکى, *ardhi schowki bauerri, schowk-el djemâl*.

CARDUS VINEARUM REPENS, Chardon aux ânes, سلبين, *salbîn*.

CARLINA, Carline, Cameleon blanc, Chardonnerette, شوکة العلك, شکاعى, *schowket -el 'alk, schoukâ'at, khamaldoua ou khamatouin*.

CAROTTA, Carotte, جزر, *djézar*.

CARTHAMUS, Carthame, Safran bâlard, عصفور, قرتم, *'ouffour, qourtin ou qirtam*.

CARVI, Cuminum MACIATENSE, المبرک, کزابه, *kara-wiyy, el moubâraké*.

CARYOPHILLI, Girofles, قرنفل, *gourounfol*; Petit girofle d'Inde, قنثیغه صغير, *qoutheyfé seghîr*.

CARYOPHYLLUS BORTENSIS, Oeillet, زهر, قرنفل, *gou-rounfel zâher*.

CASSIA, Casse, خیار شنبمر, *khîr schâmbar*.

CASSIA LUCINA, قوتق, قرقه خطيبه, سليخا, *salikha, qocirfé 'atha'lyrê*.

CASSIDA, Torque, plante, قصبه, *qasîda*.

CASTANEA, châtaigne, مارون, شة بلوط, ليو فیه, *lou fîwé, shâ blout, kâstana*.

CASIOR, Bièvre, حيوان جندبادستر, 'hayouân djin-dabâdastar.

CASTOREUM, خوصة لآرد, khâffouet-el djârad.

CAUCALES, plante, فوفل, fâoufal.

CEORUS, Cedre du Liban, أرز, arz; OXYCEDRUS, شجر القطران, schûdjâr-el gouthrân, scharbû.

CELTIS, Micoconlier, سدر, sedr.

CESTARIUM, قنطريون, qenthariouin.

CEPA, Oignon, بصل, bâfal.

CERA, Cire, شمع على, schâma'a 'âsali; CIRE VIRGE, موم, وسخ, كوابر النحل, môm, ouaskh kouwâr-en nûhel.

CERASA, CERASA, Cerises, كرز, kâraz.

CERATONIA SILIQUA, L. خروب, kharouib.

CERAUNIAS, Pierre de foudre, حجر الصعقة, 'hâdjâr-el fû'âqa.

CERCIS SILIQUASTRUM, L. ورق ساجريق, ouaraq sedjrlq.

CEREBRUM HUMANUM, Cerveau humain, طوط الرأس, thouûth-er râs, maqouq-el insân.

CEREFOLIUM, Cerfeuil, رجل الغراب, athri-tâl, ridjel-el gharâb.

CEREVISTA, bière, cervoise, ماء شكير, bira, bouza, mâ sch'ayr.

CERINTUS, Melinet, لسان العصفور جبلي, lesân-el 'afasouâr djébat.

CERVUS, Cerf, اربال, arîd, âyal.

CERVUS VOLANS, Cerf-volant, طير, thayra.

CETERACH, Ceterac, Vriie Scolopendre, حشيشة الذهب, حشيشة الدودي, حشيشة عقربان اسقولوفندريون, 'haschischet-el dâhab, ou ed-doudî, ou 'agrabân, ou 'aspouloufendriouin.

CHAGRIN ou CHAGRIN, peau d'âne ou de mulet, حمار الماء, 'hamâr-el mâ.

CHALCEDONIUS, Calcédoine, pierre, اخليدونييا, akhlidoînîia.

CHALCITE, Calcite, قلقونار, zâdj ma'harouq, goulpouthâr.

CHALYS, Acier, بولان, bouldil.

CHAMAEALANUS, Vesse sauvage, قلبق آسيهويه, 'qalpaq-el yahoudiyyé.

CHAMAECERASUS, arbutiscu, خمسراس, khamserâs.

CHAMAEDRYS, Germadrée, petit chêne, كامادريوس, kamadriouâs.

CHAMAELEA, Camelée, زيتون الارض, m'as-roûn, seytoûn-el ard.

CHAMAELION, Caméléon, رخميون, bar-baklûi, khamatiouin.

CHAMAEMELUM, Camomille, بابونج كبير, babou-nadj kebîr.

CHAMAESERION, حشيشة السواح, haschischet-es souâdj.

CHELIDONIA, Petite Chelidoine, Petite Scrophulaire, ميرام زغير, بكلة القطايف, وراق مزقول, marmirâm zeghîr, baqlat-el khouthathyef, wardq mazqouil.

CHELIDONIUM, Grande Chelidoine, Eclair, Felog, ميرام كبير, خاليدونيون.

CHELIDONIUM GLAUCUM, L. Pavot cornu, خشخاش, khaschkhâsch.

CHEPODIUM, Patte d'oie, اجر الوز, 'habb.

CHEPODIUM OPULIFOLIUM, L. au m. Liban, شبة, 'ocûschibet-el madjourniyyé.

CHEPODIUM SEROTINUM, L. au m. Liban, حلوب, 'habbouib.

CHERMES, Graine d'écarlate, حب القرمز, 'habb-el qérmez.

CHIBOU GUMMI, Gomme de gommier, سمغ الابيض, soumg-el âbyadh.

CHINA RADIX, Esquie, اصل القينا, schab-schina, âfal-el qina.

CHUYE, figuier des Indes, صبار, sabâr.

CHOCOLATUM, chocolat, شوكولات
 CHONDRIILA, Condriile, سكوره, قندريي
 CROIAN, senéce, شنان, schouain.
 CHRISTOPHORIA, Herbe de St. Christophe, حبشية
 عبد المسيح, 'haschüschet 'abd-el mest'h.
 CHRYSANTHEMUM, زهر السباغ, بهار, behâr,
 arbian, zâher-es sebâgh.
 CHRYSOMELIUM, ساسغراس مكبتل ذعي, ساسغراس
 CICAÏA, Cigale, مصرصر, اطليقيس, fourfour, a-
 thâligos.
 CIGER, Pois chiches, pois bécu, رحس, 'hocimof.
 CICHORIUM, Chicorée sauvage, حديد برابيه, hén-
 dabé beaouïyyé.
 CINCINELA, CANTARIS NOCTILUCA, Ver luisant, سراج
 الفعالة, seradj-el fa'aldé.
 COONIA, Cigogne, كرسى
 CUCUTA, Cigue, شوكران, soukrân,
 soukrân.
 CIMEX, Punaise, بق, baq, fousfousé.
 CIMOLIA, terre argilleuse, بيلون, نين قيموليا, thin
 qoymolila, beyloin.
 CINARA, SCOLYMUS NON SPINOSUS, ارضى شوكى
 ardû schowki, djindira; Scolymus spi-
 nosus, Artichaud, حرش, 'harschef.
 CINS, cendre, رماد, roumâd.
 CINS CLAVILLATUS, cendre gravelée, قلى اللع, qelli
 -el khâmar.
 CINABARIS, Cinabre, دجنزفر, دجنزفر, djinzaser,
 zindjaser.
 CINNAMOMUM, Cannelle, قرفة سيلانيه, دار صيني
 dâr fini, qouïrfé seylanïyye.
 CIRCEA, Circée, عشبة مار ستيفانوس, عشرف
 'âschraf, oueschbet mâr Stifanous.
 CIRSUM MAXIMUM ASPRODELI RADICE, ذنب السبع,
 dâna-b-es sâba'a.
 CASTUS, CISTE, لحية التيس, طراتيت, la'hyet-et
 tays, tharaiti.

CISTUS CRETICUS, L. au m. Liban, عديم, 'âydam.
 CITREUM, Citronier, كباد, كباد, kabâd,
 outroudj, V. Limonium, Malum.
 CITRINELLA, Tarin, oiseau, ترنجان, tarandjân.
 CITRULLES, Citrouille, جيس, djébes.
 CLEMATITIS, Clematice, Herbe aux yeux, داليه سودا
 dâlïyyé souda.
 CLEMATIS CIRRHOZA, L. ومرعان, mara'ân, au m.
 Liban.
 CLEMATIS VITALBA, L. ملع, mela'a, au m. Liban.
 CLINOPODIUM, Basilic sauvage, حبث, ربحان برى
 ri'hân berrî, 'hâbaq berrî,
 falendjmoushk.
 CNICUS, Carduus parvus, اشنة, oueschné,
 schowk.
 COBALIUM, pierre, حجر سليمان, 'hâdjâr sou-
 leymani.
 COCCI ORIENTALES, Coques du Levant, نغم السبك,
 tha'am-es sémak.
 COCHINILLA, Cochenille, l'insecte, دودة قرمز, doud
 qerméz; le suc rouge, قرمز
 COCHLEE, limaçons, escargots, دناغ, mäs-
 qaldé, bizâgh.
 COCHLEARIA, Herbe aus euilliers, حبشية المعانف,
 'haschüschet-el ma'âleq, bar-
 thaniqi.
 COLCHICUM, Colchique, Mort au chien, la plante,
 خائف الكلب, khâneq-et kelb; la racine, Her-
 modactylus, سورنجان, sourandjân.
 COLLA TAURINA, Colle de taureau, Colle forte,
 غرة مركب من عصاب البقر, ghoouret mârka
 min 'asûb-el baqar.
 COLOCASIA, Fève d'Egypte, فول مصرى,
 qoulqâf, foul mâfri.
 COLOCYNTHIS, Coloquinte, حنظل, حنضل, 'hândhal.
 COLOPHONIA, Colophone, قلفونه, qoulfouind.

COLUBRINUM LIGNUM, Bois couleuvré, شجرة جوز البو, *schâdjaret djowz-el bou*.

COLUMBA; Pigeon, Colombe, حمام, *'hamâm*, *yamâmé*.

COLUTEA, Bagnenaudier, رقلوته سنا برى, *goulouta*, *senna bërri*.

CONCHA VENEREA, Porcelaine, Pucelage, صدف الصبى, *sûfad-ef fini*, *wâda'a*.

CONTRAYERVA, racine, ضد السموم, *dhocudd-es semouin*.

CONVOLVULUS, Grand Liseron, Campanette, غياره, *ghîara*, *'hardounîyyé*; Petit Liseron, أقسين, *aqîn*.

CONYZA, Conise, حشيشة البراميد, طبق منتن, *'haschischet-el bera'did*, *thû-baq minten*, *bizr qouthouina*, *thayouin*.

COFAL, PANCOPAL, résine, صندروس بلورى, *sandarouïs belouïri*.

COQUO, Cocos, Nux INDICA, Noix de Coquo, جوز الهند, *djowz-el hind*.

CORALLINA, Coralline, Brion, Mousse ébrine, ملحبل, *thâ'haleb*, *kescht-el 'arouïs*, *kouralîna*.

CORALLUM, Corail, بسد, مرجان, *merdjân*, *bousd*.

CORIANDRUM, Coriandre, كزبرة, *koûzbara*.

CORIS, CERULEA MARITIMA, هيونافريقون, *hayou-farigouin*.

CORNIX, Corneille, زاع, *zâgh*.

CORNU AMMONIS, pierre, قرن هامان ou قرن هامان, *qurn hamân* ou *hamân*.

CORNUS, Cornouiller, Cornier, قراصيا برى, *qarâfia bërri*.

CORONA IMPERIALIS, Couronne Impériale, اكليل, *aklîl*.

CORONA SOLIS, Soleil, Herbe au soleil, Fleur au soleil, چلخ الشمس, شمسية, *schamsîyyé*, *îjelkh-esch schams*.

CORONOPUS, Corne de cerf, plante, رجل, اضريلال, *athrîlâd*, *ridjel-el ghorâb*.

CORONOPUS SYLVESTRIS, قرن الايل موى, *qarn-el â-yal mîoui*.

CORRUDA, asperge sauvage, حليون برى, *hayouïn bërri*.

CORTEX CARTOPHYLLATUS, Cadelle gerollée, Ecorce de gerolle, Bois de crabe, شجر القرنفل, *sohadjar-el qouroïnfeî*.

CORVUS, Corbeau, قاق, *qâq*.

CORBEAU PÊCHEUR, Cormoran, قاق الماء, *qâq-el mâ*.

CORYLUS Coudrier, Noisetier, شجر البندق, *schâdjâr-el boûndouq*.

COS, pierre à aiguiser, queux, حجر مسن, *'hâdjâr moussân*.

COSMUS, Ver 'de bois, القنشب, *sous-el khânschab*.

COSTUS, racine, قسط, *qoustha*, *qasth*.

COSTUS HORTORUM, Coq, Herbe du coq, Pasté, حشيشة الديوك, *'haschischet-el diouk*.

COTINUS, Fuslet, arbrisseau, بيزر قتلونا, *bizr qouthouina*.

COTULA FOETIDA, Carnomille puante, اخوان ويناديك, *akhwân*, *winadîk*.

COTURNIX, Caille, نفخ, سمه, *soummand*, *sâmman*, *nâfadj*.

COTYLEDON, UMBELICUS VENERIS, ائان, ائان القاضي, *edân-el qdûhî*, *edân-el qasîs*, *fourrat-el ardh*.

CRABRO, Frelon, Foulon, mouche, زنبوط, *zanbouith*.

CRABRE, Choux marin sauvage d'Angleterre, ملفوف برى, *melfouf bërri*.

CRANIUM HUMANUM, Crane humain, قرعة الانسان, *qûra'at* ou *djoundjoumet-el insân*.

CRETA, Crète, حواره, 'hawāra.

CRISTA GALLI, Crête de coq, plante, تنطور الجندى, 'anthouir-el djindi.

CRITHMUM, Bécile, Fenouil marin, شمرة بحري, 'schamra bā'hari, qartmoun.

CROCODILUS, Crocodile, تمساح, 'temsāh.

CROCUS, safran, زعفران, زعفران, 'za'afra'n, schāwi.

CROCUS CANDIDUS, L. au m. Liban, زعفران ابيض, 'za'afra'n 'āhyadh; à Jérusalem, زعفران, 'zouqnouq; et l'oignon, بزاز ou بيزيز, 'bizaz.

CRUCIATA, Croisette, حشيشة الصليب, 'haschischet-el saltb.

CRYSTALLUS, Cristal, بلور, زجاج, 'belour, zoun-djof.

CUBEBS, Cubebes, كبابه (هندية, فرنسيون) جب, 'koubabé, kababé, 'habb-el 'a-roûs, falendj.

CUCURALUS, plante, حشيشة القبال, 'harchischet-el qoubal.

CUCULUS, Coucou, كوكو, 'koukôu.

CUCUMER, CUCUMIS, Concombre, عجمور, قتا, خيار, 'adjour, qetta, khîür.

CUCUMIS, AENINUS, Concombre sauvage, قتا حمار, 'qetta ou 'adjour-el 'hammâr.

CUCURBITA, Calabasse, Courge, قرع, 'qar'aa.

CULEX, Cousin, بق, 'nammoûs, bag.

CUMINUM, Cumin, كمون, 'kamouin.

CUNICULUS, 'Lapin, أرنب بلدى, 'arnab belladi.

CUPRESSUS, Cyprès, سرو, 'sarou; noix de cyprès, 'gabulat, galbuli, جوز السرو, 'djowz-es sarou.

CURCULIO, Charançon, Chatepeleuse, Calendre, دودة الفول, 'doudet-el foûl.

CUSCUTA, Uscute, goutte du lin, كشوتا, كشوت, 'kouschouta, kouschout, kouïkout.

CYANUS, Bluet, Blaveole, Aubifoin, ترنشا, 'touran-schâ.

CYCLAMEN HEDEREFOLIUM, L. نخور مريم, قرن غزل, 'سكوكيا, داوشان قلاغى, طوشان قلاغى, ركف, 'سكوكيا, داوشان قلاغى, طوشان قلاغى, ركف, 'sukukia, dawshan qalaghi, tushan qalaghi, roukaf, ghûzal shûkia, dhâouschân qouldaghi, roukf, rougf, edn-el 'arnab.

CYDONIA, Cognassier, شاجر السفرجل, 'schûdjâr-el safardjel.

CYMBALARIA, LINARIA HEDERE FOLIO, حشيشة, 'haschischet-esch schepouga, 'bâlschouq, 'qoubi'aa.

CYNOCAMBE, Mercuriale sauvage, chou de chien, فيلون بى, ملفوف الكلاب, 'kernb, 'seyloun bërri, melfouf-el kelâb, kârnab.

CYNOGLOSSUM, langue du chien, اذان الشاه, اذان, 'eddân-esch schâ, -el-ghazâl, -el-'arnab.

CYNORRHODOS, Rosier sauvage, Eglantier, ورد جبلى, 'ward jebli, 'naestrin, 'džebuli, 'aleyq-el kelb, 'aleyq-el âdas, naestrin; Fruit de l'églantier, 'Gratte-cul, باداورد, 'bâda-ward.

CYPERUS, Souchet, plante, قبطية, 'sâ'ad, goutheyf, qoubrof.

CYPRINUS, CARPES, Carpe, poisson, بى, 'boûnni.

CYTISO-GENISTA, arbrisseau, وزال, 'wasâl.

CYTISUS, Citise, قصاص النحل, حشيشة النحل, 'haschischet-en nû'hel, qafâs.

DACTYLUS, FRUCTUS PALMAR, Datte, طمر, 'nakhel, 'thamr, 'qasb, 'adjoué.

DAPHNE OLEOIDES, L. au mont Liban, شرسقفة, 'schursch-el khâllé.

DATURA STRAMONIUM, جوز مائل, 'djowz mâtel.

DAUCUS CRETICUS, Carotte sauvage, ou جزى بى, 'djézar bërri ou djébal.

DELPHINIUM, Pied d'alouette, خالسف والسدين, 'khâlsaf waladîn.

DELPHINUS, Druphin, poisson, درفيل, صرغفيل, *darfil*.

DENS CANIS, Dent de chien, plante, بزوات الكلب, *beziât-el kelbe*, *senân-el kelb*.

DENS LEONIS, Dent de lion, Pissenlit, كبيبات, *koubibât-esch schetta*, *senn-el âsad*.

DENTARIA, Dentaïre, حشيشة السنن, *'haschischet-es sendn*.

DENTARIA OROBANCHE, افليون, *asfiouin*.

DIANTHUS CAUCASICUS, L. au mont Liban, قرنفل بى, *gourouf el berrî*.

DICTAMNUS CRETICUS, Dictame de Crete, فونتنج, *faoutendj djé-bûli*, *mouschutramaschi'a*, *meschkatramschih*.

DIGITALIS, Digitale, زهر الكشائين, *zâhr el sah-schatblâ*.

DIPACUS, Chardon à Bonnetier, chardon à carder, Verge à berger, ديبساقس, *thouballâs dipsagous*.

DORONICUM, Doronic, دارونج, *darounadj*.

DRABA, Drave, حرف مشرفى, *gounna berrî*, *'harf mouscharfi*.

DRACO ARBOR, شجر قنبركه, *schârljar qathârmaké*; le suc de l'arbre, Sang du dragon, دم الاخين, *dem-el ahlân*.

DRACO MARINUS, Vive, poisson, قنين, *tanin*.

DRACUNCULUS MAJOR, Serpentaïre, الووف لوف الارقيط, *el louf, louf-el argith, sêbeth*.

DRACUNCULUS MINOR, لوف جعد, *louf dja'ed*; DRACUNCULUS ESCULENTUS, Estragon, طرخون, *thâ-rakhouin*.

DRACKENA RADIX, ذراخن, *derakhan*.

DULCAMARA, حلو مر, *hocûlloué moûrra*.

EBENUS, Ebène, حطب القديسين, *'hâthab-el qadistân*, *abanous*.

EBULUS, Yable, Hieble, خلصى, اقبطى, *khamân seglur, khâmi, aqthi, balsân ou bilsân seghir*.

ECHINOPUS, CROCODOLIUM, plante, عقوب, *daynafous*, *'aqoub*.

ECHINUS MARINUS, Herisson de mer, تنغذ بحرى, *qânsoud bâ'hari, touït-el bâ'h*.

ECHIU, Herbe aux vipères, امريس, *rûs-el âfâ'ûi, akhiouin, akhinous*, *'affrafiouin*.

ECHIU MICRANTHEUM, L. au m. Liban, نسان التور, *lesân-et touir*.

ELEAGNUS ANGUSTIFOLIA, L. à Jericho, زقوم, *zeqoum*.

ELATINE, plante, رينولا اتي, *tablâb, awinouka èta* (veronica).

ELEMI, GUMMI ELEMI, سمغ الزيتون, *soumgh-el-seytoûin*.

ELEPHAS, Elephant, فيل, *fil*.

ELICHRYSUM, Immortelle, Amarante jaune, كتلة صفرا, *koutlet sîfra*.

EMERUS, COLUTRA SILIQUOSA, سنا بى, *senna berrî*.

EMMETRUM, ائل العذبة, *ocut-el 'âzabé*.

ENDIVIA, Endive, Scoriole, هنديد, *hoûndebé*.

EPHEDRA, POLYGONUM RACIFERUM, عباس, *'abâs*.

EPHEDRA MARITIMA, foin de mer, عنب بحرى, *'âneb bâ'hari*.

EPIMEDIUM, plante, افيجيديون, *afighidiouin*.

EPITHYMUM, Epityme, اتييمون, *astimouin*.

EQUSETUM, Prêle, Queu de cheval, ذئب الخيل, *danâb-el khayl*, *'haschischet-el thaouikh*.

ERICA, Bthière, خلنج, *khândj*.

ERICA MEDITERRANEA, L. au m. Liban, ترفه, *torîfê*.

ERIGERON GRAVEOLENS, L. au m. Liban, نيسون, *thayouin*.

ERINACEA, plante, حشيشة القنفذ, 'haschtschet-el qoumfoud.

ERODIUM CICUTARIUM, L. ou m. Liban, غزبل, *ghazbl*.

ERODIUM MALACHOIDES, L. ou m. Liban, خببىزى, *khabîzi*.

ERUCA, Roquette, plante, جرجير, خريدينه, *djâr-djîr*, *khouridîé*.

ERUCA, BRUCHUS, Chenille, insecte, دودة, *doudé*; chenille de pins, دود الدلبه, *doud-el dalîyyé* ou *dawdlî*.

ERUCAGO, ERUCA MONSPELIACA, ركهه بريه, *râkwé berrîyyé*.

ERYM, Erys, حمص وكسند, الشى, 'hoummos kâr-sané, *elschey*.

ERYNGIUM CAMPESTRIS, Panicle, Chardon Roland, Chardon à cent têtes, زرنب, عشرينا اريغارون, *zârnab*, *qour-sâ'anna*.

ERYNGIUM MARITIMUM, لحية المعرايه, *la'hyet-el ma'a-zâyé*.

ERYTHRINES, RUELLIO, Ronget, poisson, زليع, *zall'a*.

EULA, Petite Emule, شبرم, *schâbram*.

EVOSYMUS, Fussain, Bonnet de Prêtre, عرقية الراهب, عرقية, *arqlyyet-er râhab*, *afounmous*.

EUPATORIUM, Eupatoire, غافث, *ghâfét*.

EUPHORBIA PEPLIS, L. ou m. Liban, حليب البى, *halîb-el boum*.

EUPHORBIA ESULE, L. ou m. Liban, حلبون, *hal-boun*.

EUPHORBIA, Euphorbe, gomme, فرثور, فرثيون, غافث, *surfour*, *surfontin*, *ghîfét*.

EUPHRASIA, Euphrase, للرد, فراسيا ليرى انماد, *frâzia lîrî ânmad*.

FABA, major hortensis, Fève, فول بستانى, *foûl bo-stâni*.

FABA EGYPTIACA, Fève d'Egypte, بقلا مصرى, بقلا, *bâqala masri*; la racine, قلقالص, *qoulqâf*.

FABA PURGATRIX, فول حندى مسهل, FABA SANCTE IGNATHI, فول حندى كبير مسهل.

FABAGO, CAPPARIS FABAGO, قبار البقلة, *qabâr-el baqlé*.

FECES VINI, Lie de vin, بردى, *darda*.

FAGOPYTRUM, Blé noir, Sartasin, حنطة سوده, *hocun-tha sôûda*.

FAGUS, Fau, Hêtre, عيش السواح, زان, *zân*, 'âsch-es sôûdh.

FALCO, Faucon, صقار, *fâqar*.

FEL, Fiel, مرارة, *merâra*.

FELIS, CATUS, Chat, قنط, *qouthth*, *hocurr*.

FERMENTUM, Levain, خميرة, *khamîra*.

FERRUM, Fer, حديد, 'hadîd; Rouillure de fer, Machefer, صدأ الحديد, خبث الحديد, *sada-el 'hadîd*, *khâbat-el 'hadîd*.

FERRUM EQUINUM, Fer à cheval, plante, نعل الحصان, *nâ'el-el 'hafân*.

FERULA, Ferule, عشبة السكمينج, كف العروس, 'oenschbet-es sakbinadj, كافي, 'arouls; فيموله, *ftroula*.

FESTUCA, Fétu, Coquiole, دوسر, *dousr*.

FICEDULA, Beccigue, Pivoine, عصغور التيس, 'affeur-et tin.

FICUS CARICA, L. شجر التين, *schâdjar-et tin*; FICUS INDICA, تين حندى.

FILAGO, Herbe à coton, شتلة القطن, *schétlet-el qouthn*.

FILIPENDULA, Filipendule, القندول, *el qandoul*.

FILIX, Fougère, سرخس, *sârroukha*.

FILICULA, ADIANTUM ALBUM, اسبانتيون, *asbanîoun*.

FLOS ADONIS, زهرة ادونيس, FLOS CONSTANTINOPOLITANUS, زهر الصليب او سلمبولى.

FOENICULUM, Fenouil, زاربانج, دشمة, *schoumra*, *raziândj*.

FOENUM GRÆCUM, Fenugrec, حلبه, 'houlbé.

FORFICULA, Oreillère, Perce-oreille, insecte, قرقوذه, qargouïha.
 FORMICA, Fourmi, نملة, *naml*.
 FRAGARIA, Fraizier, توت فرنجي, *toit ardhi, toit frëndji*.
 FRAMBOESIA, RUBUS IDEUS, Framboise, توت شوکی, *toit schowki*.
 FRAXINUS, Frêne, l'arbre, دربار, *dardâr*; le fruit, لسان العصفور, *lesân-el 'affôir*.
 FRINGILLA, Pinçon, Cassenois, منج عصفور, *haschi-schet-el 'hâdjâl*.
 FRITILLARIA, Fritillaire, للجل, *haschi-schet-el 'hâdjâl*.
 FULICA, Foulque, oiseau, جاجه الماء, *djadjet-el mâ*.
 FOUIGO, Suie, غنج, دخان الكندز وجوغان, *doukhân-el kouindouz, djoughân*.
 FUMARIA, Fume-terre, زوينته وشه اتوج, *souèyté, schû outroudj*.
 FUNGUS, Champignon, Potiron, فطر, *fouthr*.
 FURFUR, Son, خالة, *nkhâldé*.
 FURO, Furet, قندجف, عريسه, *'artû, qalénuljeq*.
 GALACTITES, pierre, حجر اللبن, *'hâdjâr-el lebân*.
 GALANGA, racine, خولنجان, *khoulânuljân*.
 GALBANUM, gomme, قنده, قنده وشق, *qou'anna, gou'anna ouasq*.
 GALEGA, RUTA CAPRARIA, سدأب انتيس, *sadâb-et teys*.
 GALEOPSIS, URTICA INERS, راس ائير, غلبويسيس, *râs-el hocurr*.
 GARGULUS, Lorient, صفري, *safrâ*.
 GALLA, Galle, Noix de galle, عفص, *aff*.
 GALLINA, Poule, جاج, *djâdj*.
 GALLINASSA, espèce de corbeau, رائي هندي, *qâq hindi*.
 GALLIUM, Caillelait, Petit muguet, غاليون, *ghalioun*.

GARUM, MURIA, Saumure, المورا, سلامورا, *almoura, salamoïra*.
 GENISTA, Genet d'Espagne, رتم, *ratm*.
 GENISTELLA, Spargelle, وزال, *ouasâl*.
 GERANIUM, Bec de grue, Bee de cigogne, ابرة الراعي, غارقون, *ebret-erra'aï, gharqouin, gharapitoïn*.
 GIRASOL, pierre, حجر شمسي, حجر الشمس, *'hâdjâr schamsi*.
 GLADIOLUS, Glaieul, دلبوت, كسيفون, *dalbôt, kasifouïn*.
 GLADIUM, Pavot cornu, انامينا وشقيق القرن, *mâmita, schegitq-et qarn*.
 GLAUX, Herbe au lait, حشيشة اللب, *'haschi-schet-el 'halb*.
 GLIS, Loir, Loivot, Liron, Rat velu, جربوع, *djârbou'a*.
 GLUTINUM, COLLA, Colle forte, غره, *ghera*.
 GLYCYRRHIZA, Reglisse, la racine, وعرق سوس, *'âraq sois*.
 GNATHALIUM, قضيب, *soudhityé*.
 GOMBUS, Goujon, poisson, كامن, *kâman*.
 GRACULUS, Geni, en Palestine, قريعه, *qrâ'a*.
 GRAMEN, Dent de chien, la plante, نخيل, *nedjil, andjil*; la racine, عرق النخيل, *ou tîl ou 'âraq-el andjil*.
 GRANADILLA HISPANIS, Fleur de la passion, زهرة اللم, *zâher-el dlem*.
 GRANATUS, Grenat, pierre, حجر سيلان, *'hâdjâr scylân*.
 GROSSULARIA, Groseille, عنب التعلب, *'aneb-et tâ'aléb*, ريباس, *ribâs*.
 GRUS, Grue, Gruon, كركي, *kou'rkî*.
 GRYLLUS, Criquet, Cricon, Grillon, مرمو, *mermo*.
 GUAIACUM, Gayac, Bois saint, حطب القديسين, *'hâthab-el qadistîn*.

GUMMI ARABICUM, Gomme arabique; رومغ عربى, *soumgh 'arabi*.

GUMMI GUTTA, Gomme-gutte, كوتة كنب, *koûta-kounba*.

GUMMI DRAGONTHI, كتير, *katira*.

GYPHUM, Plâtre, جبصين, *djibstn*.

HACUB, esp. de chardon, عكوب سلبين, *'akoub salbin*.

HEMATITES, Pierre sanguine, Forret d'Espagne, شادنچ, شادنج, *schadandj, schüdané*.

HALEC, HARENGUS, Hareng, زنكه, *ranga*.

HALICA, esp. de cataplasme, emplâtre, خندروس, *khandarous*.

HALIMUS, PORTULACA MARINA; ملوخيا, بقله بحرى, *maloukhia, bûqlat bâ'hari*.

HARMALA, RUTA SYLVESTRIS SYRIACA, حرمل, *'harmal*.

HEDERA ARBOREA, HEDERA HELIX, L. Liétre, حبل, *'hàbl-el mesakin, qousous, tabldé*, au mont Liban mara'ân.

HEDYSARUM, plante, اندروفيلون, *androufilouin*.

HELENUM, Audoé, Enule campane, جاسيم, راسان, *djasim, rasân, râsmé, djanâdj*.

HELIOTROPISM, Heliotrope, Herbe aux Vertues, Tourdesol, عقرانوم, صامريوما, *famaryouma, agra-bâné*.

HELIOTROPISM VILLOSUM, L. زيرقون اسرق, *zirqouin âraq*.

HELIOTROPISM GEMMA, JASIS ORIENTALIS, pierre, ياصب, *yâsb*.

HELLEBORUS, Ellebore, خريف, *khârbag*.

HERBA LANARIA, Apoth. Condisi, كندس, *koûndous*.

HERBA PARIS, Raisin de renard, عنب الثعلب, *harildiyi*.

HERBA TRINITATIS, Viola tricolor, Pensée, هرچايى, *harildiyi*.

HERMODACTYLUS, Hermodacte, racine, صرلنجان, *serlânjan*.

سورنجان, سورنجان, هروس اصابع, *sourandjân, hârandjân*, عكنه بربرى.

HIERACIUM, حشيشة الغراب, *haschischet-el gharâb*.

HIERACIUM SANCTUM, L. حلبوى, *'halyoui*.

HIPOCAMPUS, Cheval marin, insecte, جراد بحرى, *djarrâd ou fâras bâ'hari*.

HIPOCATTANUM, Maronnier d'Inde, كستنه هندى, *kâstané hindi*.

HIPOCLAPATHUM, Rhubarbe des moines, Rapontic des montagnes, ايلراوندى, *athrawandî, râwand dâkar*.

HIPOFOTAMUS, Hippopotame, Cheval marin, برنيق, *fâras-el bâ'her, barniq*; en Nubie ou l'appelle, *ird*.

HIRUDO, SANGUISUGA, Sangsue, علقه الدم, *'alqet-el demm*.

HIRUNDO, Hirondelle, خطان, *snoûni, snoûnou, khatldf*.

INSIDULA, Pied de chat, اجر القط, *edjer-el gouthth*.

HOEDUS, Chevreau, Cabril, جدى, *djidi*.

HOLOSTEUM, PLANTAGO ANGUITIFOLIA ALBIDA, نان, *lâdî abiss*.

HORDEUM, Orge, شعير, *sch'âir*.

HORMINUM, Ormin, حنا, مردكوش, *marâ-koûsch d'hmar, 'henna*.

HORTULANUS, Hortolan, Ortolan, عصفور جبلى, *affour djébalî, ourtoulân*.

HYACINTHUS GEMMA, Hyacinthe, Jacinthe, خاكا, *yagout, khâka*.

HYACINTHUS PLANTA, اماريطنا, سنبل برى, *amarî-thana, soûmboul berrî*.

HYACINTHUS NOTYROIDES RACEMOSUS, L. en Syrie septentrionale, قيسامه, *qaysâmé*.

HYACINTHUS INDICUS, Tubereuse, ياسمين بحرى, *yasmîn bâ'hari*.

HYDRARGYRUS, Vif argent, Mercure, زيبق, *zâybaq*.

HYOSCYAMUS ALBUS ET AUREUS, L. Jusquiame, Hannebanne, بنج اصفر et ابيض, *bendj*; à 'Ayn-el-Fidjé, près de Damas, موزيس, *mouzeys*.

HYERICUM, Mille-perfuis, هيواريقون, *fiwarqoun*, فاريقون, *farqoun*.

HYERICUM LASAGINOSUM, L. au Mont Liban, عشبنة, *oeschbet-el djar'h*, الجرج.

HYERICUM SERPYLLIFOLIUM, L. ibid, حشيشة الجرج, *tharatt*.

HYROCISTIS, Hipociste, طرائيت, *tharatt*.

HYSSOPUS, Hysope, زوفا يابس, *zoufa yâbs*.

HYSTRIX, Porc-épi, قنفذ, *qounfoud*.

JADE, pierti, حجر يشم, *hâdjâr yashm*.

JALAP, racine, شرش جبلي, *sharsh*.

JASMINUM, Jasmin commun, ياسمين التعريش, *Jasmin* d'Espagne, ياسمين بلدي القفير, *yasb*, *yashm*, يصف, *youff*.

JASPI, Jaspe, pierre, يشم, *yashm*, يصف, *youff*.

IBERIS, Passerage sauvage, Cresson sauvage, خامشة, *khamscha*, echéythrady, *schéythrady*, رشاد بري, *reshâd berri*.

IBIS, TANTALUS IBIS, oiseau, ابو حنس, *abou-hânnés*.

ICHNEUMON, Rat d'Egypte, زقزاق, *zaqzâq*. Un oiseau qui détruit les oeufs du crocodile, porte le même nom.

ILLECEBRA, SEDUM SEMPERVIVUM, حصى عالم صغير, *hay*, *'âlem seghûr*.

INDICUM, Inde, Indigo, نيل, *nîl*.

IPECACUANHA, racine, Mine d'or bécoquille, عرق الذهب, *'âraq-ed dûhab*.

IRIS NOSTRAS, IRIS VULGARIS GERMANICA, قزم بنفسج, *qarm benâsfadj*, *sousân 'âraq*, سوسان ازرق.

IRIS FLORENTINA, IRIS ALBA, Iris de Florence, ايرسا, سوسان ابيض شرش الطيب, شرش السوسان, *irsa*, *sousân âbyadh*, *sharsch-eth thaïb*, *sharsch-es sousân*.

ISATIS DOMESTICA, sive GLASTUM, Pastel, Guède, Isatis, نيل بري, *nîl berri*, *ouasme*, *ghadhlam*, *adhlam*.

IJUBA, ZIZYPHA, Iujube, عناب, *annâb*.

IUNCUS, Ionc aigu, قش الحصر, *ousil*, *dîs*.

IUNCUS ODORATUS, Apoth. Squinantum, ادخر, *âdkhar*.

IONIFERUS, IONIFERUS OXYCEDRUS, L. Gênevrier, Gênevre, شجيرة العار, *schâdjâr-el arâr*, كولان, *au m. Liban, koulân*; bale du gènevre, حب العار, *'habb-el 'arâr*, *'arrâr*, عرعر.

INIA, gomme, الدبق, *ed dûbag*.

KALI, Soude, la Marie, plante, قلى, *qalî*, *ouschnân*, *qalî ou qellî*, *qalî-f sabouin*.

KARABÉ, ELECTRUM, AMBRA CITRINA, SACAL, Ambre jaune, Succin, كاريه, *karîbê*.

KEIRI, LEUCOUM LUTEUM VULGARE, Giroflie, Violet jaune, منتور اصفر, *mentour âlfar*.

KETMIA, ALCEA VESICARIA, ختمية الجنه, *ketmia*.

KINAKINA, CORTEX PERUVIANUS, قينكينا, *kinakina*.

LABRUSCA, Lambrus, Vigne sauvage, كشمش, *labrusca*.

LACCA, Lacque, Gomme lacque, صمغ الك, *lacca*.

LACERTUS, LACERTA, Lézard, رصب, *har-douin*.

LACHRYMA JOB, LACHRYMA CHRISTI, Lait de Job, دمع ايوب, قنتر ايوب, *lachryma*.

LACTUCA, Laitue, خس, *khass*.

LADANUM, LADDANUM, l'arbriseu, شجيرة الادن, *ladanum*, *ladana*, *stydé*, *ladana*, *stydé*.

LAGOPUS, Pied de lièvre, رجل الذيب, *ridjel-et ârnab*, *laouin*.

LAMUM, Ortie morte, لاميون, *lamium*, *âhmar*, *lamîouin*.

LAMPETRA, MURENA FLUVIATILIS, Lamproie, سمك
حیات, *sémak 'hayât*.

LAPATUM ACUTUM, Patience, Parelle, قاص, عري,
مسهل, *'hoummâdh*.

LAPATUM SANGUINEUM, Sang de dragon, Patience
rouge, عري الحور,

LAPIS ANGUINUM, Piste des serpens, حجر الحيسر,

LAPIS ARMENIUS, Verd d'azur, حجر ارمي,

LAPIS BOLONIENSIS, CRYSTOLAPIS, حجر النور,

LAPIS CRUCIFER, حجر الصليب,

LAPIS JUDAICUS, زيتون اسرائيل, حجر الهند, اليهود,
zeytoun asraïl, 'hâdjâr-el 'hind ou el yahoud.

LAPIS LAZULI, Pierre d'azur, حجر لازورد, *'hâdjâr
lazourd.*

LAPIS NEPHRITICUS, حجر المغص,

LAPIS SPECULARIS, Miroir d'âne, حجر القمر, *'hâdjâr
-el qamar.*

LAPIS SPONGE, حجر السفنج,

LASERPITUM GALICUM, حنتيت, حنتيت,
اجيدان, حنتيت, شوكي, لاسجال, واشترغال,
andjîdân, 'hanteyt, 'hâleyt, schawk-el 'hadjâl, aschtarghâl.

LATHYRUS, Epurge, ما هو دانه, *mâ hou dâné.*

LAVANDULA, Lavande, غسول هندي, سنبل,
خزامه, *soûmboul, khazâmé, ghasoul hindi.*

LAVANDULA STOECHAS, L. au mont Liban, اسطوخودس,
اصناخودس, *astahakhoudas.*

LAUREOLA, Laureole, دافنيس, *dafnides.*

LAUROCRASUS, Laurier-Cerise, كرز الغار, *kâraz-
ej ghâr.*

LAURUS NOBILIS, L. غار, *ghâr.*

LAURUS ALEXANDRINA, RUSCUS ANGUSTIFOLIUS, حند,
را'ند.

LENS, Lentille, عدس, *'âdas.*

LENTICULA PALUSTRIS, Petite Lentille, Lentille d'eau,
عدس الماء, طحلب, *'âdas-el mâ, thâ'halab.*

LENTISCUS, Lentisque, هزو, *dhârrou.*

LEO, Lion, سمع, *sâba'a.*

LEO MARINUS, Lion marin, سمع بحري,

LEONTICE LEONTOPETALUM, L. طقتيا, *thaqteya.*

LEONTOPETALON, Pato leonis offic, عرظنيتا, *arthanfta.*

LEOPARDUS, Leopard, Panthère, قبان يسطي,

LEPIDIUM, Passeberge, شيطرج, *schâytharadj.*

LEPUS, Lièvre, أرنب بري, *ârnab berrî.*

LEPUS MARINUS, poisson, أرنب بحري أو سمى,
ârnâb bâ'hari ou sèmmi.

LEUCANTHEMUM, BELLIS MAJOR, Marguérite, زهر
اللولو, *sahr-el loulou.*

LEUCOIUM, Violier, Giroflie, خميري, منتور,
ام, *kheyri, mantour, cumm gourounfl.*

LEVISTICUM, LIQUISTICUM, Levesche, حشيشة
لوى, *'haschschet ldoui.*

LICHEN ISLANDICUS, Pulmonaria, حرر الصخر
أو الصخور, *cher el balout, kshet el ejouz.*

LICHEN ARBOREUS, شجرة البلوط, خشة العجوز,
خرز, *'aoûd qâ-qali.*

LIGNUM BRASILIENSE, Bois du Brésil, Bois de Fer-
nambouc, بقم صبي, *bâgam ou bougam sabbi.*

LIGNUM CITRI, Bois de jasmin, Bois de chandelle,
بقم أصفر, *bâgam ôjfar.*

LIGNUM CORALLINUM, بقم مرجاني,

LIGNUM FERRI, بقم حديدي,

LIGNUM RHODUM, Bois de Rose, de Cypre, بقم,
بقم, *bâgam qoubrousi.*

LIGUSTICUM, SESSELI OFFICIN., Sermentaine, Livèche,
لاشم روى, *kâschm roûmi.*

LIGUSTRUM, Troëne, حنه, طعر حنه, *'henna, thamr-
'henna.*

LILAC, Syringe, ليلكي, *lîlak.*

LILIASPHODELUS, Lis-asphodèle, جدناح,

- LILIO-HYACINTHUS, Lis-jacinte, زنبق الحزامه,
 LILIO-NARCISUS, Lis-narcisse, زنبق النرجس,
 LILIUM, Lis, زنبق, zoubaq, sawdn.
 LILIUM CONVALLIUM, Muquet, Lis des vallées, متصف, mādha'af.
 LIMAX, Limacon, Escargot, خلازون برقي, 'halazoun.
 LIMONIUM MALUM, Limon, ليمون, laymoun.
 LINAMENTUM, Charpi, كتيت,
 LINARIA, Linne, مخلصة, moukhalla'fa.
 LINGUA CERVINA, Scolopendre vulgaire, لسان الايل,
 LINUM, Lin, شتلة الكتان, schèllet-el kou-tân, mèladij.
 LIQUIDAMBAR, résine liquide, عنبر سائل, 'ambar sâyel.
 LITHANTHRAX, Charbon de terre, فحم ارضي, fâhem 'ardhi.
 LITHARGYRUS, Litharge, مرداسنج, مرداسنج, mardâsadj, mardâsenk, mârtaadj, mârtaak.
 LITHOSPERMUM, Gremil, Herbe aux Perles, القلت,
 LOCHNITIS, Lochnite, esp. de fougère, ملسم, حريه,
 LOLIUM, Iyriaie, zizanie, زوان, زبولان, شيلم,
 LOCUSTA, Sauterelle, جراد, djourrdel.
 LORA, Piquette, Seconde vinée, نببذ, بيمينتا وثلي نببذ,
 LOTUS, Lotier, Trèfle sauvage jaune, حندقوق,
 LUMBARICUS TERRENUUS, Vers de terre, علف, غرنقمان, ميس,
 LUMERICUS, Vers de terre, علف, خراطين, غرنقمان,
 LUPINUS, Lupin, ترمس, tourmous.
 LUPULUS, HUMULUS, Houblon, خشيشة الدينار,
 'haschschet-el dinâr,

- LUSCINIA, PHILOMELA, Rossignol, بلبل هزار, boubé
 bout hazâr.
 LUTEOLO, Gaude, Herbe jaune, صفرا, sâfra.
 LUTRA, Loure, كلب كبير موى, kelb kebîr mâoui.
 LYCHNIS, FLAMMULA, Passefleur, Passerose, سراج,
 القثرب, منتور البري, sérâdj-el qouhrah, men-
 toûr-el berrî.
 LYCIUM, PYRACANTHA, خولان, حصص,
 'houdhdhâdh, filzhâradj, khoulân.
 LYCIUM RUTHENICUM, L. à Jérusalem, عوسج, dou-
 sadj. L'on prétend que la couronne d'épine de
 J. Christ a été faite de Lycium ruthenicum.
 LYCOPERDON, FUNGUS VESICARIUS, Vesse de loup,
 كايه مدركه, رام فطر,
 LYCOPERSICON, MALA AURCA, MALA INSANA, Pomme
 d'amour, Pomme dorée, التفاح الذخ,
 LYCOPodium, Mousses terrestres, Pied de loup, مسكه,
 LYCOPHIS, CYNOGLOSSA VERA, ابو جلسا, abou-djêsa.
 LYSIMACHIA, Lysimachie, Percebosse, لوسياخوس,
 MADREPORA, Madrepore, عري لوبو, 'arag lobou.
 MAGNES, Aimant, Pierre d'aimant, حجر مغناطيز,
 'hâdjâr magnathiz.
 MAHALES, CERASUS SYLVESTRIS AMARA, حب السرو,
 محلب, 'habb-cr rou.
 MAJORANA, Marjolaine, مرزجوش, اتيكوان,
 aq'houlân, mardkouisch, marzândjousch.
 MALVA, Mauve, خبيزة, خباري, khoubacé, khou-
 bazi.
 MALVA ROSEA sive HORTENSIS, Mauve de jardin,
 ختميه بستانيه, khatmyyê bostanlyyê.
 MALUS, Pommier, شجرة التفاح, shâdjâr-et tocufâh.
 MALUM PUNICUM, Pomme de grenade, مان, rocummân.
 MALUM MEDICUM, Cèdre, Cédret, Citron, كباه,
 kebâdê, outroudj.
 MALUM AFRANTIUM, Pomme d'Orange, نارنج, narândj.

MALUM AUR. CHINENSE, POMME DE CHINE, پرتوغاله,
portoughald.

MALUM LIMONIUM, Limon, Citron aigre, ليمون,
laymoïn.

MALUM PERNICUM, Pêche, خوخ, drâgen,
hkhaukh.

MALUM ARMENIACUM, Abricot, مشمس, moûsch-
mousch.

MALUM CYDONIUM, Coin, Poire de coin, سفرجل,
safirdjcl.

MALA INSAÑA, Pommes d'amour, بادنجان, badindjân.

MANDRAGORA, Mandragore, سبراج, أبروح,
ابروح, بيسروج, سبراج, أبروح, بيسروج, سبراج,
abrou'h, ya-
brou'h, sabrd'h-el qouthrab, toesd'h yabrou'h
ou loughd'h.

MANDRAGORA AUTUMNALIS, L. ou Mont-Liban, خوخ,
خوخ, الجند, الكحلر, الدب, ou-
fâh-el djind.

MANNA, Manne, من فرنجي, mann frenjî.

MARCASITA, Marcasite, minéral, رشنا, مرقيصينا,

MARGARITA, Perle, در, لولو, loulou, darr.

MARMOR, Marble, حجر مرم, marmar.

MARRUBIUM, FRASSIUM, Marrube blanc, فراسيون,
frciaouïn àbyadh.

MARUM, TRAGORIGANUM, ومارحوز, المارو, el-
mârou, marouïn, marmahouze.

MASTICHE, Mastic, مستكه, mastik.

MATRICARIA, Matricaire, شجرة مريم, اقحوان,
اقحوان, شجرة مريم, اقحوان, شجرة مريم, اقحوان,
aq'houân, schâdjrat maryâmni,
winadik.

MAYS, Blé de Turquie, صرا مصري, dhourra masri.

MECHOACAN, racine, ميخوائن, mekhawân.

MEDICA, LUSITINE, فصفص, foïssouf ou foëuffouf.

MEDIUM ALPINUM EECCHI FOLIO, رناب الايل, danab-
el ayal.

MEDULLA, moelle, مخخ, moukhkh.

MEL, miel, راسل, asal; OXYMEL, سكرنجبين,
sakandjibin.

MELANTERIA, matière minérale vitriolique, drogue,
دراج عربي, ديلون الكبرى, eddj 'arabi
beyloïn-el kabrti.

MELIANTHUS, Meliante, زهر العسل, zahr-el 'aâsal.

MELICA, Blé barbu, صرا الحام, dhourra-el 'hamâm.

MELILOTUS, Mélilot, الكليل الملك, akllil-el mâlek.

MELISA, Mélisse, herbe de citron, ريجان, بادرنجبويه,
badrandjawtyyê, ri'hân-el laymoïni.

MELITTES LAPIS, pierre, حجر عسلي, hâdjfar 'aâsali.

MELO, Melou, جيس, بليخ, bathikh, djâbes.

MELONGENA, Maïenne, Aubergine, بادنجان, bâ-
dindjân.

MEMPHITES, pierre, حجر منقي, memphites.

MERTHA, Menthe, (بستانق) نعنن, na'na'
boustani et el-mâ.

MERTHA TOMENTOSA, L. ou Mont Liban, وحشيشة,
haschichet-el foûdha.

MERVANTES, Mévante, قصه نعيه, mervantes.

MERCURIALIS, Mercuriale, فليوب, حلبوب, halbouh,
falyoïn.

MERCURIALIS ANNUA, L. ou M. Liban, وحشيشة,
haschichet-es èmak.

MERGUS, Plongeon, اتر, atou.

MEROPS APIASTER, oiseau, قريه, gré'a'a.

MERULA, Merle, oiseau, شحرور, schaharour.

MESEMBRYANTHEMUM NODIFLORUM, L. ou Mont-Liban;
حي علم, hayy 'âlem.

MESPIUS, Néliier, شجر الزعرور, دوسج, schâdjfar-el
za'arour, 'âwsadj, (V. Lycium).

MEUM, MEU, مو, سنبل الاسل, شيت برى, mou,
soumboul-el âsal, schabbet berrî.

MILUM, Millet, Mil, صرة, dhourra,
djâwras.

MILLEFOLIUM, Millefeuille, مرابلس, ام الف ورقه,
oumm alf waraq, maryafillon.

MILLEFIDA, MULTIPLEX, Cloportes, Pourcelets, حديد,
تجار البيت, تما رقبان, دود للبراد, ام على, عبتلي كيتله,
'hadiryé, 'hamdr-el beyt, qabân,
doud-el djardâ, oumm-'ali, 'âbtali kebâtali,
oumm 'ali ouied 'âbali.

MILVUS, Milan, شوحه, شوجر,
MINOSA, Sensitive, يدك عى, yèdak 'anni.

MINOSA ARABICA, L. ou Mont-Liban, عنبر, 'ambar.

MINIUM, Mine de plomb, اسرنج سيراغون, asrândj
seyragouin.

MAY, matière minérale vitriolique, راج, zâdj.

MOLY, espèce d'ail, حرمل عرق ابيض, 'hârmal 'â-
rabi âbyadh.

MEMORDICA, BALSAMINA CYCUMERINA, Pomme de mer-
veille, بلساميتا, ghîâra, balsamita.

MONOCEROS, UNICORNIS, Licorne, حرتيت,
karkadân.

MORCOTUS, LEUCOPHRAGIS, pierre, حجر قبلى,
'hâdjâr qoubthi.

MORUS, Mûrier, شجر التوت, توت شامى, shâ-
djâr-et toût, toût schâmi.

MUSCHATA, Muscade, la noix de muscade, جوز,
طالسنفر, djausz-eth thaïb; sa fleur, الثليب,
thâlisfer; Napis, Macisleur, بسباسه, bisbasce.

MUSCHUS, Musc, مسك

MOSQUIT, DORCAS MOSCHI, GAZELLA INDICA, Gazelle,
غزال رديم

MOTACILLA, CAUDA TREMULA, oiseau, قسن جعسه,
goeïbbn djâ'asa.

MULUS, Mulet, بغل, baghl.

MUMIA, Mumie, موميه

MUNGO, esp. de sémence, ماشر, mâsche.

MUS ARABICUS, Musaraigne, جربوع, djârbou'â.

MUSA ARBOR, MUSA PARADISACA, شجر الموز, schâ-
djâr-el mâwz.

MUSEX, Mouche, ذبان, douebân.

MUSCARI, HYACINTHUS ODORATISSIMUS, بصل النسك,
bâfal-et mousk.

MUSCIPULA, attrape monches, plante, صغ الدمان,

MUSCULUS, Mouche, Moule, Caienne, نخلب بحرى,
thâ'haleb bâ'hari.

MUSCUS ARBOREUS, Mousse d'arbre, Usacé commune,
اشنه, ouschné, keshu-el
'adjouz.

MUSTELA, Bélette, ابن عرس, ebn 'ers.

MUSTELUS, Ital. pesche columbo, كلب الماء, kâb
-el, mâ.

MUSTUM, Moût, ماء حصاره العنب, مستار,

MYOSOTIS, Oreille de souris, اذن الفار,

MYOSOTIS, Queue de souris, ذنب الفار,

MYROBALANI, Myrobalans, فليج, haltij.

Il y en a cinq espèces: MYROBALANS CITRINS, فليج,

فليج, haltij affar; MYROBALANS INDIENS, اصفر,

فليج, haltij hindi ou sch'ayri;

MYROBALANS CHERULES, فليج كايلى, haltij kâbâli;

MYROBALANS EMBLICS, فليج املج, haltij amladj;

MYROBALANS BELLERICS, فليج بيلج, haltij bi-
liladj.

MYRHA, Myrthe, مر مكه, mourr mekka.

MYRIS, CICUTARIA ODORATA, شوكران, schoukrân.

MYRTUS COMMUNIS, L. Myrte, حب الاس,

as, maersta, 'habb-el

as, ou m. Liban, 'hambelâs, ri'hân, rikân.

NAPHA, Naphé, نفص اسود, nâfadh aswad.

NAPUS, BUSTAS, Navet, لفت, laft.

NARCISUS TAZETTA, L. ou m. Liban, نرجس, nârdjes,

mâdhâ'af.

NARDUS CELTICA, Nard Celtique, سنبله جبليہ, *soûmboulé djebalygyé*; **NARDUS INDICA**, سنبله هندیہ, *karkadân bâ'hari*.
NASTURIUM, Nasitord, Cresson-Alenois, رشاد پستانی, *reschâd boustâni*, 'harf.
NASTURIUM AQUATICUM, Cresson; رشاد الماء قرة, *reschâd-el mâ, qourrat-el 'ayn*.
NÉPETA, Herbe au chat, قطرم.
NERIUM OLEANDER, L. bu Mont-Liban, دفل, *deffé*.
NIGELLA, Nielle, حب السوداء, شونيز, *schouniz; 'habb-es sôûda, 'habbet-el bourké*.
NITRUM, Nitre, Salpêtre, ملح البارود, بارود ابيض, *melh-el baroud, baroud ab-yadh, bouiray, nathroun*.
NOLINETANGERE, IMPATIENS HERBA, BALSAMINA LUTEA, نولينتانجيره, ينكي دنيا.
NUMMULARIA, Nummulaire, حشيشة المايه, *'haschi-schet-el mayé*.
NUX CARYOPHYLLATA, Noix giroflée, جوز قرنفل, *djawz qourounf*.
NUX JUGLANS, Noyer, جازر, *djawz*.
NOIX D'INDE, جوز هندي, انارجيل بارنج, *en-nar-djil, bârendj, djawz hindi*.
NOISETTE D'INDE, ظايله, *thâihoula*.
NOIX METELLES, ماتل, *mât*.
NUX MYRTICA, Noix Muscade, جوز الطيب, *djawz-eth thb, bâwa*.
NUX AVELLANA, Noisette, بندق, *boûndoug; Nux Vomica*, Noix vomique, طعم القاي, *thâ'am-el qâq, djawz-el qayri*.
NYMPHEA, Nendufar, نوفر, *nâwsfar*.
OCERA, Ocre, ازنگان, *azankân*.
OCIMUM, Basilic, ربحان كبير, حوك, *badrouj, ba-droudj, 'hawik ri'hân, kebâr*.

OCIMUM AQUATICUM, Basilic d'eau, اقين, *aqtn*.
OCIMASTRUM, Basilic sauvage, رحيق برى, *'hâ-baq berrî*.
OCULUS CATI, Oeil de chat, pierre, عين الهر, *'ayn-el hocurr*.
OENANTHE, plante, البيتر حود برى.
OESTRUS, IOPUS, HUMIDA, esp. de mucilage tiré de la laine grasse (lana succida), يوفاتيك, *taqtik, yousfâratâb, scnfâratâb*.
OLEA, olivier, شجر الزيتون, *schâdjâr-az zeytoûn*.
L'OLIVIER SAUVAGE, اتم, *oûtoum*.
OLEUM CADINUM VULGARE, Huile de Cade, زيت زيت انفاق, *zayt enfâq, maghsoul*.
OMPHACIUM, Verjus, ماء الحصرم, *'afâ-ret-el 'hocûsfroum, mâ-el 'hocûsfroum*.
ONAGER, Ade sauvage, حمار بريوى, *'adram*.
ONAGRA LATIFOLIA, Lysimachia lutea, انغرا, *'adram*.
ONONIS, ANONIS, RESTABOVIS, REMORA ARATRI, عجرم, *'adram*.
ONONIS NATRIX, L. bu Mont-Liban, دبيق, *dabîq, thayouin*.
OPHIOGLOSSUM, لسان اللية, *OPHITES*, Piette serpentine, حجر اللية.
OPHRIS, Double-feuille, اوفريس.
OPIMUM, افبون, *afouin*.
OTOPANAX, gomme, جواشير او جواشير, *djouaschir ou djâouschir*.
OPULUS, Opier, Obier, افلوس.
ORCHIS, وركيس, *ORCHIS MORIO*, Testiculus MORIONIS, خصى كلب, *khâffa kelp*.
OROSELINUM, DAUCUS MONTANUS, Persil de montagne, كرفس جبلى, *krafs djé-bali, baghdouines djé-bali*.
ORIGANUM, Origan, فستونج, *sâ'atr, fâwtendj*.

ORIGANUM CRETICUM, L. au Mont-Liban, زوابع, زوابع, zaouba'aa.

ORNITHOGALUM, زبلون, صاصلي, sfâfali, balibouâ.

ORNITHOPEDIUM, Pied d'oiseau, أجرة العصفور, édjer-el 'affouâ.

OROBANCHE, Orobanché, خانق, مالوك عدس, بلاروج, مالوك عدس, الكرسنة, جعجيل, khânuq-el koursané, dja'afll.

OROBUS, Orobe, كرسنة, كرسنة.

ORYZA, Ris, برنج, روز, روز, rouze, ourouze, rouze, barândj.

OSMUNDA, Osmonde, Fougère aquatique, باقية, baqia.

OSSIFRAGA, AQUILA BARBATA, Ofraye, esp. d'aigle, عقاب, 'aqâb.

OSTEOCOLLA, Ostéocole, Pierre des rompus, ساي, السقم, sâq-el a'adham.

OSTREA, Huître, صدف اللؤلؤ, بالينيس, صدف اللؤلؤ, النلوو.

OTIS, TARDA, Outarde, حبري.

OVIS, Brebis, نعجة, na'adja.

OXYACANTHA, Epine blanche, Aubépine, Aubépine, أمير باحي, أمير باريس, amir bâhi ou bâris.

OXYCOCUM, Coussinet des marais, وكيسيكون, oukisiikouin.

OXYMEL, V. MEL.

OXYTRIPHYLLON, Alleluia, Pain à coucou, حندخوة, وكستريفيلون, 'handaqouga, oukistrifilouin.

PRONIA, Pivoine, فانويا, عود الصليب, 'aoid-el fallb, faoinia.

PAJONIRIODA, SENNA OCCIDENTALIS, سنه غربية, زورج, senna gharbiyyé, zourjé.

PALIMPSSA, Fausse Colophone, Arcançon, زفت, الزمرتمينا, zeft-et tarmanîna.

PALIERUS, Paliure, arbrisseau, دلب, doulb.

PALUMBUS, Pigeon ramier, Biset, Mansard, Coulon, دلم, tourghoul.

PANCHATIUM EXPANSUM, L. au Mont-Liban, زلمبق, zoumbaq.

PANICUM, Paris, دخن, doukhkhoun.

PAPAYER, Pivoi, شقيق بستاني, خشخاش, kharch-khâsch, schegq boustâni.

PATILLO, Papillon, بشار, b'châra.

PATRUS NILOTICA, PATRUS AEGYPTICA, بردى, بردى, قرطاس, حشيش, bardé, bourdi, wâraq 'haschisch, qarîdhf.

PARIETARIA OFFICINALIS, Pariétaire, حشيشة الزجاج, حشيشة الفيزيز, حشيشة الجزر, 'haschischet-ze zedjâdj ou el-qaziz; au Mont-Liban, 'haschischet-el djézâz.

PASSER, Moineau, Passerau, دوري, دوري, doûri, 'affoir doûri.

PASTINACA, Pastenade, Panais, جزر, djézar.

PAVO, Paon, طاووز, thâouz.

PEDICULARIS, Pédiculaire des prés, قنطريا, qantirâ.

PEDICULUS, Pou, قمل, gaml.

PETLUS, TITHYMALUS ANNUUS, طلابيون, thalabéouin.

PEPO VULGARIS, CUCURBITA MAJOR ROTUNDA, نرع, نرع, qûra'a.

PERDIX, Perdri, ججل, 'hâdjâl.

PERSICA, Pêcher, شجر الدراري, schâdjâr-ed drâq.

PERSICARIA, Persicaire, plante, اراقيتون, araqitoun.

PETASITES, Petasite, حشيشة الثرغان, 'haschischet-el qara'an.

PETROSELINUM, Persil, بستاني, كرفس, بغدونس, بقرسايون, baghdouâs, krefs boustâni.

PEUCEDANUM, Queue de porreau, Fénoil de porc, شميرة الخنازير, بويانس, schoumar-el khanaazir, bouwânas ou boyânes.

PHALANGIA, Phalange, رتياء, rattlé.

- PHALANGIUM, plante, زهرة العنكبوت, *zàher-el 'ank-bout*.
 PHASEOLUS, Haricot, لوبيه, *loubtyyé*; Haricot ou Fasoïe de couleur, لوبيه مرقط, *loubtyyé mouraqeth*.
 PHASIANUS, Faïson, ديك بري, *dik bërri*.
 PHELLANDRYUM, CIGUTARIA AQUATICA, سكورية الماء, *skurtyyet-el mâ*.
 PHILLYREA, Filaria, محلب, *mâ'haleb*.
 PHILLYREA ILICIFOLIA, L. au Mont-Liban, سكوكيا, *skàukia*.
 PHLOMIS FRUTICOSA, L. au Mont-Liban, قرفنية, *qarifnylyé*.
 PHOENIX LEOLO SINDUS, Ivrai de rat, Ivrai sauvage, بهمن, *bekman*.
 PHOENIX DACTYLIFERA, L. dattier, نخل, *nàkhé*; le fruit, تمر, *tamr*.
 PHYLLON, MERCURIALIS FRUTICOSA, فيلون
 PRYTEUMA, RESEDA MINOR, ظلمه
 PICA, Pic, عقاب
 PICUS MARTIS, Pic, Grimpereau, Pivert, نقار للشب, *naqâr-el khâschab*.
 PILOSELLA, Piloselle, اذان الغار, *edân-el fâr*.
 PIMPINELLA, Pimpinelle, بينبينلة, مسيكه, *masika*, *binbinella*.
 PINGICULA, Girisette, حشيشة الدهن, *'haschi-schet-ed dèhen*.
 PINUS PINEA, L. Pin, صنوبر, *snâwbar*.
 PINUS CEDRUS, L. Cèdre du Liban, أرز, *arz*.
 PIPER, Poivre, فلفل, *foûfoul*; PIPER LONGUM, Poivre long, فلفل طويل ou دار الفلفل
 PISTACIA VERA, L. Pistache, فستق ou فستق, *foûstoq ou festoq*.
 PISTACIA TERRENTUS, L. بولم, *bouthm*.
 PISUM, Pois, حمص, *'hocumof*.

- PIX, Poix, زيت, *zift*.
 PLANTAGO, Plantain, لسان, اذن الجدي ou اذن, *edn ou edân-el djedi* (en Egypte *deyn-el guedi*), *lesân-el 'hamel*.
 PLATANUS, Platane, دلب, *doulb*.
 PLEMBUM, Plomb, رصاص, *refâf*; PLEMBUM ELOTUM, Plomb lavé, رصاص مغسول, *refâf maghsoul*; SCORIA PLUMBI, litarge de plomb, توبال الرصاص, *toubâl-er refâf*; PLEMBUM USTEM, رصاص محروى, *refâf mâharouq*.
 POLEMONIUM, بولامونيون, *foû roûmi*, *boulamounioun*.
 POLIUM MONTANUM, جعدة, *djâ'adé*.
 POLYGALA VULGARIS, FLOS AMBARYALIS, عنبرغالي, *'ambarghâli*.
 POLYGONATUM, SIGILLUM SALOMONIS, Scœn de Salomon, ختم سليمان, *khatm souleyman*.
 POLYGONUM, CENTINODIA, Renouée, Centinode, عصى الراعى, *'afa-er râ'ât*.
 POLYPODIUM, Polipode, بسفايج, *bisfâidj*.
 PLYPODIUM FILIX FORMINA, L. au Mont-Liban, خنشار, *khanschâr*.
 POLYTRICHUM, Politric, كوزيرة البير, *tharfâ'houmâs*, *korûzbarat -el bir djé'abâli*, *korûzbarat-ef fâkhar*.
 POMACEUM, Cidre, خمر ماء التفاح, *khamr mâ-el toufâh*.
 POMUM ADAMI, Pomme d'Adam, تفاح ادم, *tafâch ou tafâch*.
 POPULUS, Peuplier, شاجر الحور, *schâuljar-el 'hâwr*.
 POPULUS TREMULA, خلاص, *khaldâf*.
 PORRUM, Poireau, كرات, *kourât*; PORRUM AGRESTE, Vigne-poirette, كرات نبطي, *kourât nâbathi*.
 PORTULACA, Pourpier, بقله بستانيه, *baglè boustanyyé*, *baglè alleyna*.
 PORTULACA SYLVESTRIS, بقله جليليه, *baglè djebaltiyé*.

POTAMOGETON, Epi-d'eau, جَار النَهار, *djâr-en nhâr*.

POTERIUM, TRAGACANTHA ALTERA, Barbe-Renard, l'arbrisseau, كَتَات, *katât*; la gomme, كَتِيرَة بَيْصَة, *katrat baydha*.

PRUNUM, PRUNE, أجاص, خَوْج, *khaukh, adjâf*.

PSITTACUS, PÉROUQUET, Papegai, عُرَّة

PSYLLIUM, Herbe aux puces, بَزْر القَتُونَا, شَاكِر, *schâdjâr bizr-el qotoûna*; le fruit, بَزْر القَتُونَا

PTARMICA, DRACO SYLVESTRIS, حَشِيشَة زَعُونَة

PUIFIVUS, Macreuse, oiseau de mer, بَطَّ الجَر أسود

PULEGIUM, Pouliot, مَرْدَكُوش بَرِّي, قَرْنِيَّة عَاحِي, حَشِيشَة الْبَرَاغِيَّت, *qarnîyyet 'âhai, mard-kouisch berrî, 'haschûschet-el bera'ayt*.

PULEX, Puce, بَرِغْوث

PULMO, Poumon, رِيَّة, *rîa*.

PULMONARIA, Pulmonaire, شَتَلَة الرِيَّة

PULSATILLA, Coquelourde, هَوَايَة, *hawâyé*.

PUMEX, Pierre podce, حَجَر الكَوُوك, *'hâdjâr-el 'ha-kouk*.

PUNICA MALUS, Grénadier, شَاكِر الرِّمَان, *schâdjâr-er rocumân*.

PUNICA SYLVESTRIS, Grénadier sauvage, شَاكِر الْجَنَار, *schâdjâr-el djindr*.

PURETTA, Purette, esp. de poudre magnétique, رَمَل أسود لَمِيع, *raml aswad lam'aa*.

PYRACEUM, Poiré, Cidre de poire, خَمْر مَاء الْاِجْجَاس, *khâmar mâ-el endjâs*.

PYRETHRUM, Pirètre, Racine salivaire, عَصَد القَرَح, عَاقَرَقَرَا, *'awd-el qar'ha, 'aqarqar'ha*.

PYRITES, Pierre à feu, Pierre d'arquebuse, مَرَقَشِيْطَا, *margaschîtha*.

PYRUS, Poirier, أَجْجَاص, أَجْجَاص بَاك, *ndjâf, ndjâf bâk*.

QUADRIFOLIUM, فصَّه كَبِيرَة, *focufa kabîra*.

QUAMOCLIT, JASMINUM AMERICANUM, يَاسْمِين أَحْمَر, *yasmîn âhmar*.

QUERCUS VULGARIS, Chêne, بَلُوط, *balouûh*.

QUERCUS PSEUDO-SUBER, L. سِنْدِيَان, *sindiân*.

QUERCUS INFECTORIA, L. عَفْس, *'afî*.

QUINQUEFOLIUM, Quintefeuille, بَنْتَافَلِي, *bentâfiloun*.

RANA, Grénoille, Raine, Rainette, مَضْغَصَة عَقْرَقَة, مَقْرَقَة, *dhâfîdha'a, 'aqârrouga, mamqârrouga*; il y en a, بَرِيَّة, *barrîyyé*, qui vivent par terre, et نَهْرِيَّة, *naharîyyé*, qui se tiennent dans les rivières et les lacs.

RANA MARINA, عَقْرَقَة بَحْرِي, RANA SYLVESTRIS, عَقْرَقَة زَغَار

RANUNCULUS, Rénoncule, كَبِيْكِيْك, *kabtkadj*.

RAPA, Rave, رَافِل مَدْحَرَج, لَفْت, *last*, *schâldjam, fédjel moud'hârâdj*.

RAPHANUS, Raifort, فَجَل طَوِيل حَمَر, *fédjel thawîl mû'hmar*.

RAPUNCULUS ESCULENTUS, Réponse, قَمْع الْقَاي, *qâma'a-el qâq*.

REALGAL, Arsenic rouge, Orpin rouge, ضَعْم قَار, *thâ'am fîr moukâles*.

RESINA, Réside, شَفَرَة, سَمِغ, *soumgh*.

RHABARBARUM, Rhubarbe, رَوْنَد, *ravând*.

RHAMNUS LOTUS, L. su Mont-Liban, سَدْر, *sîdder*.

RHAMNUS BUXIFOLIUS, L. ibid. عَاجِرَم, *'âdjram*.

RHAMNUS CATHARTICUS, Netprun, Bourg Eping, عَوْسَم, *'âwsâdj*.

RHAPONTICUM, Rapontic, رَوْنَد ذَكَر, اَطْرَاوَنْدِي, رَوْنَد طَوِيل, رَوْنَد, *athrâwandi, rawând âdhar, rawând thawîl, zand*.

RHINOCEROS, قَتْل الْفِيل, *qâtel-el fîl*; en Nigritie on l'appelle, اَم قَرْن, *oumm gourn*; les cornes du Rhinoceros, dont on fait commerce s'appellent en Egypte, خَرْتِيْت, *khartîl*.

RHODIA RADIX, قسن, *qest*.

RHODODENDRON PONTICUM, L. بوقيل, *bougall*; croît au M. Liban près de Faqra.

RHUS, RHOG, arbrisseau, شجر السماق, *schâdjâr-es soumâq*.

RIBES, Groseille, ريباس, *ribâs*.

RICINUS, Ricin, plante, شجر حبة الملوك و خروج, *schâdjâr 'hâbbet-el moulouk, kherou'a*.

ROSA, Rose, ورد, *ward*; ROSE PÂLE, ou incarnée, ورد نصيبي, *ward nassibi*; ROSE MUSCATE, ou Rose de Damas, نسرين, *nasrîn*; ROSE BLANCHE, ورد ابيض, *ward aبيض*.

ROSA CENTIFOLIA, L. ou Mont-Liban, ورد جورى, *ward djouri*.

ROSA HIERICHUNTA, ANASTATICA HIEROCHUNTICA, L. Rose de Jericho, كفافه, *kefâfê*, et par les chrétiens, كف العذرى, *kaff-el 'âdra*.

ROSMARINUS, Romarin cultivé, لحسان طلس, *'hafalbdn, libanouthous*; Romarin sauvage, اكليل الجبل, *aklil-el djébal*.

ROS SOLIS, SOLARIA, plante, ورد شمسي, *ward schamsi*.

RUBIA TINCTORUM, Garance, قوة يستانيه, *foué-es sabbâgh*.

RUBINUS, CARBUNCULUS, Rubis, Carboncle, حاجر, *'hâdjâr-el yaqout d'hmar*.

RUBRICA, Craie rouge, Crayon rouge, مغرة, *maghra*.

RUEUS FRUTICOSUS, Ronce, عليف, *'oullayq*.

RUPICAPRA, Chamois, Isard, en Syrie, بدن, *bedn*; en Egypte, تيميل, *taytal*, en Nubie, اربيل, *âreal*.

RUSCUS ACULEATUS, L. Houx frêlon, petit houx, فراغون, حريم الديك راس برى, *'hartm-ed dîk, âs berrî*.

RUSTICULA, BECASSA, Bécasse, جاج القرنبيط, *djâdj-el qarnabîh*; RUSTICULA MINOR, Becussine, بيكاسون, *bikason*.

RUTA BORTENSIS, Ruë, سداب بستانى, *sadb bou-stânî*; RUTA SYLVESTRIS, حرميل, سداب جبلى, *'hârmal, sadb djébali*.

RUTA MURARIA, ADIANTUM CANDIDUM, سداب الصخر, كزيرة البير الحقيق, *sadb-es fakhar, kocir-barat-el bîr-ed daqlq*.

SABINA, Sabine, Savoirier, arbrisseau, شجر الابهل, *schâdjâr-el àbhal, àbhal daqlq*.

SACCHARUM, Sucre, سكر, *soûkar*.

SAGAPÊNUM, SERAPHINUM, SACOPONIUM, سكبينج, *sakbînadj*.

SALAMANDRA, Salamandre, سلندر, *salândra*.

SAL. ARMONIACUM, ou Ammoniacum, Sel armoniac, فشار, *fasâr*.

SAL. GEMMEUM, SAL FOSSILE, Sel gemme, ملح, *melh bakdâschî*.

SAL MINERAL, ملح اندرانى, *melh andranî*.

SALIX, Saule, شجر الصفصاف, *schâljâr-es seiffâf*.

SALMO, Saumon, سمك صومون, *sèmak soumouân*.

SALPA, Vergadelle, Stockfisch, مارلوسا, *marloussa*.

SALVIA TRILOB, L. Sauge, مغيزان, قويسه, *qouesye, maryamtyrê, ghaizân, mardkousch frèndji, salouâ*.

SALVIA MULTIFIDA, حشيشة القسطنطين, *'haschischet-el qosthrân*.

SALVIA POMIFERA, L., خوخ برى, *khaukh berrî*.

SALVIA ROMANA, MENTHA GRECA, HERBA DIVE MARIE, نعنع الماء و ريجان, اسفنازيه, *âsfanâria, na'ana'-el mâ, ri'hân qodsî, ahalul schetta*; en turque, *mârâ*.

SAMBUCUS NIGRA, L. Sureau, شجر البلاسان, *schâljâr-el balasân, ou bilsân*.

SANDARACRA, V. Vertuiz.

SANGUIS DRACONIS, Sang-Dragon, suc gommeux, دم
الاحوين, دم الثعابين, عندم, قنبرمكه
akhouin, demm-et ta'abân.

SANTALUM, Santal, bois des Indes, شاجر الصنصل,
schâdjâr-ef sândhal.

SANTOLINA, Garderobe, arbrisseau, قيسوم ائنه

SAPHIRUS, Saphir, ياقوت, yaqût; il y en a, اصغر
أبيض et.

SAPON, Savon, صابون, sabôn.

SAPONARIA, Saponaire, قندوز, qoindouz.

SARCOCOLLA, Sarcocolle, Collechair, gomme, أنزروت,
انزاروت, anzarout.

SARDA, SARDINA, Sardine, esp. d'enchois, صردينا,
fardina.

SARSAPARILLA, Sarcepareille, سبارينا, sbarina.

SASSAFRAS, bois odorant, سسافراس

SATUREJA SATIVA, Sariete, Sadrée, Savorée, زعتر,
صعتر, zâ'atr.

SATUREJA THYMERA, L. au m. Liban, زوفا, zûwfa.

SATYRIUM, esp. d'Orchis, Testicule de chien, خصا,
khaffa-et tâ'aleb.

SAXIFRAGA, Saxifrage, شتلة قرنفل, فرتكت للخصه

SCABIOSA, Scabieuse, كتلة, كعب الغزال, kâ'ab-el
ghazâl, koulé, ou katlé.

SCAMMONIUM, Scammonée, سقمونيا, محمودة,
mahmoudé, sqamounia.

SCANDIX, Peigne de Venus, سقندس

SCLENANTHEM, Jonc odorant, كش

SCILLA AUTUMNALIS, L. بصل الفار, بصل حيات,
bâfal-el-fâr: au m. Liban, bâfal 'hayât, bâfal 'an'soul, asql.

SCINCUS, Scinc mario, amphibia, صقنقور مصري,
sqanqour masri.

SCIRPUS, Juncus, Junc, خيزران, khayzarân.

SCORDIUM, esp. de Germandrée, سقوديون, توم الدب,
toum-ed docubb.

SCORPIO, Scorpion, عقرب, 'aqrab; il y en a, برى
بحرى et, berrî et bâ'hari.

SCORTIODES, Chenille, plante, العقرب, dârab
-el 'aqrab.

SCORZONERA, Scorzonaire, Cercifi d'Espagne, دبج,
قعبارون

SCROPHULARIA, Scrophulaire, حشيشة الشوكي

SEBESTEN, Sebeste, fruit, l'arbre, سدره, sidra,
sidr; le fruit, نبق, nabq et سيستان

SECALE, Seigle, اندرپسارون

SEDUM, Joubarbe, وحى عالم, hayy 'dlem.

SELENITES, pierre, حجر القمر, hâdjâr-el qamar.

SEMIEN CONTRA VERMES, Poudre à vers, Santoline,
خريسانه, Barbotine

SENECIO SQUALIDUS, L. Seneçon, فحجيل, sedjili.

SENECTA ANGIUM, Dépouille de serpens, ou سلح,
سلكه ou ثوب, salkh-el hayé, tób-el 'hayé,
qamif-el 'hayé.

SENNA, senné, سنامكه ou سنده, senna, sanna-
mekka.

SEPIA, Seche, Baufron, سبيدج, spidadj; l'humour
noir qu'il repand, زبد البحر, zâb-el bâ-
'her.

SERPENS, COLEBER, serpent, Couleuvre, وحية,
أنعة سبي

SERPYLLUM, Serpolet, بمم, nammâm.

SESAMUM, Sesame, Jugeoline, سسم, sômsoum.

SESELI, Seseli de Marseille, Fenouil tortu, سيساليوس,
sisaliôus.

SIDERITUS, Crapaudine, سيدركيس, sidarkis.

SILIQUA, CERATIA, Cafouge, خرنوب, kharnôûb.

SIMIA, Singe, سعدان, sa'adân.

SINAPI, Montarde, خردل, khârdâl.

SISARUM, Chervis, plante, جيزر, sisarouin,
djâzar.

- SISTYMBRIUM, نبات مناع، سيمبر، *awakkâm, nannâm, sishabur*.
 SISTYRINCHIUM, plante, عجور الجبل, 'adjour-el djé-bal.
 SIUM, Berle, كرفس الماء، قرة العين، صوئري، *sawtari, qoirrat-el 'ayn, kras-el mâ*.
 SMARAGDUS, Émeraude, زمرد
 SMARIS, poisson, ايساماريس، ايساماريس، *absamaris*.
 SMILAX ASPERA, L. سبيرينا، فشق، بتور، *spartna, feschgh, au Mont-Liban, batoûr*.
 SMILAX NIGRA, L. خيار الغنم، *khidr-el ghânem*.
 SMYRIS LAPIS, Pierre d'Emeri, حجر التبرارة، دهنج،
 SOLANUM VULGARE, SOLANUM NIGRUM, Morelle, حبشية،
 عنب الثعلب
 SOLANUM VILLOSUM, L. au M. Liban, ابعب، *abû'ab*.
 SOLANUM SANCTUM, L. à Jericho, où elle croît، ابو
 اصافير، *abou asafir, abousfir*.
 SOMCHUS, Laitron، طحاشقوي، *thalhaschagouf*.
 SOPHIA, SISTYMBRIUM ANNUM ABSINTHI FOLIO، صوفي
 قادون، *soufi qadoûn*.
 SORBUS, SORBUM, Sorbier, Cormier، مشلا،
 كمثري، *kamtri, moûschmala, zirfoun, qarâfia berri*.
 SPARGANIUM, plante aquatique، ساذة، *sâfra*.
 SPARTIUM, arbrisseau، روزال، *wazâl*.
 SPARTIUM IUNCUM, L. au Mont-Liban، لزاعن، *leza'ân*.
 SPERMA CETI, Nature ou blanc de baleine، منى،
 الحوت، *minni-el 'hou*.
 SPHONDYLUM, Berce, Branche-Ursine bâtarde، سقند
 فيليون، *spand filioun*.
 SPIXA ALBA, Chardon commun، Artichaud sauvage،
 خرفش بادارد، اقنتيون، *khârschaf, bâda-ward, aqantion*.
 SPINACIA, Epivards، سبانج، *sbânakh*.

- SPODIUM, Spode, Ivoire brûlé، شبشير هندي،
thabaschtr hindi.
 SPONGIA, Eponge، سفندجة، *sefendjé, sphendj*.
 STACHYS, MARRUBIUM AGRESTE، مرد، *marou*.
 STACTE, Myrthe liquide، سجة، شجرة خور مريم،
 خور الجبل، يلسم مع ماع، *l'arbre, sédjrat, bakhour maryamm, sédjrat bakhour-el djébal*.
 STANNUM, Etain، قزدير، *gazdîr*.
 STAPHISTAGHIA, HERBA PEDICULARIS, Staphisagire, Her-
 be aux poux، زبيب الجبل، ميوخع، *Herbe aux poux, kabb-er rûs, zebib-el djébal, mioukha'a, mioubâzâdj, âraq-el daoueyt*.
 LAVANDULA STOECHUS, L. اصلاخودس،
 استاككهداس أو افيدككهداس، *asthakhawdas ou afidkhwadas*.
 STRANONIUM, Pomme épineuse، جور مائل، *djaww-
mâtel*.
 STRUTHIO, Autruche، نعام، *na'ân*.
 STURIO ACIRENSER, Elurgeon، حياء، *'herba*.
 STURNUS, Etourneau، زرزور، *arzour*.
 SUS, Porcs, VERRER, Cochon, Porc، خنزير،
khanzir.
 SYTRAX, STORAX، شجر الامتري، ميعه،
 خور جبلي، *schâdjâr-el âstrok, méya'a, bakhour djébal, bakhour maryamm, 'ambar djébal*.
 SULPHUR, Soufre، كبريت، *kabrîr*.
 SYCOMORUS, Sycomore، جميز، *djameyz*.
 SYMPHYTUM, Grande Consoude، Considre،
 سمفوتس، *soumfoutoun bethraouin*.
 SYRINGA, Lilas، ليلك، *lilak*.
 TAGETES, Oeillet d'Inde، قشيفه،
 مخماليه، *makhma-lyyê, qoutheyfê*.
 TALPA, Taupe، خلد، *khould*.
 TAMARINDUS, Tamarin، تمر،
 نمر هندي، *temr hindi*.

en Syrie, *thàmar hindi*; en Nubie *'erdeyb*, à Djidda *'hòmar*.
 TAMARIX, TAMARICUS, Tamaris, طرفه و طفاء وائل, *tooursé, ouctel*.
 TARANTULA, Tarantule, سمى و عنكبوت كبير, *tarantula*.
 TANTARUM, Tartre, طرفير, *darda, tharthir*.
 TAUREUS, Taureau, ثور, *tour*.
 TELINE, Eliens, poissons à coquille, صدق, *sàdaf*.
 TEREBENTHINA, Térébinthine, résine, ترمنتين, *tar-manth*.
 TERESENTHUS, Térébinthe, بلم, شجر الترمنتين, *bouthm*.
 TEREDO, Teigne, عده.
 TERRA CHIA, Terre de Chio, طين سقر, *thin sàqez*.
 TERRA MERITA, CUCURMA OFFICINARUM, racine, درس, أصفر, *مركه*.
 TERRA SAMIA, Pierre ou Terre de Samos, تراب مار, *trab mâr boulof*.
 TERRA SIGILLATA, Tette scellée, تراب مختوم, طين مختوم, *thin mukhthoum, trab àrmén*.
 TESTUDO, Tortue, زحف.
 TLECRUM BORTICUM, arbrisseau, ثورندس, *thour-soudons*.
 TLECRUM POLIUM, L. ou M. Liban, حشيشة الربيع, *ou, 'haschschet-er rîh ou es semm*.
 THAPSA, Tapsie, Turbith bâlard, فيتون دريس, *yatoun, drfs*.
 THÉ, Tcha, Tsa, Thé, چاي, *tjay*.
 THEREBIANIN, Mande liquide, من شرقى, *mann-schargi*.
 THLASPI, مرو المستوح.
 THUNNUS, Thou, كسم, البيانا, *toumm, kâsam, aliena*.
 THUS, Encens, كنك و كندز و لبان, *bakhour, kânnok, kânnos, lebân*.

TRUYA, Arbre de vie, شجر الحيا, *schâdjâr-el-haya*.
 TRYMELEA, Garou, التيم, *et tim*.
 TRYMNUS, Thym, حاشا, *'hâscha*.
 TIGRIS, Tigre, نهر, *noemr*.
 TILIA, Tilleul, زهر القلب, *zâher-el mâ'haleb*.
 TINUS, Laurier tein, غار, *ghâr*.
 TITRYMALUS, Titimale, ولايه, يتوع, *yatouâ, la'dyd*.
 TOLPIS UMBELLATA, L. فيقوع, *féyqou'a*.
 TORMENTILLA, Tormentille, هرق الاخبجار, *'araq-d-andjebâr*.
 TORPEDO, Torpille, رطه, *رطه*.
 TRAGACANTHON, Gomme Adragant, l'arbrisseau, كتميرة بيضاء, *qatâd; la gomme, kâirs baydha*.
 TRAGOPOGON, Barbe de bouc, رحيه التيس, *lâ'hyet et teys*.
 TRAGOPOLINUM, PIMPINELLA SATIFRAGA, Boucage, كيس, *الراعى*.
 TRALUM, Kali SPINOSUM COCHLEATUM, نسان الشوك.
 TRAGES, Turquet, froment bleu, شلت, *schalt*.
 TRAMI, esp. de Souchet, حب الكلى, *'habb-el kelli*.
 TRIBULUS, Tribule, اخلة, حسك, *âkhlet, 'hâsak*.
 TRIFOLIUM PRATENSE, Trèfle des prés, زهر النعمه, *ou, fousa, thariqouâ*.
 TRIPOLIUM, ASTER MARITIMUS PALUSTRIS CERULEUS, ترپد, *tourbid*.
 TRITICUM, Froment, Blé, حنطلا, قمح, *hoem-tha, gam'h*.
 TUBERA, Truffe, كما, *kemâ*.
 TULIPA, Tulipe, سنبل, خزام, *khazâm, sôûmboul*.
 TURDUS, Grive, Tourd, دج.
 TURFETHUM, Turbith, racine, ترپد.
 TUSSILAGO, Tussilage, Pas d'âne, دوس الحمار, *دوست الحمار*.

حشيشة السعال, *doust-el 'hamâr*,
qandjouda, *haschischet-es sa'dl*.
 TITHIA, Spodium, Tutie, زرقا, قليميا,
qûmia, *qeschr toutla zerqa*.
 TYPHA, Masse, خروص, *khoûf*.

VACCA, Vache, ثور, أنثاه, *bâqara*.
 VALERIANA, Valériane, فو, *sou*; VALERIANA CELYICA,
 dans la haute Egypte, سنبل, *sembel*.
 VERATRUM, Ellebore blanc, خرباك, كندس,
 قندس, *kendous*, *khârbaq abyadh*.

VERBASCUM, Bouillon blanc, Mollaine, Bon-homme,
 بوضير, لبیده, *bouafir*, *lebaed baydha*.
 VERENA, Verveine, قنبیه, وربیناج,
 امان نوطای, *qanabtyyé*, *werbindj*.
 VERNICELLI, TAGLIARINI, Vermichel, شعیریه,
sch'ay-ryyé.

VERNIX, gomme résine, سنداروک, عرق,
 زرنیخ, *argâ*, *zarîkkh*, *sandarouk*.

VERONICA, Veronique mâle vulgaire, لبلاب,
 الاغتیر, *alathatir*, *lablab-el madjois*.

VERVEX, Mouton, غنم خمی, *ghânem khaffi*.

VESPA, Mouche guêpe, Bourdon, زنبوط,
zanbouh.

VE-PEFTILIO, Chauve-Souris, Rat pennade, ثیر,
 اللیل, *thavr-el layl*.

VICIA, Vesse, جلیان, *djelbân*.

VICTORIALIS, Ail serpent, نحیه, *tom*.

VINCETOXICUM, Dompie-venin, ضد السموم,
dhocoud-es semoum.

VINUM, Vin, خمر, مرام, *nibid*.

VIOLA, Violette, بنفسج, *benâfsadj*; V. HERBA TRI-
 SITATA.

VIPERA, Vipère, افعی, افعی التریاق, *afce*.

VIRGA AUREA, Verge dorée, غصن الذهب, *ghasn*.

VISUM, Gni, دیک, *dîbaq*.

VITIS VINIFERA, Vigne, د'نیه, *daityyé*, *karm*.
 UVA, Raisin, عنب, *aneb*; UVA PASA, Raisin sec,
 زبيب, *zebb*.

VITIS IDA, Airelle, Myrtille, حملاز, *'hambeldz*.

VITRIOLUM, Vitriol, Conqueose, زاج, قلعند,
 قلقدس, *qoulqind*, *qoulqind*, *zâdj-el khayth*, *toûtyé é roumunttyé*,
toûtyyé lündtyyé.

VITRUM, Verre, قزاز, *gazâz*.

VITULUS, Veau, عجل, *'âdjel*.

ULMARIA, Reine des prés, لحية التيس, *lch*.

ULMUS, Orme, دردار, *dardâr*.

UMBELICES MARINUS, Nombriil marin, صرة البحر,
 فؤرات-ال بآهر, *foûrrat-el bâhr*.

UNGUIS ODORATUS, CONCHULA INDICA, Vid. Blatta Bi-
 santia.

UNIFOLIUM, SMILAX UNIFOLIA, HEMILIJMA, LILIUM CON-
 TALLIUM MINUS, أبو ورقه, *abou wartq*.

URUFA, Hupe, خدخد, شیل بوک, *'hou-thouk*.

URINA, Urine, بول, شخاخ, *shukkhakh*, *boul*.

URSES, Ours, دب, دبه, *docubb*.

URTICA, Ortie, قریص, اجرة, *oândjara*; *qarf*.

URUCU, Rocou, Rocourt, Achiot, ضرابه حمرة,
 'hamra.

UVA URSI, VITIS IDA, VACCINIA UR-1, عنب,
 الدب, *'aneb-ed docubb*.

VULNERARIA, Vulnéraro, حشيشة الدب, *ch*.

VULPECULA MARINA, Renard marin, poisson, ثعلب,
 'tâ'aleb bâ'hari.

VULPES, Renard, ثعلب, *tâ'aleb*.

XANTHIUM, Petit Glouteron, زعی, الجمام,
 'hamâm.

XYLON, GOMPIUM, COTONEUM, Colton, قطن, *qoth-*

XYSIS, GLADIOLUS FOETIDUS, Espatule, Glaieul puant,
ردى, قسورس, *gasourous*.

ZACCON HIERICUNTEA; FOLIES OLEE, PRUNUS HIERO-
CONTRICA, à Jericho, زقوم, *zaqoum*; OLEUM SAN-
CTUM, un baume précieux, est tiré du fruit (des
olives) de cette arbre, *Elæagnus angustifolia* de
Linné.

ZACINTHA, CICHORIUM VERRUCARIUM, خزامه مسفره,
khazâmé sûfra.

ZEDOARIA LONGA, Zédoaire longue, racine, جدوار,
خندى, *djadouâr hindi*.

ZEDOARIA ROTUNDA, زرنباد, *zourounbâd*.

ZIBETHUM, ZIBETHIA, CIVETA, Civette, زيب, *zebâd*.
CATUS ZIBETHICUS, FELIS ODORATUS, قط الزباد,
qouthth-eh zebâd.

ZINCK, Zinc, توتيه, *touthyâ*.

ZINGIBER, CINCIBER, Gingembre, زنجبيل,
djinzabtl, zindjîbl.

ZYTHUM, espèce de bière d'orge, بوز, *bouza*.

APPENDICE SECONDE.

PRÉNOTIONS GRAMMATICALES

SUR

LE NOM, LE PRONOM ET LE VERBE

DE LA LANGUE ARABE VULGAIRE.

1. L'alphabet de la langue arabe vulgaire est le même que celui de la langue littérale. Toutes les lettres de l'alphabet arabe sont à regarder comme des consonnes, car **أوى** ne sont que des semi-voyelles, en faisant aussi les fonctions des consonnes. La prononciation de chaque lettre de l'alphabet arabe, est pour la plupart, et sans beaucoup d'exceptions, indiquée de la manière qui suit: **ا** a, **ب** b, **ت** t, **ث** th, **ج** dj, **ح** h, **خ** kh, **د** d, **ذ** z, **ر** r, **ز** z, **س** s, **ش** sh, **ص** s, **ض** dh, **ط** th, **ظ** ths, **ع** a, **غ** gh, **ف** f, **ق** q, **ك** k, **ل** l, **م** m, **ن** n, etc.

2. Les lettres, **ا د ذ ر ز و لا**, ne se joignent à aucune lettre qui les suit. Les lettres de l'alphabet arabe se divisent en solaires, **شمسية**, schamsiyyé et lunaires, **قمرية**, qamarlyyyé. Les solaires sont: **ت ث د ذ ر ز س ش ص ط ظ ن**. Toutes les autres sont lunaires. Les solaires étant précédées de l'article **ال**, retranchent le son du **ل** contre celui de la lettre solaire qui le suit, de sorte que l'on prononce, **الدف**, ed daeff, le bois à menuiserie, **الدهن**, ed dounen, le cerveau, **الرأس**, er rás, la tête, **الزيت**, ezzeyt, l'huile, **الضوء**, edh dhòu, la lumière, **السنن**, es sinn, la dent, **الشم**, esch schamm, l'odorat, **الصوت**, ef saout, la voix, **الظلم**, eths thsoulm, la tyrannie, **النوم**, en nàoum, le sommeil, **الطير**, eth thàyer, l'oiseau, etc. Le vulgaire met au nombre de ces lettres le **ج**, comme **الجب** edj djubb, le puits.

3. Les lettres de l'alphabet arabe n'étant que des consonnes, ce ne sont que les accents et les points-voyelles qui, posées audessus ou audessous de lettres, en forment les syllabes et les mots, comme:

فاح fa'ha (') qui, posé audessus d'une lettre, lui donne le son d'un a comme, **راب** rabb. Cette voyelle redoublée à la fin d'une lettre, est appelée, **nasbatèyn** (') **نصبتين**, et est ordinairement la marque d'accusatif dans le littéral.

كسر kasra (') qui, posé audessous d'une lettre, au commencement et au milieu d'un mot, lui donne le son d'un é, comme **كسر**, kousser, et à la fin, d'un i, comme, **انت** enti. Cette voyelle redoublée à la fin d'une lettre, est appelée, **khafdhateyn** (') **خفصتين**, et est ordinairement la marque de génitif dans le lit.

ضم rāfa'a ou dhamma, (') qui, toujours posé audessus des lettres, au commencement d'un mot, lui donne le son d'un au ou u, et à la fin, d'un ou, comme, **جرب** rabb. Cette voyelle redoublée à l'envers, à la fin d'une lettre, est appelée, **tézinoun** (') **تزينون**, et est ordinairement la marque de nominatif dans le lit.

Il faut que chaque mot, pour former un son propre à lui, ait une, plusieurs ou toutes à la fois de ces points-voyelles marquées ou sousentendues; mais ce ne sont que les lettres finales des Noms qui, en certains cas, en admettent la reduplication.

4. Les accents sont **حز**, hamza (') qui, posé après de certaines lettres en marque un son tremblant, comme **جز**.

مد madda (') qui, posé sur l'en prolonge la prononciation, comme **شده** schadda (') qui, posé audessus d'une lettre en fortifie le son comme **كنب**, kou'ttoub.

سكون ou djezm, (') qui posé audessus d'une lettre marque qu'elle est ferme ou sans voyelle, comme **راب**, rabb.

وحد wāsel (') qui, posé sur l'article **ال** en retranche le **ل**, comme **الرب** er rabb.

DES NOMS.

Tous les Noms se déclinent également ainsi :

Nom. un enfant	وَلَدٌ	du pain	خُبْزٌ	Paris	بِهْرِيْس	le livre	اَلْكِتَابُ
Genit. d'un enfant	وَلَدٍ	de pain	خُبْزٍ	de Paris	بِهْرِيْسٍ	du livre	اَلْكِتَابِ
Dat. à un enfant	لِوَلَدٍ	à du pain	لِخُبْزٍ	à Paris	لِبِهْرِيْسٍ	au livre	لِلْكِتَابِ
Ac. un enfant	وَلَدًا	le pain	خُبْزًا	Paris	بِهْرِيْسًا	le livre	اَلْكِتَابًا
Voc. o enfant	يَا وَلَدُ	o pain	يَا خُبْزُ	o Paris	يَا بِهْرِيْسُ	o livre	يَا كِتَابُ
Abl. d'un enfant	مِنْ وَلَدٍ	de pain	مِنْ خُبْزٍ	de Paris	مِنْ بِهْرِيْسٍ	du livre	مِنْ اَلْكِتَابِ

Remarques sur le cas, le nombre, le genre et la construction des Noms.

1. Le génitif d'un Nom Propre n'admet aucun article, comme: le fleuve de Paris, نَهْرُ بَهْرِيْسٍ nâher baris.
2. L'Ablatif, exprimé en français par la préposition de, est rendu en arabe par مِنْ, après les verbes qui expriment une action du corps, comme prendre, acheter, sortir etc., et par عَنْ après les verbes qui indiquent une action de l'esprit, comme parler, dire, raconter etc. p. e.

Je l'ai pris de Paul	أَخَذْتُهُ مِنْ بُولُسٍ	Vulg.	أَخَذْتُهُ مِنْ بُولُسٍ	Lit.
Nous sommes sortis de Marseille	طَعْنَا مِنْ مَرْسِيلِيَا		خَرَجْنَا مِنْ مَرْسِيلِيَا	
On l'a acheté du marché	اشْتَرَوْهُ مِنَ السُّوقِ		اِشْتَاَوْهُ مِنَ السُّوقِ	
Nous parlons de la guerre	عَمَلْنَا ذَاكُلَ مِنَ الْحَرْبِ		نَعْتَمُّ مِنَ الْحَرْبِ	
On dit de George que etc.	يَقُولُونَ عَنْ جُرْجِي أَنَّهُ		يُقَالُ عَنْ جِيُورْجِيُوسَ	ou حَدِثَ عَنْ جِيُورْجِيُوسَ
Racontez-moi de l'empereur	اِحْكِي لِي عَنْ اَلْإِسْلَافَانِ		خَبِّرِي قِصَّ عَنْ اَلْإِمْلَكِ	ou قِصَّ عَنْ اَلْإِمْلَكِ

3. Quand la marque du génitif de exprime l'idée d'un qui possède, qui a, on le rend par ذُو, dsou en masc., ذَات, au féminin. et ذَوُو, dsàou plur. masc. et fém., comme un homme d'esprit رَجُلٌ ذُو عَقْلٍ, râdjoul dsou 'à quel.

Quand le même article exprime l'idée: par rapport à, quant à, relativement à après les adjectifs qui signifient une certaine qualité de situation, de condition, de complexion etc. on le rend par اَلْ sens marque de cas, ex.

Pauvre de condition ^{للحال} ^{تَقْصِير} ; petit de taille, ^{تَقْصِير} ^{القامة} ; faible de complexion, ^{ضعيف المزاج}

4. C'est par le datif, ^{لِ} ^{لِ}, ou par ^{عَل} ^{عَل}, qu'on rend les prépositions: dans, en, à, quand elles ont la signification de mouvement; mais quand elles indiquent un repos on les rend par ^{فِي} ^{فِي}, ex.

Je vais à Alep	أنا ماضٍ لِحَلَبِ ou إلى حَلَبِ	Vulg. رايح لِحَلَبِ
Il est arrivé à Smirne	وَصَلَ ou بَلَغَ إلى أزمير	وَصَلَ لَازِمِير
Nous sommes entrés dans la ville	دَخَلْنَا لِلْمَدِينَةِ ou إلى الْمَدِينَةِ	فَتَمْنَا لِلْبَلَدِ
Il est allé à Laodicée	مَضَى إلى الْإِلَانْقِيَّةِ	رَاحَ عِلْ لَانْقِيَّةِ
Nous irons à la chasse	نَذْعُبُ إلى الْاَنْبِيدِ	مَبْرُوحَ عِلْ صَيْدِ
Il est entré dans la maison	دَخَلَ إلى الدَّارِ	فَاتَ عِلْ اُيُوتِ
Mon frère est à Paris		اِخِي فِي بِيْرِيْسِ
Il était à Rome		كَانَ فِي رُومِيَّةِ
Le roi est au palais		اَلْمَلِكُ فِي اَلْاَسْرَائِيَةِ
Ils ne se trouvent pas à la maison		مَا يَوْجَدُوْنَ فِي اَلْاَسْرَائِيَةِ

5. Un nominatif suivi d'un génitif n'admet pas l'article ^{ال} ^{ال}, comme: la porte de la maison ^{اِبْوَابُ بِيْرِيْسِ} ; le livre du maître, ^{كِتَابُ اَلْعَلِيمِ} ; les portes de Paris, ^{اِبْوَابُ بِيْرِيْسِ}

6. Quand un nominatif est suivi de deux ou plusieurs génitifs, ce n'est que le dernier génitif, qui prenne l'article ^{ال} ^{ال}, ex.

la clef de la porte du magasin ^{مِفْتَاحُ بَابِ الْمَخْزَنِ} ; les domestiques du fils du consul ^{خُدَّامُ ابْنِ اَلْعَمَلِ} ; l'escalier de la maison de l'ambassadeur du Roi du pays, ^{اَلْمَصْلُ} ; daradj beyt el-tji soultân-el mamlaké.

7. Un datif ou ablatif qui est suivi d'un génitif, ne prend non plus l'article ^{ال} ^{ال}, ex. à la mer des Indes ^{لِاَلْبَحْرِ الْهِنْدِ} ; je viens des pays des Turcs ^{أَنَا جَائِي مِنْ بِلَادِ اَلْمُسْلِمِينَ} ; livre-le aux mains de la justice ^{اَلْعَدْلِ} ou ^{اَلْعَدْلِ} ; je viens de l'intérieur de l'Afrique ^{أَنَا جَائِي مِنْ جَوَاتِ اَفْرِيقِيَّةِ}

8. Quand un Substantif avec son Adjectif est en français déterminé par l'article le la ou les, ce n'est que l'Adjectif qui, dans le Vulgaire admet l'article ^{ال} ^{ال}, pendant que dans le Littéral l'un et l'autre le reçoivent, ex.

le livre grand كتاب الكبير Vulg. الكتاب الكبير Lit.

la soeur aînée أخت الكبير الأخت الكبرى

les enfans paresseux اولاد الكسالا الاولاد الكسالا

Pour éviter des équivoques le Vulgaire adopte quelquefois l'expression du littéral, et dit الكتاب الكبير, le livre grand, puisque كتاب الكبير, pouvait aussi signifier le livre du grand.

9. Lorsque une préposition avec son régime, (son nom ou pronom), est répétée deux fois dans le même cas, en génitif, datif ou ablatif, et combinée par la conjonction et, on en omet la répétition en arabe, en mettant le nom répété au nominatif, comme :

il est allé dans notre jardin et dans le vôtre نَحْبُ لِبَيْتَانَا وَبَيْتَانَاكُم Lit.

goutez de notre vin et de celui de votre père رَاحَ لِبَيْتَانَا وَبَيْتَانَاكُم Vulg.

il parle de son père et de son frère لِيَوْمٍ مِنْ خَيْرِنَا وَخَيْرِ آبَائِكَ Lit.

il parle de son père et de son frère لِيَوْمٍ مِنْ نَبِيذِنَا وَنَبِيذِ آبَاكَ Vulg.

j'ai cherché dans ma chambre et dans la vôtre بِتَكْكُمْ مِنْ أَبِيهِ وَأَخِيهِ Lit.

j'ai cherché dans ma chambre et dans la vôtre عَمَلُ بَيْلُتْسٍ مِنْ آبَاوَهُ وَأَخَوَهُ Vulg.

allez chez mon frère et chez mon oncle فَتَشْتِ فِي مَخْدَعِي وَتَحْدِيكَ Lit.

allez chez mon frère et chez mon oncle فَتَشْتِ فِي أَرْضِي وَأَرْضِكَ Vulg.

allez chez mon frère et chez mon oncle نَحْبُ جَدِّ أَخِي وَعَمِّي Lit.

allez chez mon frère et chez mon oncle رَحَ عِنْدَ أَخِي وَعَمِّي Vulg.

Mais quand la préposition est suivie d'un Pronom Personnel on la répète comme entre moi et toi, أَجَا عِنْدِي وَعِنْدَكَ; il est venu chez moi et chez vous, بَيْنِي وَبَيْنَهُ.

10. La plus grande part des Noms Substantifs, qui sont composés des trois lettres dont la première a le fat'ha intercalent en pluriel un, avant la dernière, en changeant le " en , comme : coeur, قَلْبٌ, قُلُوبٌ; ame, نَفْسٌ, نَفُوسٌ; dos, ظَهْرٌ, ظُهُورٌ; esprit, عَقْلٌ, عُقُولٌ; caravane, قَرَاوَنٌ, قَرَاوِينٌ; plat, طَلٌّ, طَلَلٌ, طُلُوقٌ, عَقْلٌ, عَقُولٌ; caravane, قَرَاوَنٌ, قَرَاوِينٌ; plat, طَلٌّ, طَلَلٌ, طُلُوقٌ, عَقْلٌ, عَقُولٌ.

11. Les Noms Subst. masculins de nation, de profession, d'arts et de métiers ajoutent au pluriel la terminaison بن, comme :

français	فرنساوي	français	فرنساوي	allemand	ألماني	allemand	ألماني	maitre	معلم
prédicateur	واعظ	prédicateur	واعظ	géomètre	مهندس	géomètre	مهندس	menuisier	نجار
grisier	سمّان	grisier	سمّان	barbier	حلاق	barbier	حلاق	cuisinier	طباخ

Les Participes masc. et les Substantifs de deux lettres avec un ة suivent la même règle avec peu d'exceptions.

12. La plupart des Substantifs et des Participes qui finissent par un ة, changent en pluriel leur ة en ات, comme:

annoncer تَمَدَّدَات صَدَقَات, envie, désir رَغْبَةٍ رَغْبَات, affaire شَغْلَات شَغْلَةٍ, lit. فرشَات فرشَةٍ, écritoire كَوَائِد كَوَائِدَات, table طَاوِلَات طَاوِلَةٍ, ouverte مَفْتُوحَات مَفْتُوحَةٍ, fermée مَسْكُورَات مَسْكُورَةٍ, prise مَأْخُوذَات مَأْخُوذَةٍ

Exceptions de cette règle sont:

estomac مَعْد مَعْدَةٍ, cou رَقَب رَقَبَةٍ, grace نِعَم نِعَمَات, femme مَرَأَس مَرَأَسَات, bassin بَرْك بَرْكَات, bouillé بَرْكَة بَرْكَات, péché خَطِيئَة خَطِيئَات etc.

13. Les Substantifs féminins du nombre singulier, terminés en ة, étant suivis de quelque adjectif, génitif ou pronom possessif, changent leur ة en ة, comme:

mouchoir مَحْرَمَة مَحْرَمَةِ الْبَيْضَا, une table طَاوِلَة طَاوِلَةِ أَبِي, la table de mon père شَيْءٌ شَيْءِي, mon affaire شَيْءِي شَيْءِي, le califat de Bagdad خَلِيفَة خَلِيفَةِ بَغْدَاد, le grand califat خَلِيفَة الْكَبِيرَة etc.

14. La langue arabe vulgaire a deux nombres singuliers et trois nombres pluriels, savoir. 1.

1. Le Singulier ordinaire d'unité, comme un livre كِتَاب, une fois مَرَّة, mārā.
2. Le Singulier générique ou collectif, ex., blé حِنْطَة, choux مَلْفُوف, l'eau مَاء, pomme تَفَاح
3. Pluriel de duplicité ou Duel, ex., deux maîtres مَعْلَمَان ou مَعْلَمَيْن; deux semaines جَمْعَتَان ou جَمْعَتَيْن
4. Pluriel ordinaire de nombre, ex., trois livres كُتُب, sept maîtres سَبْع مَعْلَمِينَ, des principes مَبَادِي
5. Pluriel générique ou collectif, ex., des eaux مَيَاه, des bles حِنْطَات, des pommes تَفَاحَات

La plupart des Noms, comme aussi les Pronoms et les Verbes ont Singulier d'unité, Pluriel de duplicité ou Duel et Pluriel de nombre; mais il y a beaucoup de Noms Substantifs qui puissent recevoir tous les cinq nombres ci-dessus nommés, comme ceux qui appartiennent au genre des fruits

الْفَوَاكِشِ وَالْأَنْجَارِ comme pomme I. تَفَاح II. تَفَاحَات III. تَفَاحَاتَيْن IV. تَفَاحَات V. تَفَاحَات

au genre des liquides أَلْسِيَالَات comme huile I. زَيْت II. زَيْتَان III. زَيْتَانَيْن IV. زَيْتَانَات

- au genre des grains, des blés etc. الحبوب : comme lentille عَدَس I. عَدَسَات II. عَدَسَات III.
 عَدَسَات IV. عَدَسَات V.
 au genre des métaux المعدن : comme de l'or ذَقَب I. ذَقَب II. ذَقَبَات III.
 ذَقَبَات IV. ذَقَبَات V.
 au genre des combustibles, الخريوات : comme du bois حَطَب I. حَطَب II. حَطَبَات III.
 حَطَبَات IV. حَطَبَات V.
 au genre des tissus, المنسرجات : comme toile خَام I. خَام II. خَمَات III.
 خَامَات IV. خَامَات V.
 au genre des gommes, des cires, الصمغَة : comme cire شَمْع I. شَمْع II. شَمْعَات III.
 شَمْعَات IV. شَمْعَات V.
 au genre des oiseaux, الطيور

Les fruits et les grains ont ainsi cinq nombres. Les liquides, les métaux, les combustibles, les tissus et les gommes n'ont proprement que trois nombres qui sont en usage, savoir le singulier générique, le pluriel de duplicité et le pluriel générique. Mais il arrive pourtant qu'ils adoptent aussi le singulier d'unité, comme ذَقَب, un morceau d'or, خَام, un morceau de toile etc. dont le pluriel de nombre est ذَقَبَات et خَمَات.

Les oiseaux n'ont que quatre nombres, le singulier d'unité, le duel, le pluriel de nombre, et le singulier générique.

- Ex. Donnez-moi une pomme, deux pommes عَطِي تَفَاحَه, تُفَاحَتَيْن
 J'ai mangé quatre pommes أَكَلْتُ أَرْبَعَةَ تَفَاحَات Vulg.; أَكَلْتُ أَرْبَع تَفَاحَات Lit.
 Les pommes sont saines (le genre des pommes) التَّفَاح نَافِع
 A Paris il y a différentes sortes de pommes (tous les genres de pommes)
 Lit. في بَهِرِس يَوْجَدُ أَنْوَاعُ تَفَاح مُخْتَلِفَة Vulg.; في بَهِرِس فِي كَثِير شَكَل تَفَاح
 Le poid d'un grain (de blé) نُقْل جِنَطَايَة
 Sans du blé on ne peut pas vivre Lit. {بَلَا جِنَطَه ou قَمَح لَا يَكُنْ أَنْ يَعَاش
 Vulg. {بَلَا جِنَطَه مَا يَنْقَدِرْ بَعِيش
 Mettre trois grains Lit. جَمْع ثَلَاث جِنَطَايَات Vulg.; حَطُ ثَلَاث حَطَايَات
 Cette année il y a une grande quantité de blé Lit. {عَذَه السَّنَة يَوْجَدُ قَمَح كَثِير
 Vulg. {السَّنَة فِي تَمَاطَى (حَنَاطَى) كَثِير

13. Les Adjectifs, de même que les Participes masculins, prennent un s à la fin pour de-

venir féminins, comme: grand, e, كَبِيرٌ كَبِيرَةٌ, court, e, قَصِيرٌ قَصِيرَةٌ, petit, e, صَغِيرٌ صَغِيرَةٌ, long, longue, طَوِيلٌ طَوِيلَةٌ, mauvais, e, ضَالٌّ ضَالَّةٌ, nouveau, nouvelle, جَدِيدٌ جَدِيدَةٌ, large, كَوَسٌ كَوَسَةٌ, bon, bonne, مَلِجٌ مَلِجَةٌ, vieux, vieille, عَتِيقٌ عَتِيقَةٌ, beau, belle, كَوَسٌ كَوَسَةٌ, kouays, kouaysé, haut, e, عَلِيٌّ عَلِيَّةٌ, bas, basse, وَاطِيٌّ وَاطِيَّةٌ, rouge, أَهْمَرٌ أَهْمَرَةٌ, écrit, e, مَكْتُوبٌ مَكْتُوبَةٌ, frappé, ée, مَضْرُوبٌ مَضْرُوبَةٌ, madhroûb, é, ouvert, e, مَفْتُوحٌ مَفْتُوحَةٌ, pris, e, مَأْخُذٌ مَأْخُذَةٌ etc.

16. Les Adjectifs sont toujours dans l'arabe vulgaire construits après leurs Substantifs, et l'on dit également pour le livre grand et le grand livre كِتَابٌ كَبِيرٌ, ou comme dans le littéral الْكَبِيرُ الْكِتَابُ

LES PRONOMS

Les Pronoms Personnels Absolus.

Moi	أَنَا Vulg.	أَنَا Lit.
Toi, m	أَنْتَ	أَنْتَ
Toi, f.	أَنْتِ	أَنْتِ
Lui	هُوَ	هُوَ
Elle	هِيَ	هِيَ
Nous	بَحْنٌ	بَحْنٌ
Vous	أَنْتُمْ	أَنْتُمْ
Eux }	هِنَّ	هُمْ
Elles }	هِنَّ	هِنَّ

Déclinaison des mêmes Pronoms.

N. moi	أَنَا	Moi et vous	أَنَا وَأَنْتَ Vulg.	أَنَا وَأَنْتَ Lit.
G. de moi	ى	Auprès de moi	جَنْبِى	بِجَنْبِى
D. à moi	لِى	C'est à moi	هَذَا لِى	هَذَا لِى
A. moi	ى	Comme moi	مِثْلِى	مِثْلِى

	هَي } مَي }			On l'a pris de moi	أَخَذُوهُ مِنِّي	Vulg.	مَي	Lit.	أَخَذُوهُ مِنِّي
Abl. de moi				On parle de moi	يَتَكَلَّمُونَ عَنِّي		بِإِلْفَشَا عَنِّي		
N.	{ Toi, m.	أَنْتَ	Vulg. أَنْتَ	Lit.	Toi et lui	أَنْتَ وَهُوَ			أَنْتَ وَهُوَ
	{ Toi, f.	أَنْتِ			Toi et celle	أَنْتِ وَهِيَ			أَنْتِ وَهِيَ
G.	{ de Toi, m.	كَ			Auprès de toi	جَنْبَكَ			بِقُرْبِكَ جَانِبَكَ
	{ de Toi, f.	كَ	كَ ou كِ		Acause de toi	بِسَبَبِكَ			بِسَبَبِكَ
D.	{ à Toi, m.	إِلَيْكَ			C'est à toi	هَذَا إِيَّاكَ			هَذَا لَكَ
	{ à Toi, f.	إِلَيْكِ			Ce n'est pas à toi	هَذَا مَرَاكَ			هَذَا لَيْسَ لَكَ
A.	{ Toi, m.	كَ			Pour toi	مِلْشَانَكَ			لِجَنْبِكَ
	{ Toi, f.	كَ	كَ ou كِ		Avant toi	قَبْلَكَ			قَبْلَكَ
Abl.	{ de Toi, m.	عَنْكَ ou مِنْكَ	مِنْكَ		Je le prends de toi m.	بِأَخْذِهِ مِنْكَ			أَخَذُهُ مِنْكَ
	{ de Toi, f.	{ مِنْكَ	مِنْكَ		On a raconté de toi m.	خَبَرُوا عَنْكَ			خَبَرُوا عَنْكَ
		{ مِنْكَ	مِنْكَ		On l'a volé de toi f.	نَسَبُوهُ مِنْكَ			سَرَقُوهُ مِنْكَ

Lorsque la préposition qui précède le Pronom ك féminin, se termine en ي , on transmet le Kâsra après le ك comme

Sur toi, m.	عَلَيْكَ	En toi, m.	فِيكَ
Sur toi, f.	عَلَيْكِ	En toi, f.	فِيكِ
N. Lui	هو	Lui et nous	هو وَنَحْنُ
G. de lui	و' ou و'	A côté de lui	جَانِبِهِ
D. à lui	إِلَيْهِ	Ce sera à lui	هَذَا يَكُونُ إِلَيْهِ
A. lui	و' ou و'	Avec lui	مَعَهُ
Abl. de lui	مِنْهُ	Nous avons acheté de lui	اِشْتَرَيْنَا مِنْهُ

Lorsque les prépositions $\text{عَلَيْ$ et فِي précèdent la troisième personne du masculin, ou و , on prononce ce même و avec le ي sans aucun son de voyelle, comme عَلَيْهِ sur lui, en lui.

N. Elle	هي	Elle et vous	هي وَنَحْنُ
G. d'elle	حَا	Autour d'elle	حَوْلِهَا
D. à elle	لِهَا	Ce seront à elle	قَدْ يَكُونُونَ لَهَا
A. elle	حَا	Contre elle	صَدْعَا
Abl. d'elle	مِنْهَا	Prennez-le d'elle	خُذْهُ مِنْهَا

N. Nous	نحن	Vulg.	نحن	Lit.	Nous et eux	نحن و هم	Vulg.	نحن و هم	Lit.
G. de nous	نا	—			Autour de nous	حولنا	حولنا		
D. à nous	لنا	لنا			C'est à nous	هذا لنا	هذا لنا		
A. nous	نا	—			Après nous	بعدنا	بعدنا		
{ Abl. de nous	{ منا	{	{	{	Tu l'as attrapé de nous	خطفته منا	اختطفه منا		
					Tous parlent de nous	الكل يبلشوا عنا	لجميع يتكلموا عنا		
N. vous	انتوا	أنتم			Vous et nous	انتوا ونحن	أنتم ونحن		
G. de vous	كم	—			Hors de vous	ما عداكم	ما عداكم		
D. à vous	لكم	—			C'est envoyé à vous	هذا مبعوث لكم	هذا مرسول لكم		
A. vous	كم	—			Sur vous	عليكم	عليكم		
{ Abl. de vous	{ عنكم	{	{	{	On raconte de vous	يخبروا عنكم	يخبروا عنكم		
					Je ne prends rien de vous	ما بأخذ شي منكم	لا آخذ شي منكم		
N. eux					Eux et toi	هم وأنت	هم وأنت		
G. d'eux					Audessus d'eux	فوقهم	فوقهم		
D. à eux					C'est à eux	هذا لهم	هذا لهم		
A. eux					Sans eux	بلاهم	بلاهم ou بدونهم		
{ Abl. d'eux	{	{	{	{	Ne parlez pas d'eux	لا تلبش عنهم	لا تتكلم عنهم		
					Il a reçu d'eux	قبل منهم	أقبل منهم		

Pronoms Personnels conjonctifs simples.

Me { in. et f.	لي	Ac.	Il me frappe	ببضربى	ببضربى
	لي	Dat.	Il me dit	بيقول لي	يقول لي
Te { in.	ك	Ac.	Je te frappe	ببضربك	أضربك
	لك	Dat.	Je te dis	بيقول لك	أقول لك
Te { f.	ك	Ac.	Je te frappe	ببضربك	أضربك
	لك	Dat.	Je te dis	بيقول لك	أقول لك
La f.	ها	Ac.	Je la frappe	ببضربها	أضربها
Le f.	ه	Ac.	Je le frappe	ببضربه	أضربه

Lui	{ m. f. }	لَهُ	Dat.	{ Je lui dis	بَقُولُ لَهُ	أَقُولُ لَهُ
		لِهَا	Dat.		بَقُولُ لَهَا	أَقُولُ لَهَا
Nous	{ m. }	نَا	Ac.	Tu nous frappes	بَتَضْرِبُنَا	تَتَضْرِبُنَا
		لَنَا	Dat.	Tu nous dis	بَتَقُولُ لَنَا	تَقُولُ لَنَا
Vous	{ m. }	كُمْ	Ac.	Je vous frappe	بَضْرِبُكُمْ	أَضْرِبُكُمْ
		لَكُمْ	Dat.	Je vous dis	بَقُولُ لَكُمْ	أَقُولُ لَكُمْ
Le	m.	هُم	Ac.	Je les frappe	بَضْرِبُهُمْ	أَضْرِبُهُمْ
Leur	m.	لَهُمْ	Dat.	Je leur dis	بَقُولُ لَهُمْ	أَقُولُ لَهُمْ

Pronoms Personnels conjonctifs doubles.

Me le	هُوَ	لِي	أَيَّاهُ	Il me le donne	بِيُعْطِينِي هُوَ	يُعْطِينِي أَيَّاهُ
Me la	هِيَ	لِي	أَيَّاهَا	Il me la donne	بِيُعْطِينِي هِيَ	يُعْطِينِي أَيَّاهَا
Me les	هُمْ	لِي	أَيَّاهُمْ	Il me les donne	بِيُعْطِينِي هُمْ	يُعْطِينِي أَيَّاهُمْ
Te le, m.	هُوَ	لَكَ	أَيَّاهُ	Je te le montre	بِرُوبِكَ هُوَ	أُرِيكَ أَيَّاهُ
Te la	هِيَ	لَكَ	أَيَّاهَا	Je te la montre	بِرُوبِكَ هِيَ	أُرِيكَ أَيَّاهَا
Te les	هُمْ	لَكَ	أَيَّاهُمْ	Je te les montre	بِرُوبِكَ هُمْ	أُرِيكَ أَيَّاهُمْ
Te le, f.	هُوَ	لَكَ	أَيَّاهُ	Nous te le vendrons	مَنْبِيْعَكَ هُوَ	نَبِيْعَكَ أَيَّاهُ
Te la	هِيَ	لَكَ	أَيَّاهَا	Nous te la vendrons	مَنْبِيْعَكَ هِيَ	نَبِيْعَكَ أَيَّاهَا
Te les	هُمْ	لَكَ	أَيَّاهُمْ	Nous te les vendrons	مَنْبِيْعَكَ هُمْ	نَبِيْعَكَ أَيَّاهُمْ
Le lui, m.	هُوَ	لَهُ	أَيَّاهُ	Vous le lui remettez	بِتَسْلُمُوهُ هُوَ	تَسْلُمُوهُ أَيَّاهُ
La lui	هِيَ	لَهُ	أَيَّاهَا	Vous la lui remettez	بِتَسْلُمُوهُ هِيَ	تَسْلُمُوهُ أَيَّاهَا
Les lui	هُمْ	لَهُ	أَيَّاهُمْ	Vous les lui remettez	بِتَسْلُمُوهُ هُمْ	تَسْلُمُوهُ أَيَّاهُمْ
Le lui, f.	هُوَ	لِهَا	أَيَّاهُ	Elle le lui consigne	بِتَسْلُمِهَا هُوَ	تَسْلُمِهَا أَيَّاهُ
La lui	هِيَ	لِهَا	أَيَّاهَا	Elle la lui consigne	بِتَسْلُمِهَا هِيَ	تَسْلُمِهَا أَيَّاهَا
Les lui	هُمْ	لِهَا	أَيَّاهُمْ	Elle les lui consigne	بِتَسْلُمِهَا هُمْ	تَسْلُمِهَا أَيَّاهُمْ
Nous le	هُوَ	لَنَا	أَيَّاهُ	Il nous le fait savoir	بِيَعْرِفُنَا هُوَ	يَعْرِفُنَا أَيَّاهُ
Nous la	هِيَ	لَنَا	أَيَّاهَا	Il nous la fait savoir	بِيَعْرِفُنَا هِيَ	يَعْرِفُنَا أَيَّاهَا
Nous les	هُمْ	لَنَا	أَيَّاهُمْ	Il nous les fait savoir	بِيَعْرِفُنَا هُمْ	يَعْرِفُنَا أَيَّاهُمْ
Vous le	هُوَ	لَكُمْ	أَيَّاهُ	On vous l'enseigne	بِيَعْلَمُوكُمْ هُوَ	يَعْلَمُوكُمْ أَيَّاهُ

Vous la	كم آياها	كم في	On vous l'enseigne	بيعلموكم في	يعلموكم اياها
Vous les	كم آياهم	كم هم	On vous les enseigne	بيعلموكم هم	يعلموكم اياهم
Le leur	هم آياه	هم هو	Tu le leur montres	بيعلموهم هو	تريهم اياه
La leur	هم آياها	هم هي	Te la leur montres	بيعلموهم في	تريهم اياها
Les leur	هم آياهم	هم هم	Tu les leur montres	بيعلموهم هم	تريهم اياهم

On observe que pour les verbes qui regissent le datif, on ajoute le ل de ce cas à chacun de ces pronoms, à l'exception du في dont on change le ن en ل, comme:
 Vous me le dites في هو تقول في اياه. Lit. تقولوا لي اياه. Il te la renvoie في يبعث لك في يرسل لك اياها. Lit. يبعث لك في.
 On vous les a volés هم نشلوا لك هم سرقوا لك اياهم etc. etc.

Les Pronoms Possessifs.

	Mon, ma, mes	— Vulg.	— Lit.
Ex.	Mon frère, ma mère, mes frères	أخي وأمي وأخوتي	— —
	Ma pipe, ma chambre	غليونى وأصغى	قصبى ومخدعى
	Mes souliers, mes amis	تسومتى وأصحابى	حداى وأصدقى
Ton, ta, tes, m.	ك	Ex. Ton livre, ta soeur, tes frères	كتابك واختك وأخوتك
Ton, ta, tes, f.	ك	Ex. Ton livre, ta soeur, tes frères	كتابك واختك وأخوتك
Son, sa, ses, m.	ه	Ex. Son travail, sa peine, ses marchandises	شغلته وتعبه وأزاقه
Son, sa, ses f.	ها	Ex. Son travail, sa peine, ses marchandises	شغلها وتعبيها وأزاقها
Notre, nos	نا	Ex. Notre maison, nos jardins	بيتنا وبساتيننا
Votre, vos	كم	Ex. Votre caravanseraïl, vos enfans	خانكم وأولادكم Lit. محلنكم
Leur, leurs	هم	Ex. Leur pays, leurs amis	بلدكم وأصدقكم أو أصحابهم

Les Pronoms Démonstratifs.

	Vulg.	Lit.		Vulg.	Lit.
Celui-ci	هذا	هذا	Celui-ci ne vaut rien	هذا ما يينفع	هذا لا يصلح
Ceux-ci	هؤلاء	هؤلاء	Prenez ceux-ci	خذ هؤلاء	خذ هؤلاء
Celle-ci	هذه	هذه	Vous destinez celle-ci pour moi	بتعين هذه لى	تعين هذه لى
Celles-ci	هذه	هذه	Regardez celles-ci	نظر هذه	انظر هذه
Celui-là	ذاك	ذاك	Celui-là ne dit que des etc.	هذا ما يقول سوى	ذاك لا يقول سوى
Ceux-là	هؤلاء	أولئك	Attrapez ceux-là	قبض هؤلاء	امسك أولئك

Celle-là	هذيك	تلك	Celle-là vous appartient?	هللك هذيك	تلك
Celles-là	هذوليك	تلك			
Ceci, Cela	هذا	ذلك	ou هذا		
Ce, Cet	هذا	أل	Cet homme me tourmente terriblement	هذا الرجل يعذبني جدا	هل رجال يعذبني قوى كثير
Cette	هذه	أل	Cette femme est etc.	هل مر	
Ces, m.	هؤلاء	أل	Ces habits sont sales	هل ثياب وسخات	هذه الثياب وسخات
Ces, f.	هذه	أل	Ces maisons sont belles	هل بيوت كويسات	هذه البيوت حسنة

La déclinaison de ces Pronoms est comme celle des Noms Propres.

N. Celui-ci	هذا	هذا
G. de celui-ci	هذا	هذا
D. à celui-ci	لهذا	لهذا
A. celui-ci	هذا	هذا
Abl. de celui-ci	من هذا	من هذا

Celui et celle avec leurs Pluriels, se rapportant à un Substantif précédent, s'expriment en arabe par ce substantif répété, comme:

Mon cheval et celui du Prince حصاني وحصان الامير جوادى وجواد الامير

La maison du Gouverneur est vis à vis de celle du Consul Lit. دار الوالى مقابل دار القنصل
Vulg. بيت الحاكم مقابل بيت القنصل.

Nos jardins sont plus beaux que ceux de Marseille بستاننا اشهى او احسن من بستان مرسيليا
بستاننا اكوس من بستان مرسيليا

On observe le même pour les Pronoms Possessifs Absolus le mien, le tien, le nôtre, le vôtre, le leur.

DU VERBE.

Le Verbe est, comme en français, de trois espèces:

Actif فاعل Passif مفعول Neutre مجرد

Il a aussi les mêmes modes, temps et personnes. Le Verbe auxiliaire est و كان يكون être, qui sert à conjuguer le Verbe avoir et tous les autres Verbes.

Remarque sur la Conjugaison du Verbe.

Les Pronoms qui distinguent les personnes du Verbe ne sont que certaines lettres, dont les unes se mettent avant, et les autres après le Verbe.

I.

Lettres ou syllabes initiales qui forment le Temps Présent.

Je	— ب —	Vulg.	— ا —	Litt.
Tu, m.	— بت on — بت		— ت —	
Tu, f.	— ي بت ou — ي		— ت ou — ي	
Il,	— ي ou — ي		— ي —	
Elle	— بت ou — بت		— ت —	
Nous	— ن ou — ن		— ن —	
Vous	— و بت ou — و		— ت — و	
Ils }	— و ou — و		— ي — و	
Elles }			— ت — و	

Avec les lettres initiales du littéral, on forme l'Imparfait, le Subjonctif et l'Infinitif du vulgaire même.

II.

Lettres ou syllabes finales qui forment le Temps Passé.

Je }	— ت —	— ت —
Tu, m. }		— ت —
Tu, f.	— ت ou — ت	— ت —
Il (que l'on connaît par l'Infinitif ou la radicale de chaque Verbe)		
Elle	— ت —	— ت —
Nous	— نا —	— نا —
Vous	— تو —	— تو —
Ils }	— و —	— و —
Elles }		— ت —

En arabe il n'y a pas d'Infinitif; mais pour conjuguer un verbe, il faut employer comme Infinitif la troisième personne singul. du Passé de l'Indicatif, et la même personne du Présent de l'Indicatif, comme كان يكون être, كتب يكتب écrire

Par la première de ces deux formes, le Passé est exprimé, et par la seconde, le Présent.

CONJUGAISON DU VERBE AUXILIAIRE

Être-étant-été.

INDICATIF PRÉSENT.

	کان يكون	Vulg.	کان يكون	Lit.
Je suis		يكون		اكون
Tu es, m.		يتكون		تكون
Tu es, f.		يتكوني		تكوني
Il est		يكون		يكون
Elle est		يتكون		تكون
Nous sommes		م يكون		نكون
Vous êtes		يتكونوا		تكونوا
Ils ou elles sont		يكونوا		يكونوا يكن

IMPARFAIT.

J'étais	كنت	كنت
Tu étais, m.	كنت	كنت
Tu étais, f.	كنت ou كنتي	كنت
Il était	كان	كان
Elle était	كانت	كانت
Nous étions	كنّا	كنّا
Vous étiez	كنتوا	كنتم كنتن
Ils ou elles étaient	كانوا	كانوا كنن

PASSE DÉFINI ET INDÉFINI.

Je fus ou j'ai été	صرت	صرت
Tu fus ou tu as été, m.	صرت	صرت
Tu fus ou tu as été, f.	صرت ou صرتي	صرت
Il fut ou Il a été	صار	صار
Elle fut ou elle a été	صارت	صارت
Nous fûmes ou nous avons été	صرنا	صرنا

Vous fûtes ou vous avez été
Ils ou elles furent ou ont été

مَرْتُوا
صاروا

مرتم مرتين
صاروا مَرْنِ

PLUSQUEPASSÉ

composé de l'Imparfait et du Passé.

J'avais été ou j'eus été

كُنْتُ مَرْتٌ

كُنْتُ مَرْتٌ

Tu avais été ou tu eus été, m.

كُنْتَ مَرْتٌ

كُنْتَ مَرْتٌ

Tu avais été ou tu eus été, f.

كُنْتِ مَرْتٌ

كُنْتِ مَرْتٌ

Il avait été ou il eut été

كَانَ مَرَا

كَانَ مَرَا

Elle avait été ou elle eut été

كَانَتْ مَرَاتٌ

كَانَتْ مَرَاتٌ

Nous avions été ou nous eûmes été

كُنَّا مَرْتَا

كُنَّا مَرْتَا

Vous aviez été ou vous eûtes été

كُنْتُمَا مَرْتَوَا

كُنْتُمَا مَرْتَمَا, كُنْتُمَا مَرْتَيْنِ

Ils ou Elles avaient été ou eurent été

كَانُوا مَرَاتَا

كَانُوا مَرَاتَا, كُنْ مَرْنِ

FUTUR.

Je serai

يَصِيرُ

يَكُونُ

سَاصِيرُ

سَأَكُونُ

Tu seras, m.

يَتَصَيَّرُ

يَتَكُونُ

سَتَصَيَّرُ

سَتَكُونُ

Tu seras, f.

يَتَصَيَّرِي

يَتَكُونِي

سَتَصَيَّرِي

سَتَكُونِي

Il sera

يَصِيرُ

يَكُونُ

سَيَصِيرُ

سَيَكُونُ

Elle sera

يَتَصَيَّرُ

يَتَكُونُ

سَتَصَيَّرُ

سَتَكُونُ

Nous serons

مَتَصَيَّرُ

مَتَكُونُ

سَتَصَيَّرُ

سَتَكُونُ

Vous serez

يَتَصَيَّرُوا

يَتَكُونُوا

سَتَصَيَّرُوا

سَتَكُونُوا

Ils ou Elles seront

يَصِيرُوا

يَكُونُوا

سَيَصِيرُوا

سَيَكُونُوا

FUTUR ANTÉRIEUR

composé du Présent et du Passé.

J'aurai été

يَكُونُ مَرْتٌ

أَكُونُ مَرْتٌ

Tu auras été	يَتَكُونُ صُرْتُ , يَتَكُونُ صُرْتُ	تكون صرت , تكوني صرتي
Il ou Elle aura été	يَكُونُ صَارَ , يَتَكُونُ صَارَتْ	يكون صار , تكون صارت
Nous aurons été	مِنَكُونِ صُرْنَا	نكون صرنا
Vous aurez été	يَتَكُونُوا صُرْتُوا	تكونوا صرتم , تكونوا صرتن
Ils ou Elles auront été	يَكُونُوا صَارُوا	يكونوا صاروا , يكونن صاروا

CONDITIONNEL PRÉSENT

composé de l'Imparfait et du Présent.

Je serais	كُنْتُ بِصِيرٍ	Vulg. كُنْتُ بَكُونٍ	لَكُنْتُ أَصِيرُ	Lit. لَكُنْتُ أَكُونُ
Tu serais	كُنْتَ بِتَصِيرٍ	كُنْتَ بِتَكُونٍ	لَكُنْتَ تَصِيرُ	لَكُنْتَ تَكُونُ
Il serait	كَانَ بِيَصِيرٍ	كَانَ بِيَكُونٍ	لَكَانَ يَصِيرُ	لَكَانَ يَكُونُ
Nous serions	كُنَّا مِنْصِرٍ	كُنَّا مِنْكُونٍ	لَكُنَّا نَصِيرُ	لَكُنَّا نَكُونُ
Vous seriez	كُنْتُمْ بِتَصِيرُوا	كُنْتُمْ بِتَكُونُوا	لَكُنْتُمْ تَصِيرُوا	لَكُنْتُمْ تَكُونُوا
Ils ou Elles seraient	كَانُوا بِيَصِيرُوا	كَانُوا بِيَكُونُوا	لَكَانُوا يَصِيرُوا	لَكَانُوا يَكُونُوا

CONDITIONNEL PASSÉ

composé de l'Imparfait, du Présent et du Passé dans le vulgaire, et de l'Imparfait et du Passé dans le littéral.

J'aurais été	كُنْتُ بَكُونٍ صُرْتُ	لَكُنْتُ صُرْتُ
Tu aurais été	كُنْتَ بِتَكُونٍ صُرْتَ	لَكُنْتَ صُرْتَ
Il aurait été	كَانَ بِيَكُونٍ صَارَ	لَكَانَ صَارَ
Nous aurions été	كُنَّا مِنْكُونٍ صُرْنَا	لَكُنَّا صُرْنَا
Vous auriez été	كُنْتُمْ بِتَكُونُوا صُرْتُمْ	لَكُنْتُمْ صُرْتُمْ
Ils ou Elles auraient été	كَانُوا بِيَكُونُوا صَارُوا	لَكَانُوا صَارُوا

IMPÉRATIF.

Sois, m.	كُونِ ou صِيرِ	كُنِ ou صِرِ
Sois, f.	كُونِي ou صِيرِي	كُونِي ou صِيرِي
Qu'il soit	يَكُونِ ou يَصِيرِ	لِيَكُنِ ou لِيَصِيرِ

Qu'elle soit	تكون ou نصير	لتكن ou لنصير
Soyons	فكون ou نصير	لنكن ou لنصير
Soyez	كونوا ou يصيروا	كونوا ou يصيروا
Qu'ils soient	يكونوا ou يصيروا	ليكونوا ou ليصيروا

CONJONCTIF.

Présent.

Il faut que je sois	لازم اكون ou امير	يجب ان اكون ou امير
— que tu sois, m. et f.	لازم تكون ou تصير ou تكوّن ou تصيرى	يجب ان تكون ou تصير
— qu'il ou qu'elle soit	لازم يكون ou يصير ou تكون ou تصيرى	يجب ان يكون ou يصير ou تكون ou تصيرى
— que nous soyons	لازم نكون ou نصير	يجب ان نكون ou نصير
— que vous soyez	لازم تكونوا ou تصيروا	يجب ان تكونوا ou تصيروا
— qu'ils soient	لازم يكونوا ou يصيروا	يجب ان يكونوا ou يصيروا

IMPARFAIT.

Il fallait que je fusse	كان لازم اكون ou امير	كان يجب ان اكون ou امير
— que tu fusses, m.	كان لازم تكون و تصير	كان يجب ان تكون و تصير
— que tu fusses, f.	كان لازم تكوّن و تصيرى	كان يجب ان تكوّن و تصيرى
— qu'il fût	كان لازم يكون و يصير	كان يجب ان يكون و يصير
— qu'elle fût	كان لازم تكون و تصير	كان يجب ان تكون و تصير
— que nous fussions	كان لازم نكون و نصير	كان يجب ان نكون و نصير
— que vous fussiez	كان لازم تكونوا و تصيروا	كان يجب ان تكونوا و تصيروا
— qu'ils fussent	كان لازم يكونوا و يصيروا	كان يجب ان يكونوا و يصيروا

PASSÉ.

Il a fallu que j'aie été	لزم اكون ou امير	وجب ان اكون ou امير
Il a fallu que tu ayes été etc. etc.	لزم تكون و تصير	وجب ان تكون و تصير

PLUSQUEPASSÉ.

Il aurait fallu que j'eusse été	كان بيكون لزم اكون ou امير	لكان يجب ان اكون ou امير
Il aurait fallu que tu eusses été etc. etc.	كان بيكون لزم تكون و تصير	لكان يجب ان تكون و تصير

INFINITIF.

Présent.

1:o avec un verbe.

Je veux être	پرید اکون ou اصیر	Vulg.	پرید ان اکون ou اصیر	Lit.
Tu veux être	بترید تګون ou تمیر		توید ان تګون ou تمیر	
Il veut être etc.	پیرید یګون ou پیمیر		پرید ان یګون ou پیمیر	

2:o avec une préposition.

	Id.	حی اکون ou اصیر
Pour être.	Id.	حی تګون ou تمیر
	Id.	حی یګون ou پیمیر

PASSE.

1:o avec un v. rbe.

Je voudrais avoir été	کنت پرید اکون مر	قد کنت اريد ان اکون مر
Tu voudrais avoir été etc.	کنت ترید تګون مر	قد کنت ترید ان تګون مر

2:o avec une préposition.

Après avoir été	Id.	بعد ما مر مرقي ou صار
-----------------	-----	-----------------------

PARTICIPE.

Présent.

Étant-le, s-les	{	وانا صایر ou وانا	فیما انا صایر ou فیما انا	ان کنت ou من کونک
		وانت صایر ou وانت	فیما انت صایر ou فیما انت	ان کنت ou من کونک
		وانت صایره ou وانت	فیما انت صایره ou فیما انت	ان کنت ou من کونک
		وهو صایر ou وهو	فیما هو صایر ou فیما هو	ان کان ou من کونه
		وہی صایره ou وہی	فیما ہی صایره ou فیما ہی	ان کانث ou من کونها
		وہن صایرین ou وہن	فیما ہن صایرین ou فیما ہن	ان کنا ou من کوننا
		وانتوا صایرین ou وانتوا	فیما انتم صایرین ou فیما انتم	ان کنتم ou من کونکم
		وانتوا صایرین ou وھم	فیما ھم صایرین ou فیما ھم	ان کانوا ou من کونھم

PASSÉ.

Ayant été	{	لما ضرت	Vulg.	ان ضرت ou ان قد ضرت	Lit.
		لما ضرت		ان ضرت ou ان قد ضرت	
		لما صار		ان صار ou ان قد صار	

*Observations sur l'usage du verbe être.**I. Sur le temps Présent.*

1:0 Ce temps s'exprime de la manière ci-devant indiquée, lorsqu'il est précédé des adverbes: Quand, aussitôt que, dès que, toutes les fois que etc. comme:

Quand je suis indisposé, je ne puis pas étudier	لما بكون مريض. ما بقدر ادرس
Lorsque nous sommes dehors, ne sortez pas vous	لما نكون برا لا تطلع انت
Dès que l'oiseau est dans la cage etc.	اول ما الطير بيكون في قفص

2:0 Mais quand il est suivi d'un participe, d'un adjectif, d'un nom ou adverbe de lieu, le verbe être ne s'exprime pas, comme:

Le consul est occupé	القمصل مشغول
Mon frère est malade	اخي مريض
Les enfans sont au jardin	الاولاد في البستان
Les chaises sont dedans etc.	الكراسي جوا

3:0 S'il n'est pas précédé d'un nom, on rend le verbe être par le pronom personnel respectif à la personne dont il s'agit, comme:

Je suis malade	انا مريض
Tu es fatigué	انت تعبان
Nous sommes français etc.	نحن فرناوييه

Dans le même cas, si le verbe être est suivi d'un nom ou adverbe de lieu, le pronom personnel se met après, comme: Il est ici, هو هن; Elle est dans sa chambre, هي اوشتها في; Ils sont là, هونيك هم; Ils sont dans l'église, هم في الكنيسة etc.

Et quand la personne est déjà nommée ou sousentendue, on n'exprime que le participe, l'adjectif ou le nom et l'adverbe de lieu, comme ayant parlé d'une caravane, je dis: Elle a été dépouillée, مشاحده; Elle n'est pas arrivée, ما وصلت etc.

De la même manière, en demandant à quelqu'un ce qu'il a, et qu'il me répond: Je suis malade, مريض; Je suis fâché, محمور; Je suis attristé, انا محزون etc.

4:0 Enfin avec les adverbess négatifs ne pas, les personnes s'expriment ainsi:

Je ne suis pas fatigué	ما لي تعب
Tu n'es pas habile	ما لك شطر
Tu n'es pas bonne couseuse	ما لك خياطة ملجحه
Il n'est pas ici	ما هو هون ou مانه هون
Elle n'est pas là	ما لي عونيك ou مانها عونيك
Nous ne sommes pas heureux	ماننا مسعدين
Vous n'êtes pas sage ou sages	مانكم عقليين
Ils ne sont pas à la maison	ما في البيت ou ما لهم في البيت
Le directeur n'est pas très-habile	المُرشد ما هو قوى شاطر
Vos frères ne sont pas contents etc.	اخوتك ما هم راضيين

II. Sur le Temps imparfait.

Le verbe être n'a, proprement à parler, aucun imparfait. Ce qu'on a mis vis-à-vis de ce temps, n'est que le passé de كان يكون, qui lui sert d'imparfait; et pour le Passé, il emprunte celui du verbe صار يصير, qui signifie devenir.

III. Sur le Temps futur et conditionnel.

1:0. Le Futur dans tous les verbes arabes, est comme le présent. Pour indiquer un temps à venir vraiment éloigné, on ajoute quelquesfois dans l'arabe littéral, le mot يوم, comme: Un jour tu seras valet de celui, dont tu es à présent le maître معلمه الذي انت الآن معلمه

Au jour du jugement vous serez du nombre des réprouvés يوم الدينونة سوف تكون من جملة المردولين

2:0 Le Futur du verbe être s'exprime également par كان يكون ou par يصير يصير. Quand en français on peut changer le verbe être en devenir, sans en changer le sens, il faut en arabe employer ce dernier, comme:

Demain je ne serai pas à la maison غدا ما يكون في البيت

Dans deux mois, il sera (deviendra) bien habile من هون لشهرين بيصير قوى شاطر

3:0 Le Futur Antérieur avec les adverbess: quand, lorsque, aussitôtque, dèsque etc. s'exprime ordinairement de la même manière comme futur simple, et alors les deux adverbess quand et lorsque se rendent le plus souvent par le mot حتى qui n'admet jamais le ب ou le م initiales du vulgaire, comme:

Quand j'aurai été à Jérusalem, je serai content حتى اكون رحى للقدس بنبسط و بفرح

Aussitôt qu'il aura fini son voyage, il en va faire la description حاله ما يكون ثم سفره يروح يجر عنه

Dèsque je serai parti d'ici, vous le pouvez publier حتى اكون سافرت من هون تقدر تشهره

4:0 Ce que nous avons dit du futur simple, s'applique aussi au Conditionnel Présent, c'est à dire que, quand on peut changer le verbe être en devenir, on emploie صار يصير, comme:

Je serais bien charmé de vous voir chez moi قوى بشرى لما تجى عندى بفرح عليك كثير

Si l'on la lui pouvait prouver, il serait pendu لو يقدروا يجيبوا عليه اثبات لكان يشنقوه

Vous seriez bien bête de le croire. بتكون طاول جدبه اذا صدقت هل شى

5:0 Souvent on rend le Conditionnel Passé par le plusquepassé صرت كنت, on ce qui est le même, par le conditionnel passé du littéral, en retranchant le ل, qui le distingue du plusque-passé, comme:

S'il avait étudié comme il faut, il aurait été bien avancé لو يدرس كما يجب كان صار قوى شاطر

IV. Sur l'Impératif.

La seconde personne du singulier de l'impératif avec la négation لا, s'exprime par le présent du littéral dans l'indicatif, comme: Ne sois pas fou لا تكون ou لا تصير مجنون

V. Sur le Conjonctif.

1:0 Tous les quatre temps différens de ce mode s'expriment également en arabe, c'est à dire comme le présent de l'indicatif, sans le préfixe des lettres initiales du vulgaire ب et م. Ce n'est que le verbe auxiliaire qui en constitue la différence.

2:0 Ce mode s'exprime aussi de la même manière à la suite de quelque particule qui en français regit le conjonctif, comme:

Afin que je sois حتى اكون, امير

Pourvuque tu sois بشرط ان تكون, تصير

Sans qu'il soit بلا ما يكون, يصير

De la même manière par rapport au temps passé, comme:

Je te dis cela afin que tu sois sûr بقول لك قبيك حتى تكون أمين

Je te dis cela, afin que tu fusses sûr كنت أقول لك on قلت لك قبيك حتى تكون أمين

VI. Sur l'Infinitif.

La préposition pour avant le passé de ce mode, se rend par لاجل ان, mais avant le présent par حتى, comme: J'ai fermé la porte pour être tranquille سكنت الباب حتى اكون راكمب

Il l'a battu pour avoir été opiniâtre ضربته لاجل انه صار عنيد

VII. Sur le Participe.

Le véritable et propre mot qui exprime le participe du verbe être, est کاین, کاینین; کاینده, کاینات کاین, کاینین; کاینده, کاینات, کاینین, صابیر, صابیرین; صابیره, صابیرات et exprimé dans le littéral par انا, فيما انا, et dans le vulgaire par انا tout simplement, comme:

Étant dans ma fenêtre, j'ai vu tout فيما انا في نافتي او شيئا في رايته كل شيء وانا في شياكي شفت كل شيء

Étant là, on est venu lui dire فيما هو هناك جاوا يقولوا له وهو قونيك اجبا بقولوا له

Étant si faible, comment peux tu partir? فيما انت ضعيف, هذا المقدار كيف تقدر تسافر وانت هل قدر ضعيف كيف تقدر تسافر

Mais lorsqu'on veut exprimer une raison ou motif, on se sert dans le littéral de l'imparfait l'indicatif avec la particule ان, et dans le vulgaire de كوني comme:

Étant ton maître, je dois te corriger etc. ان كنت معلمك يلزمي ان اؤدبك بن كوني معلمك يدي

Étant vous-même la cause, vous devez y remédier ان كنت انت السبب يلزمك ان تدبى الامر

Étant supérieur, il a droit d'ordonner ان كان ريس له حق ان يامر

Souvent même on y supplée par d'autres adverbess ou conjonctions, comme;

Comme je suis ton maître etc. بما انا معلمك

Puisque vous en êtes vous-même la cause etc. من حيث انك انت السبب

On exprime quelquesfois dans le vulgaire le verbe être par les adverbess simples ou composés:

I. an quand le premier mot du discours est un substantif, comme: L'orgueil est etc. ان الكبريا
Ce même an se rapporte également à toutes les personnes du verbe, pour ouvrir un discours, comme: اعرف انني Je sais que; انك لعاجز Tu es impuissant;
لا يقدر انه Il ne peut pas; اننا لقد سمعنا Nous avons entendu etc.

II. انه lorsque le discours commence par le verbe être rapporté à un nom masculin, comme:
C'est ou Il est impossible انه له غير ممكن

III. انها lorsque le discours commence par le verbe être rapporté à un nom féminin, comme:
C'est une règle grammaticale انها لقاعدة غراماتيقية

CONJUGAISON DU VERBE AUXILIAIRE

Avoir-ayant-eu.

حصل يحصل (على), اقتصى يقتنى

حصل يحصل (على), اقتصى يقتنى

INDICATIF PRÉSENT.

J'ai	{	Ou comme dans le vulg.	أَحْصَلَ حَاصِلٌ، أَقْتَنَى، مَقْتَنَى، لِي	Lit.
			أَلِي، صَايِرٌ لِي، مَعِي، عِنْدِي، فِي	Vulg.
Tu as, m.	{	Ou comme dans le vulg.	تَحْصَلُ حَاصِلٌ، تَقْتَنِي، مَقْتَنَى، لَكَ	Lit.
			أَنَّكَ، صَايِرٌ لَكَ، مَعَكَ، عِنْدَكَ، فِيكَ	Vulg.
Tu as, f.	{	Ou comme dans le vulg.	تَحْصَلُ حَاصِلَةٌ، مَقْتَنِي، مَقْتَنِيَّةً، لَكَ	Lit.
			أَنَّكَ، صَايِرٌ لَكَ، مَعَكَ، عِنْدَكَ، فِيكَ	Vulg.
Il a	{	Ou comme dans le vulg.	يَحْصُلُ حَاصِلٌ، يَقْتَنِي، مَقْتَنَى، لَهُ	Lit.
			أَلَهُ، صَايِرٌ لَهُ، مَعَهُ، عِنْدَهُ، فِيهِ	Vulg.
Elle a	{	Ou comme dans le vulg.	تَحْصَلُ حَاصِلَةٌ، تَقْتَنِي، مَقْتَنِيَّةً، لَهَا	Lit.
			أَلَهَا، صَايِرٌ لَهَا، مَعَهَا، عِنْدَهَا، فِيهَا	Vulg.
Nous avons	{	Ou comme dans le vulg.	نَحْصُلُ حَاصِلِينَ، نَقْتَنِي، مَقْتَنِيَّينَ	Lit.
			لَنَا، صَايِرٌ لَنَا، مَعَنَا، عِنْدَنَا، فِيْنَا	Vulg.
Vous avez	{	Ou comme dans le vulg.	تَحْصُلُوا حَاصِلِينَ، تَقْتَنُوا، مَقْتَنِيَّينَ	Lit.
			لَكُمْ، صَايِرٌ لَكُمْ، مَعَكُمْ، عِنْدَكُمْ، فِيكُمْ	Vulg.
Ils ont	{	Ou comme dans le vulg.	يَحْصُلُوا حَاصِلِينَ، يَقْتَنُوا، مَقْتَنِيَّينَ	Lit.
			لَهُمْ، صَايِرٌ لَهُمْ، مَعَهُمْ، عِنْدَهُمْ، فِيهِمْ	Vulg.
Elles ont	{	Ou comme dans le vulg.	يَحْصُلْنَ حَاصِلَاتٍ، يَقْتَنِينَ، مَقْتَنِيَّاتٍ	Lit.
			لَهُنَّ، صَايِرٌ لَهُنَّ، مَعَهُنَّ، عِنْدَهُنَّ، فِيَهُنَّ	Vulg.

IMPARFAIT.

J'avais	{	كنت احصل، وكنت حاصل، وكنت اقتنى، وكنت مقتنى
		كان لي، وكان صاير لي، وكان معي، وكان عندي، وكان في
Tu avais, m.	{	كنت تحصل، وكنت حاصل، وكنت تقتنى، وكنت مقتنى
		كان لك، وكان صاير لك، وكان معك، كان عندك، كان فيك
Tu avais, f.	{	كنت تحصى، وكنت حاصلة، وكنت تقتنى، وكنت مقتنية
		كان لك، وكان صاير لك، وكان معك، كان عندك، كان فيك

Il avait	{	كان يحصل , كان حاصل , كان يفتنى , كان مقتنى كان له , كان صاير له , كان معه , كان عنده , كان فيه	Lit. Vulg.
Elle avait	{	كانت تحصل , كانت حاصله , كانت تفتنى , كانت مقتنيه كان لها , كان صاير لها , كان معها , كان عندها , كان فيها	
Nous avions	{	كنّا نحصل , كنّا حاصلين , كنّا نفتنى , كنّا مقتنيين كان لنا , كان صاير لنا , كان معنا , كان عندنا , كان فينا	
Vous aviez	{	كنتم تحصلوا , كنتم حاصلين , كنتم تفتنوا , كنتم مقتنيين كان لكم , كان صاير لكم , كان عندكم , كان معكم , كان فيكم	
Ils avaient	{	كانوا يحصلوا , كانوا حاصلين , كانوا يفتنوا , كانوا مقتنيين كان لهم , كان صاير لهم , كان معهم , كان عندهم , كان فيهم	
Elles avaient	{	كنّ حصلن , كنّ حاصلات , كنّ يفتنن , كنّ مقتنيات كان لهنّ , كان صاير لهنّ , كان معهنّ , كان عندهنّ , كان فيهنّ	

PASSÉ DÉFINI ET INDÉFINI.

J'eus. J'ai eu	{	حصلت , اقتنيت , صار لي , صار معي , صار عندي صار لي , صار معي , صار عندي , صار في
Tu eus. Tu as eu, m.	{	حصلت , اقتنيت , صار لك , صار معك , صار عندك صار لك , صار معك , صار عندك , صار فيك
Il eut. Il a eu	{	حصل , اقتنى , صار له , صار معه , صار عنده , صار فيه صار له , صار معه , صار عنده , صار فيه
Nous eûmes. Nous avons eu	{	حصلنا , اقتنينا , صار لنا , صار معنا , صار عندنا , صار فينا صار لنا , صار معنا , صار عندنا , صار فينا
Vous eûtes. Vous avez eu	{	حصلتم , اقتنيتم , صار معكم , صار عندكم , صار فيكم صار لكم , صار معكم , صار عندكم , صار فيكم
Ils eurent. Ils ont eu	{	حصلوا , اقتنوا , صار لهم , صار معهم , صار عندهم , صار فيهم صار لهم , صار معهم , صار عندهم , صار فيهم

PLUSQUEPASSÉ.

J'avais eu. J'eus eu	{ <div> كنت حصلت، كنت اقتنيت، كان صاري، كان صار معي، etc. كان صاري، كان صار معي، كان صار عندى، كان صار في </div>	Lit. Valg.
Tu avais eu. Tu eus eu	{ <div> كنت حصلت، كنت اقتنيت كان صار لك، كان صار معك، كان صار عندك، كان صار فيك </div>	
Il avait eu. Il eut eu	{ <div> كان حصل، كان اقتنى كان صار له، كان صار معه، كان صار عنده، كان صار فيه </div>	
Nous avions eu. Nous eûmes eu	{ <div> كنا حصلنا، كنا اقتنينا كان صار لنا، كان صار معنا، كان صار عندنا، كان صار فينا </div>	
Vous aviez eu. Vous eûtes eu	{ <div> كنتم حصلت، كنتم اقتنيت كان صار لكم، كان صار معكم، كان صار عندكم، كان صار فيكم </div>	
Ils avaient eu. Ils eurent eu	{ <div> كانوا حصلوا، كانوا اقتنوا كان صار لهم، كان صار معهم، كان صار عندهم، كان صار فيهم </div>	

FUTUR.

J'aurai	{ <div> أحصل، أقتنى، يصير لي، يصير معي، يصير عندى، يصير في يصير لي، يصير معي، يصير عندى، يصير في </div>	
Tu auras	{ <div> تحصل، تقتنى، يصير لك، يصير معك، يصير عندك، يصير فيك يصير لك etc. </div>	
Il aura	{ <div> يحصل، يقتنى، يصير له، يصير معه، يصير عنده، يصير فيه يصير له etc. </div>	
Nous aurons	{ <div> نحصل، نقتنى، يصير لنا، يصير معنا، يصير عندنا، يصير فينا يصير لنا etc. </div>	
Vous aurez	{ <div> تحصلوا، تقتنوا، يصير لكم، يصير معكم، يصير عندكم، يصير فيكم يصير لكم etc. </div>	
Ils auront	{ <div> يحصلوا، يقتنوا، يصير لهم، يصير معهم، يصير عندهم، يصير فيهم يصير لهم etc. </div>	

FUTUR ANTÉRIEUR.

L. اكون جيلد.	اوكون اقتني.	ايكون صار لي.	ايكون صار معي.	ايكون صار عندك.	ايكون صار في.
V. بيكون صار لي.	etc.	J'aurai eu			
تكون حصلت.	تكون اقتني.	ايكون صار لك.	ايكون صار معك.	ايكون صار عندك.	ايكون صار فيك.
بيكون صار لك.	etc.	Tu auras eu			
يكون حصل.	يكون اقتني.	ايكون صار له.	ايكون صار معه.	ايكون صار عنده.	يكون صار فيه.
بيكون صار له.	etc.	Il aura eu			
نكون حصلنا.	نكون اقتنينا.	ايكون صار لنا.	ايكون صار معنا.	ايكون صار عندنا.	يكون صار فينا.
بيكون صار لنا.	etc.	Nous aurons eu			
تكونوا حصلتم.	تكونوا اقتنيتم.	ايكون صار لكم.	ايكون صار معكم.	ايكون صار عندكم.	يكون صار فيكم.
بيكون صار لكم.	etc.	Vous aurez eu			
يكونوا حصلوا.	يكونوا اقتنوا.	ايكون صار لهم.	ايكون صار معهم.	ايكون صار عندهم.	يكون صار فيهم.
بيكون صار لهم.	etc.	Ils auront eu			

CONDITIONNEL PRÉSENT.

لننت حصل.	لننت اقتني.	ايكون لي.	ايكون معي.	ايكون عندك.	ايكون في.
كان بيصير لي.	etc.	J'aurais			
لننت حصل.	لننت اقتني.	ايكون لك.	ايكون معك.	ايكون عندك.	ايكون فيك.
كان بيصير لك.	etc.	Tu aurais			
ايكون حصل.	ايكون يقتني.	ايكون له.	ايكون معه.	ايكون عنده.	ايكون فيه.
كان بيصير له.	etc.	Il aurait			
لننا حصل.	لننا اقتني.	ايكون لنا.	ايكون معنا.	ايكون عندنا.	ايكون فينا.
كان بيصير لنا.	etc.	Nous aurions			
لكنتم حصلوا.	لكنتم اقتنوا.	ايكون لكم.	ايكون معكم.	ايكون عندكم.	ايكون فيكم.
كان بيصير لكم.	etc.	Vous auriez			
لكانوا حصلوا.	لكانوا اقتنوا.	ايكون لهم.	ايكون معهم.	ايكون عندهم.	ايكون فيهم.
كان بيصير لهم.	etc.	Ils auraient			

CONDITIONNEL PASSE.

J'aurais eu	{ etc. لَكُنْتُ حَصَلْتُ، لَكُنْتُ أَقْتَنَيْتُ، لَكَانَ صَارَ لِي، لَكَانَ صَارَ مَعِيَ Lit. etc. كانَ يَبْكُونُ صَارَ لِي، كانَ يَبْكُونُ صَارَ مَعِيَ Vulg.
Tu aurais eu	{ etc. لَكُنْتَ حَصَلْتَ، لَكُنْتَ أَقْتَنَيْتَ، لَكَانَ صَارَ لَكَ، لَكَانَ صَارَ مَعَكَ etc. كانَ يَبْكُونُ صَارَ لَكَ، كانَ يَبْكُونُ صَارَ مَعَكَ
Il aurait eu	{ etc. لَكَانَ حَصَلَ، لَكَانَ أَقْتَنَى، لَكَانَ صَارَ لَهُ، لَكَانَ صَارَ مَعَهُ etc. كانَ يَبْكُونُ صَارَ لَهُ، كانَ يَبْكُونُ صَارَ مَعَهُ
Nous aurions eu	{ etc. لَكُنَّا حَصَلْنَا، لَكُنَّا أَقْتَنَيْنَا، لَكَانَ صَارَ لَنَا، لَكَانَ صَارَ مَعَنَا etc. كانَ يَبْكُونُ صَارَ لَنَا، كانَ يَبْكُونُ صَارَ مَعَنَا
Vous auriez eu	{ etc. لَكُنْتُمْ حَصَلْتُمْ، لَكُنْتُمْ أَقْتَنَيْتُمْ، لَكَانَ صَارَ لَكُمْ، لَكَانَ صَارَ مَعَكُمْ etc. كانَ يَبْكُونُ صَارَ لَكُمْ، كانَ يَبْكُونُ صَارَ مَعَكُمْ
Ils auraient eu	{ etc. لَكَانُوا حَصَلُوا، لَكَانُوا أَقْتَنَوْا، لَكَانَ صَارَ لَهُمْ، لَكَانَ صَارَ مَعَهُمْ etc. كانَ يَبْكُونُ صَارَ لَهُمْ، كانَ يَبْكُونُ صَارَ مَعَهُمْ

IMPÉRATIF.

Aye	{ etc. احْضِلْ، اقْتَنِ، وَلِيْكَانْ لَكَ، وَلِيْكَانْ مَعَكَ، وَلِيْكَانْ هُنَاكَ، وَلِيْكَانْ فِيْكَ aussi ou وَلِيْجِدْ لَكَ etc. اقْتَنِ، يَبْكُونْ لَكَ، يَبْكُونْ مَعَكَ aussi ou يَصِيْرْ لَكَ
Qu'il ait	{ etc. لِيَحْضِلْ، لِيَقْتَنِ، لِيَكُنْ لَهُ، لِيَكُنْ مَعَهُ etc. يَبْقَتْنِي، يَبْكُونْ لَهُ
Ayons	{ etc. لَنَحْضِلْ، لَنَقْتَنِ، لِيَكُنْ لَنَا etc. نَقْتَنِ، يَكُونْ لَنَا ou يَصِيْرْ لَنَا
Ayez	{ etc. احْضِلُوا، اقْتَنُوا، وَلِيْكَانْ لَكُمْ etc. اقْتَنُوا، يَكُونْ لَكُمْ
Qu'ils aient	{ etc. لِيَحْضِلُوا، لِيَقْتَنُوا، لِيَكُنْ لَهُمْ etc. يَبْقَتْنُوا، يَكُونْ لَهُمْ ou يَصِيْرْ لَهُمْ

SUBJONCTIF.

Présent.

- etc. يجب ان احصل , يجب ان اقتنى , يجب ان اكون حاصل , يجب ان اكون مقتنى , يجب يكون لى .
 Il faut que j'aye etc. لازم يكون لى , لازم يصير لى , لازم يصير معى .
 يجب ان تحصل ou تقتنى ou تكون حاصل ou تكون مقتنى ou يكون لك .
 Il faut que tu ayes etc. لازم يكون لك , لازم يصير لك , لازم يصير معك .
 يجب ان يحصل ou يقتنى ou يكون حاصل ou يكون مقتنى ou يكون له .
 Il faut qu'il ait etc. لازم يكون له , لازم يصير له , لازم يصير معه .
 يجب ان يحصل ou تقتنى ou تكون حاصلين ou تكون مقتنيين ou يجب ان يكون لنا .
 Il faut que nous ayons etc. لازم يكون لنا , لازم يصير لنا .
 يجب ان حصلوا ou تقتنوا ou تكونوا حاصلين ou تكونوا مقتنيين ou يجب ان يكون لكم .
 Il faut que vous ayez etc. لازم يكون لكم , لازم يصير لكم .
 يجب ان يحصلوا ou يقتنوا ou يكونوا حاصلين ou يكونوا مقتنيين ou يجب ان يكون لهم .
 Il faut qu'ils aient etc. لازم يكون لهم , لازم يصير لهم .

IMPARFAIT.

- { كان يجب ان احصل , كان يجب ان اقتنى , كان يجب ان اكون حاصل , كان يجب ان اكون مقتنى }
 ou كان يجب ان يكون لى .
 Il fallait que j'eusse etc.
 كان لازم يكون لى , كان لازم يكون معى ou يصير لى , يصير معى .

PASSÉ.

- يجب ان احصل , يجب ان اقتنى , يجب ان اكون حاصل , يجب ان اكون مقتنى ou يجب ان يكون لى .
 Il a fallu que j'aye eu etc. etc. لازم ان يصير لى .

PLUSQUEPASSÉ

- { لكان يجب ان احصل , لكان يجب ان اقتنى , لكان يجب ان اكون حاصل , لكان يجب ان اكون مقتنى }
 ou لكان يجب ان يكون لى .
 Il aurait ou il eût fallu que j'eusse eu etc.
 كان بيكون لى , كان لى ou كان بيكون لم يصير لى .

INFINITIF.

Présent.

1. so avec un Verbe.

L. ارید ان احصل ان او اکون حاصل او ان اکتی او ان اکون مقتی ارید ان یكون لى او ان یصیر لى
 Je veux avoir etc. برید یكون لى او یصیر لى برید یكون مې ou یصیر مې etc.

ترید ان یحصل ان او تكون حاصل او ان تکتی او ان تكون مقتی او ترید ان یكون لى او ان یصیر لى
 Tu veux avoir etc. بترید یكون لى او یصیر لى بترید یكون معك ou یصیر معك etc.

Il veut avoir	{	یرید ان یحصل etc. برید یكون لى
Nous voulons avoir		نرید ان یحصل etc. منرید یكون لنا
Vous voulez avoir	{	تریدوا ان یحصلوا etc. بتریدوا یكون لكم
Ils veulent avoir		یریدوا ان یحصلوا etc. بیریدوا یكون لهم

PARTICIPE.

Présent.

Ayant	{	Littér.	حاصلاً، حاصلاً، حاصلین، حاصلات، مقتنیاً، مقتنیة، مقتنیین، مقتنیات
			فیما انا حاصلاً ou حاصلاً، فیما نحن حاصلین ou حاصلات فیما انت حاصلاً ou حاصلاً، فیما انتم حاصلین ou انتن حاصلات فیما هو حاصلاً ou فی حاصلاً، فیما هم حاصلین ou هن حاصلات etc. ان كنت حاصلاً ou حاصلاً، ان كنا حاصلین ou حاصلات ان كنت حاصلًا ou كنت حاصلاً، ان كنتم حاصلین ou كنتم حاصلات ان كان حاصلاً ou كانت حاصلاً، ان كانوا حاصلین ou كن حاصلات لحصول او لحصولك او لحصوله، لحصولها لحصولنا، لحصولكم، لحصولكن، لحصولهم، لحصولهن

Ayant	{ Littér. ان كان لي ou صار معي , ان كان لك ou صابر لك ان كان له ou صابر له , ان كان لها ou صابر لها , ان كان لنا ou صابر لنا ان كان لكم ou صابر لكم , ان كان لهن ou صابر لهن
Ayant	حاصل , حاصله , حاصلين , حاصلات { etc. وانا صابر لي ou صابر معي ou صابر عندى etc. وحن صابر لنا ou صابر معنا ou صابر عندنا وانت صابر لك ou صابر معك ou صابر عندك etc. وانتوا صابر لكم ou صابر معكم ou صابر عندكم وهو صابر له ou صابر معه ou صابر عنده etc. وهم صابر لهم ou صابر معهم ou صابر عندهم وفي صابر لها ou صابر معها ou صابر عندها etc.

2:0 avec une Préposition.

Pour avoir	{ ou comme dans le vulg. حتى اقبل ou حتى اقبلي , حتى اقبلي ou حتى اقبلي حتى يكون لي ou يصير لي , حتى يكون معي ou يصير معي etc. حتى تحصل ou تكون حاصل , حتى تقبلي ou تكون مقبلي etc. حتى يكون لك ou يصير لك , حتى يكون معك ou يصير معك etc.
------------	---

PASSÉ.

1:0 avec un Verbe.

Je voudrais avoir eu etc.	{ كنت اريد ان اكون حصلت ou ان اكون اقبلت ou ان يكون صار لي ان يكون صار معي كنت يريد , يكون صار لي ou يكون صار معي ou يكون صار عندى etc.
Tu voudrais avoir eu	{ كنت تريد ان تكون حصلت ou ان تكون اقبلت ou ان يكون صار لك ان يكون صار معك etc. كنت بتريد يكون صار لك ou يكون صار معك ou يكون صار عندك etc.

2:0 avec une Préposition.

Après avoir eu	{ بعد ما حصلت , بعد ما اقبلت , بعد ما صار لي , بعد ما صار معي , بعد ما صار عندى etc. بعد ما صار لي , بعد ما صار معي , بعد ما صار عندى etc. بعد ما حصلت , بعد ما اقبلت , بعد ما صار لك , بعد ما صار معك etc. بعد ما صار لك , بعد ما صار معك , بعد ما صار عندك etc.
----------------	--

PASSÉ.

Ayant eu	Lit.	etc. ان او ان قد حصلت او اقتنيت او صار لي او صار معي
		etc. ان او ان قد حصلت او اقتنيت او صار لك او صار معك
		etc. ان او ان قد حصل او اقتنى او صار له او صار معه
Vulg.		لما صار لي , لما صار معي , لما صار عندي , لما صار لي
		لما صار لك , لما صار معك , لما صار عندك , لما صار فيك
		لما صار له , لما صار معه , لما صار عنده , لما صار فيه

Observations sur le Verbe Avoir.

A ne parler que des cinq dernières manières d'exprimer ce verbe qui sont communes au littéral et au vulgaire

1. la première لي (à moi) s'emploie pour exprimer ce que l'on a en possession propre et stable, comme des domaines, des biens, des droits, des parens etc. P. e.

J'ai deux frères

لي اثنان

Il a une maison de campagne

له دار في البرية

Ils n'ont point d'appointement

ليس لهم علوته

2. La seconde صابر (il m'arrive) s'emploie pour des choses accidentelles, comme des maladies ou autres événements bons ou mauvais. P. e.

Il a la fièvre

صابر له حمى

J'ai bien d'embaras

صابر لي اثبات ارتباك كلى

Tu as de la réputation

صابر لك صيت

3. La troisième معي (avec moi) s'emploie pour exprimer ce qu'on porte sur ou avec soi, comme de l'argent, des instrumens, des effets de voyage, des compagnons etc. P. e.

Je n'ai (sur moi) qu'une piastre

ليس معي سوى قرش

Il a (sur lui) une belle tabatière

معه عليه حنجر

Nous n'avons que deux valets, quatre chevaux et deux malles

ليس معنا سوى خادمان واربع فراس ومندوقن

Ayant	{	Littér.	از کان لی ou صار لی, از کان می ou صار می, از کان لك ou صابر لك
			از کان له ou صابر له, از کان لها ou صابر لها, از کان لنا ou صابر لنا
Ayant	{	Vulg. etc.	از کان لكم ou صابر لكم, از کان لكهن ou صابر لكهن, از کان لهم, از کان لههن ou صابر لههن
			حاصل, حاصله, حاصلین, حاصلات
Ayant	{	Vulg. etc.	وَأَنَا صَابِرٌ لِي ou صَابِرٌ مَعِي ou صَابِرٌ عِنْدِي etc. وَهِيَ صَابِرٌ لَنَا ou صَابِرٌ مَعَنَا ou صَابِرٌ عِنْدَنَا etc.
			وَأَنْتَ صَابِرٌ لَكَ ou صَابِرٌ مَعَكَ ou صَابِرٌ عِنْدَكَ etc. وَأَنْتُمَا صَابِرٌ لَكُمْ ou صَابِرٌ مَعَكُمْ ou صَابِرٌ عِنْدَكُمْ etc.
Ayant	{	Vulg. etc.	وَهُوَ صَابِرٌ لَه ou صَابِرٌ مَعَه ou صَابِرٌ عِنْدَه etc. وَهُمْ صَابِرٌ لَهُمْ ou صَابِرٌ مَعَهُمْ ou صَابِرٌ عِنْدَهُمْ etc.
			وَقِي صَابِرٌ لَهَا ou صَابِرٌ مَعَهَا ou صَابِرٌ عِنْدَهَا etc.

2:0 avec une Préposition.

Pour avoir	{	L.	ou comme dans le vulg. حتى اکتني ou اكون مقتني
			حتى يكون لي ou يصير لي, حتى يكون معي ou يصير معي etc.
Pour avoir	{	V.	ou comme dans le vulg. حتى تحصل ou تكون حاصل, حتى تقتني ou تكون مقتني
			حتى يكون لك ou يصير لك, حتى يكون معك ou يصير معك etc.

PASSÉ.

1:0 avec un Verbe.

Je voudrais avoir eu etc.	{	L.	لَئِنْ أُرِيدَ أَنْ أكون حصلت ou أَنْ أكون اُقتنيت ou أَنْ يكون صار لي
			أَنْ يكون صار معي
Tu voudrais avoir eu	{	V.	كنت تريد أن يكون صار لي ou يكون صار معي etc.
			لَئِنْ تَرِيدَ أَنْ تكون حصلت ou أَنْ تكون اُقتنيت ou أَنْ يكون صار لك
Tu voudrais avoir eu	{	V.	أَنْ يكون صار معك etc.
			كنت تريد أن يكون صار لك ou يكون صار معك ou يكون صار عندك etc.

2:0 avec une Préposition.

Après avoir eu	{	L.	بعد ما حصلت, بعد ما اُقتنيت, بعد ما صار لي, بعد ما صار معي, بعد ما صار عندك etc.
			بعد ما صار لي, بعد ما صار معي, بعد ما صار عندك etc.
Après avoir eu	{	V.	بعد ما حصلت, بعد ما اُقتنيت, بعد ما صار لك, بعد ما صار معك etc.
			بعد ما صار لك, بعد ما صار معك, بعد ما صار عندك etc.

PASSÉ.

Ayant eu	Lit.	etc. ان قد حصلت ou اکتبیت ou صار لی ou صار معی
		etc. ان قد حصلت ou اکتبیت ou صار لك ou صار معك
		etc. ان قد حصل ou اکتبی ou صار له ou صار معه
Vulg.		ما صار لی , لما صار معی , لما صار عندی , لما صار فی
		ما صار لك , لما صار معك , لما صار عندك , لما صار فيك
		ما صار له , لما صار معه , لما صار عنده , لما صار فيه

Observations sur le Verbe Avoir.

A ne parler que des cinq dernières manières d'exprimer ce verbe qui sont communes au littéral et au vulgaire

1. La première لي (à moi) s'emploie pour exprimer ce que l'on a en possession propre et stable, comme des domaines, des biens, des droits, des parens etc. P. e.

J'ai deux frères

لي اثنان

Il a une maison de campagne

له دار في البرية

Ils n'ont point d'appointement

ليس لهم علوته

2. La seconde صابر (il m'arrive) s'emploie pour des choses accidentelles, comme des maladies ou autres événemens bons ou mauvais. P. e.

Il a la fièvre

صابر له حمى

J'ai bien d'embarras

صابر لي اقلبات ارتباك كلى

Tu as de la réputation

صابر لك صيت

3. La troisième معي (avec moi) s'emploie pour exprimer ce qu'on porte sur ou avec soi, comme de l'argent, des instrumens, des effets de voyage, des compagnons etc. P. e.

Je n'ai (sur moi) qu'une piastre

ليس معي سوى قرش

Il a (sur lui) une belle tabatière

معه عليه حنة

Nous n'avons que deux valets, quatre chevaux et deux malles

ليس معنا سوى خادمان

واربع فراس ومندوق

4. La quatrième **عندي** (chez moi) exprime ce qu'on a chez soi, comme des meubles, des provisions, des domestiques etc. P. e.

Nous avons une table d'ébène

عندنا طاولة من أبنس

Vous avez de beaux tableaux

عندكم صوار حسنة

Il a un nombre de domestiques etc.

عنده عدة خدام

5. La cinquième et dernière **في** (en moi) exprime ce que nous avons, ou ce qu'il y a en nous, soit par la nature, soit par l'habitude, comme des vertus, des vices, des qualités bonnes ou mauvaises etc. P. e.

J'ai un naturel très-colérique

في طبيعاً سكر

Vous avez une bonne coutume

فيكم عادة جيدة

Il a beaucoup d'humilité etc.

فيه تواضع جليل

CONJUGAISON PREMIÈRE.

qui sert de paradigme pour conjuguer tous les Verbes Réguliers.

Écrire-Écrivant-Écrit.

Vulg. كُتِبَ يَكْتُبُ

Lit. كَتَبَ يَكْتُبُ

INDICATIF.

Présent.

J'écris.	يَكْتُبُ	اَكْتُبُ
Tu écris, m.	يَكْتُبُ	تَكْتُبُ
Tu écris, f.	يَكْتُبِي	تَكْتُبِي
Il écrit	يَكْتُبُ	يَكْتُبُ
Elle écrit	يَكْتُبُ	تَكْتُبُ
Nous écrivons	مَنْكُتُبُ	نَكْتُبُ
Vous écrivez	يَكْتُبُوا	تَكْتُبُوا
Ils écrivent	يَكْتُبُوا	يَكْتُبُوا
Elles écrivent		يَكْتُبْنَ

IMPARFAIT.

J'écrivais	كُنْتُ أَكْتُبُ	كُنْتُ أَكْتُبُ
Tu écrivais, m.	كَنتَ تَكْتُبُ	كَنتَ تَكْتُبُ
Tu écrivais, f.	كَنتِ تَكْتُبِي	كَنتِ تَكْتُبِي
Il écrivait	كَانَ يَكْتُبُ	كَانَ يَكْتُبُ
Elle écrivait	كَانَتْ تَكْتُبُ	كَانَتْ تَكْتُبُ
Nous écrivions	كُنَّا نَكْتُبُ	كُنَّا نَكْتُبُ
Vous écriviez	كَنتُمْ تَكْتُبُوا	كَنتُمْ ou كُنْتُمْ تَكْتُبُوا
Ils écrivaint	كَانُوا يَكْتُبُوا	كَانُوا يَكْتُبُوا
Elles écrivaient		كُنَّ يَكْتُبْنَ

PASSÉ.

J'écrivis. J'ai écrit	كَتَبْتُ	كَتَبْتُ
Tu écrivis. Tu as écrit, m.	كَتَبْتَ	كَتَبْتَ
Tu écrivis. Tu as écrit, f.	كَتَبْتِ	كَتَبْتِ
Il écrivit. Il a écrit	كَتَبَ	كَتَبَ
Elle écrivit. Elle a écrit	كَتَبَتْ	كَتَبَتْ
Nous écrivîmes. Nous avons écrit	كَتَبْنَا	كَتَبْنَا
Vous écrivîtes. Vous avez écrit	كَتَبْتُمْ	كَتَبْتُمْ
Ils écrivirent. Ils ont écrit	كَتَبُوا	كَتَبُوا
Elles écrivirent. Elles ont écrit		كَتَبْنَ

PLUSQUEPASSÉ.

J'avais écrit. J'eus écrit	كُنْتُ كُتَبْتُ	كُنْتُ كُتَبْتُ
Tu avais écrit. Tu eus écrit m.	كَنتَ كُتَبْتَ	كَنتَ كُتَبْتَ
Il avait écrit. Il eut écrit	كَانَ كُتِبَ	كَانَ كُتِبَ
	etc.	etc.

FUTUR.

J'écrirai	سَأَكْتُبُ	سَأَكْتُبُ
		أَكْتُبُ

Tu écriras	بتكتب	سأكتب	تكتب
Il écrira etc.	يكتب	سأكتب	يكتب
	etc.	etc.	etc.

FUTUR ANTÉRIEUR.

J'aurai écrit	يكون كتبت	أكون كتبت
Tu auras écrit, m.	بتكون كتبت	تكون كتبت
Tu auras écrit, f.	بتكوني كتبت	تكوني كتبت
Il aura écrit etc.	بيكون كتب	يكون كتب
	etc.	etc.

CONDITIONNEL PASSÉ.

J'aurais écrit	كنت يكون كتبت	لكنت كتبت
Tu aurais écrit, m.	كنت بتكون كتبت	لكنت كتبت
Tu aurais écrit, f.	كنت كنتي بتكوني كتبت	لكنت كتبت
Il aurait écrit, etc.	كان بيكون كتب	لكان كتب
	etc.	etc.

CONDITIONNEL PRÉSENT.

J'écrirais	كنت بتكتب	لكنت أكتب
Tu écrirais	كنت بتكتب	لكنت تكتب
Il écrirait etc.	كان بيكتب	etc. لكان يكتب

IMPÉRATIF.

Écris, m. et f.	اكتب اكتب	اكتب اكتب
Qu'il écrive	يكتب	ليكتب
Qu'elle écrive	تكتب	لتكتب
Ecrivons	نكتب	لنكتب
Ecrivez	اكتبوا	اكتبوا
Qu'ils écrivent	يكتبوا	ليكتبوا
Qu'elles écrivent		ليكتبن

SUBJONCTIF.

PRÉSENT.

Il faut que j'écrive etc.

لزم اکتب
etc. etc.يجب أن اكتب
etc. etc.

IMPARFAIT.

Il fallait que j'écrivisse etc.

كان لازم اكتب
etc. etc.كان يجب أن اكتب
etc. etc.

PASSÉ.

Il a fallu que j'aie écrit etc.

لزم اكتب
etc. etc.وجب أن اكتب
etc. etc.

PLUSQUEPASSÉ

Il aurait fallu que j'eusse écrit etc.

كان بيكون لزم اكتب
etc. etc.لكان يجب أن اكتب
etc. etc.

INFINITIF.

PRÉSENT.

Je veux écrire

V. يريد اكتب

L. أريد اكتب

Tu veux écrire

يتريد تكتب

تريد تكتب

Il veut écrire etc.

ييريد يكتب

يريد يكتب

etc.

etc.

Pour écrire

حتى اكتب

حتى اكتب

حتى تكتب

حتى تكتب

حتى يكتب

حتى يكتب

etc.

etc.

PASSÉ.

Je voudrais avoir écrit

يريد اكون كتب

أريد اكون كتب

Tu voudrais avoir écrit	بترید تکون کتبت	ترید تکون کتبت
Il voudrait avoir écrit etc.	بیرید یکون کتب etc.	یرید یکون کتب etc.
Après avoir écrit	بعد ما کتبت بعد ما کتبت بعد ما کتب etc.	بعد ما کتبت بعد ما کتبت بعد ما کتب etc.

PARTICIPE.

Présent.

Écrivant	V. کاتب, کاتبه, کاتبین, کاتبات	L. کاتباً, کاتبةً, کاتبین, کاتبات
----------	--------------------------------	-----------------------------------

GERONDIF.

En écrivant	Litter. فیما انا کاتباً ou کاتبةً, فیما نحن کاتبین ou کاتبات فیما انتم کاتباً ou انت کاتبةً, فیما انتم کاتبین ou انتن کاتبات فیما هو کاتباً ou فی کاتبةً, فیما هم کاتبین ou هن کاتبات
En écrivant	Vulg. وانا کاتب ou کاتب ou وانا عمل بکتب وانت کاتب ou وانت کاتبه ou وانت عمل تکتب ou وانت عماله تکتبی وهو کاتب ou عمال یکتب

PASSÉ.

Ayant écrit	L. ان او ان قد کتبت, کتبت, کتبت, کتب, کتبت. etc.
	V. ان کتبت, کتبتی, کتب, کتبت. etc.

PARTICIPE PASSIF.

Écrit, Écrits, Écrite, Écrites,	L. et V. مکتوب, مکتوبین, مکتوبةً, مکتوبات
---------------------------------	---

Remarques.

1. Les différentes conjugaisons des verbes arabes, soit actifs, passifs ou neutres, se connaissent par le nombre des lettres qui composent la radicale ou l'infinitif, par leur qualité et par les accents qui les accompagnent. Il y en a cinq principales.

Tous les verbes, dont la radicale est composée de trois lettres consonnes avec deux Fatha (') au Passé, et un Dhamma (') au Présent, comme كَتَبَ يَكْتُبُ suivent la même conjugaison.

2. L'Arabe Vulgaire a de particulier, que toutes les fois que par le temps présent on veut indiquer une action qui se fait au moment où l'on parle, ou dont on parle, on ajoute au verbe le mot d'عَمَال, qui au féminin fait عَمَالَة et au pluriel de tous les deux genres عَمَالِيْنَ.

Si par exemple, lorsque je suis à écrire, on me demande que je fais, et que je réponds: j'écris, il faut le rendre en arabe par عَمَال بَكْتُبُ, comme si je disais: je suis à écrire, ou comme l'on dirait en italien: sto scrivendo.

De même si j'appelle mes écoliers, et que l'on me dit, qu'ils écrivent, il faut le rendre en arabe par عَمَالِيْنَ يَكْتُبُوْنَ, en italien stanno scrivendo

On se prépare pour la guerre

عَمَالِيْنَ يَاحْضَرُوا لِلْحَرْبِ

Dans la conservation familière on emploie souvent le seul عَمَال pour tout genre et nombre, et l'on dit indifféremment: عَمَال بَكْتُبُ J'écris, عَمَال بَكْتُبُ Elle écrit, عَمَال يَكْتُبُوْنَ Ils ou Elles écrivent.

On arrive même très-souvent à ne dire pour toutes les personnes indistinctement que le seul mot عَمَال et même عَم, abréviations de tous les trois, comme: J'écris عَم بَكْتُبُ ou عَمَال; Elle écrit عَم تَكْتُبُ; Ils ou Elles écrivent عَم يَكْتُبُوْنَ ou عَمَال —

On applique la même règle au temps imparfait, pour indiquer une action qui eut lieu en même temps qu'une autre, en mettant le mot عَمَال entre l'auxiliaire et le verbe, comme:

Quand vous étiez à table j'écrivais

لَمَّا كُنْتُمْ عَلَى الصَّفَرَةِ كُنْتُ عَمَال بَكْتُبُ

Quand j'étais à Rome on battissait une église عَمَالِيْنَ يَبْنُوْنَ كَنِيسَةً

3. Dans l'Impératif, le Vulgaire retranche la lettre initiale (l) aïef de la seconde personne du singul. et du pluriel, tant au mascul. qu'au féminin, en disant كُنْتُ, كُنِّي, رَكُنُوا, رَكُنِيْ

On doit cependant entendre cela pour le parler. Pour éviter des équivoques, que cela pourrait causer dans l'écriture, on l'écrit ordinairement avec (!) alef.

Avec la particule négative لا, on change le même ا en و dans le vulg. aussi bien que dans le littéral, comme:

N'écris pas

لا تكتب, لا تكتبى

N'écrivez pas

لا تكتبوا

N'aye pas

لا تحصل, لا تقنى

N'ayez pas

لا تحصلوا, لا تقنوا



